HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Msc
M
1503
.V464
V46x
1959

IL TROVATORE

LES VÊPRES Siciliennes,

RIGOLETTO

JERUSALEM

Gd Opéra en 5 actes

Poème de MM.

E. SCRIBE ET G. DUVEYRIER

MUSIQUE DE

G. VERDI.

Partition PIANO *et Chant*

PRIX : 20.f *NET.*

MACBETH

Sur étain — *par A. Vialon.*

ACCOMPAGt. DE PIANO par H. POTIER.

France et Belgique.

Paris, LÉON ESCUDIER, Editeur, 21, Rue Choiseul;

Londres, Boosey et Cie — Milan, G. Ricordi.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

LES

VÊPRES SICILIENNES

Personnages.	Voix.	Acteurs.
HÉLÈNE	SOPRANO	Mlle Sophie CRUVELLI.
NINETTA	CONTRALTO	Mlle SANNIER.
HENRI	TÉNOR	M. GUEYMARD.
GUY DE MONTFORT	BARYTON	M. BONNEHÉE.
PROCIDA	BASSE	M. OBIN.
DANIELI	TÉNOR LÉGER	M. BOULO.
MAINFROID	2d TÉNOR	M. KŒNIG.
ROBERT	2d BARYTON	M. MARIÉ.
LE SIRE DE BÉTHUNE	2d BASSE	M. COULON.
LE COMTE DE VAUDEMONT	2d BASSE	M. GUIGNOT.

Siciliens et Siciliennes — Soldats français — Moines
Corps de ballet — Divertissement.

La mise en scène de cet ouvrage et rédigée avec le plus grand soin par M. L. PALIANTI.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

ACTE I.

	OUVERTURE			—	1.
N° 1.	INTRODUCTION. CHŒUR		Beau pays de France	—	13.
	INTRODUCTION. RÉCIT	*Vaudemont, de Béthune*	Qu'elle est cette beauté	—	36.
	INTRODUCTION. AIR	*Hélène*	Au sein des mers	—	42.
N° 2.	QUATUOR	*Hélène, Ninetta, Danieli, Montfort*	Qu'elle horreur	—	67.
N° 3.	DUO	*Henri, Montfort*	Quel est ton nom	—	77.

ACTE II.

				—	92.
N° 4.	ENTR'ACTE			—	93.
	AIR et CHŒUR	*Procida*	Palerme ô mon pays	—	107.
N° 5.	RÉCIT et SCÈNE	*Hélène, Henri*	Fidèles à ma voix	—	112.
	DUO	*Hélène, Henri*	Comment dans ma reconnaissance	—	120.
N° 6.	RÉCIT	*de Béthune*	A vous de la part de notre gouverneur	—	123.
	TARENTELLE et SCÈNE	*Robert*	Voilà par St Denis	—	128.
	CHŒUR		Vivent les conquêtes	—	136.
	CHŒUR FINAL		Interdits, accablés	—	

ACTE III.

				—	169.
N° 7.	ENTR'ACTE			—	170.
	AIR	*Montfort*	Oui, je fus bien coupable	—	179.
N° 8.	DUO	*Henri, Montfort*	Je n'en puis revenir	—	195.
N° 9.	MARCHE			—	197.
N° 10.	LES SAISONS Ballet. 1. L'HIVER			—	205.
	LES SAISONS Ballet. 2. LE PRINTEMPS			—	214.
	LES SAISONS Ballet. 3. L'ÉTÉ			—	219.
	LES SAISONS Ballet. 4. L'AUTOMNE			—	232.
N° 11.	FINAL		Ô fête brillante	—	

ACTE IV.

N° 12.	ENTR'ACTE, RÉCIT et AIR	*Henri*	De par Guy de Montfort	—	282.
			De courroux et d'effroi	—	291.
N° 13.	DUO	*Hélène, Henri*	Ami le cœur d'Hélène	—	300.
	ROMANCE	*Hélène*	Par une main amie	—	308.
N° 14.	RÉCIT et SCÈNE	*Hélène, Procida*	Adieu mon pays	—	313.
N° 15.	QUATUOR	*Hélène, Henri, Montfort, Procida*	De profundis	—	321.
N° 16.	FINAL			—	

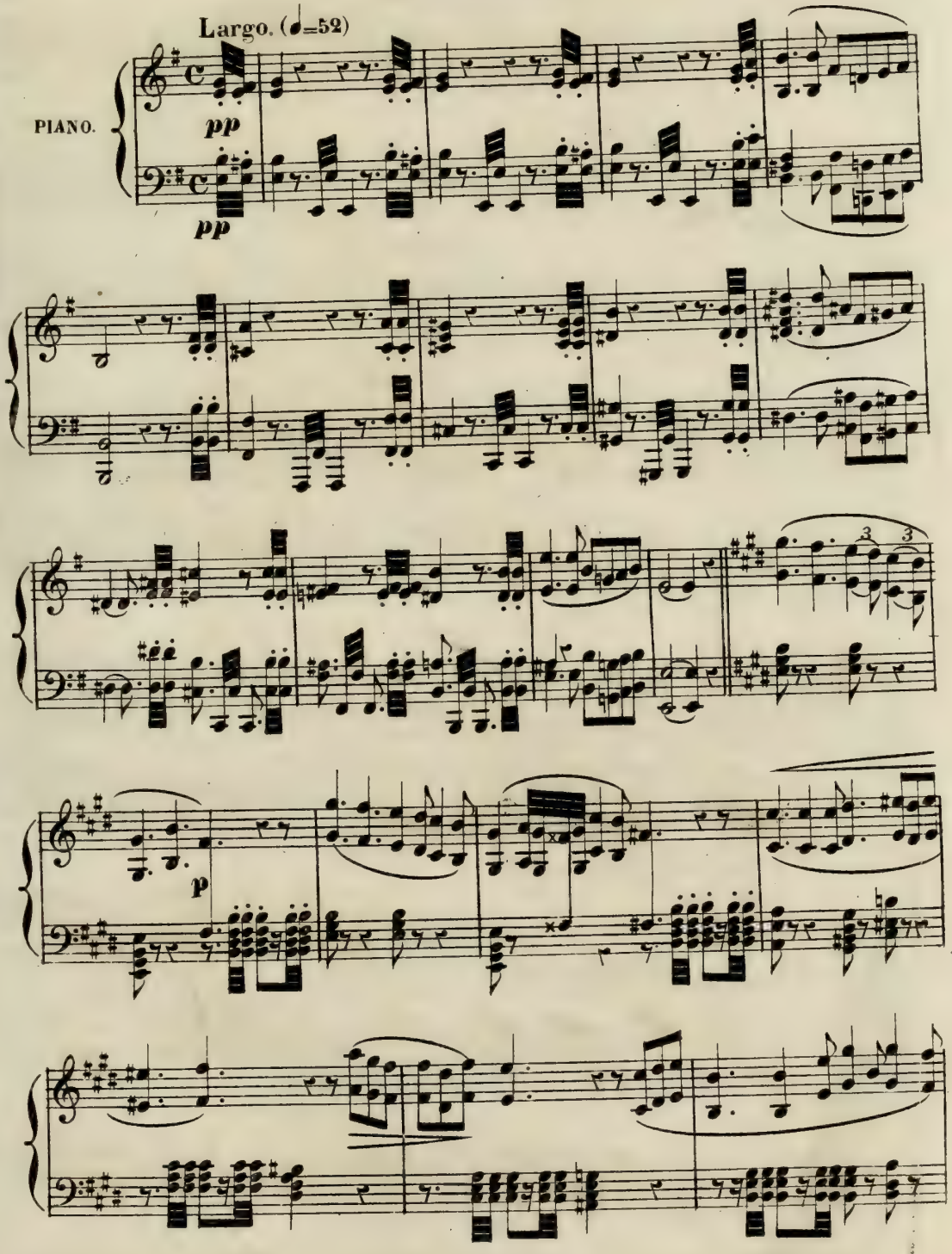
ACTE V.

N° 17.	ENTR'ACTE et CHŒUR		Célébrons ensemble	—	351
N° 18.	SICILIENNE et CHŒUR	*Hélène*	Merci, jeunes amies	—	362
N° 19.	MÉLODIE	*Hélène, Henri*	La brise souffle	—	372
N° 20.	SCÈNE et TRIO	*Hélène, Henri, Procida*	A ton dévouement généreux	—	378
	SCÈNE et CHŒUR		Venez compatir	—	401

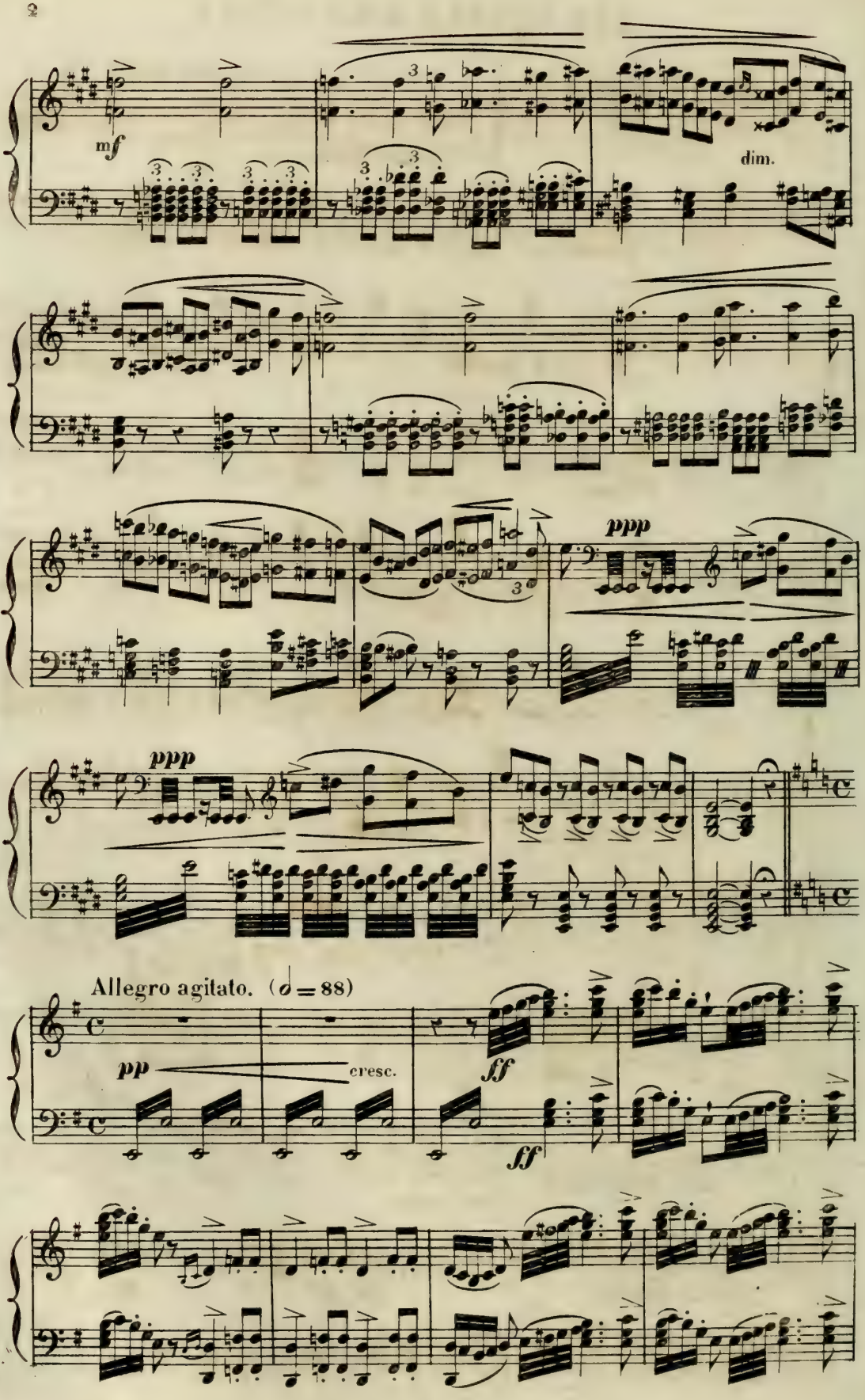
LES VÊPRES SICILIENNES

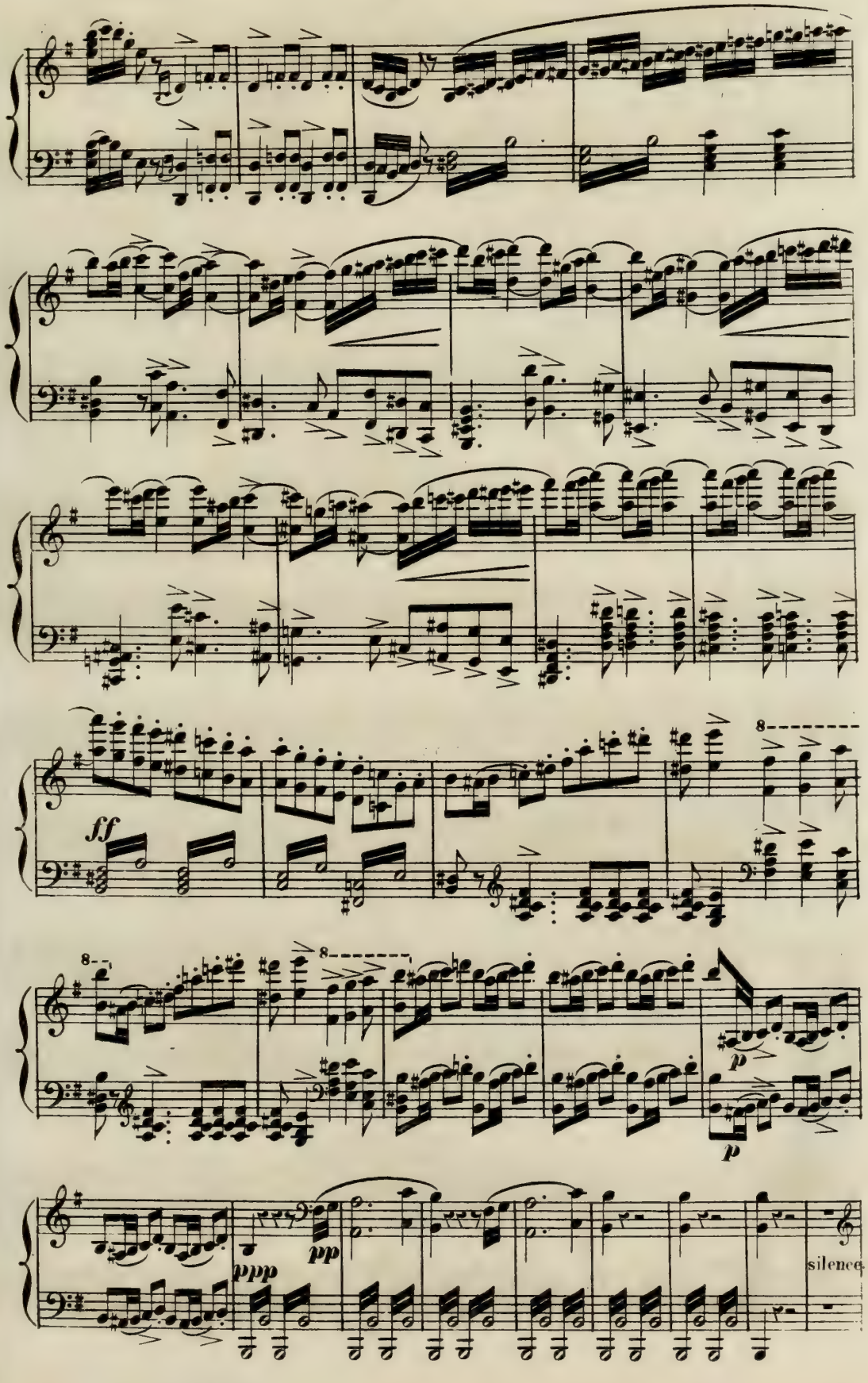
Opéra en cinq actes. G. VERDI.

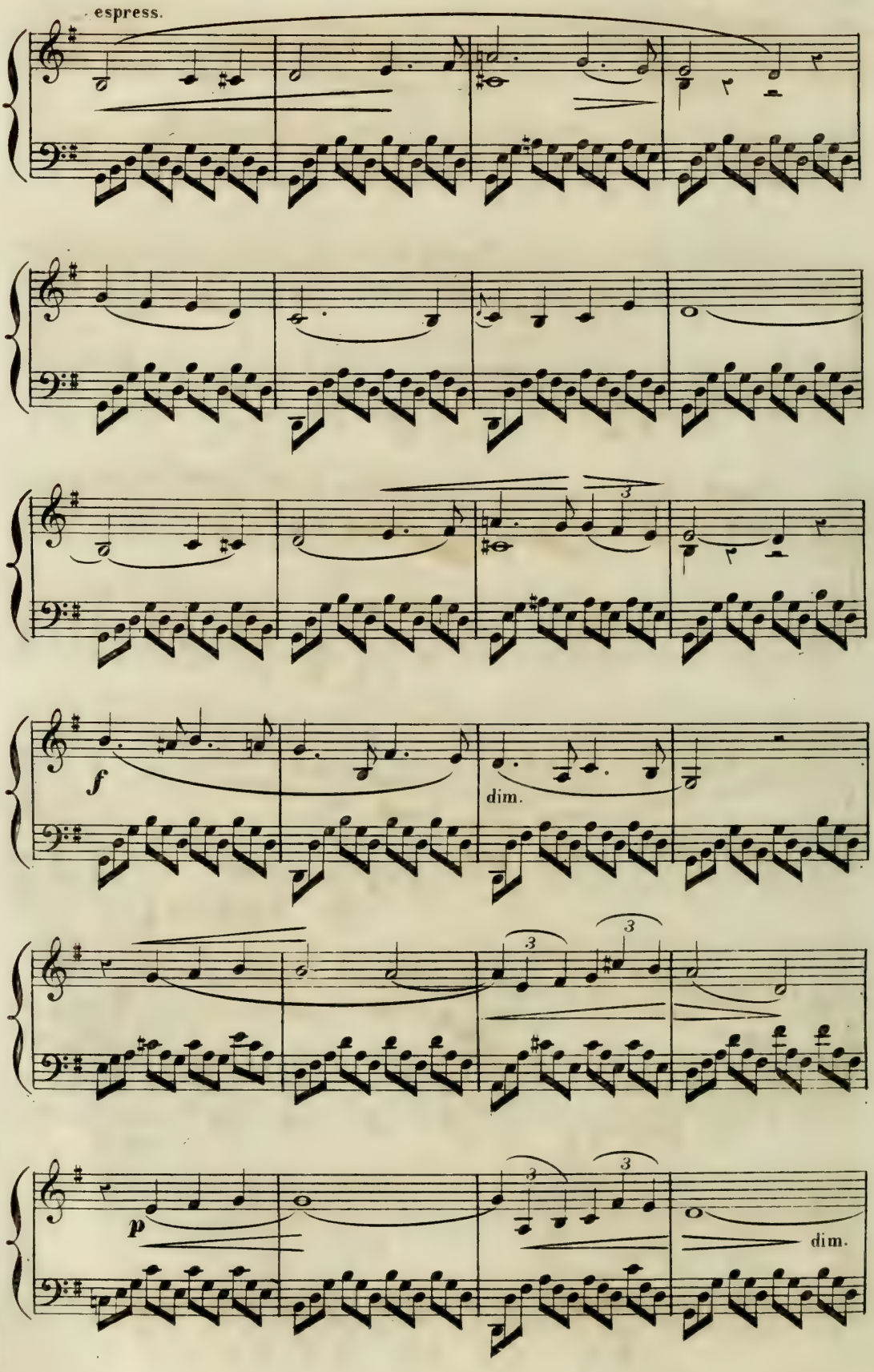
OUVERTURE

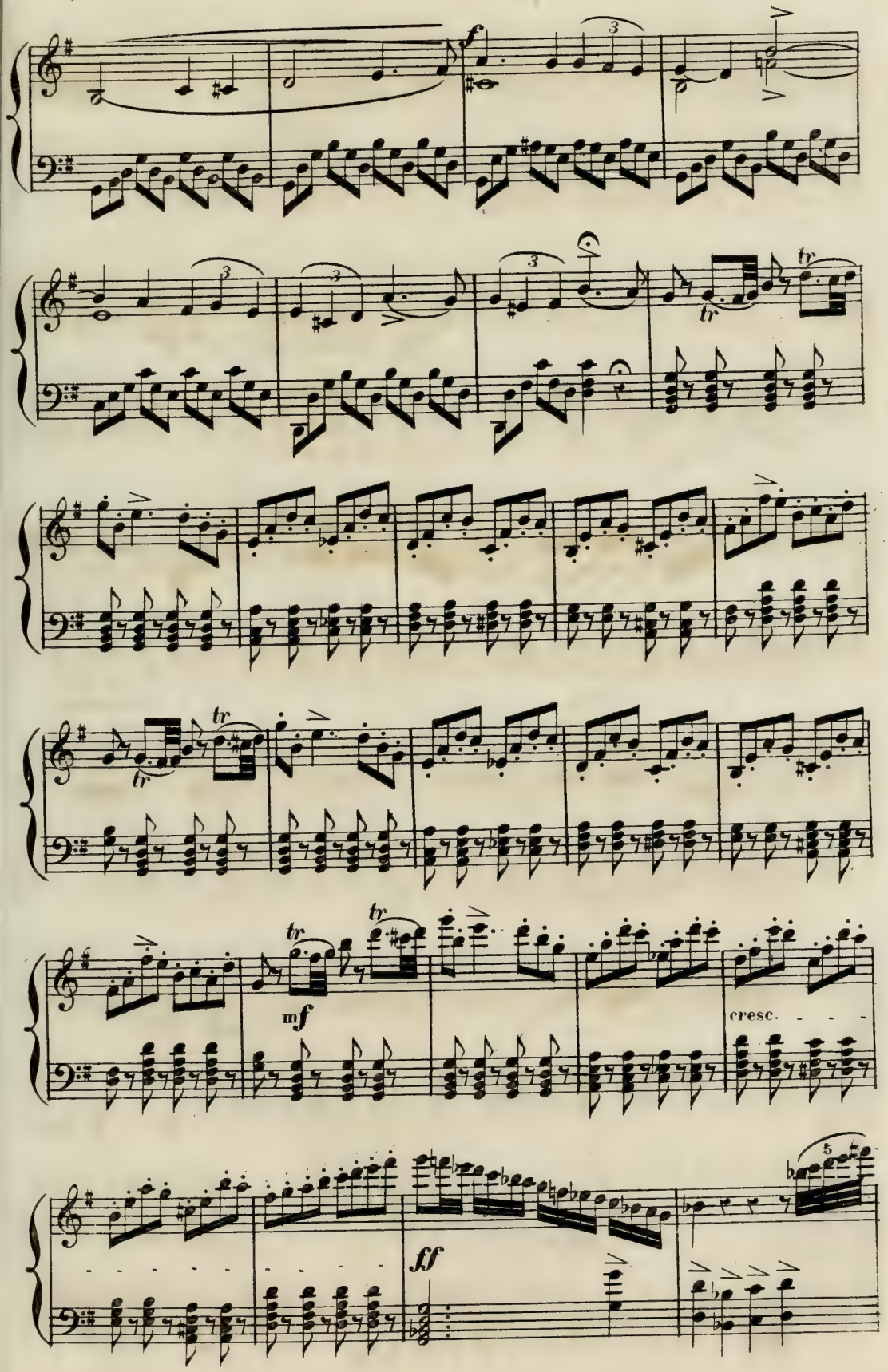


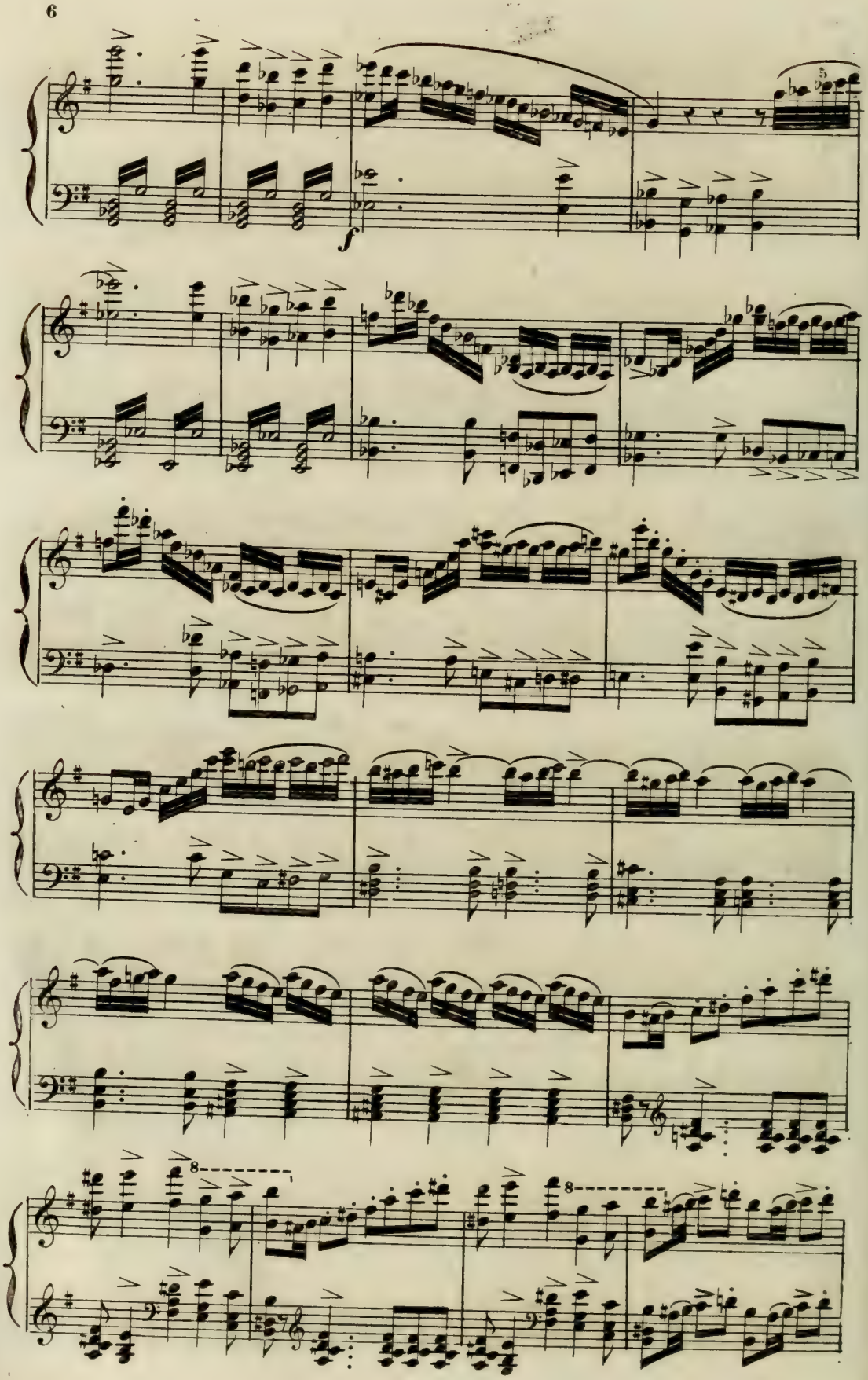
Léon ESCUDIER, Editeur, 21 Rue de Choiseul.

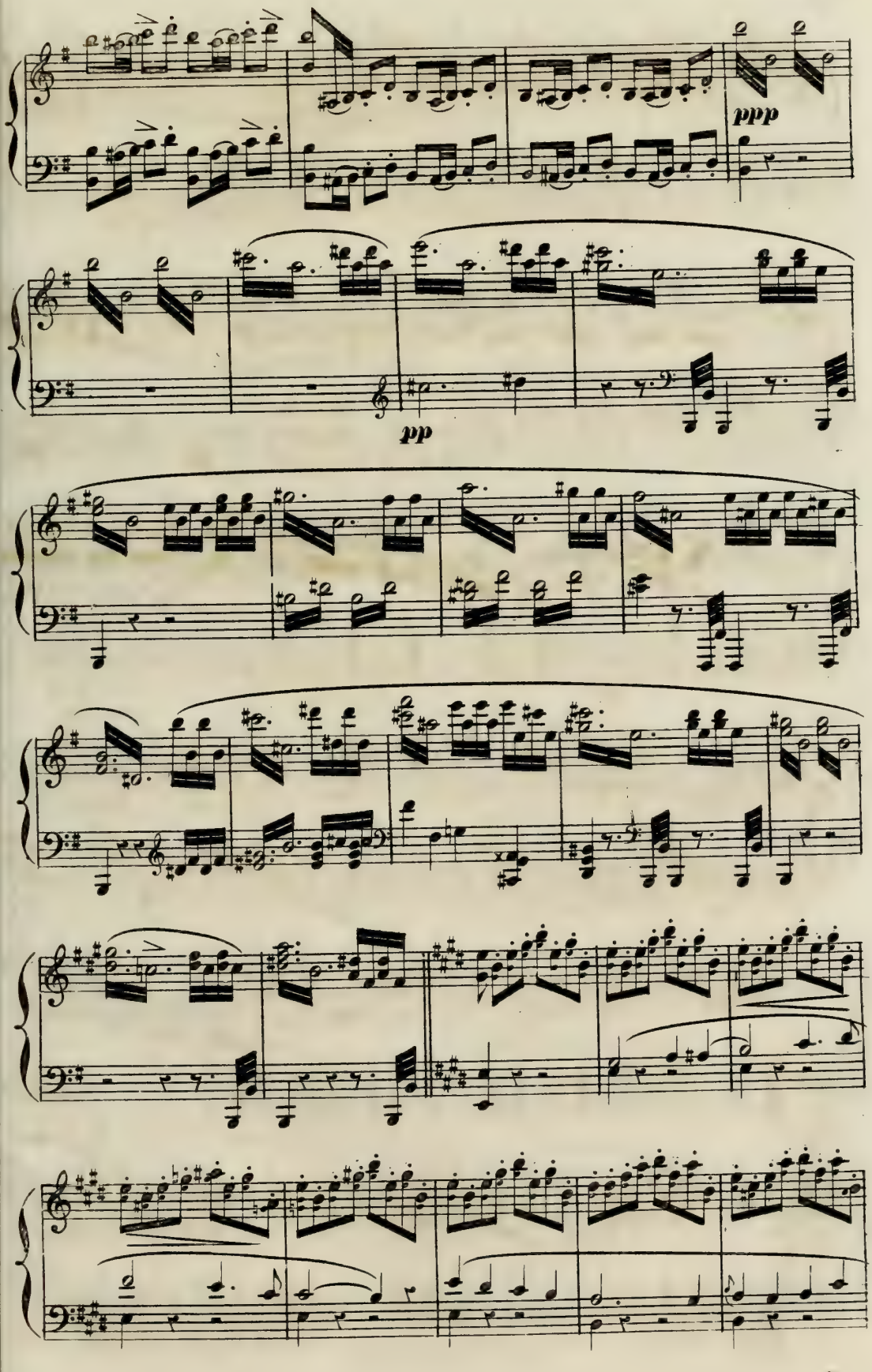

mf
dim.
ppp
ppp
Allegro agitato. (♩ = 88)
pp
cresc.
ff
ff

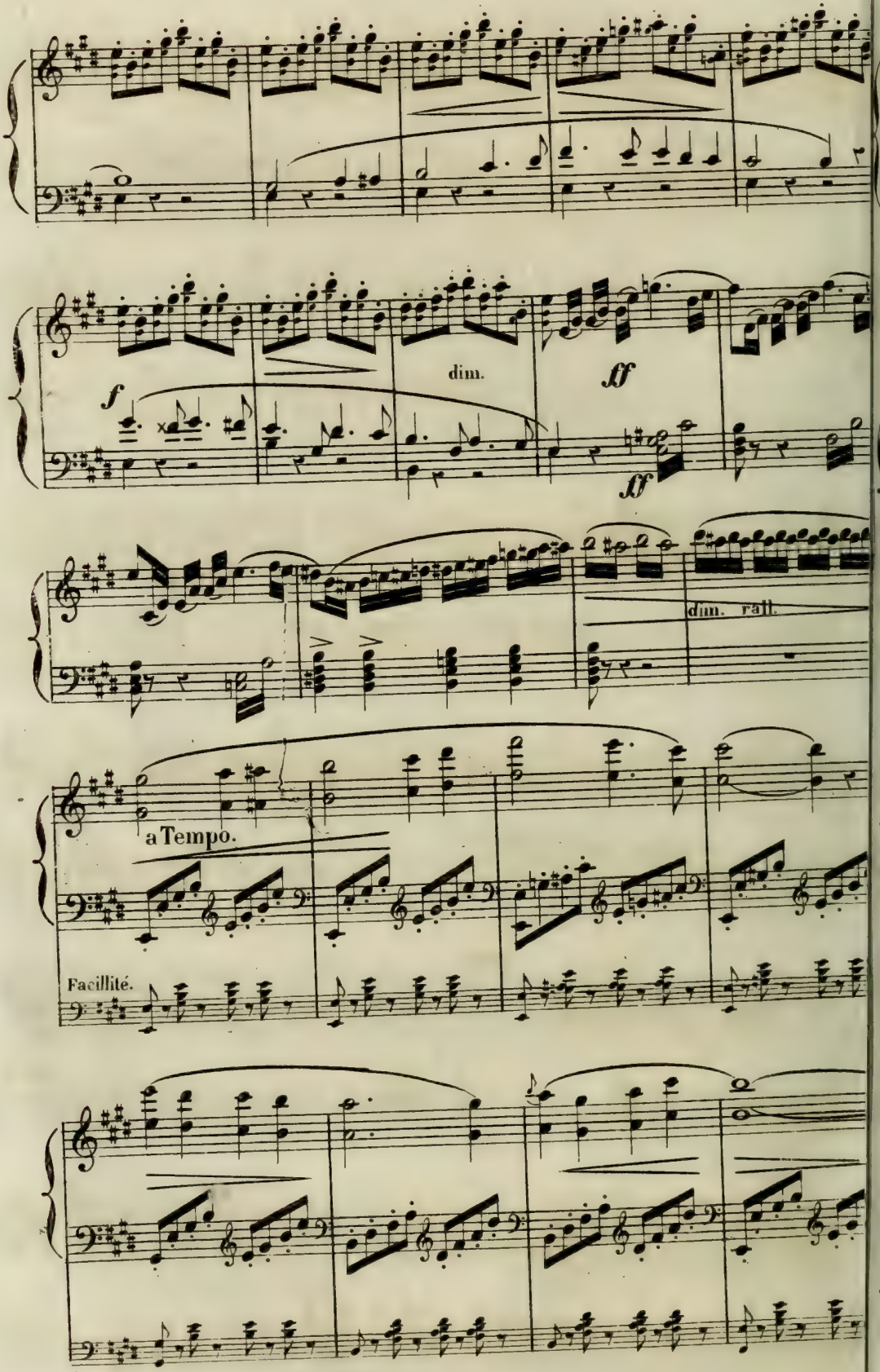

ff
8
8
8
p
p
ppp
pp
silence

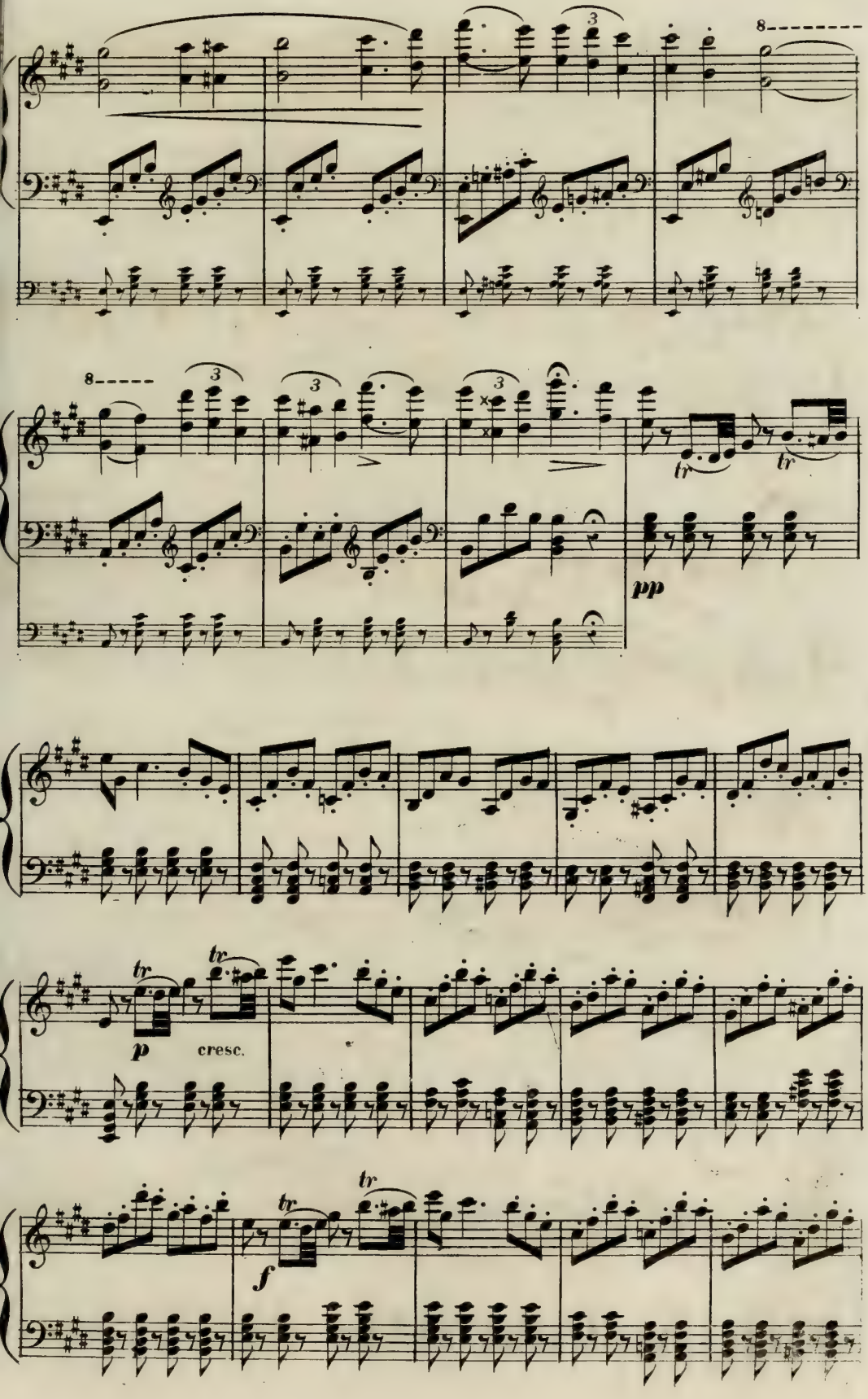

espress.
f
dim.
p
dim.

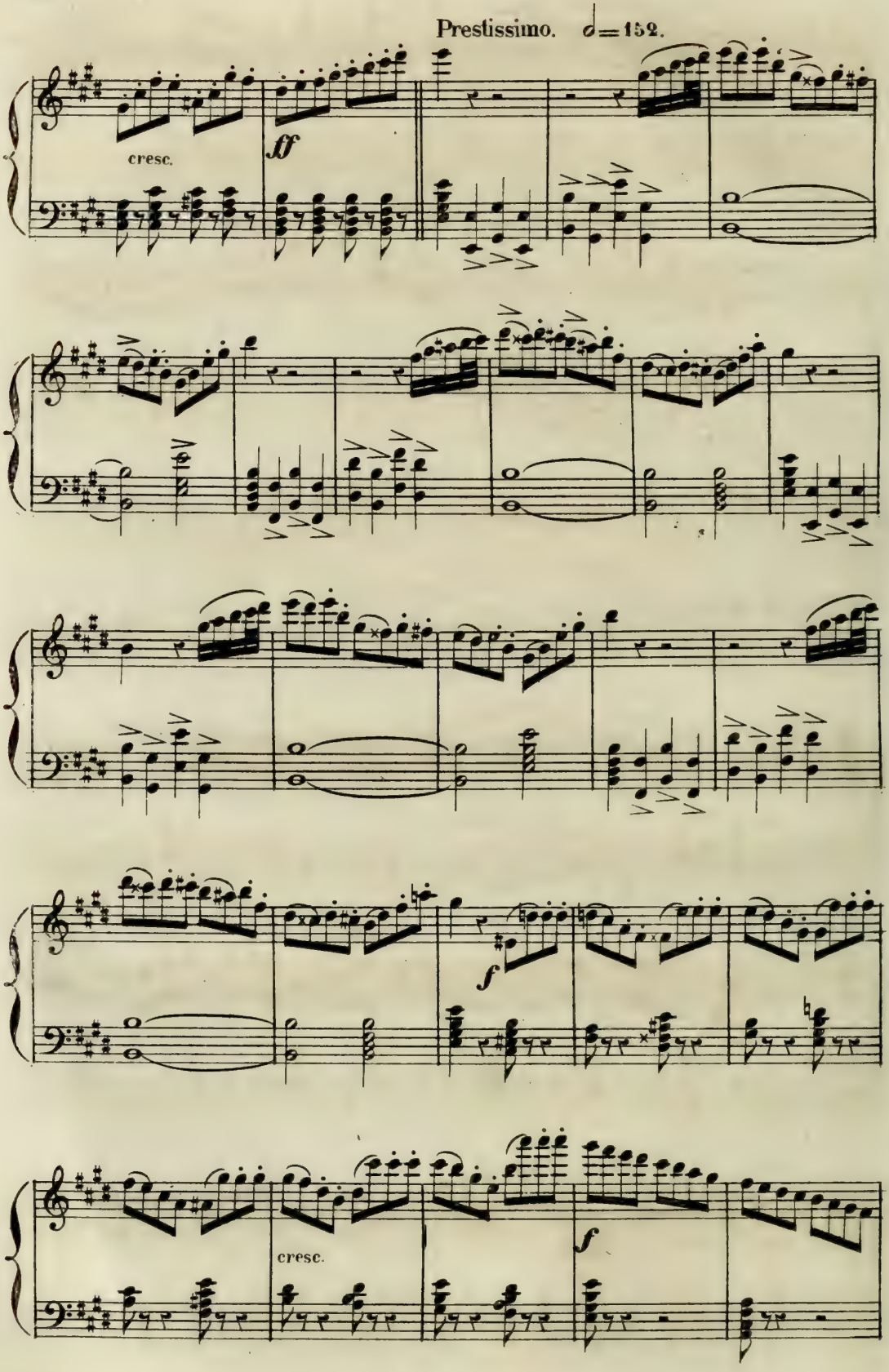

f
tr
mf
cresc.
ff

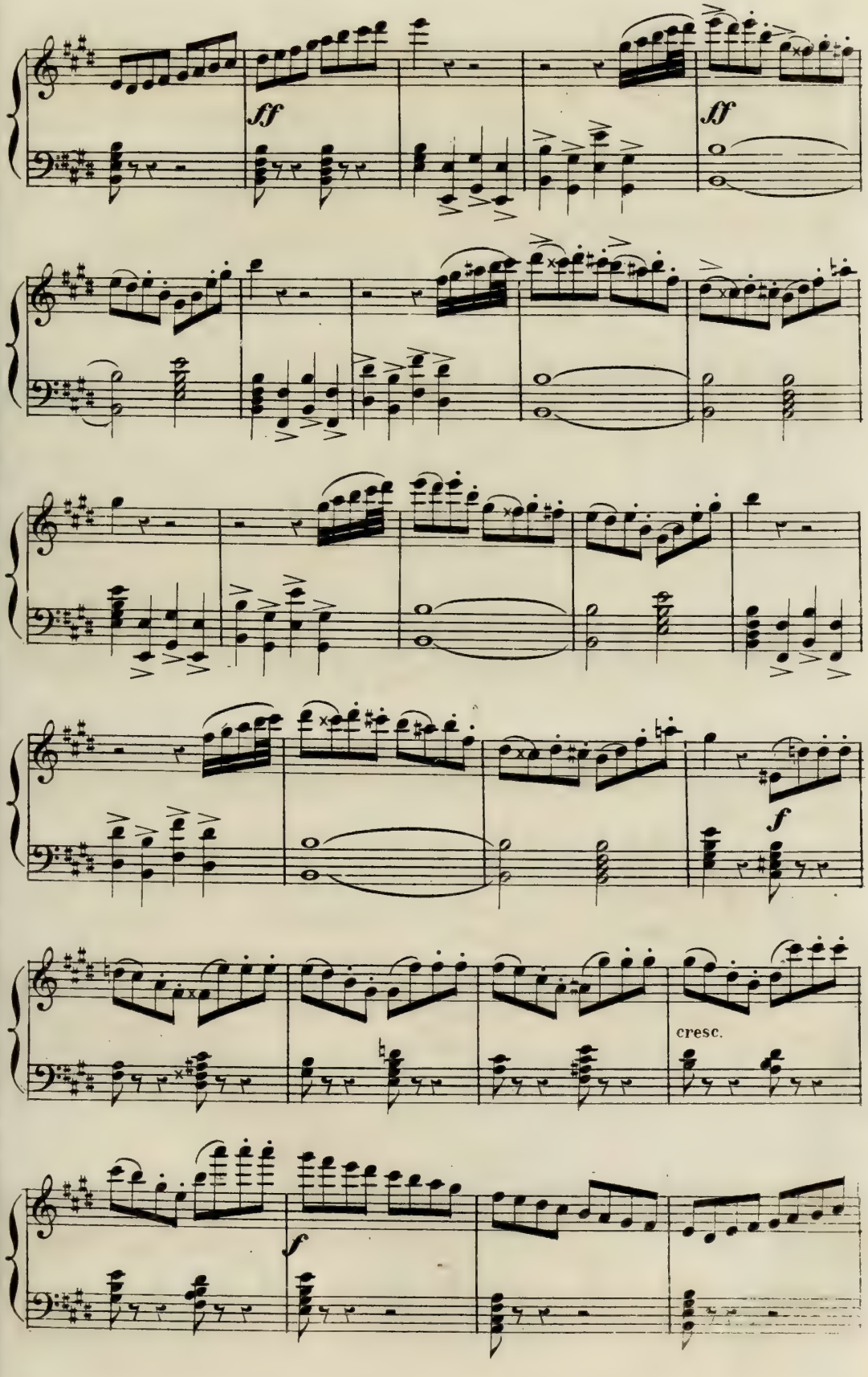

f
8
8

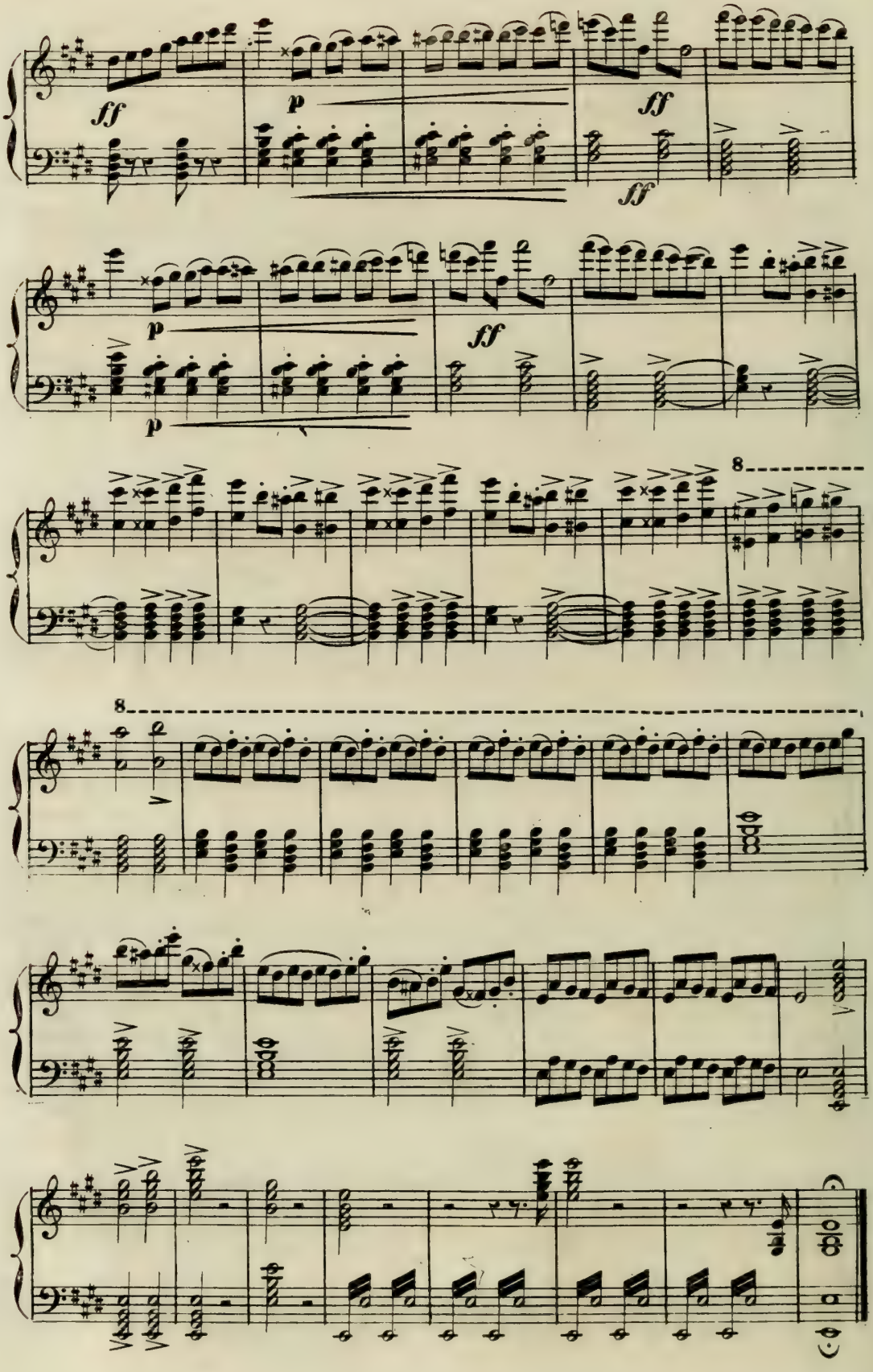

ppp
pp


f
dim.
ff
ff
dim. rall.
a Tempo.
Facillité.


8
3
8
3
3
3
tr
tr
pp
tr
tr
p
cresc.
tr
f


Prestissimo. ♩=152.
cresc.
ff
f
cresc.
f

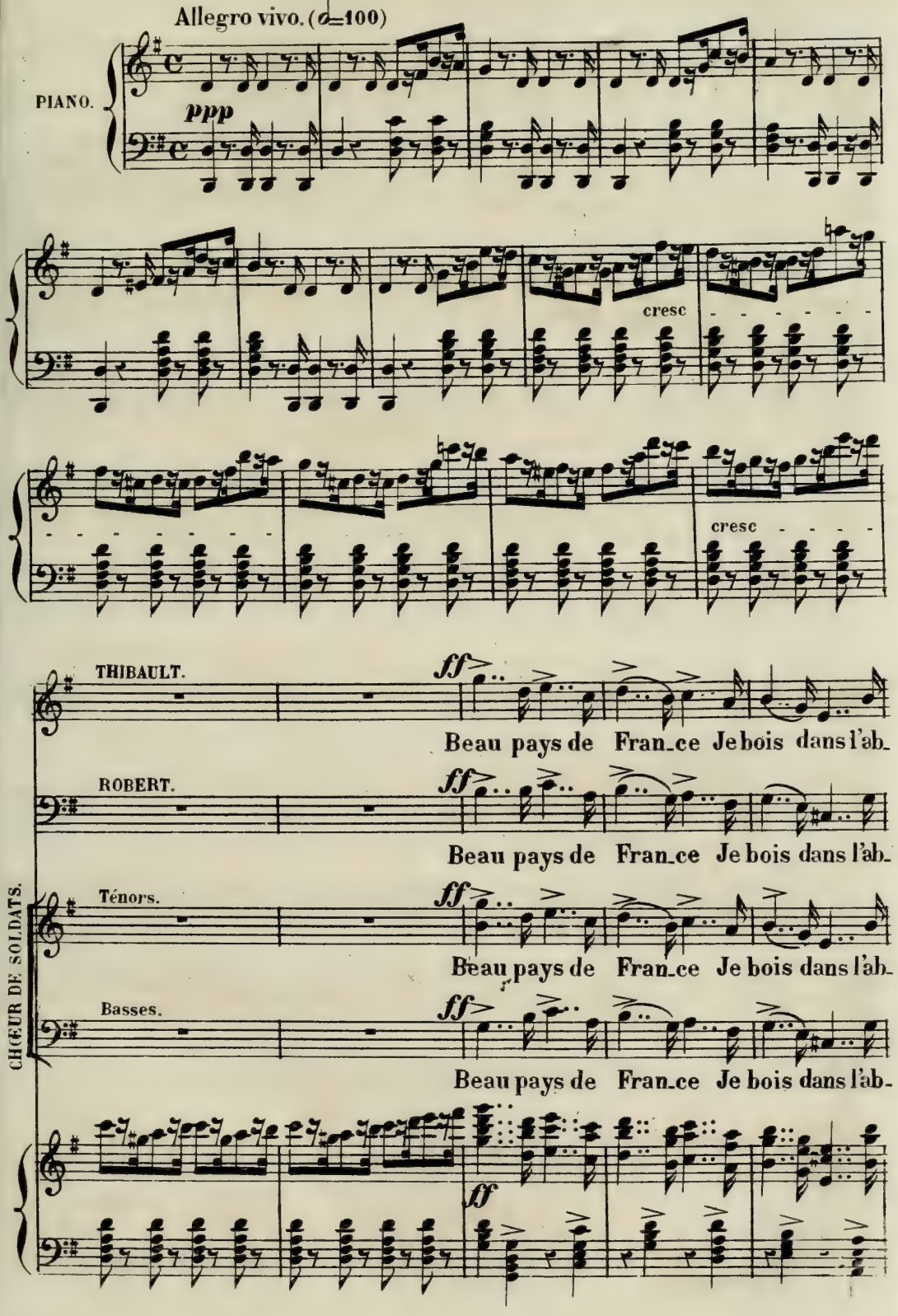

ff
ff
f
cresc.
f

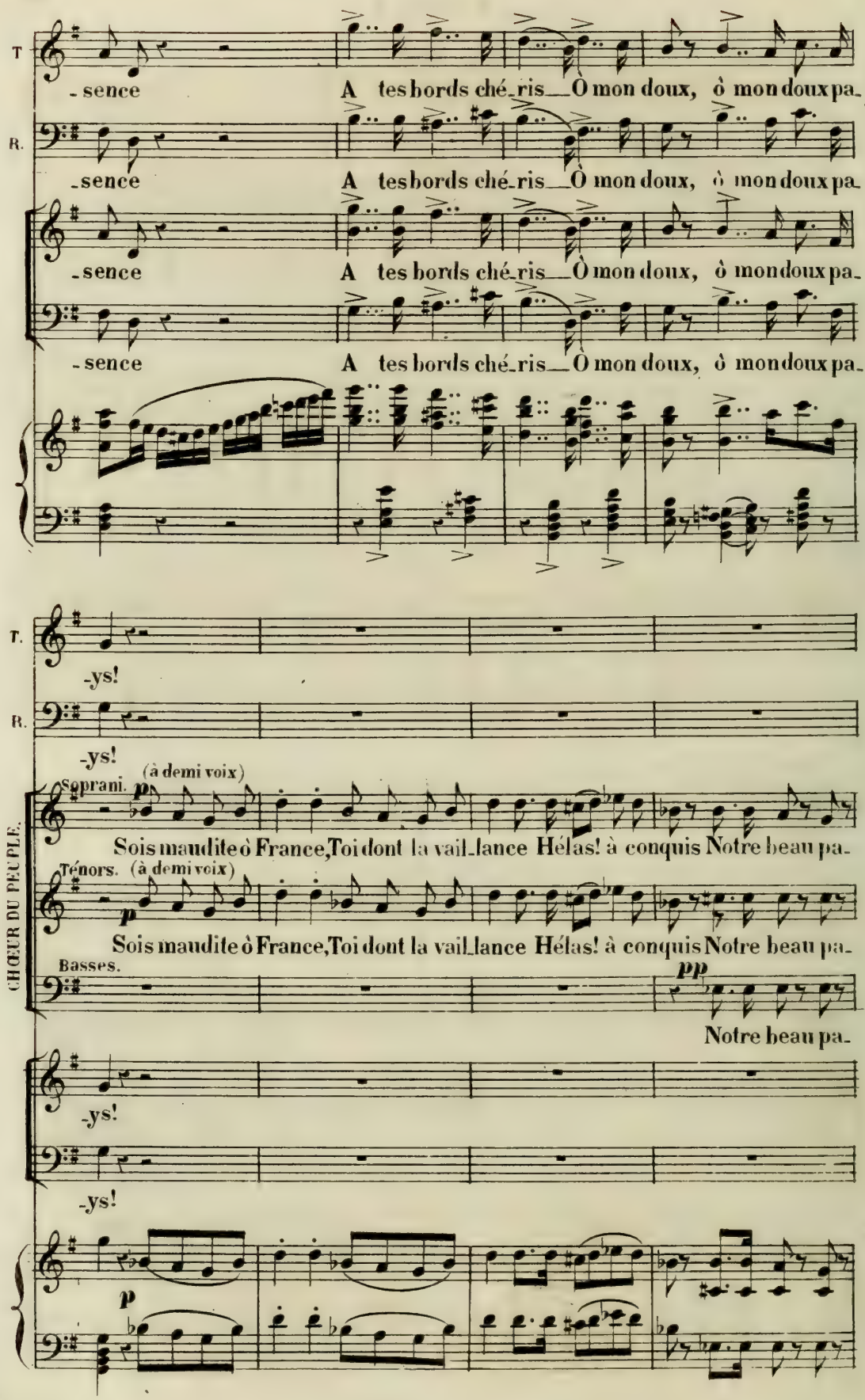

ff
p
ff
ff
p
p
ff
8
8

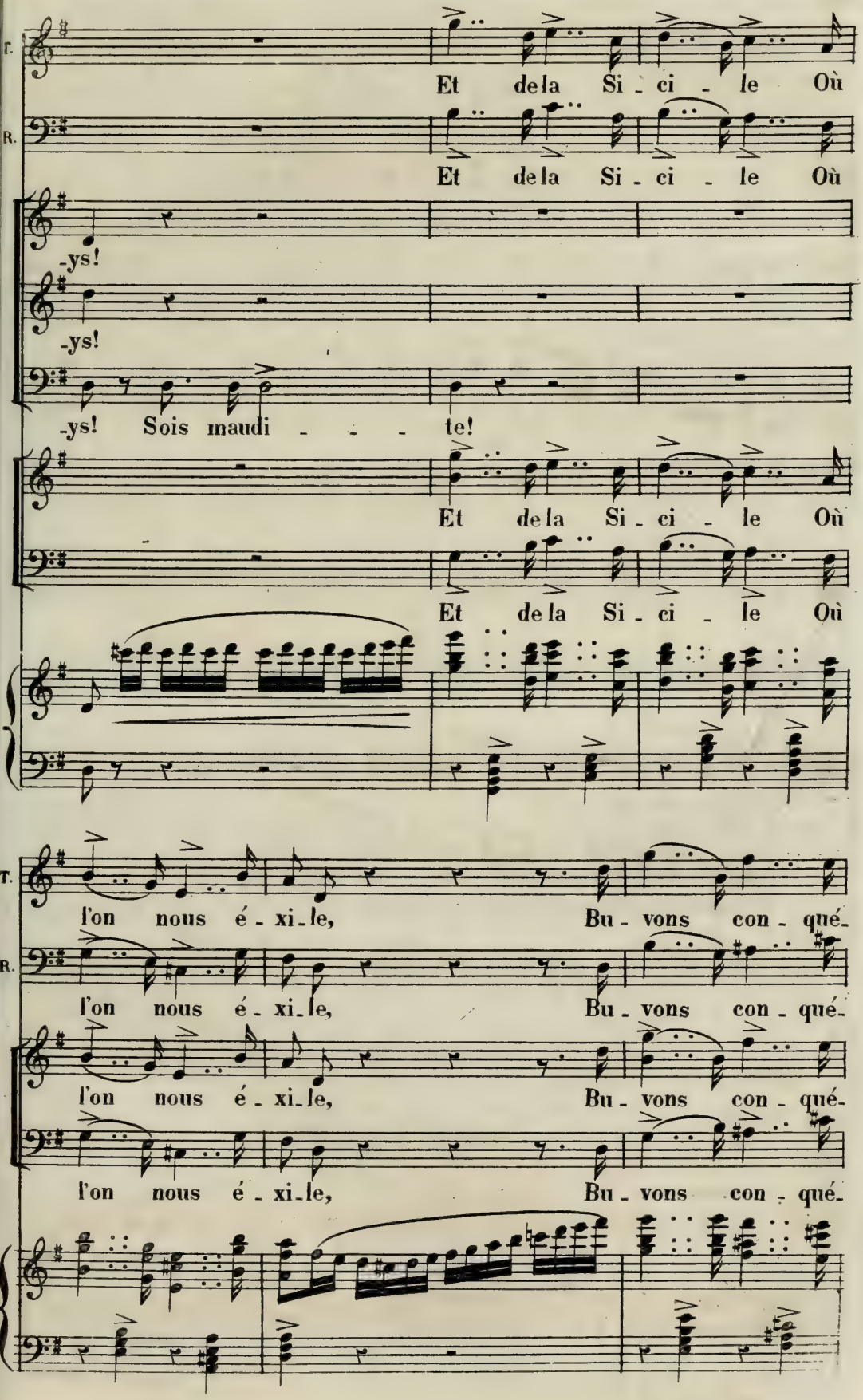
ACTE I.

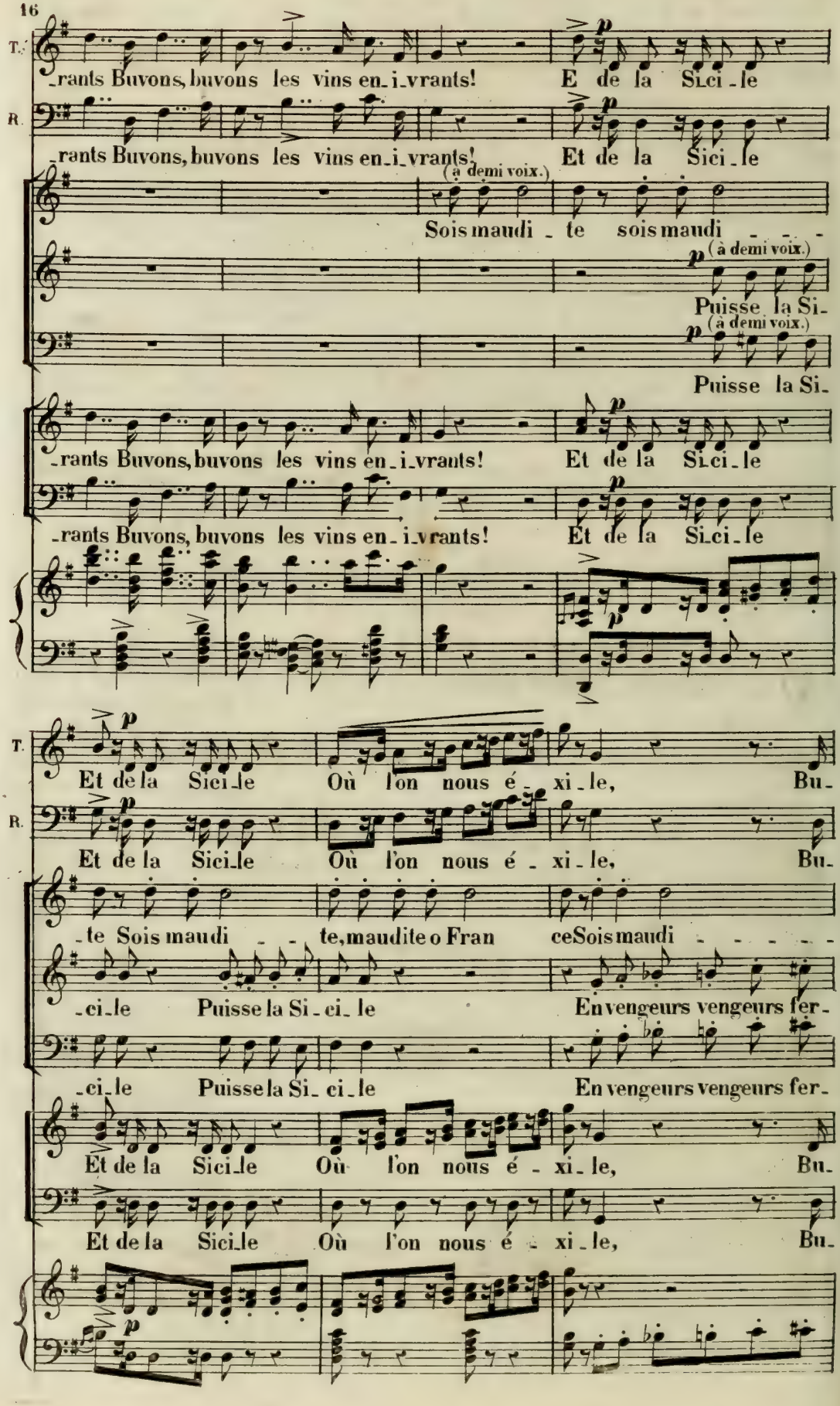
N.° I.

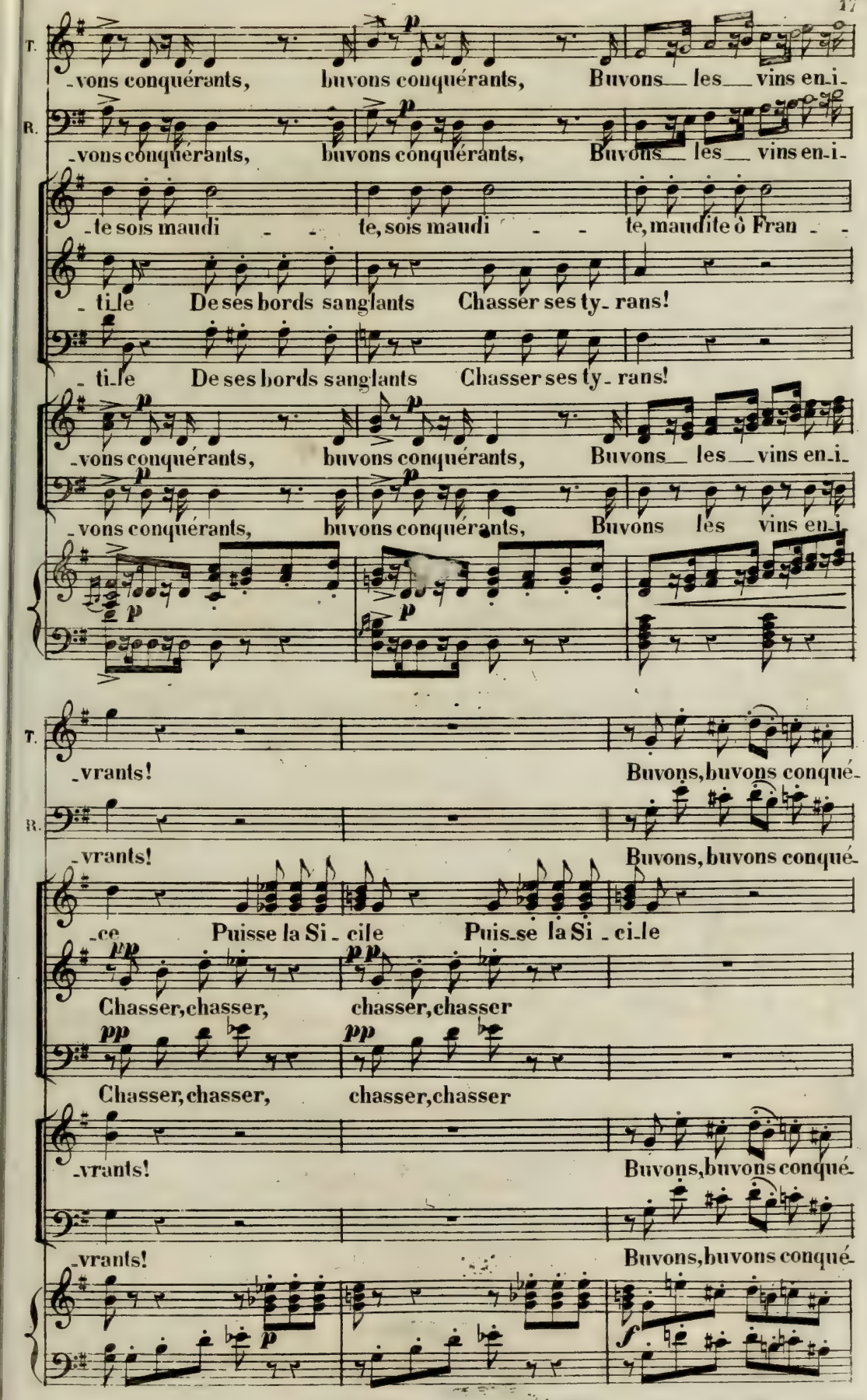
INTRODUCTION.

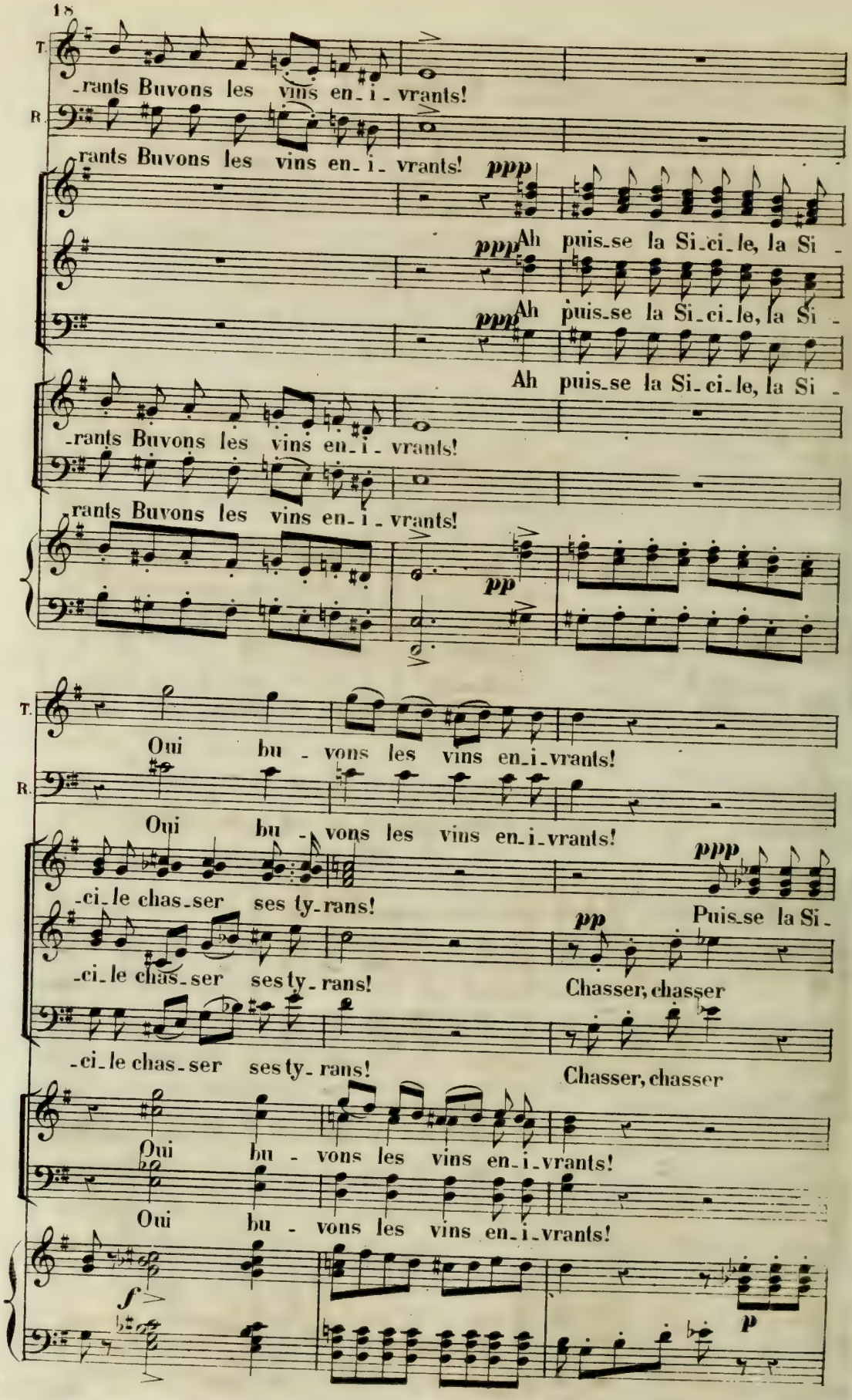



T
-sence
A tes bords ché-ris Ô mon doux, ô mon doux pa-
R.
-sence
A tes bords ché-ris Ô mon doux, ô mon doux pa-
-sence
A tes bords ché-ris Ô mon doux, ô mon doux pa-
-sence
A tes bords ché-ris Ô mon doux, ô mon doux pa-
T.
-ys!
R.
-ys!
CHŒUR DU PEUPLE.
Soprani. (à demi voix) p
Sois maudite ô France, Toi dont la vail-lance Hélas! à conquis Notre beau pa-
Ténors. (à demi voix) p
Sois maudite ô France, Toi dont la vail-lance Hélas! à conquis Notre beau pa-
Basses. pp
Notre beau pa-
-ys!
-ys!
p


T.
R.
Et de la Si - ci - le Où
Et de la Si - ci - le Où
-ys!
-ys!
-ys! Sois maudi - - - te!
Et de la Si - ci - le Où
Et de la Si - ci - le Où
T.
l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué -
R.
l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué -
l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué -
l'on nous é - xi - le, Bu - vons con - qué -


T.
R.
rants Buvons, buvons les vins en_i_vrants!
E de la Si_ci_le
rants Buvons, buvons les vins en_i_vrants!
Et de la Sici_le
(à demi voix.)
Sois maudi_te sois maudi
(à demi voix.)
Puisse la Si_
(à demi voix.)
Puisse la Si_
rants Buvons, buvons les vins en_i_vrants!
Et de la Si_ci_le
rants Buvons, buvons les vins en_i_vrants!
Et de la Si_ci_le
Et de la Sici_le
Où l'on nous é_xi_le,
Bu_
Et de la Sici_le
Où l'on nous é_xi_le,
Bu_
te Sois maudi_te, maudite o Fran ceSois maudi
ci_le
Puisse la Si_ci_le
En vengeurs vengeurs fer_
ci_le
Puisse la Si_ci_le
En vengeurs vengeurs fer_
Et de la Sici_le
Où l'on nous é_xi_le,
Bu_
Et de la Sici_le
Où l'on nous é_xi_le,
Bu_


T.
-vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-
R.
-vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-
-te sois maudi - te, sois maudi - te, maudite ô Fran -
- ti-le De ses bords sanglants Chasser ses ty-rans!
- ti-le De ses bords sanglants Chasser ses ty-rans!
-vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-
-vons conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-
T.
-vrants! Buvons, buvons conqué-
R.
-vrants! Buvons, buvons conqué-
-ce Puisse la Si-cile Puis-se la Si-ci-le
Chasser, chasser, chasser, chasser
Chasser, chasser, chasser, chasser
-vrants! Buvons, buvons conqué-
-vrants! Buvons, buvons conqué-


T.
-rants Buvons les vins en_i_vrants!
R.
rants Buvons les vins en_i_vrants!
ppp
ppp Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_
ppp Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_
Ah puis_se la Si_ci_le, la Si_
-rants Buvons les vins en_i_vrants!
rants Buvons les vins en_i_vrants!
pp
T.
Oui bu_vons les vins en_i_vrants!
R.
Oui bu_vons les vins en_i_vrants!
ppp
-ci_le chas_ser ses ty_rans!
pp
Puis_se la Si_
-ci_le chas_ser ses ty_rans!
Chasser, chasser
-ci_le chas_ser ses ty_rans!
Chasser, chasser
Oui bu_vons les vins en_i_vrants!
Oui bu_vons les vins en_i_vrants!
f
p

T. Buvons, buvons conquérants Buvons les vins eni-

R. Buvons, buvons conquérants Buvons les vins eni-

-ci-le Puisse la Si-ci-le

chasser, chasser

chasser, chasser

Buvons, buvons conquérants Buvons les vins eni-

Buvons, buvons conquérants Buvons les vins eni-

f

T. -vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Bu-vons les

R. -vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Bu-vons les

Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

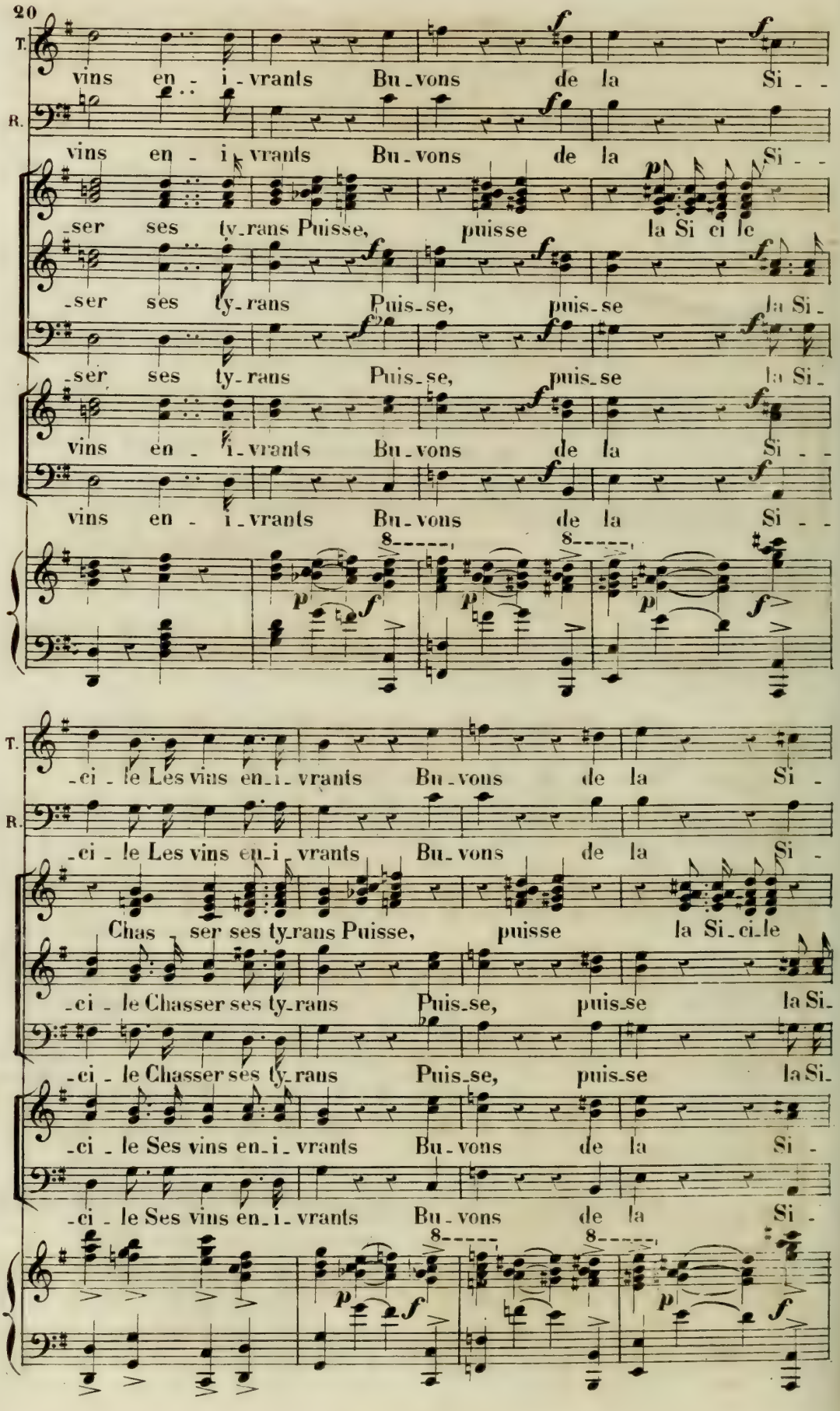
Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

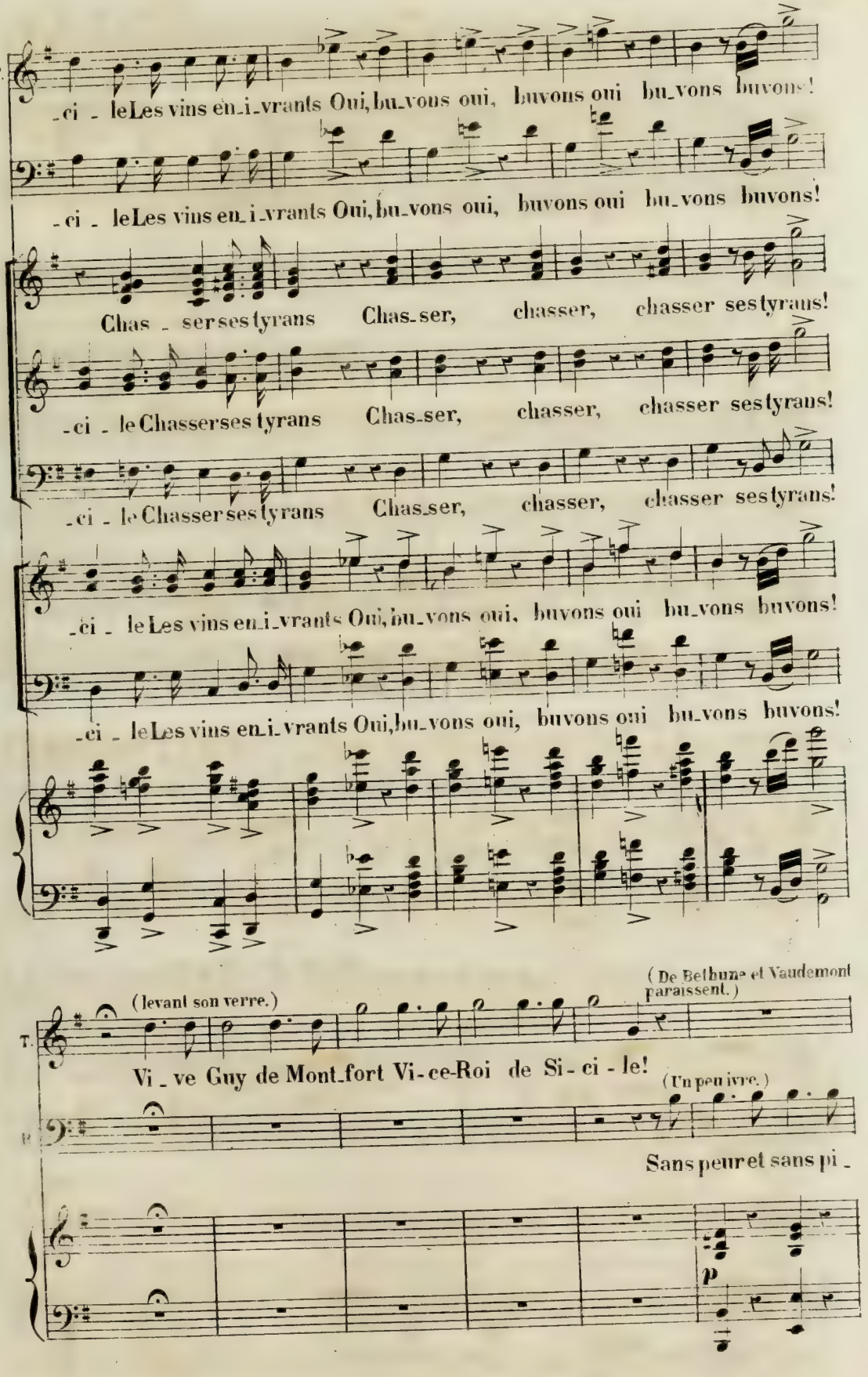
Ah! puis-se la Si-ci-le De ses bords sanglants Chas-

-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Bu-vons les

-vrants! De la Si-ci-le Où l'on nous é-xi-le, Bu-vons les

ff


20
T.
vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -
R.
vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -
-ser ses ty - rans Puisse, puisse la Si ci le
-ser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -
-ser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -
vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -
vins en - i - vrants Bu - vons de la Si - -
-ci - le Les vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -
-ci - le Les vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -
Chas - ser ses ty - rans Puisse, puisse la Si - ci - le
-ci - le Chasser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -
-ci - le Chasser ses ty - rans Puis - se, puis - se la Si -
-ci - le Ses vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -
-ci - le Ses vins en - i - vrants Bu - vons de la Si -


T.
-ci - le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vons buvons!
-ci - le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vons buvons!
Chas - ser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!
-ci - le Chasser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!
-ci - le Chasser ses tyrans Chas_ser, chasser, chasser ses tyrans!
-ci - le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vons buvons!
-ci - le Les vins en_i_vrants Oui, bu_vons oui, buvons oui bu_vons buvons!
(levant son verre.)
(De Bethune et Vaudemont paraissent.)
T.
Vi_ve Guy de Mont_fort Vi-ce-Roi de Si-ci-le!
(Un peu ivre.)
Sans peur et sans pi -
p

THIB. ROB.

R. -tié quand il marche aux combats: Terreur des ennemis.. Et gouverneur ha-

R. -bi-le Qui permet tout à ses soldats... Aussi dans ce pa -

(à De Bethune.)

R. -ys qu'ils appellent Pa-lerme, Le Gé-néral l'a dit: Commandant, n'est-ce

DE BETH.

R. pas, tout est à nous? D'a-bord, sur tes pieds sois plus ferme Et je te répon-

ROB.

de B. -drai N'est-il pas vrai qu'i-ci tou-tes les femmes sont à

DE BETH. ROB.

R. nous? Sans aucun doute... Celles du moins à qui vous pouvez plaire. Eh!

(à part.) (a Thibault.) THIB.

T. oui: or comme en géné-ral nous leur plaisons à toutes, tu vois Mais leurs ma-

ROB. ad lib.

T. -ris? En vain-queur gé-né-reux Je veux par procé-dés par-ta-ger avec

p col canto

1° Tempo.

R. eux.

f sempre più forte

THIB.
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

ROB
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

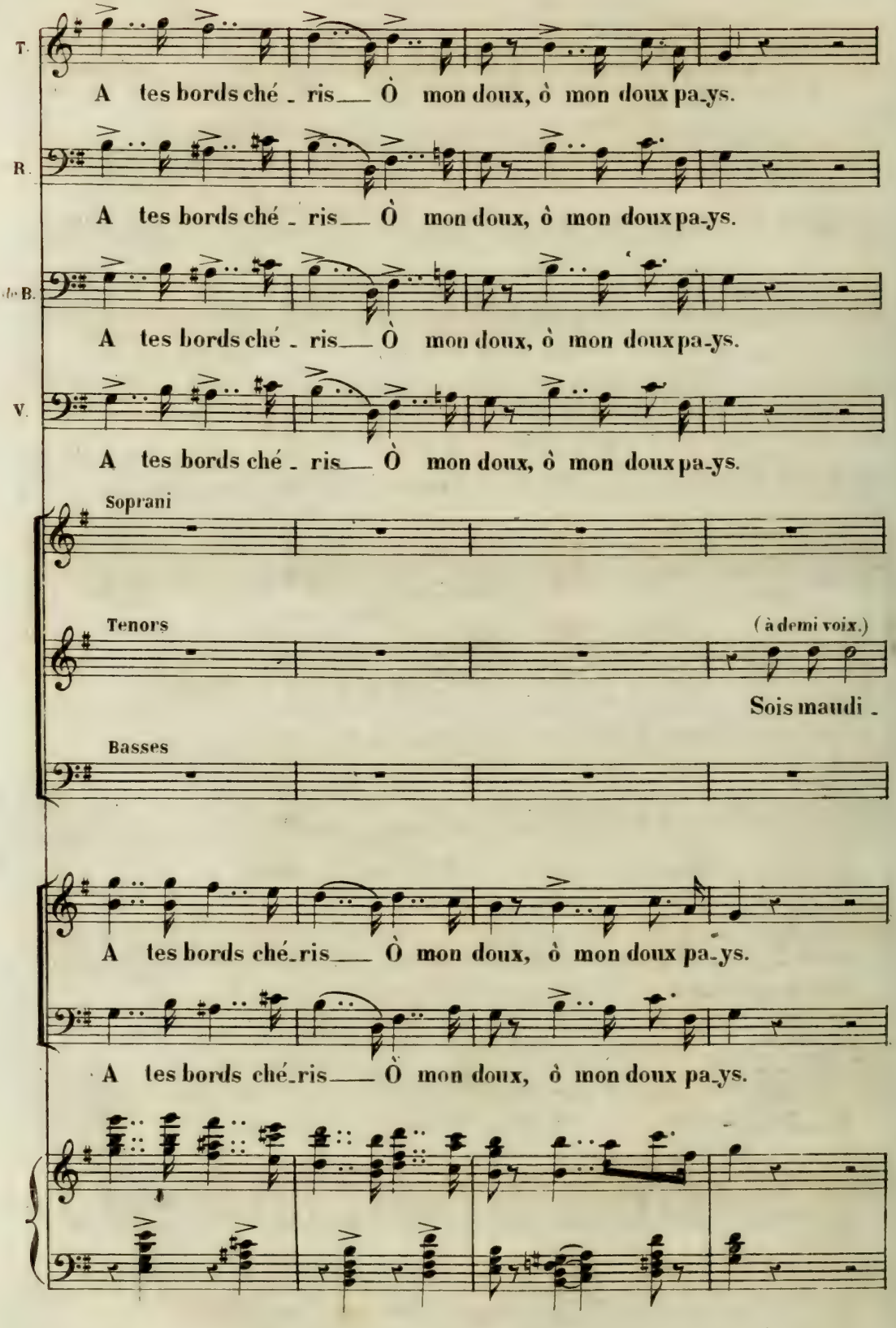
DE BETH.
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

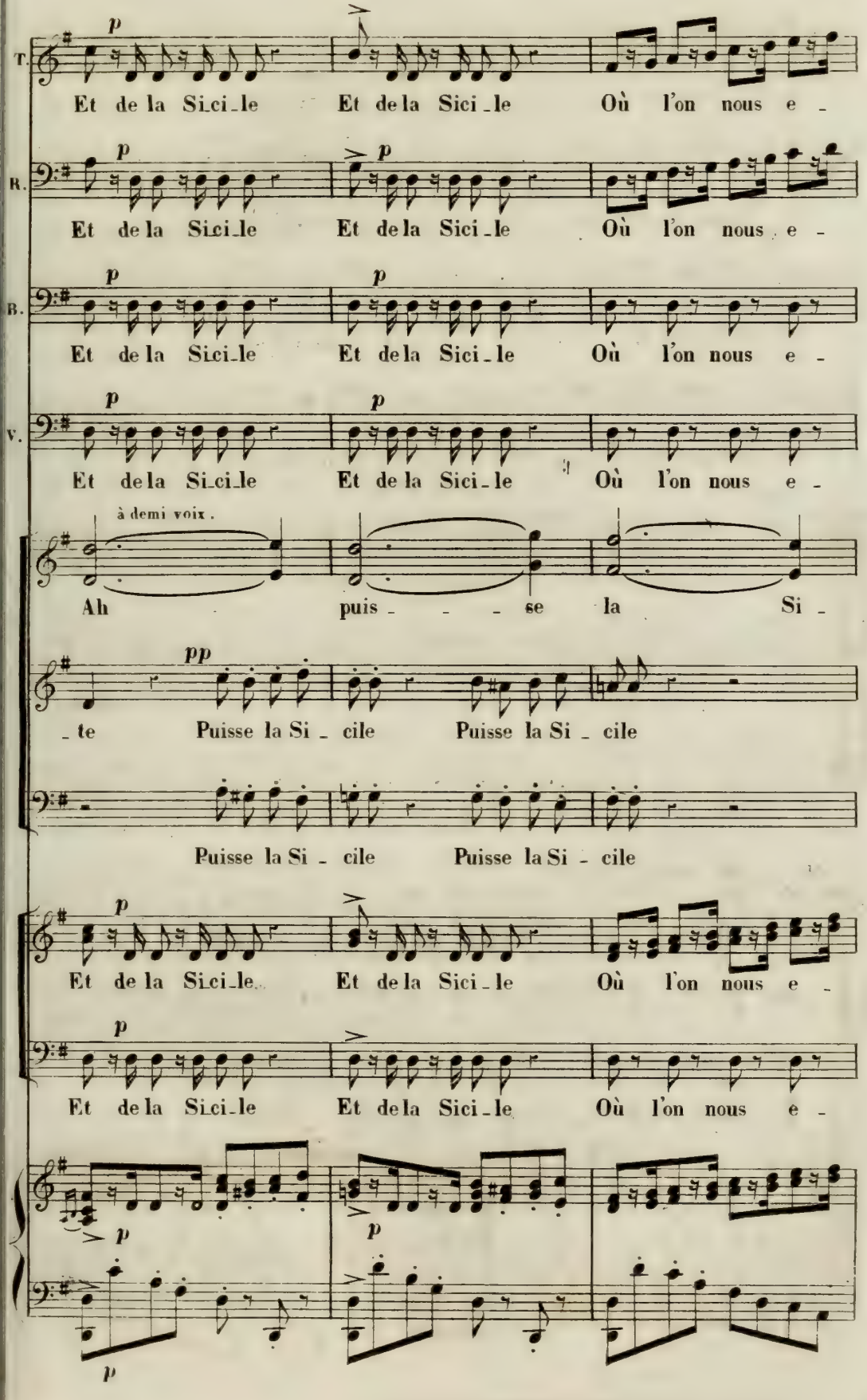
VAND.
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

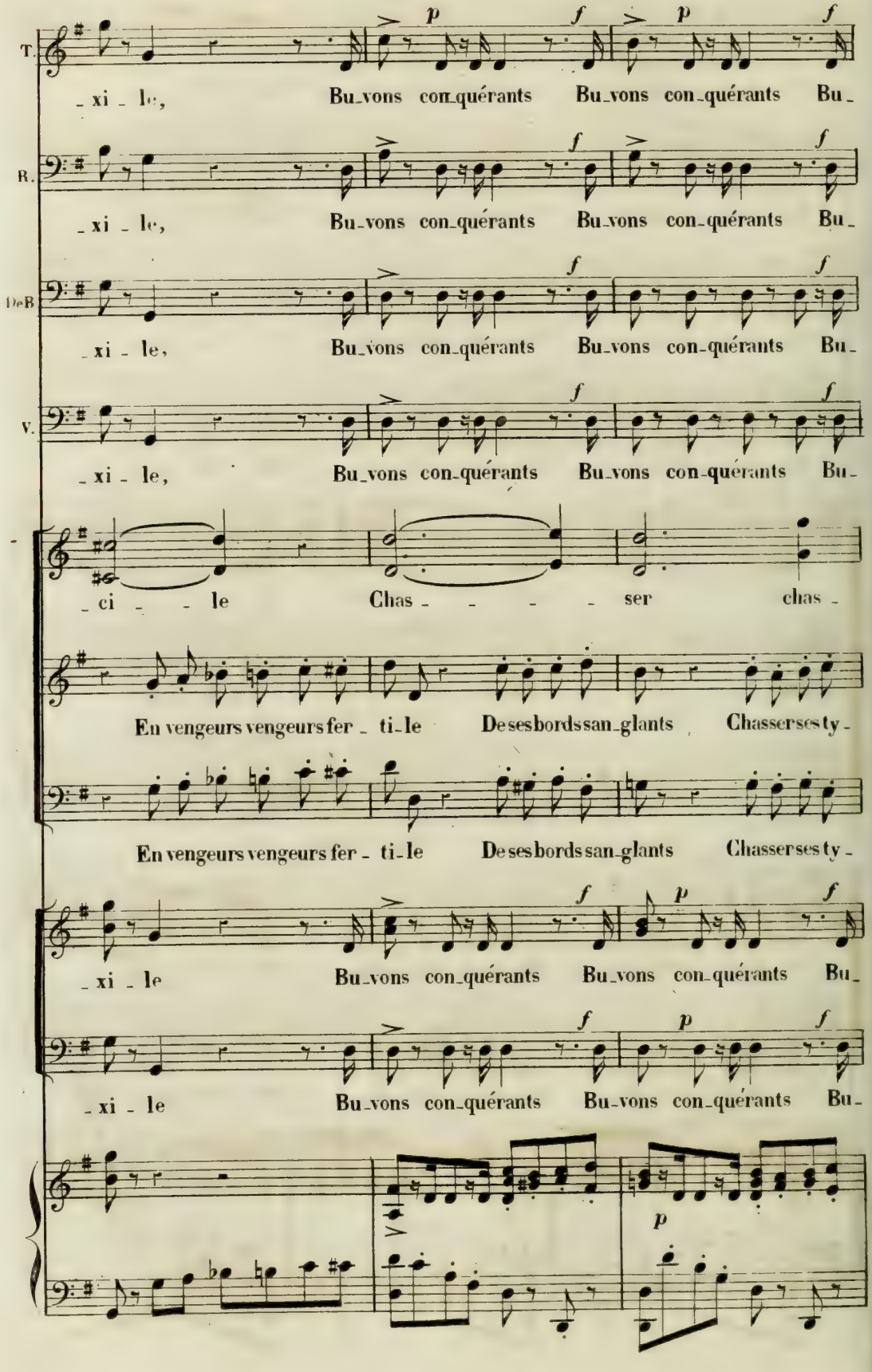
Tenors.
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

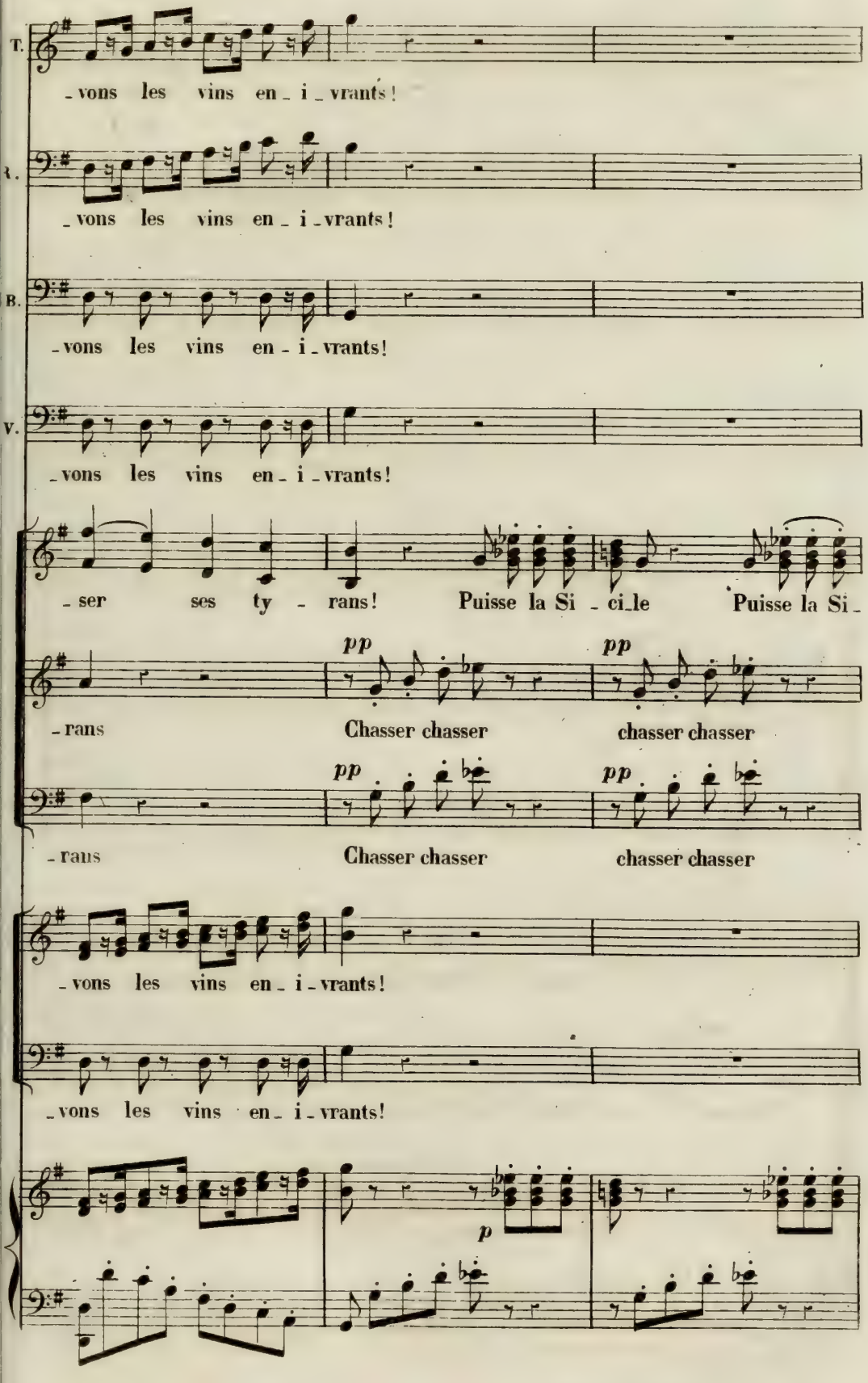
Bass.
Beau pays de Fran-ce, Bu-vons dans l'absence

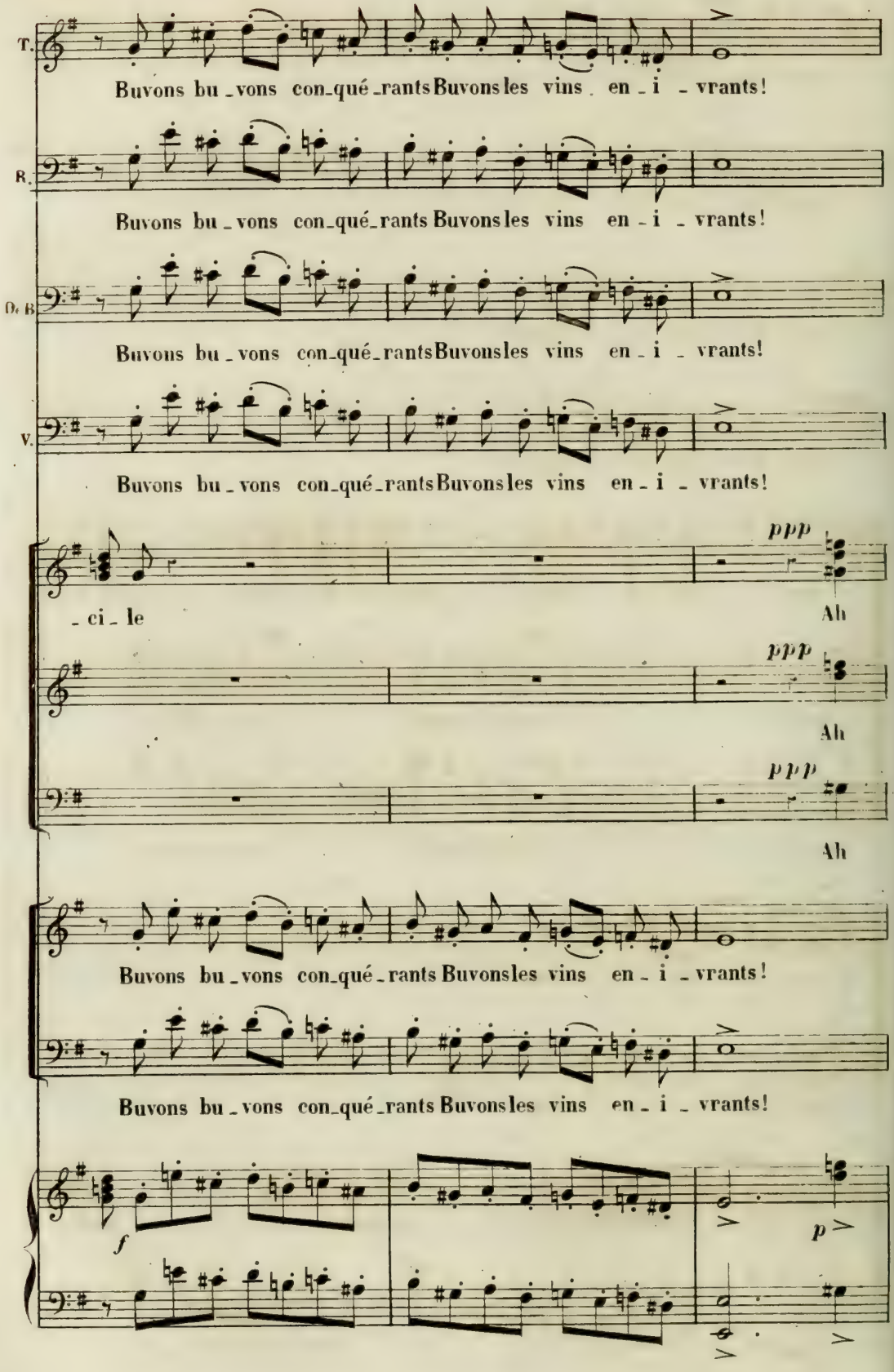
ff

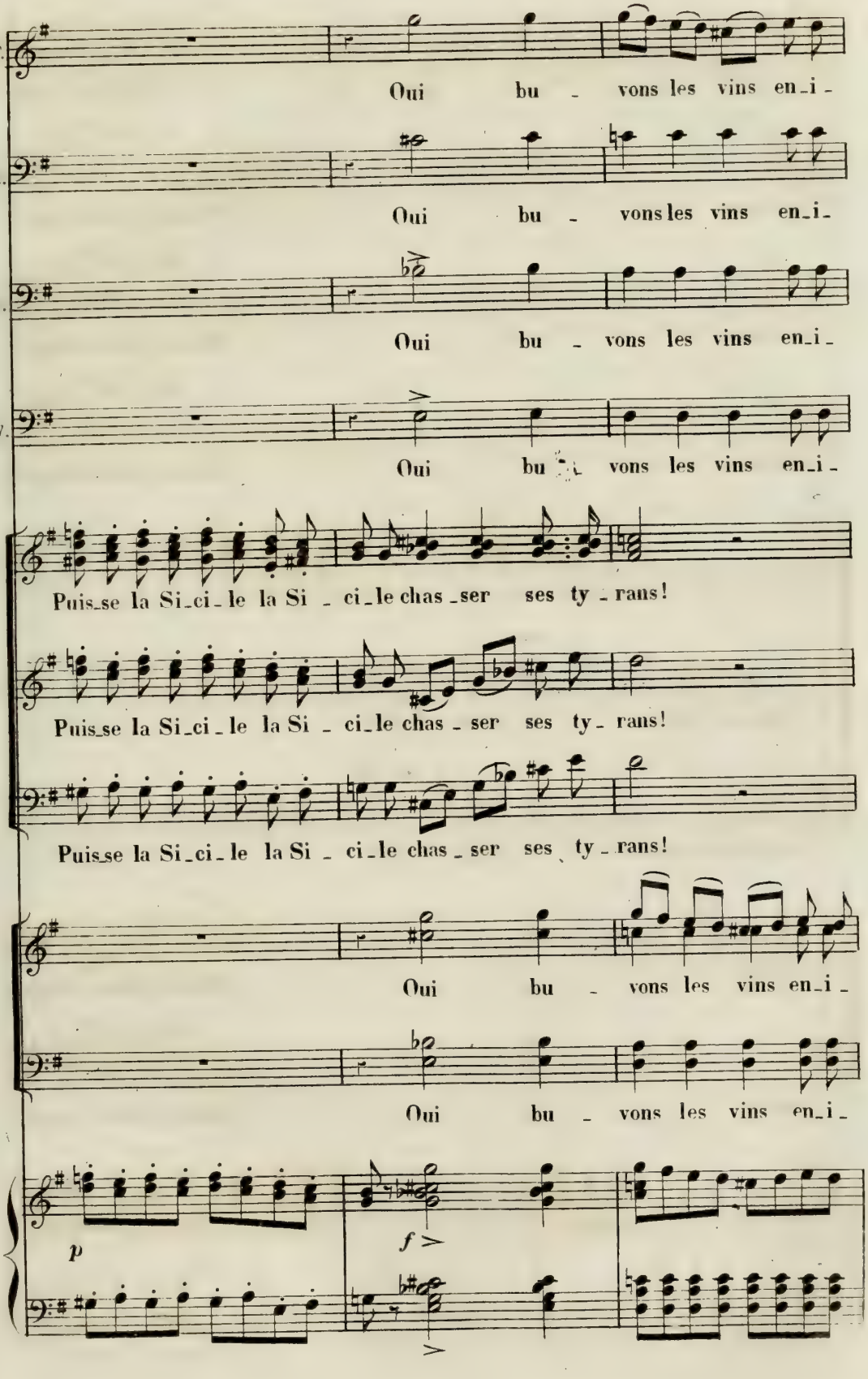

T.
A tes bords ché - ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.
R.
A tes bords ché - ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.
B.
A tes bords ché - ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.
V.
A tes bords ché - ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.
Soprani
Tenors
(à demi voix.)
Sois maudi -
Basses
A tes bords ché-ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.
A tes bords ché-ris — Ô mon doux, ô mon doux pa-ys.

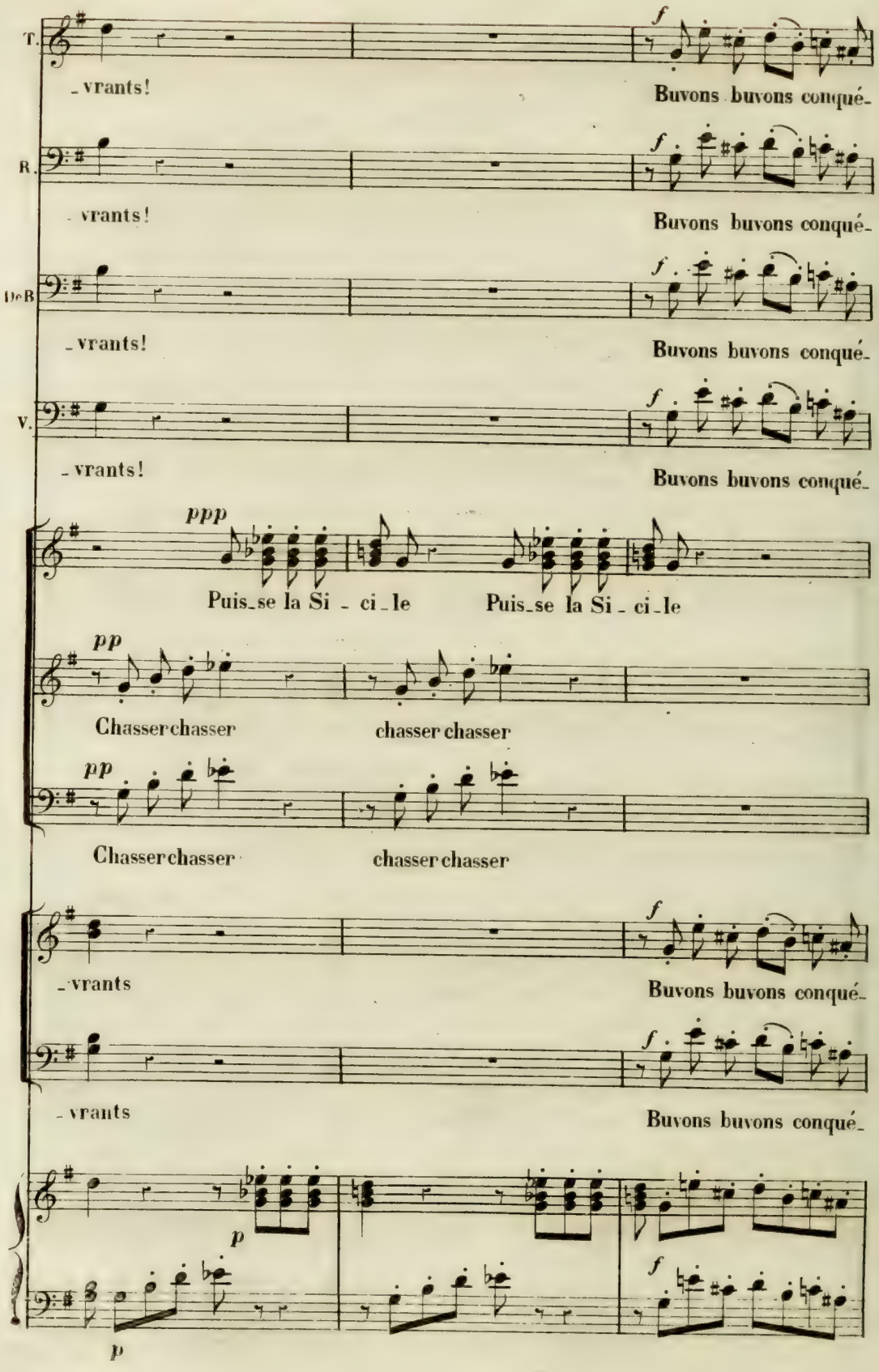

T.
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
B.
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
B.
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
V.
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
à demi voix.
Ah puis_ _ _ se la Si_
pp
_te Puisse la Si_cile Puisse la Si_cile
Puisse la Si_cile Puisse la Si_cile
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
p
Et de la Si_ci_le Et de la Sici_le Où l'on nous e_
p
p
p

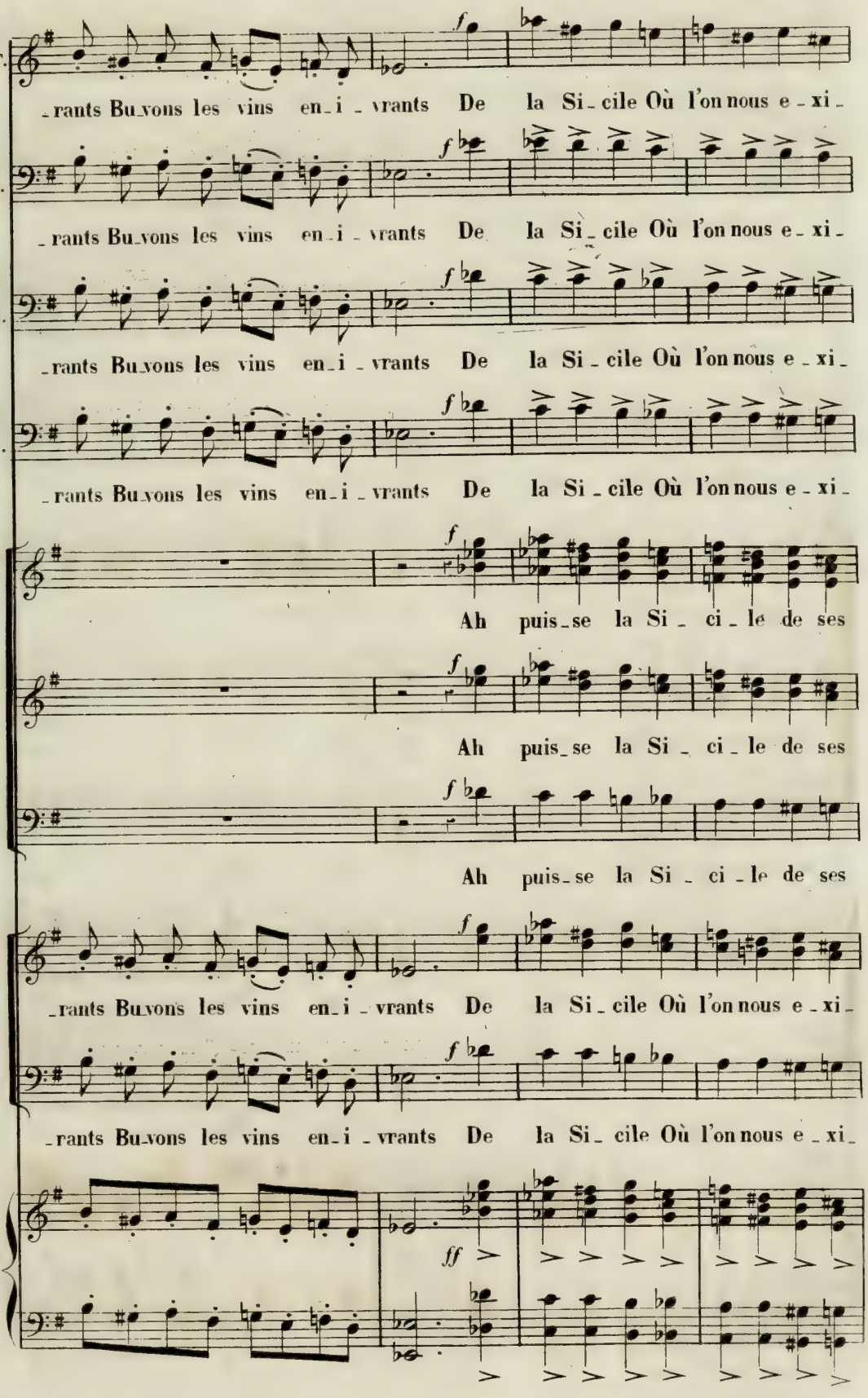

T.
_xi_le, Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_
R.
_xi_le, Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_
DeB
_xi_le, Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_
V.
_xi_le, Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_
_ci_le Chas_ser chas_
En vengeurs vengeurs fer_ti_le De ses bords san_glants Chasser ses ty_
En vengeurs vengeurs fer_ti_le De ses bords san_glants Chasser ses ty_
_xi_le Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_
_xi_le Bu_vons con_quérants Bu_vons con_quérants Bu_

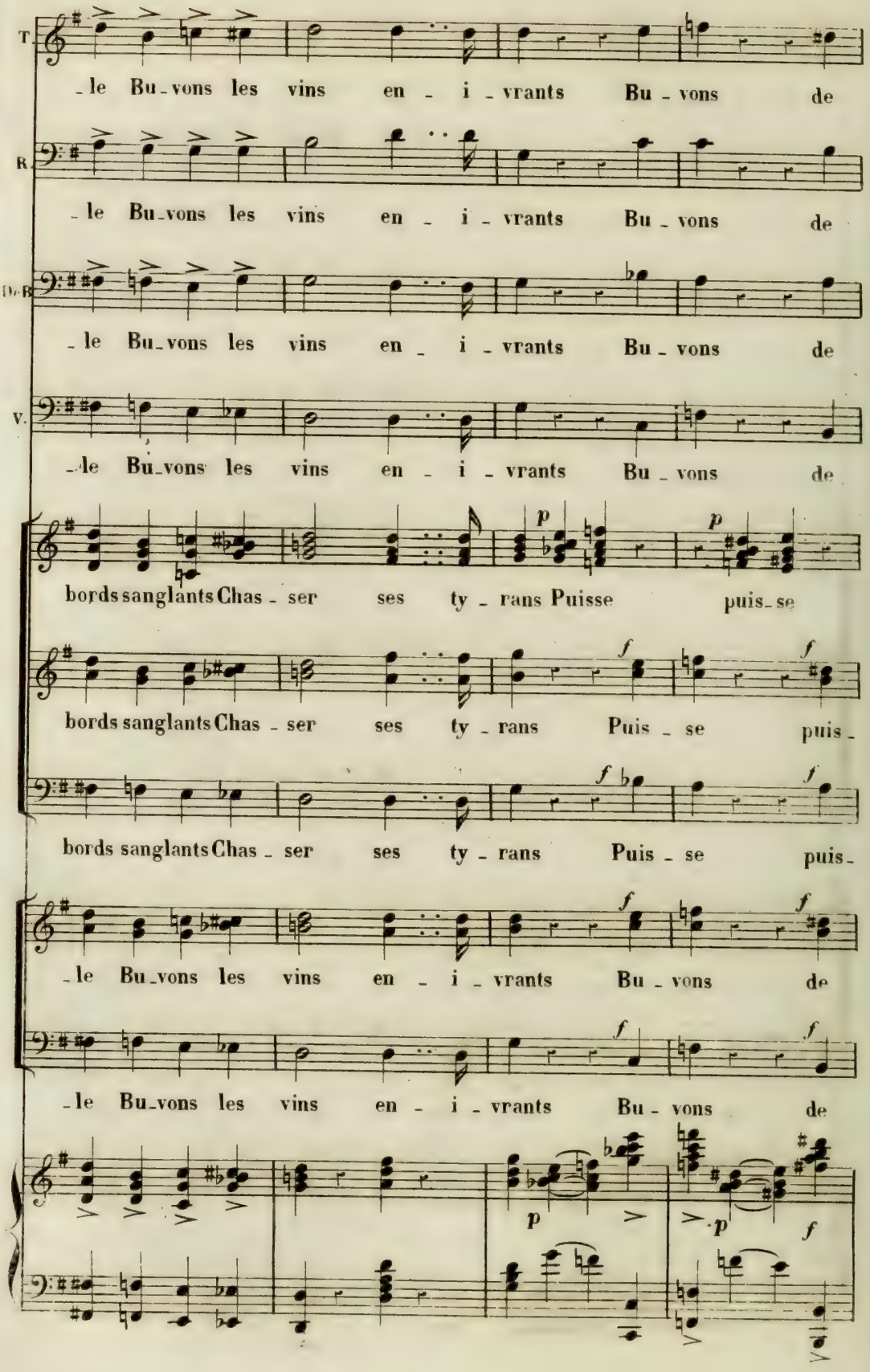

T.
-vons les vins en-i-vrants!
-vons les vins en-i-vrants!
B.
-vons les vins en-i-vrants!
V.
-vons les vins en-i-vrants!
-ser ses ty-rans! Puisse la Si-ci-le Puisse la Si-
pp
-rans Chasser chasser chasser chasser
pp
-rans Chasser chasser chasser chasser
-vons les vins en-i-vrants!
-vons les vins en-i-vrants!
p

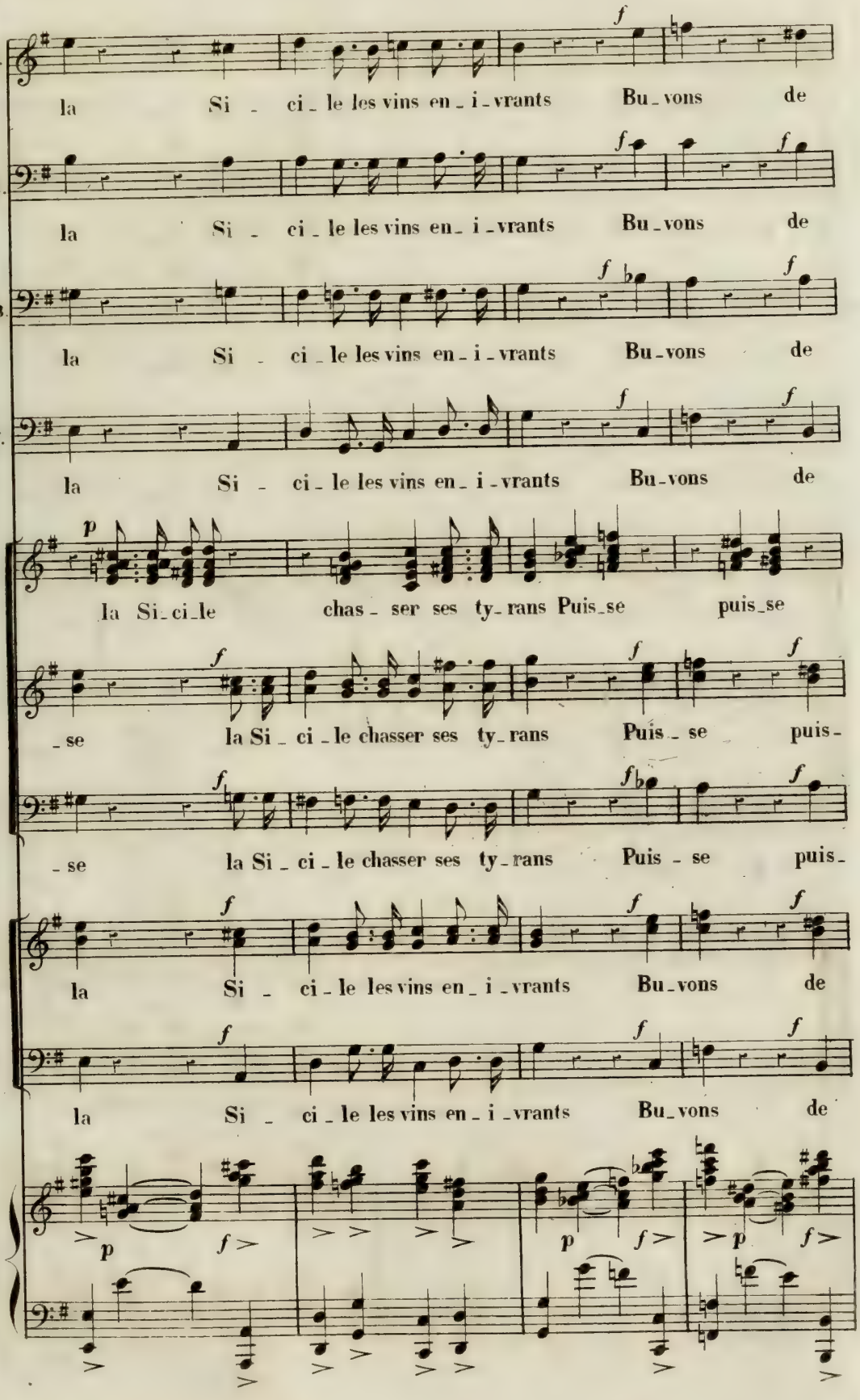

T.
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
B.
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
B. B.
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
V.
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
ppp
_ci_le
Ah
ppp
Ah
ppp
Ah
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
Buvons bu_vons con_qué_rants Buvons les vins en_i_vrants!
f
p

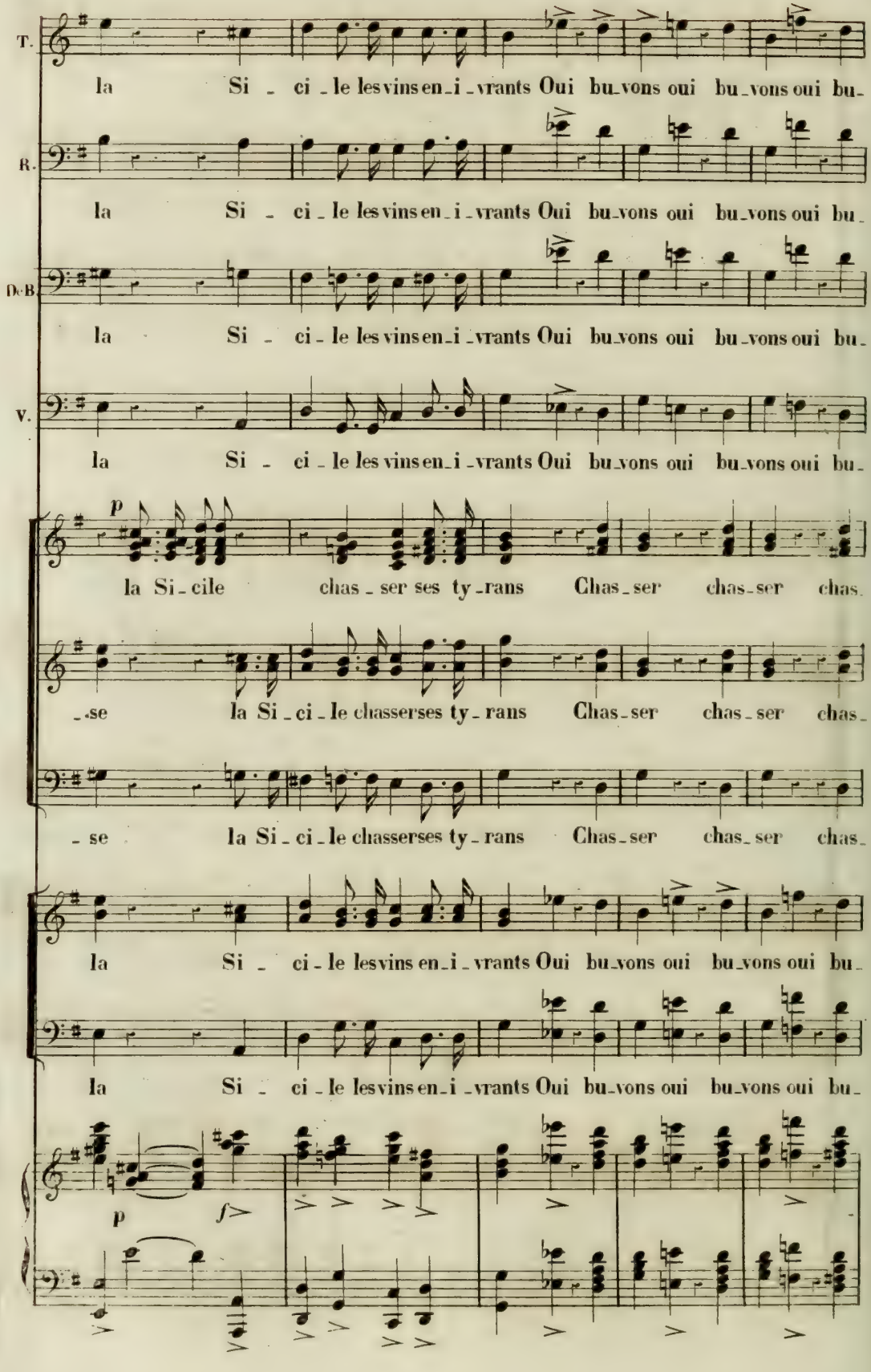

T.
Oui bu - vons les vins en_i -
R.
Oui bu - vons les vins en_i -
B.
Oui bu - vons les vins en_i -
V.
Oui bu - vons les vins en_i -
Puis_se la Si_ci_le la Si - ci_le chas_ser ses ty - rans!
Puis_se la Si_ci_le la Si - ci_le chas_ser ses ty - rans!
Puis_se la Si_ci_le la Si - ci_le chas_ser ses ty - rans!
Oui bu - vons les vins en_i -
Oui bu - vons les vins en_i -
p
f

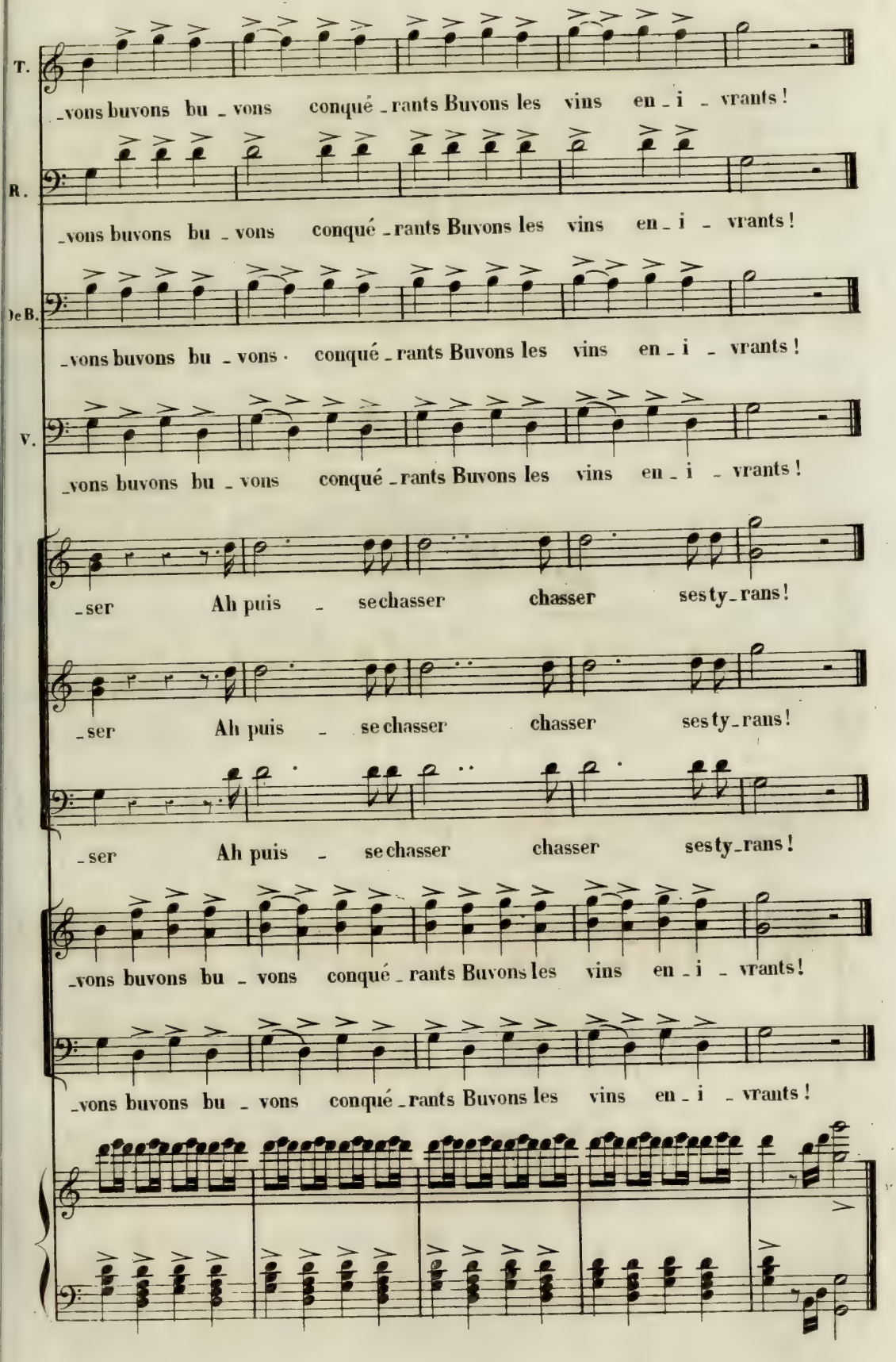

T.
-vrants!
Buvons buvons conqué-
R.
-vrants!
Buvons buvons conqué-
DeB
-vrants!
Buvons buvons conqué-
V.
-vrants!
Buvons buvons conqué-
ppp
Puis-se la Si - ci-le
Puis-se la Si - ci-le
pp
Chasser chasser
chasser chasser
pp
Chasser chasser
chasser chasser
-vrants
Buvons buvons conqué-
-vrants
Buvons buvons conqué-
p
p


T.
R.
e B.
V.
f
_rants Bu_vons les vins en_i _vrants De la Si_cile Où l'on nous e_xi_
Ah puis_se la Si_ci_le de ses
ff

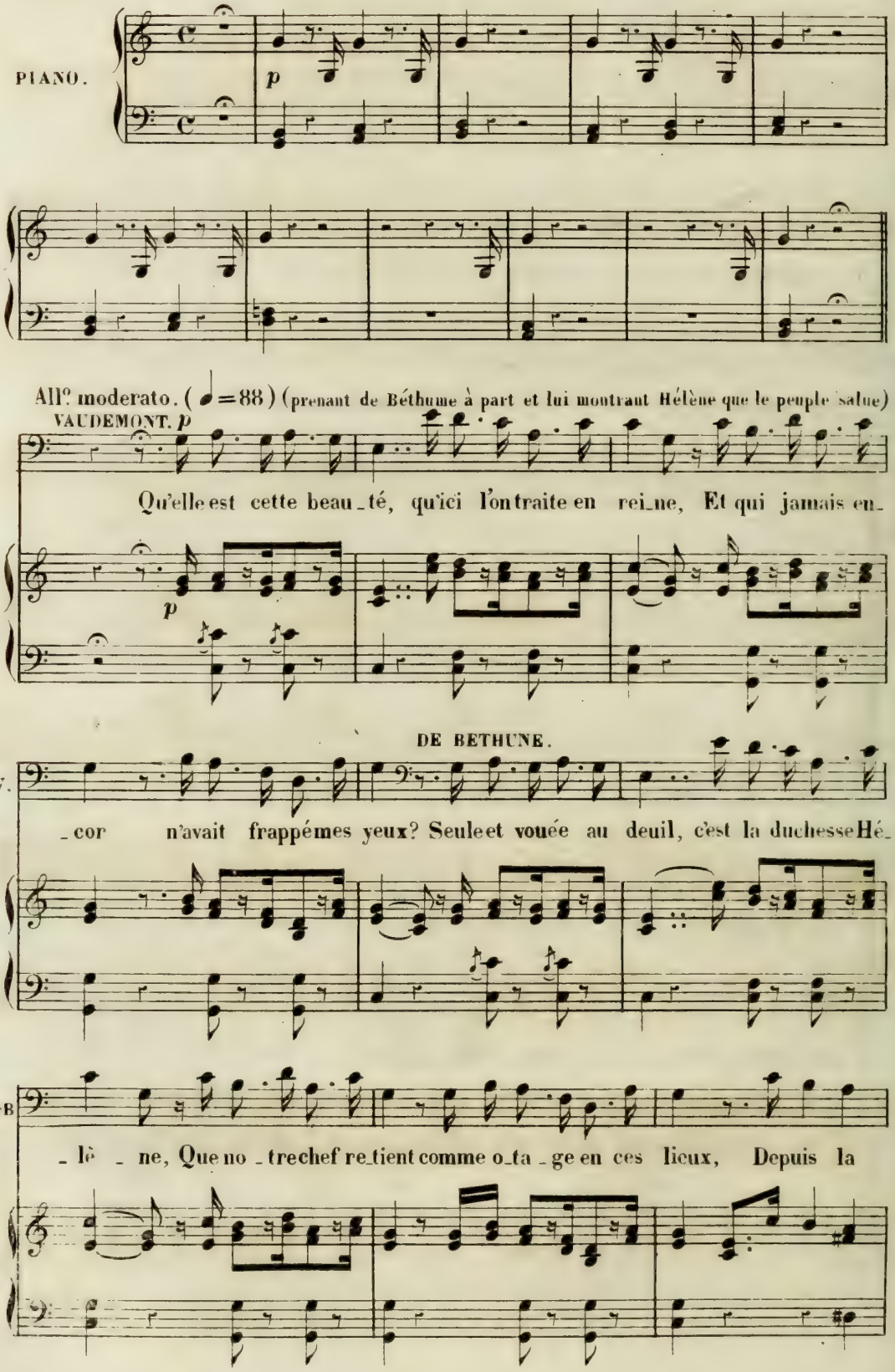

T.
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de
R.
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de
De B.
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de
V.
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de
bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puisse puis_se
bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puis _ se puis_
bords sanglants Chas _ ser ses ty _ rans Puis _ se puis_
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de
_le Bu_vons les vins en _ i _ vrants Bu _ vons de


T.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de
R.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de
De B.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de
V.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de
la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se
- se la Si - ci - le chasser ses ty - rans Puis - se puis -
- se la Si - ci - le chasser ses ty - rans Puis - se puis -
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Bu - vons de


T.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
R.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
D-B.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
V.
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
p
la Si - cile chas - ser ses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -
- se la Si - ci - le chasserses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -
- se la Si - ci - le chasserses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
la Si - ci - le les vins en - i - vrants Oui bu - vons oui bu - vons oui bu -
p
f


T.
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !
R.
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !
De B.
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !
V.
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !
_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty _ rans !
_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty _ rans !
_ser Ah puis _ se chasser chasser ses ty _ rans !
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !
_vons buvons bu _ vons conqué _ rants Buvons les vins en _ i _ vrants !

SCÈNE AIR et CHŒUR.



VAUDEMONT.

(vivement)

L'ami de Con_ra_din! ces deux jeunes hé_

mort de Fré_déric son frè_ re!

colla voce.

p

_ros Tombés tombés en s'embrassant, sous le fer des bour_reaux!

f

tr

p

tr

DE BETHUNE.

VAUD.

De leur mort aujourd'hui c'était l'anni_ver_sai _ re; Et sans doute, el_le

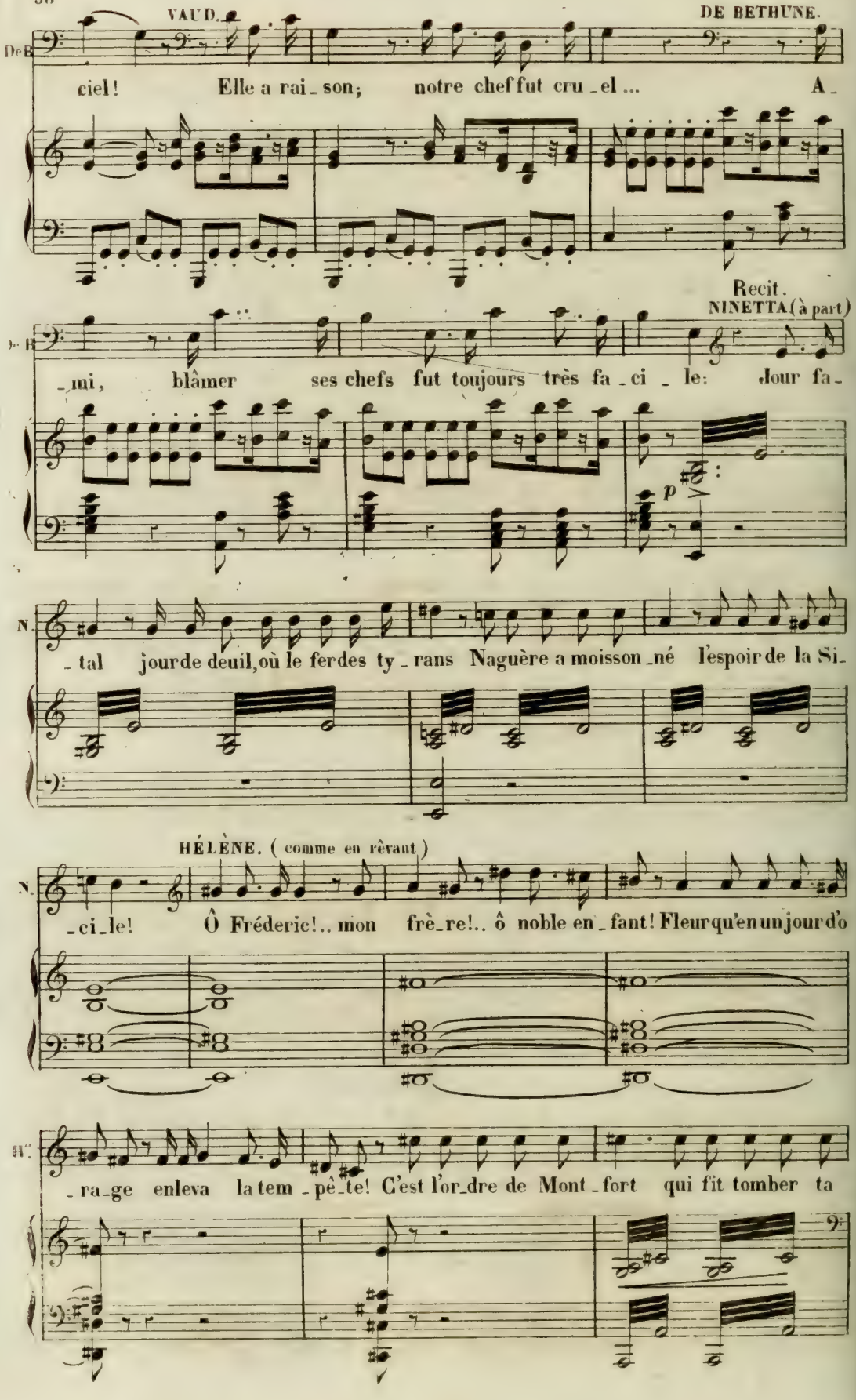
p

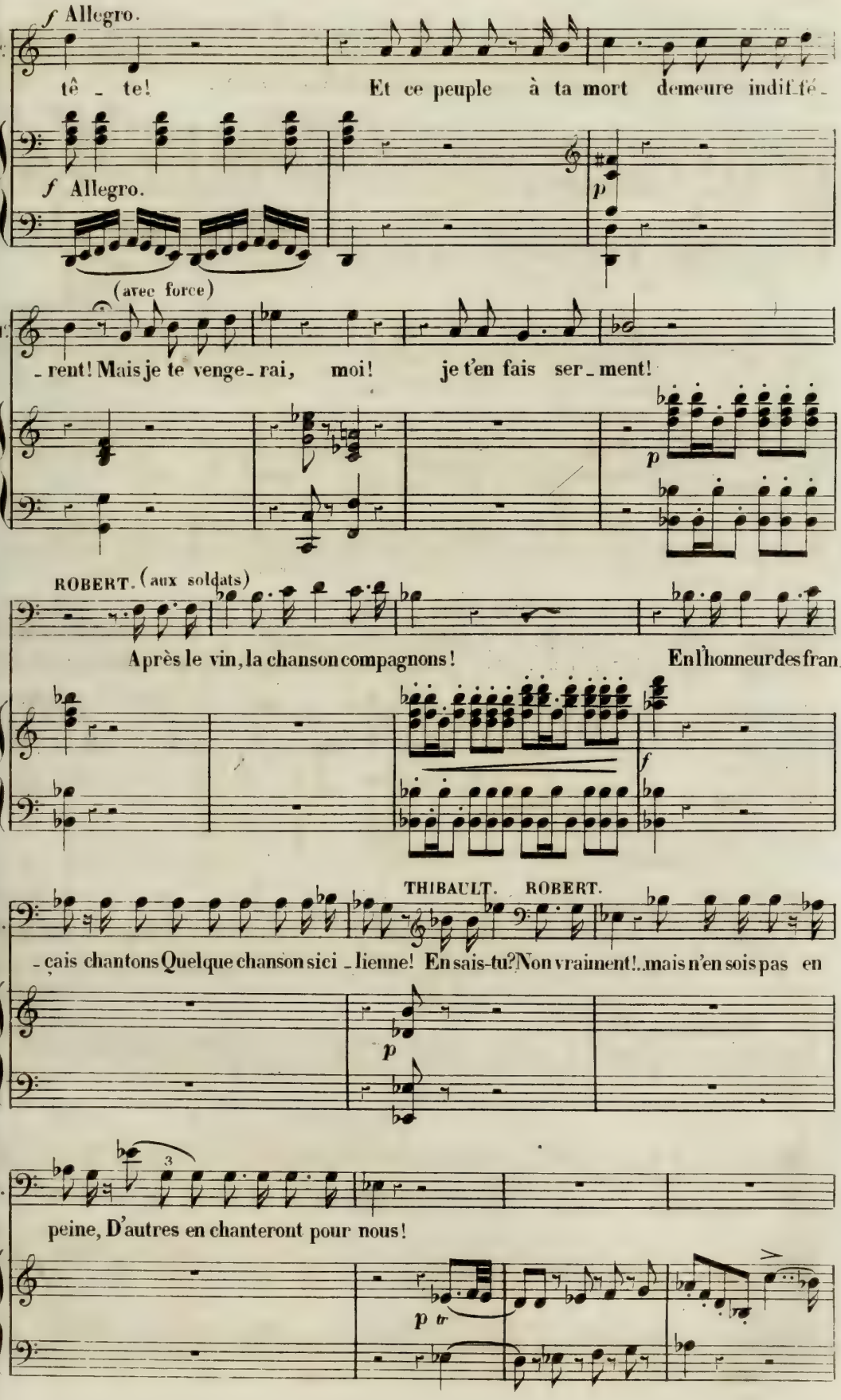
DE BETHUNE.

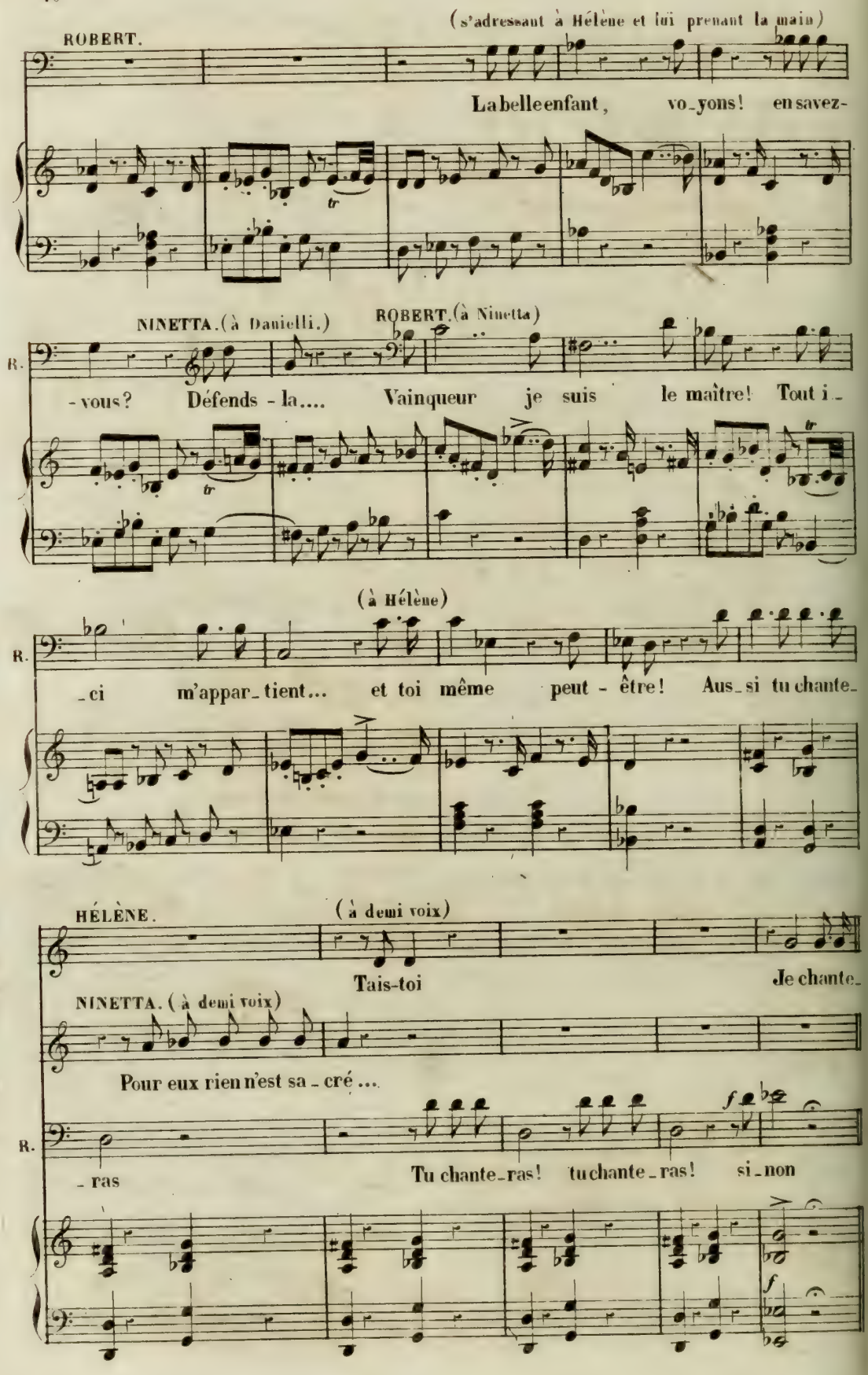
3

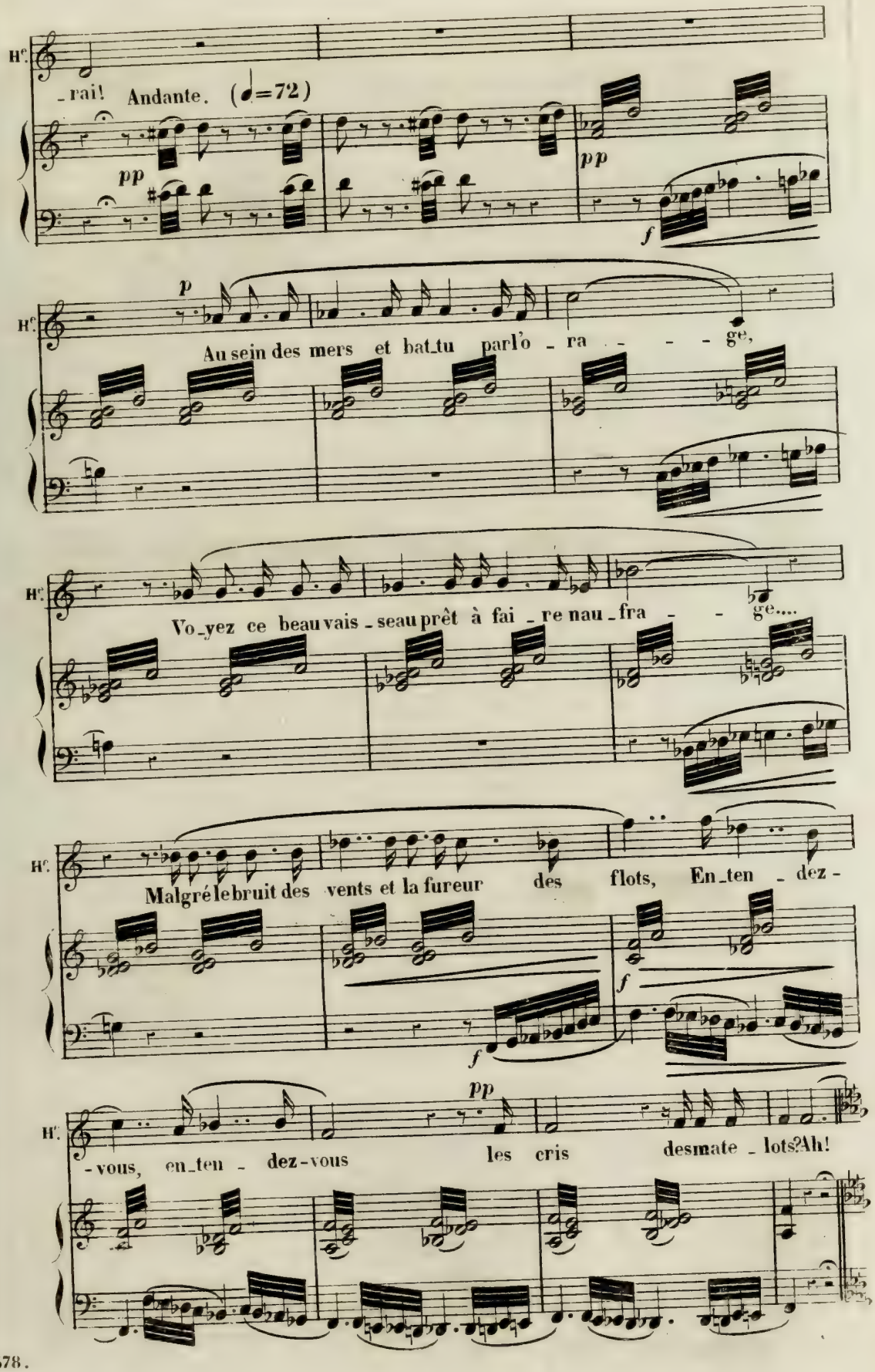
3

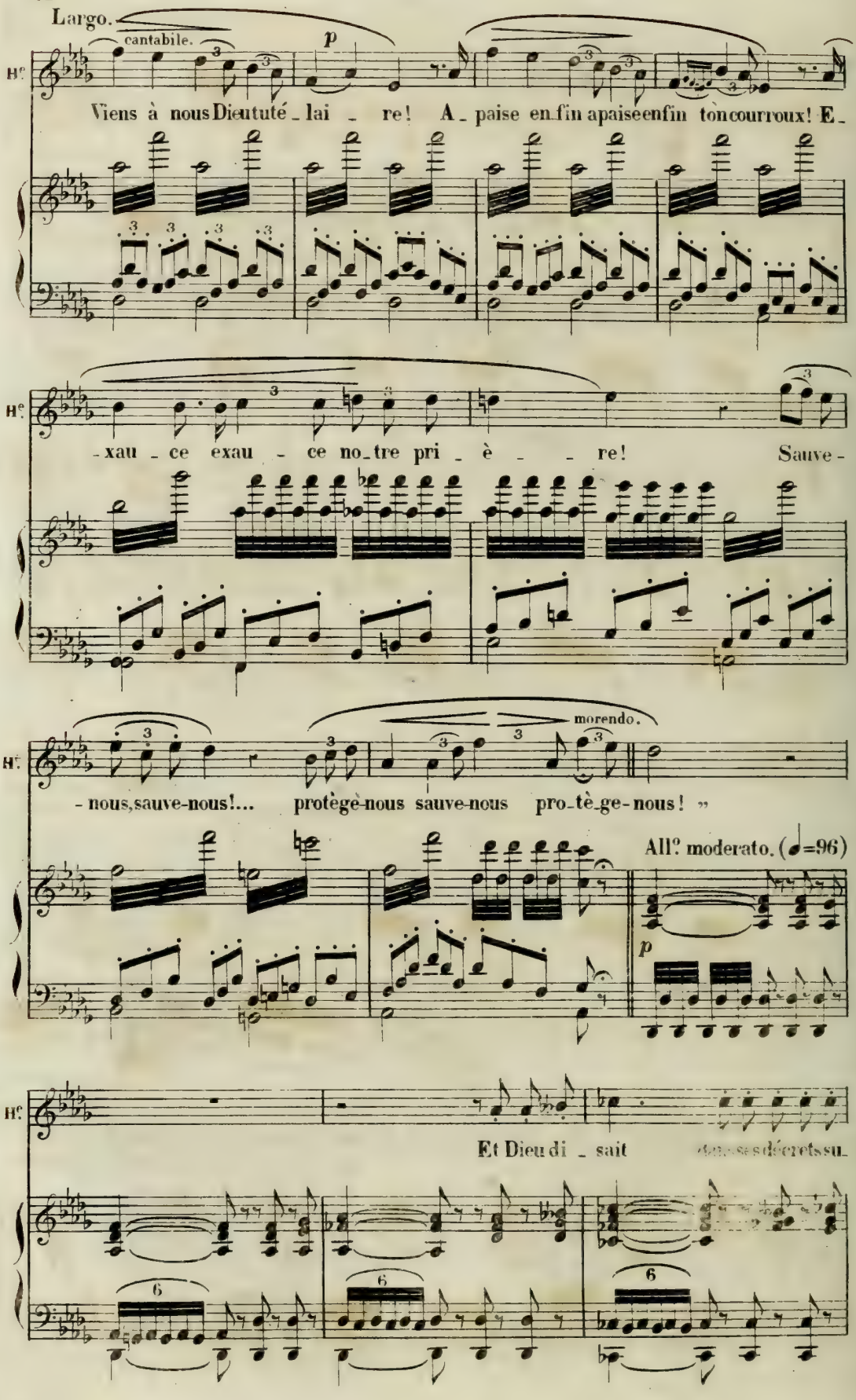
vient de pri _er pour son frè _ re; Et d'ap_pe_ler sur nous sur nous la colère du

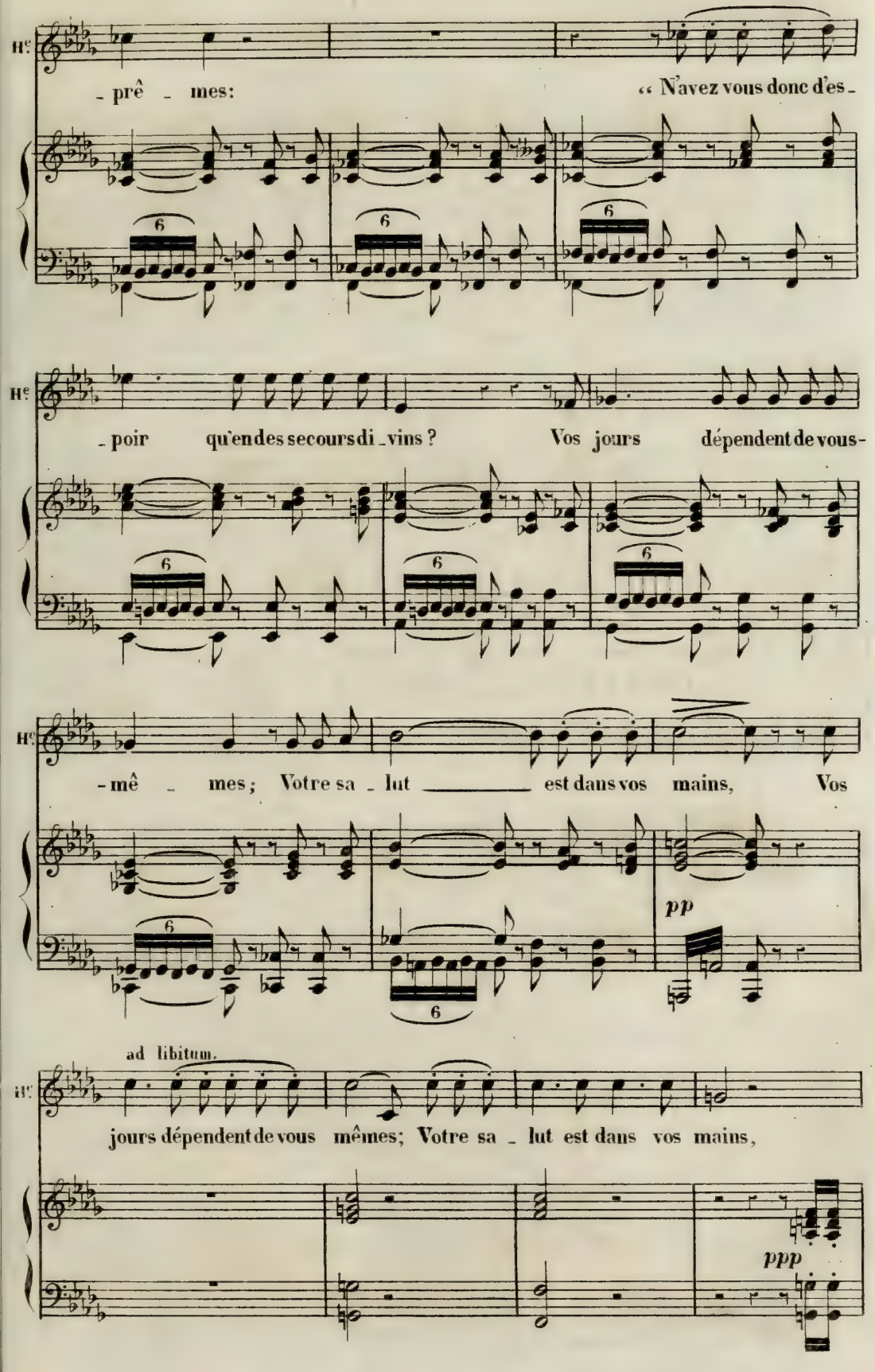

VAUD.
DE BETHUNE.
De B
ciel! Elle a rai_son; notre chef fut cru_el ... A_
Recit.
NINETTA (à part)
_mi, blâmer ses chefs fut toujours très fa_ci_le: Jour fa_
p
N.
_tal jour de deuil, où le fer des ty_rans Naguère a moisson_né l'espoir de la Si_
HÉLÈNE. (comme en rêvant)
N.
_ci_le! Ô Fréderic!.. mon frè_re!.. ô noble en_fant! Fleur qu'en un jour d'o
H.
_ra_ge enleva la tem_pê_te! C'est l'or_dre de Mont_fort qui fit tomber ta

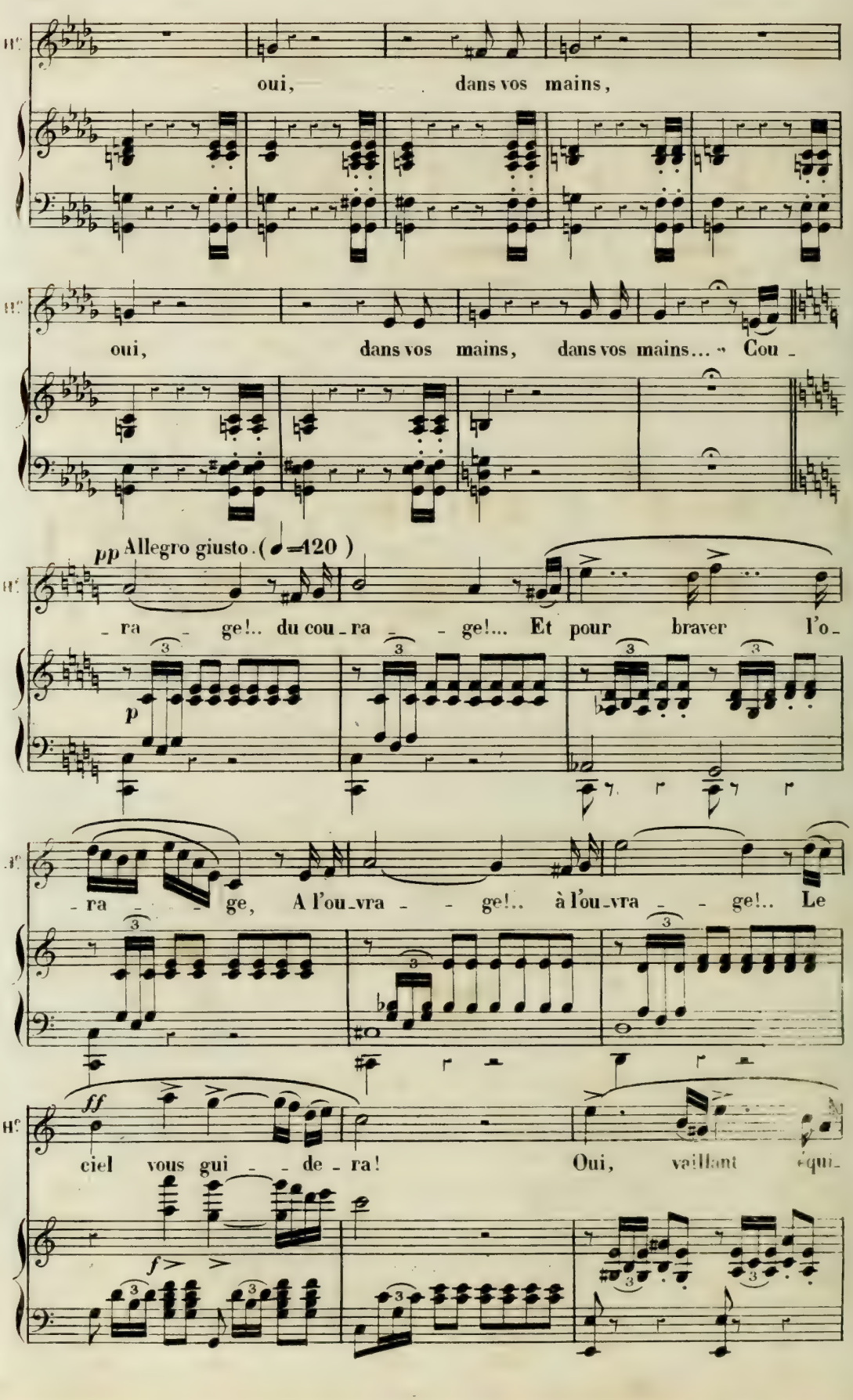

f Allegro.
tê - te! Et ce peuple à ta mort demeure indif-fé-
f Allegro.
p
(avec force)
- rent! Mais je te venge- rai, moi! je t'en fais ser- ment!
p
ROBERT. (aux soldats)
Après le vin, la chanson compagnons! En l'honneur des fran-
f
THIBAULT. ROBERT.
- çais chantons Quelque chanson sici - lienne! En sais-tu? Non vraiment!.. mais n'en sois pas en
p
3
peine, D'autres en chanteront pour nous!
p tr

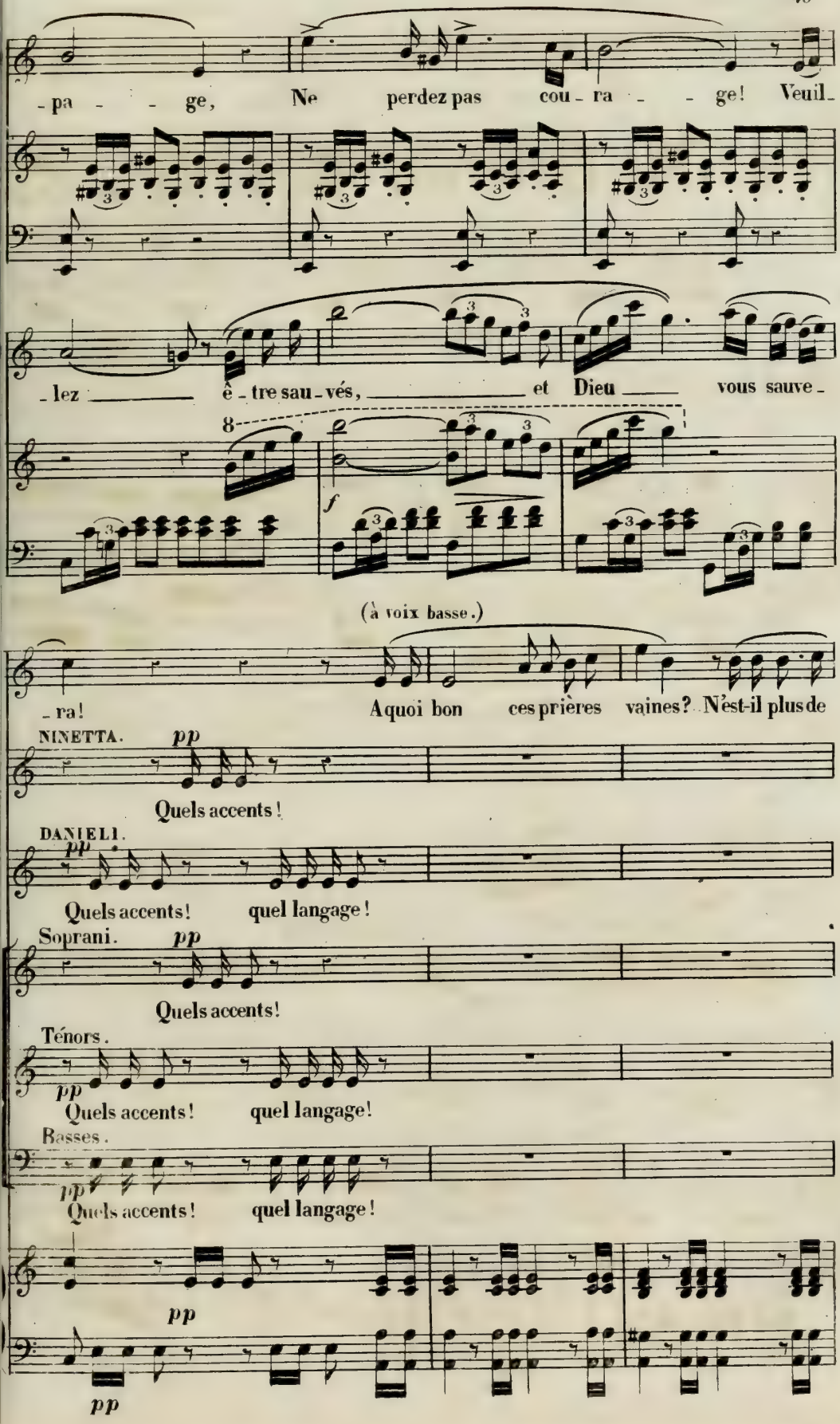

ROBERT.
(s'adressant à Hélène et lui prenant la main)
La belle enfant, voyons! en savez-
NINETTA. (à Danielli.)
ROBERT. (à Ninetta)
R.
-vous? Défends-la.... Vainqueur je suis le maître! Tout i-
(à Hélène)
R.
-ci m'appar-tient... et toi même peut-être! Aus-si tu chante-
HÉLÈNE.
(à demi voix)
Tais-toi
Je chante-
NINETTA. (à demi voix)
Pour eux rien n'est sa-cré ....
R.
-ras
Tu chante-ras! tu chante-ras! si-non

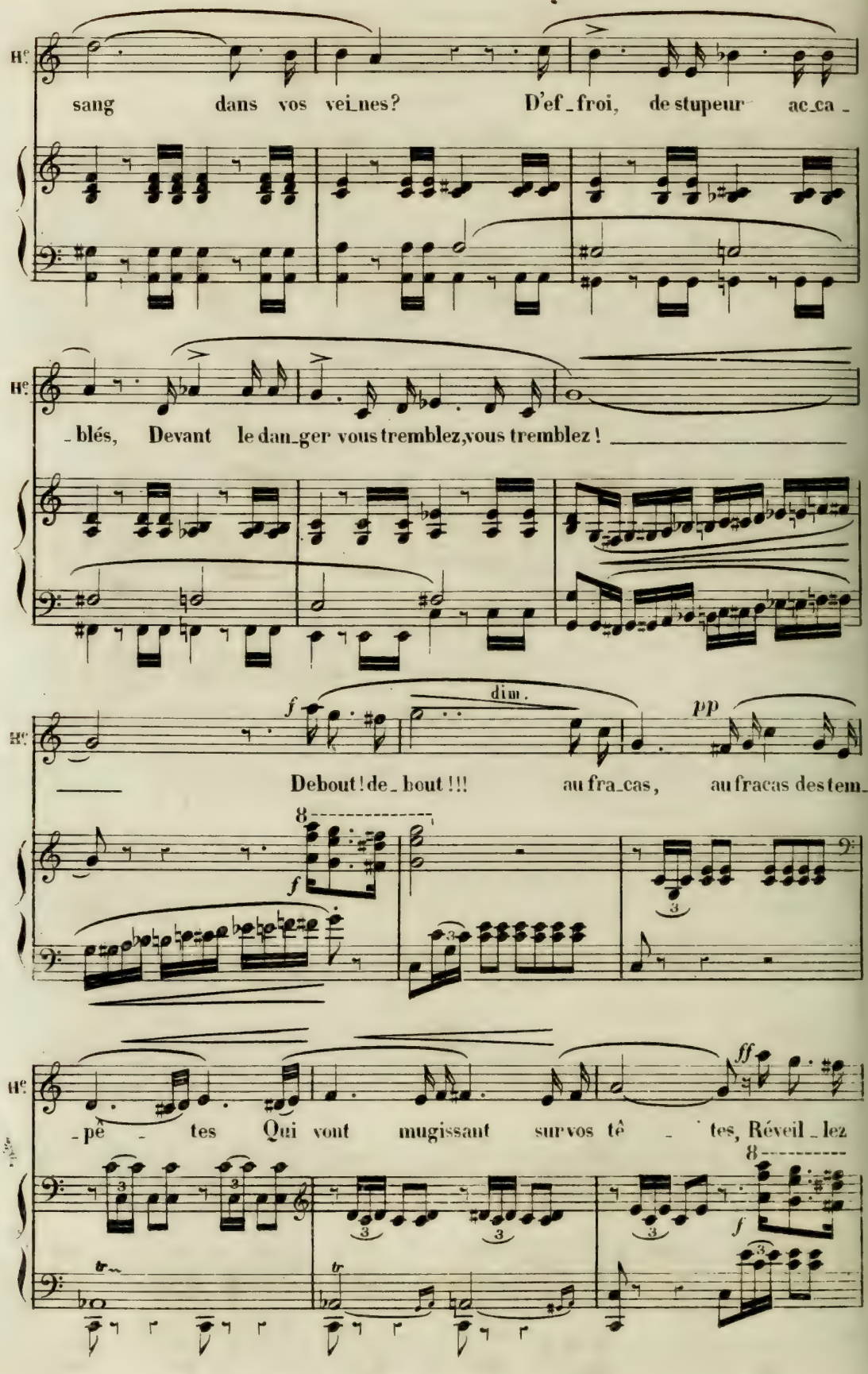

H^e.
-rai! Andante. (♩=72)
pp
pp
f
H^e.
p
Au sein des mers et bat_tu par l'o - ra - - - ge,
H^e.
Vo_yez ce beau vais - seau prêt à fai - re nau - fra - - ge....
H^e.
Malgré le bruit des vents et la fureur des flots, En_ten - dez -
f
f
H^e.
pp
-vous, en_ten - dez-vous les cris des mate_lots? Ah!

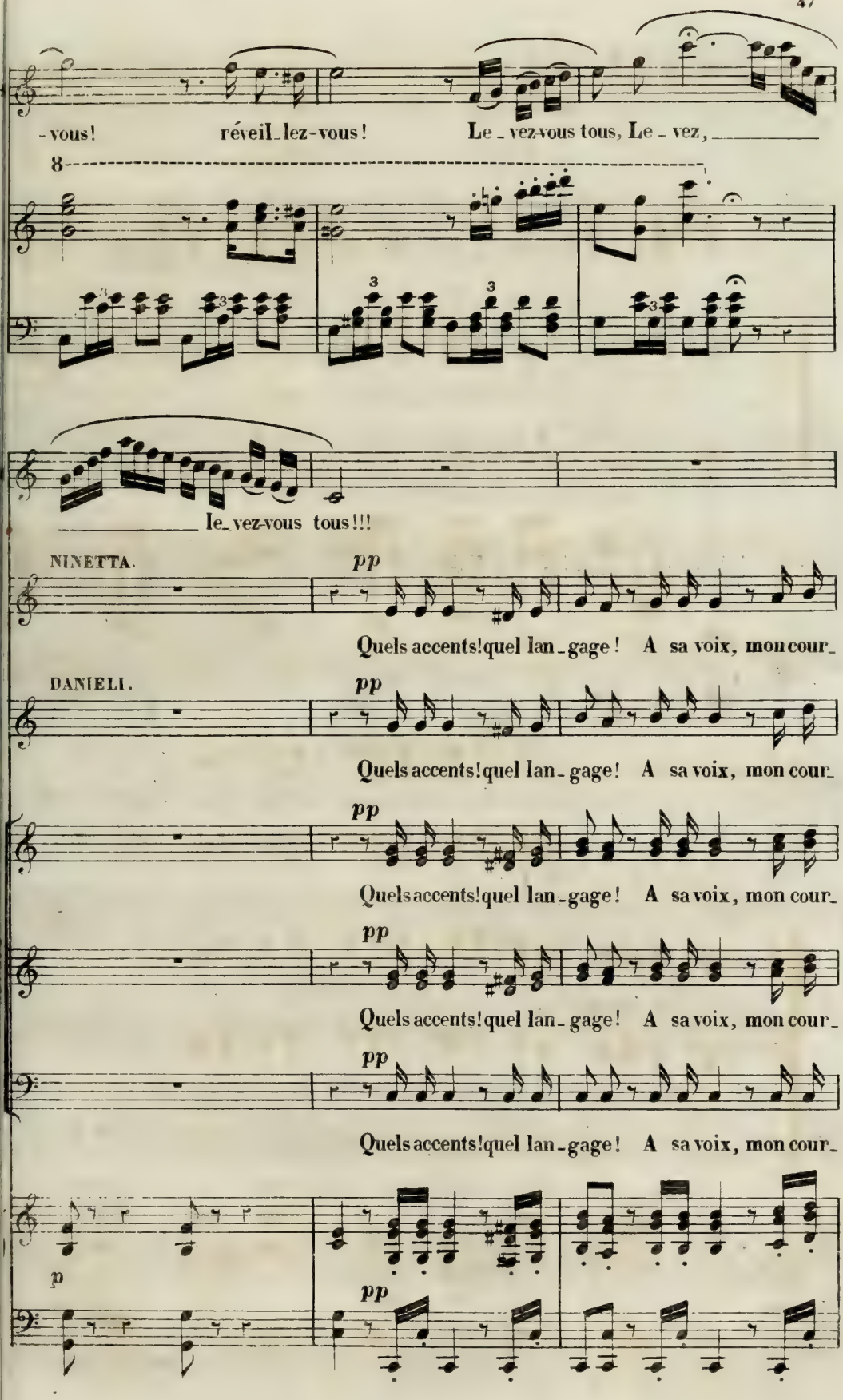

Largo.
cantabile.
p
Viens à nous Dieu tutélaire! Apaise enfin apaise enfin ton courroux! Exaucexaucenotre prière! Sauve-
morendo.
nous, sauve-nous!... protège-nous sauve-nous protège-nous! »
All.o moderato. (♩=96)
p
Et Dieu disait

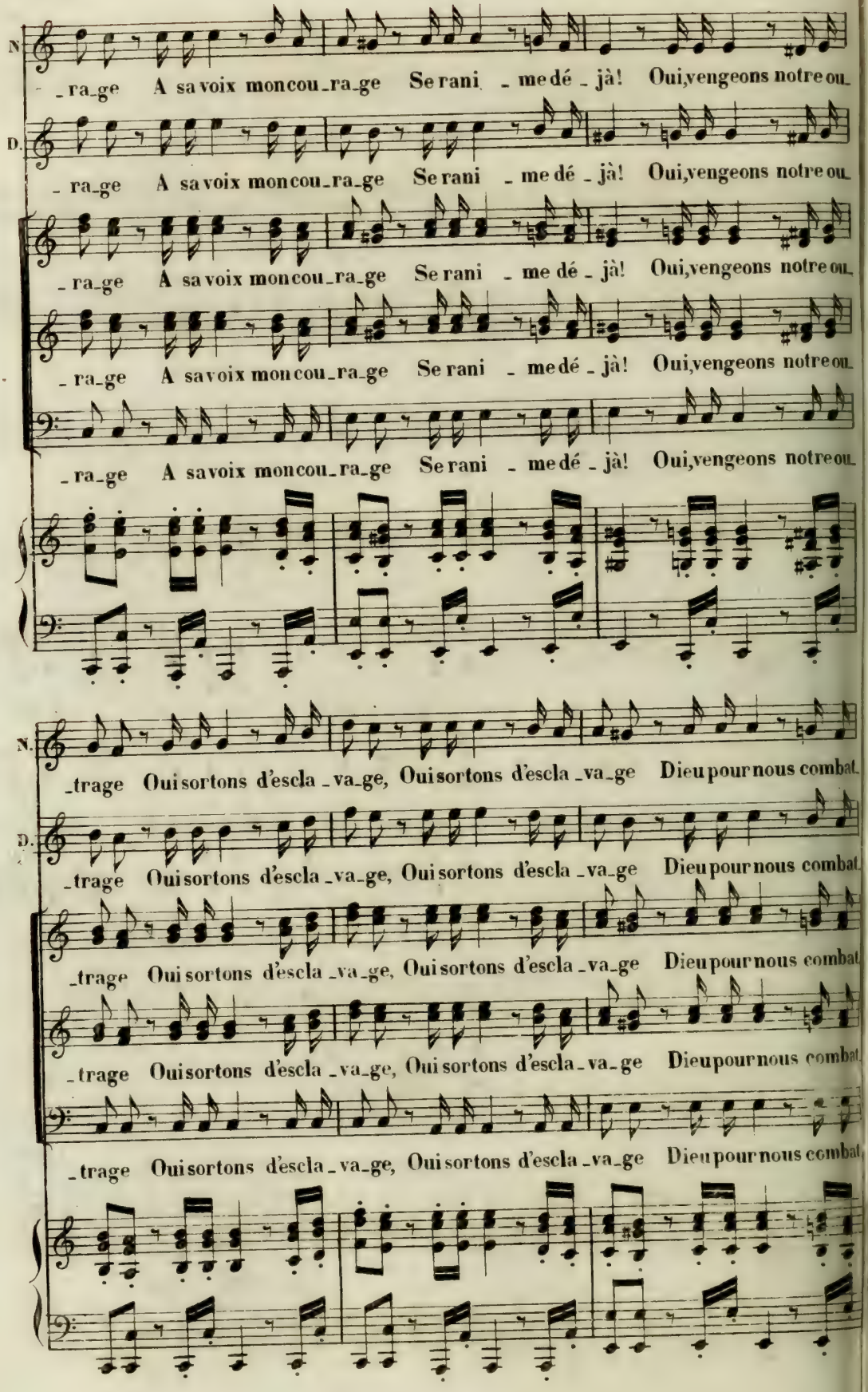

Hc
- prê - mes: " N'avez vous donc d'es -
Hc
- poir qu'en des secours di - vins ? Vos jours dépendent de vous -
Hc
- mê - mes; Votre sa - lut ____ est dans vos mains, Vos
pp
ad libitum.
Hc
jours dépendent de vous mêmes; Votre sa - lut est dans vos mains,
ppp


oui, dans vos mains,
oui, dans vos mains, dans vos mains... Cou -
pp Allegro giusto. (♩=120)
- ra - ge!.. du cou - ra - ge!... Et pour braver l'o -
- ra - ge, A l'ou - vra - ge!.. à l'ou - vra - ge!.. Le
ciel vous gui - de - ra! Oui, vaillant équi -


-pa - - ge, Ne perdez pas cou - ra - - ge! Veuil-
-lez ê - tre sau - vés, et Dieu vous sauve -
f
(à voix basse.)
-ra! A quoi bon ces prières vaines? N'est-il plus de
NINETTA. pp
Quels accents!
DANIELI. pp
Quels accents! quel langage!
Soprani. pp
Quels accents!
Ténors.
pp
Quels accents! quel langage!
Basses.
pp
Quels accents! quel langage!
pp
pp


Hc
sang dans vos vei_nes? D'ef_froi, de stupeur ac_ca_
Hc
_blés, Devant le dan_ger vous tremblez, vous tremblez !
Hc
f
dim.
pp
Debout ! de_bout !!! au fra_cas, au fracas des tem_
8
f
3
Hc
ff
_pê_tes Qui vont mugissant sur vos tê_tes, Réveil_lez
8
3
tr
f


-vous! réveil_lez-vous! Le_vez-vous tous, Le_vez,
8
le_vez-vous tous!!!
NINETTA.
pp
Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_
DANIELI.
pp
Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_
pp
Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_
pp
Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_
pp
Quels accents! quel lan_gage! A sa voix, mon cour_
p
pp


N.
D.
_ra_ge A savoix moncou_ra_ge Se rani _ me dé _ jà! Oui,vengeons notre ou_
_ra_ge A savoix moncou_ra_ge Se rani _ me dé _ jà! Oui,vengeons notre ou_
_ra_ge A savoix moncou_ra_ge Se rani _ me dé _ jà! Oui,vengeons notre ou_
_ra_ge A savoix moncou_ra_ge Se rani _ me dé _ jà! Oui,vengeons notre ou_
_ra_ge A savoix moncou_ra_ge Se rani _ me dé _ jà! Oui,vengeons notre ou_
_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat
_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat
_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat
_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat
_trage Oui sortons d'escla _va_ge, Oui sortons d'escla _va_ge Dieu pour nous combat

HÉLÈNE.

Les ma_te_lots ont enten_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

THIBAULT.

A ce brillant ra _ ma_ge, Je

ROBERT.

A ce brillant ra _ ma_ge, Je pré_fè_re l'u _

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

_tra! Oui, vengeons notre ou_tra_ge, Oui, sortons d'escla_

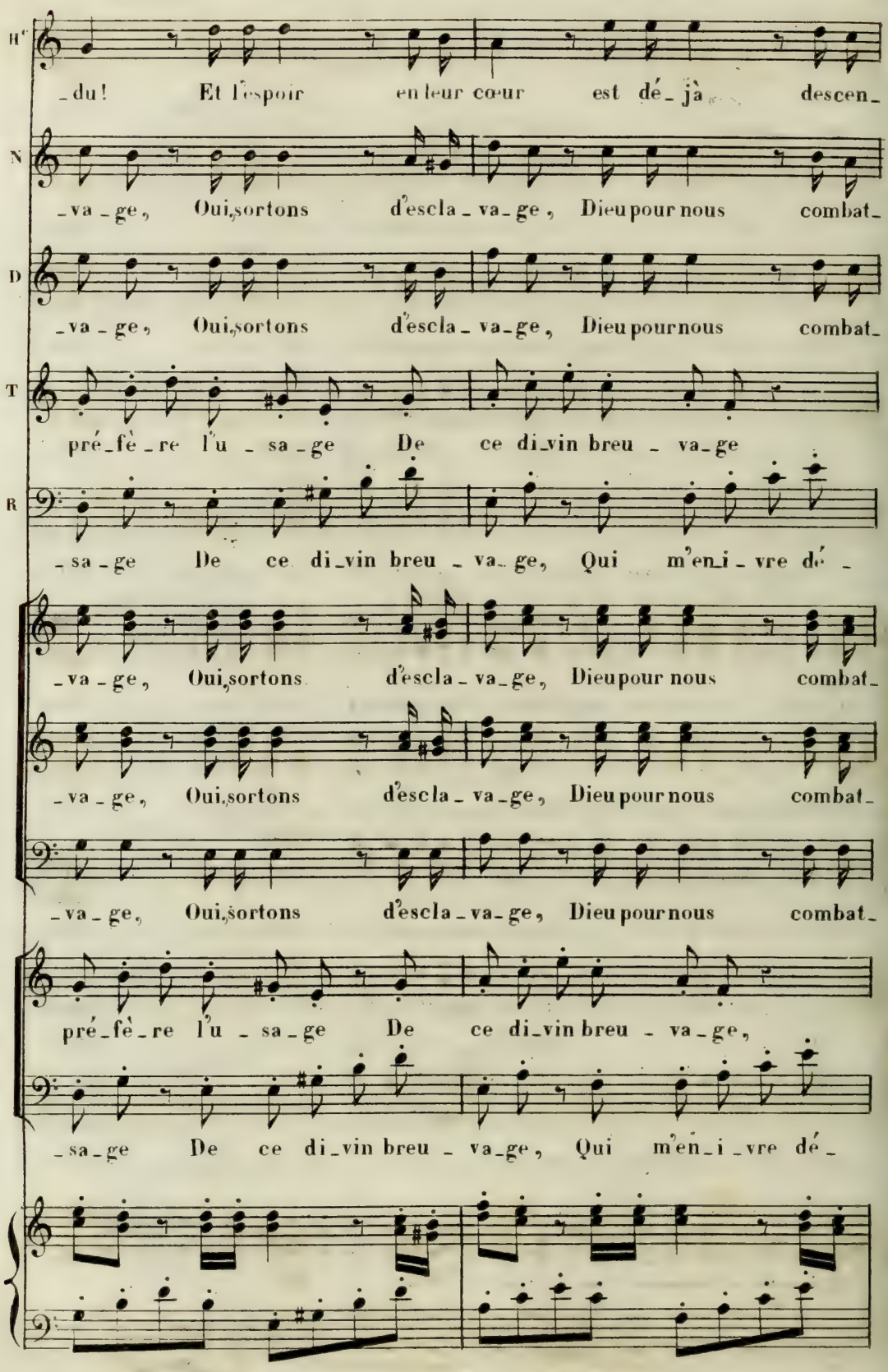
TÉNORS.

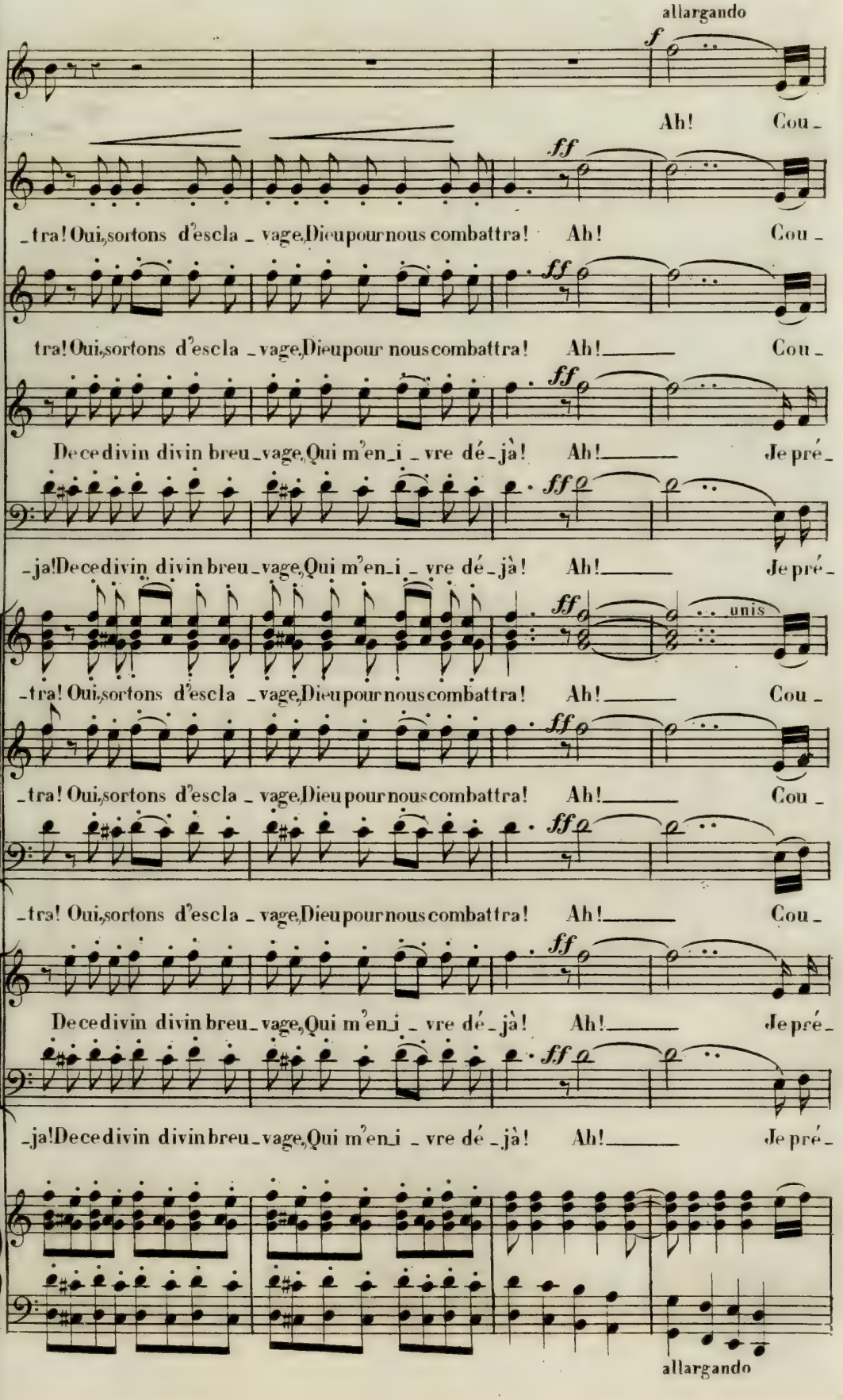
A ce brillant ra _ ma_ge, Je

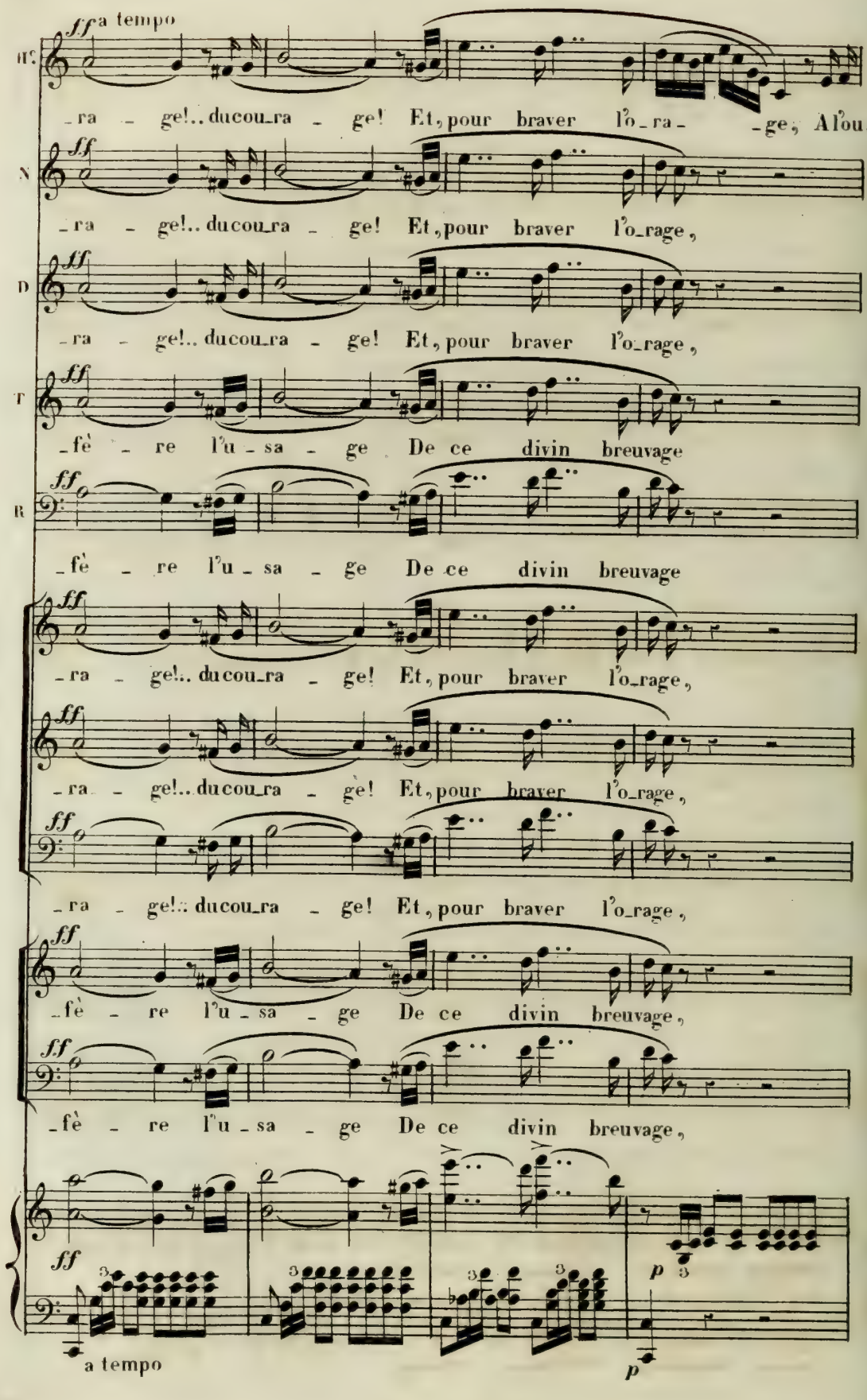
BASSES.

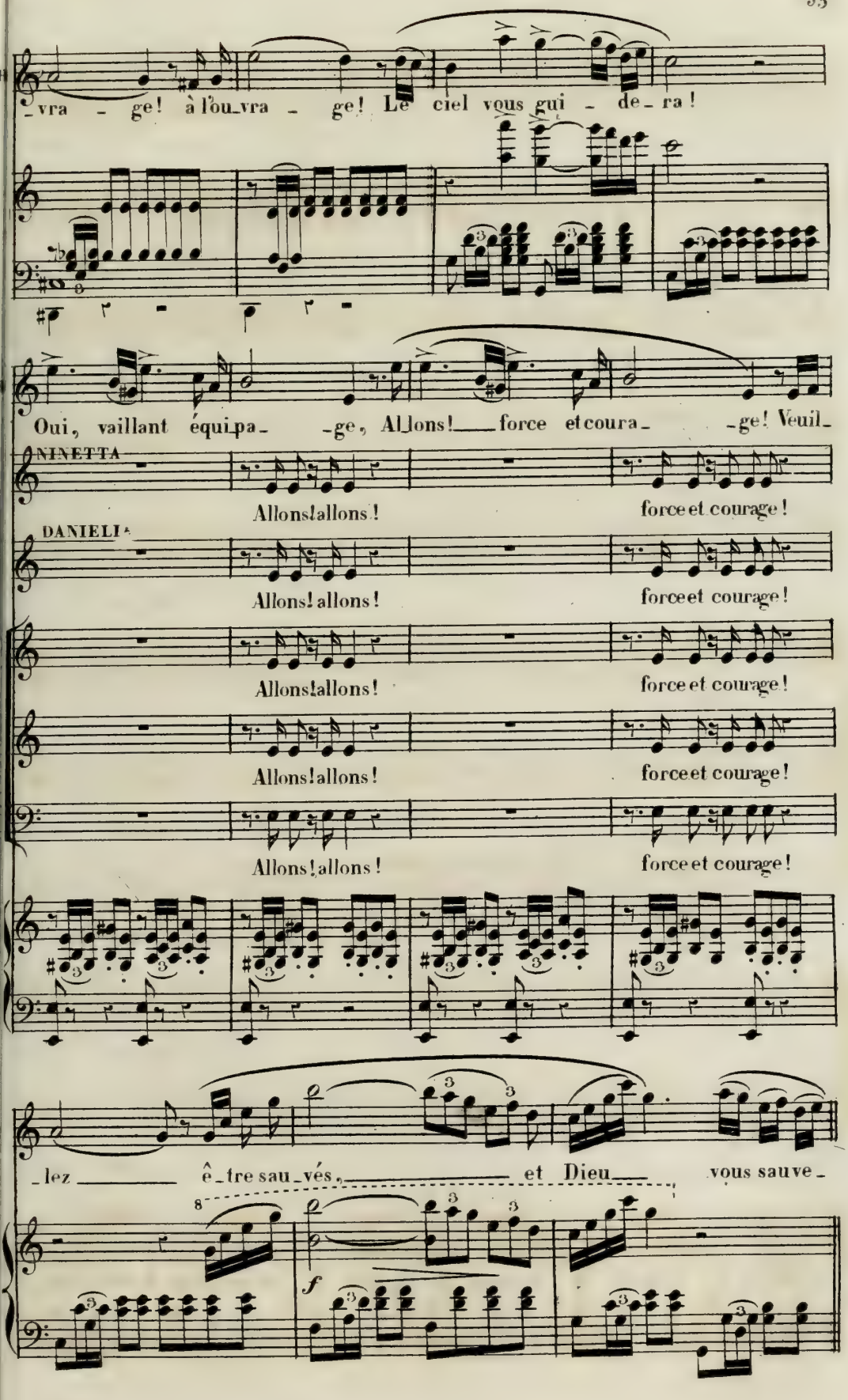
A ce brillant ra _ ma_ge, Je pré_fè_re l'u _

cres

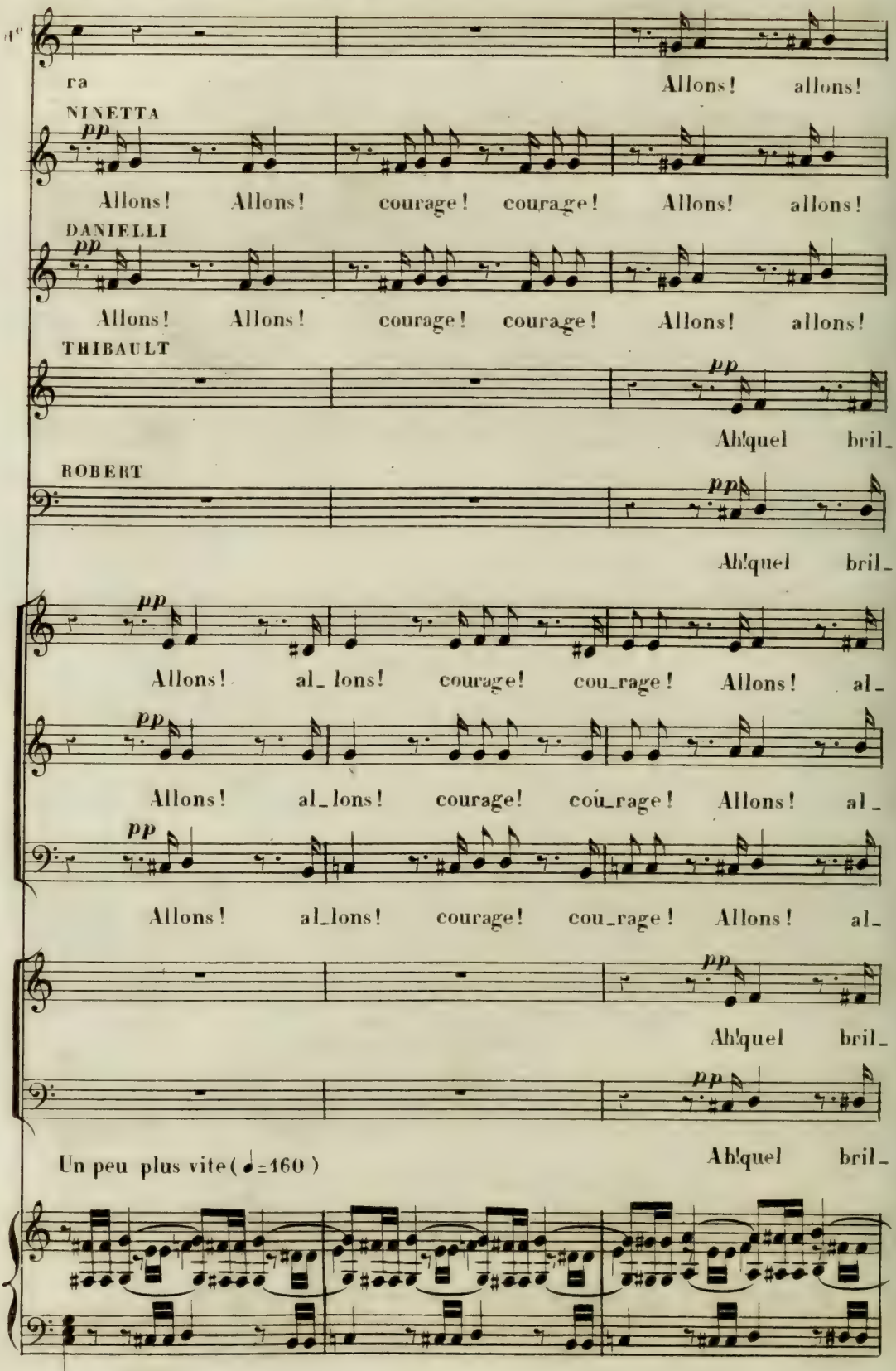

H^e
_du! Et l'espoir en leur cœur est dé_jà descen_
N
_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge, Dieu pour nous combat_
D
_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge, Dieu pour nous combat_
T
pré_fè_re l'u_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge
B
_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge, Qui m'en_i_vre dé_
_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge, Dieu pour nous combat_
_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge, Dieu pour nous combat_
_va_ge, Oui, sortons d'escla_va_ge, Dieu pour nous combat_
pré_fè_re l'u_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge,
_sa_ge De ce di_vin breu_va_ge, Qui m'en_i_vre dé_

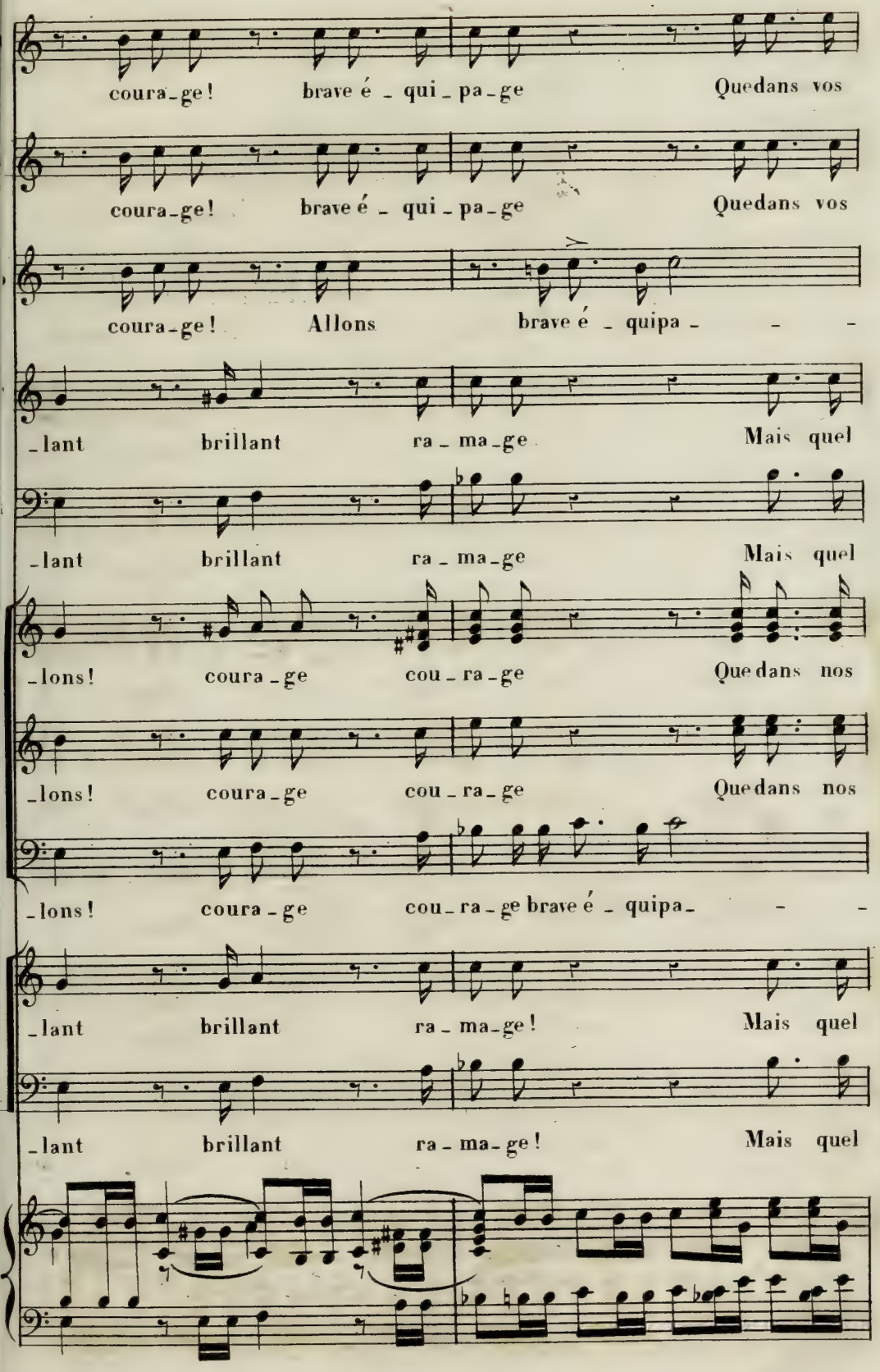

allargando
f
Ah! Cou-
ff
-tra! Oui, sortons d'escla-vage, Dieu pour nous combattra! Ah! Cou-
tra! Oui, sortons d'escla-vage, Dieu pour nous combattra! Ah!— Cou-
De ce divin divin breu-vage, Qui m'en-i-vre dé-jà! Ah!— Je pré-
-ja! De ce divin divin breu-vage, Qui m'en-i-vre dé-jà! Ah!— Je pré-
unis
-tra! Oui, sortons d'escla-vage, Dieu pour nous combattra! Ah!— Cou-
-tra! Oui, sortons d'escla-vage, Dieu pour nous combattra! Ah!— Cou-
-tra! Oui, sortons d'escla-vage, Dieu pour nous combattra! Ah!— Cou-
De ce divin divin breu-vage, Qui m'en-i-vre dé-jà! Ah!— Je pré-
-ja! De ce divin divin breu-vage, Qui m'en-i-vre dé-jà! Ah!— Je pré-
allargando

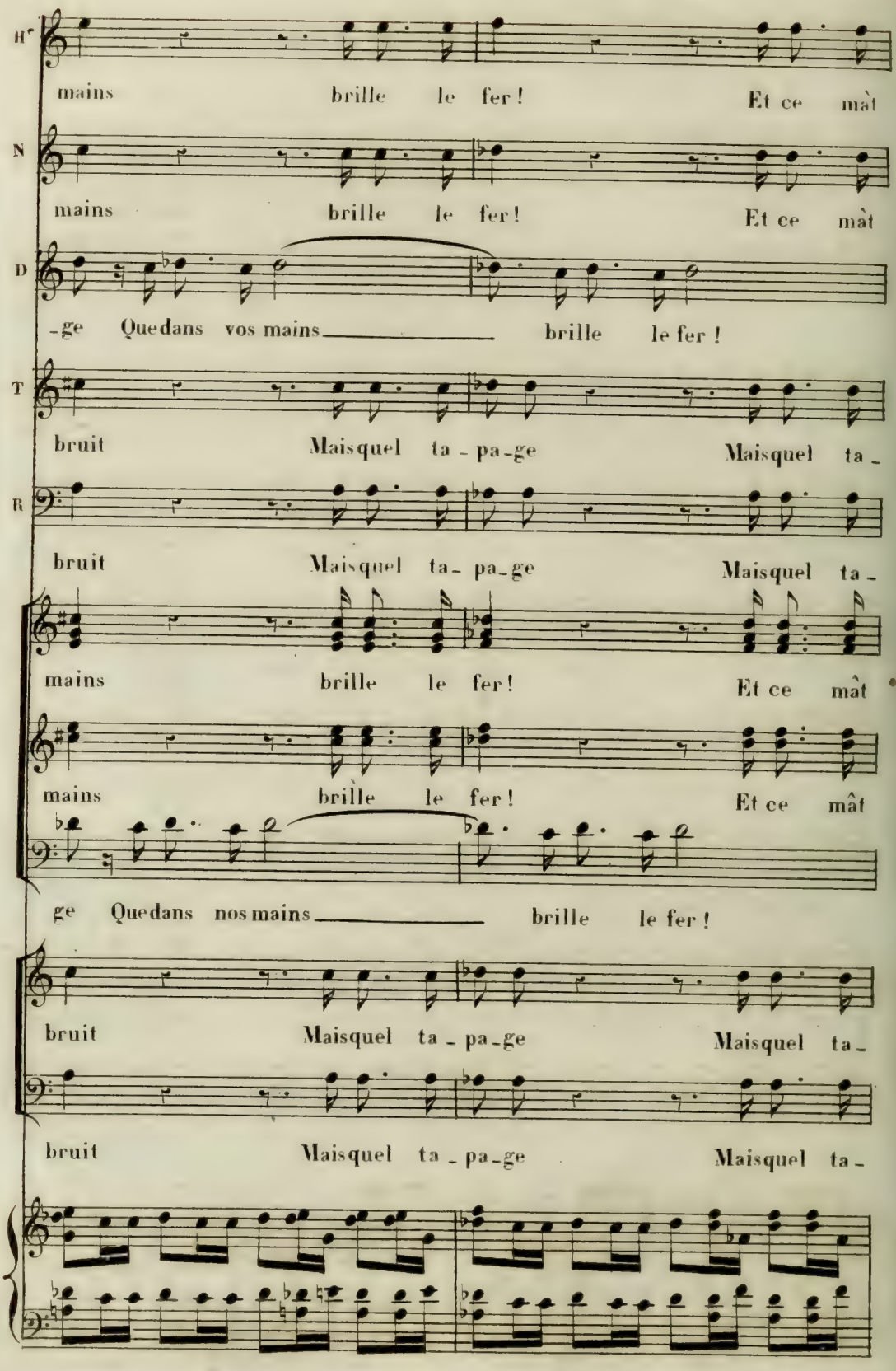

ff a tempo
H.
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-ra- -ge, A l'ou-
N
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-rage,
D
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-rage,
T
-fè - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage
R
-fè - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-rage,
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-rage,
-ra - ge!.. du cou-ra - ge! Et, pour braver l'o-rage,
-fè - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage,
-fè - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage,
ff
p
a tempo
p

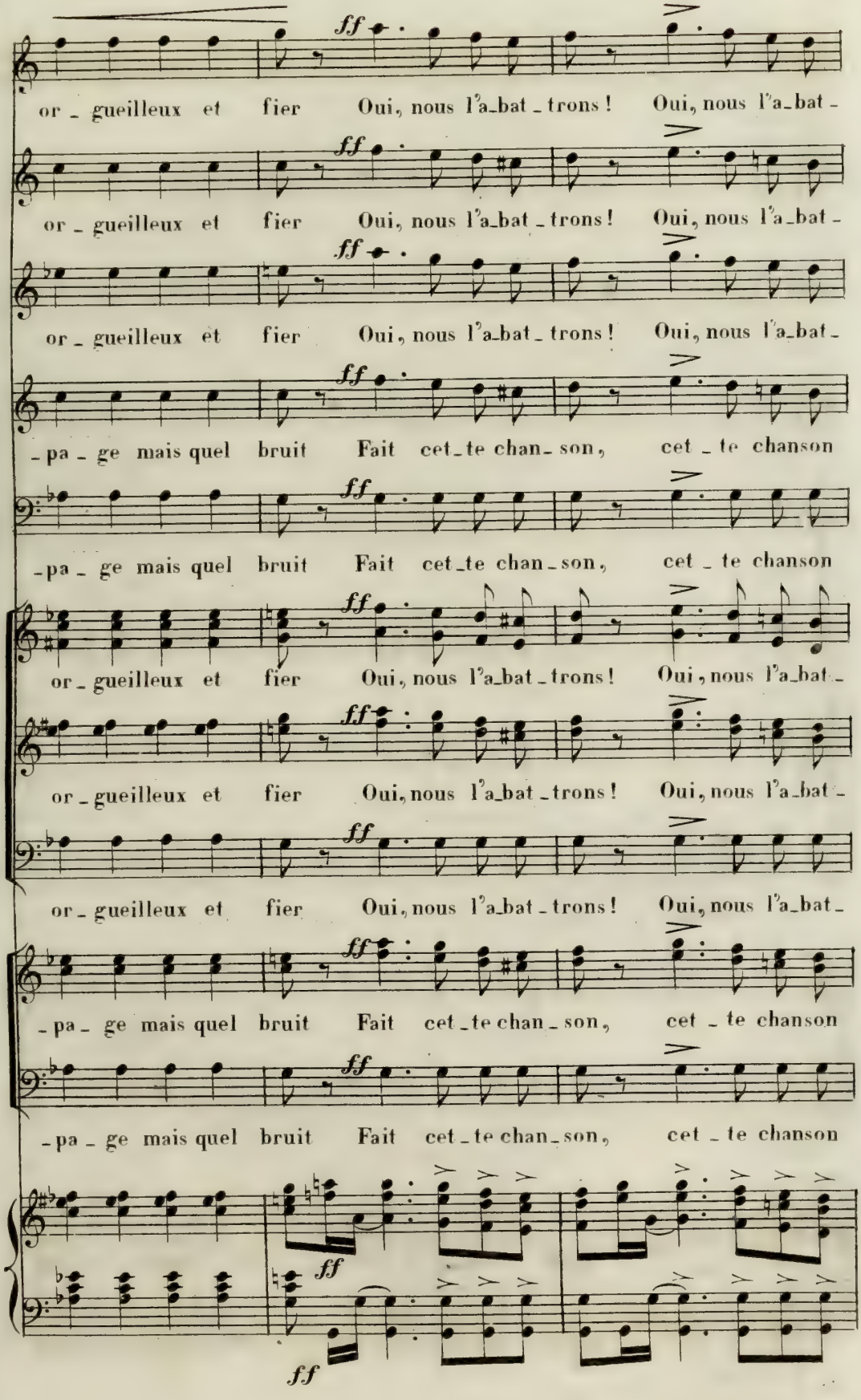

-vra - ge! à l'ou-vra - ge! Le ciel vous gui - de-ra!
Oui, vaillant équipa- -ge, Allons! force et coura- -ge! Veuil-
NINETTA
Allons! allons! force et courage!
DANIELI
Allons! allons! force et courage!
Allons! allons! force et courage!
Allons! allons! force et courage!
Allons! allons! force et courage!
-lez ê-tre sau-vés, et Dieu vous sauve-
f

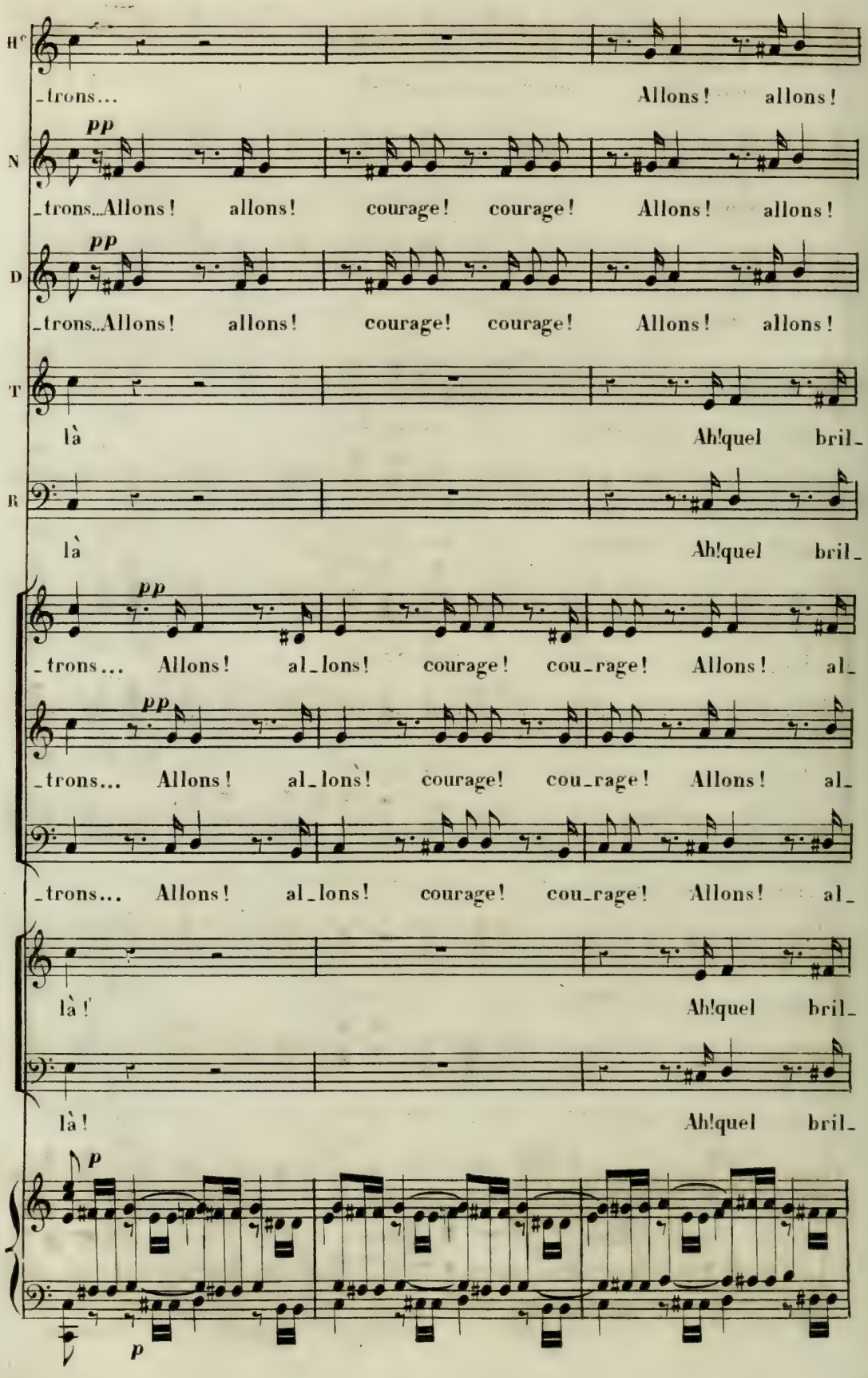
Un peu plus vite (♩ = 160)

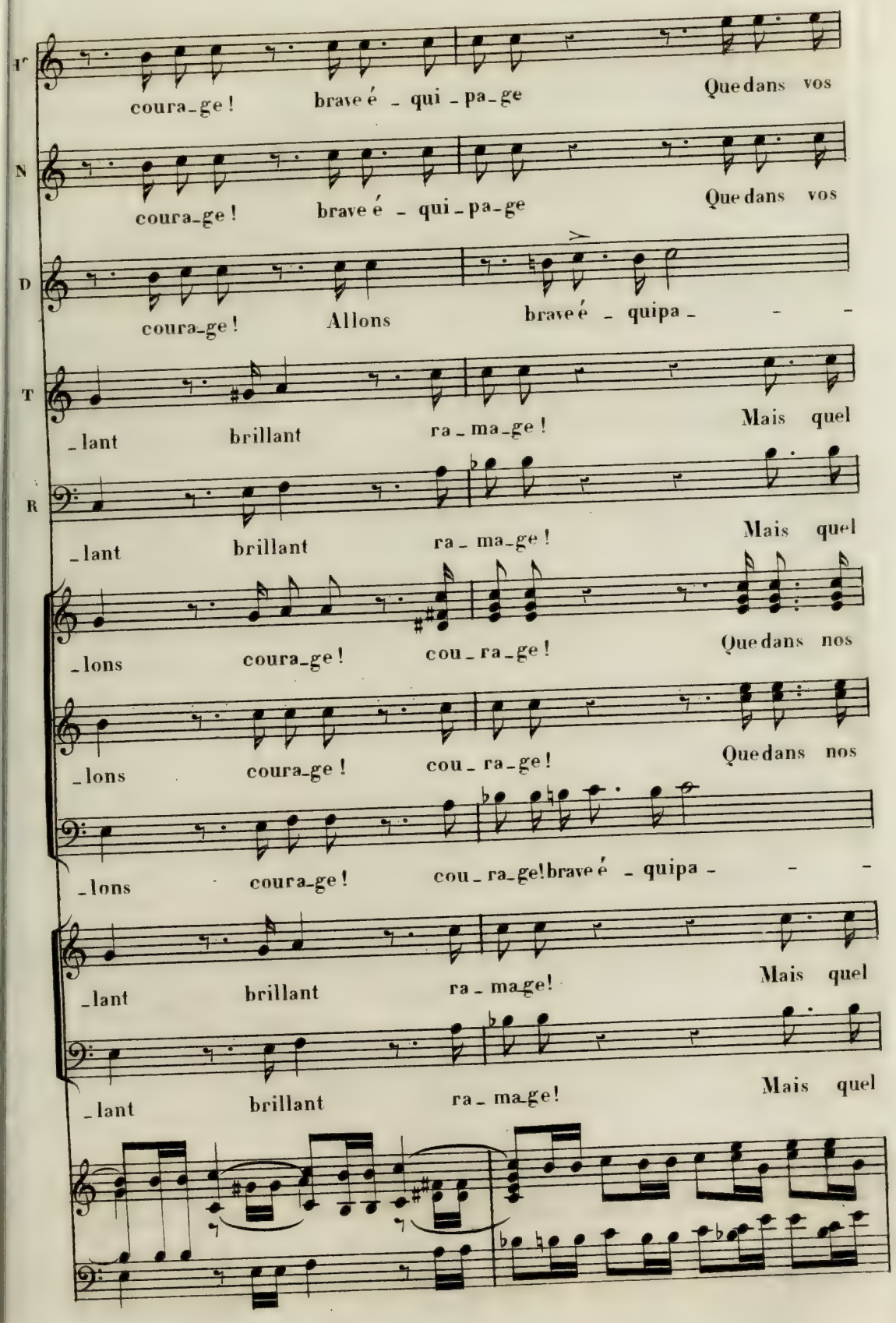


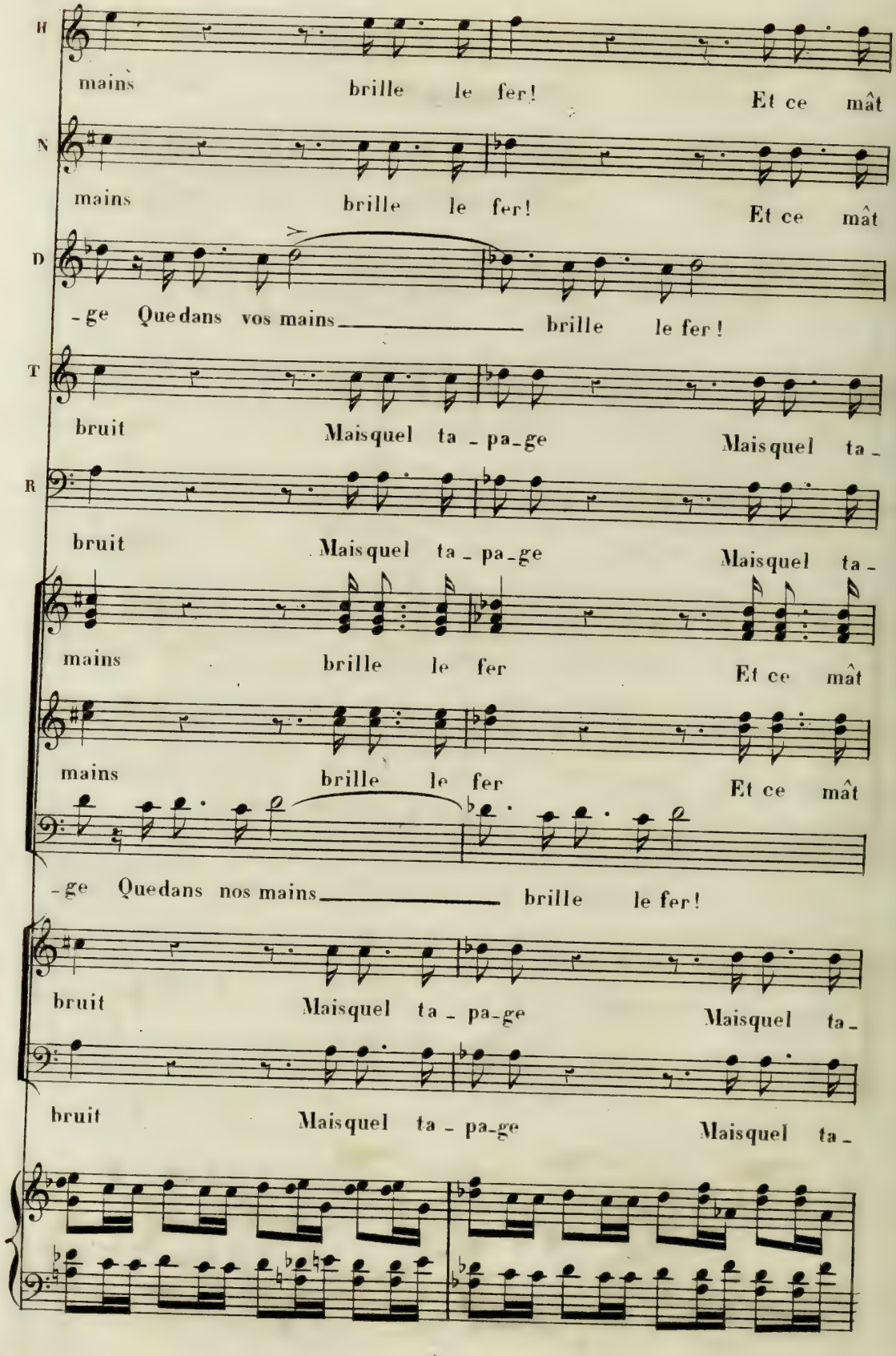

coura-ge! brave é - qui - pa-ge Quedans vos
coura-ge! brave é - qui - pa-ge Quedans vos
coura-ge! Allons brave é - quipa - - -
-lant brillant ra - ma-ge Mais quel
-lant brillant ra - ma-ge Mais quel
-lons! coura-ge cou - ra-ge Quedans nos
-lons! coura-ge cou - ra-ge Quedans nos
-lons! coura-ge cou - ra-ge brave é - quipa - - -
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel

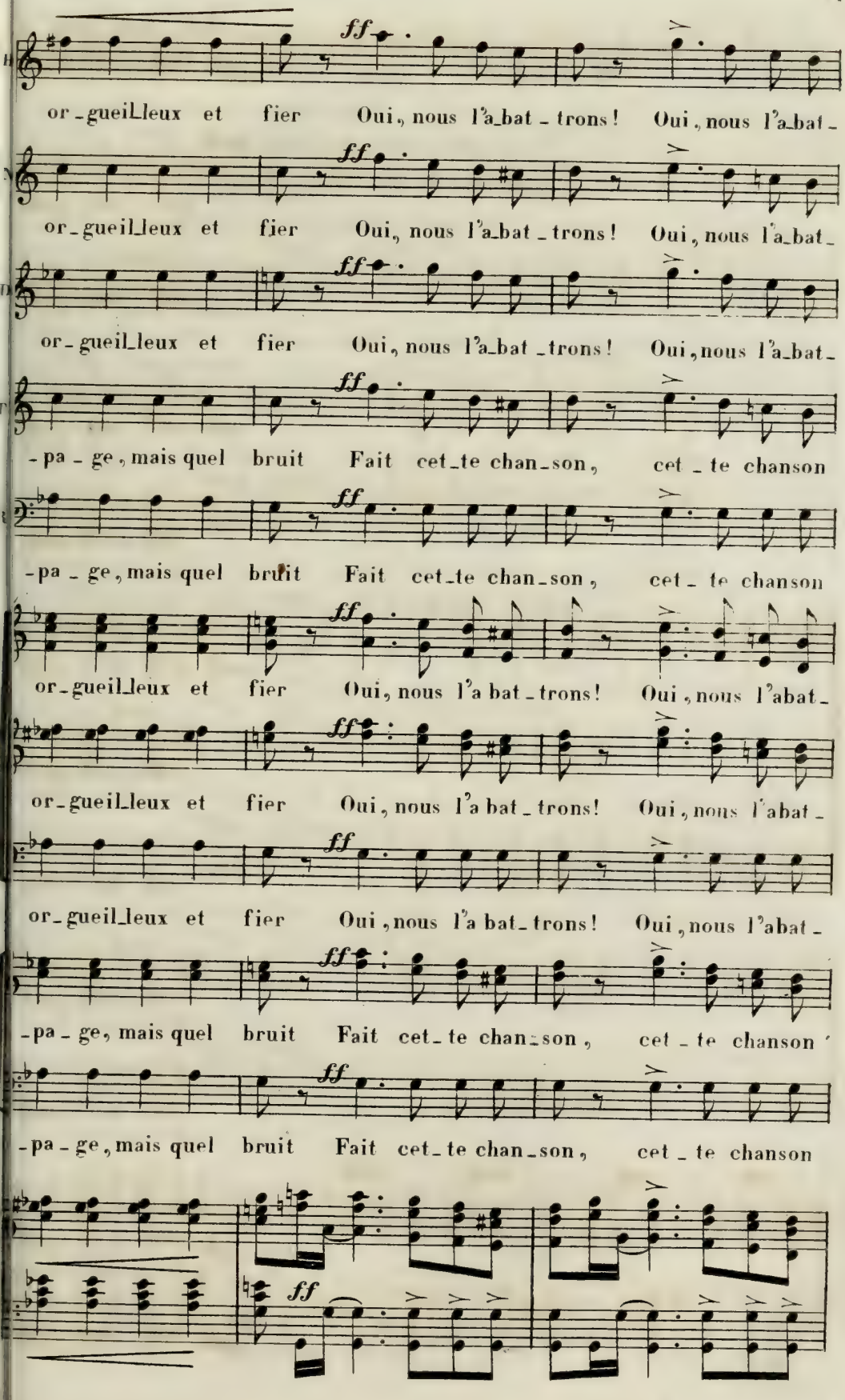

H
mains brille le fer ! Et ce mât
N
mains brille le fer ! Et ce mât
D
-ge Quedans vos mains brille le fer !
T
bruit Maisquel ta - pa - ge Maisquel ta -
R
bruit Maisquel ta - pa - ge Maisquel ta -
mains brille le fer ! Et ce mât
mains brille le fer ! Et ce mât
ge Quedans nos mains brille le fer !
bruit Maisquel ta - pa - ge Maisquel ta -
bruit Maisquel ta - pa - ge Maisquel ta -

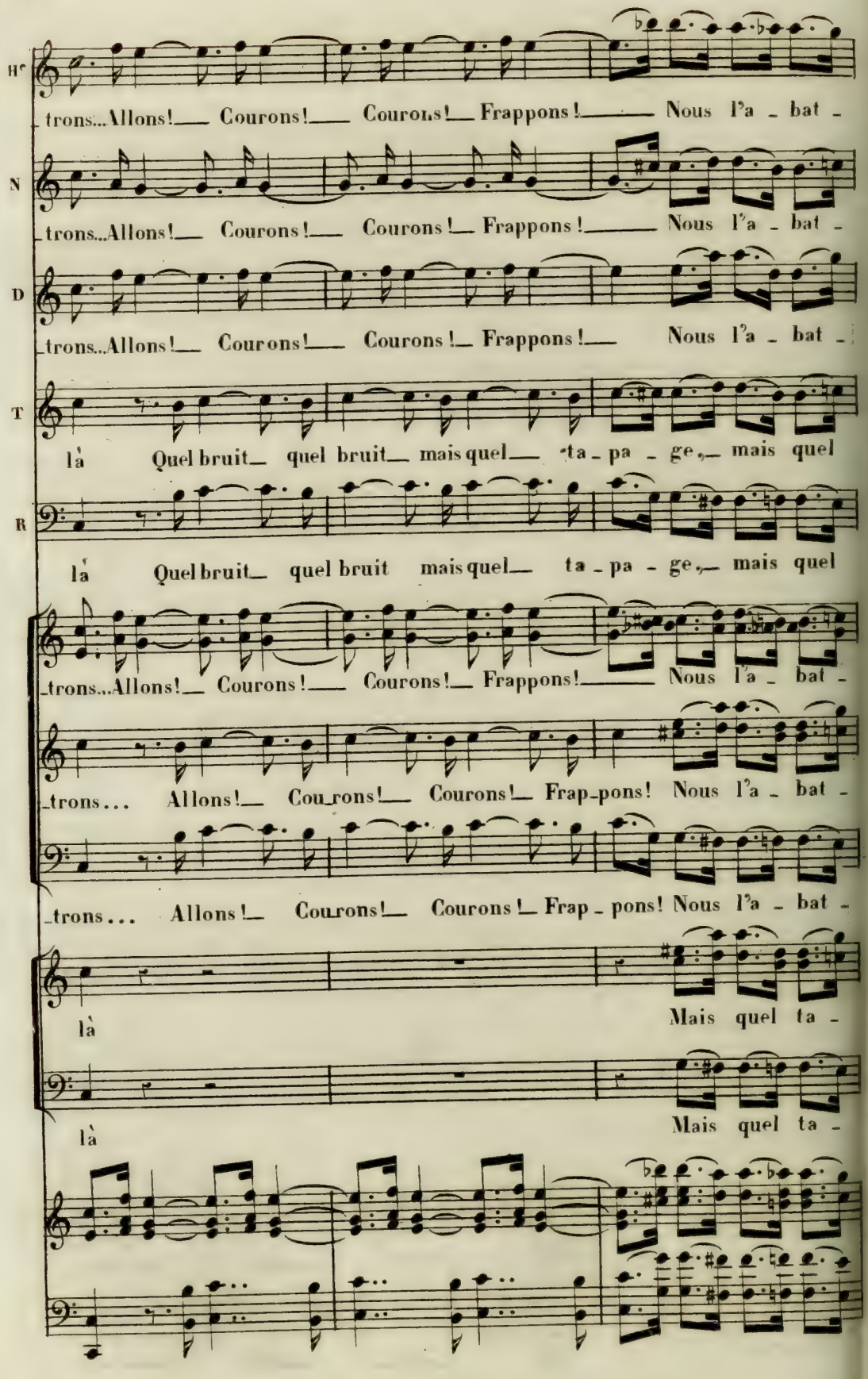

ff
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
_pa_ge mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson
_pa_ge mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
or_gueilleux et fier Oui, nous l'a_bat_trons! Oui, nous l'a_bat_
_pa_ge mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson
_pa_ge mais quel bruit Fait cet_te chan_son, cet_te chanson

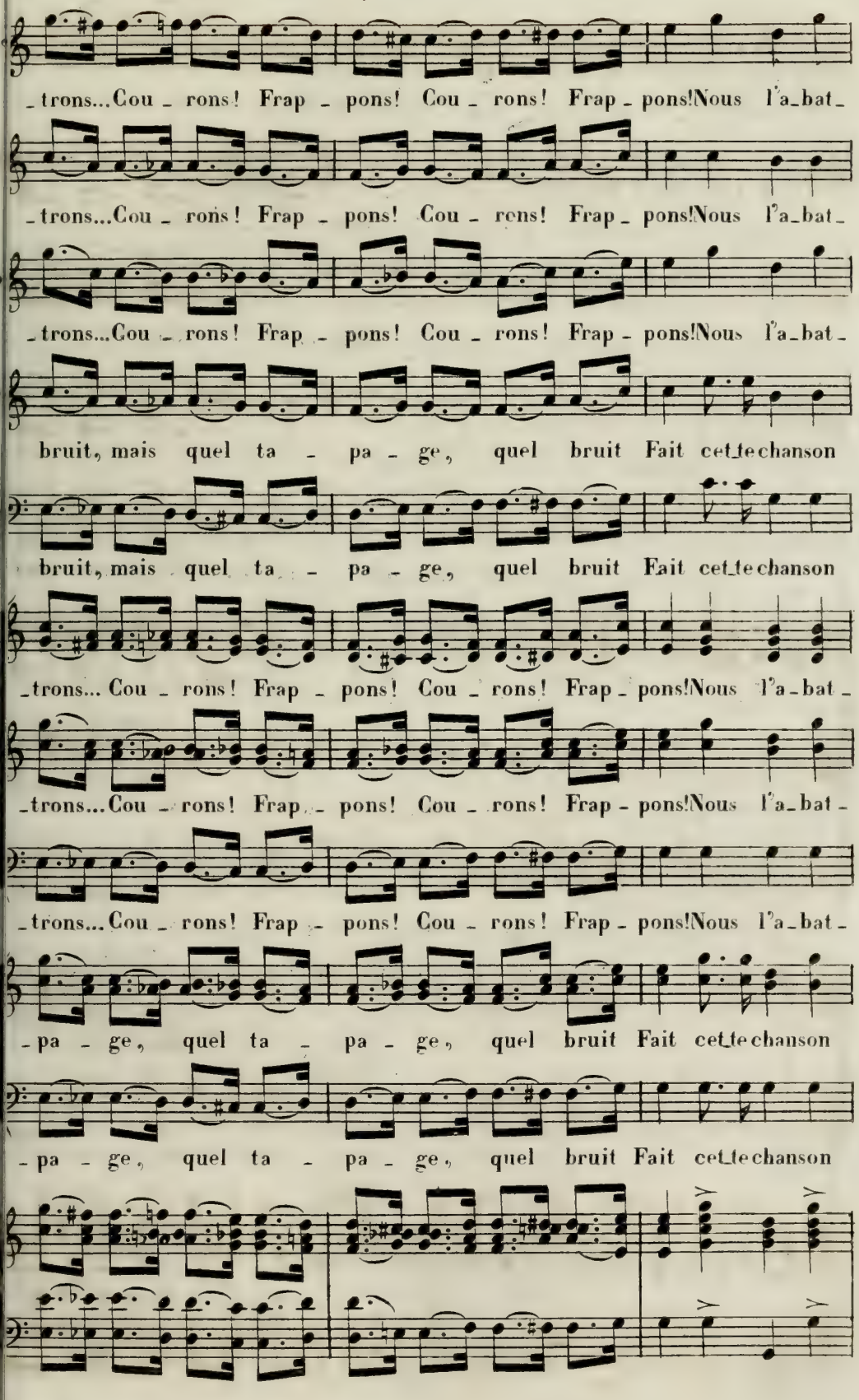

H
-trons... Allons! allons!
N
pp
-trons...Allons! allons! courage! courage! Allons! allons!
D
pp
-trons...Allons! allons! courage! courage! Allons! allons!
T
là Ah!quel bril-
R
là Ah!quel bril-
pp
-trons... Allons! al-lons! courage! cou-rage! Allons! al-
pp
-trons... Allons! al-lons! courage! cou-rage! Allons! al-
-trons... Allons! al-lons! courage! cou-rage! Allons! al-
là! Ah!quel bril-
là! Ah!quel bril-
p
p

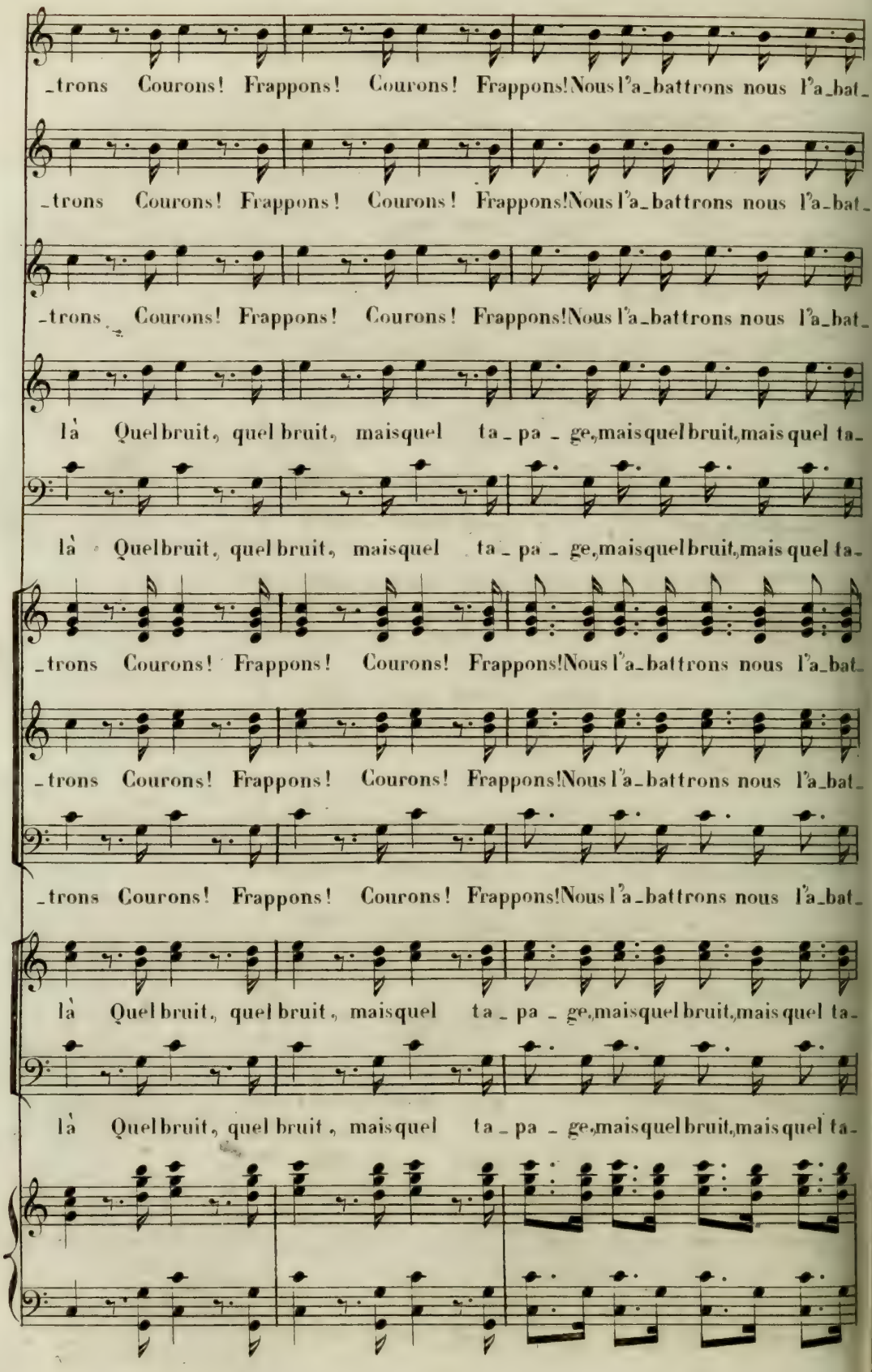

Ic
coura-ge! brave é - qui - pa-ge Que dans vos
N
coura-ge! brave é - qui - pa-ge Que dans vos
D
coura-ge! Allons brave é - quipa - - -
T
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel
R
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel
-lons coura-ge! cou - ra-ge! Que dans nos
-lons coura-ge! cou - ra-ge! Que dans nos
-lons coura-ge! cou - ra-ge! brave é - quipa - - -
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel
-lant brillant ra - ma-ge! Mais quel

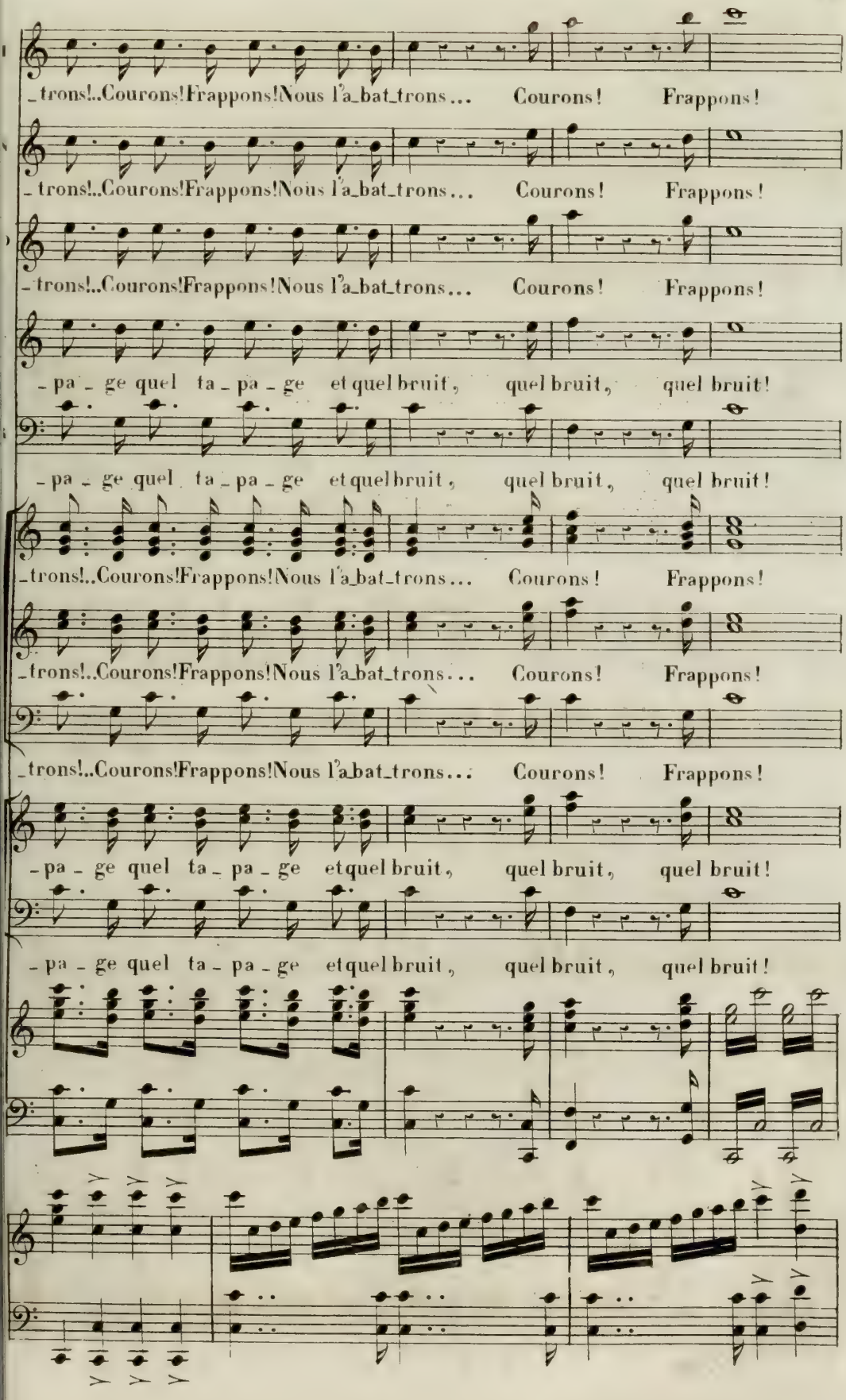

H
mains brille le fer! Et ce mât
N
mains brille le fer! Et ce mât
D
-ge Quedans vos mains brille le fer!
T
bruit Maisquel ta - pa-ge Maisquel ta -
R
bruit Maisquel ta - pa-ge Maisquel ta -
mains brille le fer Et ce mât
mains brille le fer Et ce mât
-ge Quedans nos mains brille le fer!
bruit Maisquel ta - pa-ge Maisquel ta -
bruit Maisquel ta - pa-ge Maisquel ta -

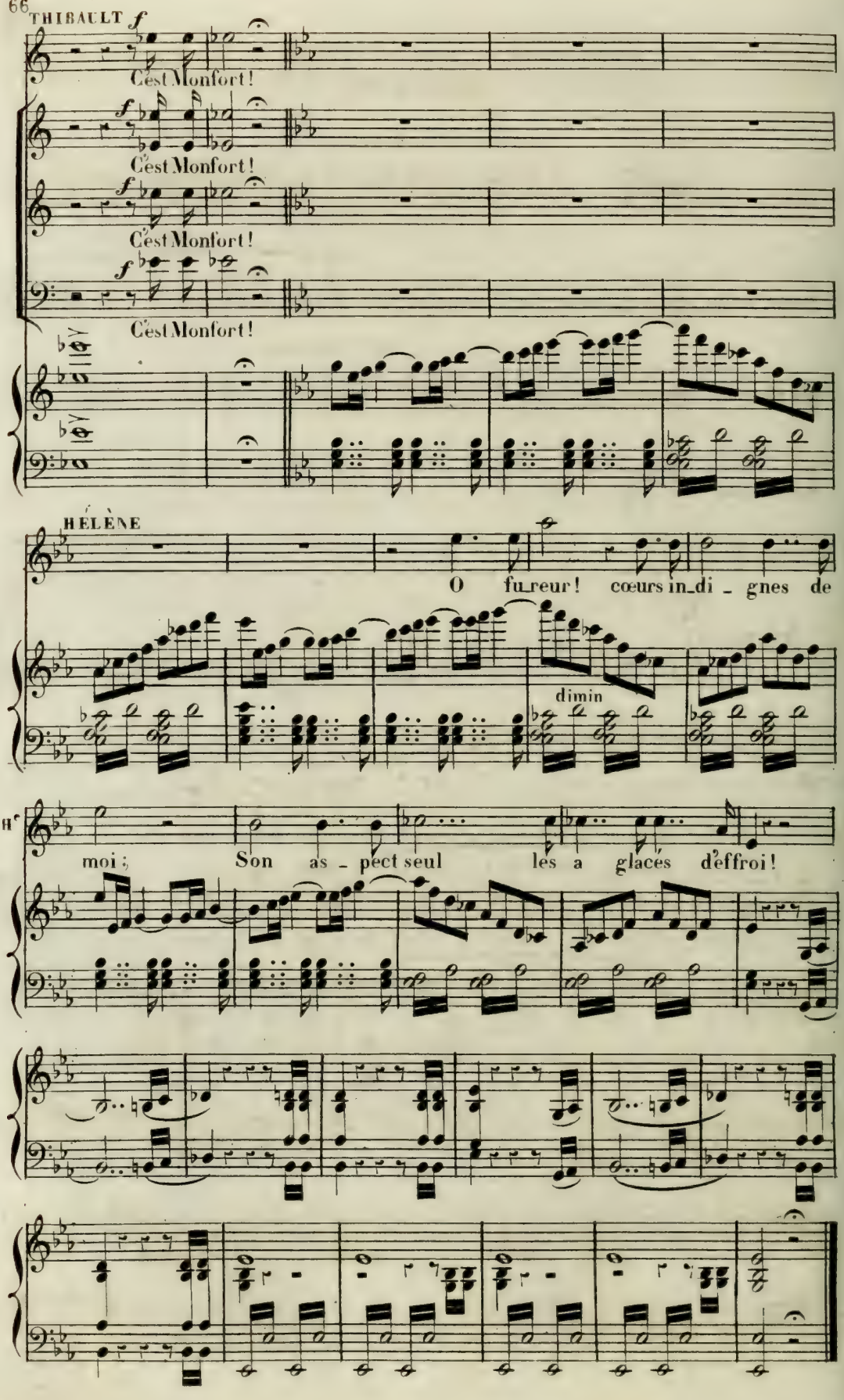

ff
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-
-pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson
-pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a bat-trons! Oui, nous l'abat-
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a bat-trons! Oui, nous l'abat-
or-gueil-leux et fier Oui, nous l'a bat-trons! Oui, nous l'abat-
-pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson
-pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson
ff


Hc
trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a - bat -
N
trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a - bat -
D
trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!__ Nous l'a - bat -
T
là Quel bruit__ quel bruit__ mais quel__ ta - pa - ge,__ mais quel
R
là Quel bruit__ quel bruit mais quel__ ta - pa - ge,__ mais quel
trons...Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frappons!____ Nous l'a - bat -
trons... Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frap-pons! Nous l'a - bat -
trons... Allons!__ Courons!__ Courons!__ Frap - pons! Nous l'a - bat -
là Mais quel ta -
là Mais quel ta -


-trons...Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
-trons...Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
-trons...Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
bruit, mais quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cet-te chanson
bruit, mais quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cet-te chanson
-trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
-trons...Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
-trons...Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons!Nous l'a-bat-
-pa - ge, quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cet-te chanson
-pa - ge, quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cet-te chanson

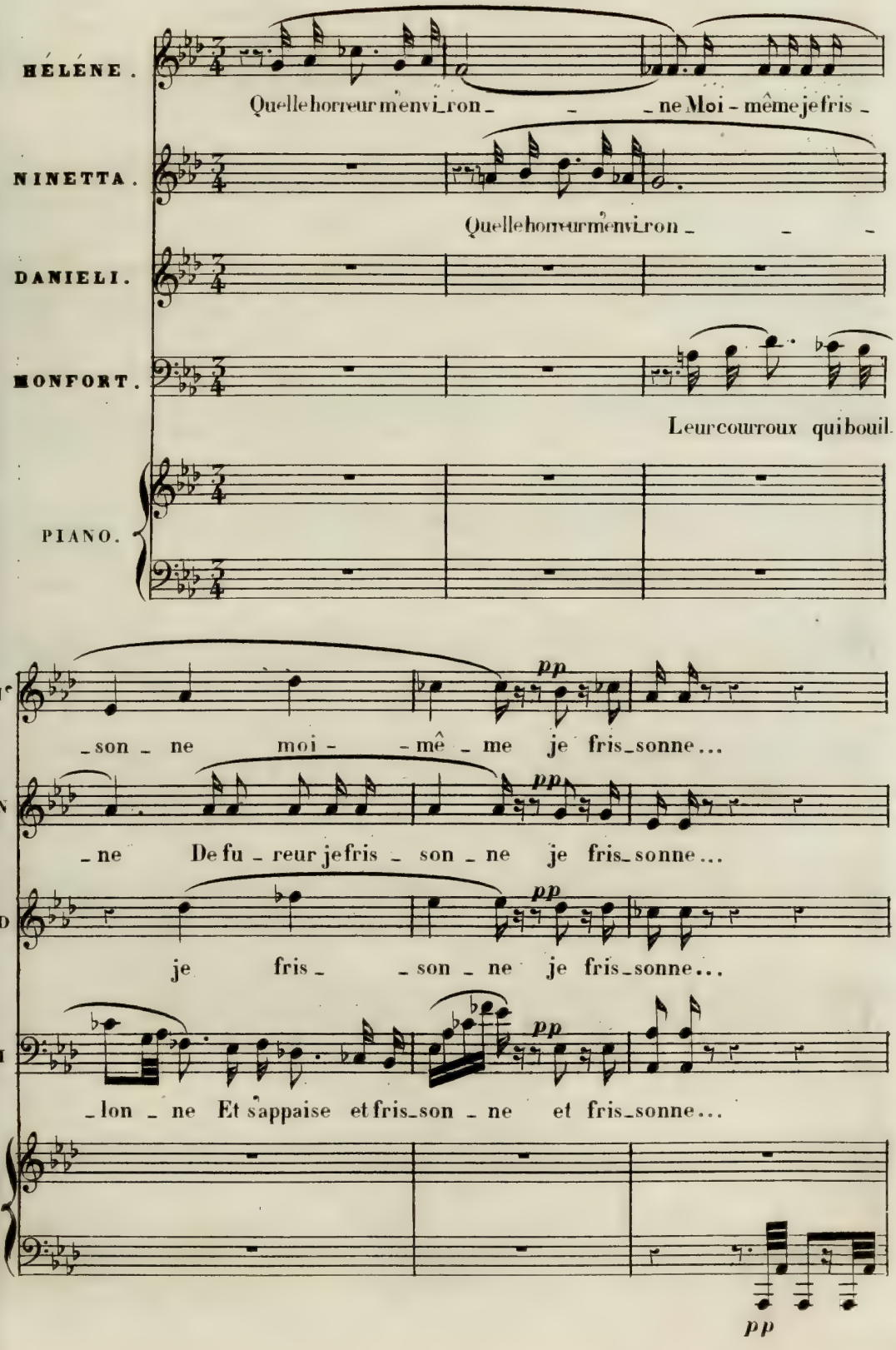

_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_
là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_
_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
_trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a_battrons nous l'a_bat_
là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_
là Quel bruit, quel bruit, mais quel ta_pa_ge, mais quel bruit, mais quel ta_

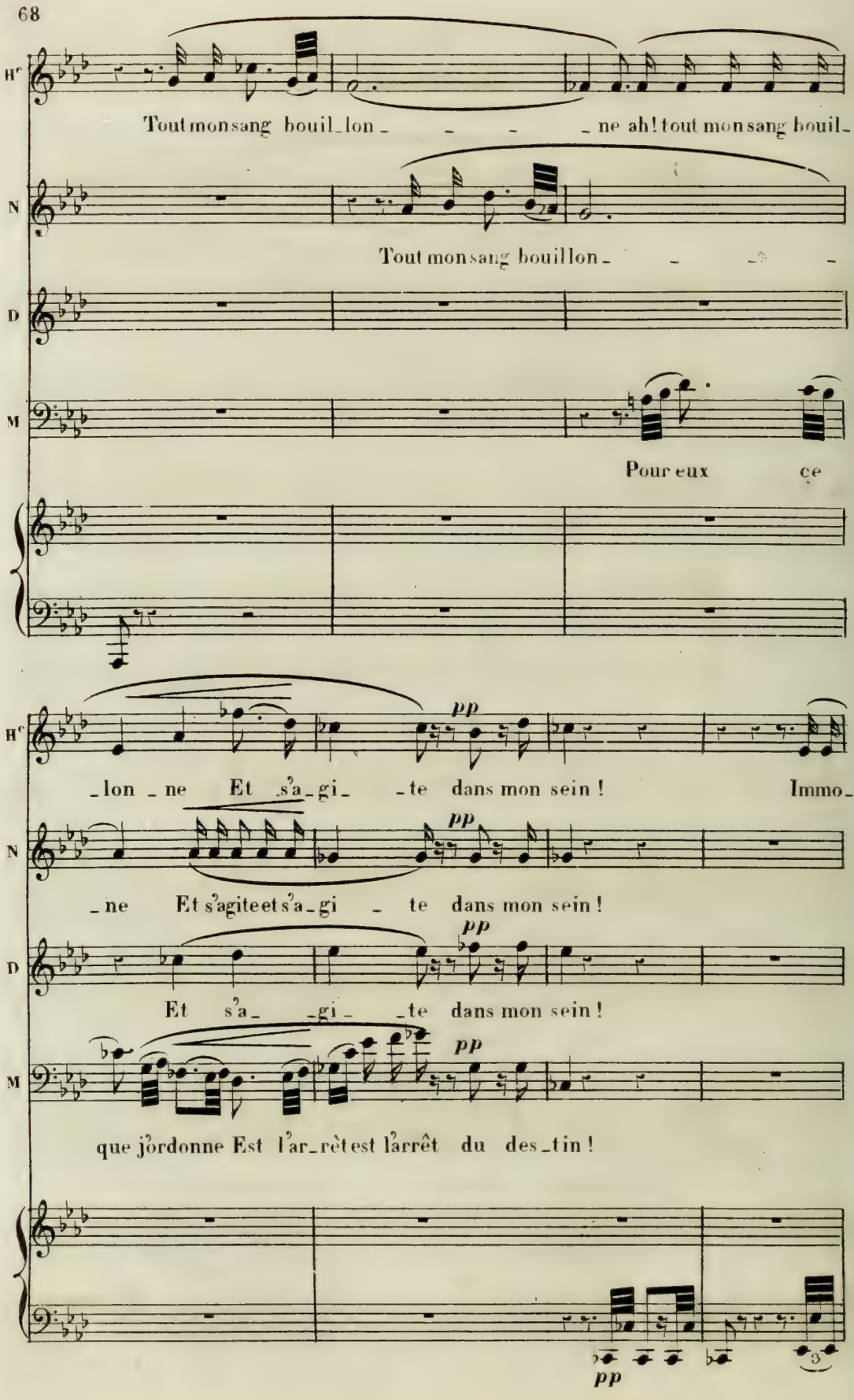

_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!
_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!
_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_trons!..Courons!Frappons!Nous l'a_bat_trons... Courons! Frappons!
_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!
_pa_ge quel ta_pa_ge et quel bruit, quel bruit, quel bruit!

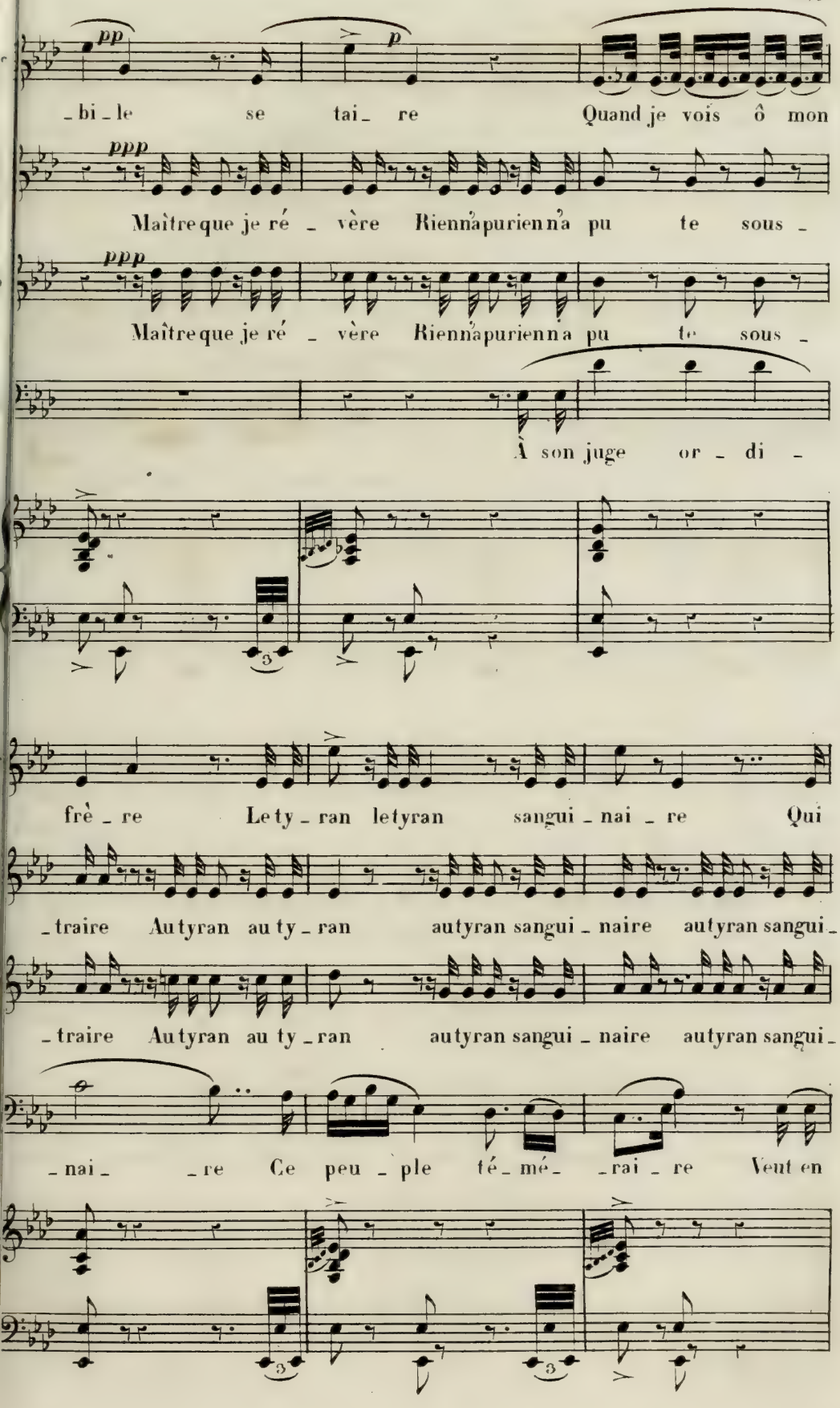

THIBAULT
f
C'est Monfort!
C'est Monfort!
C'est Monfort!
C'est Monfort!
HÉLÈNE
O fu_reur! cœurs in_di _ gnes de
dimin
moi; Son as _ pect seul les a glaces d'effroi!

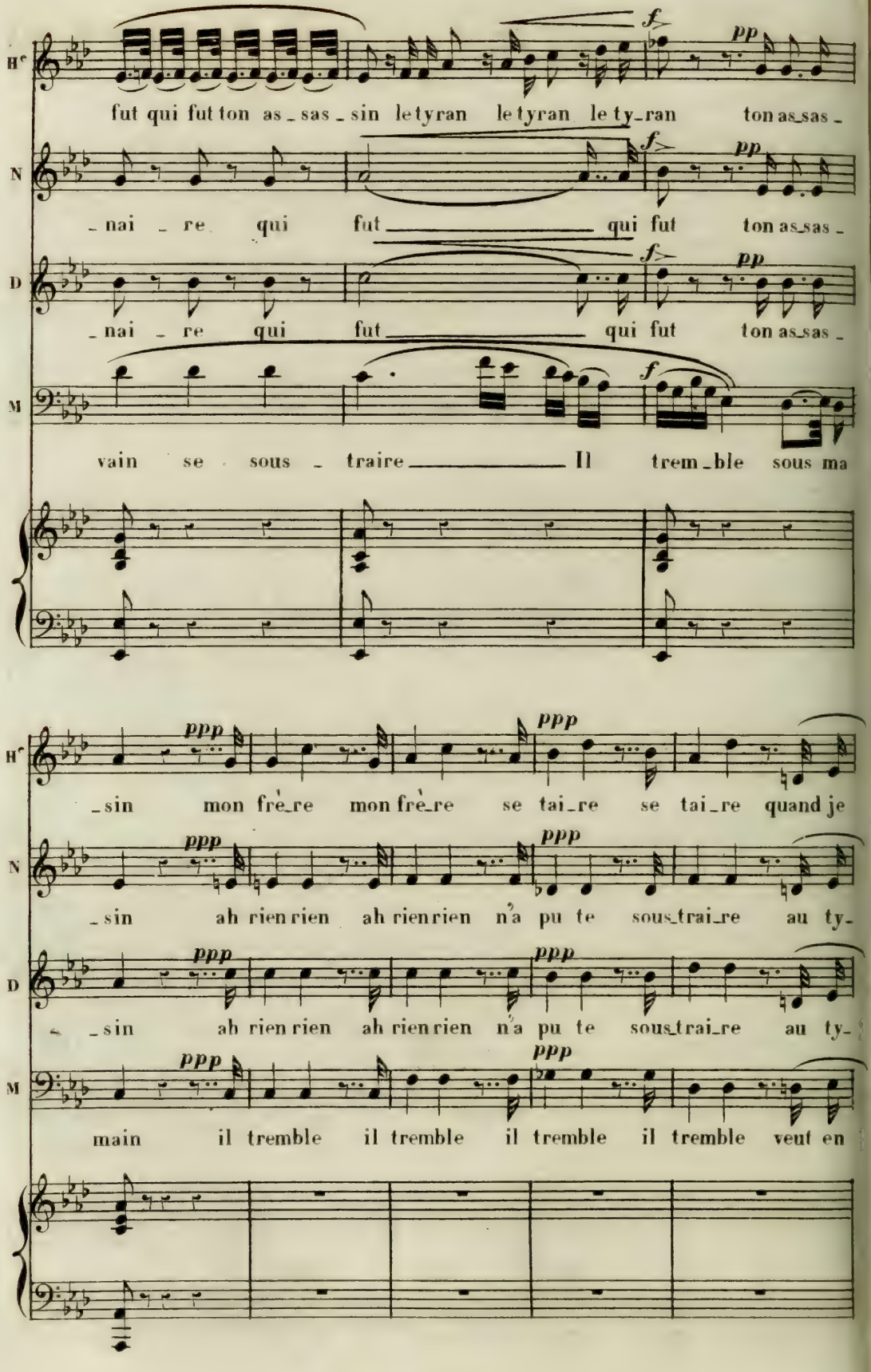
N°2.

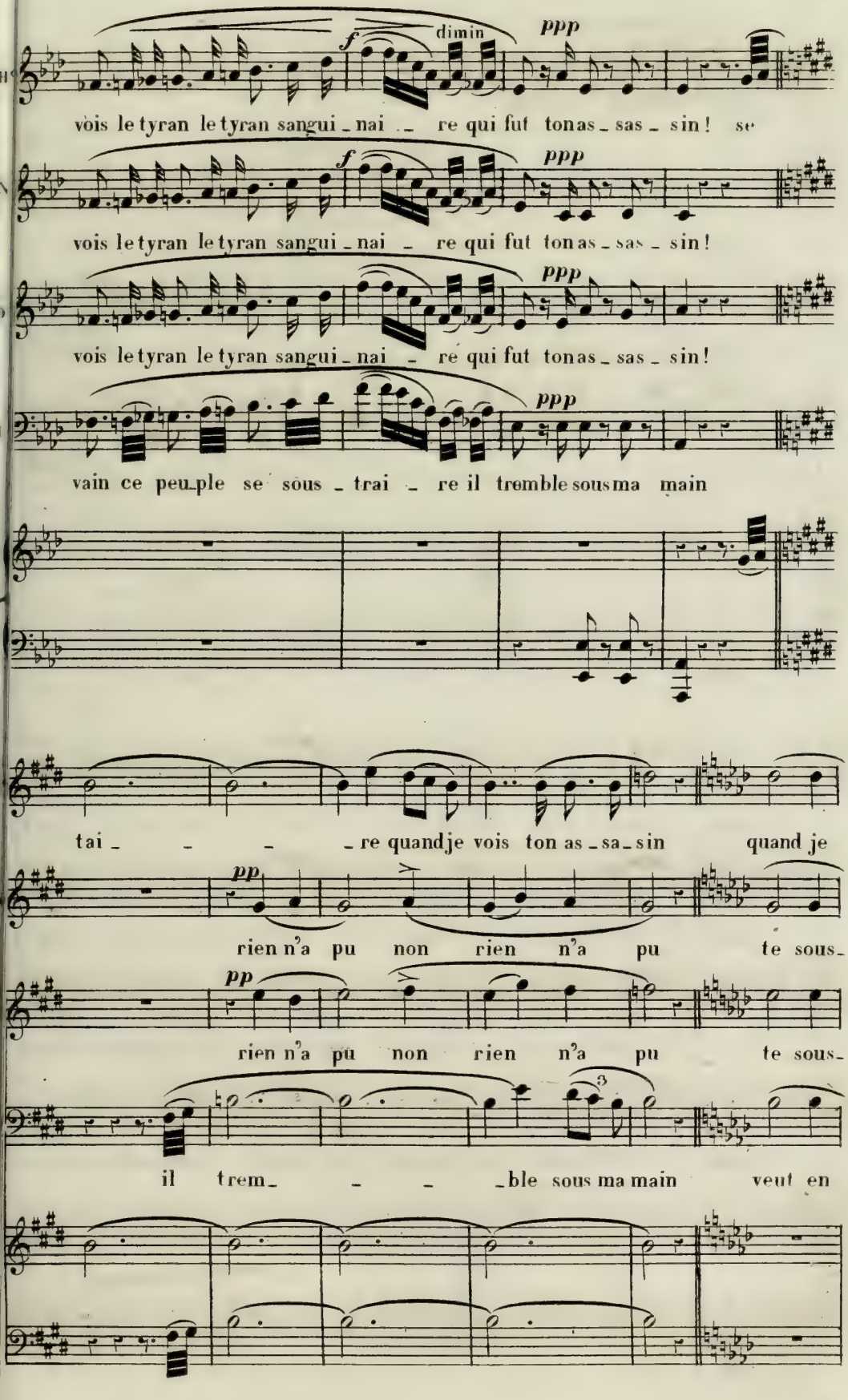
QUATUOR.

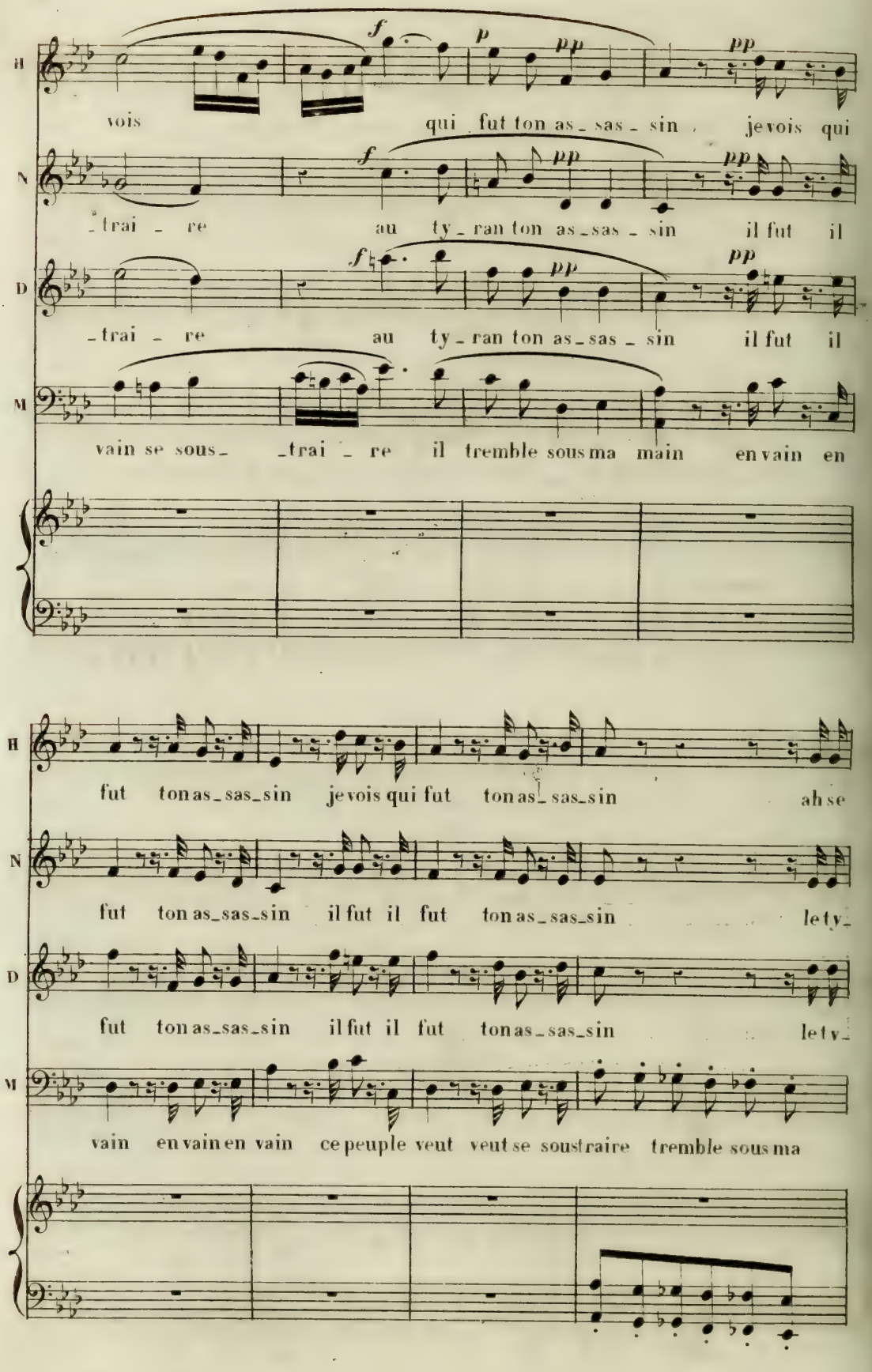

HÉLÈNE.
Quelle horreur m'envi_ron_ _ _ne Moi-même je fris_
NINETTA.
Quelle horreur m'envi_ron_ _ _
DANIELI.
MONFORT.
Leur courroux qui bouil
PIANO.
pp
_son_ne moi_ _mê_me je fris_sonne...
_ne De fu_reur je fris_son_ne je fris_sonne...
je fris_ _son_ne je fris_sonne...
_lon_ne Et s'appaise et fris_son_ne et fris_sonne...


Hc
Tout mon sang bouil_lon_ _ _ _ne ah! tout mon sang bouil_
N
Tout mon sang bouillon_ _ _ _
D
M
Pour eux ce
pp
_lon_ne Et s'a_gi_ _te dans mon sein ! Immo_
pp
_ne Et s'agite et s'a_gi _ te dans mon sein !
pp
Et s'a_ _gi_ _te dans mon sein !
pp
que j'ordonne Est l'ar_rêt est l'arrêt du des_tin !
pp
3


pp
p
_bi_le se tai_ re Quand je vois ô mon
ppp
Maître que je ré_vère Rien n'a pu rien n'a pu te sous_
ppp
Maître que je ré_vère Rien n'a pu rien n'a pu te sous_
À son juge or_di_
frè_re Le ty_ran le tyran sangui_nai_re Qui
_traire Au tyran au ty_ran autyran sangui_naire autyran sangui_
_traire Au tyran au ty_ran autyran sangui_naire autyran sangui_
nai _re Ce peu_ple té_mé_ _rai_re Veut en


H^e
fut qui fut ton as_sas_sin le tyran le tyran le ty_ran ton as_sas_
N
_nai_re qui fut qui fut ton as_sas_
D
_nai_re qui fut qui fut ton as_sas_
M
vain se sous_traire Il trem_ble sous ma
H^e
_sin mon frè_re mon frè_re se tai_re se tai_re quand je
N
_sin ah rien rien ah rien rien n'a pu te sous_trai_re au ty_
D
_sin ah rien rien ah rien rien n'a pu te sous_trai_re au ty_
M
main il tremble il tremble il tremble il tremble veut en


f
dimin
ppp
vois le tyran le tyran sangui - nai - re qui fut ton as - sas - sin! se
vois le tyran le tyran sangui - nai - re qui fut ton as - sas - sin!
vois le tyran le tyran sangui - nai - re qui fut ton as - sas - sin!
vain ce peu - ple se sous - trai - re il tremble sous ma main
tai - - - - re quand je vois ton as - sa - sin quand je
pp
rien n'a pu non rien n'a pu te sous -
rien n'a pu non rien n'a pu te sous -
il trem - - - - ble sous ma main veut en


H
vois qui fut ton as_sas_sin je vois qui
f p pp pp
N
_trai_re au ty_ran ton as_sas_sin il fut il
f pp pp
D
_trai_re au ty_ran ton as_sas_sin il fut il
f pp pp
M
vain se sous_ _trai_re il tremble sous ma main en vain en
H
fut ton as_sas_sin je vois qui fut ton as_sas_sin ah se
N
fut ton as_sas_sin il fut il fut ton as_sas_sin le ty_
D
fut ton as_sas_sin il fut il fut ton as_sas_sin le ty_
M
vain en vain en vain ce peuple veut veut se soustraire tremble sous ma

allargando.

taire quand je vois le ty _ ran l'assas_

_ ran l'assas_sin le ty _ ran l'assas_

_ ran l'assas_sin le ty _ ran l'assas_

main il tremble sous ma main il tremble sous ma main il tremble sous ma

allargando.

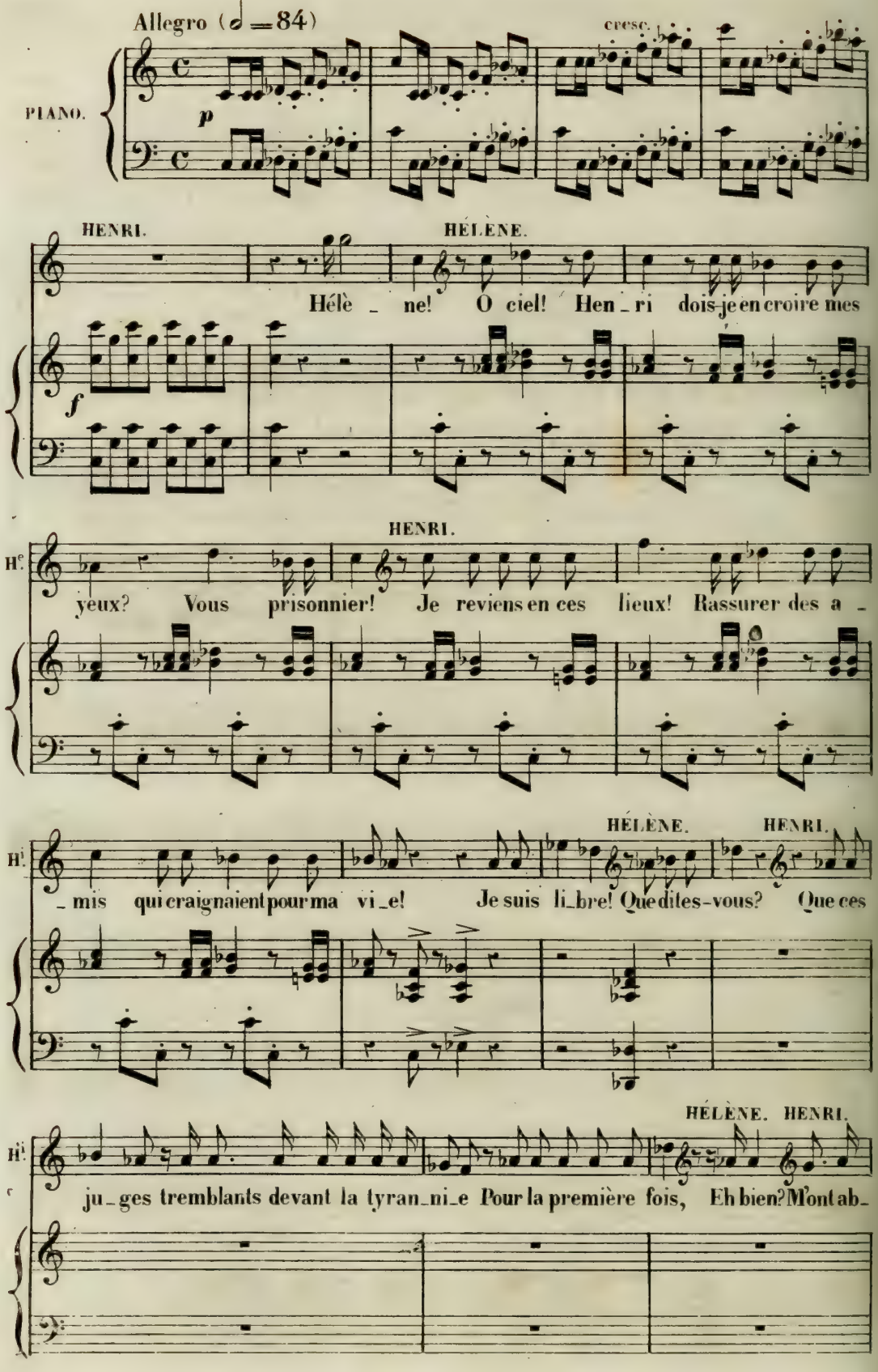
morendo.

_ sin.

_ sin.

_ sin.

main


Allegro (𝅗𝅥 = 84)
cresc.
PIANO.
p
HENRI.
HÉLÈNE.
Hélè _ ne! O ciel! Hen _ ri dois-je en croire mes
f
HENRI.
H.
yeux? Vous prisonnier! Je reviens en ces lieux! Rassurer des a _
HÉLÈNE.
HENRI.
H.
_ mis qui craignaient pour ma vi _ e! Je suis li _ bre! Que dites-vous? Que ces
HÉLÈNE. HENRI.
H.
ju _ ges tremblants devant la tyran _ ni _ e Pour la première fois, Eh bien? M'ont ab _

HÉLÈNE. HENRI.

_ sous! Est-il pos _ si ble! Ils ont o _ sé m'ab_sou_dre! Sans craindre que sur

Moderato (♩= 76) MONF.

eux ne retom _bat la foudre! Quoi! malgré vos com_

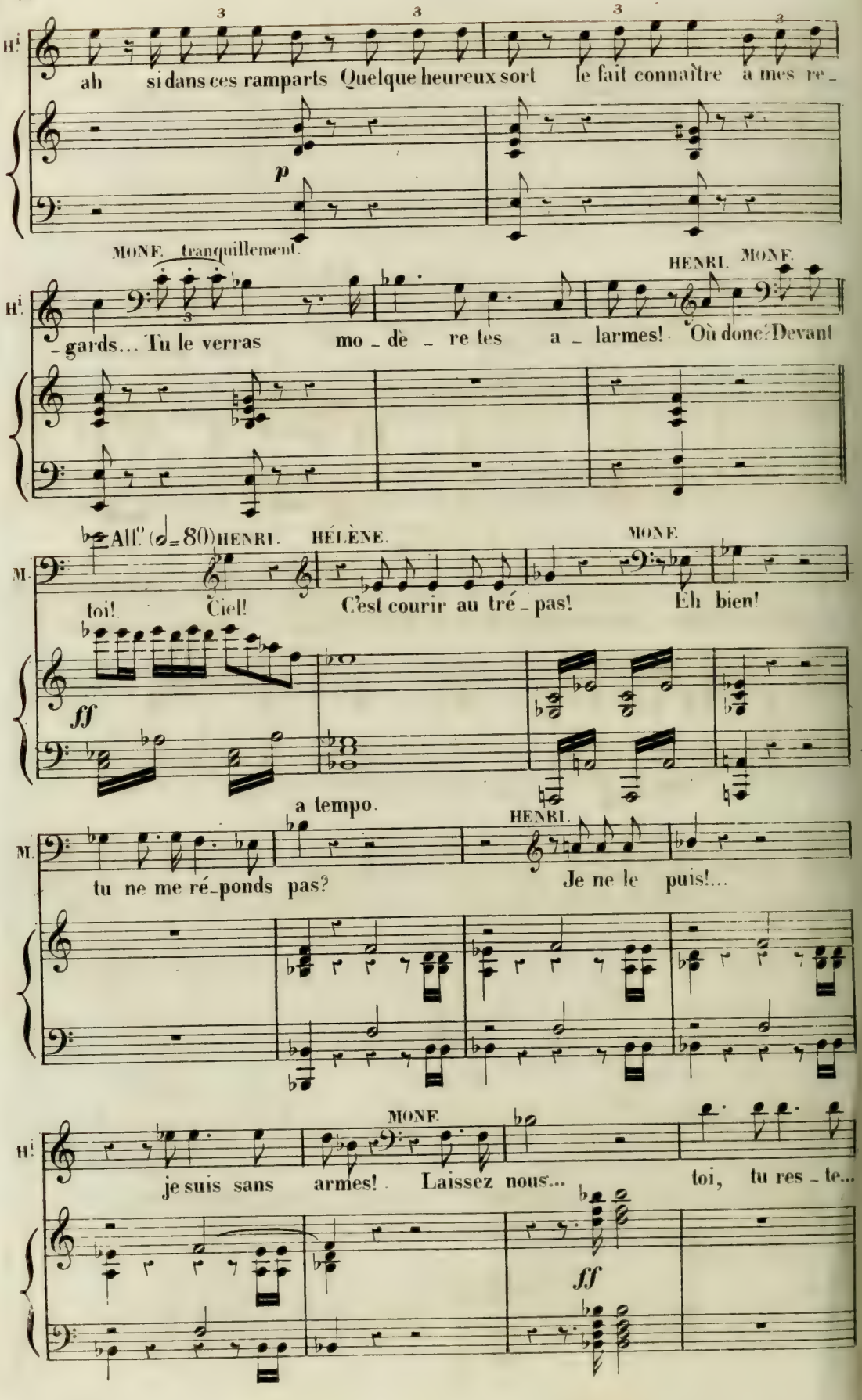
HENRI.

plots, échapper au trépas! Vous devez de Monfort admirer la clémence! Ou plutôt la fa

_ti_gue!... en ce moment, son bras Du glai_ve sans doute é_tait las Il se re_

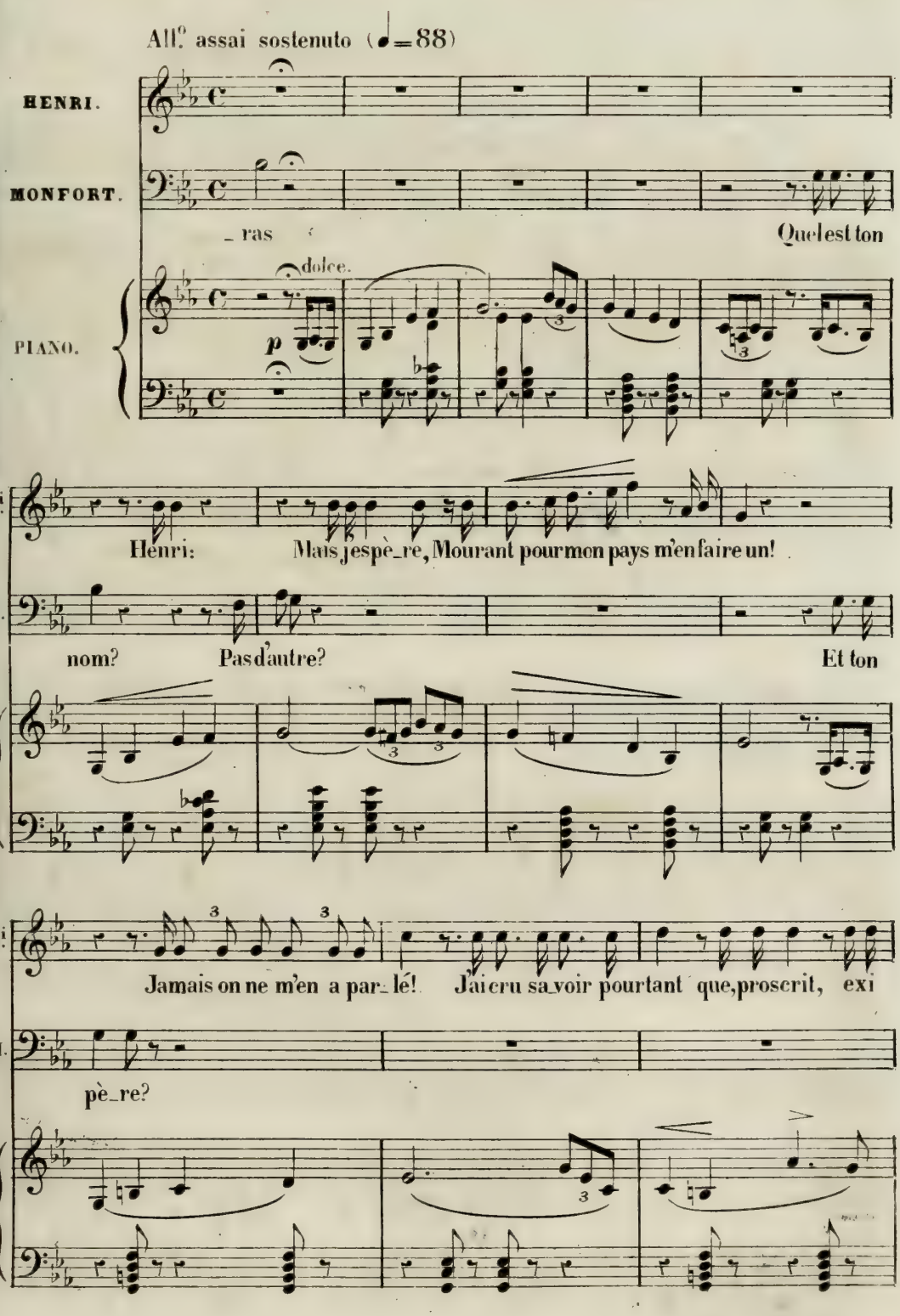
HELENE. NINETTA. HENRI.

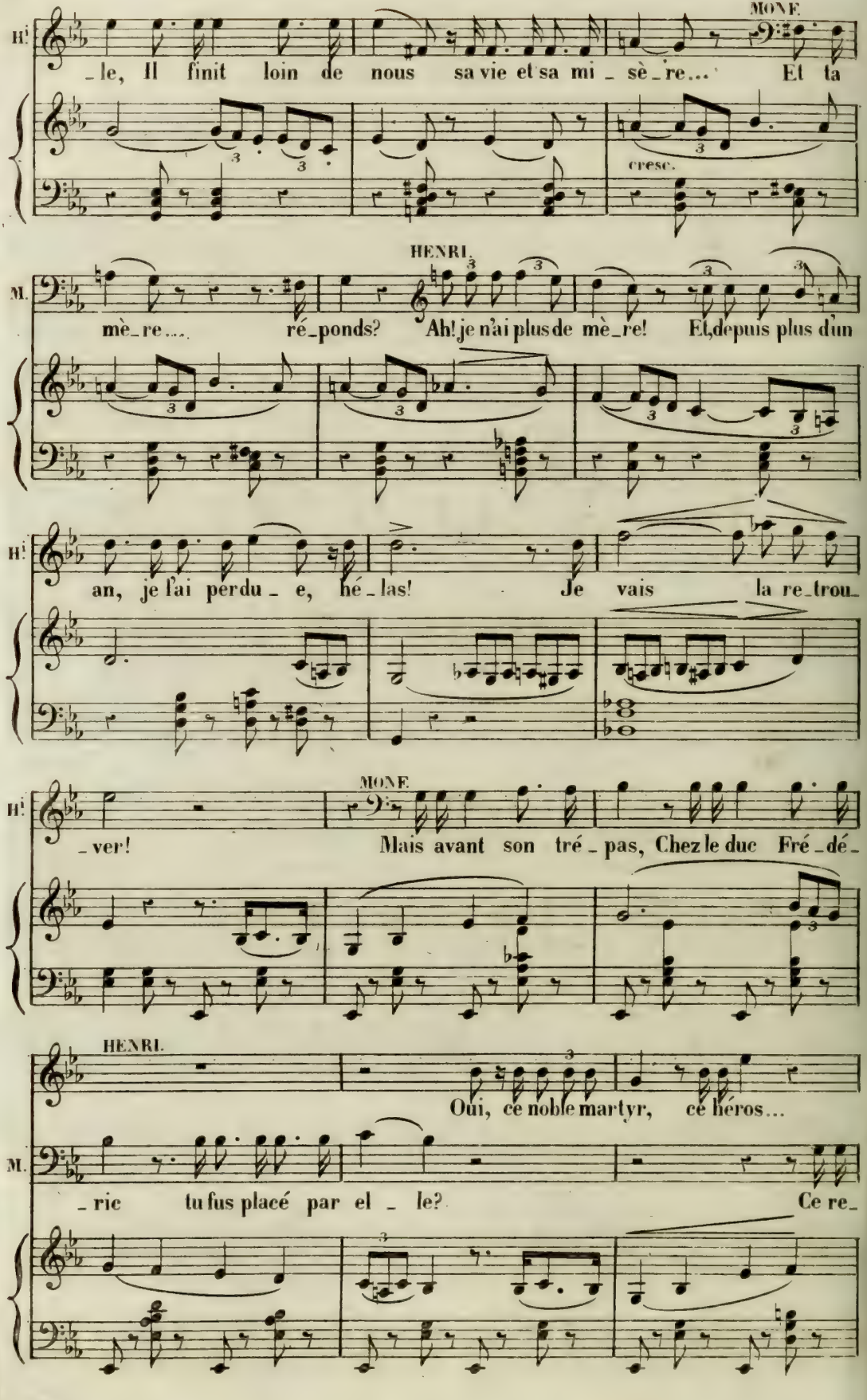
_po _ se afin de mieux frapper! Si_len_ce! Impru_dent! En quoi donc?

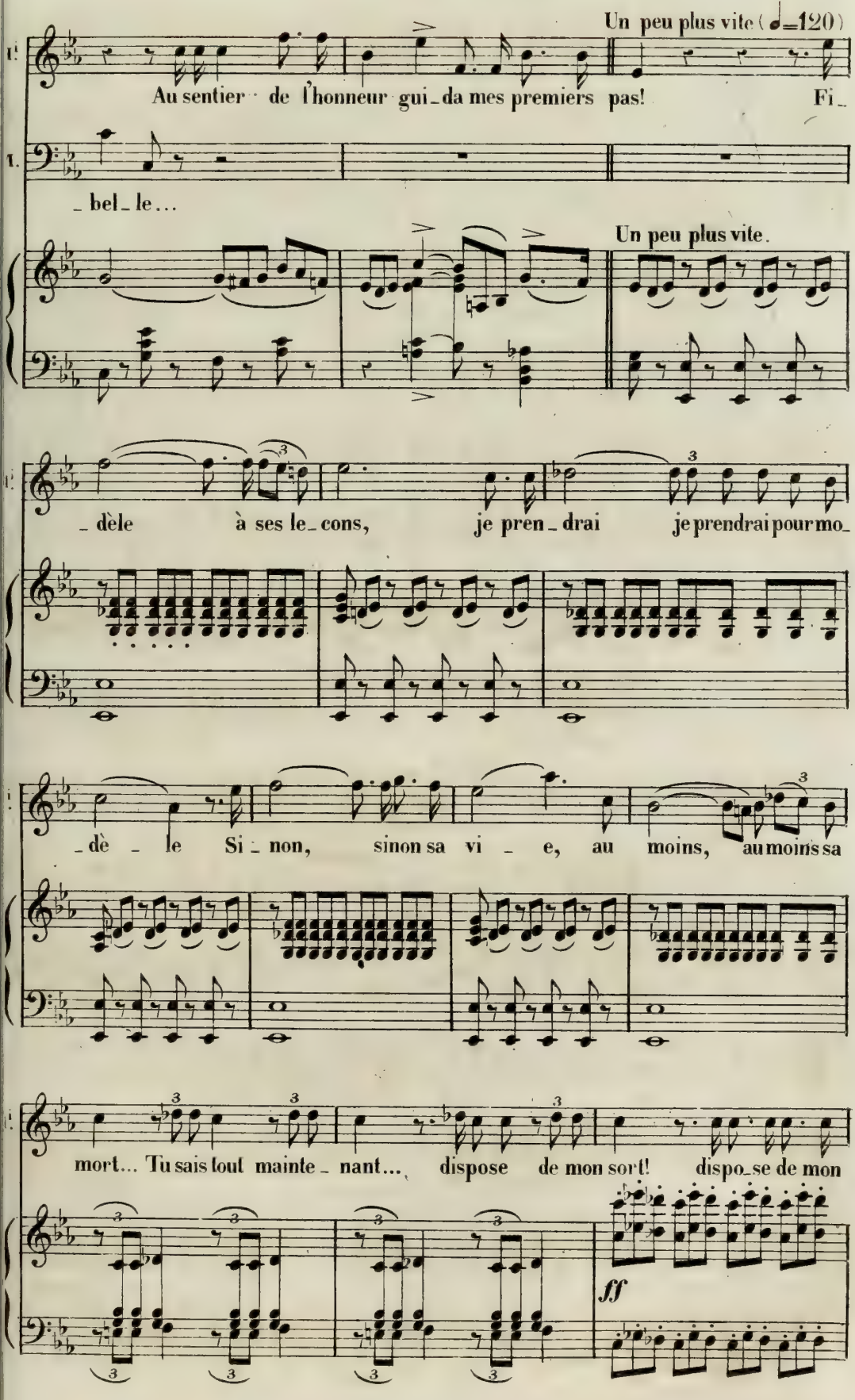

H.
ah si dans ces ramparts Quelque heureux sort le fait connaître à mes re_
p
MONE. tranquillement.
_gards... Tu le verras mo_dè_re tes a_larmes!
HENRI. MONE.
Où donc? Devant
All.° (♩= 80) HENRI. HÉLÈNE. MONE.
M.
toi! Ciel! C'est courir au tré_pas! Eh bien!
ff
a tempo.
HENRI.
tu ne me ré_ponds pas?
Je ne le puis!...
MONE.
je suis sans armes! Laissez nous... toi, tu res_te...
ff

N.° 3.

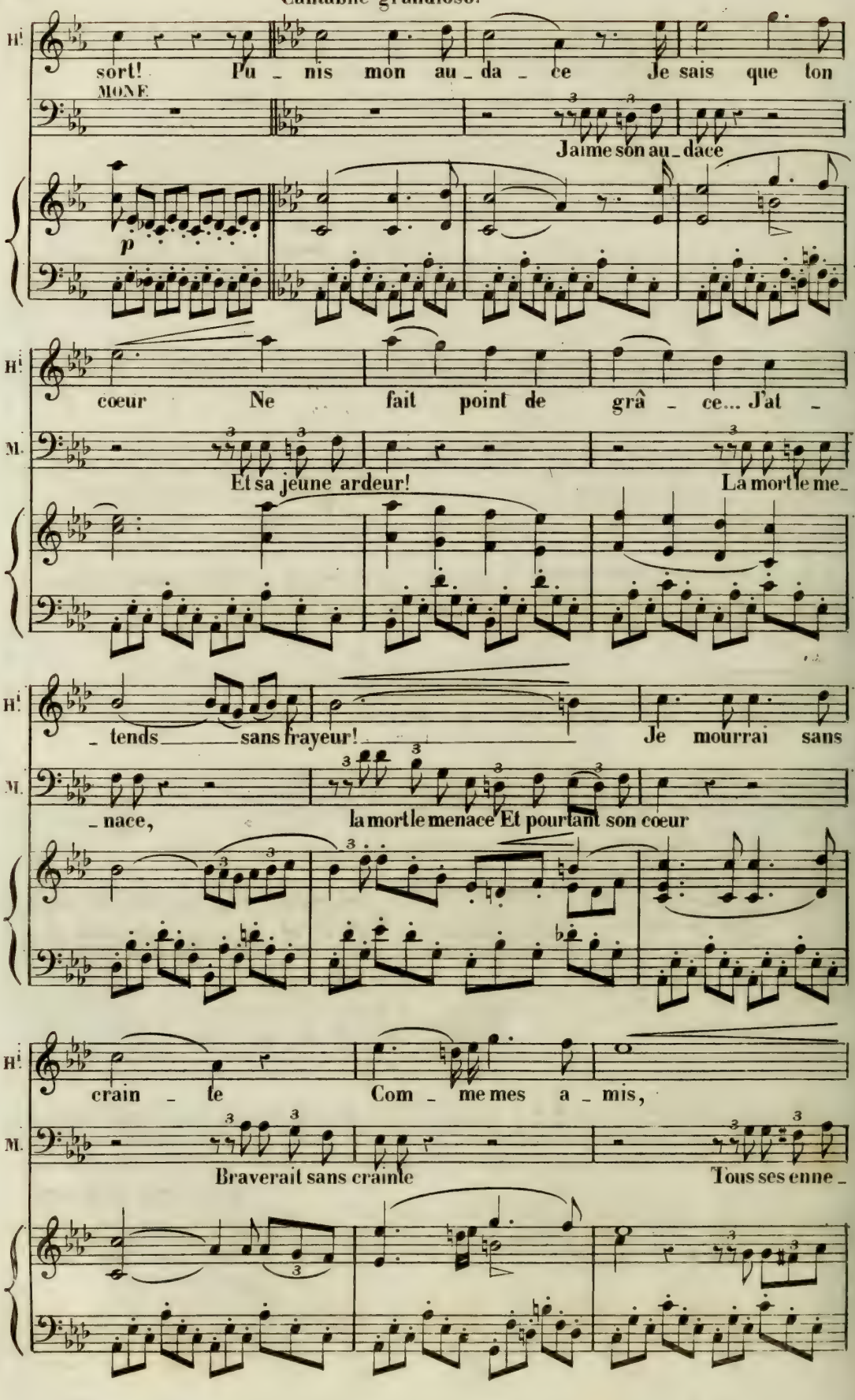
DUO FINAL.

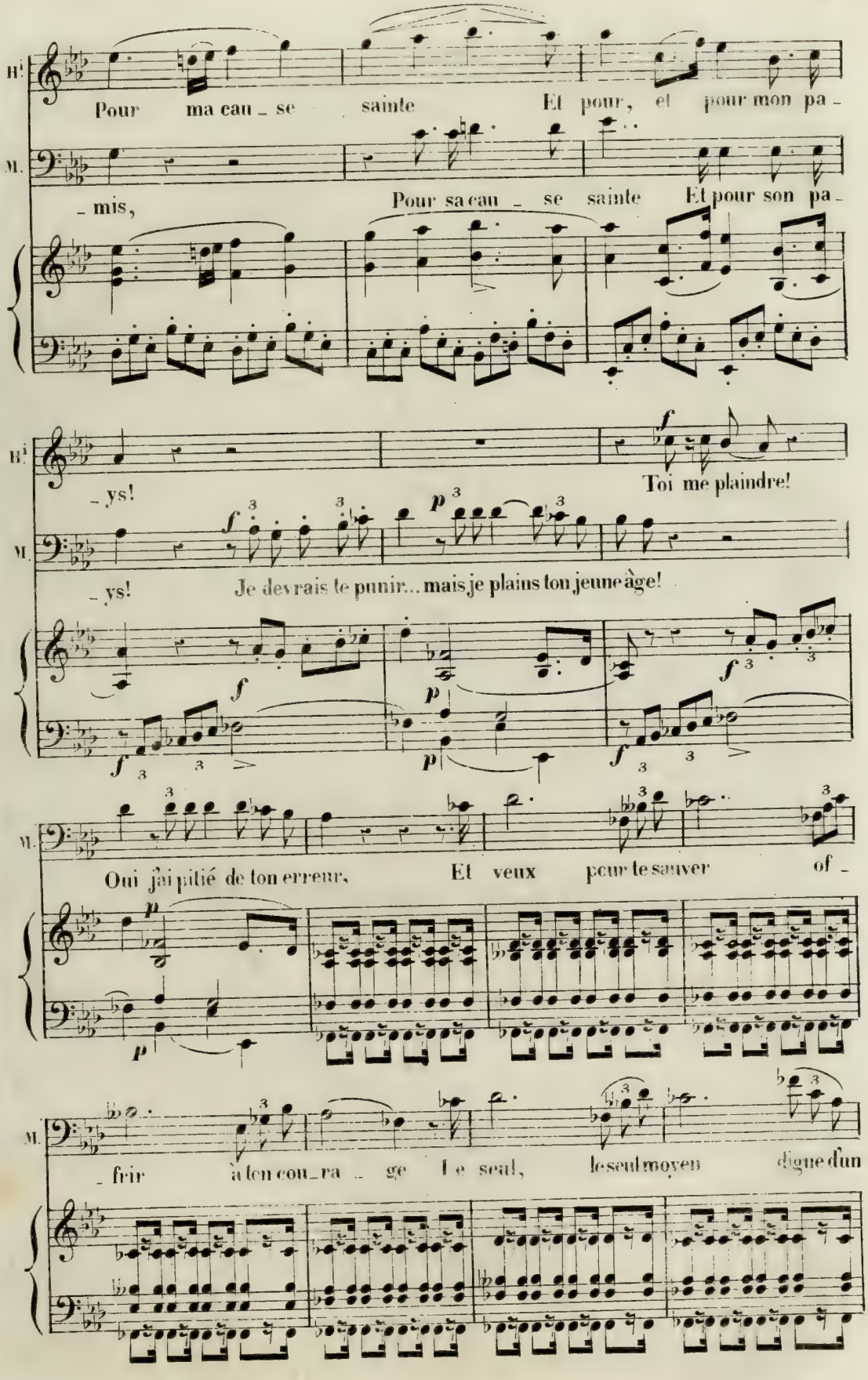

All.° assai sostenuto (♩=88)
HENRI.
MONFORT.
_ ras
Que l'est ton
dolce.
p
PIANO.
H.
Henri:
Mais j'espè_re, Mourant pour mon pays m'en faire un!
M.
nom?
Pas d'autre?
Et ton
H.
Jamais on ne m'en a par_lé! J'ai cru sa_voir pourtant que, proscrit, exi
M.
pè_re?

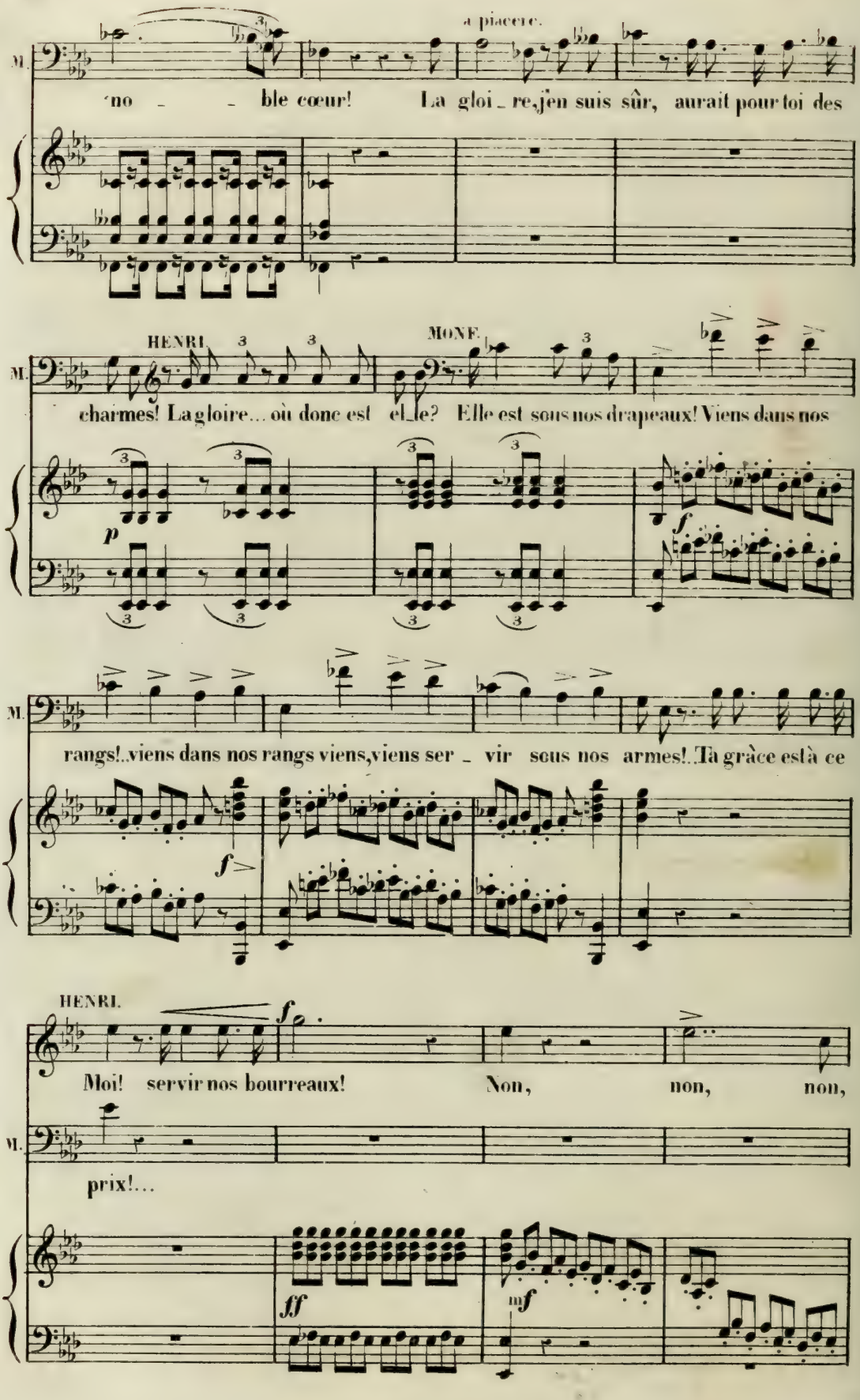

MONE.
H.
_le, Il finit loin de nous sa vie et sa mi _ sè _ re... Et ta
cresc.
HENRI.
M.
mè _ re.... ré _ ponds? Ah! je n'ai plus de mè _ re! Et, depuis plus d'un
H.
an, je l'ai perdu _ e, hé _ las! Je vais la re _ trou _
MONE.
H.
_ ver! Mais avant son tré _ pas, Chez le duc Fré _ dé _
HENRI.
Oui, ce noble martyr, ce héros...
M.
_ ric tu fus placé par el _ le? Ce re _

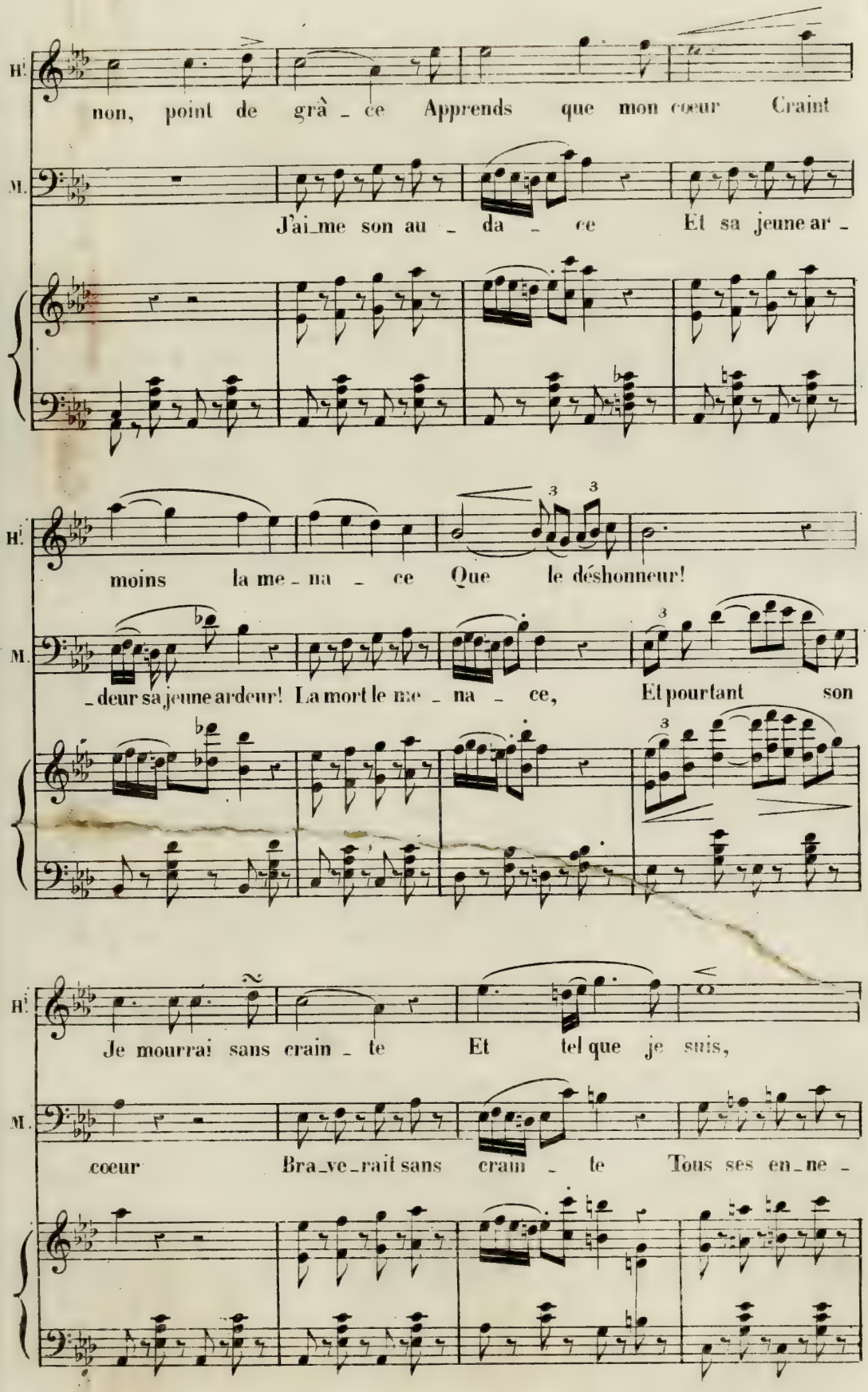

Un peu plus vite (♩=120)
Au sentier de l'honneur gui_da mes premiers pas! Fi_
_bel_le...
Un peu plus vite.
_dèle à ses le_cons, je pren_drai je prendrai pour mo_
_dè_le Si_non, sinon sa vi_e, au moins, au moins sa
mort... Tu sais tout mainte_nant... dispose de mon sort! dispo_se de mon
ff

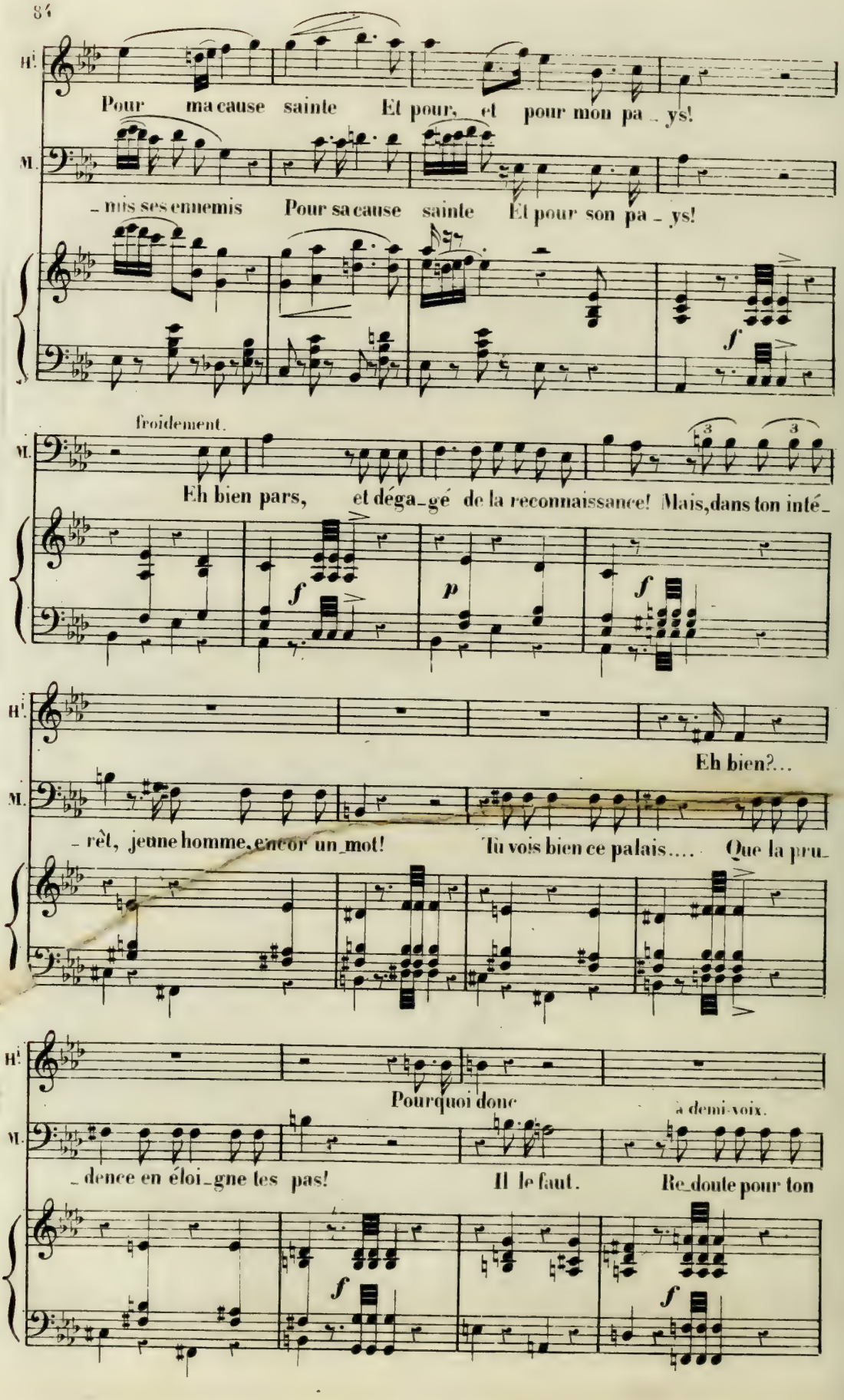
Cantabile grandioso.

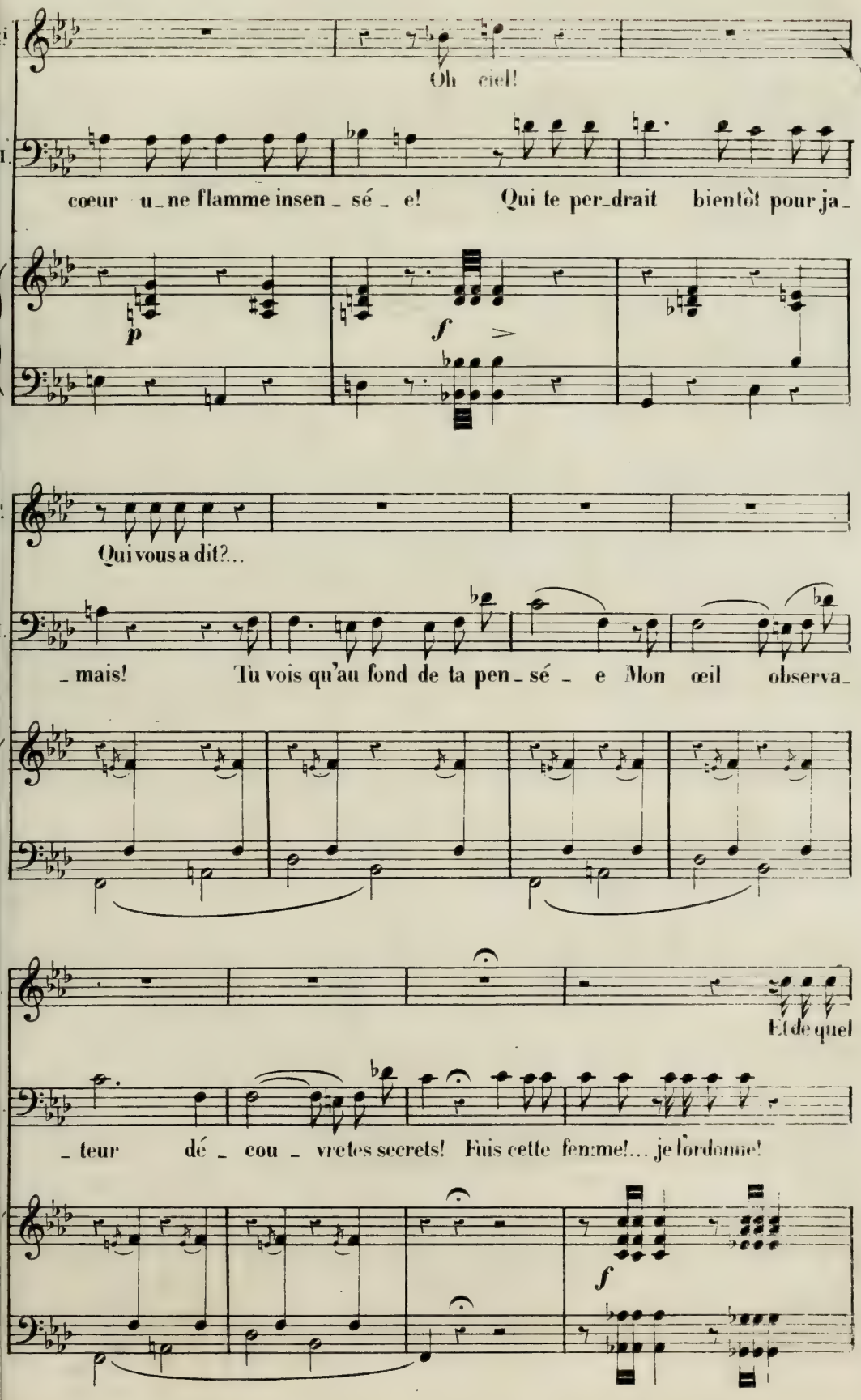


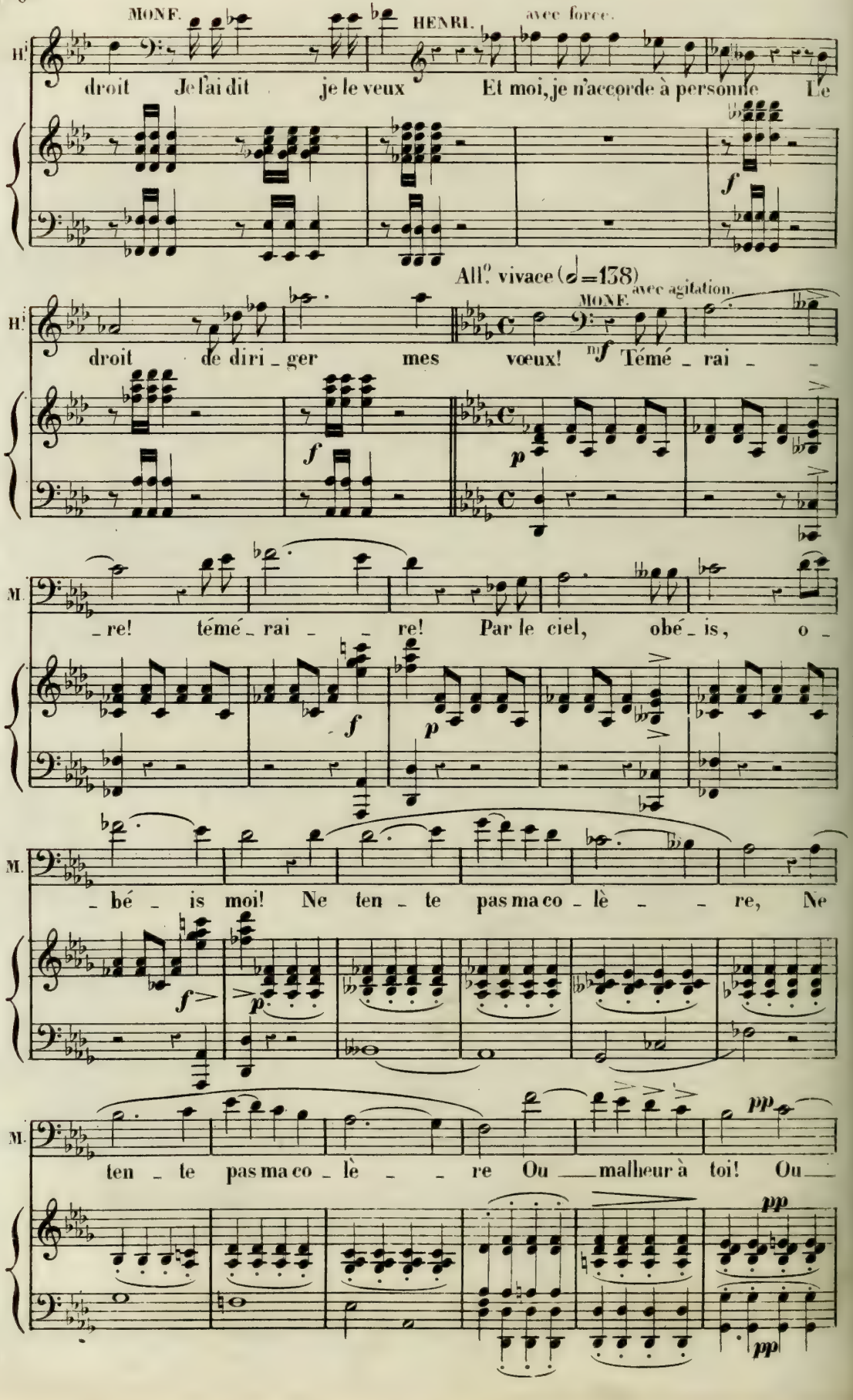

H.
Pour ma cau - se sainte Et pour, et pour mon pa -
M.
- mis, Pour sa cau - se sainte Et pour son pa -
H.
- ys! Toi me plaindre!
M.
- ys! Je devrais te punir... mais je plains ton jeune âge!
M.
Oui j'ai pitié de ton erreur, Et veux pour te sauver of -
M.
- frir à ton cou - ra - ge Le seul, le seul moyen digne d'un

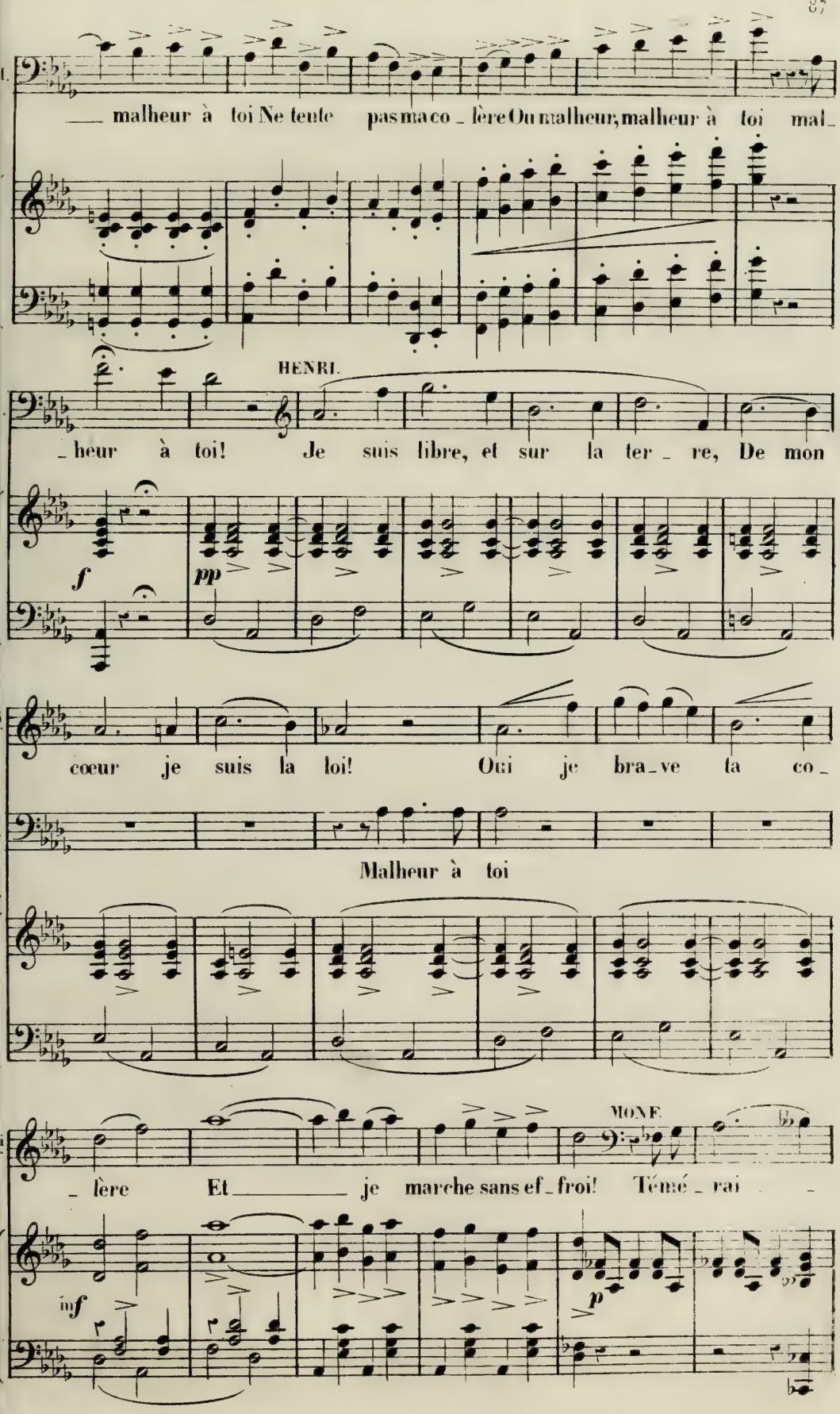

a piacere.
M.
'no _ _ ble cœur! La gloi_re, j'en suis sûr, aurait pour toi des
HENRI.
MONF.
M.
charmes! La gloire... où donc est el_le? Elle est sous nos drapeaux! Viens dans nos
p
f
M.
rangs!..viens dans nos rangs viens, viens ser _ vir sous nos armes!..Ta grâce est là ce
f
HENRI.
f
Moi! servir nos bourreaux! Non, non, non,
M.
prix!...
ff
mf

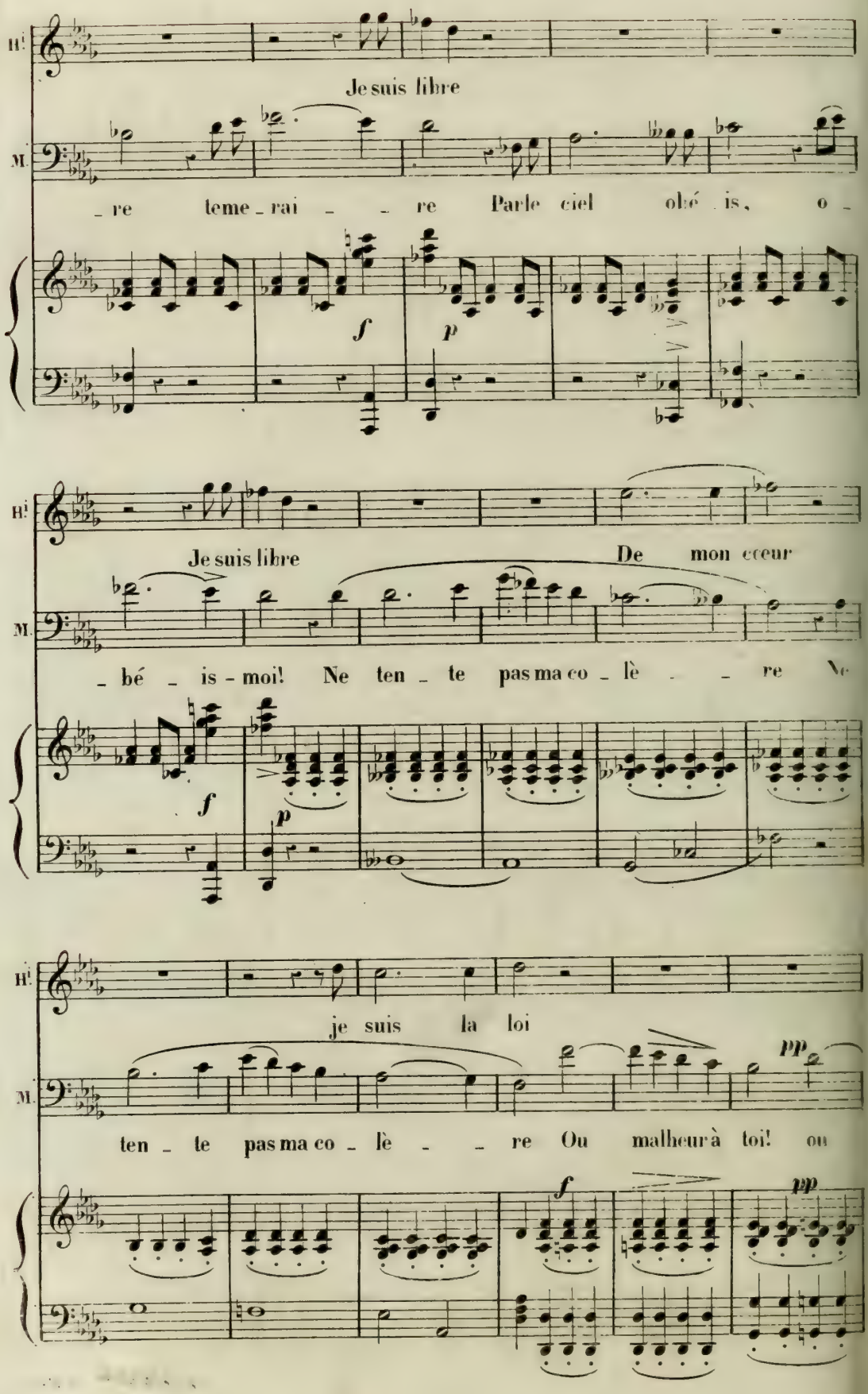

H.
non, point de grâ - ce Apprends que mon cœur Craint
M.
J'ai-me son au - da - ce Et sa jeune ar -
H.
moins la me - na - ce Que le déshonneur!
M.
-deur sa jeune ardeur! La mort le me - na - ce, Et pourtant son
H.
Je mourrai sans crain - te Et tel que je suis,
M.
cœur Bra-ve-rait sans crain - te Tous ses en-ne -

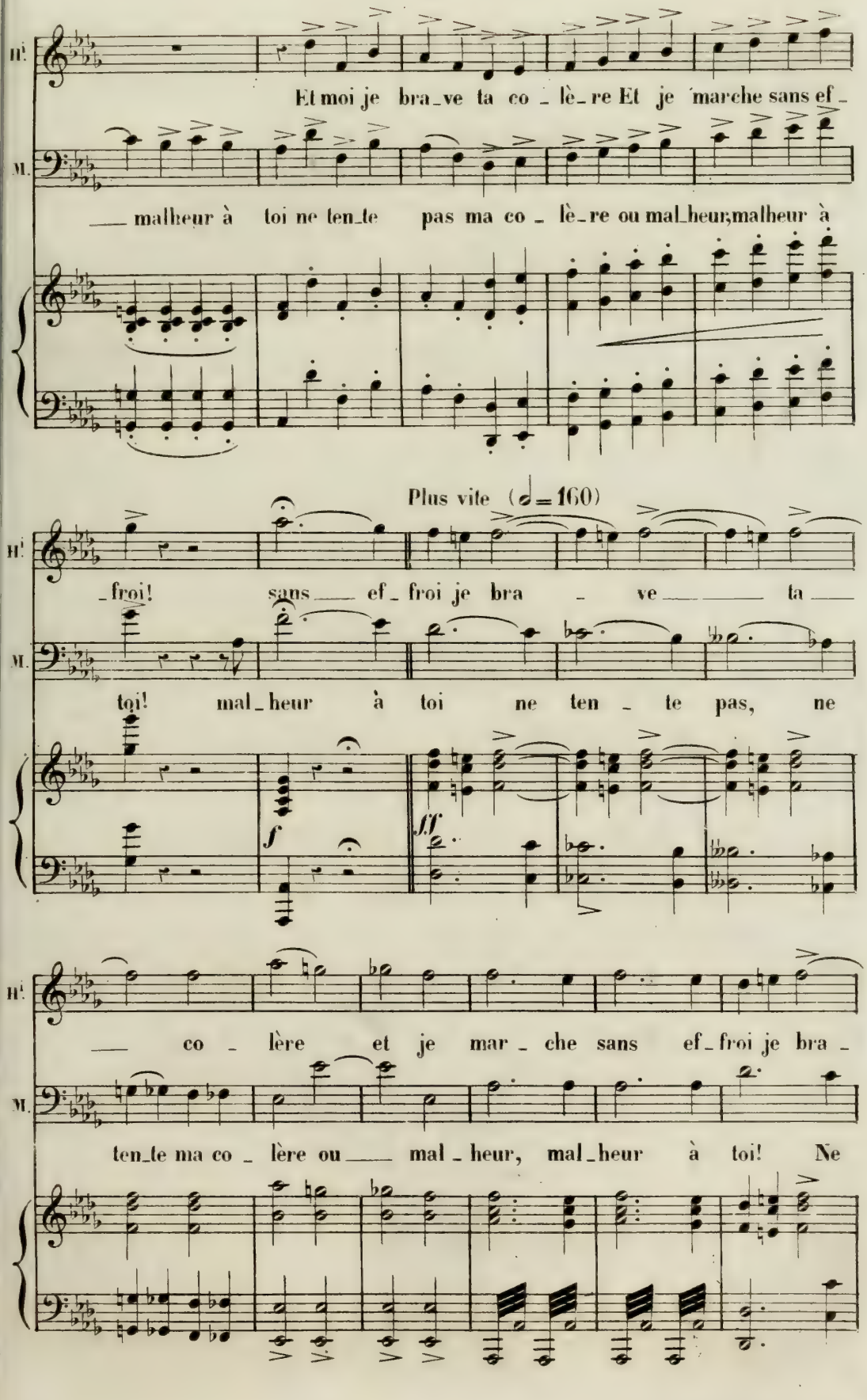

H.
Pour ma cause sainte Et pour, et pour mon pa_ys!
M.
_mis ses ennemis Pour sa cause sainte Et pour son pa_ys!
f
froidement.
M.
Eh bien pars, et déga_gé de la reconnaissance! Mais, dans ton inté_
f
p
f
H.
Eh bien?...
M.
rêt, jeune homme, encor un mot! Tu vois bien ce palais.... Que la pru
H.
Pourquoi donc
à demi-voix.
M.
_dence en éloi_gne tes pas! Il le faut. Re_doute pour ton
f
f

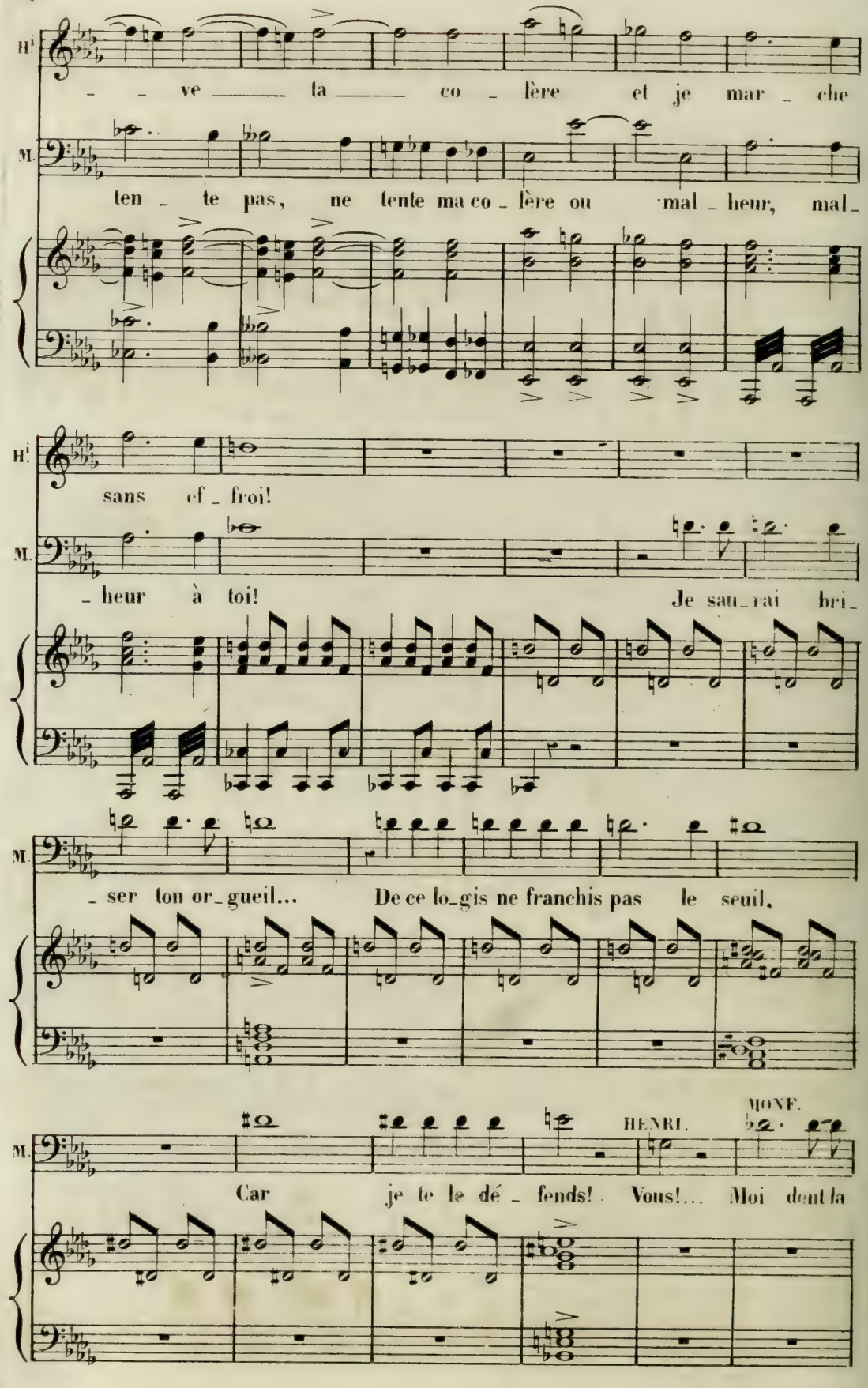

Oh ciel!
cœur u_ne flamme insen_sé_e! Qui te per_drait bientôt pour ja_
p
f
Qui vous a dit?...
_mais! Tu vois qu'au fond de ta pen_sé_e Mon œil observa_
Et de quel
_teur dé_cou_vre tes secrets! Fuis cette femme!... je l'ordonne!
f

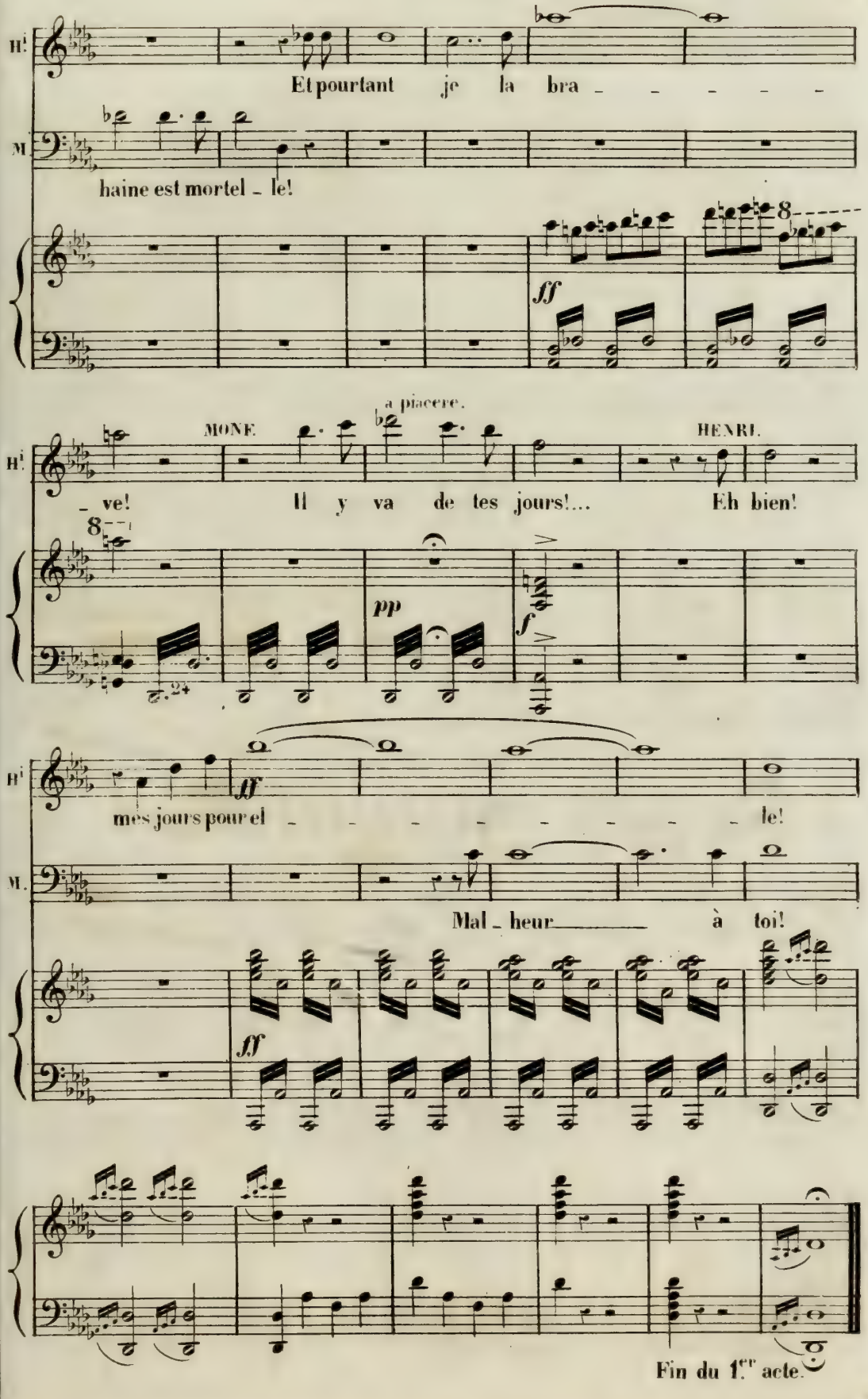

MONF.
HENRI.
avec force.
droit Je l'ai dit je le veux Et moi, je n'accorde à personne Le
All.o vivace (♩=138)
avec agitation.
droit de diri_ger mes vœux! Témé_rai_
_re! témé_rai_re! Par le ciel, obé_is, o_
_bé_is moi! Ne ten_te pas ma co_lè_re, Ne
ten_te pas ma co_lè_re Ou malheur à toi! Ou


— malheur à toi Ne tente pas ma co - lère Ou malheur, malheur à toi mal -
HENRI.
- heur à toi! Je suis libre, et sur la ter - re, De mon
f
pp
cœur je suis la loi! Oui je bra - ve ta co -
Malheur à toi
- lère Et — je marche sans ef - froi! Témé - rai -
MONF.
inf
p


H.
Je suis libre
M.
re teme - rai re Parle ciel obé is, o -
f
p
H.
Je suis libre
De mon cœur
M.
bé is - moi! Ne ten te pas ma co lè re Ne
f
p
H.
je suis la loi
M.
pp
ten te pas ma co lè re Ou malheur à toi! ou
f
pp


H.
Et moi je bra_ve ta co_lè_re Et je marche sans ef_
M.
___ malheur à toi ne ten_te pas ma co_lè_re ou mal_heur, malheur à
Plus vite (𝅗𝅥 = 160)
H.
_froi! sans ___ ef_froi je bra_ve ___ ta ___
M.
toi! mal_heur à toi ne ten_te pas, ne
f
sff
H.
___ co_lère et je mar_che sans ef_froi je bra_
M.
ten_te ma co_lère ou ___ mal_heur, mal_heur à toi! Ne


H.
ve ta co lère et je mar che
M.
ten te pas, ne tente ma co lère ou mal heur, mal
H.
sans ef froi!
M.
heur à toi! Je sau rai bri
M.
ser ton or gueil... De ce lo gis ne franchis pas le seuil,
M.
HENRI.
MONF.
Car je te le dé fends! Vous!... Moi dont la

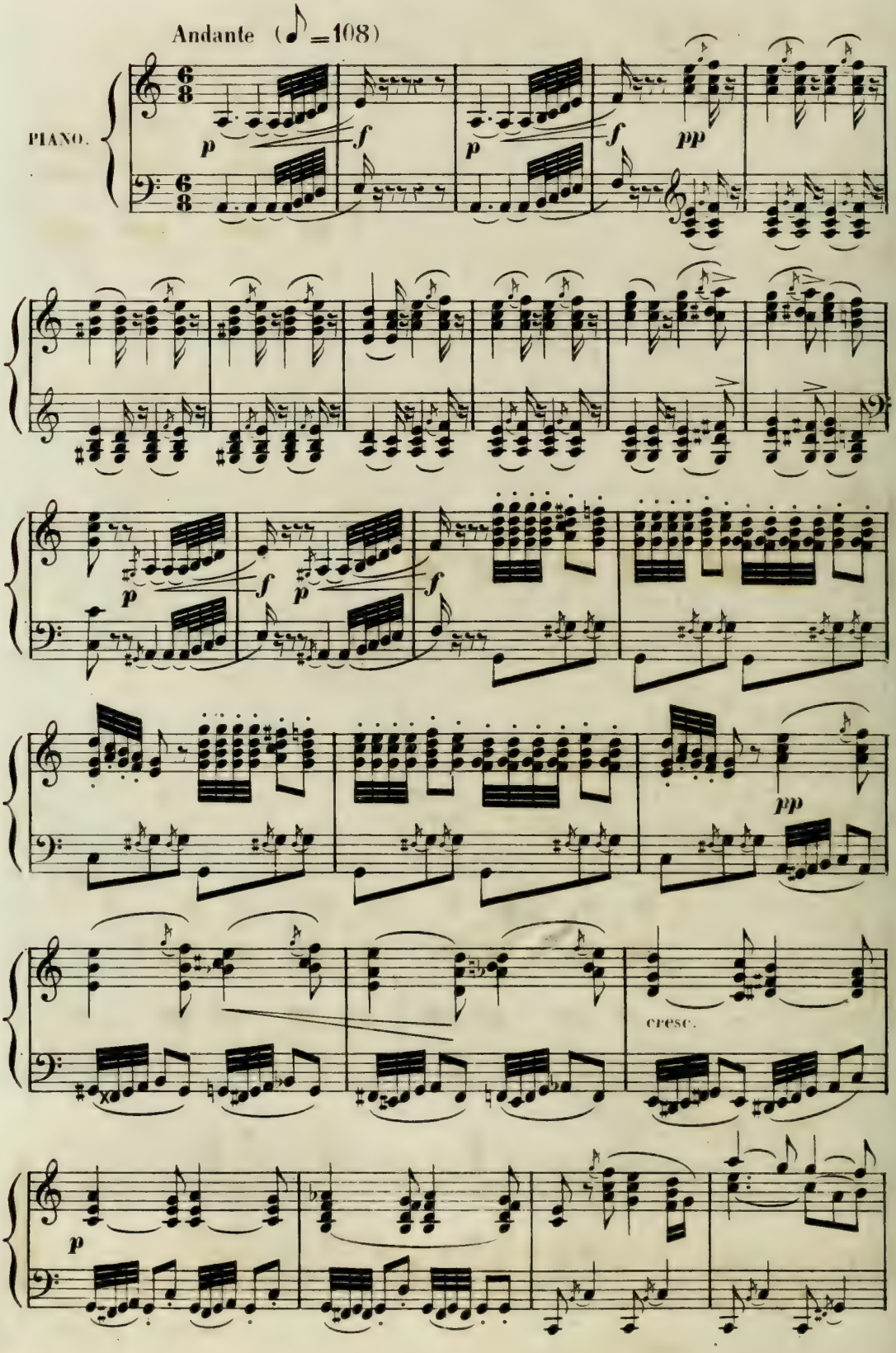


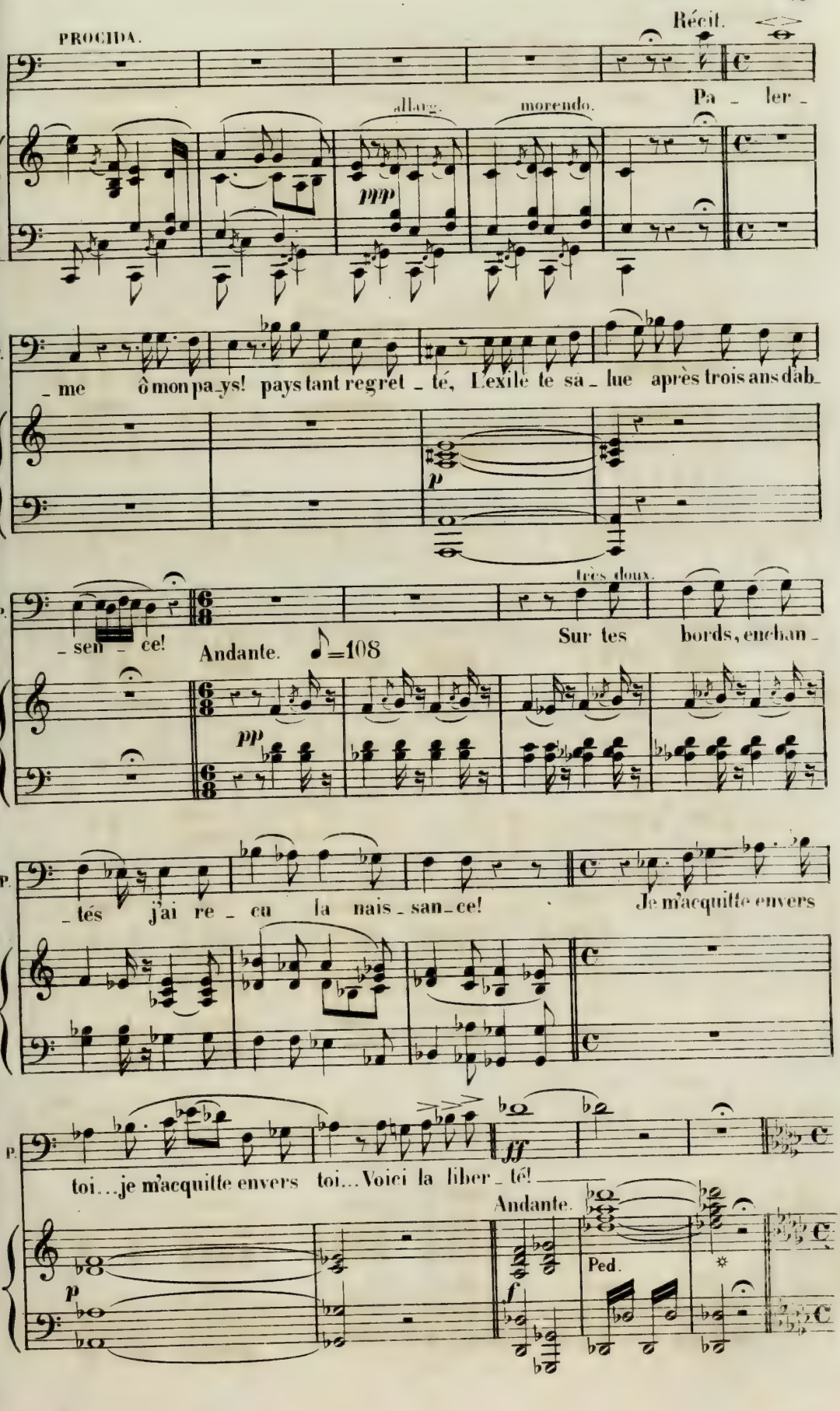
Fin du 1.er acte.

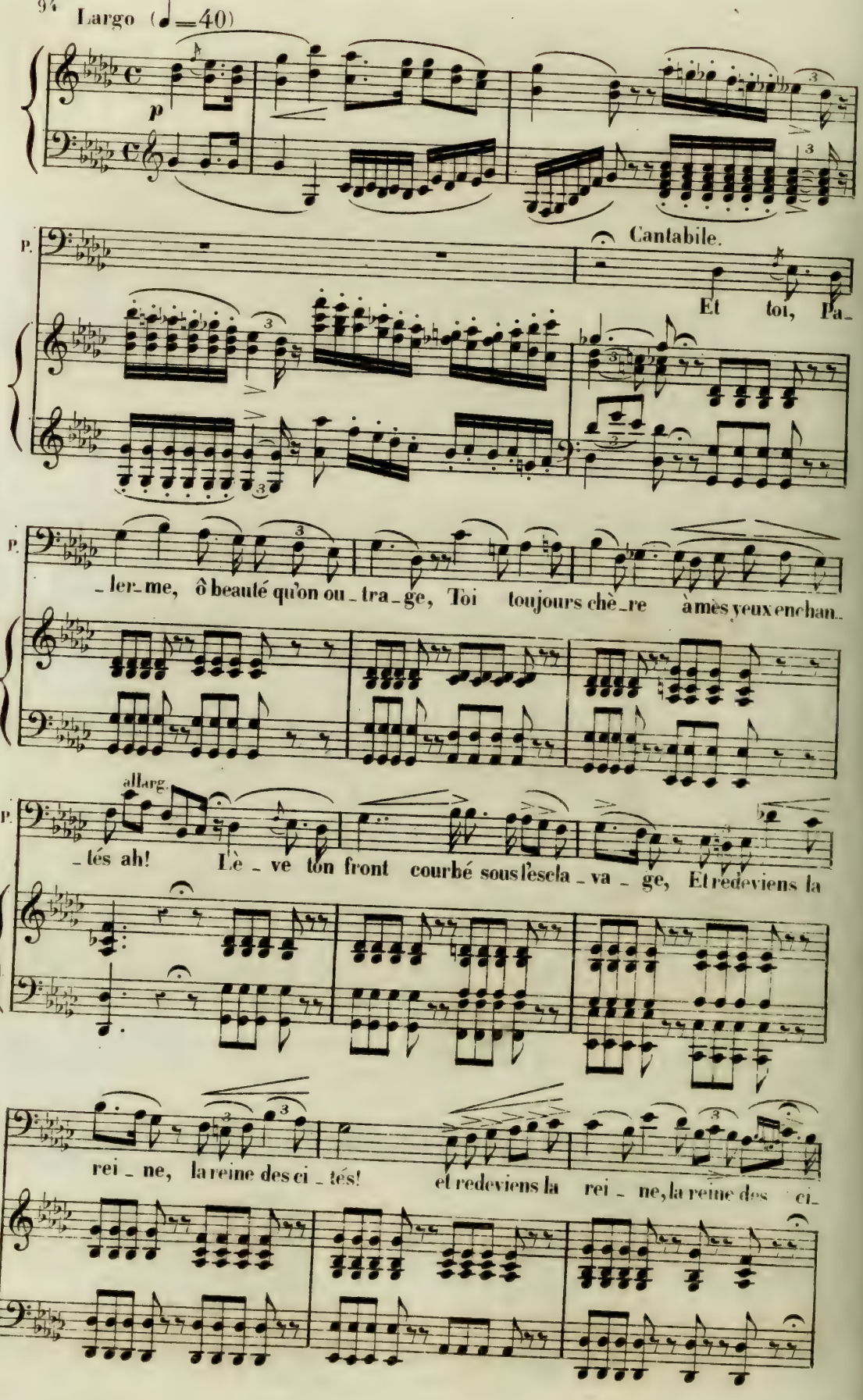
ACTE II.

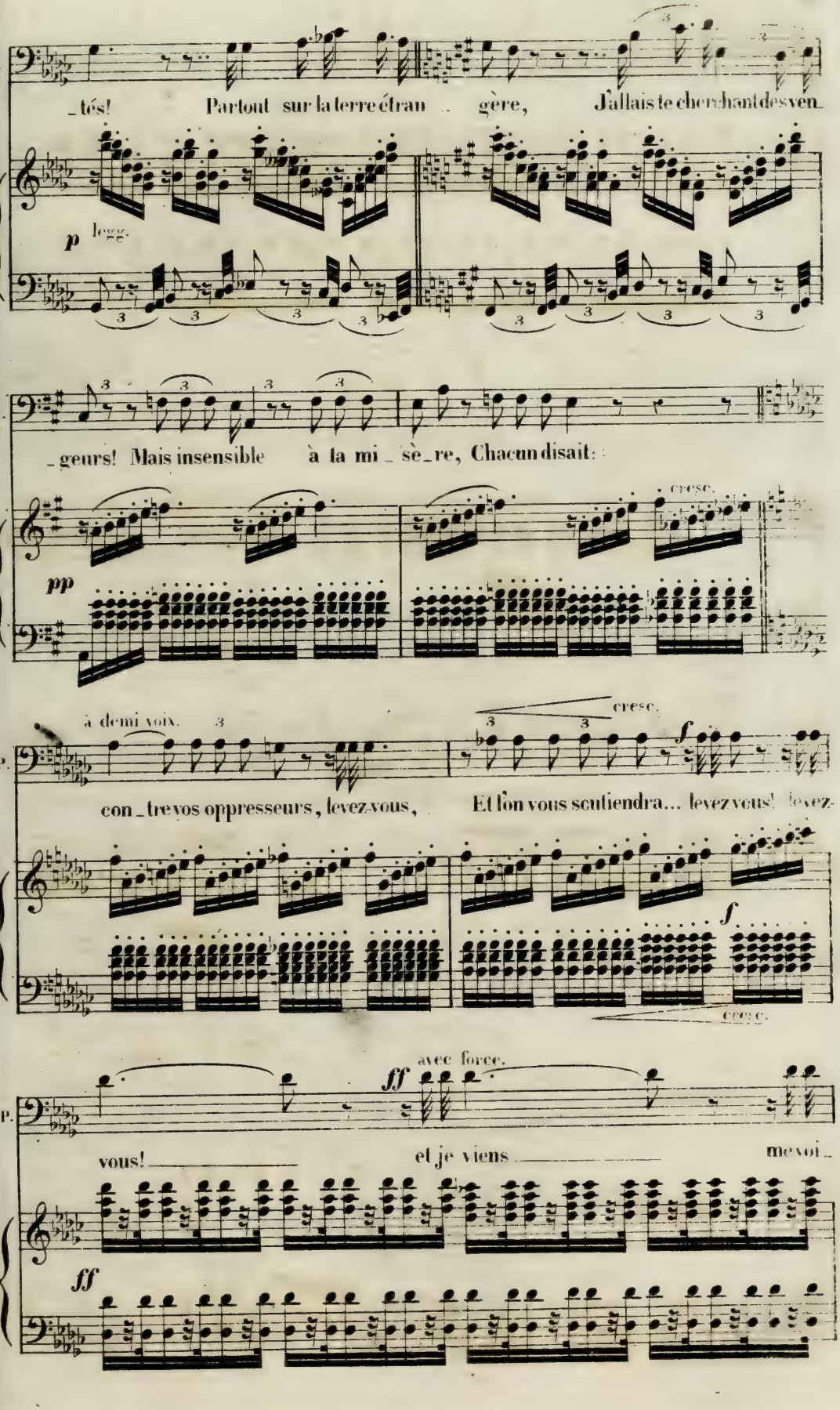
N.° 4.

ENTR' ACTE AIR et CHŒUR.




PROCIDA.
Récit.
Pa - ler -
allarg.
morendo.
ppp
P.
- me ô mon pa_ys! pays tant regret - té, L'exilé te sa - lue après trois ans dab_
p
très doux.
P.
- sen - ce!
Andante. ♪=108
Sur tes bords, enchan -
pp
P.
- tés j'ai re - cu la nais - san_ce!
Je m'acquitte envers
P.
toi... je m'acquitte envers toi... Voici la liber - té!
ff
Andante.
p
f
Ped.


Largo (♩=40)
p
P.
Cantabile.
Et toi, Pa_
_ler_me, ô beauté qu'on ou_tra_ge, Toi toujours chè_re à mes yeux enchan_
allarg.
_tés ah! Lè_ve ton front courbé sous l'escla_va_ge, Et redeviens la
rei_ne, la reine des ci_tés! et redeviens la rei_ne, la reine des ci_

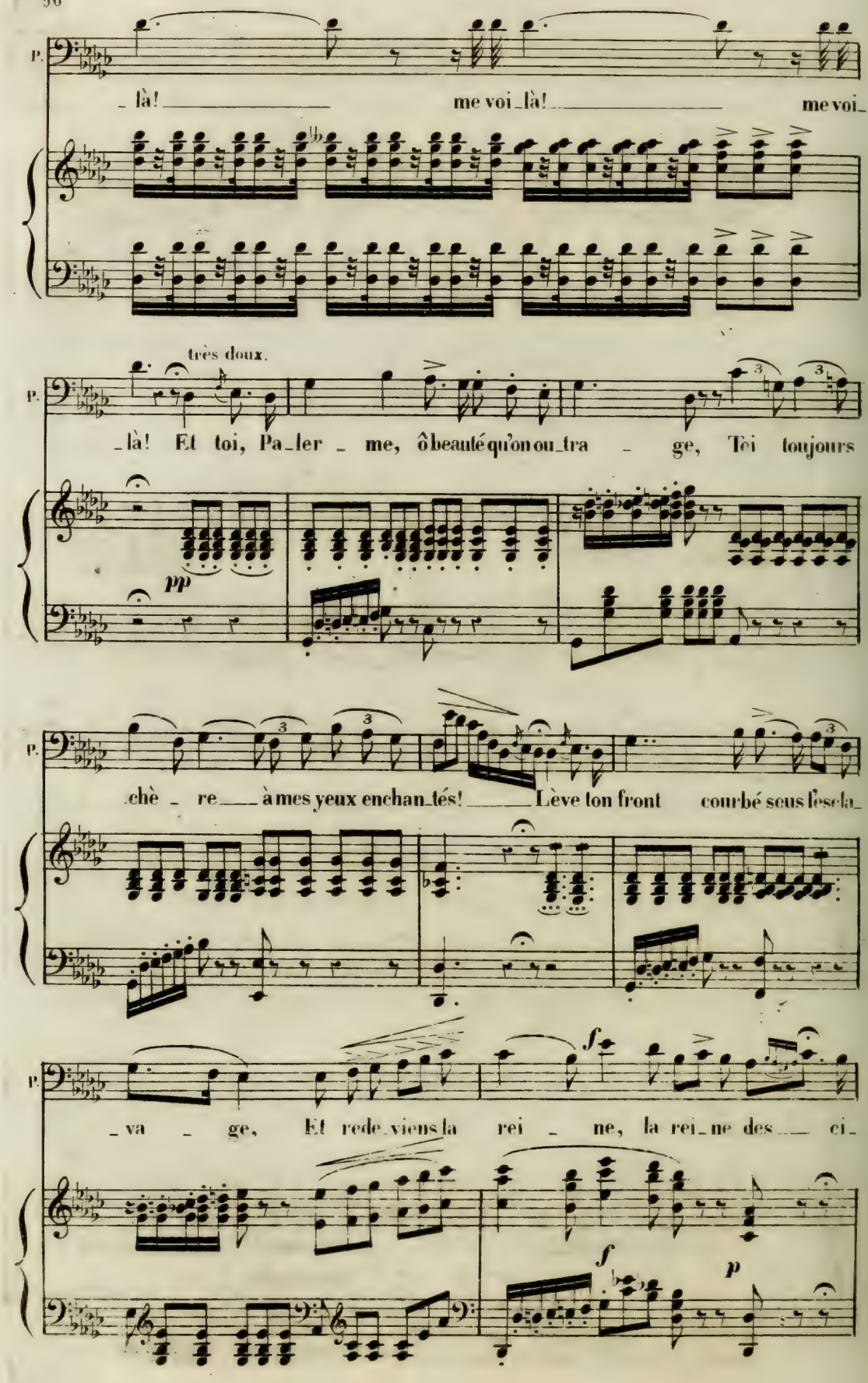

_tés! Partout sur la terre étran _ gère, J'allais te cherchant des ven_

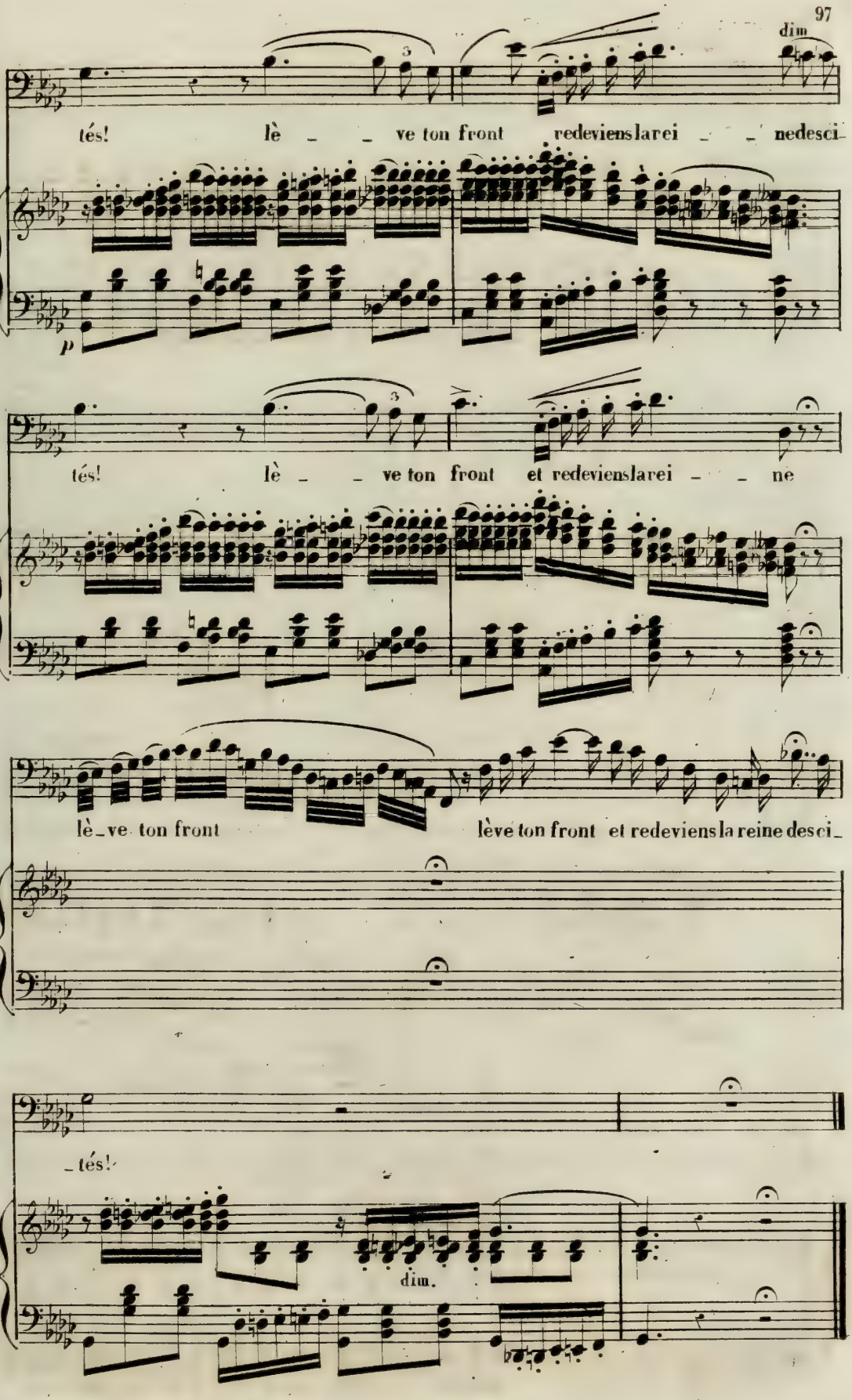
legg.
_geurs! Mais insensible à ta mi _ sè_re, Chacun disait:

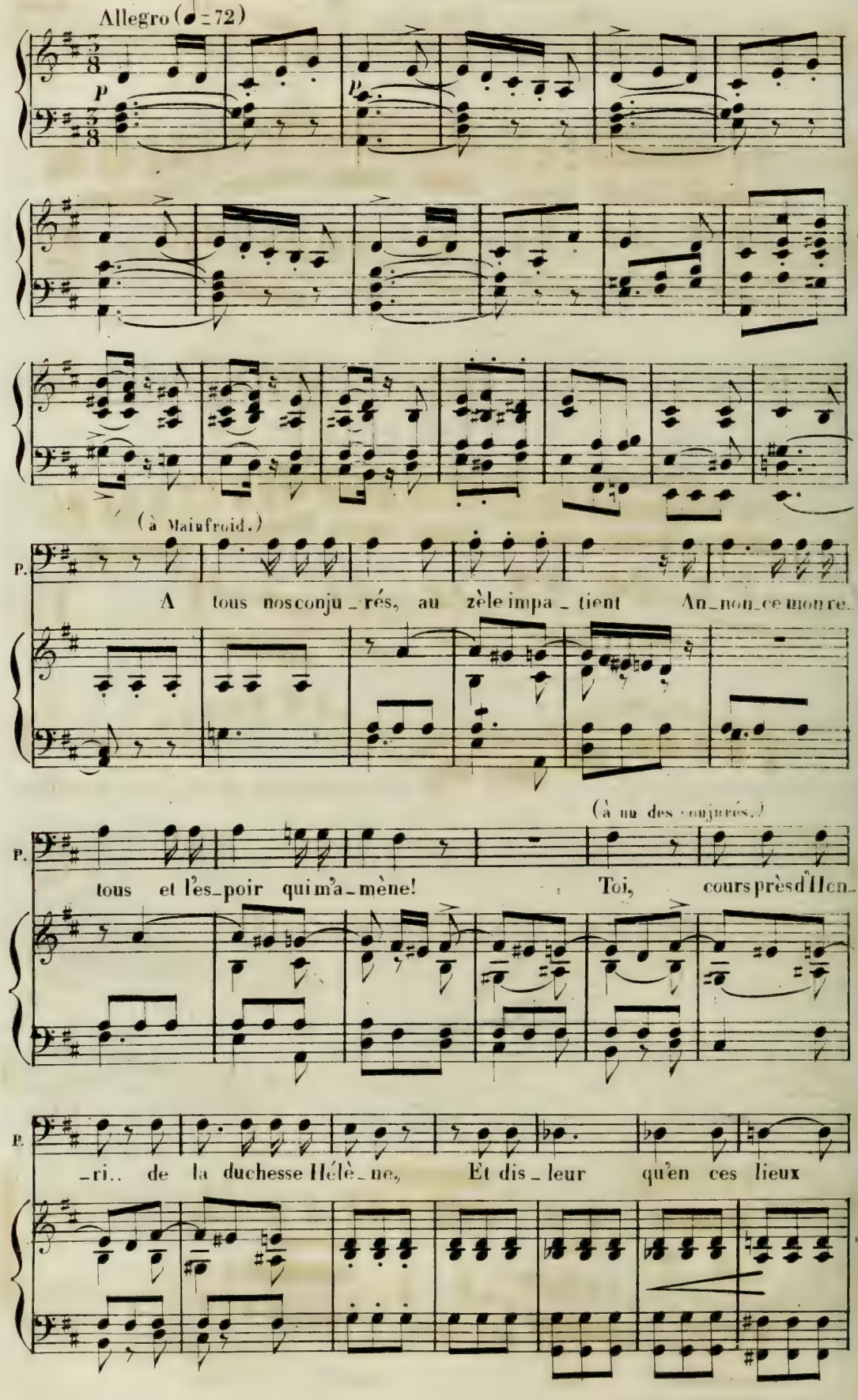
cresc.
à demi voix.
con _ tre vos oppresseurs, levez-vous, Et l'on vous soutiendra... levez vous! levez-

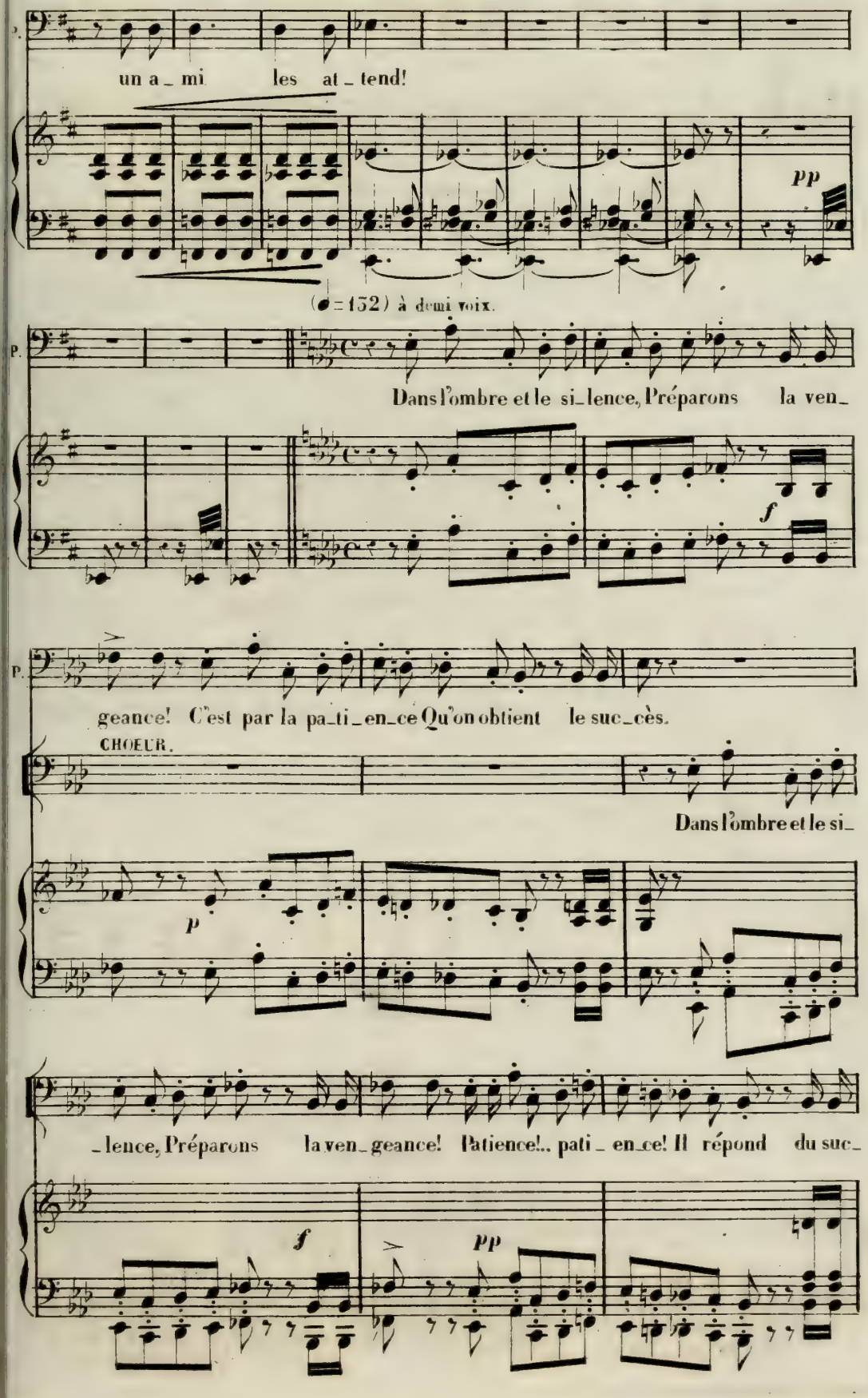
cresc.
avec force.

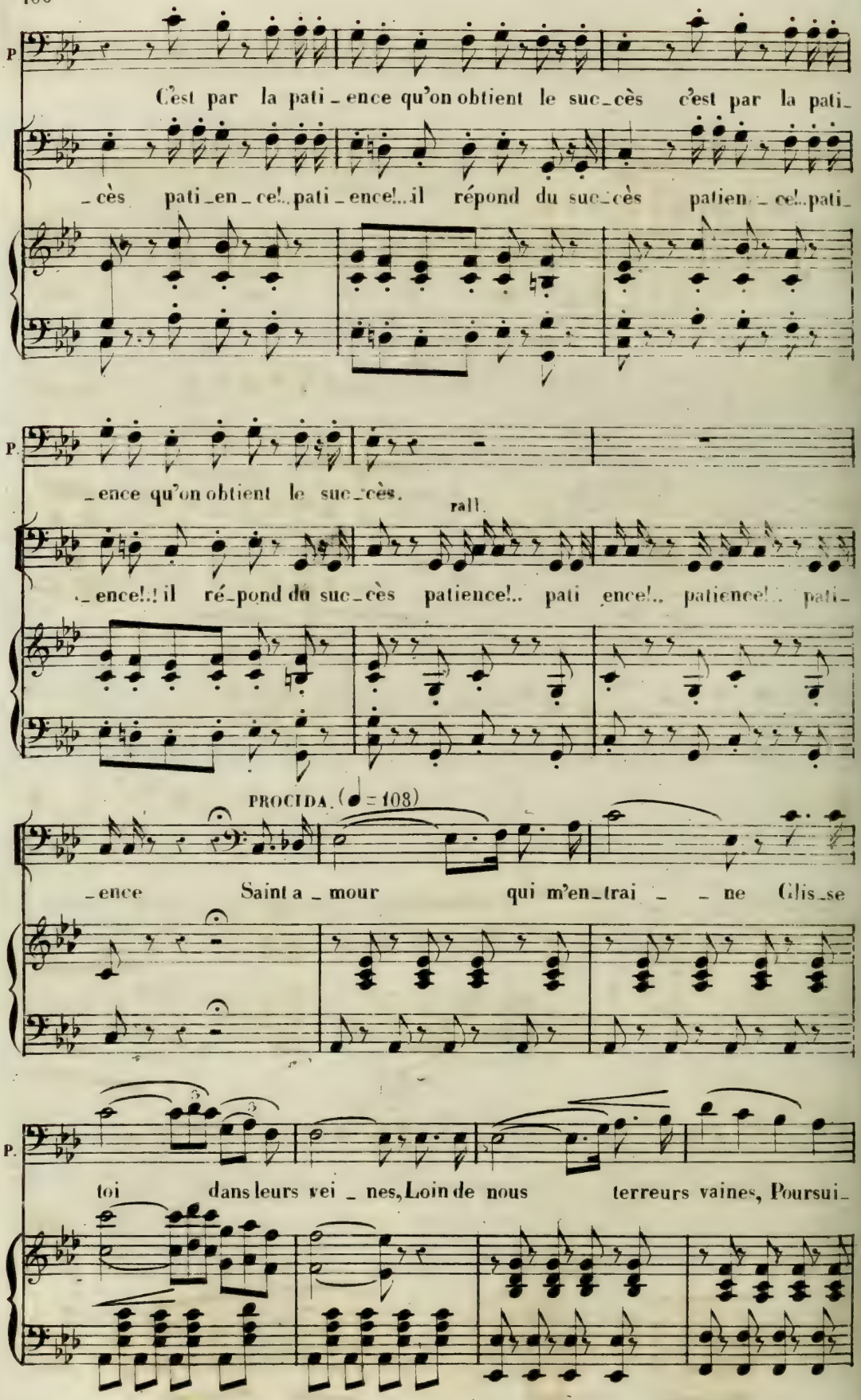
vous! et je viens me voi_

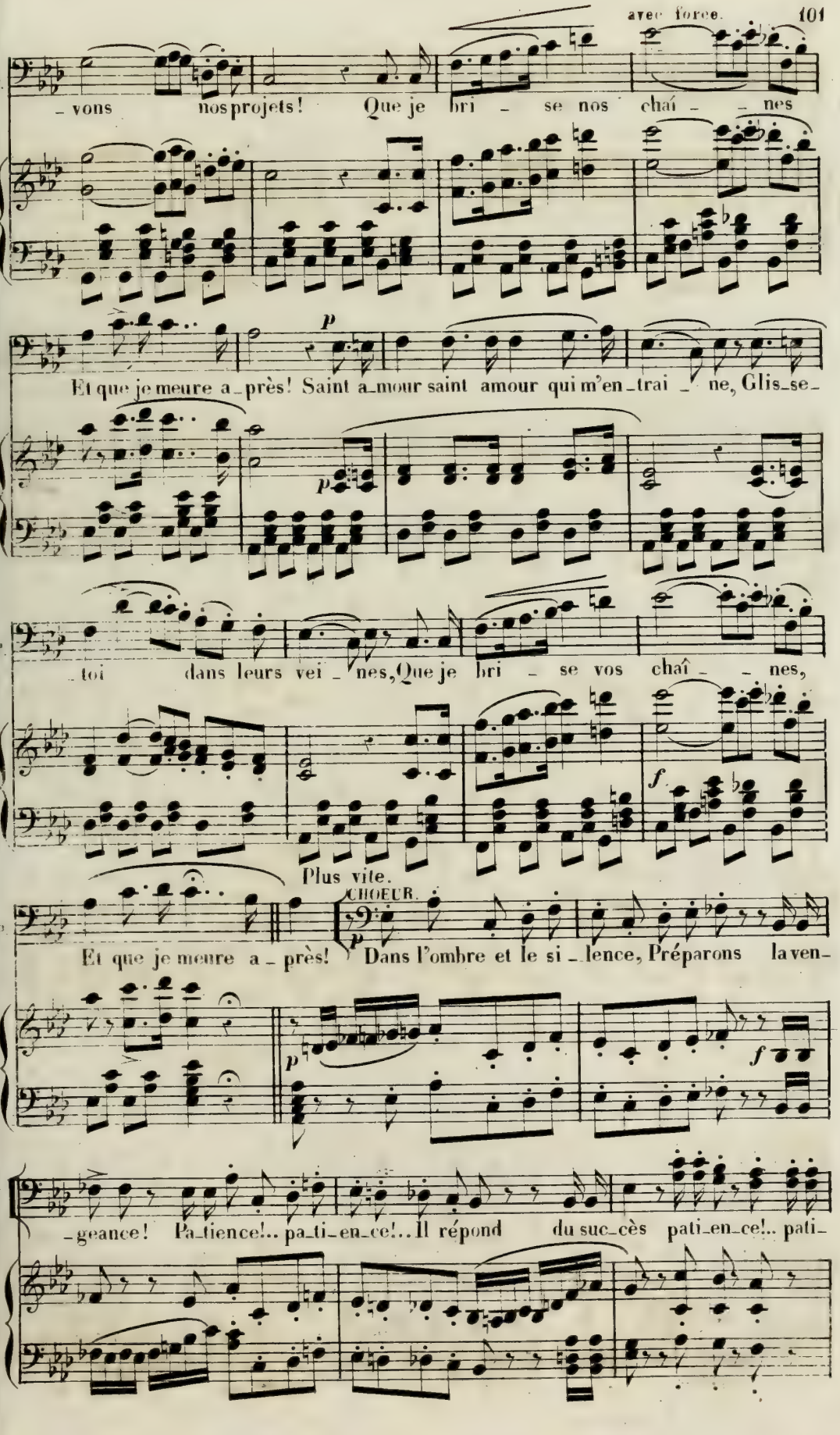

P.
_ là! me voi_là! me voi_
très doux.
P.
_là! Et toi, Pa_ler _ me, ô beauté qu'on ou_tra _ ge, Toi toujours
pp
P.
chè _ re à mes yeux enchan_tés! Lève ton front courbé sous l'escla_
P.
_va _ ge, Et rede_viens la rei _ ne, la rei_ne des ci_
f
f
p

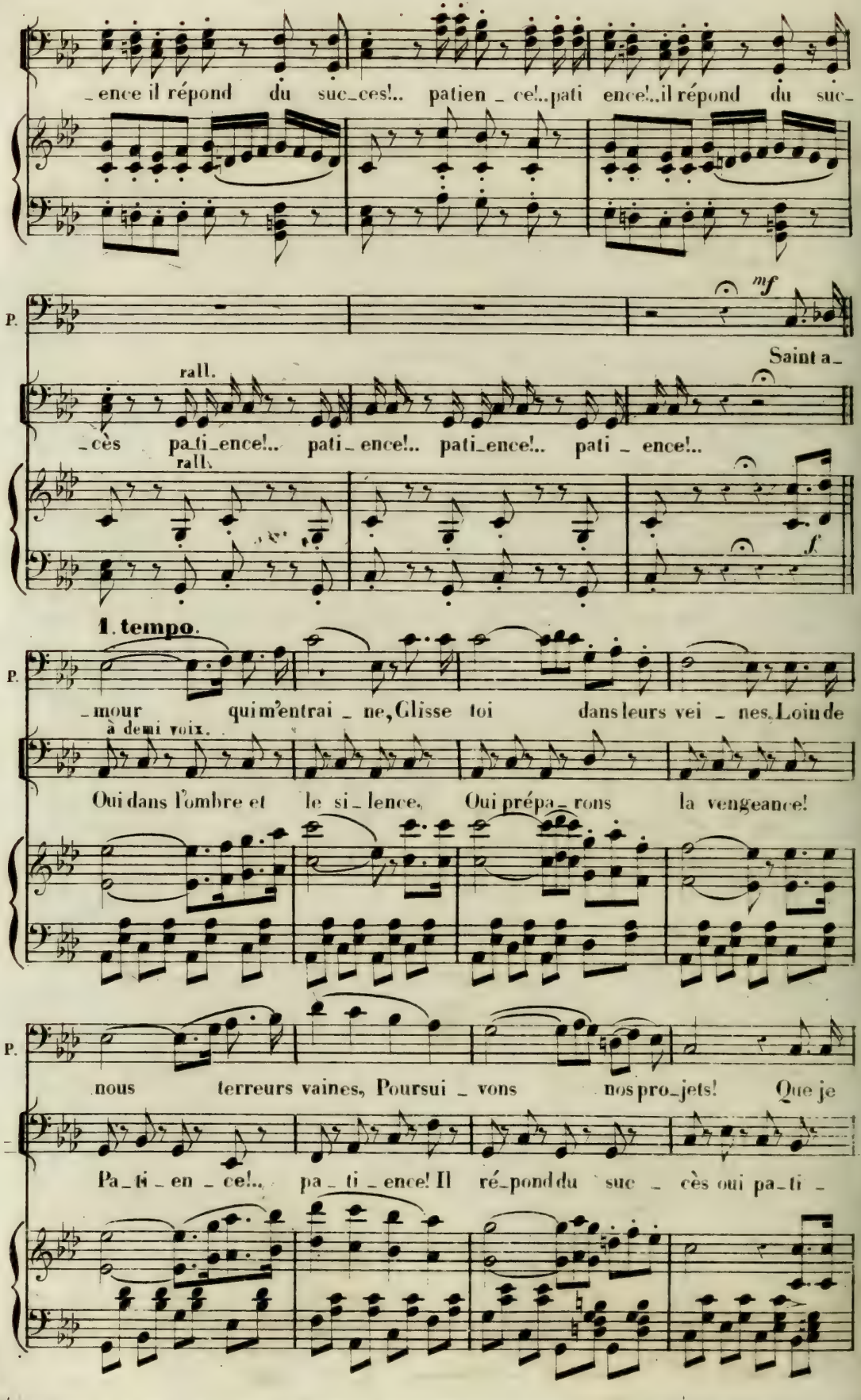

dim
tés! lè _ _ ve ton front redeviens la rei _ _ ne desci_
p
tés! lè _ _ ve ton front et redeviens la rei _ _ ne
lè_ve ton front lève ton front et redeviens la reine desci_
_tés!
dim.

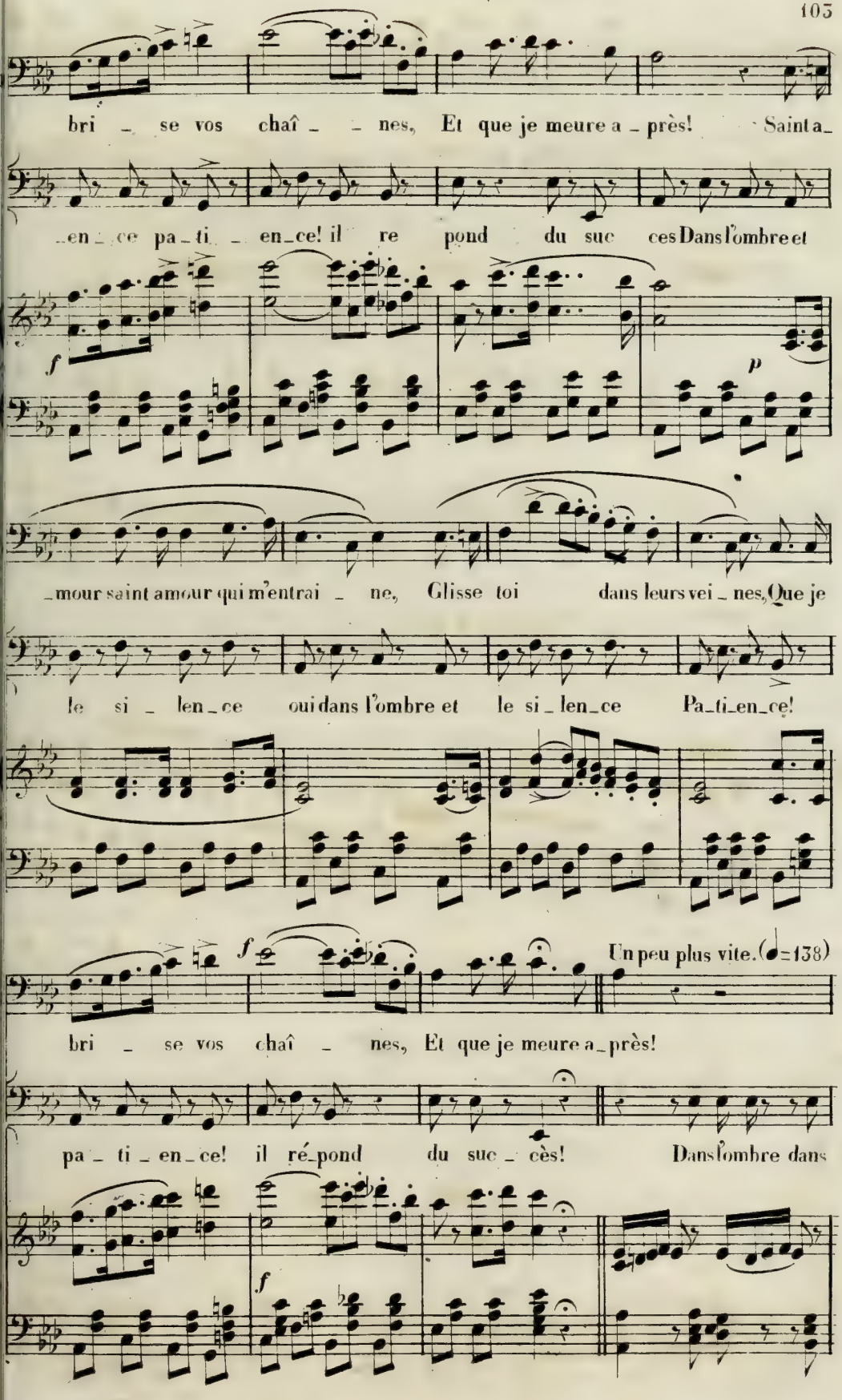

Allegro (♩ = 72)
P
P
(à Maufroid.)
P.
A tous nos conju_rés, au zèle impa_tient An_non_ce mon re..
(à un des conjurés.)
P.
tous et l'es_poir qui m'a_mène! Toi, cours près d'Hen_
P.
_ri.. de la duchesse Hélè_ne, Et dis_leur qu'en ces lieux

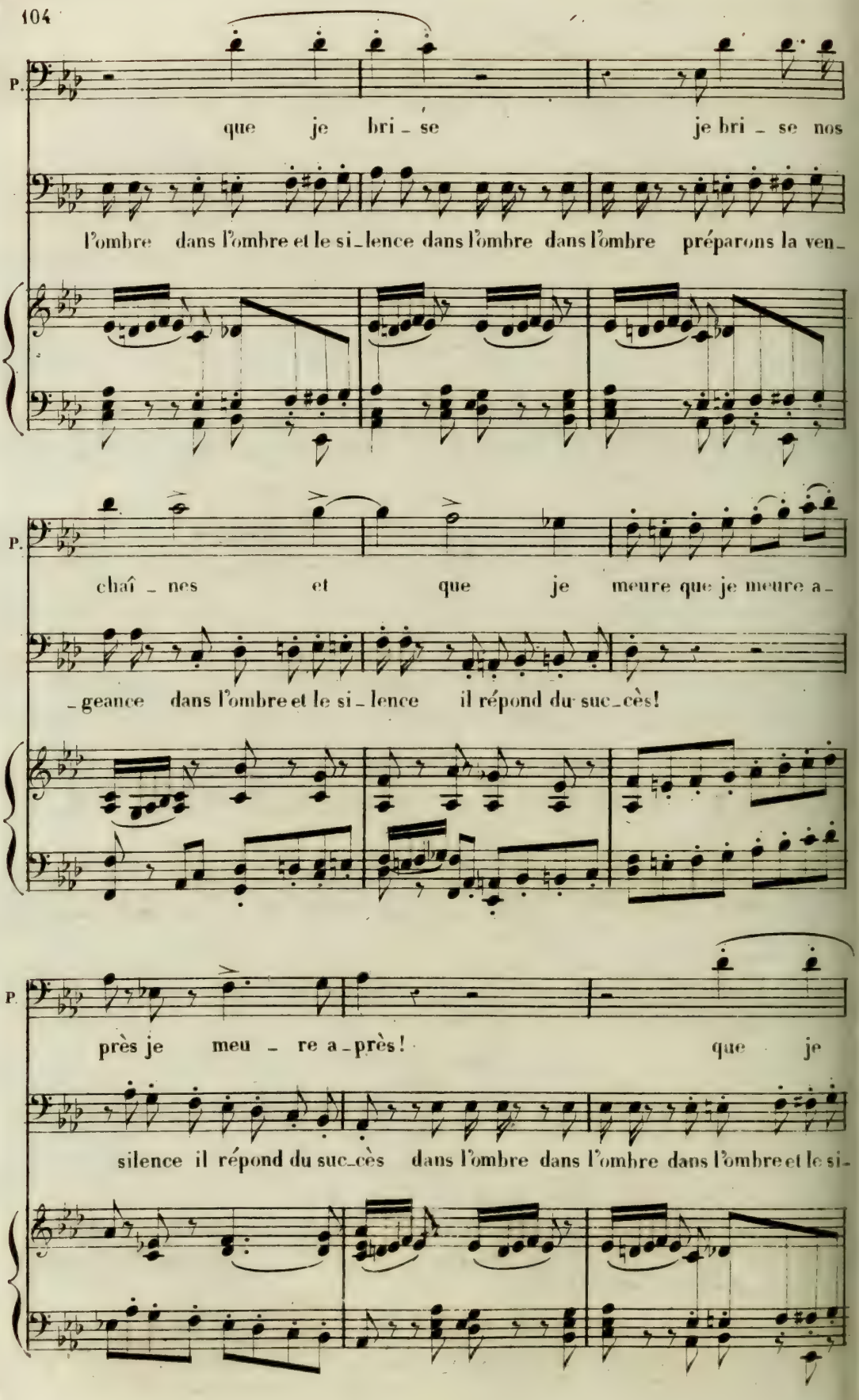

un a_ mi les at_ tend!
pp
(♩= 152) à demi voix.
Dans l'ombre et le si_lence, Préparons la ven_
f
geance! C'est par la pa_ti_en_ce Qu'on obtient le suc_cès.
CHOEUR.
Dans l'ombre et le si_
p
_lence, Préparons la ven_geance! Patience!.. pati_en_ce! Il répond du suc_
f
pp

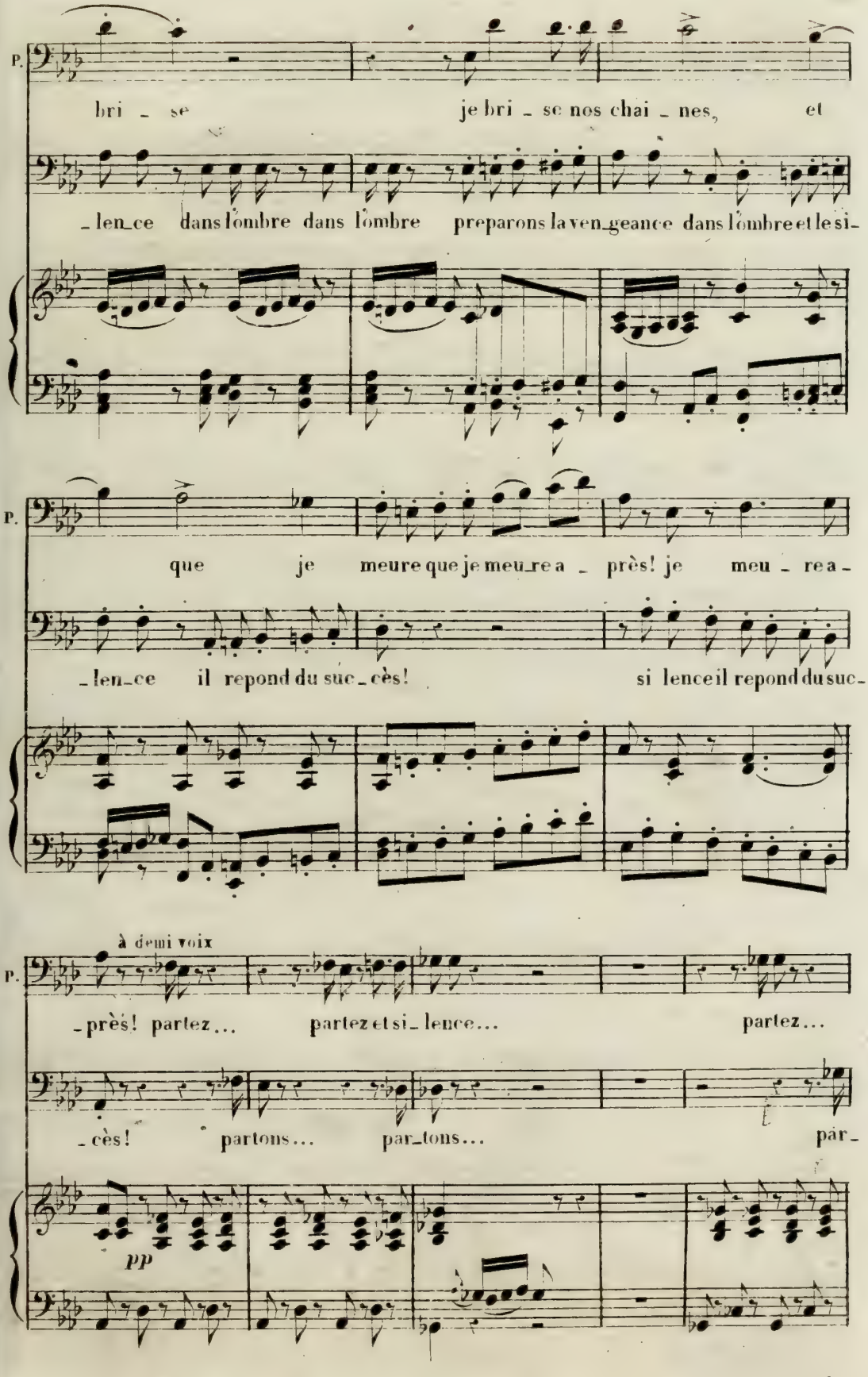

P
C'est par la pati_ence qu'on obtient le suc_cès c'est par la pati_
_cès pati_en_ce!.. pati_ence!.. il répond du suc_cès patien_ce!.. pati_
P.
_ence qu'on obtient le suc_cès.
rall.
_ence!.. il ré_pond du suc_cès patience!.. pati ence!.. patience!.. pati_
PROCIDA. (♩= 108)
_ence Saint a_mour qui m'en_trai_ne Glis_se
P.
toi dans leurs vei_nes, Loin de nous terreurs vaines, Poursui_

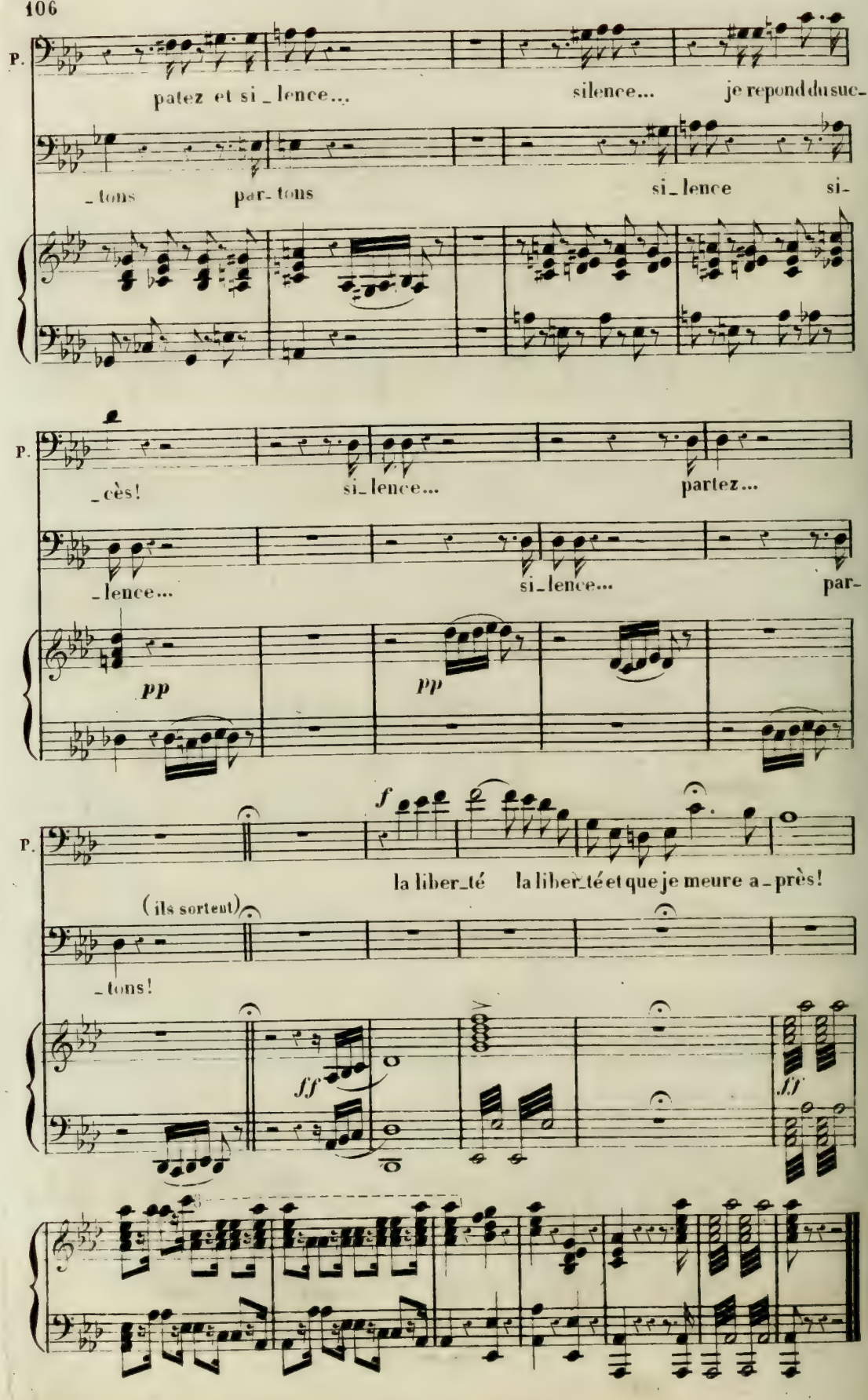

avec force.
P.
– vons nos projets! Que je bri – se nos chaî – – nes
P
Et que je meure a – près! Saint a – mour saint amour qui m'en – trai – ne, Glis – se –
P.
– toi dans leurs vei – nes, Que je bri – se vos chaî – – nes,
Plus vite.
P.
Et que je meure a – près! CHOEUR. Dans l'ombre et le si – lence, Préparons la ven –
– geance! Pa – tience!.. pa – ti – en – ce!.. Il répond du suc – cès pati – en – ce!.. pati –


_ence il répond du suc_ces!.. patien _ ce!..pati ence!..il répond du suc_
P.
mf
Saint a_
rall.
_cès pa_ti_ence!.. pati_ence!.. pati_ence!.. pati _ ence!..
rall.
f
1. tempo.
P.
_mour qui m'entrai _ ne, Glisse toi dans leurs vei _ nes, Loin de
à demi voix.
Oui dans l'ombre et le si _ lence, Oui prépa _ rons la vengeance!
P.
nous terreurs vaines, Poursui _ vons nos pro_jets! Que je
Pa_ti _ en _ ce!.. pa _ ti _ ence! Il ré_pond du suc _ cès oui pa_ti _


bri _ se vos chaî _ _ nes, Et que je meure a _ près! Saint a_
_en _ ce pa _ ti _ en_ce! il re pond du suc ces Dans l'ombre et
f
p
_mour saint amour qui m'entrai _ ne, Glisse toi dans leurs vei _ nes, Que je
le si _ len _ ce oui dans l'ombre et le si _ len_ce Pa_ti_en_ce!
f
Un peu plus vite. (♩=138)
bri _ se vos chaî _ nes, Et que je meure a_près!
pa _ ti _ en _ ce! il ré_pond du suc _ cès! Dans l'ombre dans
f


P.
que je bri_se je bri_se nos
l'ombre dans l'ombre et le si_lence dans l'ombre dans l'ombre préparons la ven_
P.
chaî_nes et que je meure que je meure a_
_geance dans l'ombre et le si_lence il répond du suc_cès!
P.
près je meu_re a_près! que je
silence il répond du suc_cès dans l'ombre dans l'ombre dans l'ombre et le si_


P.
bri - se je bri - se nos chai - nes, et
- len-ce dans l'ombre dans l'ombre preparons la ven-geance dans l'ombre et le si-
P.
que je meure que je meu-re a - près! je meu - re a -
- len-ce il repond du suc-cès! si lence il repond du suc-
à demi voix
P.
- près! partez... partez et si-lence... partez...
- cès! partons... par-tons... par-
pp


P.
patez et si_lence...
silence...
je repond du suc-
_tons
par-tons
si_lence
si-
P.
_cès!
si_lence...
partez...
_lence...
si_lence...
par-
pp
pp
P.
f
la liber_té
la liber_té et que je meure a_près!
(ils sortent)
_tons!
ff
ff

ACTE II.

N°. 5.

RÉCIT SCENE et DUO.

All°. vivo. (♩=144)

PIANO.

P

PROCIDA.

Fidè_les à ma voix enfin donc les voilà: Vous du_chesse, Hen_

HÉLÈNE.

C'est lui!

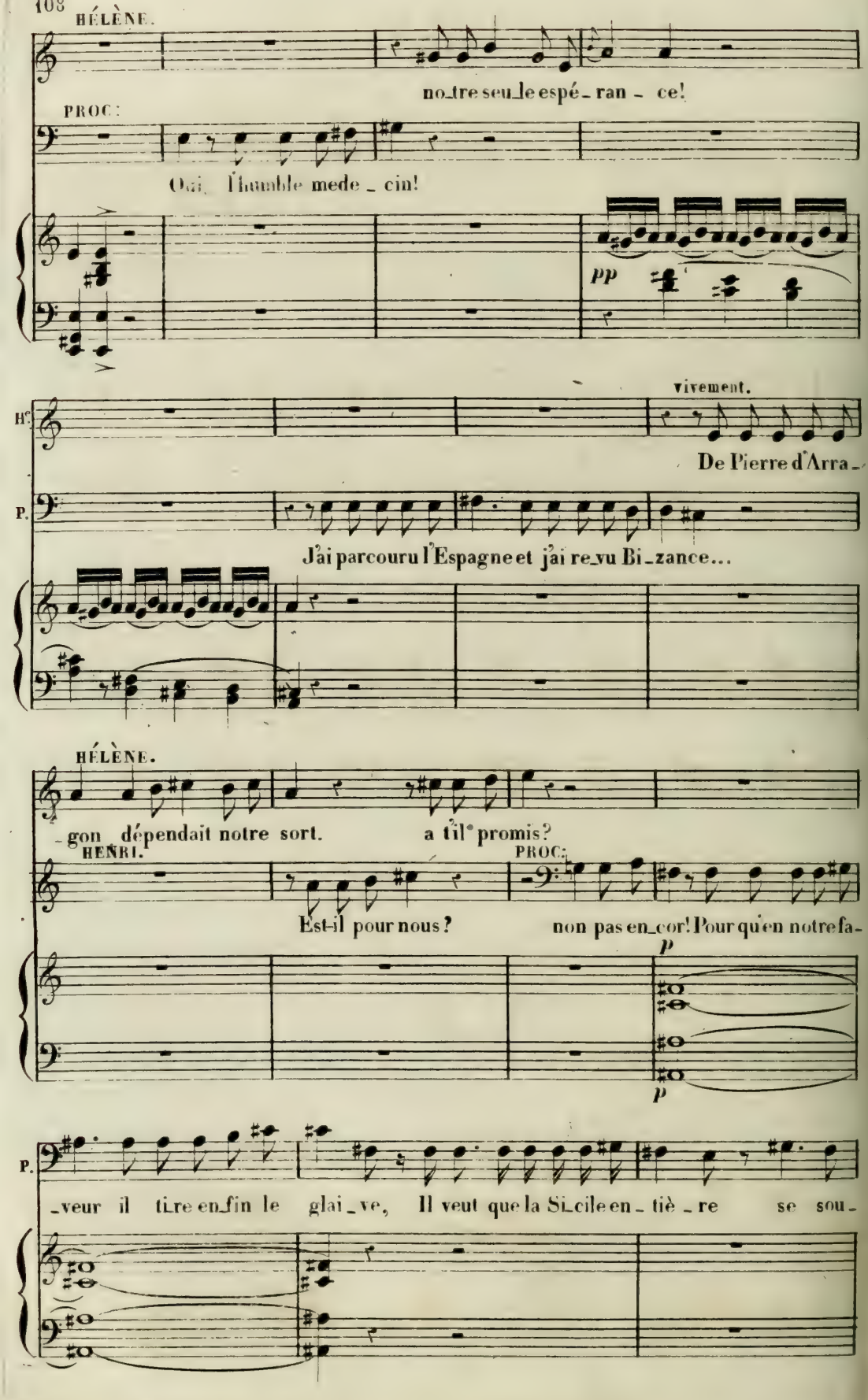
HENRI.

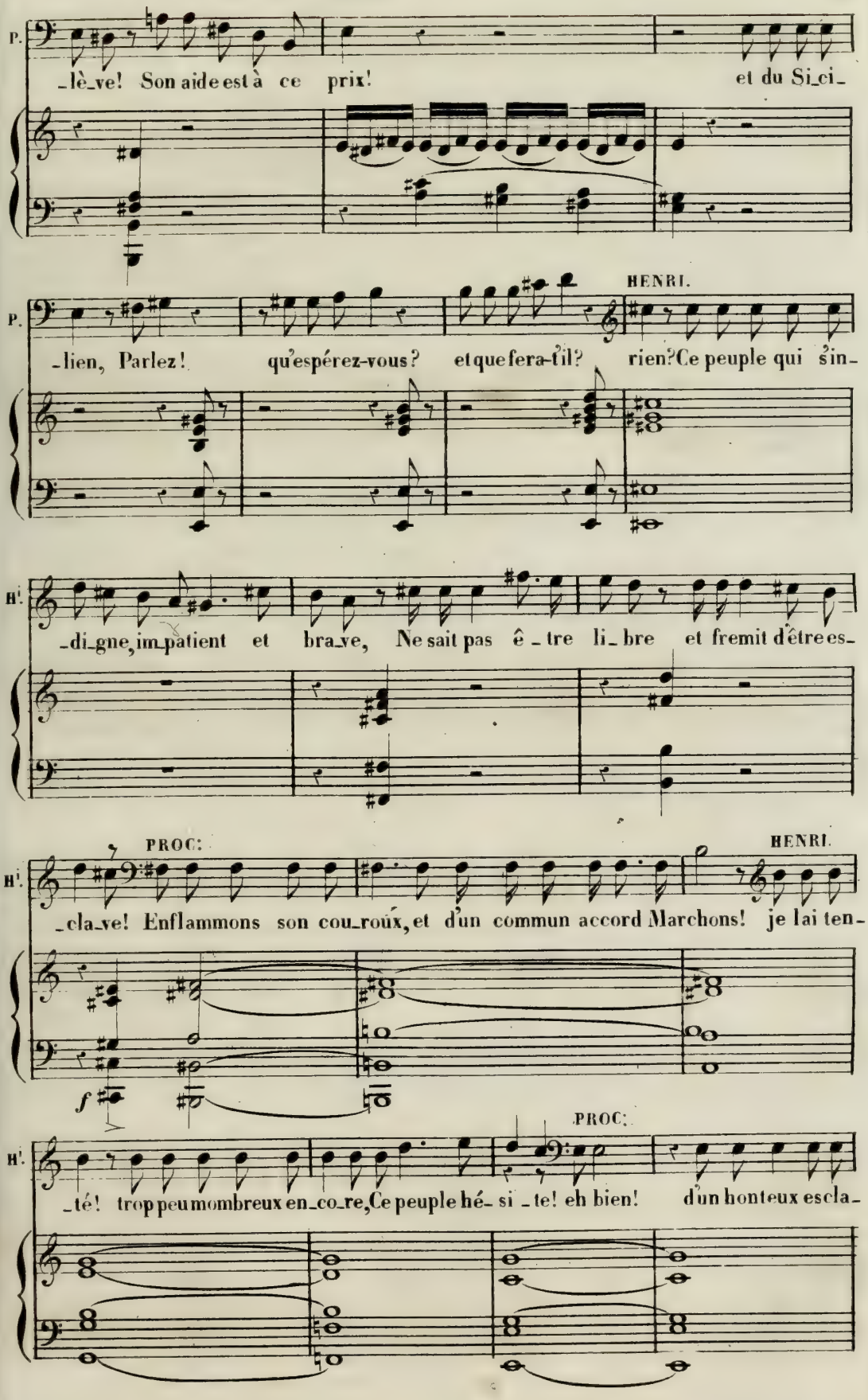
c'est Proci _ da!

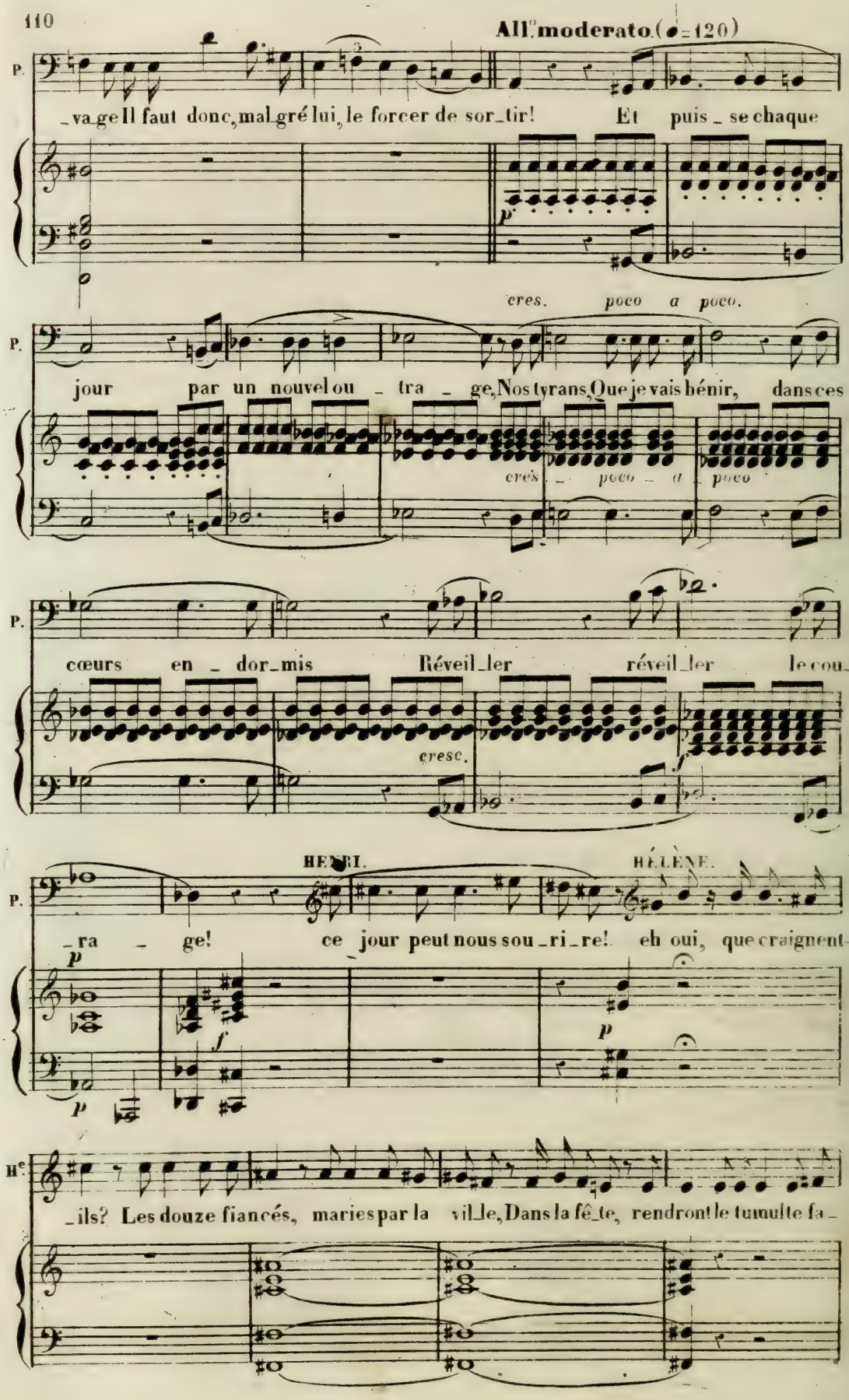
PROCIDA.

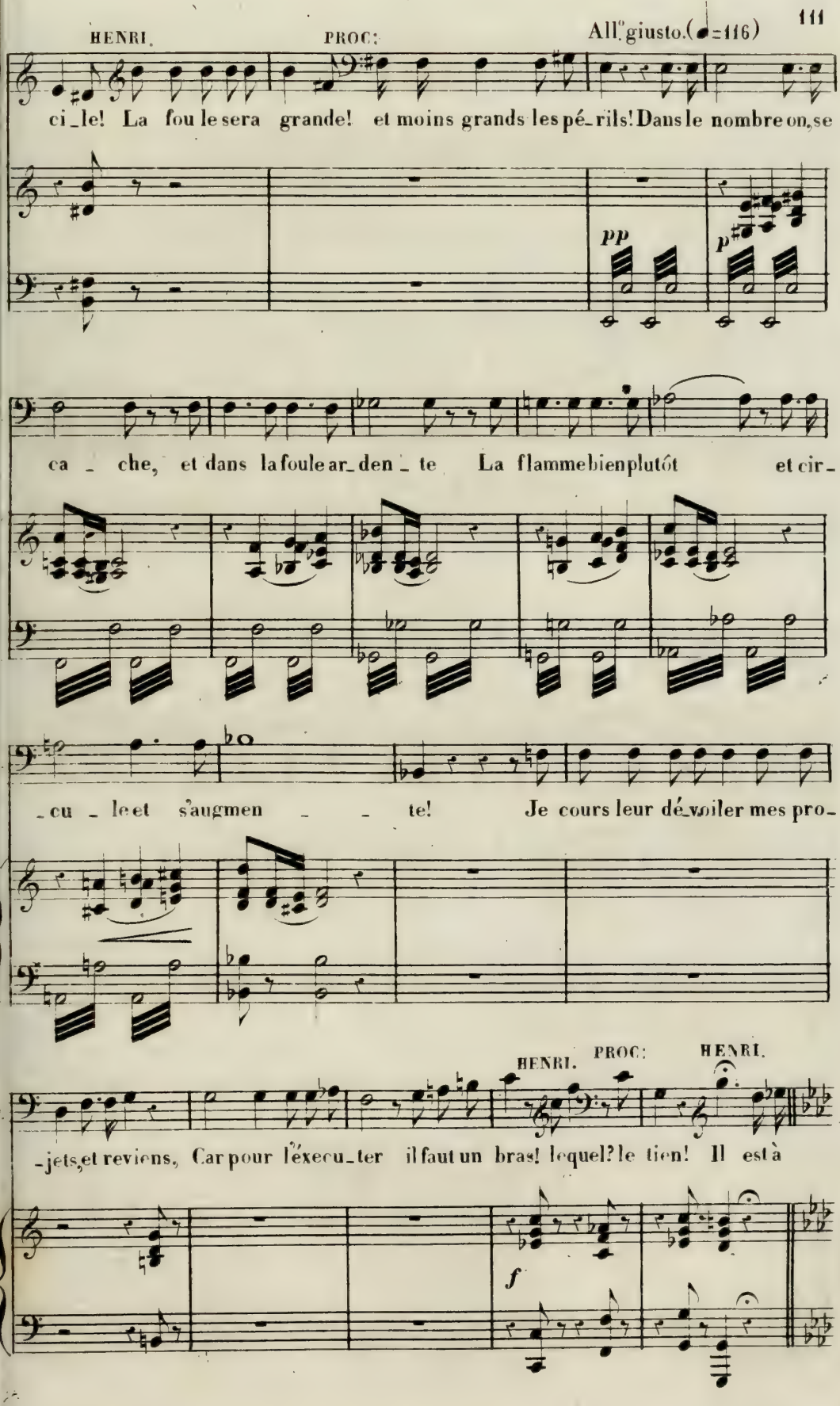
_ ri!

ff

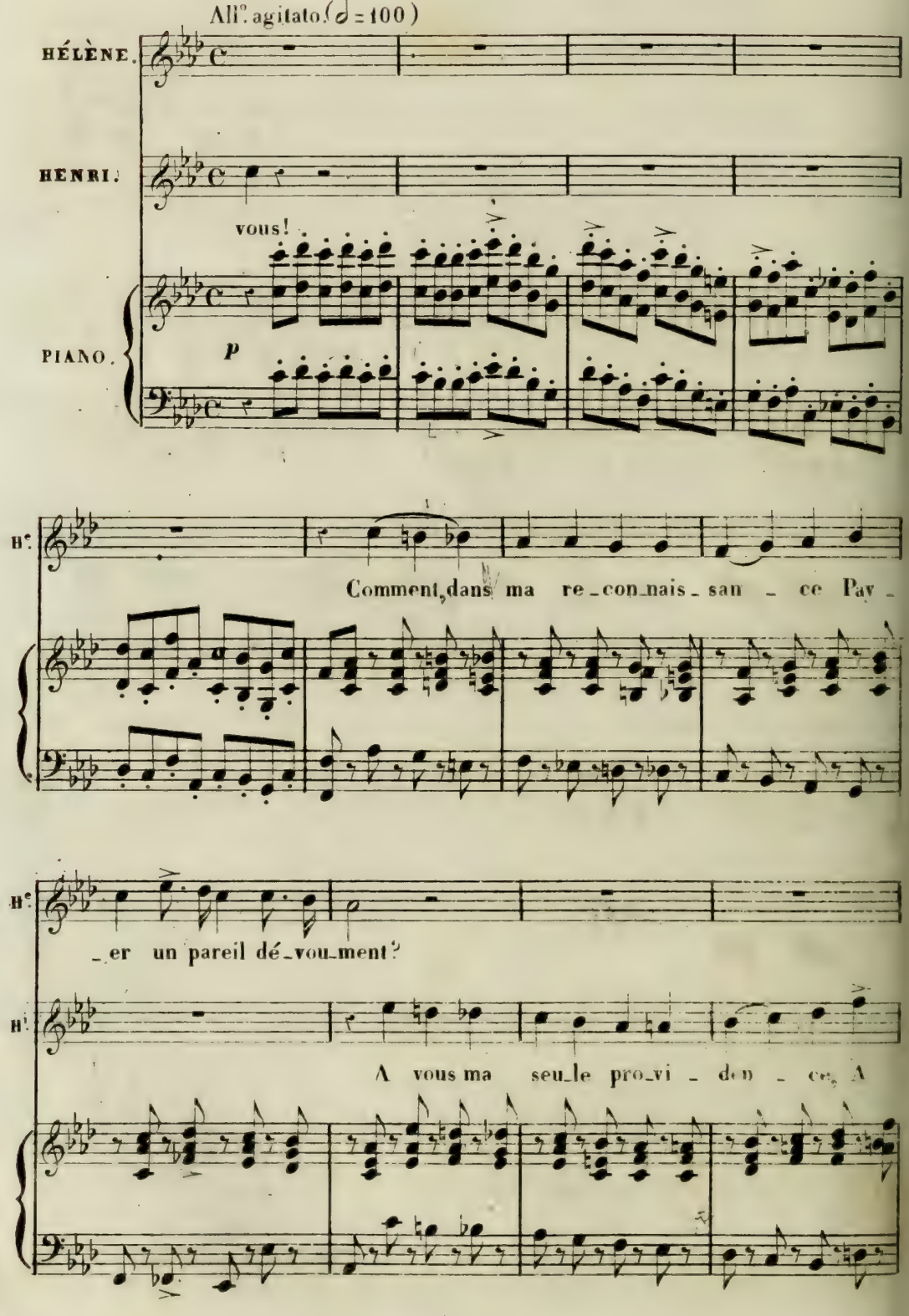

HÉLÈNE.
notre seule espé - ran - ce!
PROC:
Oui, l'humble mede - cin!
pp
vivement.
H.
De Pierre d'Arra -
P.
J'ai parcouru l'Espagne et j'ai revu Bi - zance...
HÉLÈNE.
-gon dépendait notre sort.
a t'il promis?
HENRI.
PROC:
Est-il pour nous?
non pas encor! Pour qu'en notre fa-
p
p
P.
-veur il tire enfin le glai - ve, Il veut que la Si - cile en - tiè - re se sou-

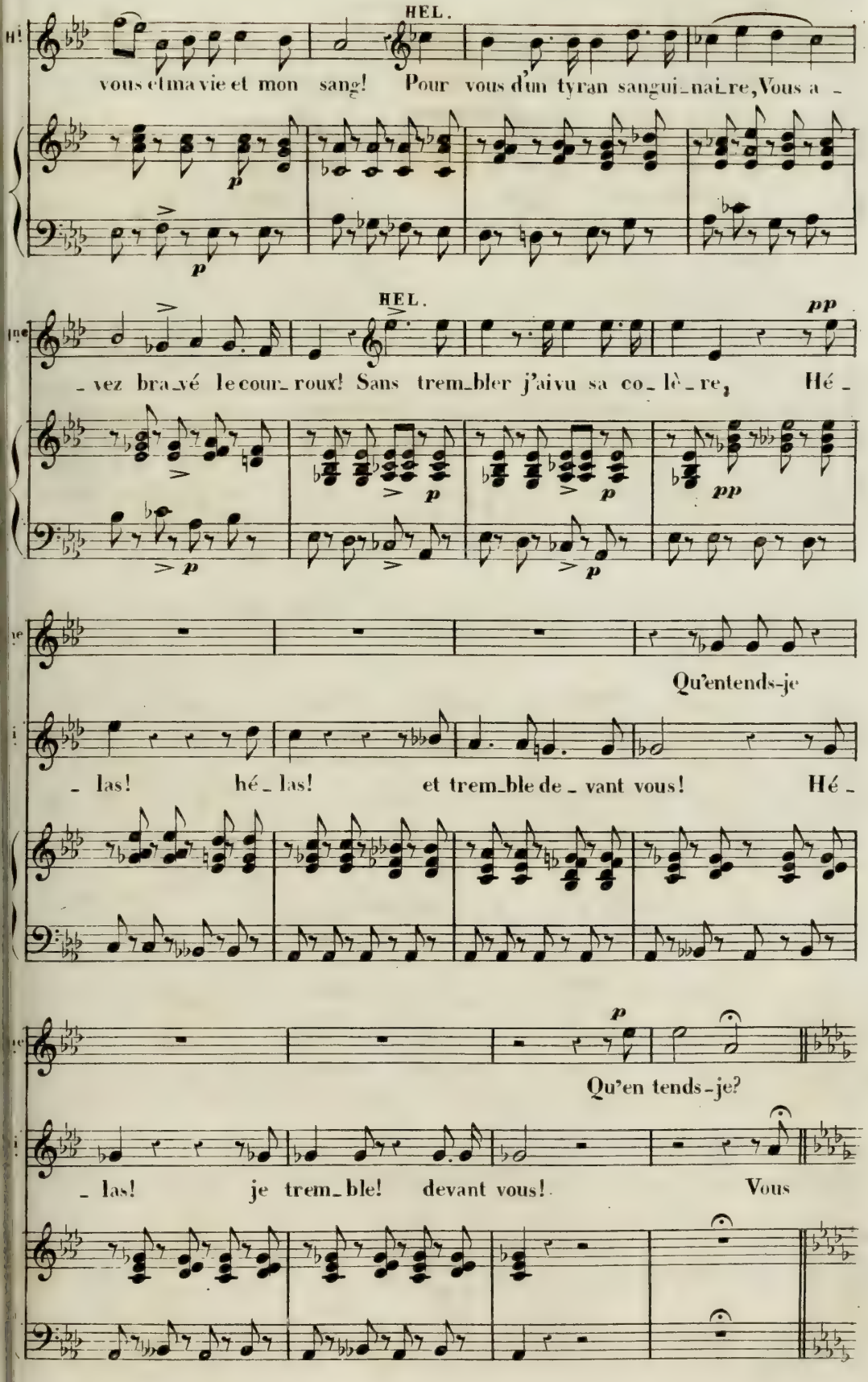

P.
_lè_ve! Son aide est à ce prix! et du Si_ci_
HENRI.
P.
lien, Parlez! qu'espérez-vous? et que fera-t'il? rien? Ce peuple qui s'in
H'.
_di_gne, im_patient et bra_ve, Ne sait pas ê_tre li_bre et fremit d'être es_
PROC:
HENRI.
H'.
_cla_ve! Enflammons son cou_roux, et d'un commun accord Marchons! je lai ten_
f
PROC:
H'.
_té! trop peu mombreux en_co_re, Ce peuple hé_si_te! eh bien! d'un honteux escla_


All.o moderato. (♩=120)
P.
_va_ge Il faut donc, mal_gré lui, le forcer de sor_tir! Et puis _ se chaque
cres. poco a poco.
jour par un nouvel ou _ tra _ ge, Nos tyrans, Que je vais bénir, dans ces
cres _ poco _ a _ poco
cœurs en _ dor_mis Réveil_ler réveil_ler le cou_
cresc.
HENRI.
HÉLÈNE.
_ra _ ge! ce jour peut nous sou_ri_re! eh oui, que craignent-
H.e
_ils? Les douze fiancés, maries par la vil_le, Dans la fê_te, rendront le tumulte fa _

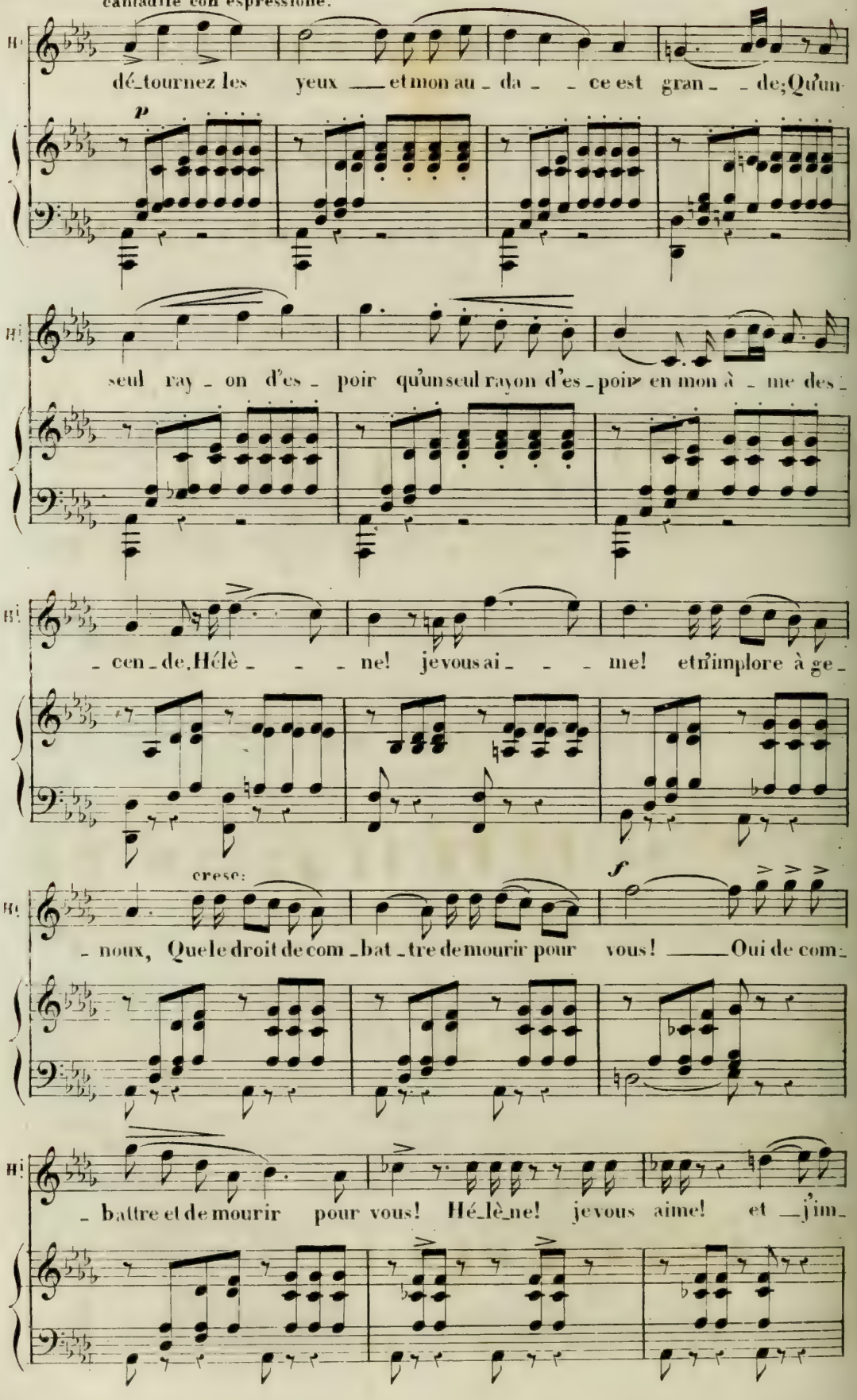

HENRI.
PROC:
All.° giusto. (♩=116)
ci_le! La fou le sera grande! et moins grands les pé_rils! Dans le nombre on se
pp
p
ca _ che, et dans la foule ar_den _ te La flamme bien plutôt et cir_
_cu _ le et s'augmen _ _ te! Je cours leur dé_voiler mes pro_
HENRI.
PROC:
HENRI.
_jets, et reviens, Car pour l'exécu_ter il faut un bras! lequel? le tien! Il est à
f

DUO.

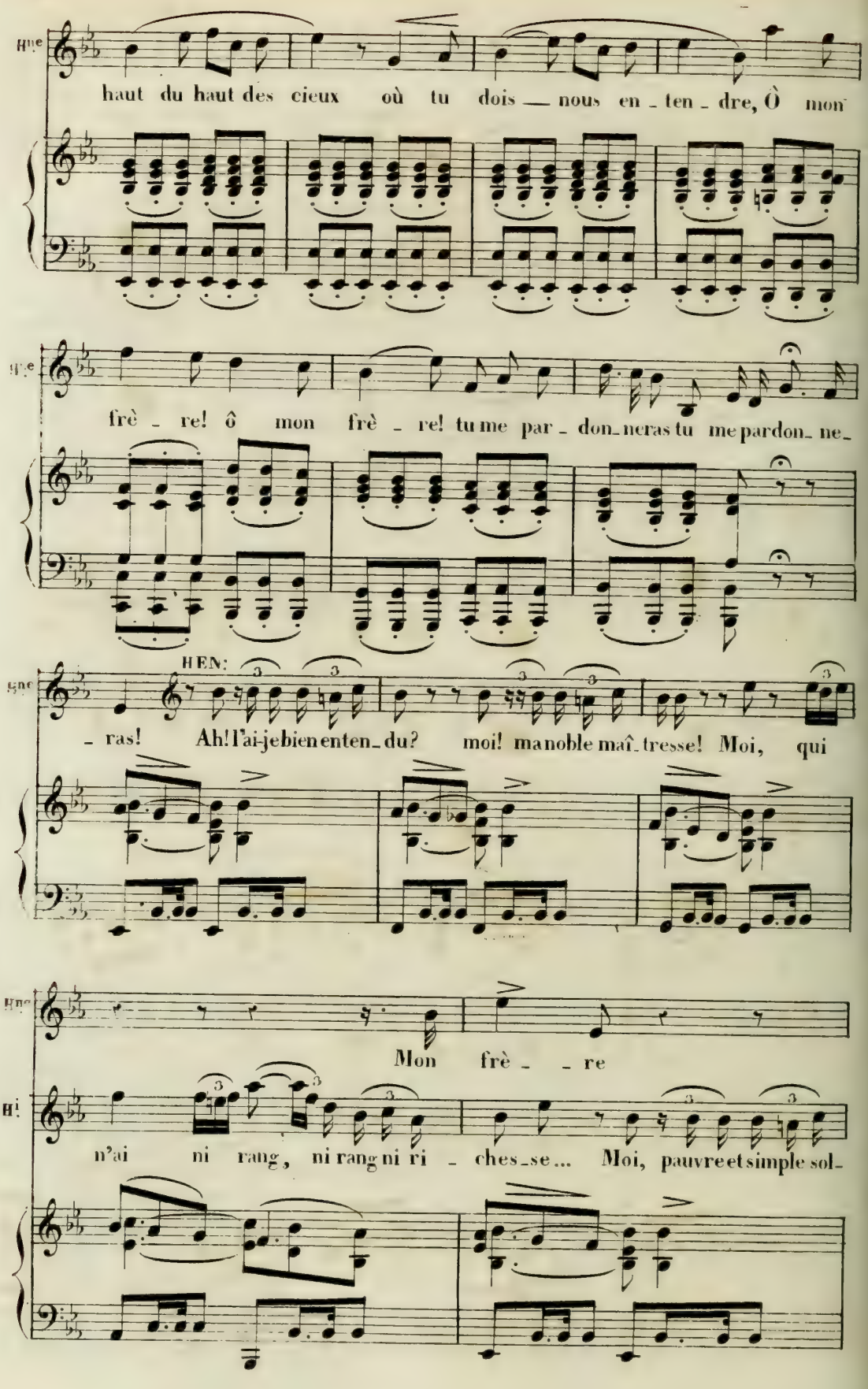

All°. agitato. (𝅗𝅥 = 100)
HÉLÈNE.
HENRI.
vous!
PIANO.
p
H.
Comment, dans ma re_con_nais_san_ce Pay_
_er un pareil dé_vou_ment?
H.
A vous ma seu_le pro_vi_den_ce, A

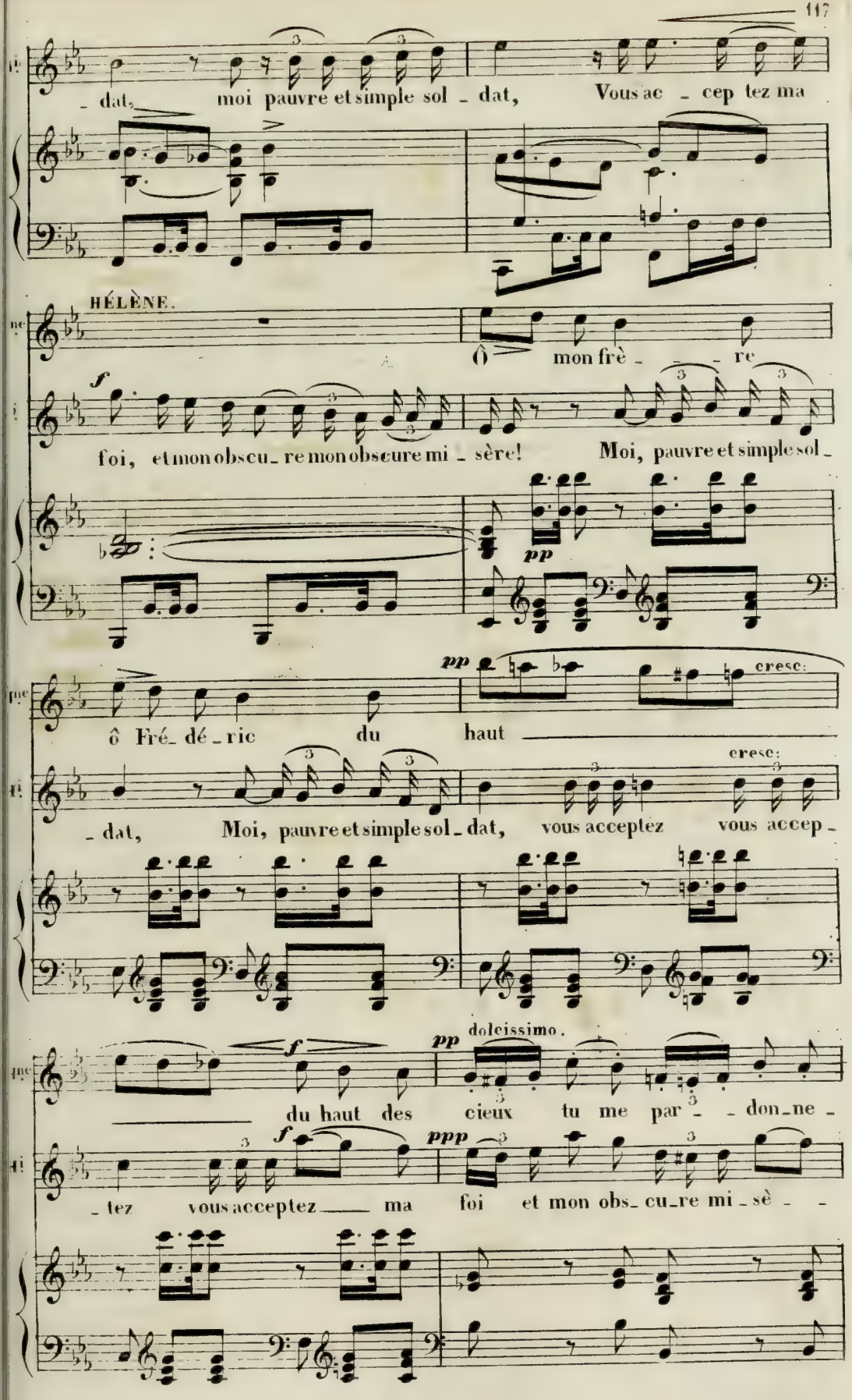

HEL.
vous et ma vie et mon sang! Pour vous d'un tyran sangui-nai-re, Vous a -
p
p
HEL.
pp
-vez bra-vé le cour-roux! Sans trem-bler j'ai vu sa co-lè-re, Hé -
p
p
pp
Qu'entends-je
- las! hé-las! et trem-ble de-vant vous! Hé -
p
Qu'en tends-je?
- las! je trem-ble! devant vous! Vous

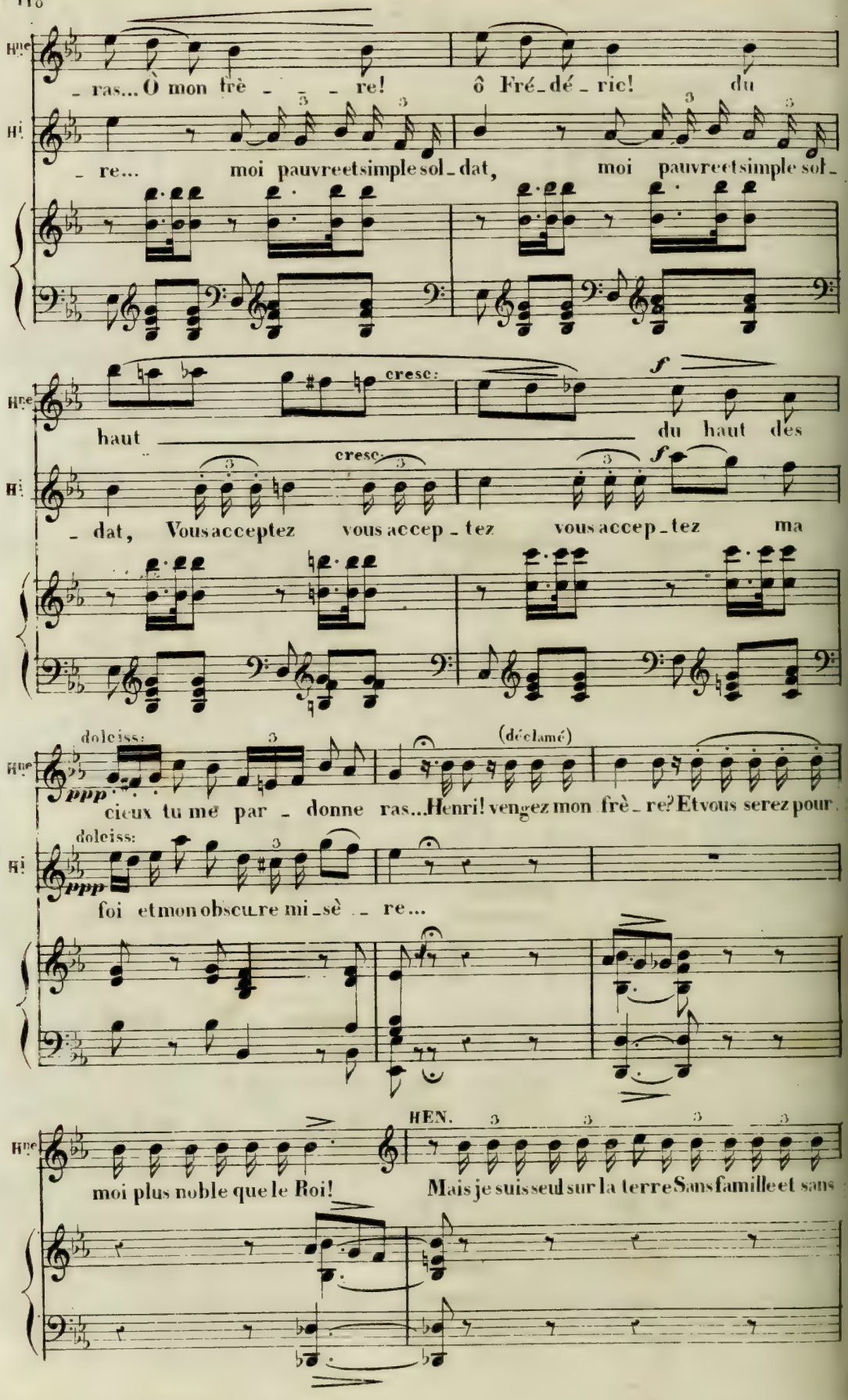
All.º Giusto. (♩=96)
cantadile con espressione.



Largo. (à demi voix)
Hue
Que dit-
Hue
- plo-re le droit de com-bat-tre oui de combattre et de mourir pour vous!
pp Largo.
Andantino. (♩=84)
Hue
- il? que dit - il?
legato.
con passione.
Hue
Près du tombeau peut ê - - tre où nous allons des - cen - - dre,
cantabile.
Hue
À tant de dévou - ment je ne répondrais pas! — Non, - et du
pp


Hne
haut du haut des cieux où tu dois — nous en - ten - dre, Ô mon
Hne
frè - re! ô mon frè - re! tu me par - don - neras tu me pardon - ne -
HEN:
- ras! Ah! l'ai-je bien enten - du? moi! ma noble maî - tresse! Moi, qui
Hne
Mon frè - - re
Hne
n'ai ni rang, ni rang ni ri - ches - se... Moi, pauvre et simple sol -


- dat, moi pauvre et simple sol - dat, Vous ac - cep tez ma
HÉLÈNE.
ô mon frè - re
foi, et mon obscu - re mon obscure mi - sère! Moi, pauvre et simple sol -
ô Fré - dé - ric du haut
- dat, Moi, pauvre et simple sol - dat, vous acceptez vous accep -
du haut des cieux tu me par - don - ne -
- tez vous acceptez ma foi et mon obs - cu - re mi - sè -


Hne
ras... Ô mon frè - - re! ô Fré-dé-ric! du
Hl
re... moi pauvre et simple sol-dat, moi pauvre et simple sol-
cresc:
f
haut du haut des
cresc:
f
dat, Vous acceptez vous accep-tez vous accep-tez ma
dolciss:
ppp
(déclamé)
cieux tu me par-donne ras... Henri! vengez mon frè-re? Et vous serez pour
dolciss:
ppp
foi et mon obscur e mi-sè-re...
HEN.
moi plus noble que le Roi! Mais je suis seul sur la terre Sans famille et sans

cresc:

Henri venge mon frère! Et mon sort est le tien!

bien!

Ah! je le venge -

Tu l'as ju - ré!

Tu l'as ju - ré!

- rai!

Devant toi! devant Dieu ce serment est sa - cré!

ff

p

p

allarg.

Oui, devant ce qu'on ai me, un serment est sa - cré!

allarg.

Oui, devant celle qu'on ai me, un serment est sa - cré!

f

tr

un serment est sa - cré!

un serment est sa - cré!

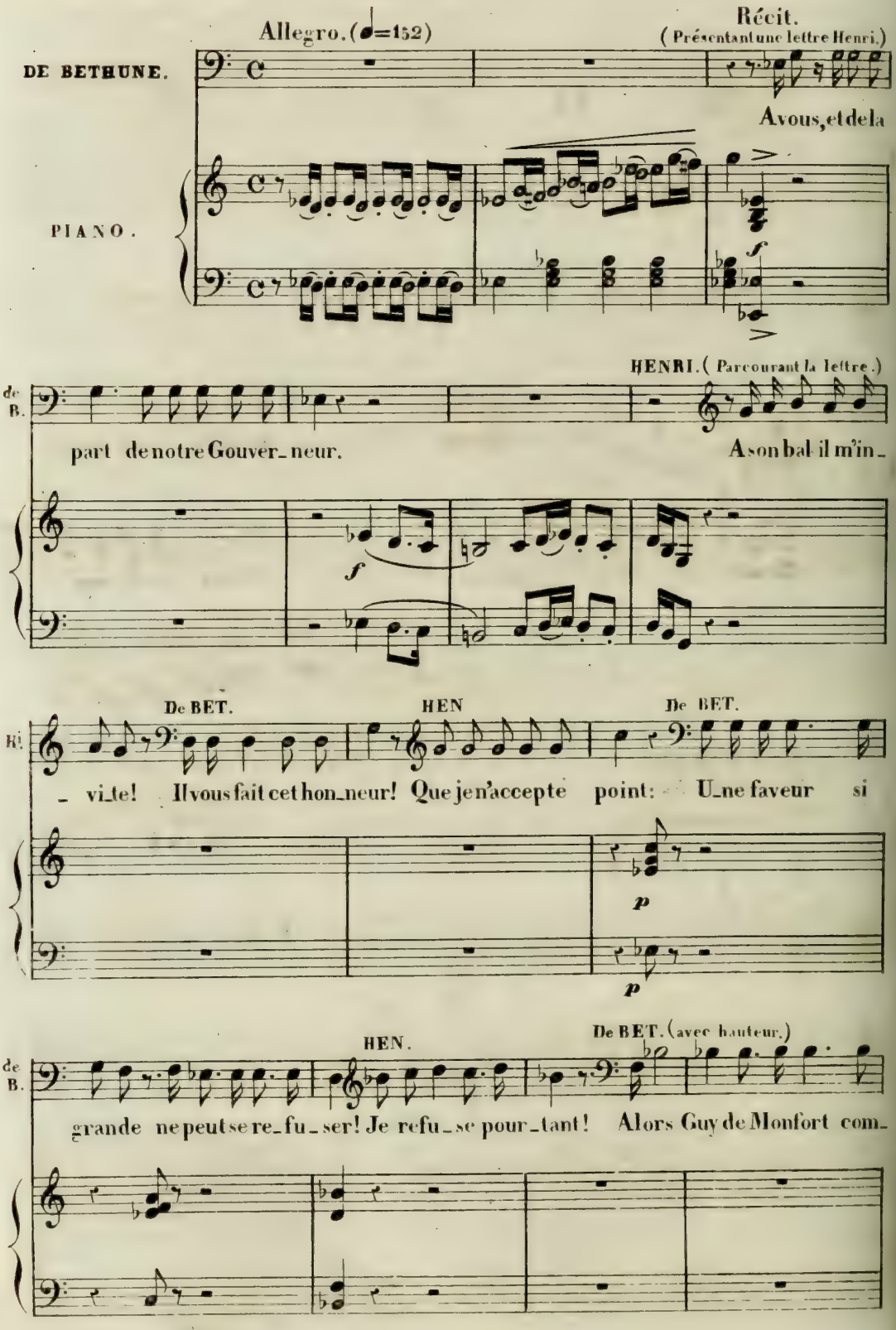
sa - cré!

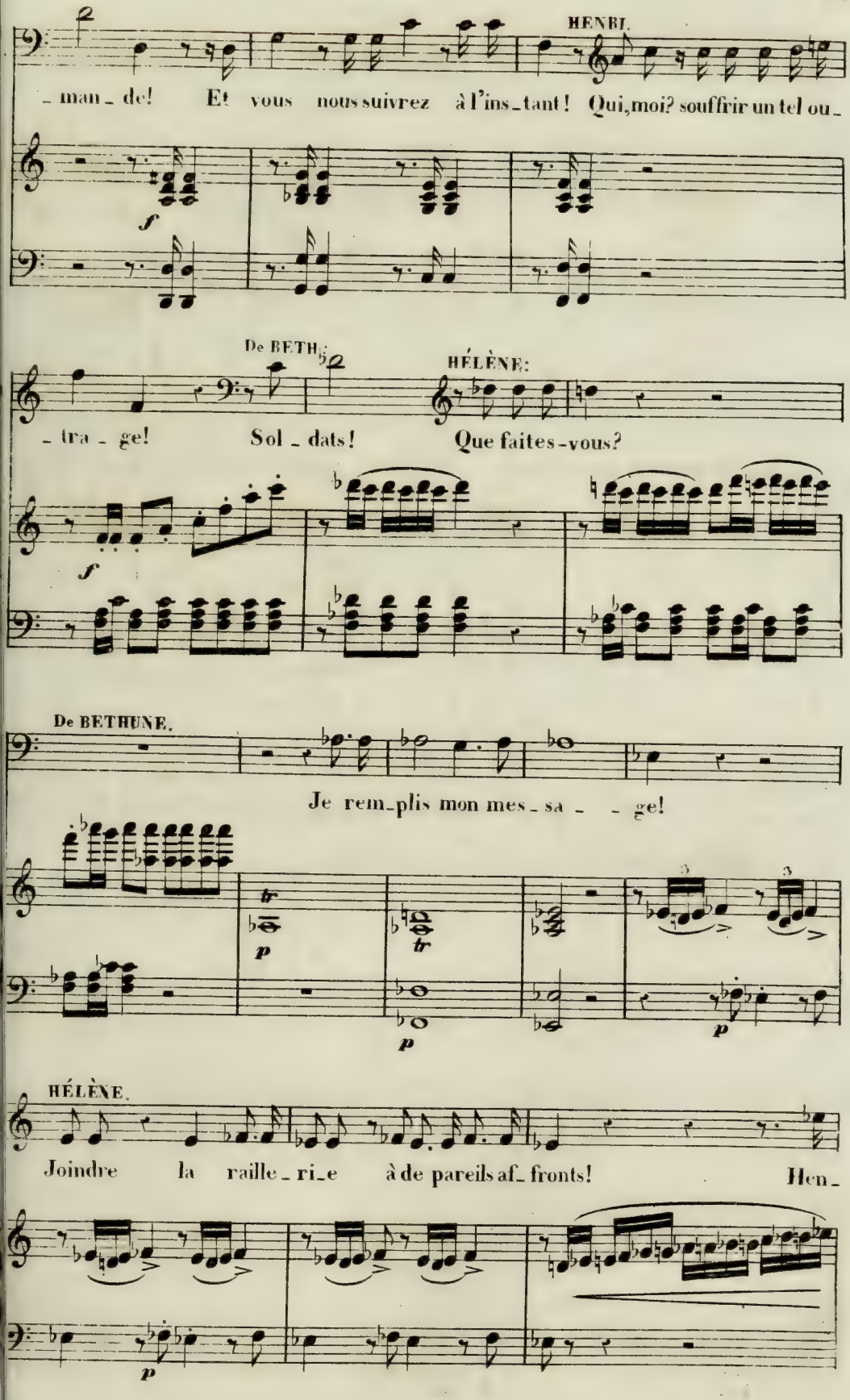
pp

pp

N° 6.

RÉCIT et FINAL.




HENRI.
- man - de! Et vous nous suivrez à l'ins - tant! Qui, moi? souffrir un tel ou -
f
De BETH.
HÉLÈNE:
- tra - ge! Sol - dats! Que faites-vous?
f
De BETHUNE.
Je rem - plis mon mes - sa - - ge!
tr
p
tr
p
p
HÉLÈNE.
Joindre la raille - ri - e à de pareils af - fronts! Hen -
p

(Les gardes emmènent Henri)

PROC: HÉLÈNE.

H! _ ri! Qu'avez vous donc? Au pa_lais on l'en_traine,

f *f* *f*

PROC:

Pour l'immoler sans doute! et nous, nous qui comptions sur un cœur si vail_

3 3

HÉLÈNE.

P. _ lant Ah! sa perte est cer_taine! Non pas nous le délivrerons l'honneur l'or_

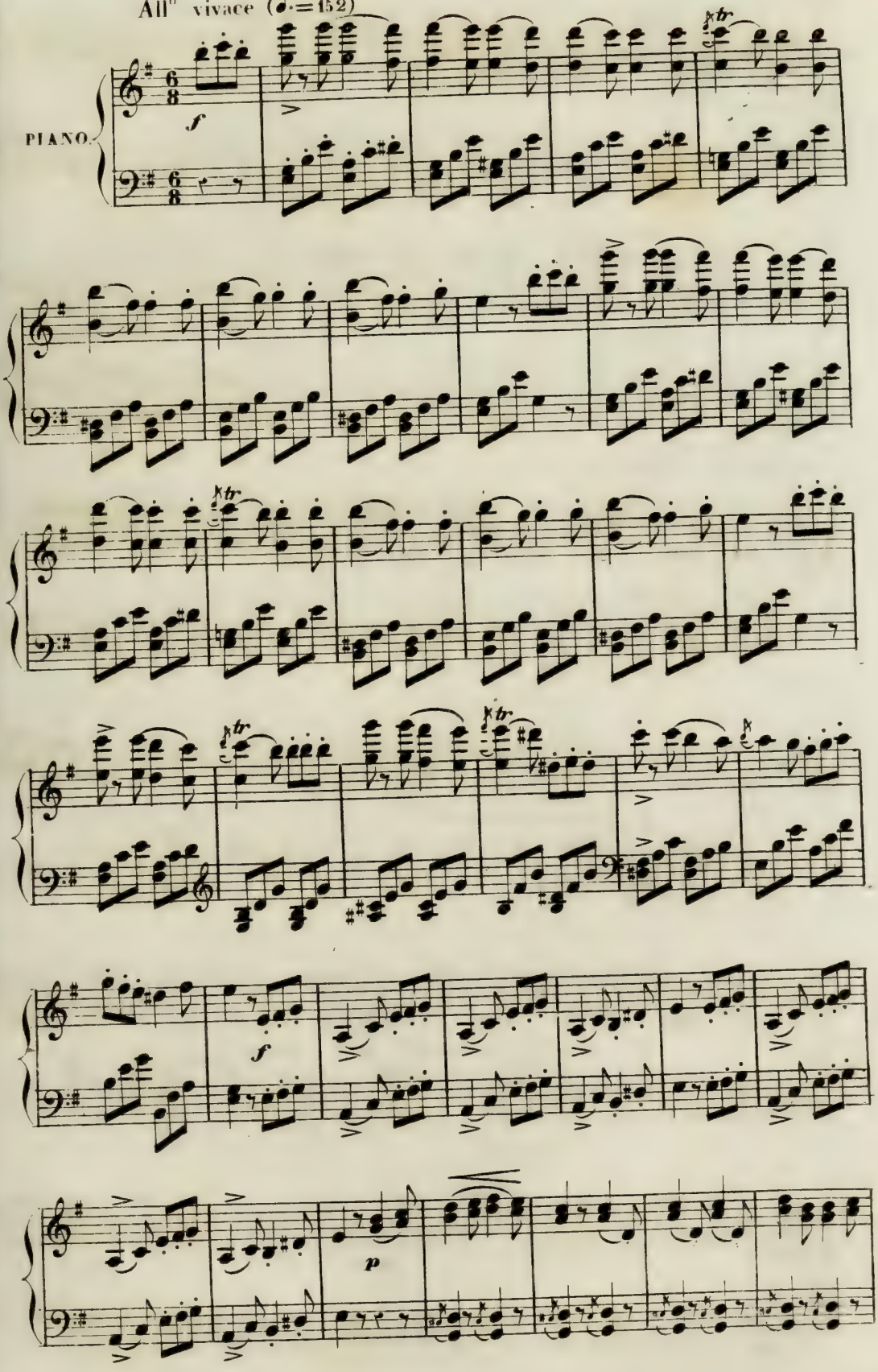
PROC: (Écoutant au dehors) a piacere.

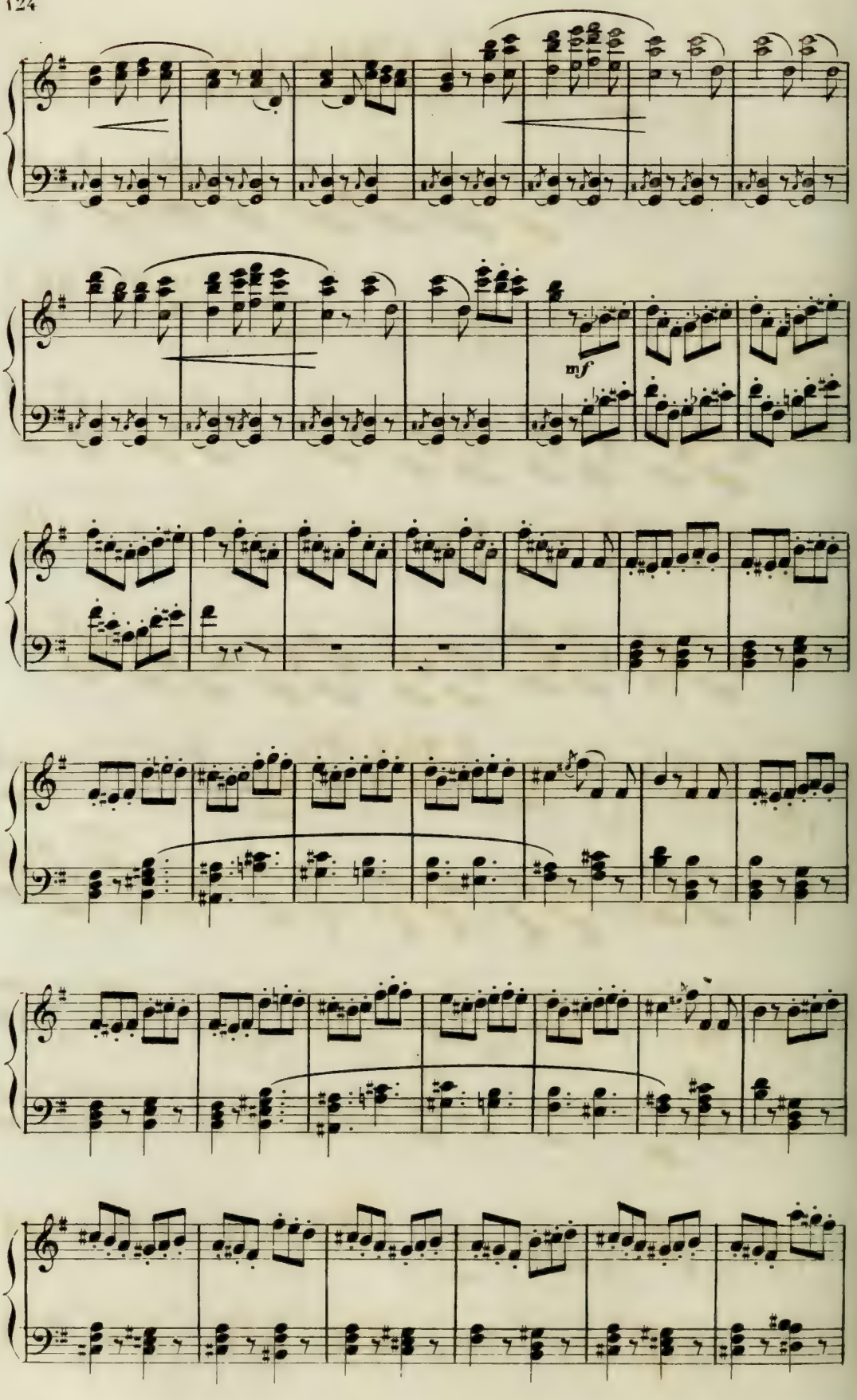
Hne _ donne! Du silen_ce: La foule accourt et la fê_te commence.

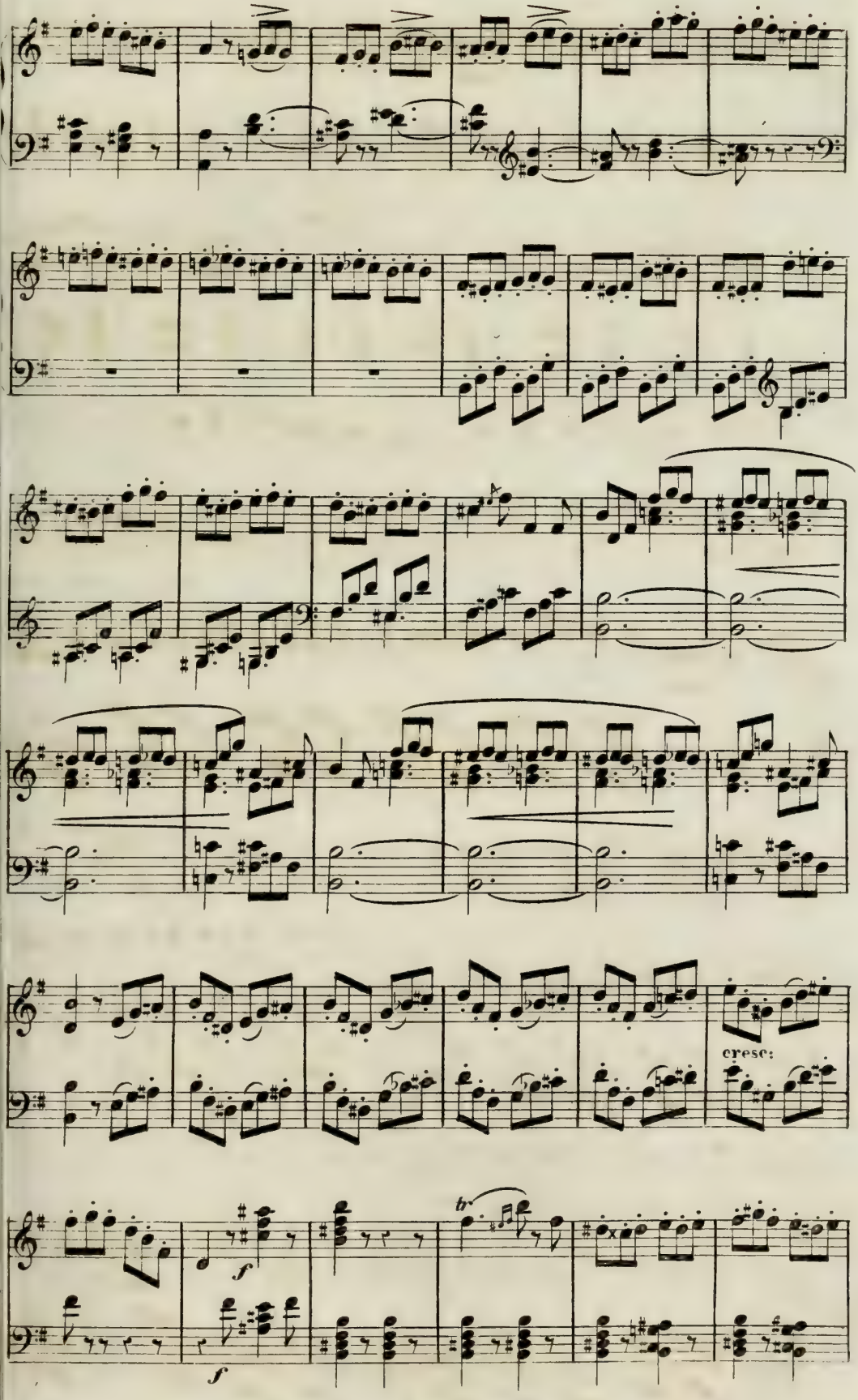
pp *p*

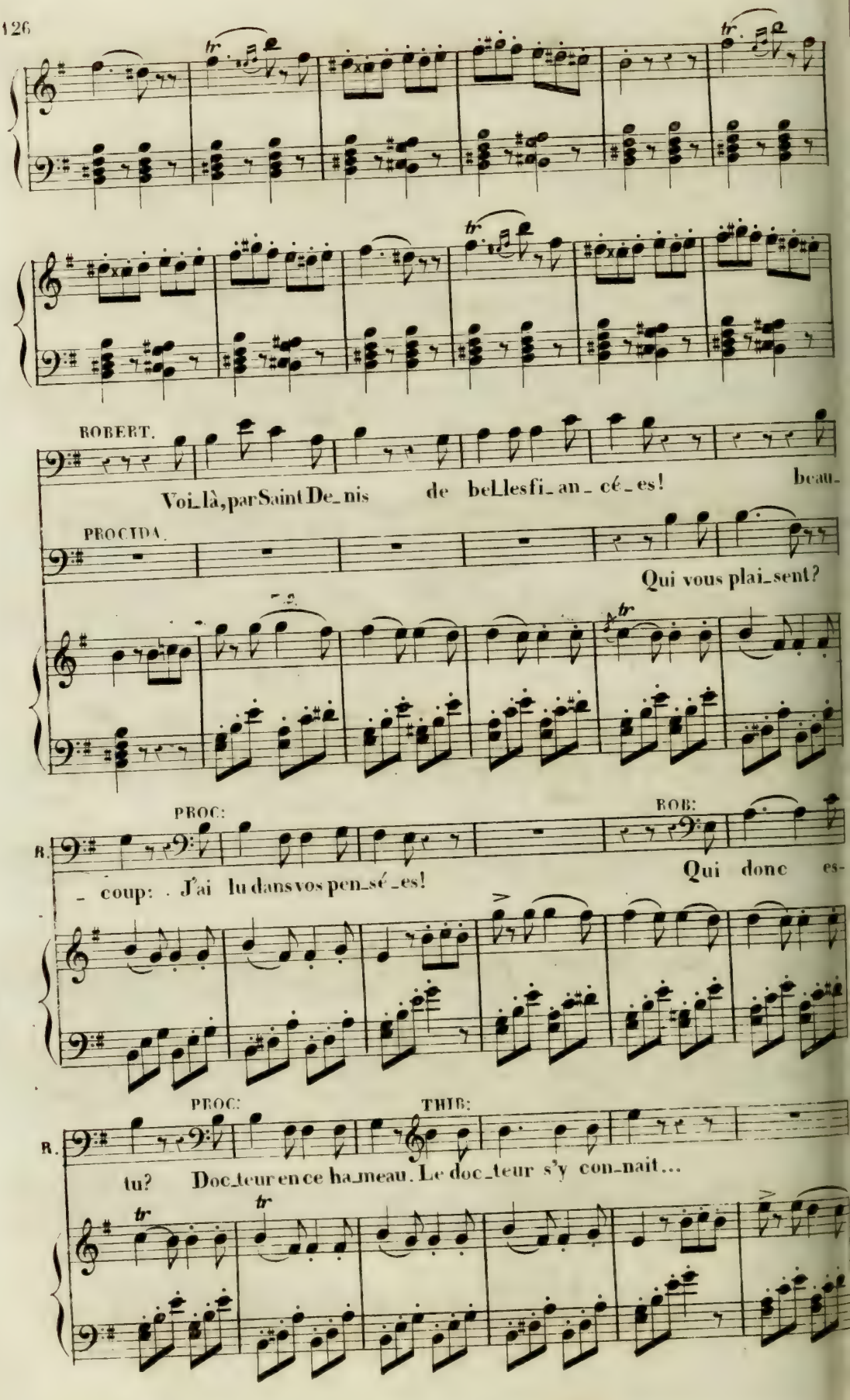
All° vivace (♩.=152)

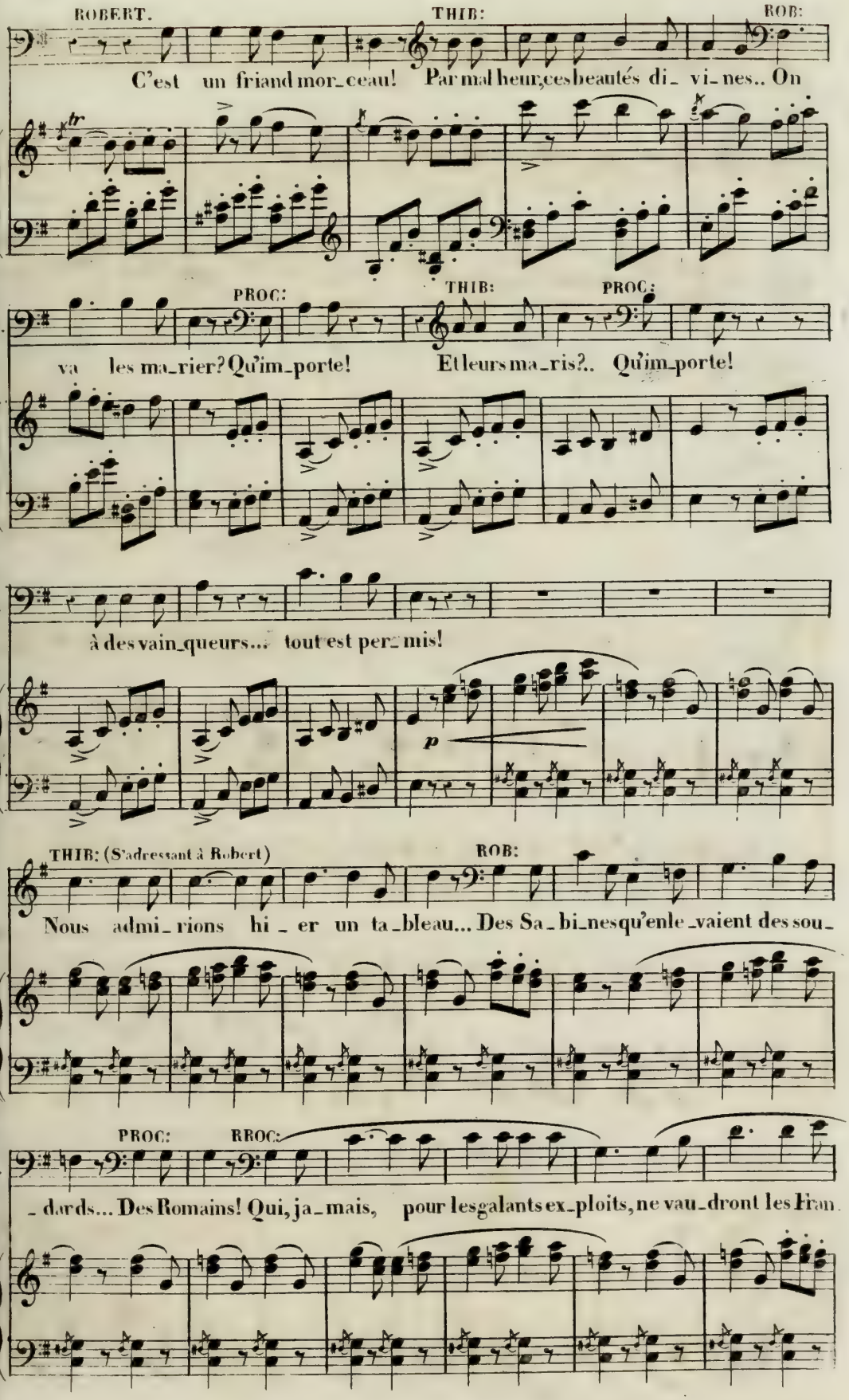
PIANO.

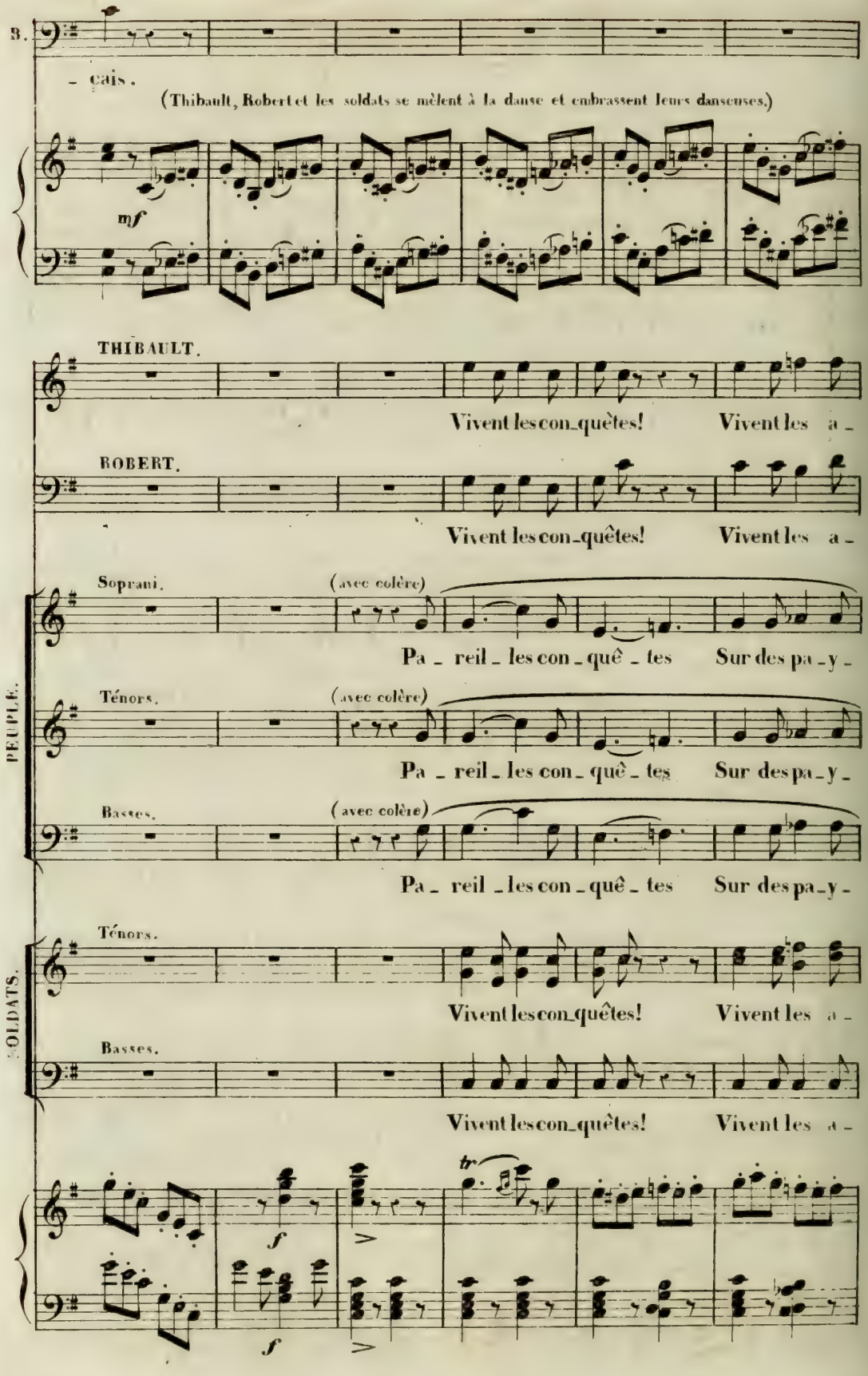


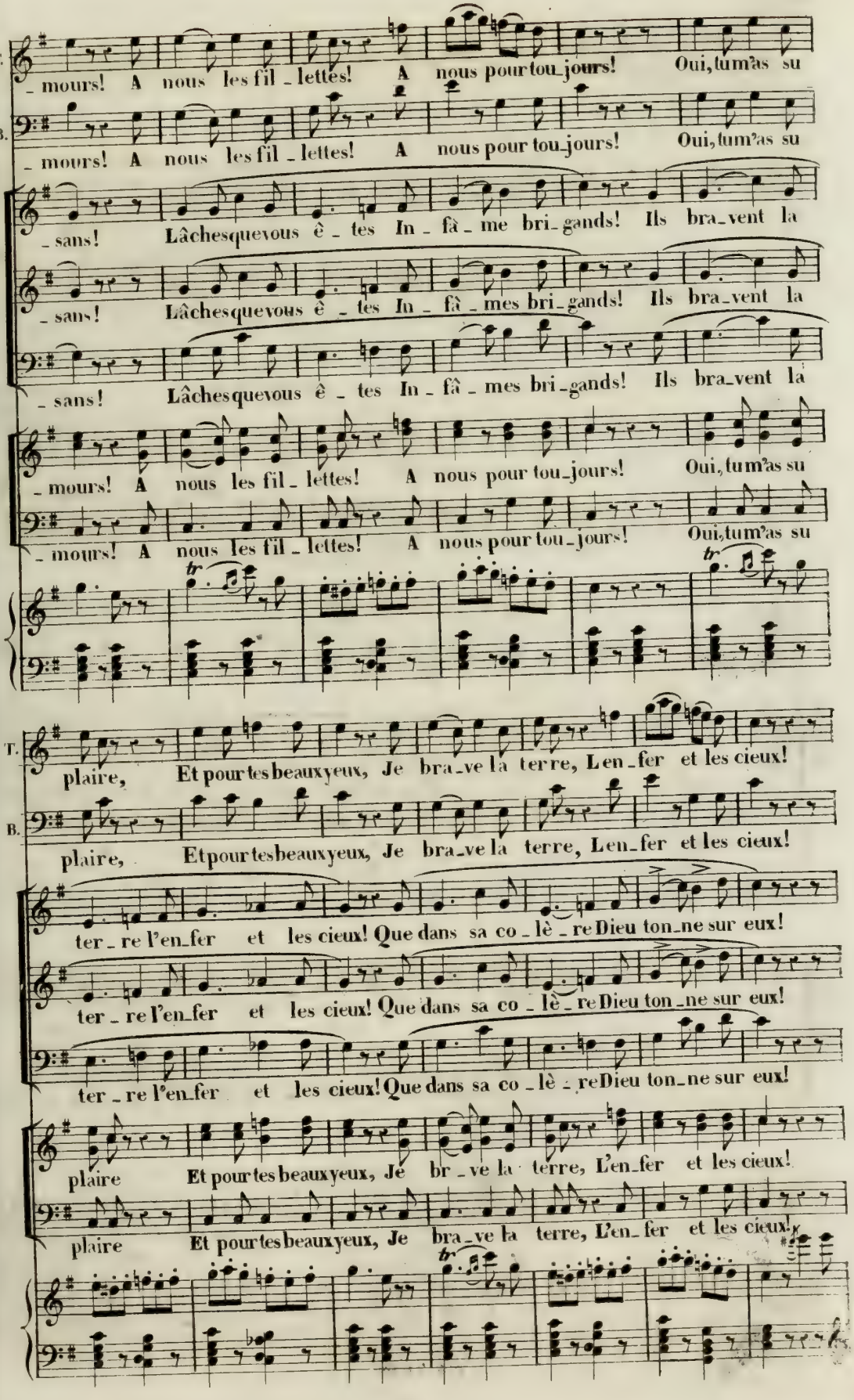

mf

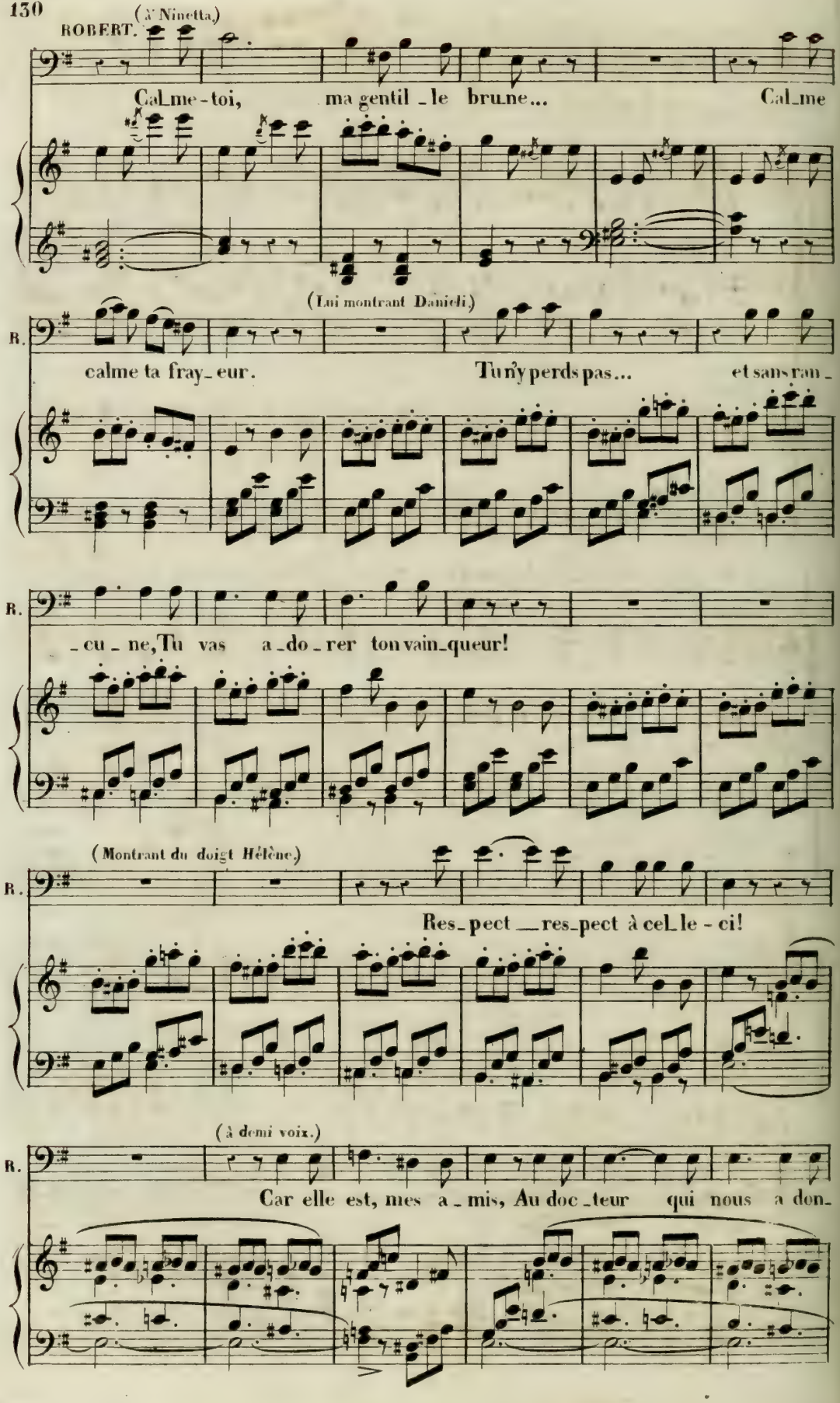

cresc:
f
f
br

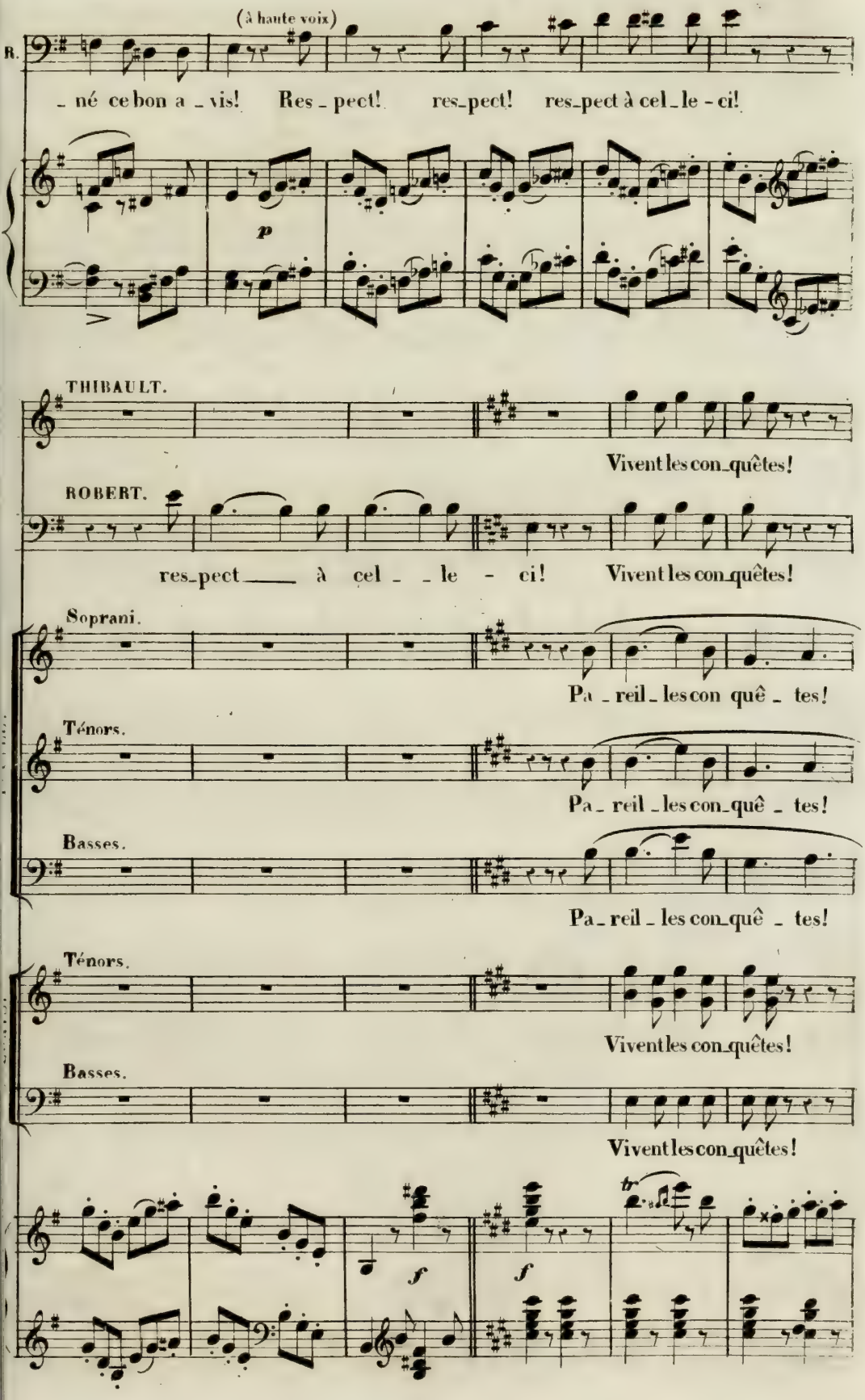

ROBERT.
Voi_là, par Saint De_nis de bel_les fi_an_cé_es! beau_
PROCIDA.
Qui vous plai_sent?
PROC:
ROB:
R.
_ coup: . J'ai lu dans vos pen_sé_es!
Qui donc es_
PROC:
THIB:
R.
tu? Doc_teur en ce ha_meau. Le doc_teur s'y con_nait...

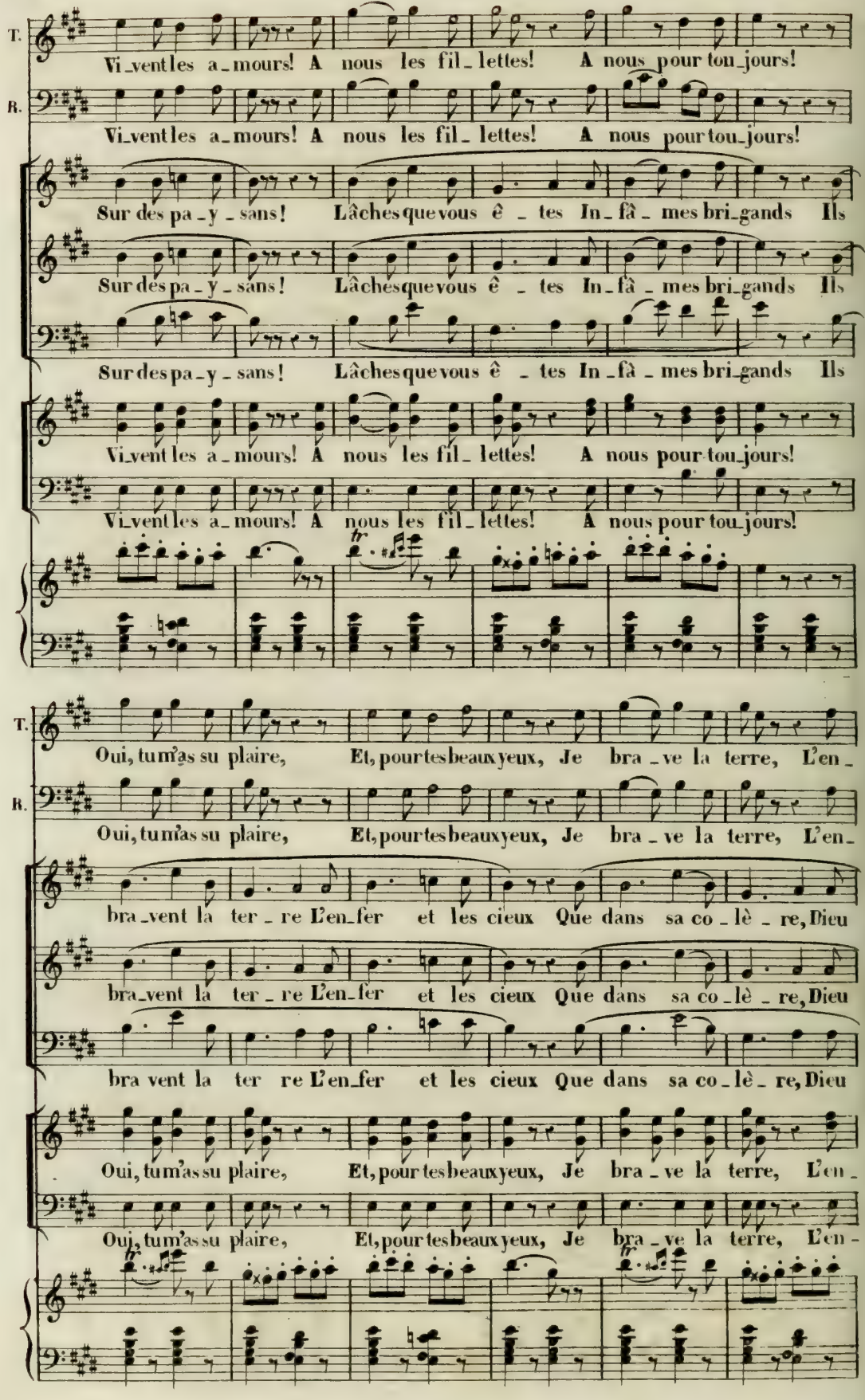

ROBERT.
THIB:
ROB:
C'est un friand mor_ceau! Par mal heur, ces beautés di_ vi_nes.. On
PROC:
THIB:
PROC:
va les ma_rier? Qu'im_porte! Et leurs ma_ris?.. Qu'im_porte!
à des vain_queurs... tout est per_mis!
p
THIB: (S'adressant à Robert)
ROB:
Nous admi_rions hi_er un ta_bleau... Des Sa_bi_nes qu'enle_vaient des sou_
PROC:
RROC:
_dards... Des Romains! Qui, ja_mais, pour les galants ex_ploits, ne vau_dront les Fran

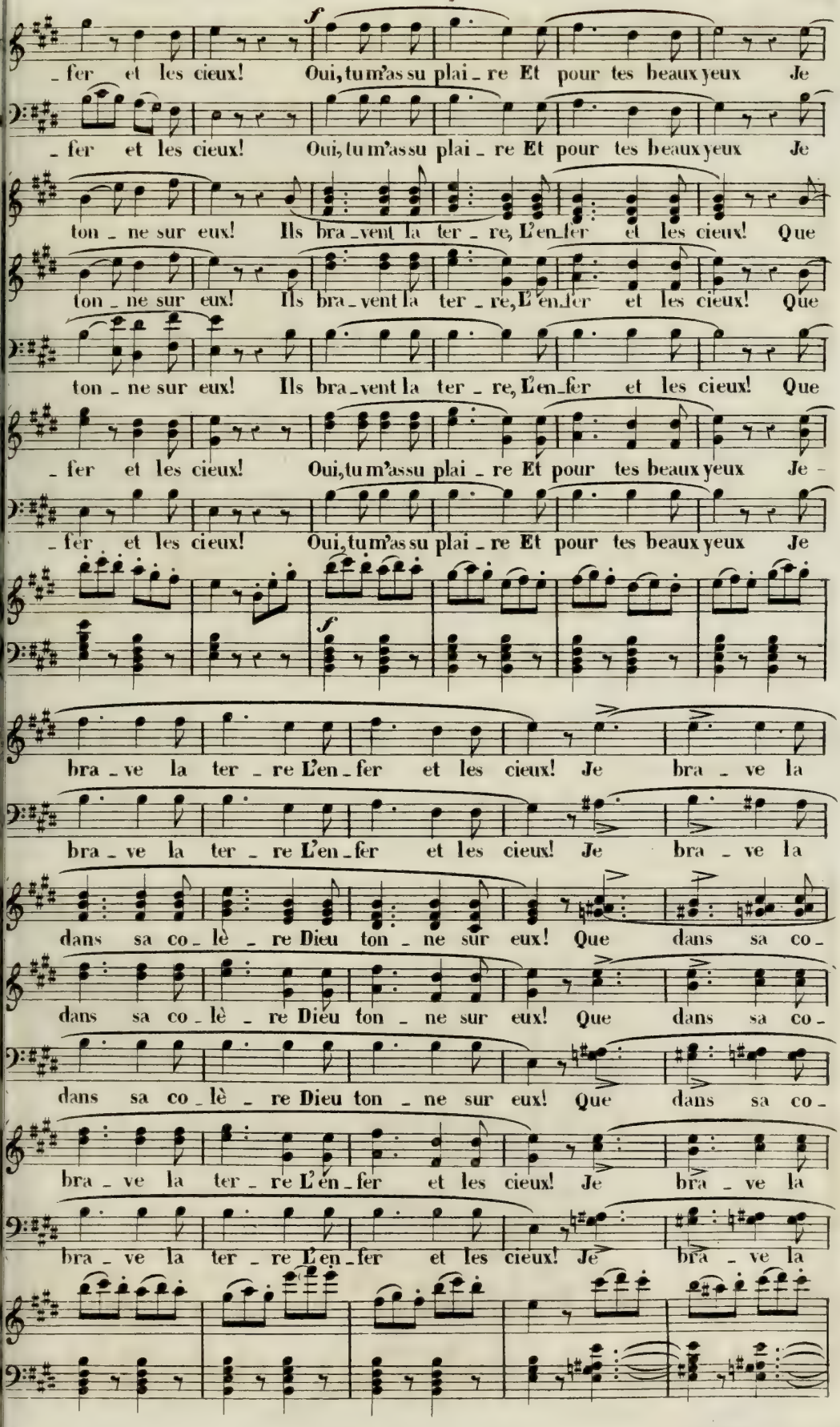

B.
- çais.
(Thibault, Robert et les soldats se mêlent à la danse et embrassent leurs danseuses.)
mf
THIBAULT.
Vivent les con-quêtes! Vivent les a -
ROBERT.
Vivent les con-quêtes! Vivent les a -
PEUPLE.
Soprani.
(avec colère)
Pa - reil - les con - quê - tes Sur des pa - y -
Ténors.
(avec colère)
Pa - reil - les con - quê - tes Sur des pa - y -
Basses.
(avec colère)
Pa - reil - les con - quê - tes Sur des pa - y -
SOLDATS.
Ténors.
Vivent les con-quêtes! Vivent les a -
Basses.
Vivent les con-quêtes! Vivent les a -
f
tr
f

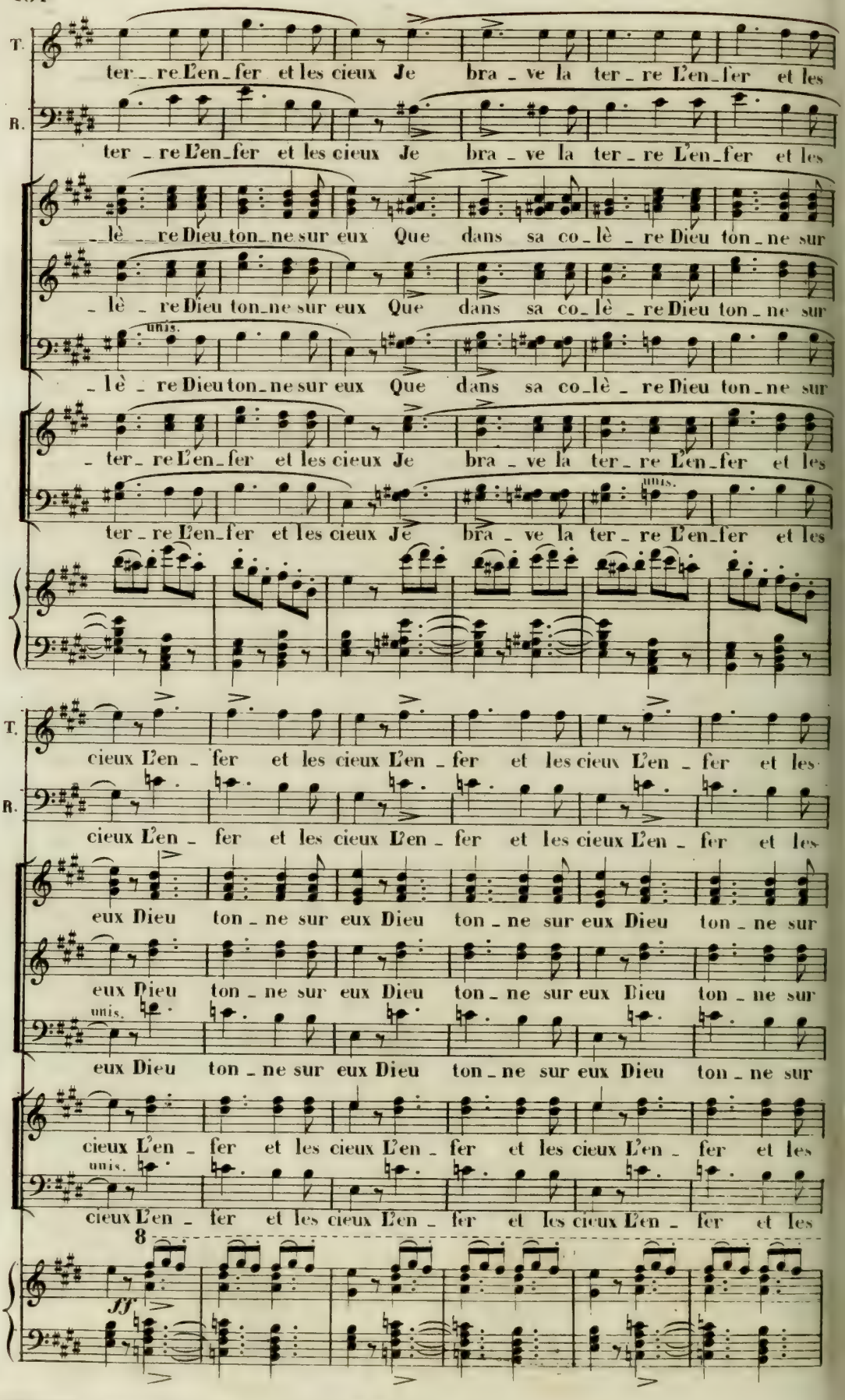

T.
B.
_ mours! A nous les fil _ lettes! A nous pour tou_jours! Oui, tum'as su
_ sans! Lâches que vous ê _ tes In _ fâ _ me bri_gands! Ils bra_vent la
_ sans! Lâches que vous ê _ tes In _ fâ _ mes bri_gands! Ils bra_vent la
_ sans! Lâches que vous ê _ tes In _ fâ _ mes bri_gands! Ils bra_vent la
_ mours! A nous les fil _ lettes! A nous pour tou_jours! Oui, tum'as su
_ mours! A nous les fil _ lettes! A nous pour tou_jours! Oui, tum'as su
tr
T.
B.
plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la ter re, L'en_fer et les cieux!
plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_fer et les cieux!
ter _ re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co _ lè _ re Dieu ton_ne sur eux!
ter _ re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co _ lè _ re Dieu ton_ne sur eux!
ter _ re l'en_fer et les cieux! Que dans sa co _ lè _ re Dieu ton_ne sur eux!
plaire Et pour tes beaux yeux, Je br _ ve la terre, L'en_fer et les cieux!
plaire Et pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_fer et les cieux!
tr

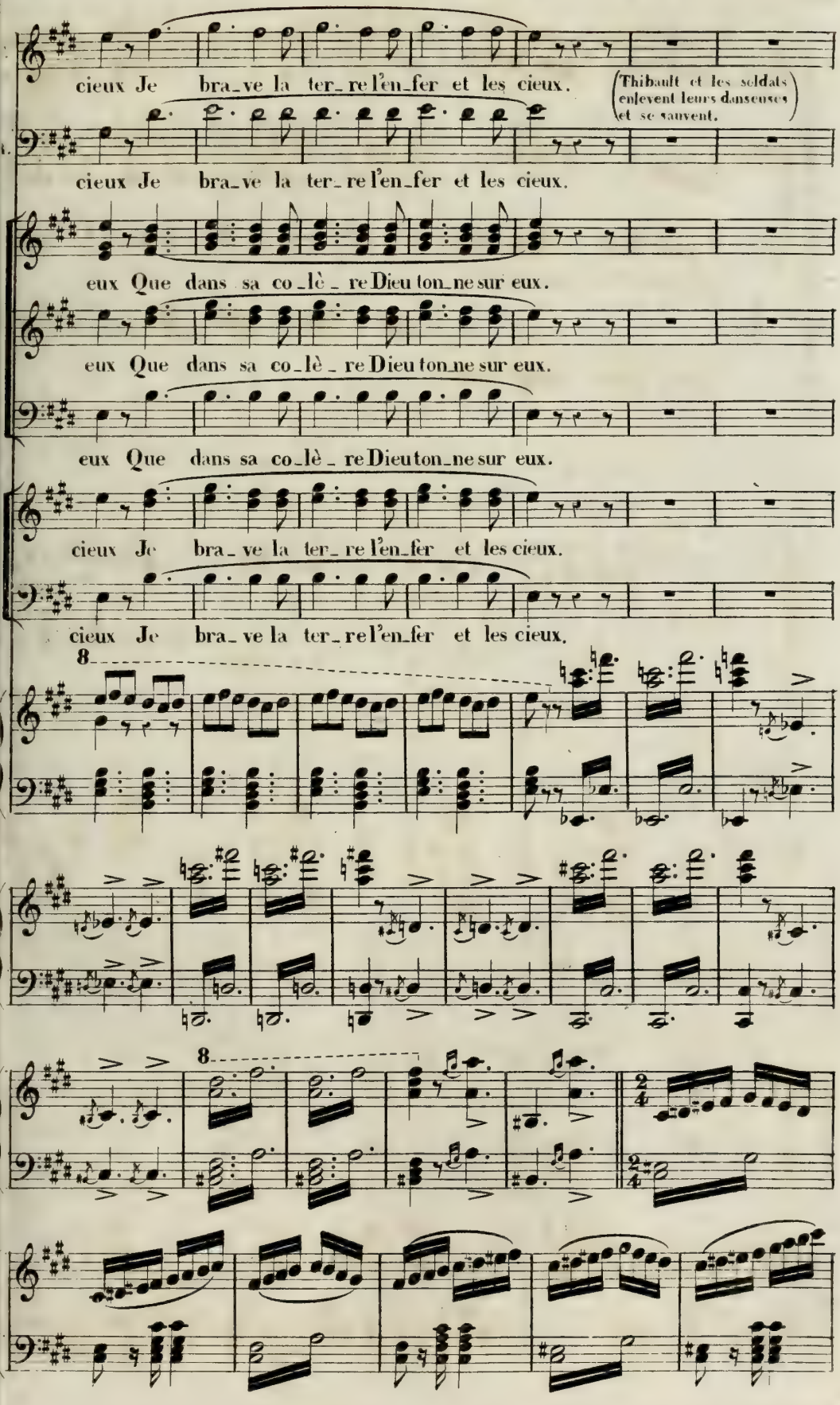

(à Ninetta.)
ROBERT.
Cal_me-toi, ma gentil_le bru_ne... Cal_me
(Lui montrant Danieli.)
R.
calme ta fray_eur. Tu n'y perds pas... et sans ran_
R.
_cu_ne, Tu vas a_do_rer ton vain_queur!
(Montrant du doigt Hélène.)
R.
Res_pect _ res_pect à cel_le-ci!
(à demi voix.)
R.
Car elle est, mes a_mis, Au doc_teur qui nous a don_

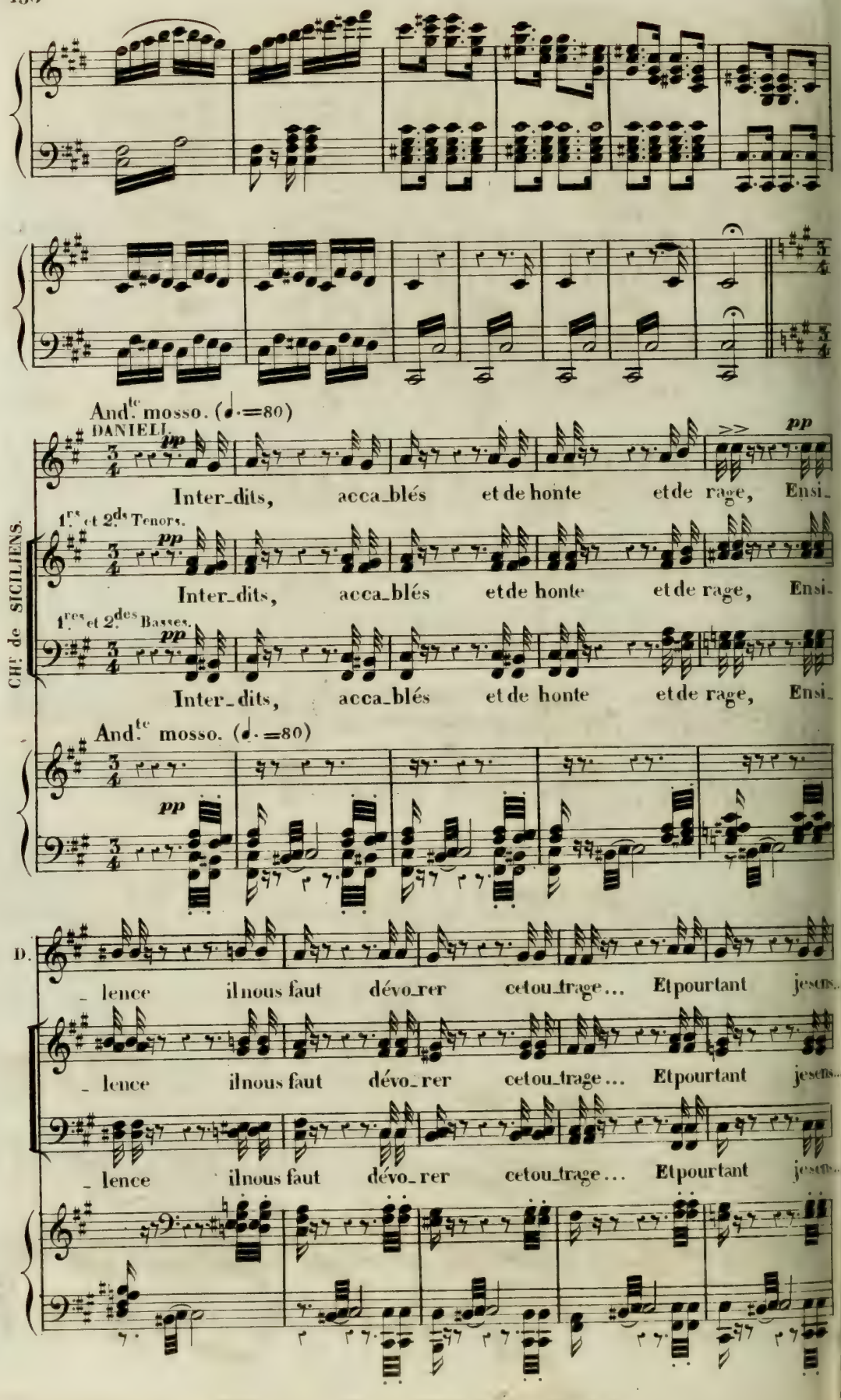

(à haute voix)
R.
- né ce bon a - vis! Res - pect! res-pect! res-pect à cel - le - ci!
p
THIBAULT.
Vivent les con-quêtes!
ROBERT.
res-pect à cel - le - ci! Vivent les con-quêtes!
Soprani.
Pa - reil - les con quê - tes!
Ténors.
Pa - reil - les con-quê - tes!
Basses.
Pa - reil - les con-quê - tes!
Ténors.
Vivent les con-quêtes!
Basses.
Vivent les con-quêtes!
f
f
tr

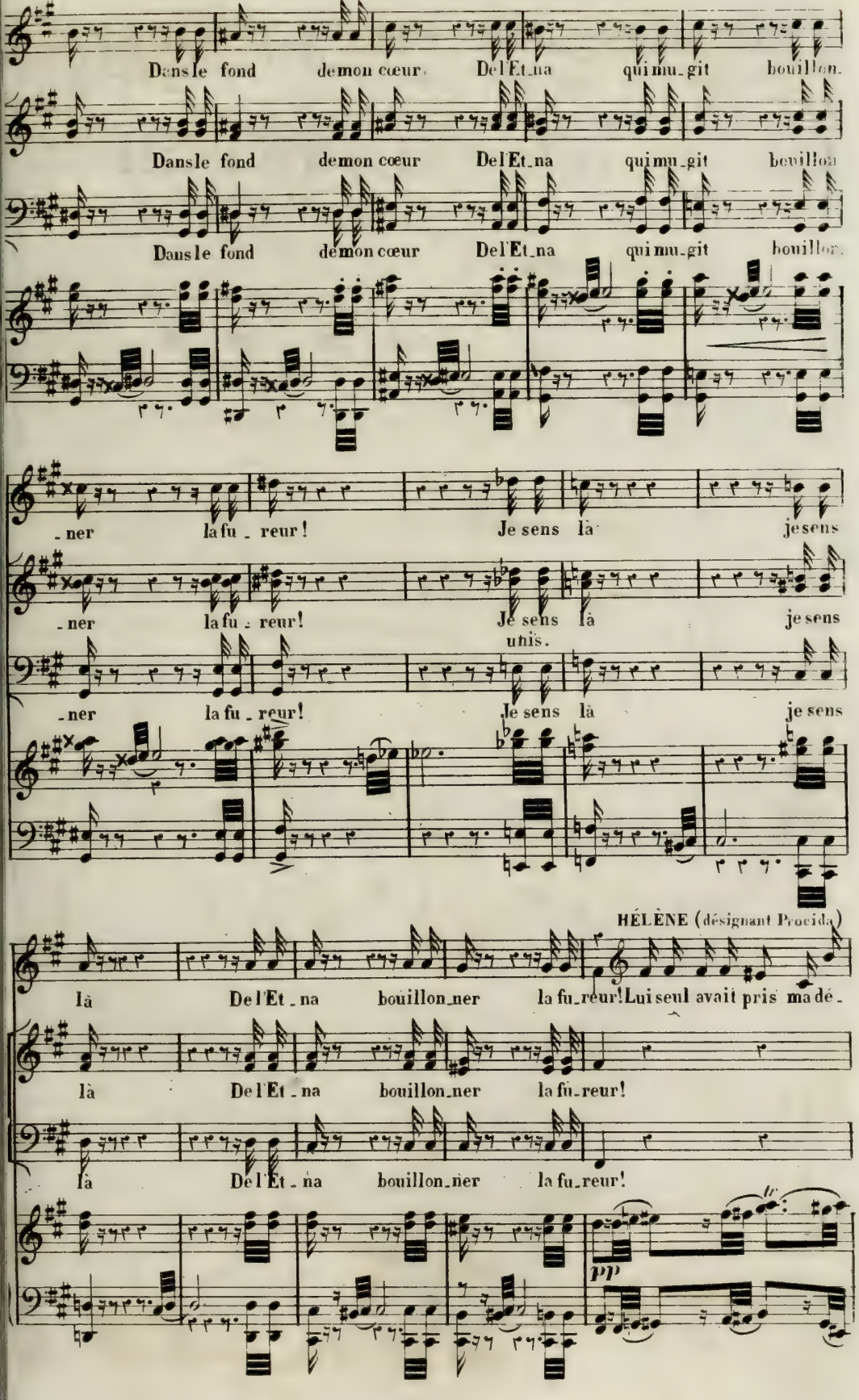

T.
Vi_vent les a_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours!
R.
Vi_vent les a_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours!
Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils
Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils
Sur des pa_y_sans! Lâches que vous ê_tes In_fâ_mes bri_gands Ils
Vi_vent les a_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours!
Vi_vent les a_mours! A nous les fil_lettes! A nous pour tou_jours!
T.
Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_
R.
Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_
bra_vent la ter_re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu
bra_vent la ter_re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu
bra vent la ter re L'en_fer et les cieux Que dans sa co_lè_re, Dieu
Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en_
Oui, tu m'as su plaire, Et, pour tes beaux yeux, Je bra_ve la terre, L'en-

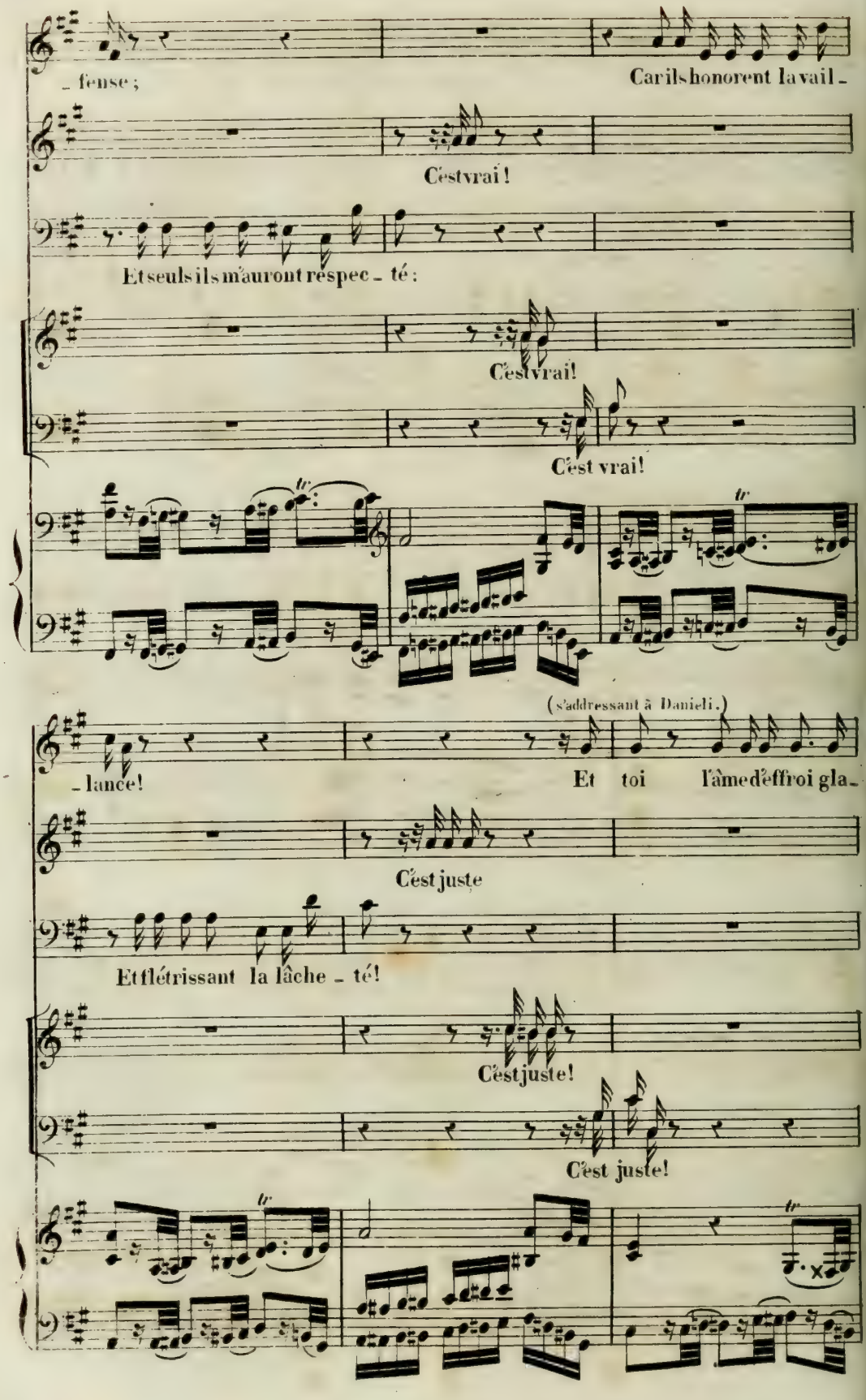

f
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je
ton_ne sur eux! Ils bra_vent la ter_re, L'en_fer et les cieux! Que
ton_ne sur eux! Ils bra_vent la ter_re, L'en_fer et les cieux! Que
ton_ne sur eux! Ils bra_vent la ter_re, L'en_fer et les cieux! Que
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je_
_fer et les cieux! Oui, tu m'as su plai_re Et pour tes beaux yeux Je
f
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la
dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux! Que dans sa co_
dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux! Que dans sa co_
dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux! Que dans sa co_
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la
bra_ve la ter_re L'en_fer et les cieux! Je bra_ve la

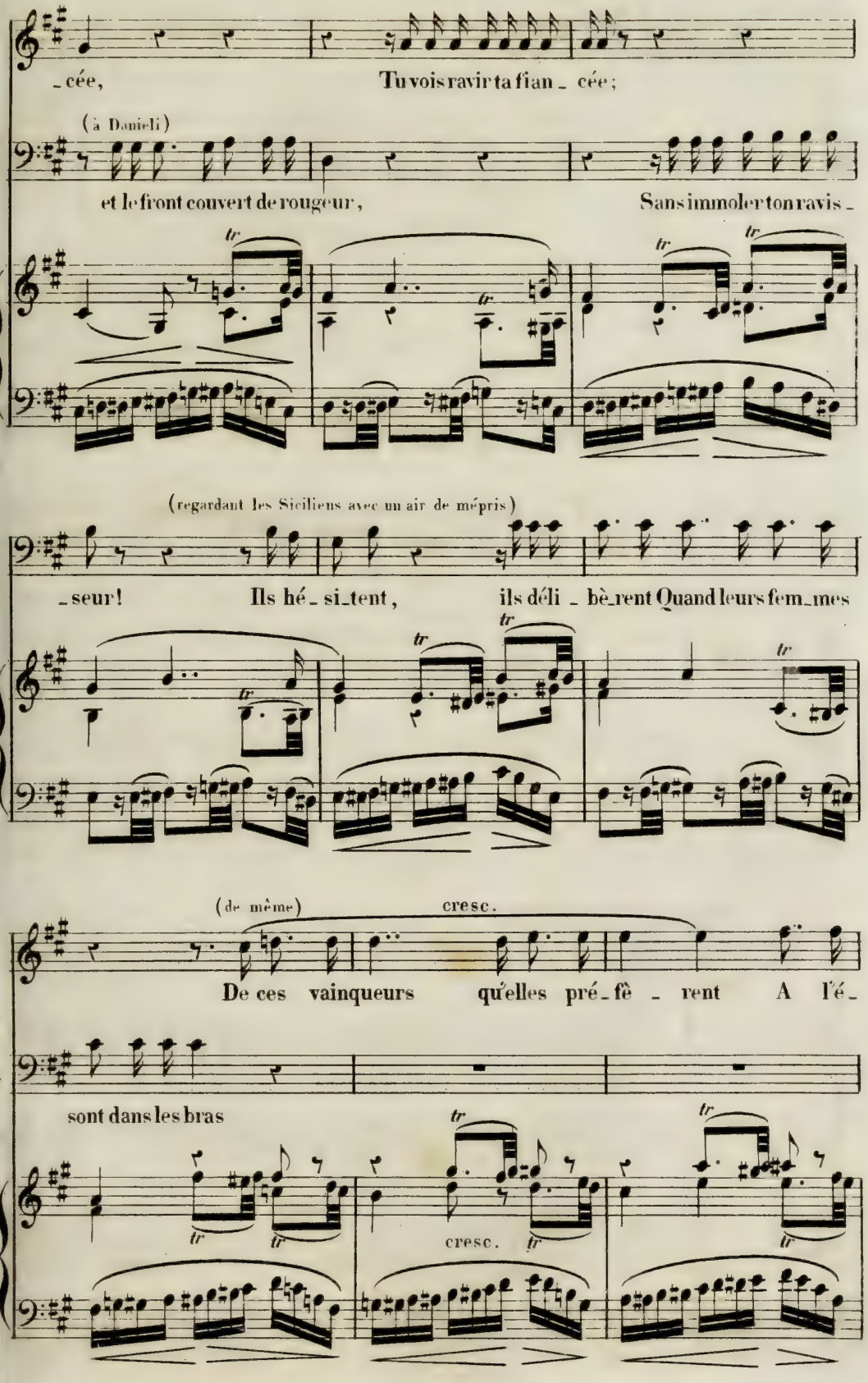

T.
ter_re L'en_fer et les cieux Je bra_ve la ter_re L'en_fer et les
R.
ter_re L'en_fer et les cieux Je bra_ve la ter_re L'en_fer et les
_lè_re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur
_lè_re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur
unis.
_lè_re Dieu ton_ne sur eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur
_ter_re L'en_fer et les cieux Je bra_ve la ter_re L'en_fer et les
unis.
ter_re L'en_fer et les cieux Je bra_ve la ter_re L'en_fer et les
T.
cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les
R.
cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les
eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur
eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur
unis.
eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur eux Dieu ton_ne sur
cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les
unis.
cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les cieux L'en_fer et les
8
ff

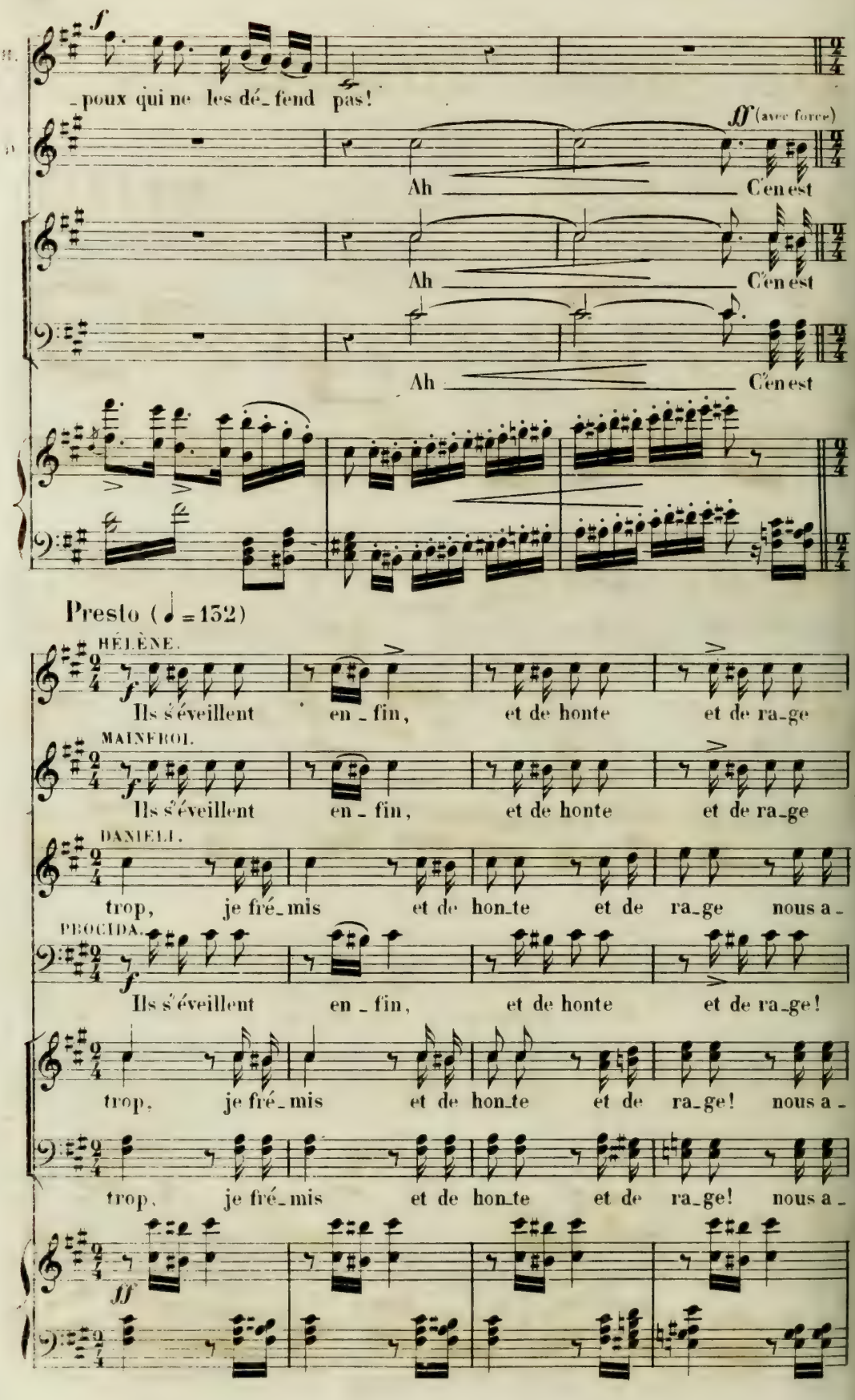

cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.
(Thibault et les soldats enlevent leurs danseuses et se sauvent.
cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.
eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.
eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.
eux Que dans sa co_lè_re Dieu ton_ne sur eux.
cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.
cieux Je bra_ve la ter_re l'en_fer et les cieux.
8
8

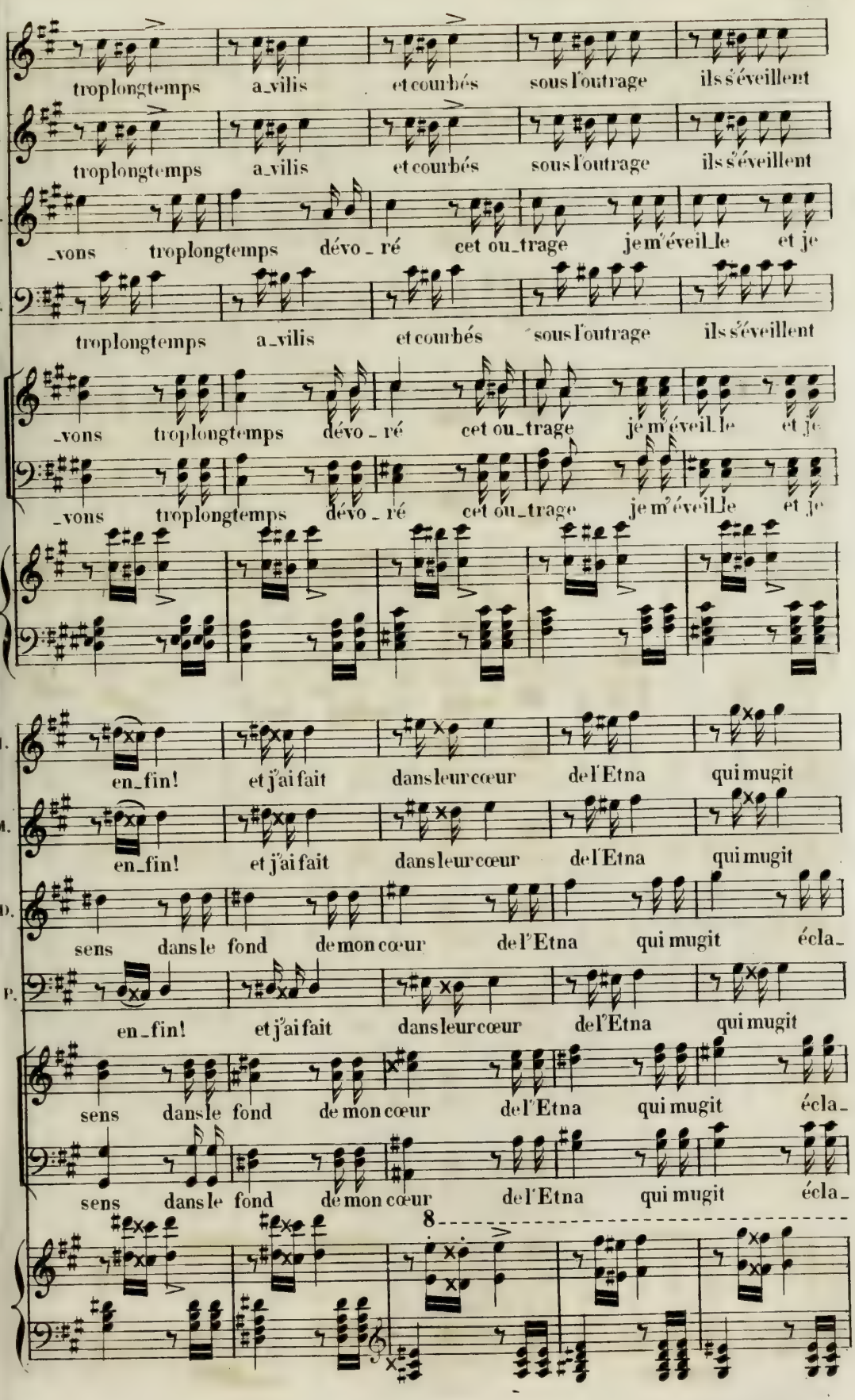

And.te mosso. (♩.=80)
DANIELI.
pp
Inter_dits, acca_blés et de honte et de rage, Ensi_
CHr de SICILIENS.
1.rs et 2.ds Tenors.
pp
Inter_dits, acca_blés et de honte et de rage, Ensi_
1.res et 2.des Basses.
pp
Inter_dits, acca_blés et de honte et de rage, Ensi_
And.te mosso. (♩.=80)
pp
D.
_ lence il nous faut dévo_rer ce tou_trage... Et pourtant jesus...
_ lence il nous faut dévo_rer ce tou_trage... Et pourtant jesus...
_ lence il nous faut dévo_rer ce tou_trage... Et pourtant jesus...

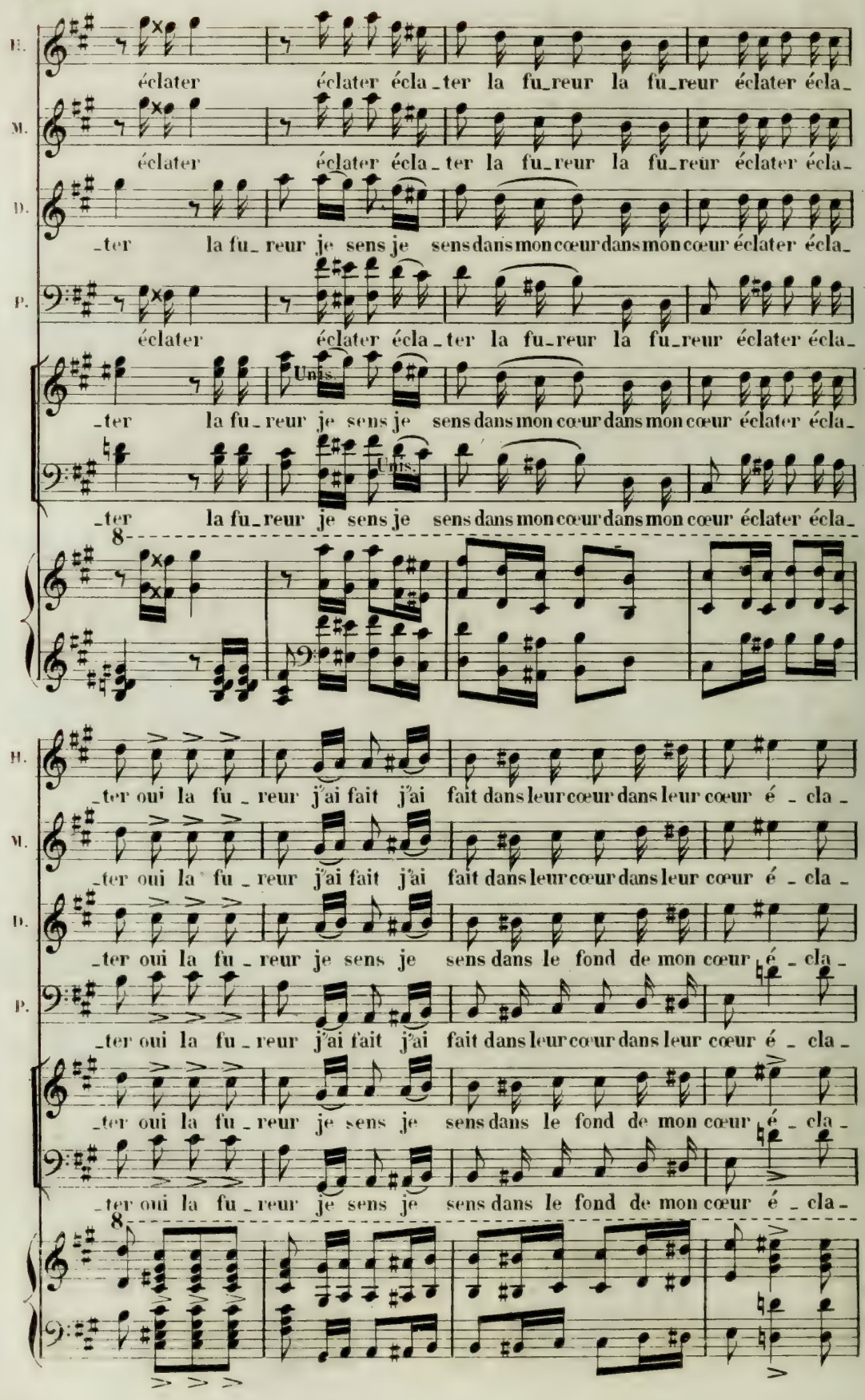

Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouillon_
Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouillon
Dans le fond de mon cœur De l'Et_na qui mu_git bouillon_
_ner la fu_reur! Je sens là je sens
_ner la fu_reur! Je sens là je sens
unis.
_ner la fu_reur! Je sens là je sens
HÉLÈNE (désignant Procida)
là De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur! Lui seul avait pris ma dé_
là De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur!
là De l'Et_na bouillon_ner la fu_reur!
pp

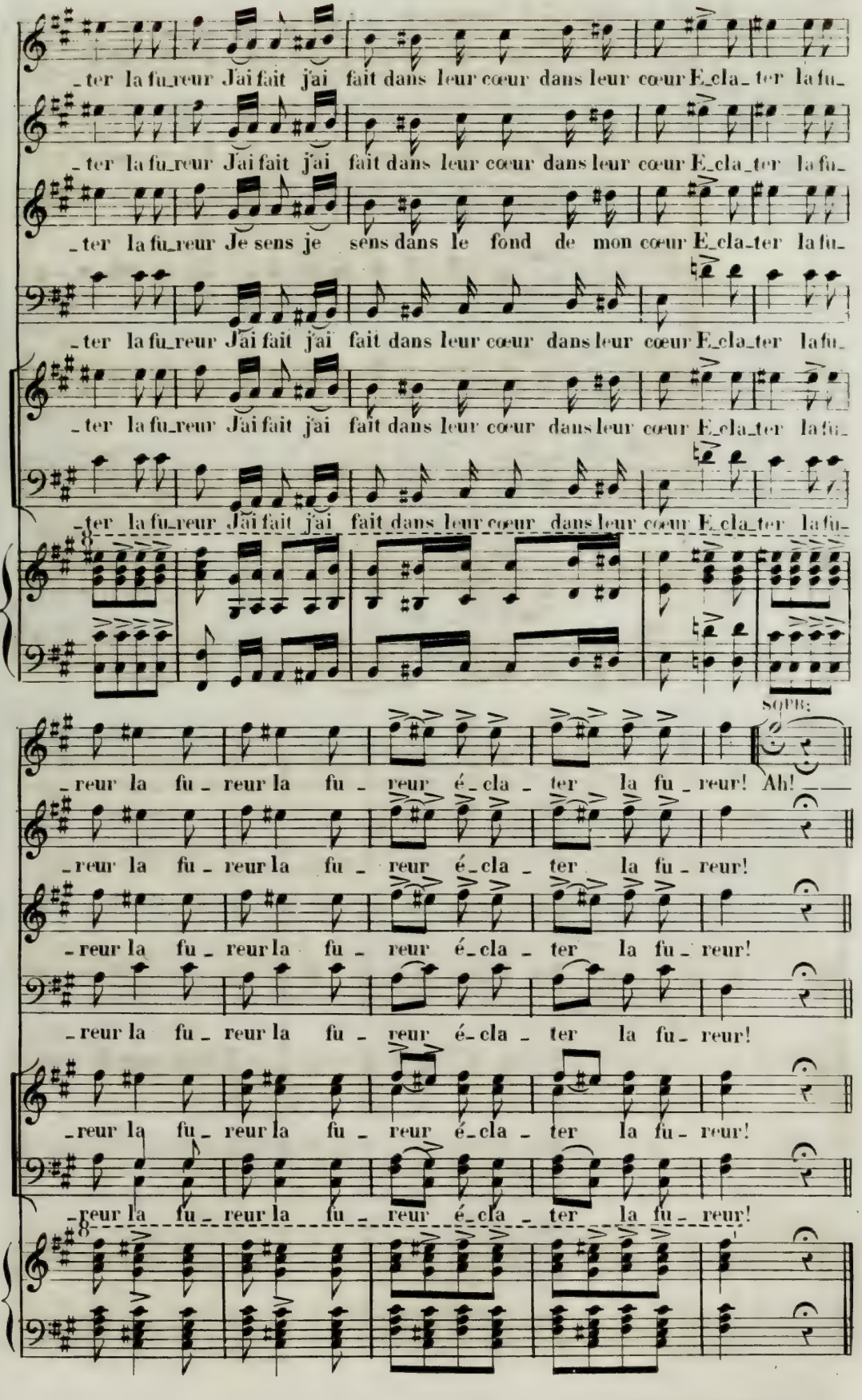

_ fense ;
Car ils honorent la vail _
C'est vrai !
Et seuls ils m'auront respec _ té :
C'est vrai !
C'est vrai !
(s'addressant à Danieli.)
_ lance !
Et toi l'âme d'effroi gla _
C'est juste
Et flétrissant la lâche _ té !
C'est juste !
C'est juste !

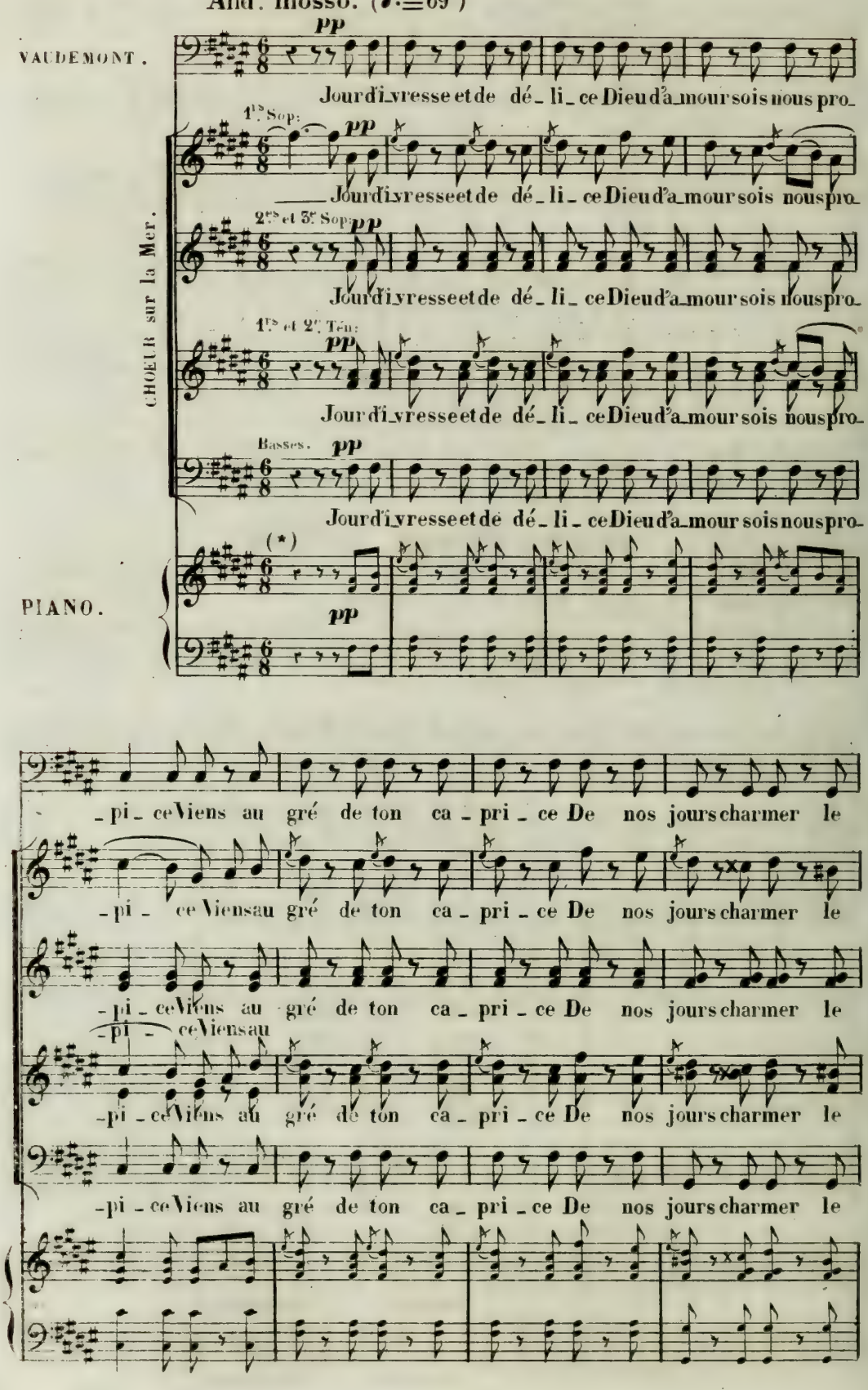

-cée, Tu vois ravir ta fian - cée;
(à Danieli)
et le front couvert de rougeur, Sans immoler ton ravis -
(regardant les Siciliens avec un air de mépris)
-seur! Ils hé - si-tent, ils déli - bè-rent Quand leurs fem-mes
(de même)
cresc.
De ces vainqueurs qu'elles pré-fè - rent A l'é-
sont dans les bras
cresc.


f
_poux qui ne les dé_fend pas!
ff (avec force)
Ah C'en est
Ah C'en est
Ah C'en est
Presto (♩=132)
HÉLÈNE.
Ils s'éveillent en_fin, et de honte et de ra_ge
MAINFROI.
Ils s'éveillent en_fin, et de honte et de ra_ge
DANIELI.
trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge nous a_
PROCIDA.
Ils s'éveillent en_fin, et de honte et de ra_ge!
trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge! nous a_
trop, je fré_mis et de hon_te et de ra_ge! nous a_
ff

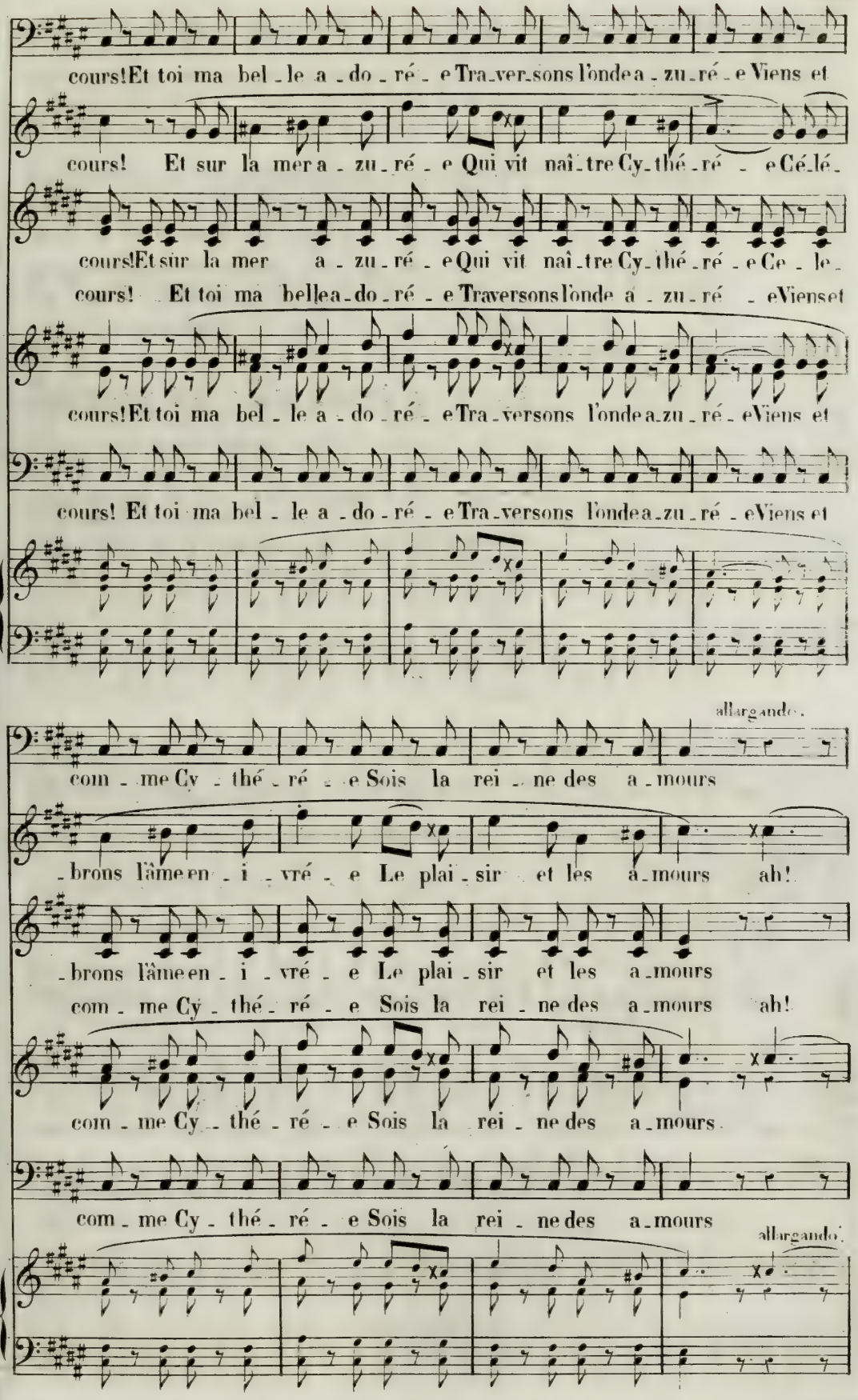

troplongtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent
troplongtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent
_vons troplongtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je
troplongtemps a_vilis et courbés sous l'outrage ils s'éveillent
_vons troplongtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je
_vons troplongtemps dévo_ré cet ou_trage je m'éveil_le et je
H. en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit
M. en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit
D. sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_
P. en_fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit
sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_
sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla_
8

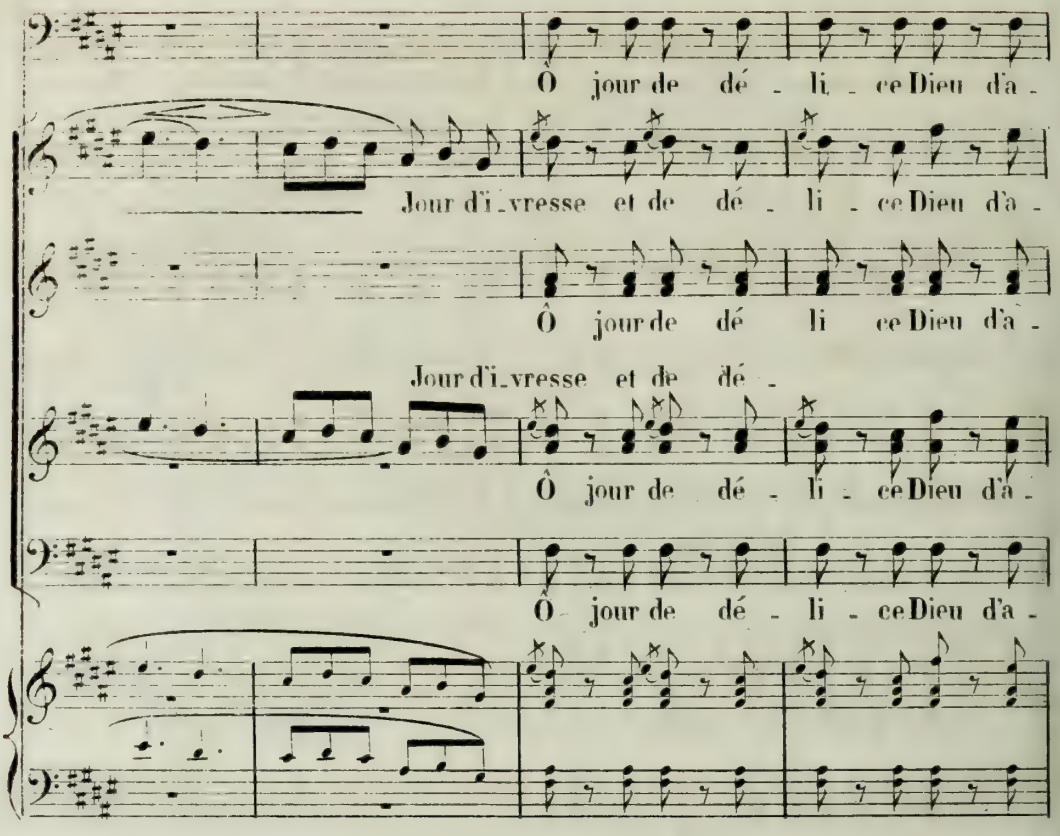

E.
éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_
M.
éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_
D.
_ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_
P.
éclater éclater écla_ter la fu_reur la fu_reur éclater écla_
Unis.
_ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_
Unis.
_ter la fu_reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla_
8
H.
_ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_
M.
_ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_
D.
_ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_
P.
_ter oui la fu_reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é_cla_
_ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_
_ter oui la fu_reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é_cla_
8

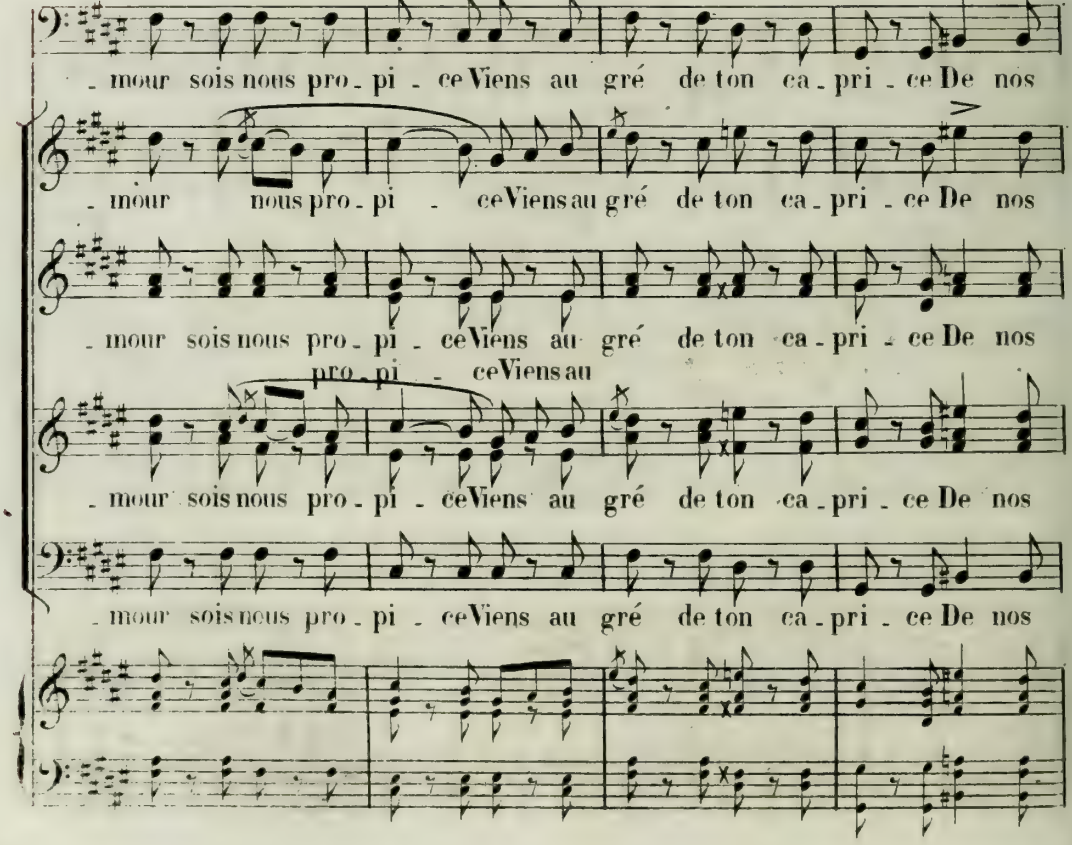

-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-
-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-
-ter la fu-reur Je sens je sens dans le fond de mon cœur E-cla-ter la fu-
-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-
-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-
-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-
8
SOPR:
-reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur! Ah!
-reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur!
-reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur!
-reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur!
-reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur!
8



(*) Cet accompagnement est ad libitum.


cours! Et toi ma bel - le a - do - ré - e Tra - ver - sons l'onde a - zu - ré - e Viens et
cours! Et sur la mer a - zu - ré - e Qui vit naî - tre Cy - thé - ré - e Cé - lé -
cours! Et sur la mer a - zu - ré - e Qui vit naî - tre Cy - thé - ré - e Ce - le -
cours! Et toi ma bel - le a - do - ré - e Tra - versons l'onde a - zu - ré - e Viens et
cours! Et toi ma bel - le a - do - ré - e Tra - versons l'onde a - zu - ré - e Viens et
allargando.
com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours
- brons l'âme en - i - vré - e Le plai - sir et les a - mours ah!
- brons l'âme en - i - vré - e Le plai - sir et les a - mours
com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours ah!
com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours
com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours
allargando.


Ô jour de dé - li - ce Dieu d'a -
Jour d'i - vresse et de dé - li - ce Dieu d'a -
Ô jour de dé li ce Dieu d'a -
Jour d'i - vresse et de dé -
Ô jour de dé - li - ce Dieu d'a -
Ô jour de dé - li - ce Dieu d'a -


- mour sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De nos
- mour nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De nos
- mour sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De nos
pro - pi - ce Viens au
- mour sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De nos
- mour sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De nos

Sur cet_te riche et brillan_te na_cel_le Où vont ils

jours charmer le cours.

jours charmer le cours.

jours charmer le cours.

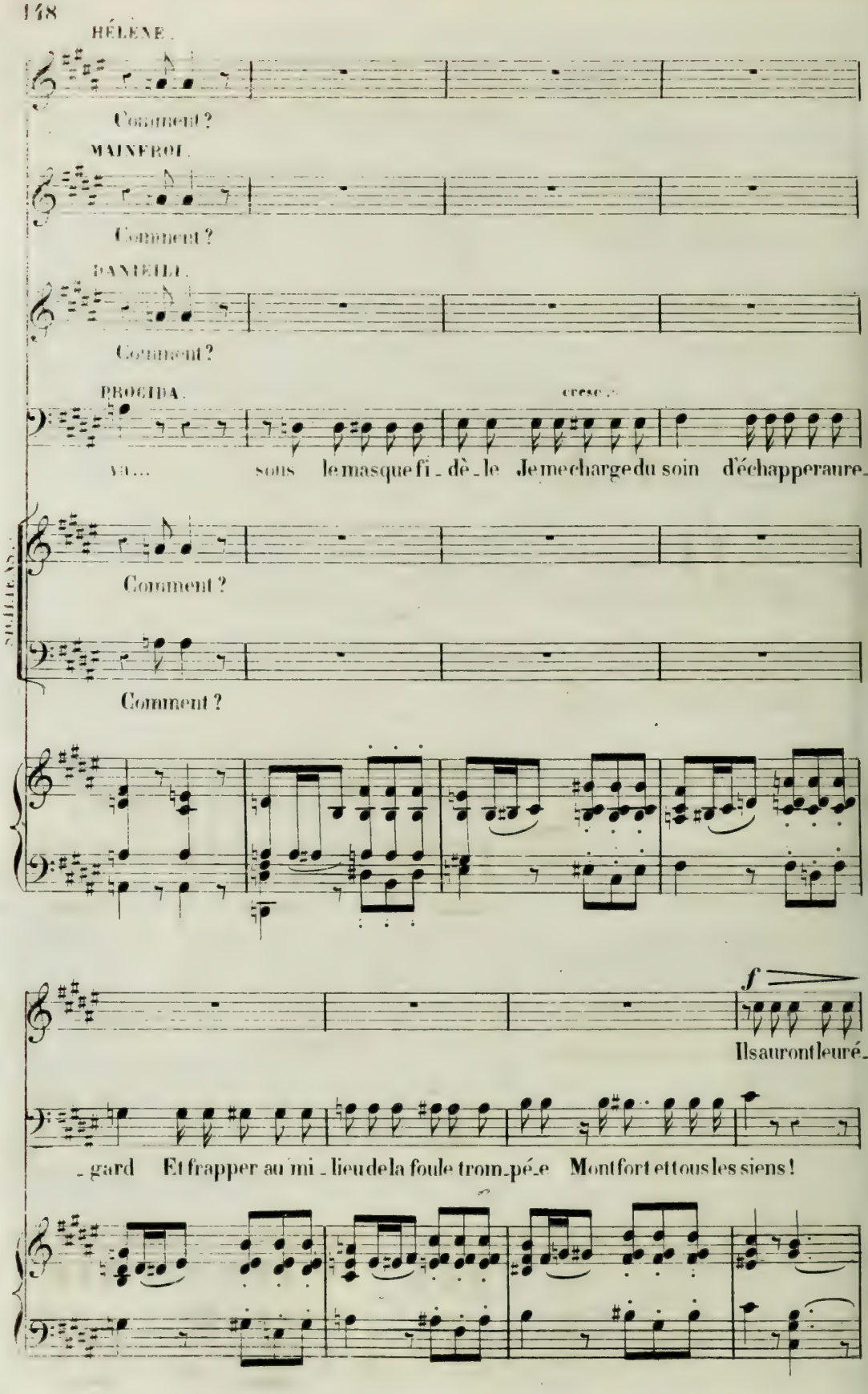
jours charmer le cours.

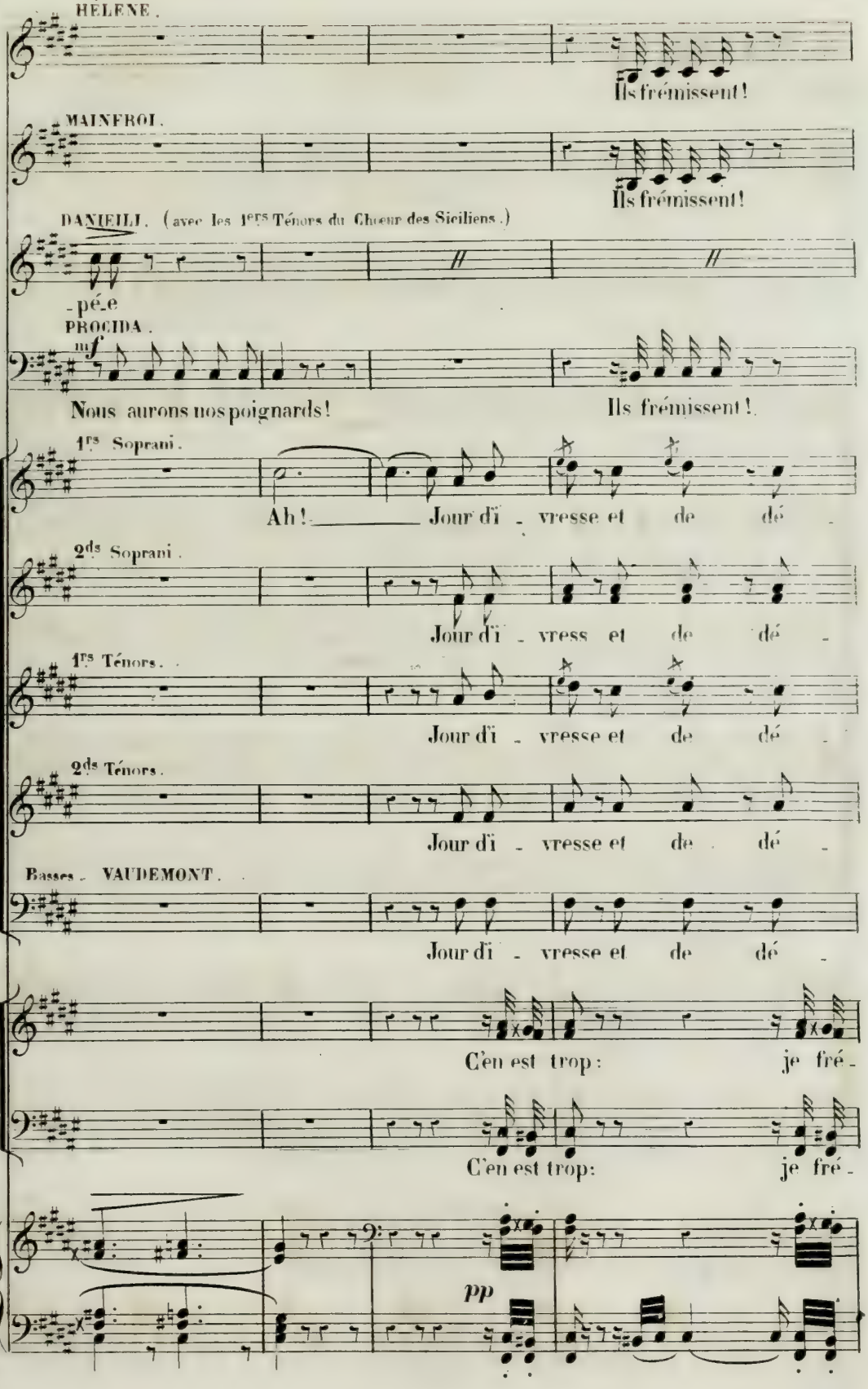
jours charmer le cours

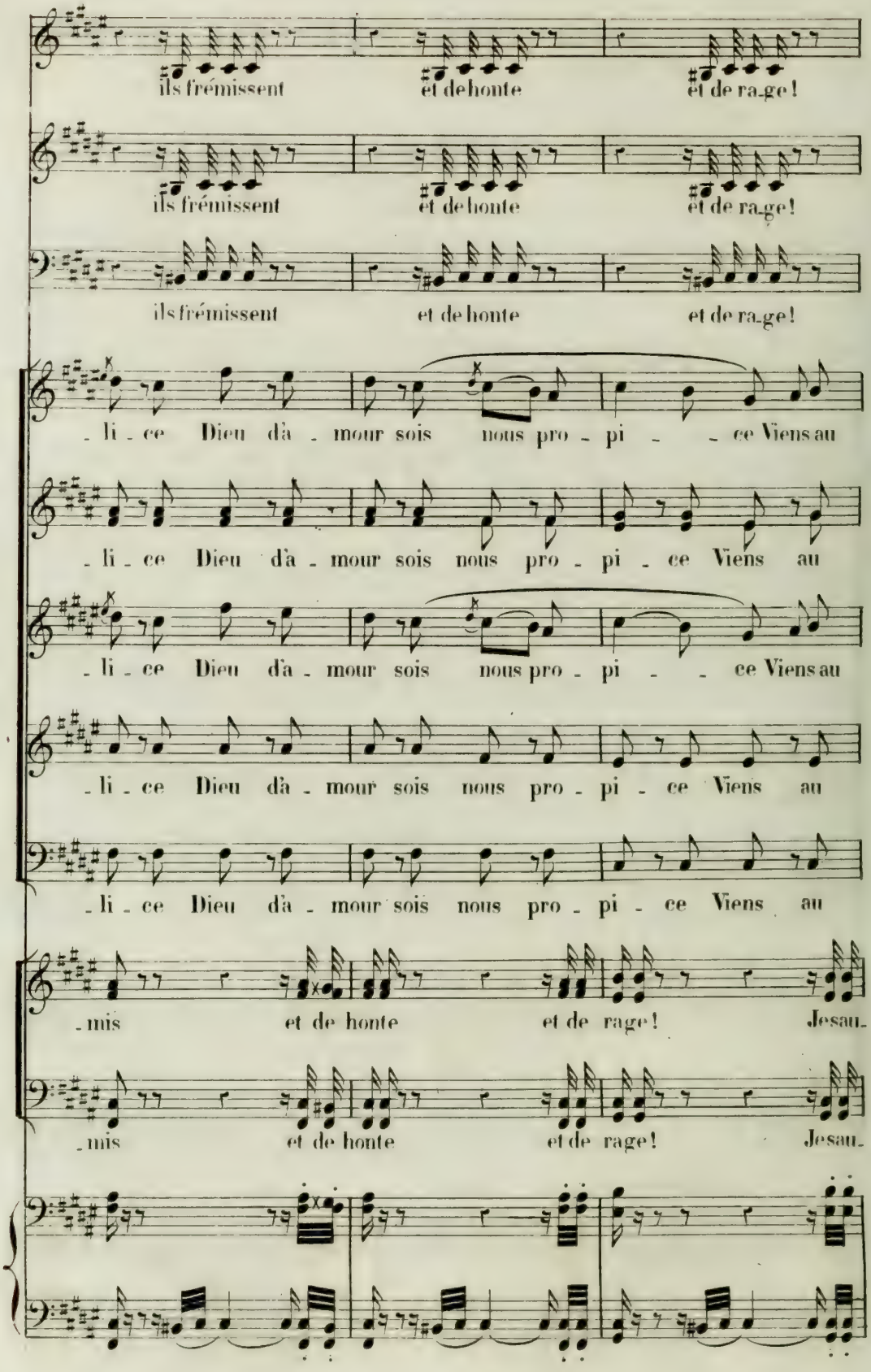
p

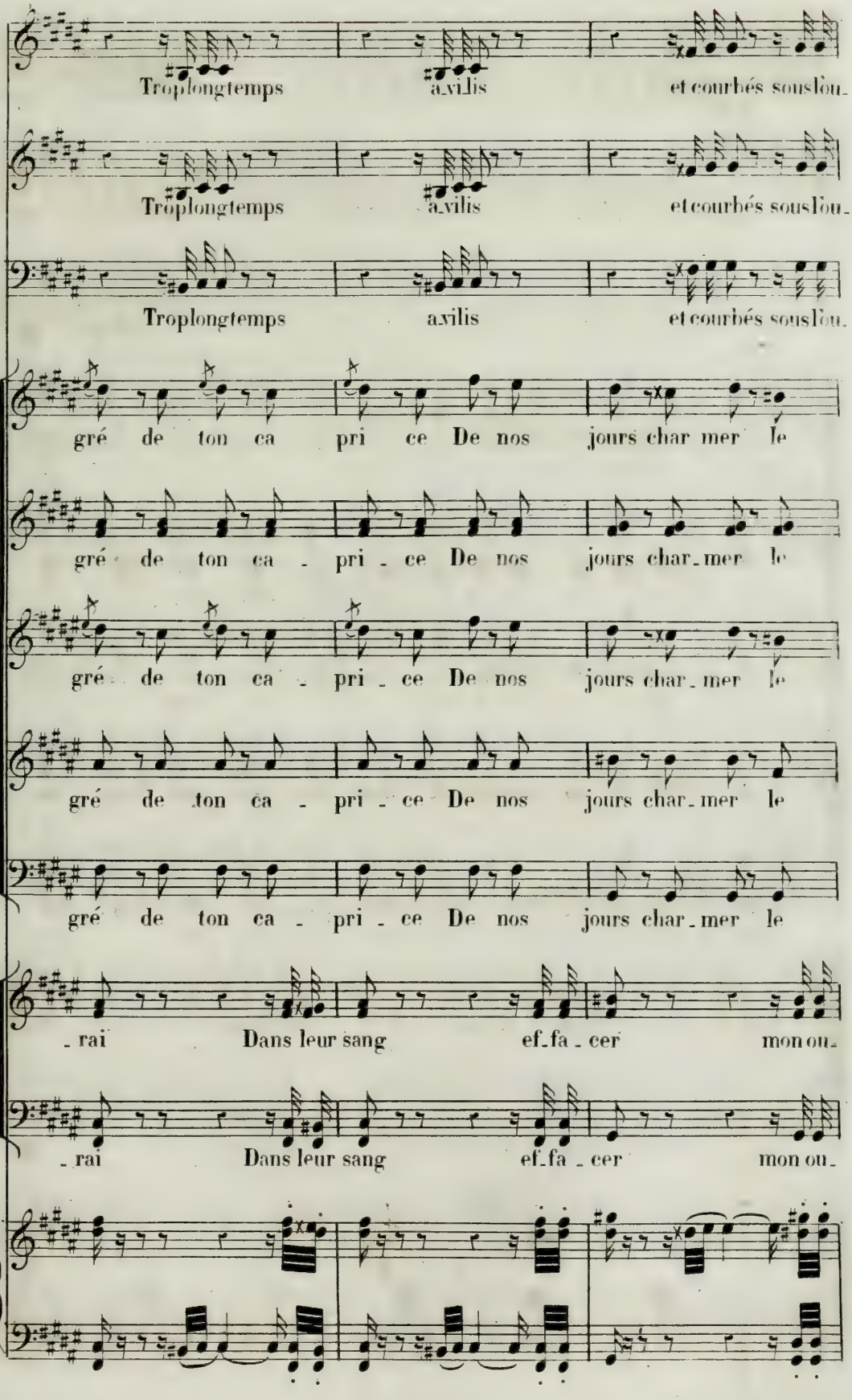
Au bal du gouverneur.

donc? Et sur leurs pas un Dieu vengeur nous guide!

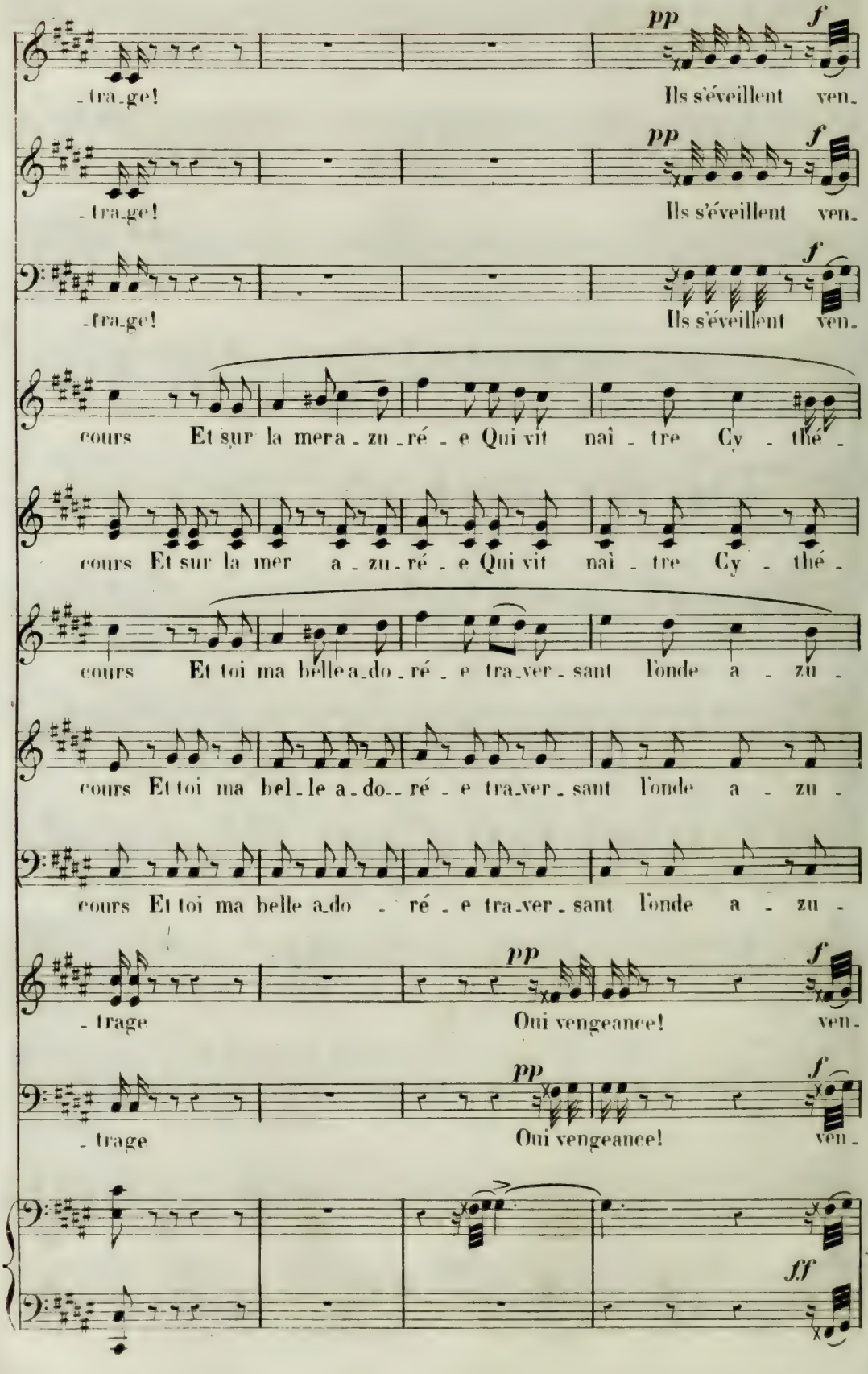

HÉLÈNE.
Comment?
MAINFROI.
Comment?
DANIELLI.
Comment?
PROCIDA.
cresc.
va... sous le masque fi-dè-le Je me charge du soin d'échapper aure-
SOLLIEVO.
Comment?
Comment?
f
Ils auront leur é-
-gard Et frapper au mi-lieu de la foule trom-pé-e Montfort et tous les siens!

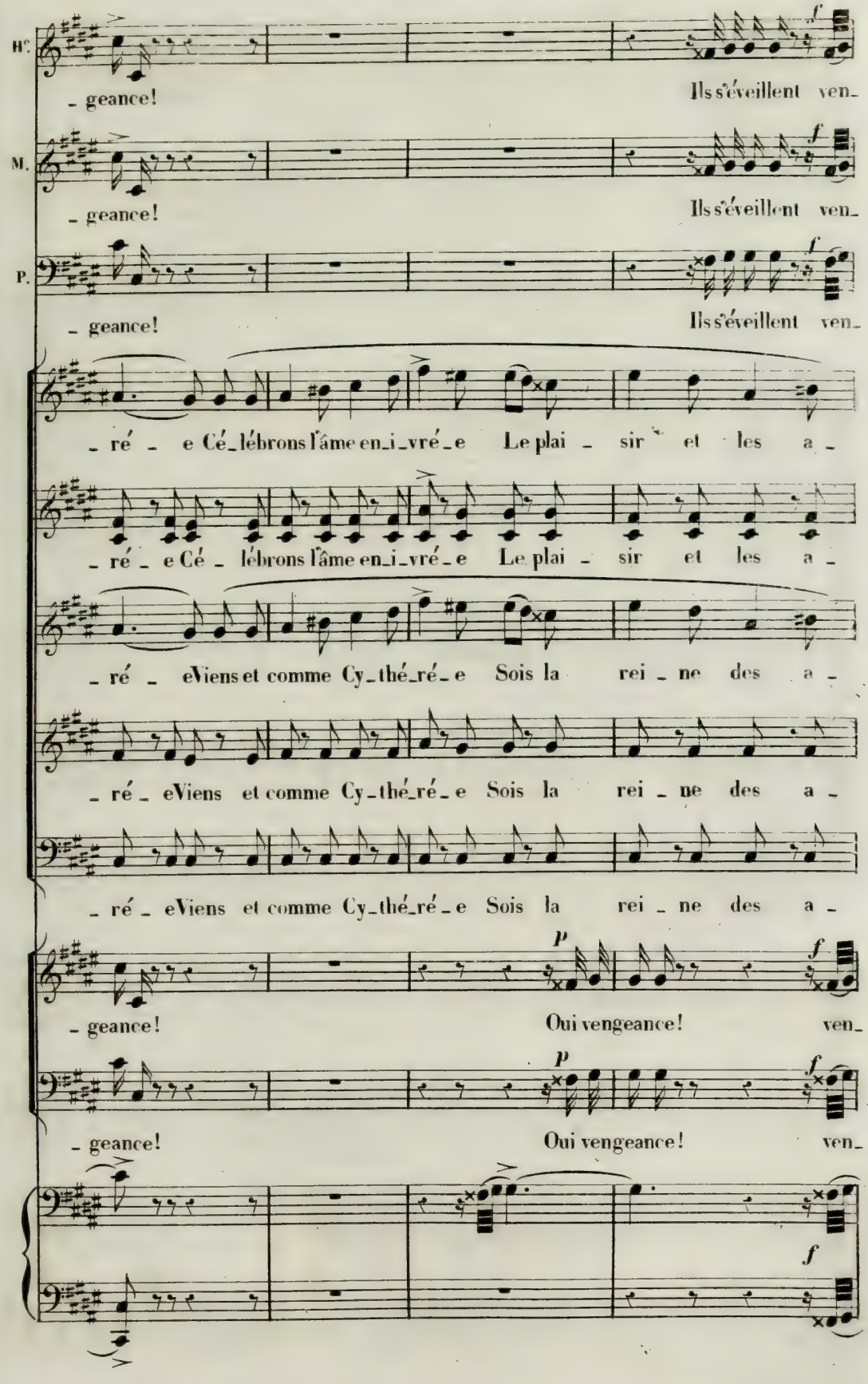

HÉLÈNE.
Ils frémissent!
MAINFROI.
Ils frémissent!
DANIELLI. (avec les 1ers Ténors du Chœur des Siciliens.)
-pé-e
PROCIDA.
mf
Nous aurons nos poignards!
Ils frémissent!
1rs Soprani.
Ah! Jour d'i - vresse et de dé -
2ds Soprani.
Jour d'i - vress et de dé -
1rs Ténors.
Jour d'i - vresse et de dé -
2ds Ténors.
Jour d'i - vresse et de dé -
Basses. VAUDEMONT.
Jour d'i - vresse et de dé -
C'en est trop: je fré -
C'en est trop: je fré -
pp
CHŒUR SUR LA MER.
SICILIENS.

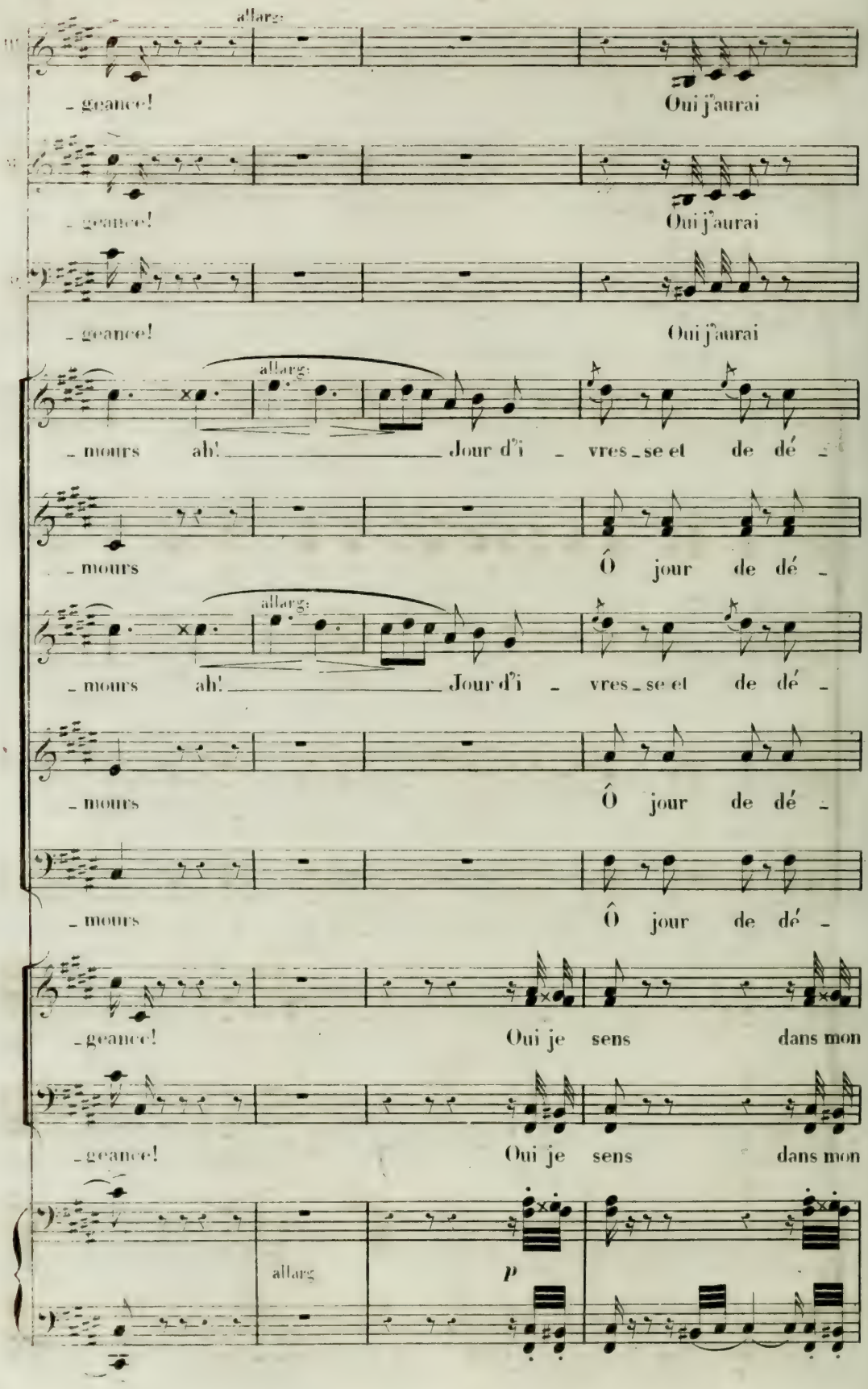

ils frémissent et de honte et de ra-ge!
ils frémissent et de honte et de ra-ge!
ils frémissent et de honte et de ra-ge!
-li-ce Dieu d'a-mour sois nous pro-pi-ce Viens au
-li-ce Dieu d'a-mour sois nous pro-pi-ce Viens au
-li-ce Dieu d'a-mour sois nous pro-pi-ce Viens au
-li-ce Dieu d'a-mour sois nous pro-pi-ce Viens au
-li-ce Dieu d'a-mour sois nous pro-pi-ce Viens au
-mis et de honte et de rage! Jesau-
-mis et de honte et de rage! Jesau-

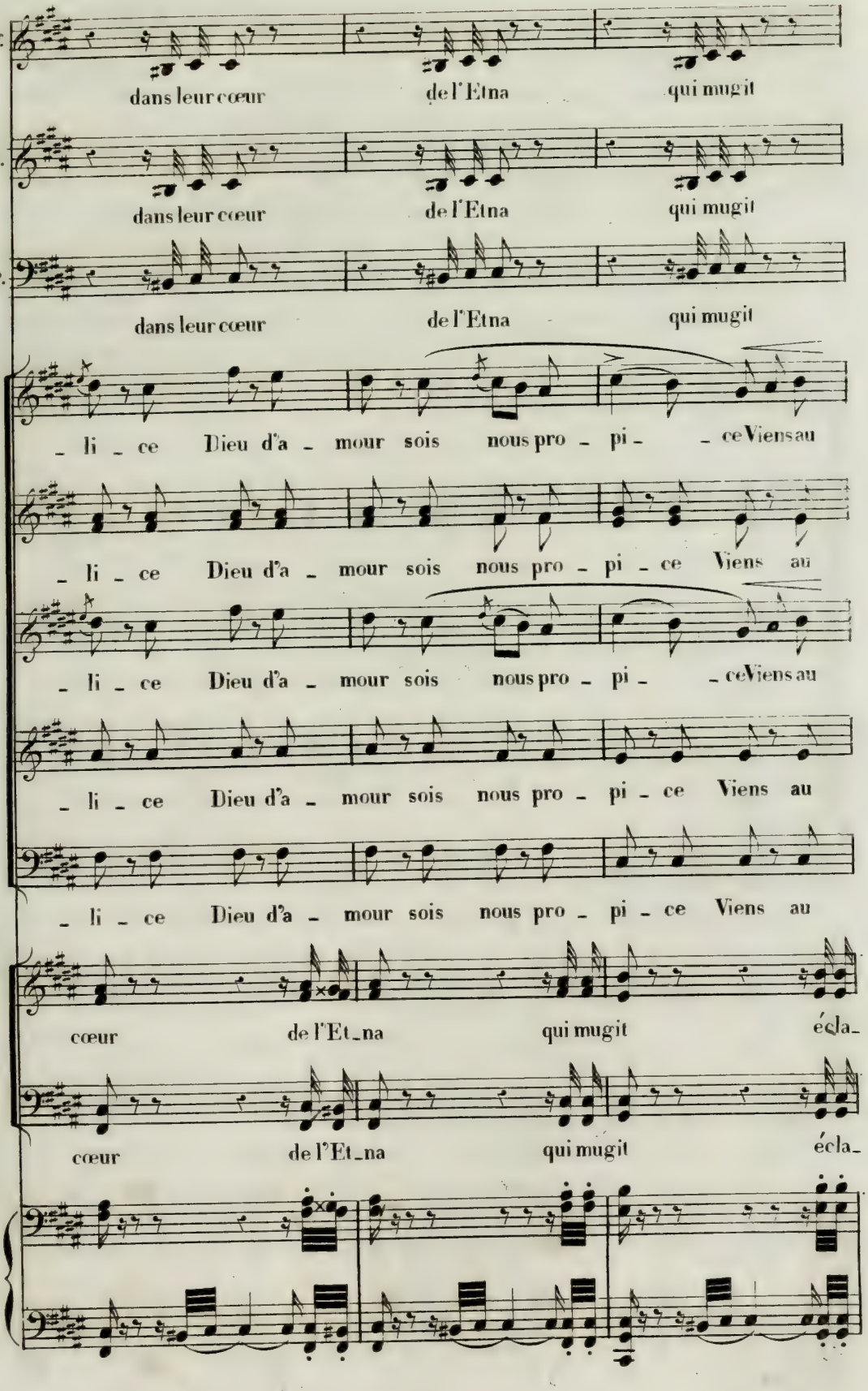

Troplongtemps avilis et courbés sous lou-
Troplongtemps avilis et courbés sous lou-
Troplongtemps avilis et courbés sous lou-
gré de ton ca pri ce De nos jours char mer le
gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer le
gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer le
gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer le
gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer le
- rai Dans leur sang ef - fa - cer mon ou -
- rai Dans leur sang ef - fa - cer mon ou -

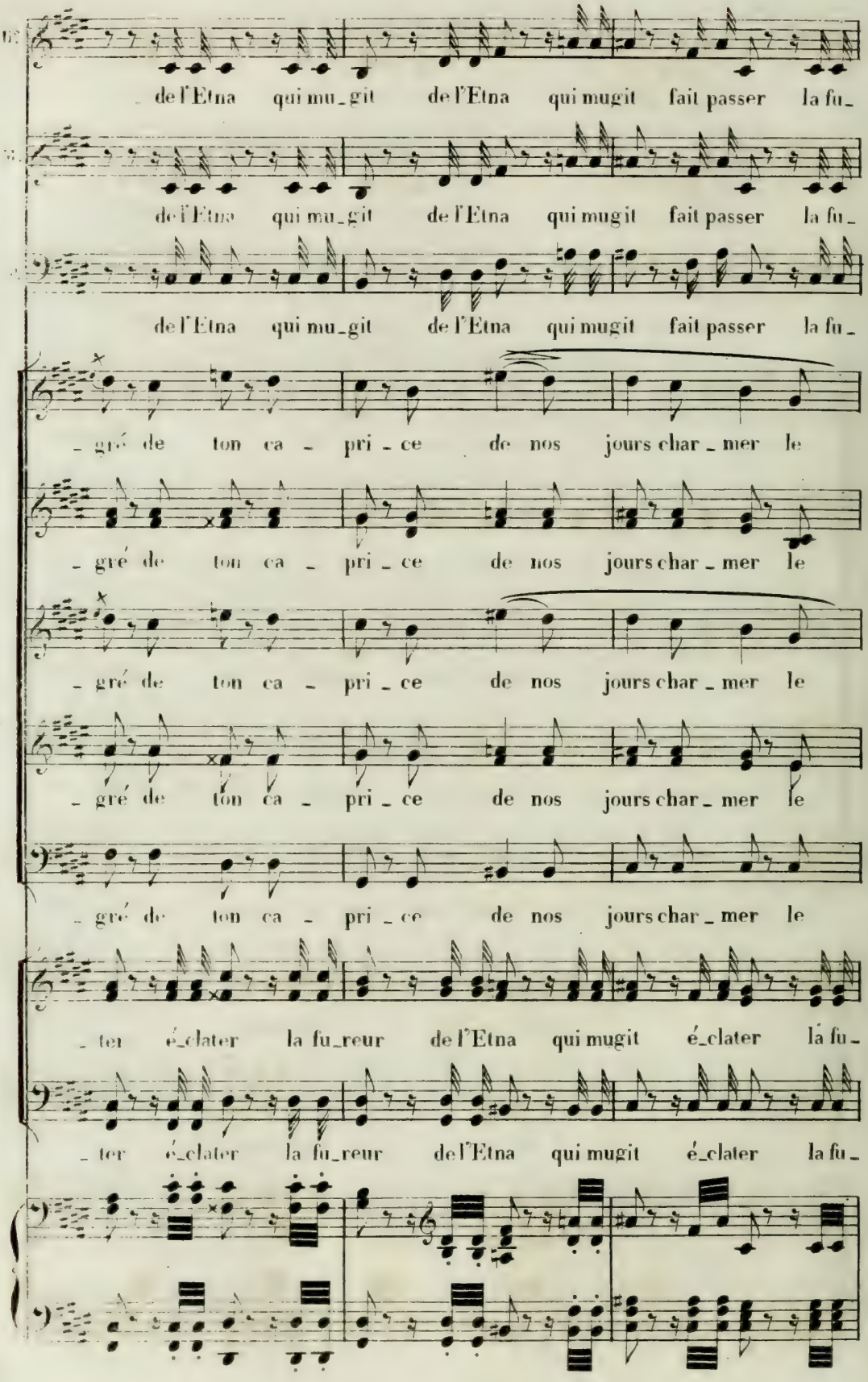
8.

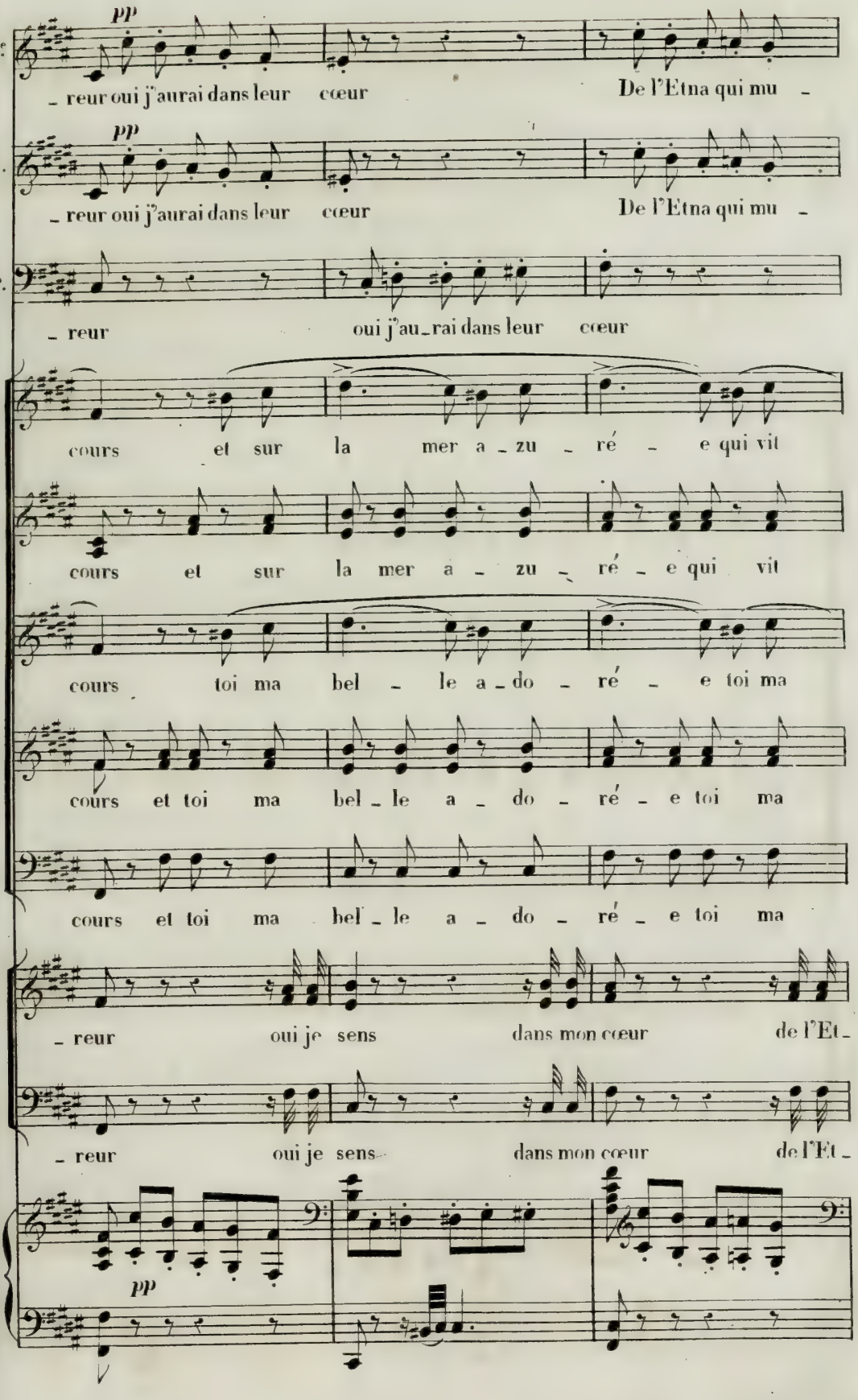

pp
f
-tra-ge!
Ils s'éveillent ven-
-tra-ge!
Ils s'éveillent ven-
-tra-ge!
Ils s'éveillent ven-
cours Et sur la mera-zu-ré-e Qui vit naî-tre Cy-thé-
cours Et sur la mer a-zu-ré-e Qui vit naî-tre Cy-thé-
cours Et toi ma belle a-do-ré-e tra-ver-sant l'onde a-zu-
cours Et toi ma bel-le a-do-ré-e tra-ver-sant l'onde a-zu-
cours Et toi ma belle a-do-ré-e tra-ver-sant l'onde a-zu-
pp
f
-trage
Oui vengeance!
ven-
-trage
Oui vengeance!
ven-
ff

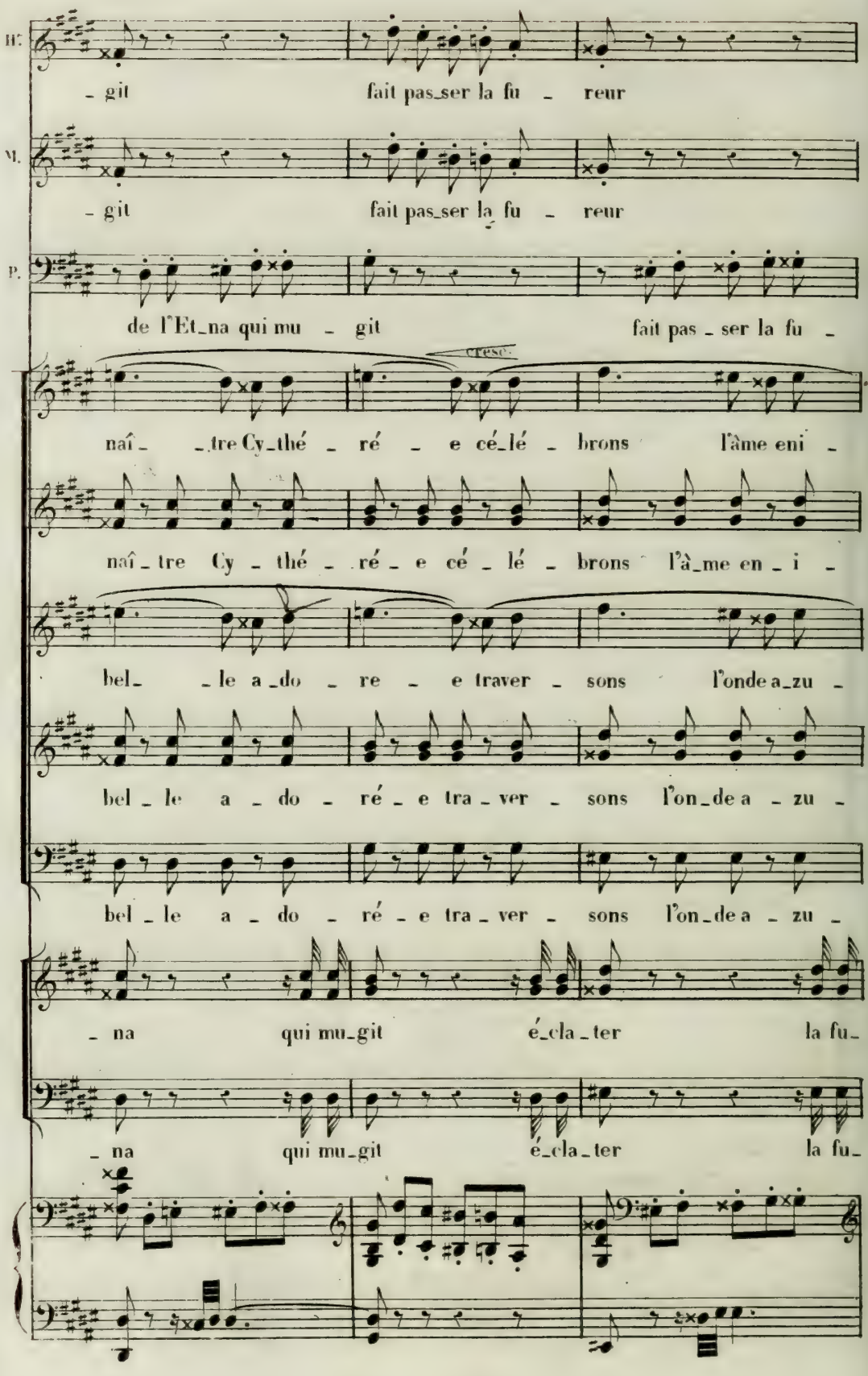

H.
M.
P.
- geance! Ils s'éveillent ven-
- ré - e Cé-lébrons l'âme en-i-vré-e Le plai - sir et les a -
- ré - eViens et comme Cy-thé-ré-e Sois la rei - ne des a -
- ré - eViens et comme Cy-thé-ré-e Sois la rei - ne des a -
- geance! Oui vengeance! ven-
- geance! Oui vengeance! ven-

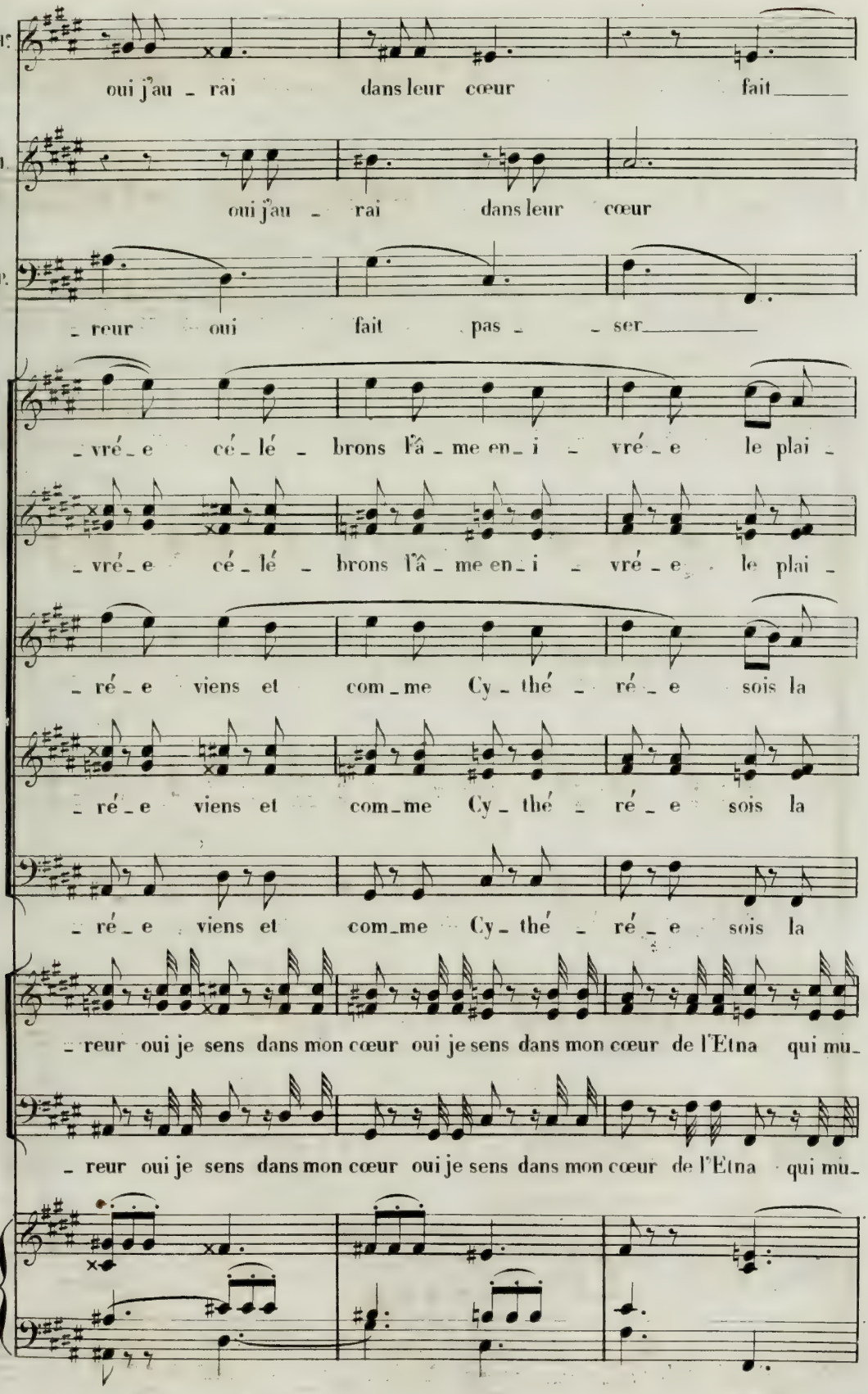

allarg.
- geance! Oui j'aurai
- geance! Oui j'aurai
- geance! Oui j'aurai
allarg.
- mours ah! Jour d'i - vres - se et de dé -
- mours Ô jour de dé -
allarg.
- mours ah! Jour d'i - vres - se et de dé -
- mours Ô jour de dé -
- mours Ô jour de dé -
- geance! Oui je sens dans mon
- geance! Oui je sens dans mon
allarg
p

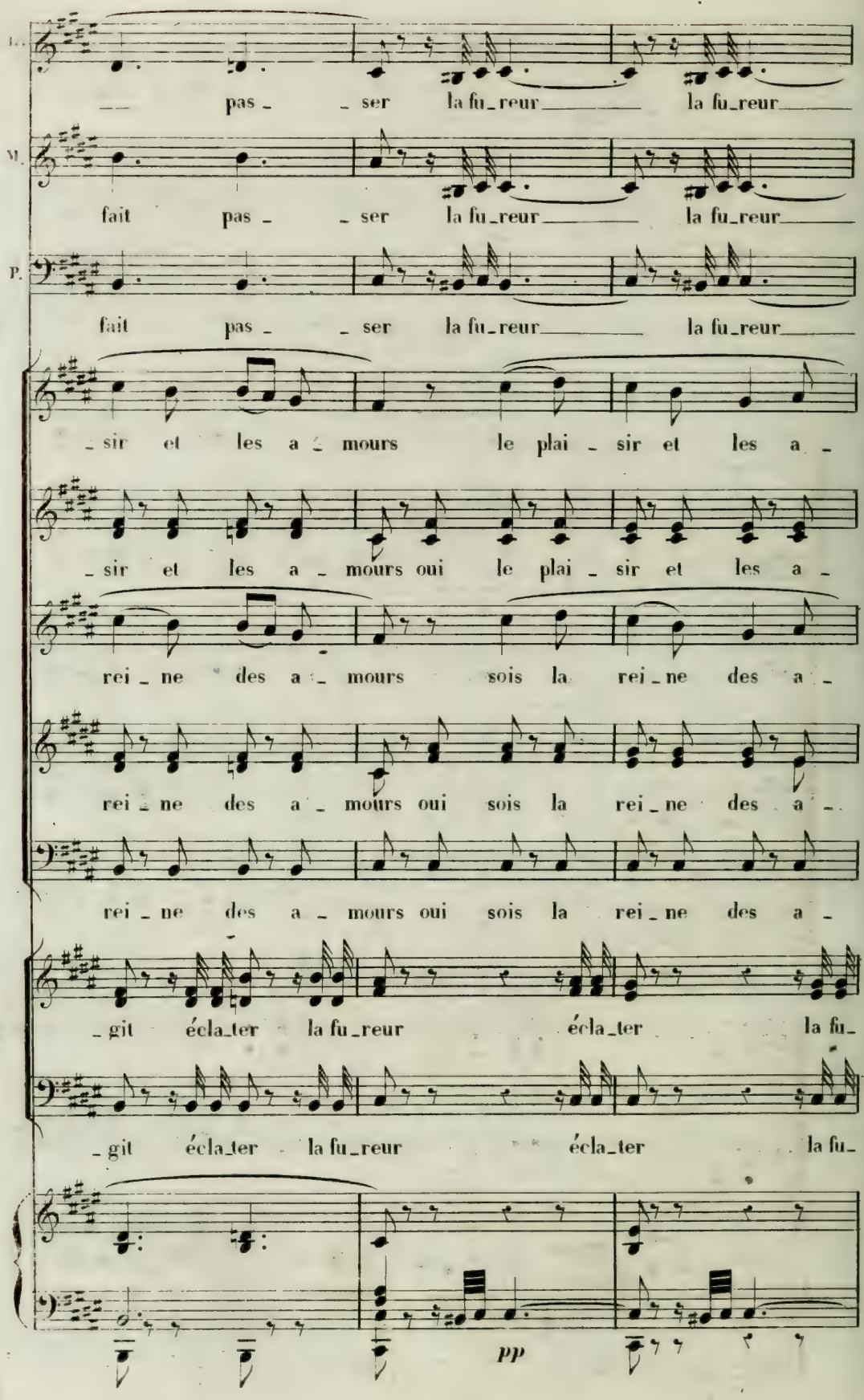

Hc
dans leur cœur de l'Etna qui mugit
M.
dans leur cœur de l'Etna qui mugit
P.
dans leur cœur de l'Etna qui mugit
li ce Dieu d'a mour sois nous pro pi ce Viens au
li ce Dieu d'a mour sois nous pro pi ce Viens au
li ce Dieu d'a mour sois nous pro pi ce Viens au
li ce Dieu d'a mour sois nous pro pi ce Viens au
li ce Dieu d'a mour sois nous pro pi ce Viens au
cœur de l'Et na qui mugit écla
cœur de l'Et na qui mugit écla

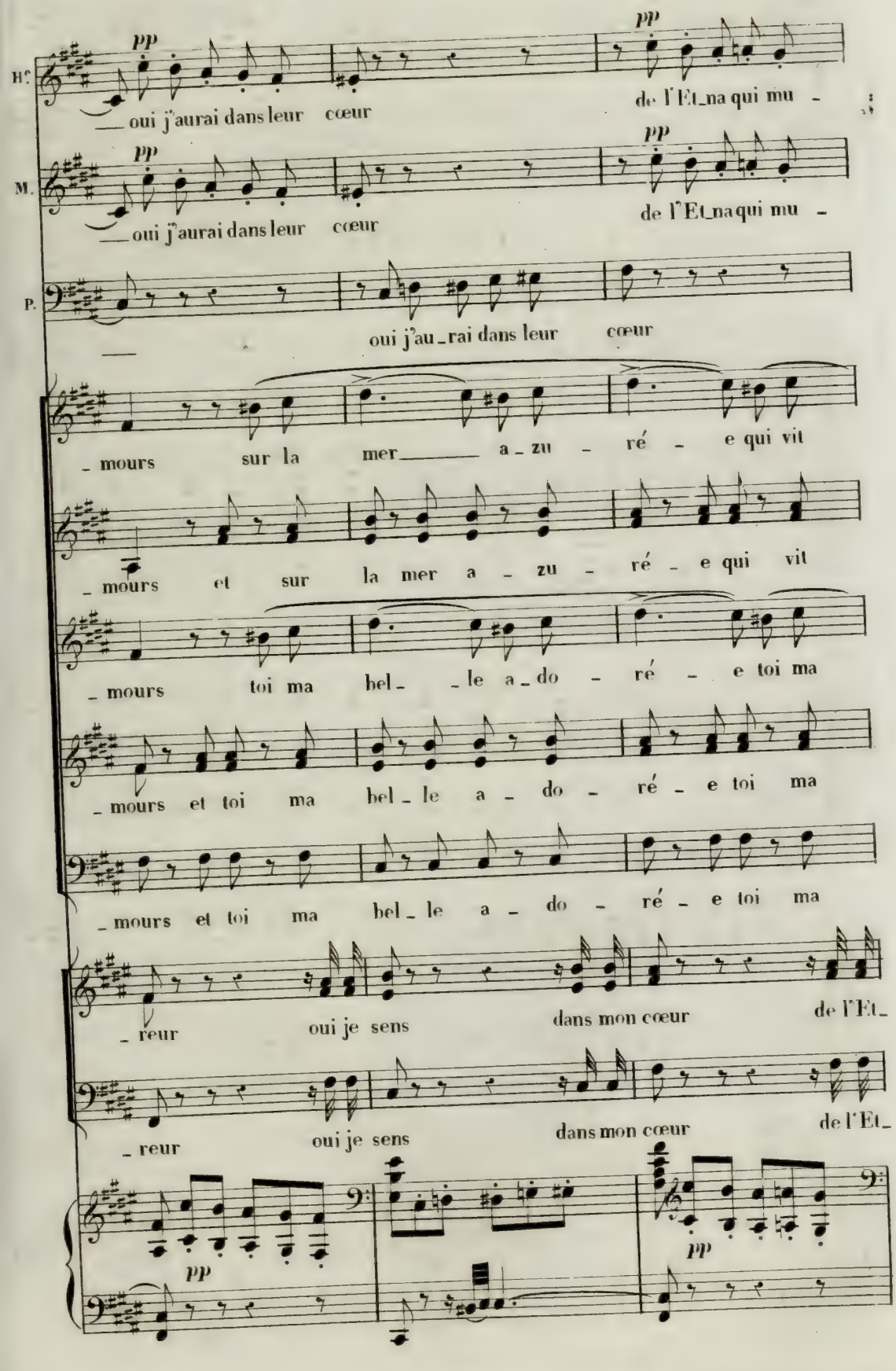

de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_
de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_
de l'Etna qui mu_git de l'Etna qui mugit fait passer la fu_
_gré de ton ca_pri_ce de nos jours char_mer le
_gré de ton ca_pri_ce de nos jours char_mer le
_gré de ton ca_pri_ce de nos jours char_mer le
_gré de ton ca_pri_ce de nos jours char_mer le
_gré de ton ca_pri_ce de nos jours char_mer le
_ter é_clater la fu_reur de l'Etna qui mugit é_clater la fu_
_ter é_clater la fu_reur de l'Etna qui mugit é_clater la fu_

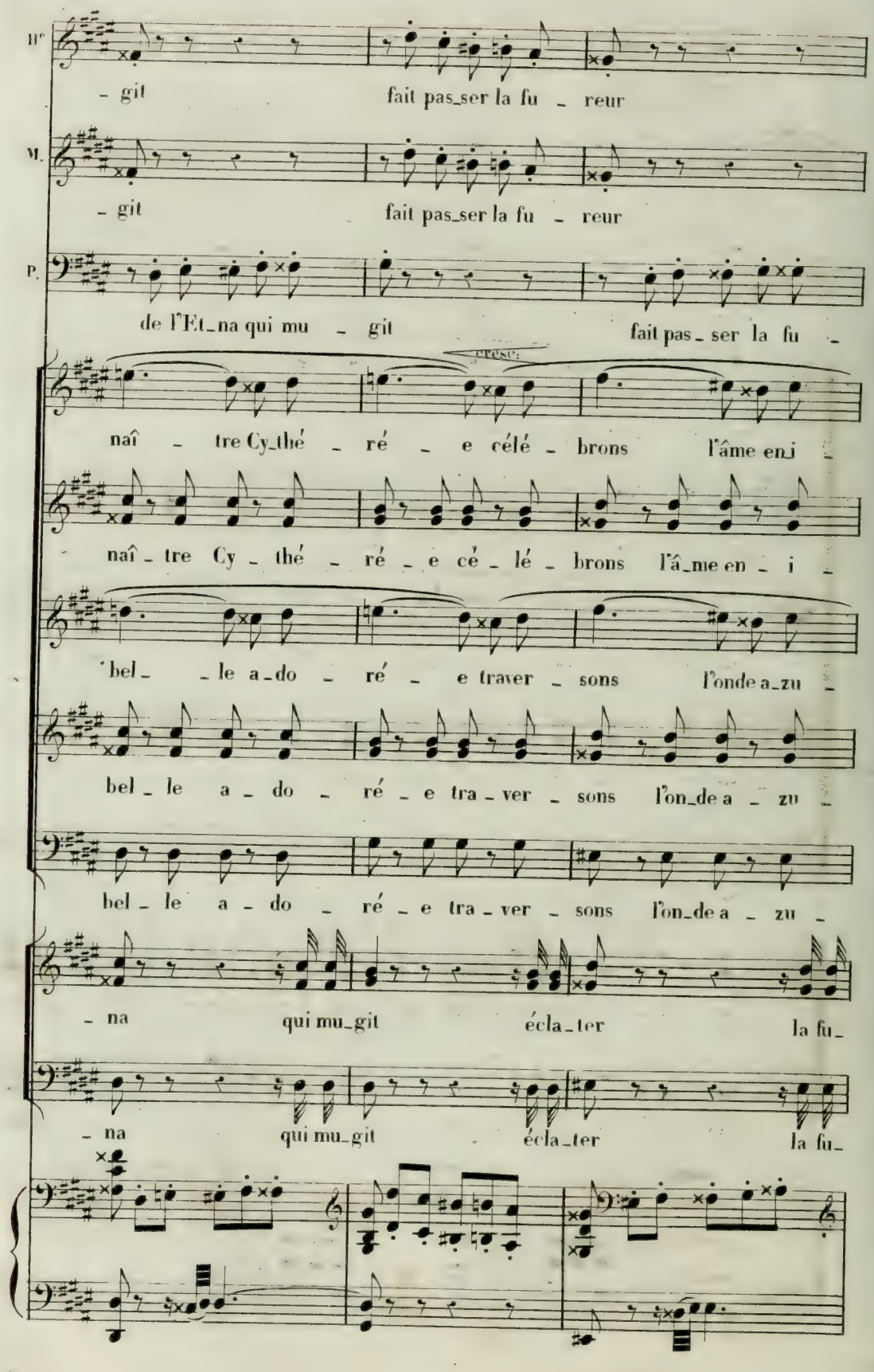

Hs
pp
_ reur oui j'aurai dans leur cœur
De l'Etna qui mu _
M.
pp
_ reur oui j'aurai dans leur cœur
De l'Etna qui mu _
P.
_ reur
oui j'au_rai dans leur cœur
cours et sur la mer a _ zu _ ré _ e qui vit
cours et sur la mer a _ zu _ ré _ e qui vit
cours toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma
cours et toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma
cours et toi ma bel _ le a _ do _ ré _ e toi ma
_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et _
_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et _
pp

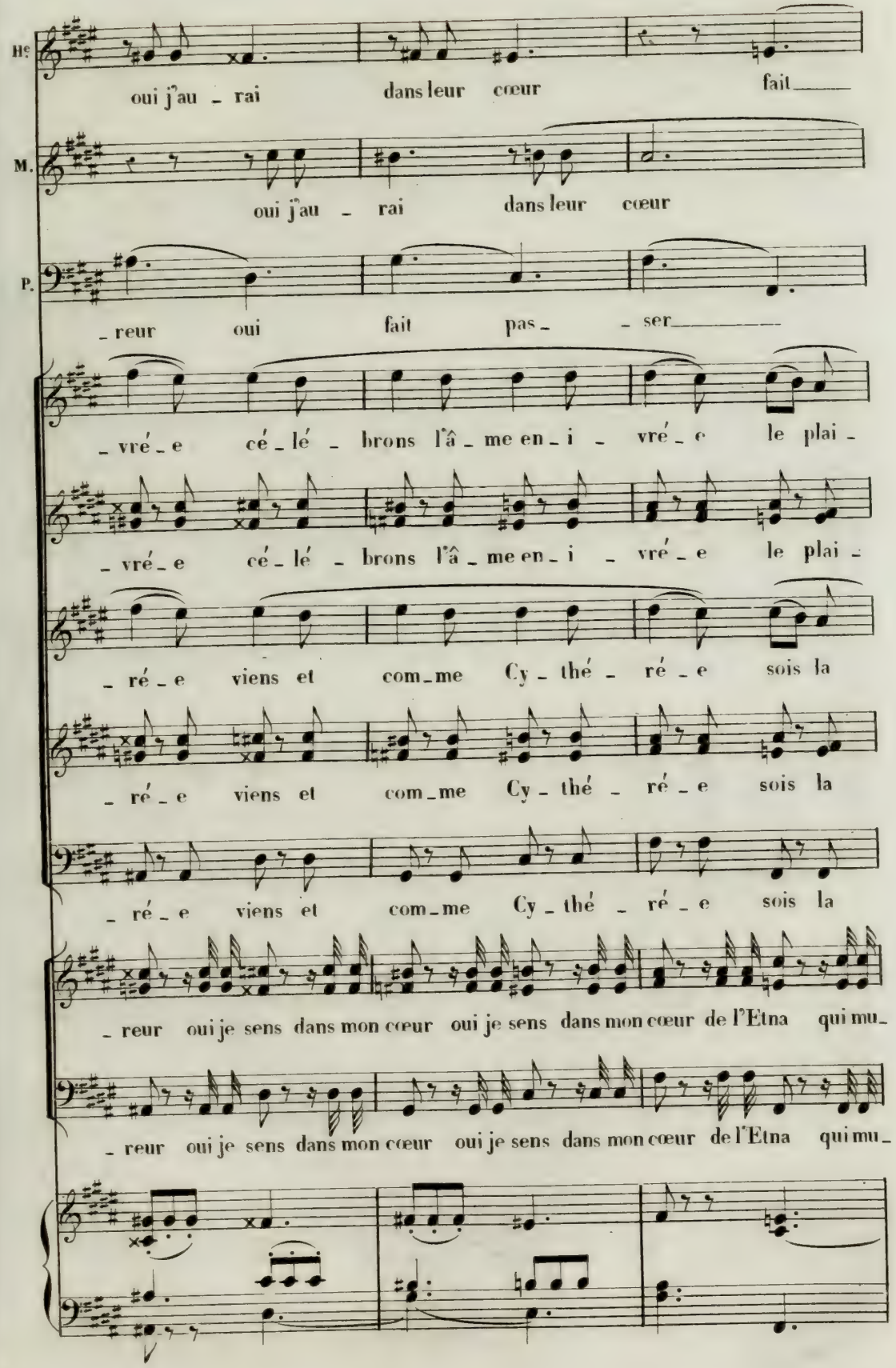

H.
- git fait pas_ser la fu - reur
M.
- git fait pas_ser la fu - reur
P.
de l'Et_na qui mu - git fait pas - ser la fu -
cresc.
naî - _tre Cy_thé - ré - e cé_lé - brons l'âme eni -
naî - tre Cy - thé - ré - e cé - lé - brons l'â_me en - i -
bel_ _le a_do - re - e traver - sons l'onde a_zu -
bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons l'on_de a - zu -
bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons l'on_de a - zu -
- na qui mu_git é_cla_ter la fu_
- na qui mu_git é_cla_ter la fu_

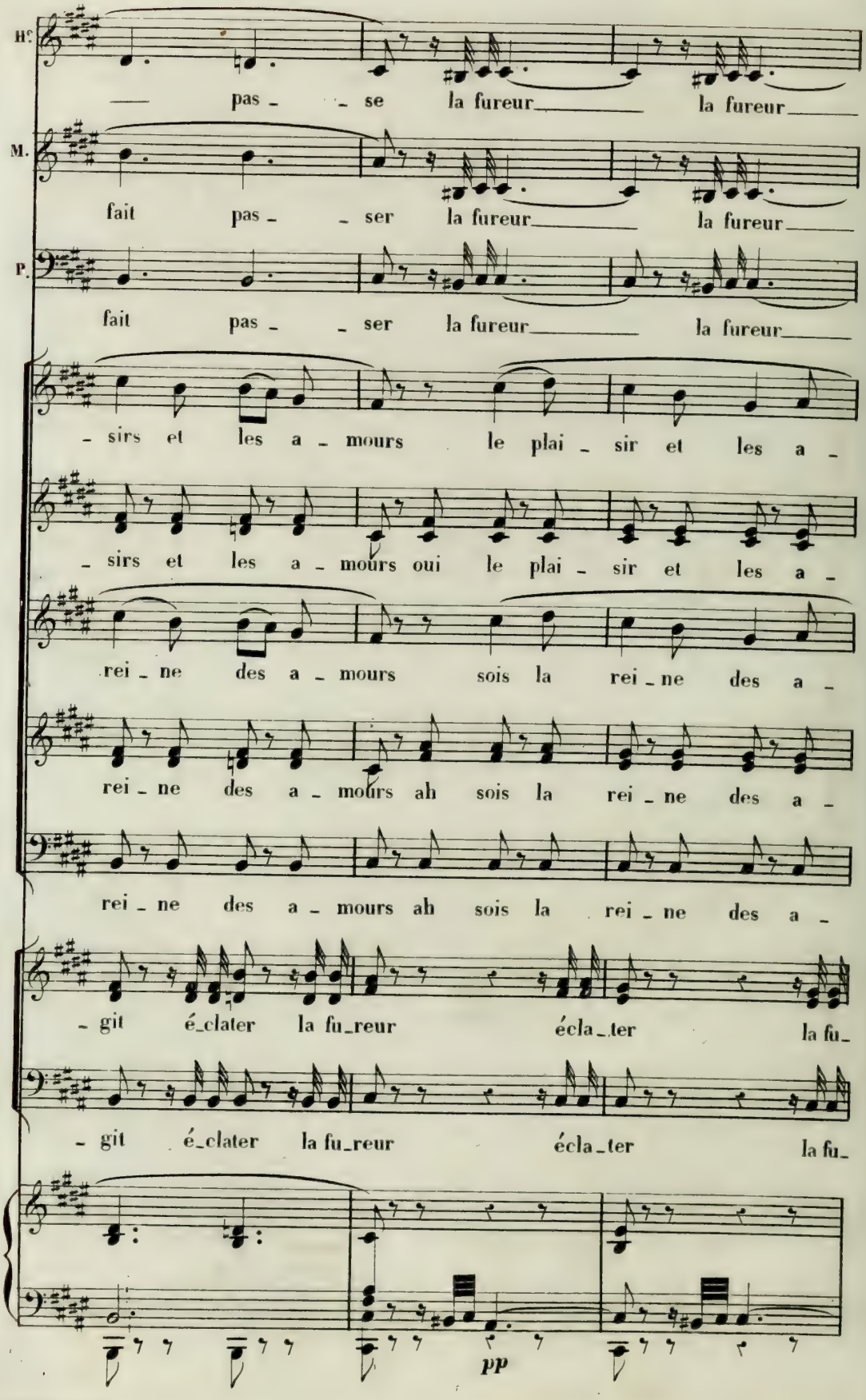

H.C.
oui j'au - rai dans leur cœur fait
M.
oui j'au - rai dans leur cœur
P.
- reur oui fait pas - ser
- vré - e cé - lé - brons l'â - me en - i - vré - e le plai -
- vré - e cé - lé - brons l'â - me en - i - vré - e le plai -
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -
- reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

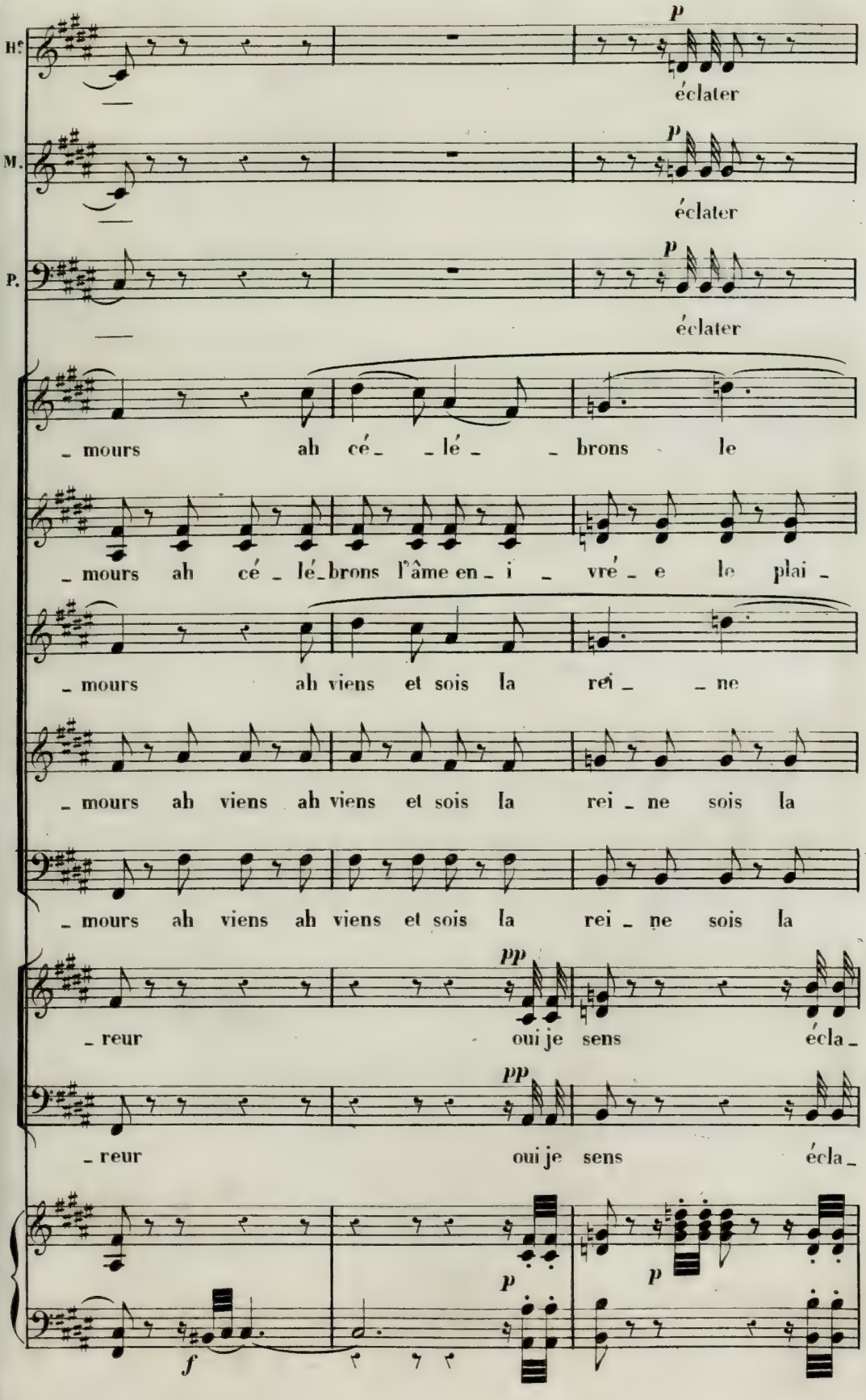

pas_ser la fu_reur la fu_reur
fait pas_ser la fu_reur la fu_reur
fait pas_ser la fu_reur la fu_reur
_sir et les a_mours le plai_sir et les a_
_sir et les a_mours oui le plai_sir et les a_
rei_ne des a_mours sois la rei_ne des a_
rei_ne des a_mours oui sois la rei_ne des a_
rei_ne des a_mours oui sois la rei_ne des a_
_git écla_ter la fu_reur écla_ter la fu_
_git écla_ter la fu_reur écla_ter la fu_
pp

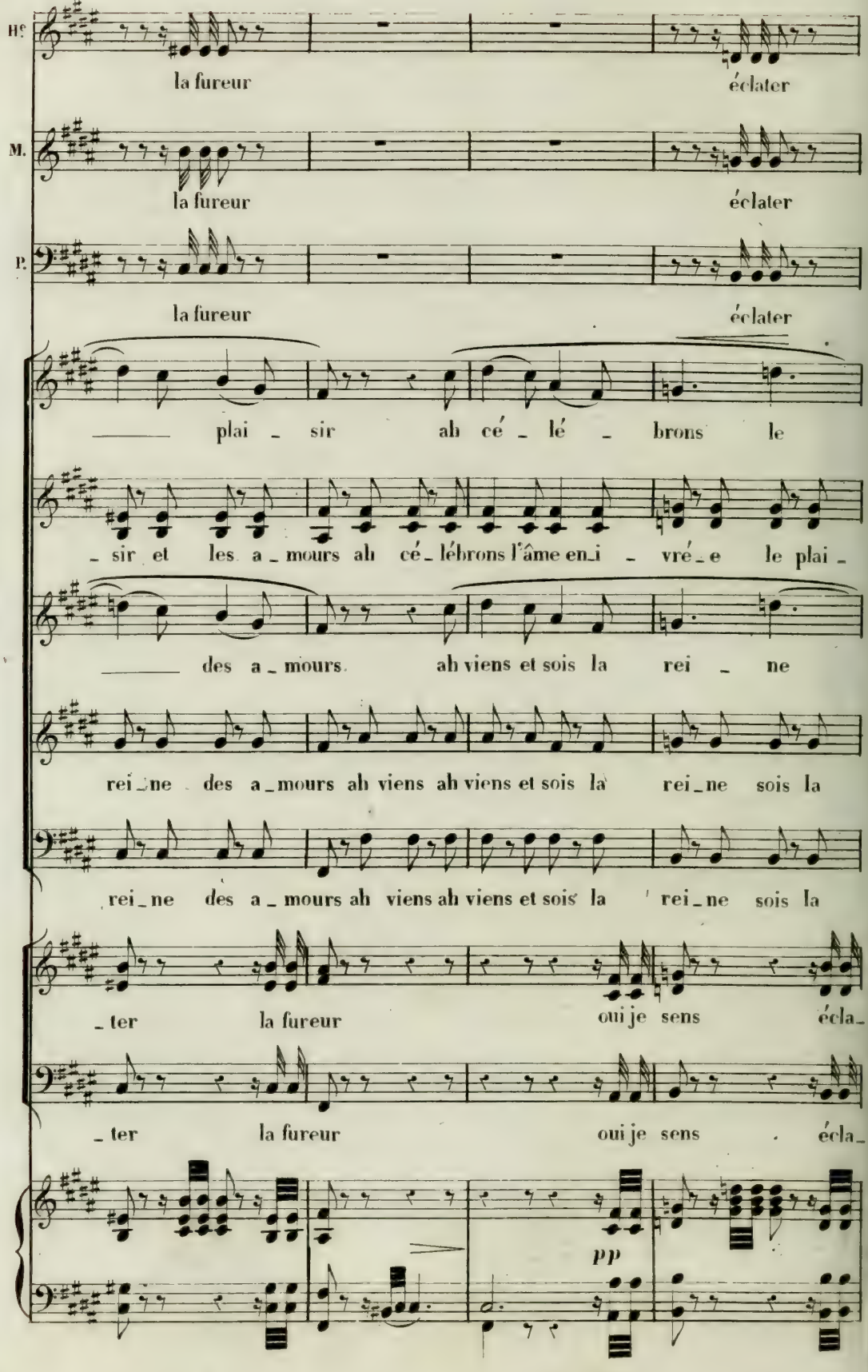

H.
pp
oui j'aurai dans leur cœur
de l'Et_na qui mu -
M.
pp
oui j'aurai dans leur cœur
de l'Et_na qui mu -
P.
oui j'au_rai dans leur cœur
_ mours sur la mer a_zu_ré_e qui vit
_ mours et sur la mer a_zu_ré_e qui vit
_ mours toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma
_ mours et toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma
_ mours et toi ma bel_le a_do_ré_e toi ma
_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et_
_ reur oui je sens dans mon cœur de l'Et_
pp
pp

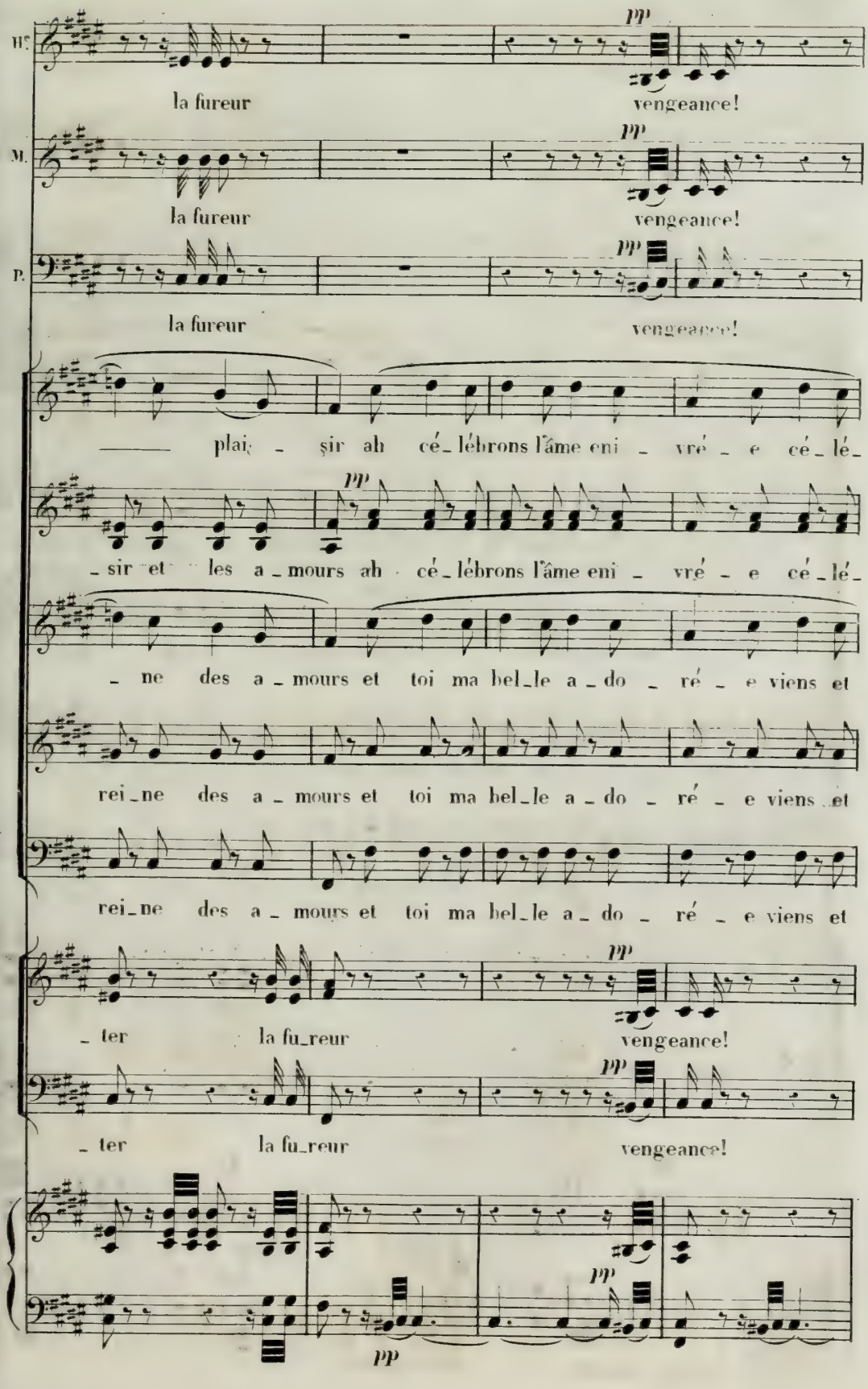

Hte
- git
fait pas_ser la fu - reur
M.
- git
fait pas_ser la fu - reur
B.
de l'Et_na qui mu - git
fait pas - ser la fu -
CRESC.
naî - tre Cy_thé - ré - e célé - brons l'âme en_j -
naî - tre Cy - thé - ré - e cé - lé - brons l'â_me en - i -
bel - le a_do - ré - e traver - sons l'onde a_zu -
bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons l'on_de a - zu -
bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons l'on_de a - zu -
- na qui mu_git écla_ter la fu_
- na qui mu_git écla_ter la fu_


Hᵉ
oui j'au - rai dans leur cœur fait
M.
oui j'au - rai dans leur cœur
P.
- reur oui fait pas - - ser
- vré - e cé - lé - brons l'â - me en - i - vré - e le plai -
- vré - e cé - lé - brons l'â - me en - i - vré - e le plai -
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la
- reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -
- reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -


Hc
pas - - se la fureur la fureur
M.
fait pas - - ser la fureur la fureur
P.
fait pas - - ser la fureur la fureur
- sirs et les a - mours le plai - sir et les a -
- sirs et les a - mours oui le plai - sir et les a -
rei - ne des a - mours sois la rei - ne des a -
rei - ne des a - mours ah sois la rei - ne des a -
rei - ne des a - mours ah sois la rei - ne des a -
- git é-clater la fu-reur écla-ter la fu-
- git é-clater la fu-reur écla-ter la fu-
pp


Hs
p
éclater
M.
p
éclater
P.
p
éclater
_ mours ah cé_ _lé_ _brons le
_ mours ah cé_lé_brons l'âme en_i_vré_e le plai_
_ mours ah viens et sois la rei_ _ne
_ mours ah viens ah viens et sois la rei_ne sois la
_ mours ah viens ah viens et sois la rei_ne sois la
pp
_ reur oui je sens écla_
pp
_ reur oui je sens écla_
p
p
f


Hs
la fureur
éclater
M.
la fureur
éclater
P.
la fureur
éclater
plai - sir ah cé - lé - brons le
- sir et les a - mours ah cé - lébrons l'âme en - vré - e le plai -
des a - mours ah viens et sois la rei - ne
rei - ne des a - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la
rei - ne des a - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la
- ter la fureur oui je sens écla -
- ter la fureur oui je sens écla -
pp


H.
la fureur
pp
vengeance!
M.
la fureur
pp
vengeance!
P.
la fureur
pp
vengeance!
plai - sir ah cé_lébrons l'âme eni - vré - e cé_lé_
pp
_sir et les a_mours ah cé_lébrons l'âme eni - vré - e cé_lé_
- ne des a_mours et toi ma bel_le a_do - ré - e viens et
rei_ne des a_mours et toi ma bel_le a_do - ré - e viens et
rei_ne des a_mours et toi ma bel_le a_do - ré - e viens et
- ter la fu_reur
pp
vengeance!
- ter la fu_reur
pp
vengeance!
pp
pp

en diminuant

avec force.

H.

vengeance! ven_gean - ce!

MAINFROI.

M.

DANIELI.

vengeance! ven_gean - ce!

P.

vengeance! ven_gean - ce!

_brons l'âme en_i - vré - e le plai_sir et les a - mours

_brons l'âme en_i - vré - e le plai_sir et les a - mours

comme Cy_thé - ré - e sois la rei_ne des a - mours

comme Cy_thé - ré - e sois la rei_ne des a - mours

comme Cy_thé - ré - e sois la rei_ne des a - mours

vengeance! ven_gean - ce!

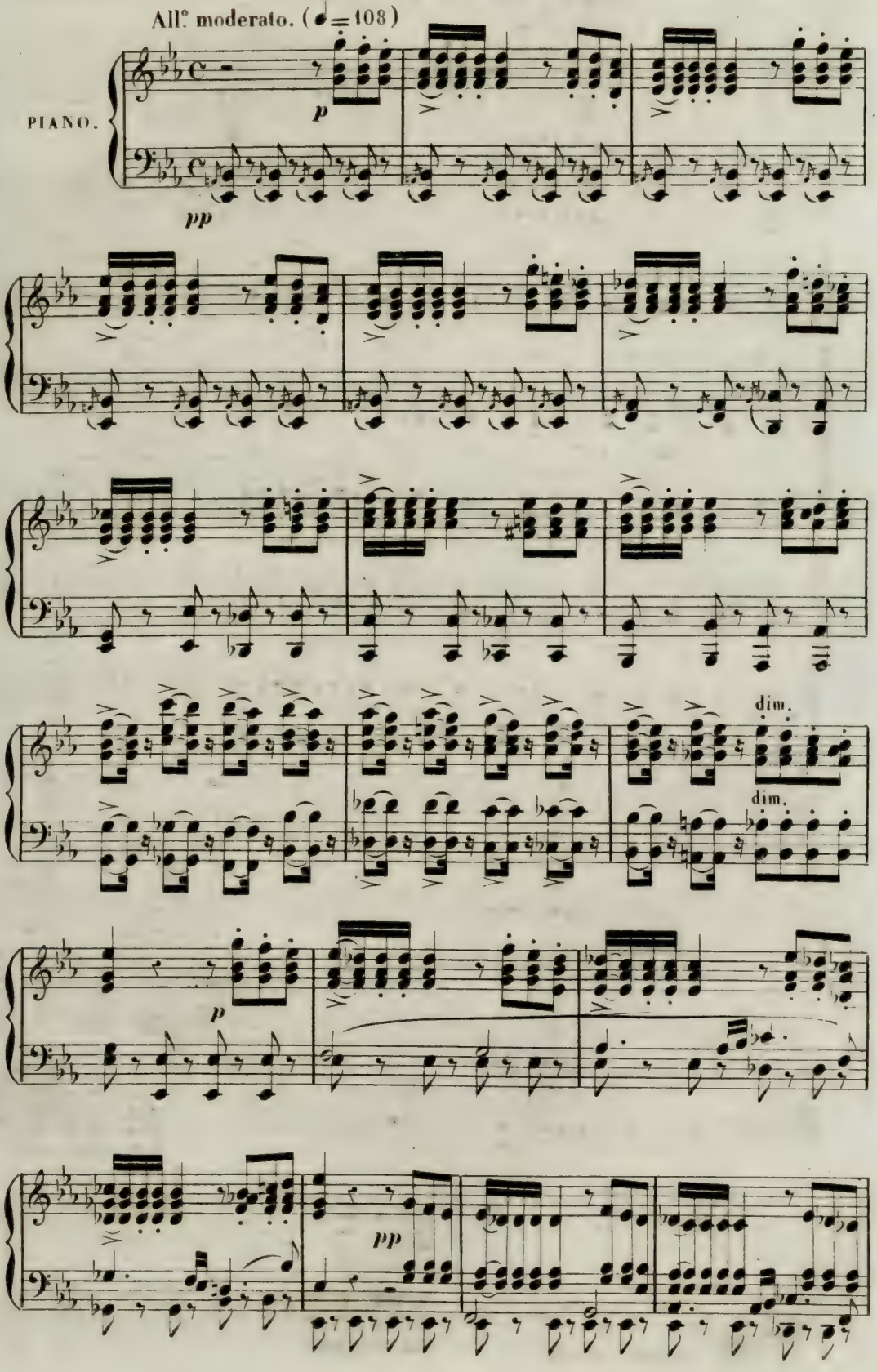
vengeance! ven_gean - ce!

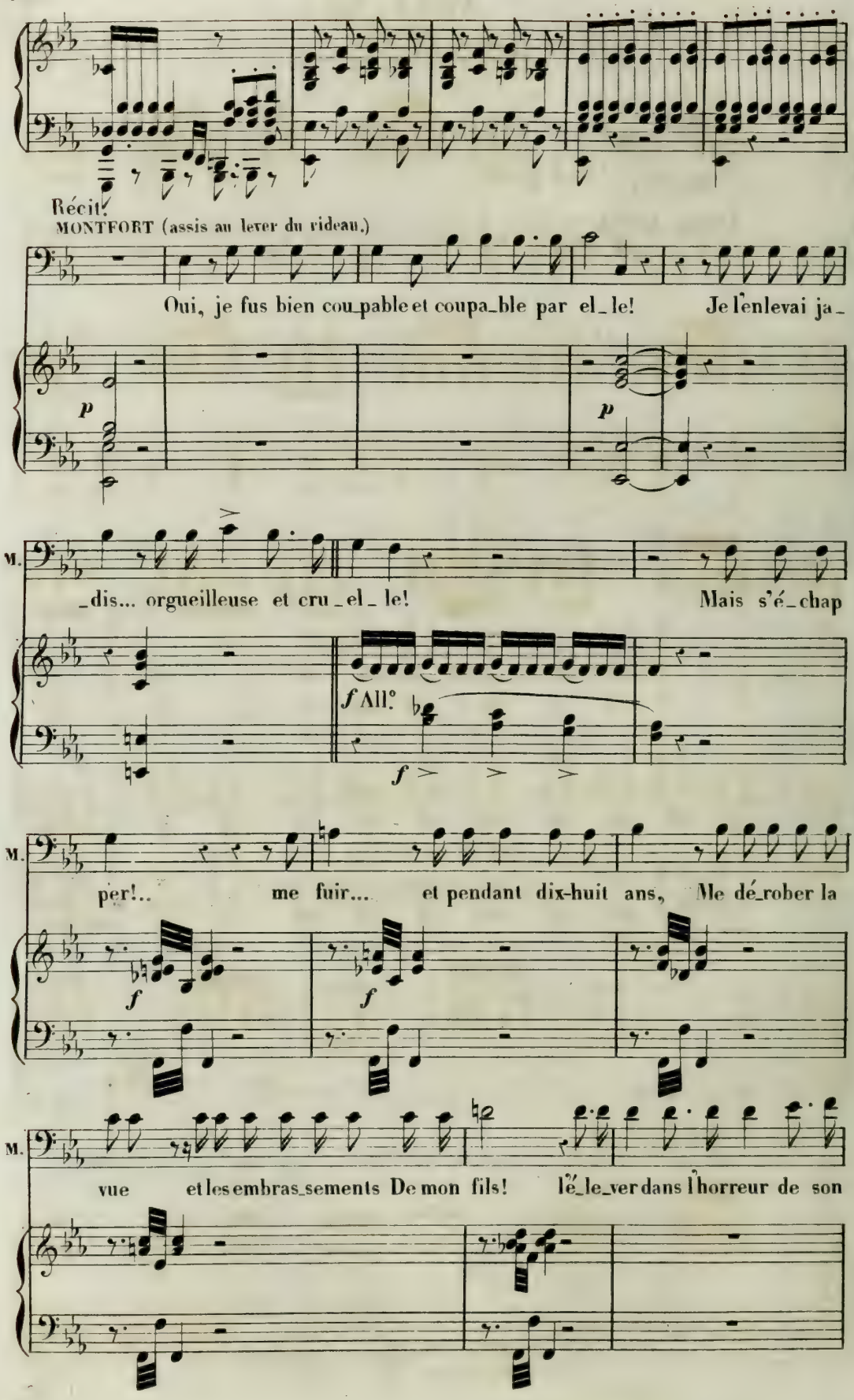
ACTE III.

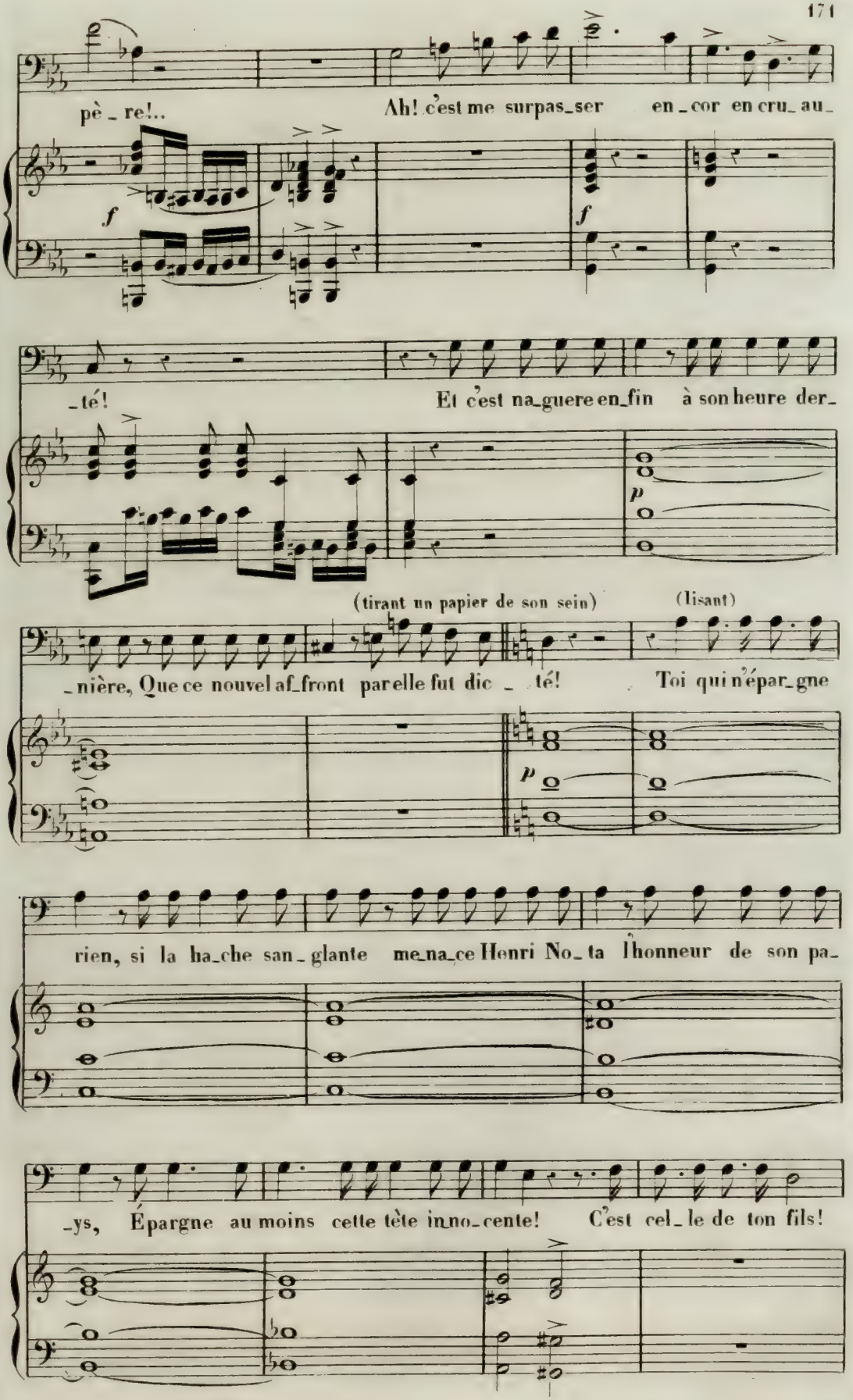
N.° 7.

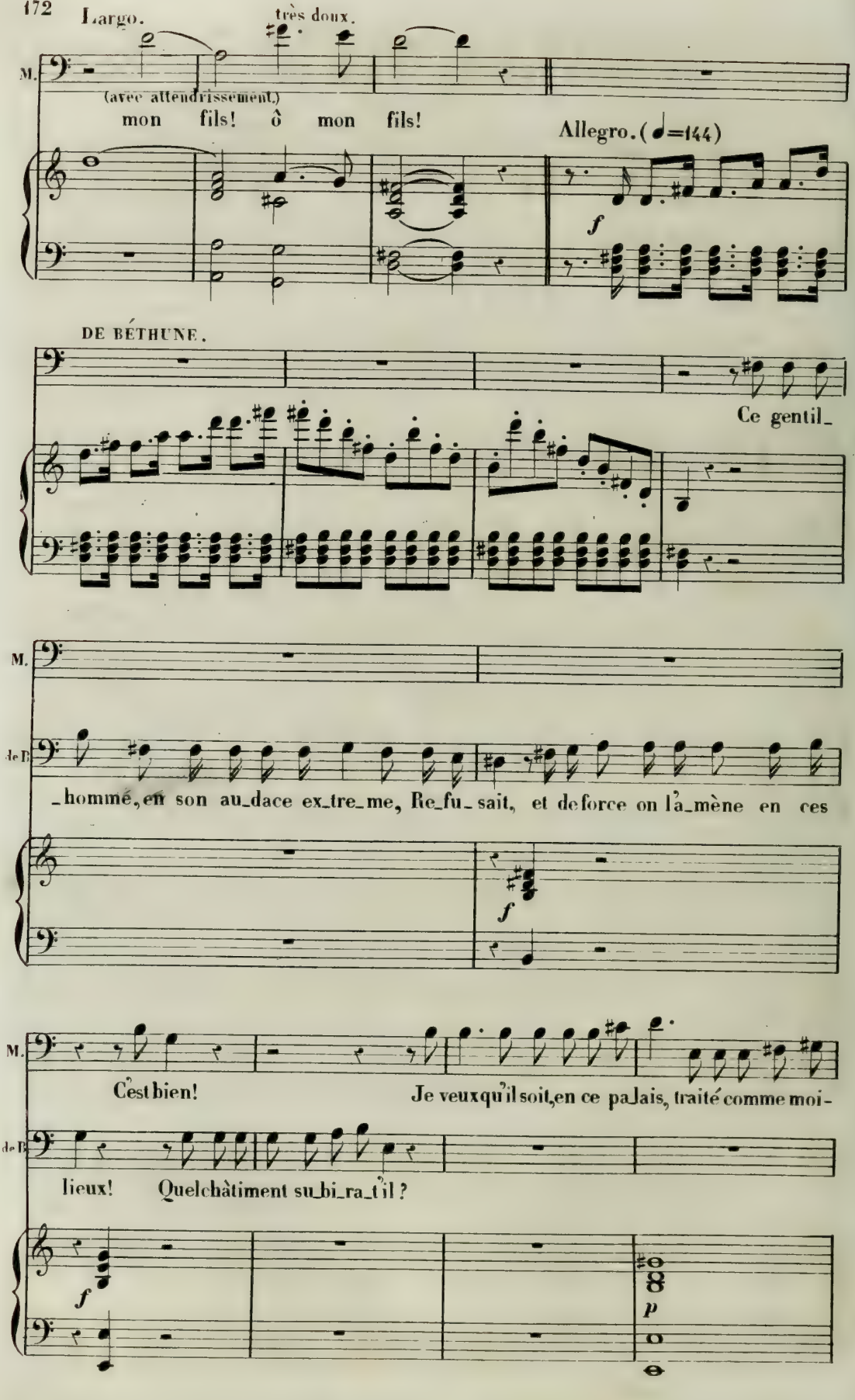
ENTR'ACTE et AIR.

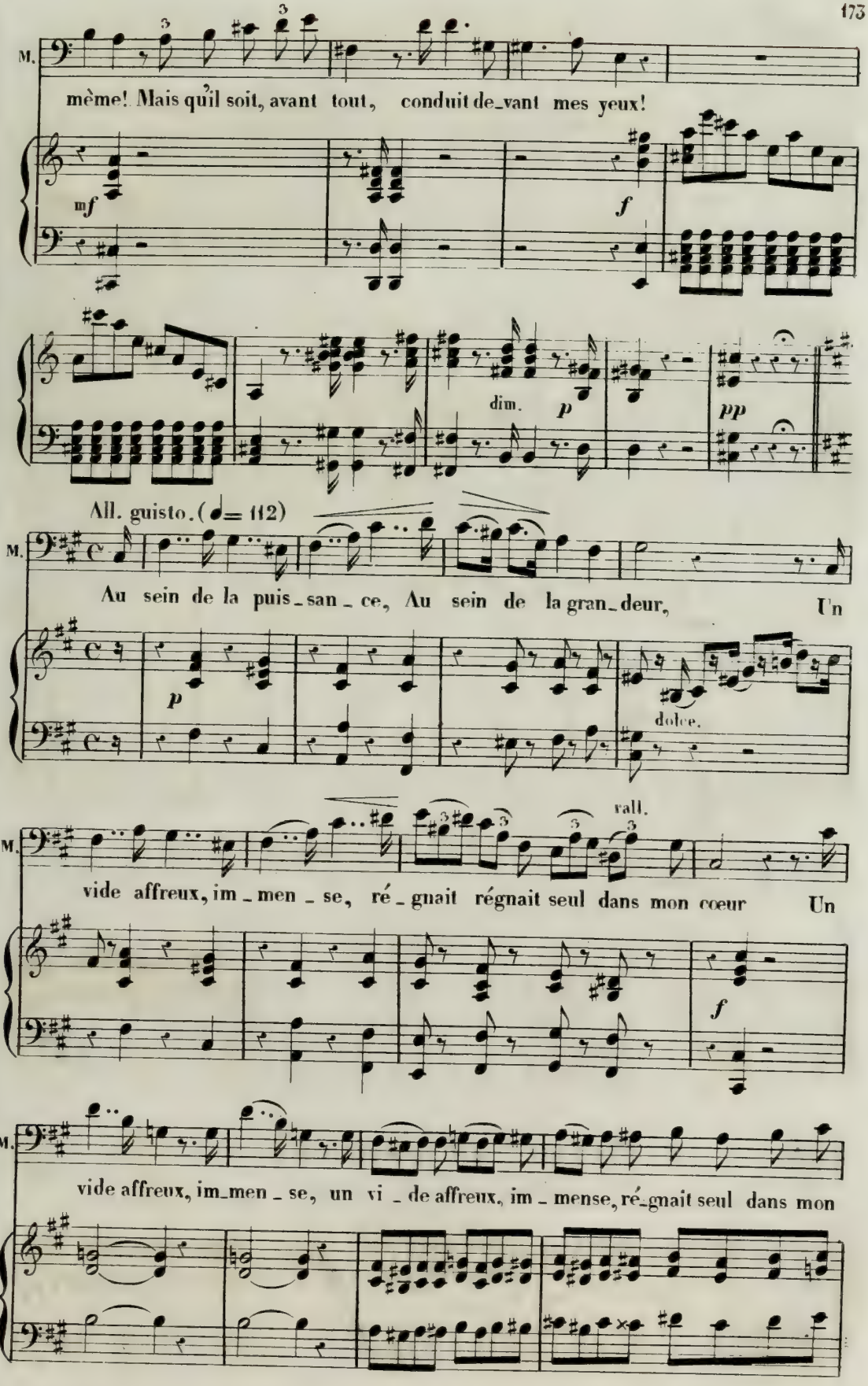
All.° moderato. (♩ = 108)

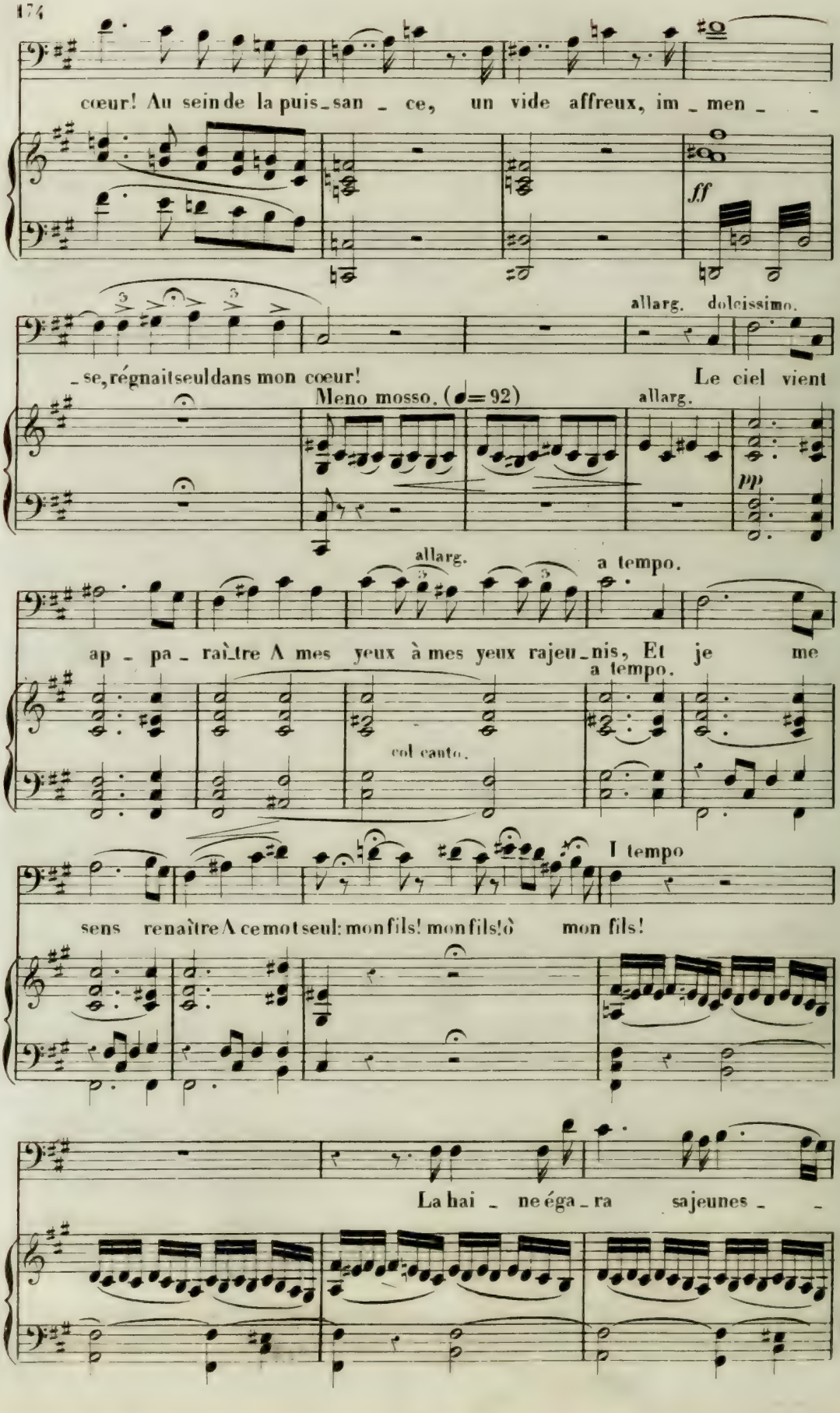


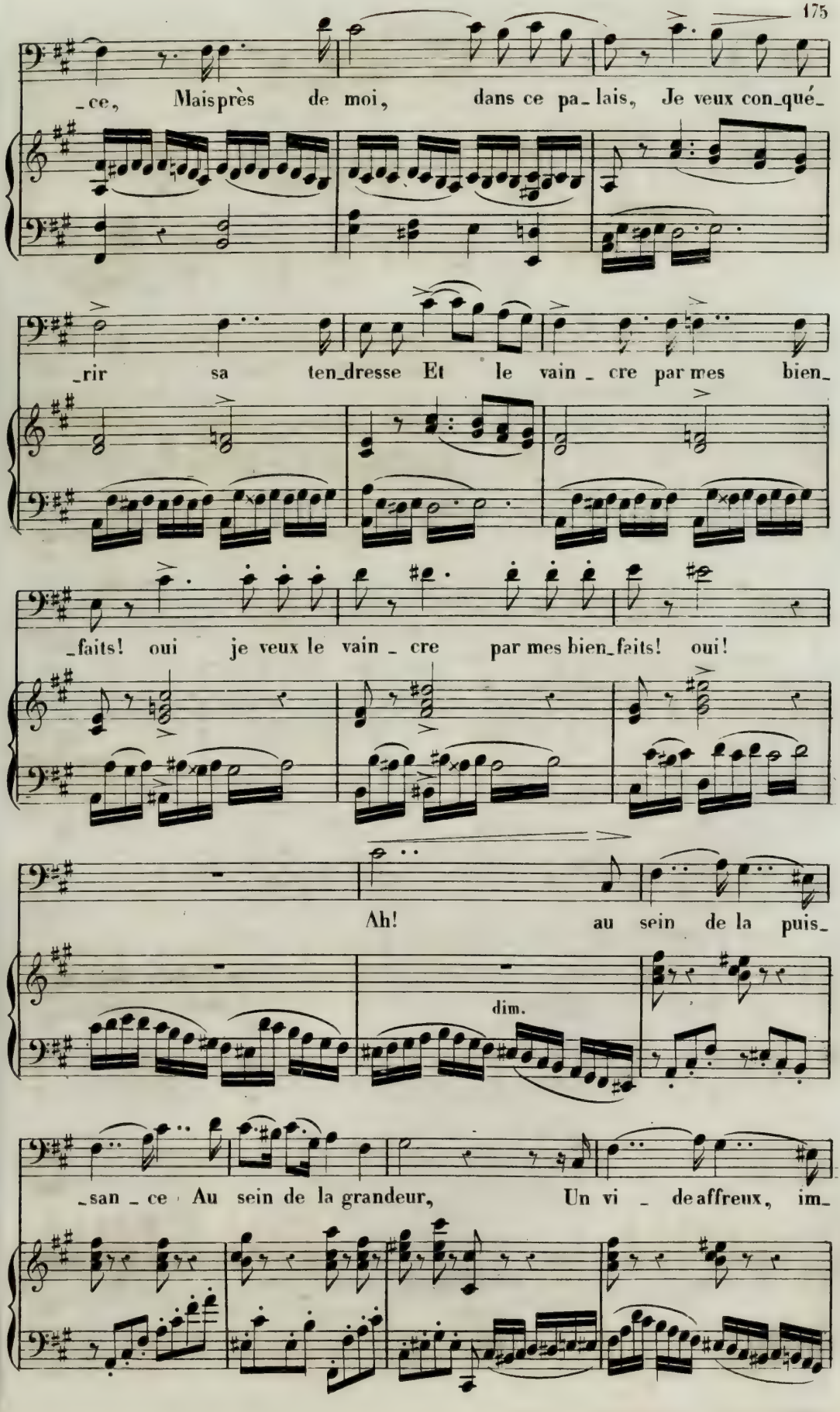

Récit.
MONTFORT (assis au lever du rideau.)
Oui, je fus bien cou_pable et coupa_ble par el_le! Je l'enlevai ja_
p
p
M.
_dis... orgueilleuse et cru_el_le! Mais s'é_chap
f All.o
f
M.
per!.. me fuir... et pendant dix-huit ans, Me dé_rober la
f
f
M.
vue et les embras_sements De mon fils! lé_le_ver dans l'horreur de son

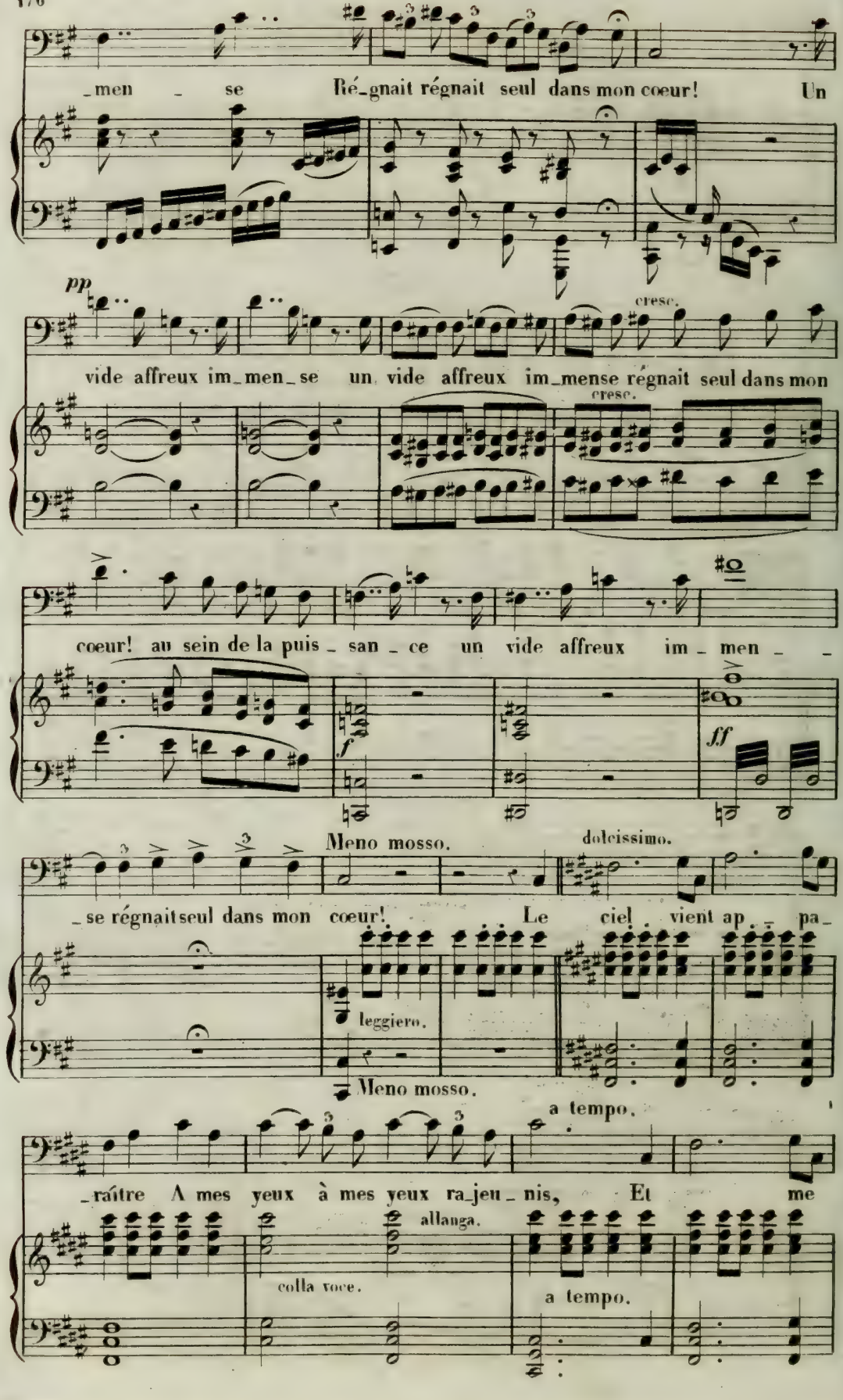

pè_re!..
Ah! c'est me surpas_ser en_cor en cru_au_
f
f
_té!
Et c'est na_guere en_fin à son heure der_
p
(tirant un papier de son sein)
(lisant)
_nière, Que ce nouvel af_front par elle fut dic_té!
Toi qui n'épar_gne
p
rien, si la ha_che san_glante me_na_ce Henri No_ta l'honneur de son pa_
_ys, Épargne au moins cette tête in_no_cente!
C'est cel_le de ton fils!

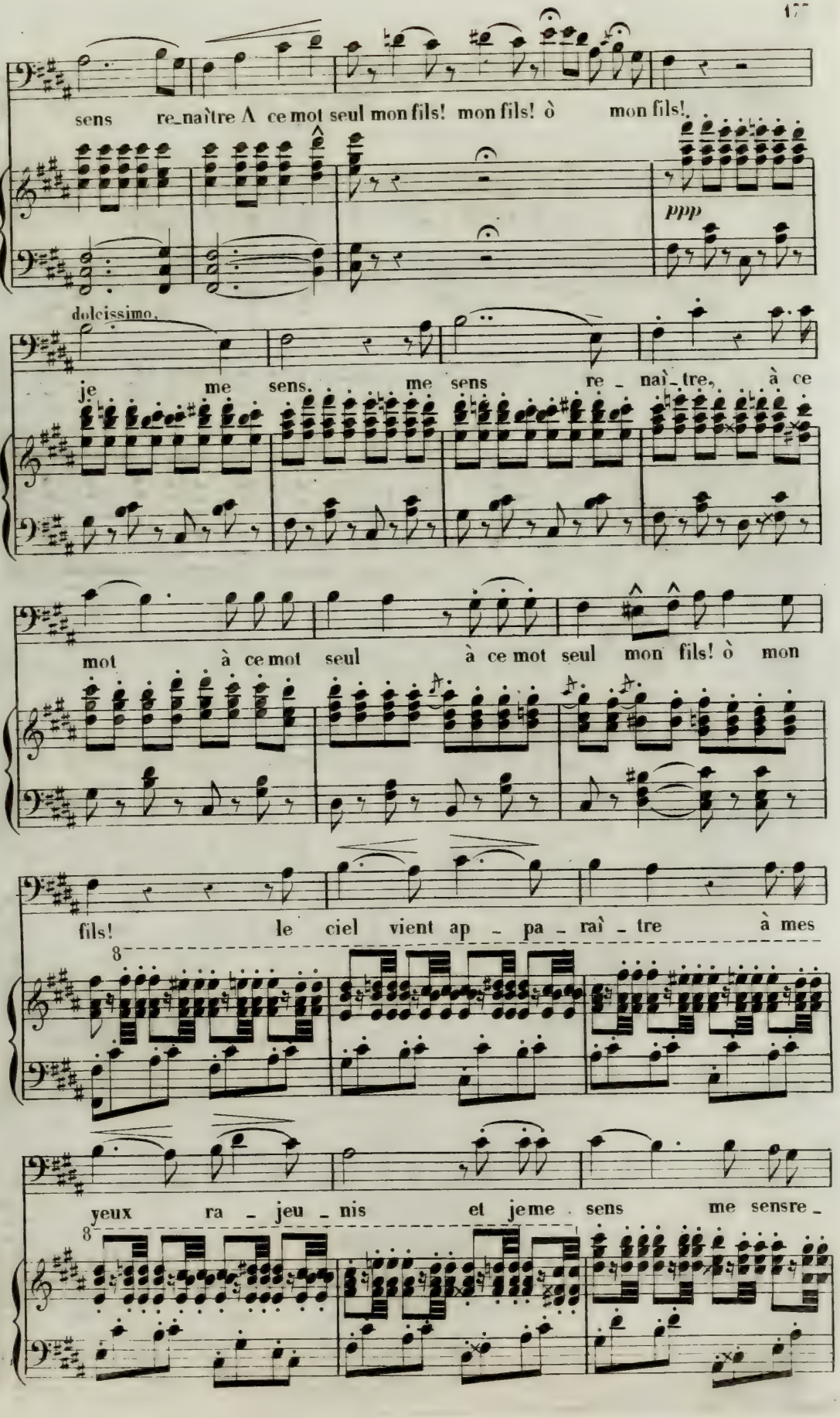

Largo.
très doux.
M.
(avec attendrissement.)
mon fils! ô mon fils!
Allegro. (♩=144)
f
DE BÉTHUNE.
Ce gentil_
M.
de B.
_homme, en son au_dace ex_tre_me, Re_fu_sait, et de force on l'a_mène en ces
f
M.
C'est bien!
Je veux qu'il soit, en ce pa_lais, traité comme moi-
de B.
lieux! Quel châtiment su_bi_ra_t'il?
f
p

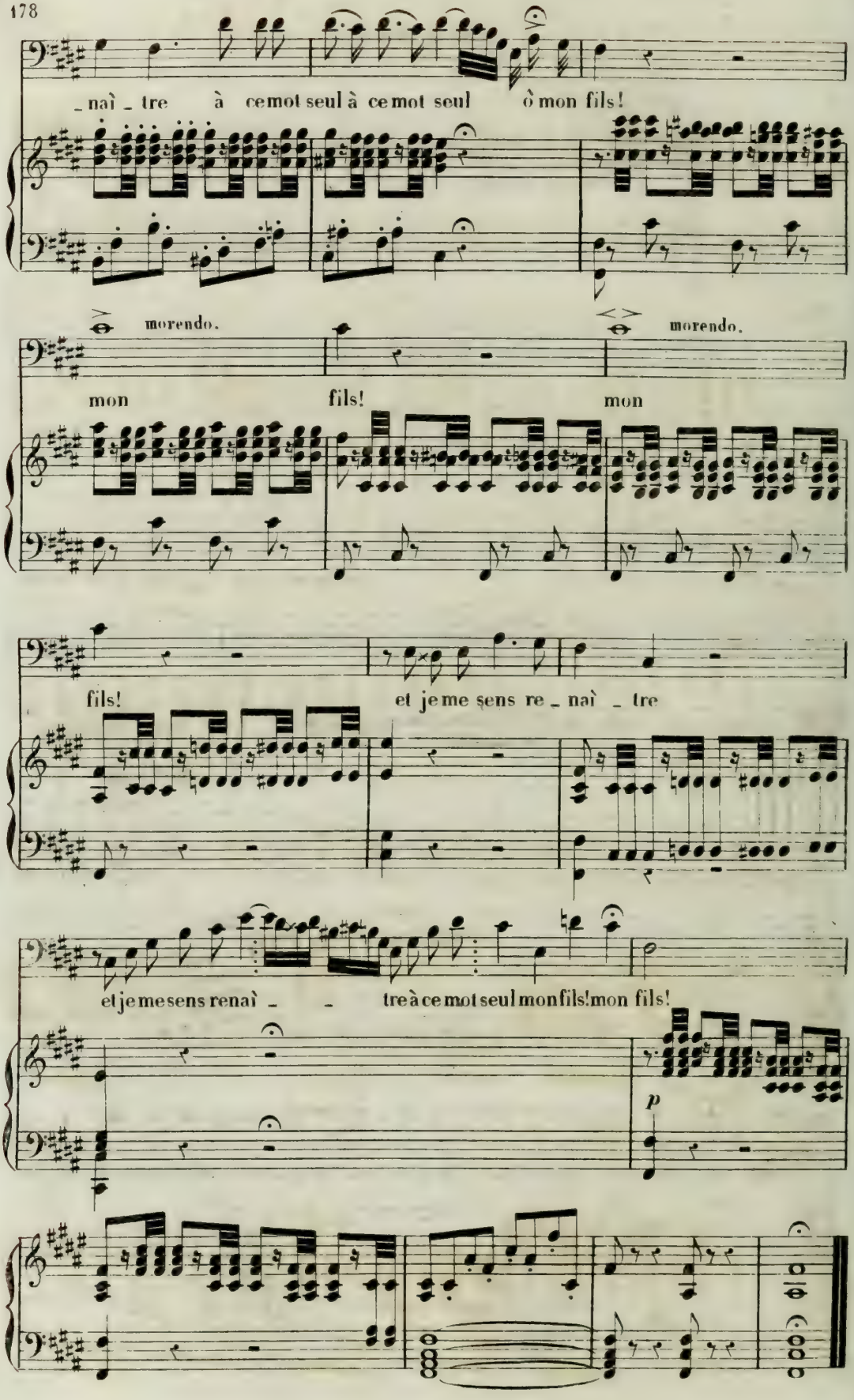

M.
même! Mais qu'il soit, avant tout, conduit de_vant mes yeux!
mf
f
dim.
p
pp
All. guisto. (♩= 112)
M.
Au sein de la puis_san_ce, Au sein de la gran_deur, Un
p
dolce.
rall.
M.
vide affreux, im_men_se, ré_gnait régnait seul dans mon cœur Un
f
M.
vide affreux, im_men_se, un vi_de affreux, im_mense, ré_gnait seul dans mon


cœur! Au sein de la puis_san_ce, un vide affreux, im_men_
ff
allarg. dolcissimo.
_se, régnait seul dans mon cœur!
Le ciel vient
Meno mosso. (♩= 92)
allarg.
pp
allarg.
a tempo.
ap_pa_raî_tre A mes yeux à mes yeux rajeu_nis, Et je me
a tempo.
col canto.
I tempo
sens renaître A ce mot seul: mon fils! mon fils! ô mon fils!
La hai_ne éga_ra sa jeunes_


_ce, Mais près de moi, dans ce pa_lais, Je veux con_qué_
_rir sa ten_dresse Et le vain_cre par mes bien_
_faits! oui je veux le vain_cre par mes bien_faits! oui!
Ah! au sein de la puis_
dim.
_san_ce Au sein de la grandeur, Un vi_de affreux, im_


_men _ se Ré_gnait régnait seul dans mon cœur! Un
pp
cresc.
vide affreux im_men_se un vide affreux im_mense régnait seul dans mon
cresc.
cœur! au sein de la puis _ san _ ce un vide affreux im _ men _ _
f
ff
Meno mosso.
dolcissimo.
_se régnaitseul dans mon cœur! Le ciel vient ap _ pa_
leggiero.
Meno mosso.
a tempo.
_raître A mes yeux à mes yeux ra_jeu _ nis, Et me
allarga.
colla voce.
a tempo.


sens re_naître A ce mot seul mon fils! mon fils! ô mon fils!
ppp
dolcissimo.
je me sens. me sens re - naî - tre. à ce
mot à ce mot seul à ce mot seul mon fils! ô mon
fils! le ciel vient ap - pa - raî - tre à mes
8
yeux ra - jeu - nis et je me . sens me sens re -
8


_naî _ tre à ce mot seul à ce mot seul ô mon fils!
morendo.
morendo.
mon fils! mon
fils! et je me sens re _ naî _ tre
et je me sens renaî _ _ tre à ce mot seul mon fils! mon fils!
p

N°. 8. DUO.

Allegro. Récit.

HENRI. Je n'en puis reve_nir! humble et respectu eux chacun semble cou

MONTFORT.

PIANO. *f* *p*

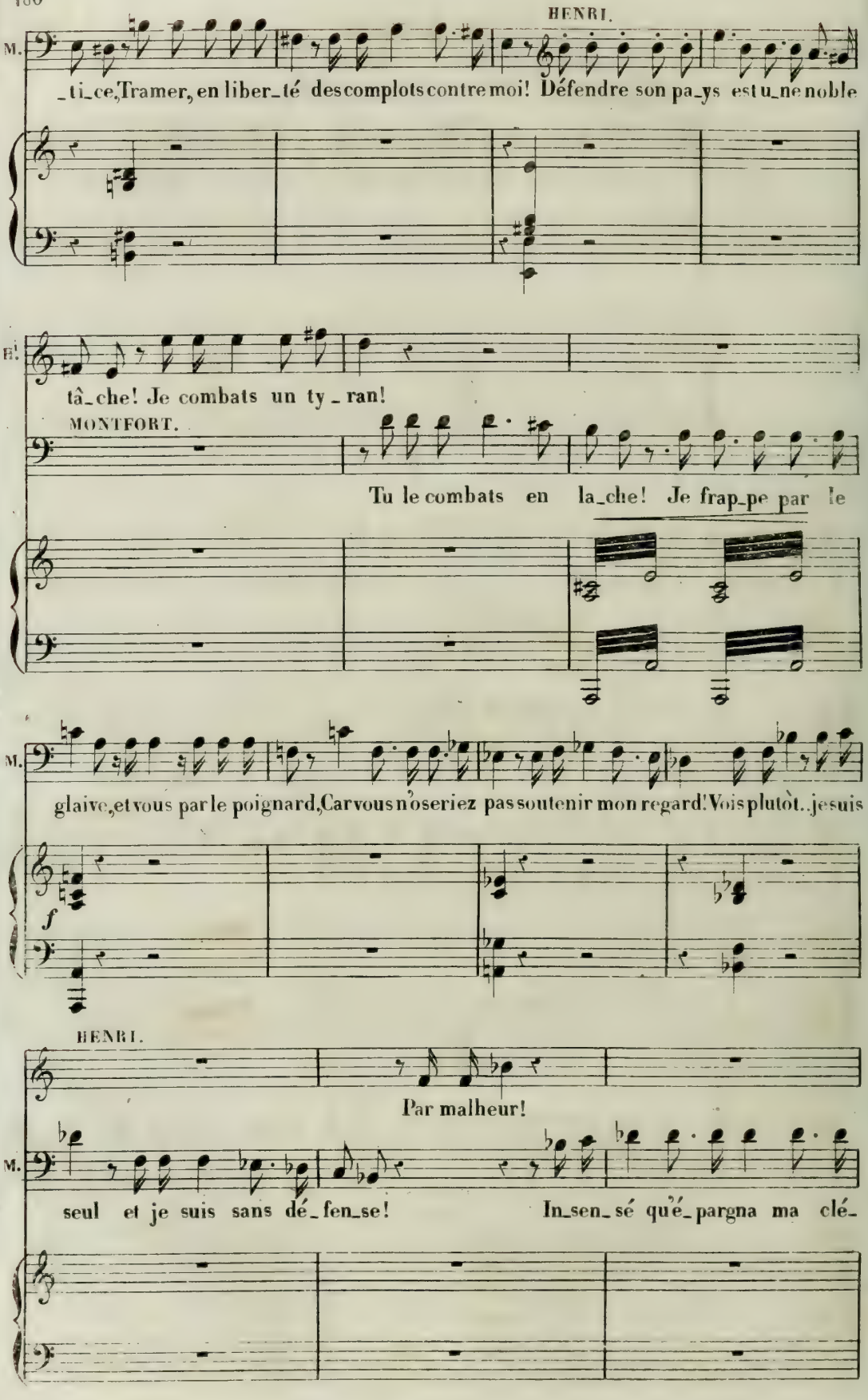
rir au devant de mes vœux! Et pourquoi m'entou rer, par un nouveau ca

MONTFORT

_price, D'honneurs et de plaisirs... quand j'attends le sup_pli_ce? Tu l'espères en

vain! sans crain_te sans ef_froi Tu peux en ce pa_lais, m'ac_cu_sant d'in_jus_

p


HENRI.
M.
_ti_ce, Tramer, en liber_té des complots contre moi! Défendre son pa_ys est u_ne noble
H.
tâ_che! Je combats un ty_ran!
MONTFORT.
Tu le combats en la_che! Je frap_pe par le
M.
glaive, et vous par le poignard, Car vous n'oseriez pas soutenir mon regard! Vois plutôt.. je suis
f
HENRI.
Par malheur!
M.
seul et je suis sans dé_fen_se! In_sen_sé qu'é_pargna ma clé_

M. _mence, Et qui ne me ré_ponds que par l'assas_si_nat; Tu te crois gé_né_

HENRI étonné

M. _reux, et tu n'es qu'un in_grat! Que dit-il? que dit-il?

p

All.° moderato. Cantabile (♩=84)

M. Quand ma bon_té toujours nou_vel_le T'empêchait d'è_tre con_dam_

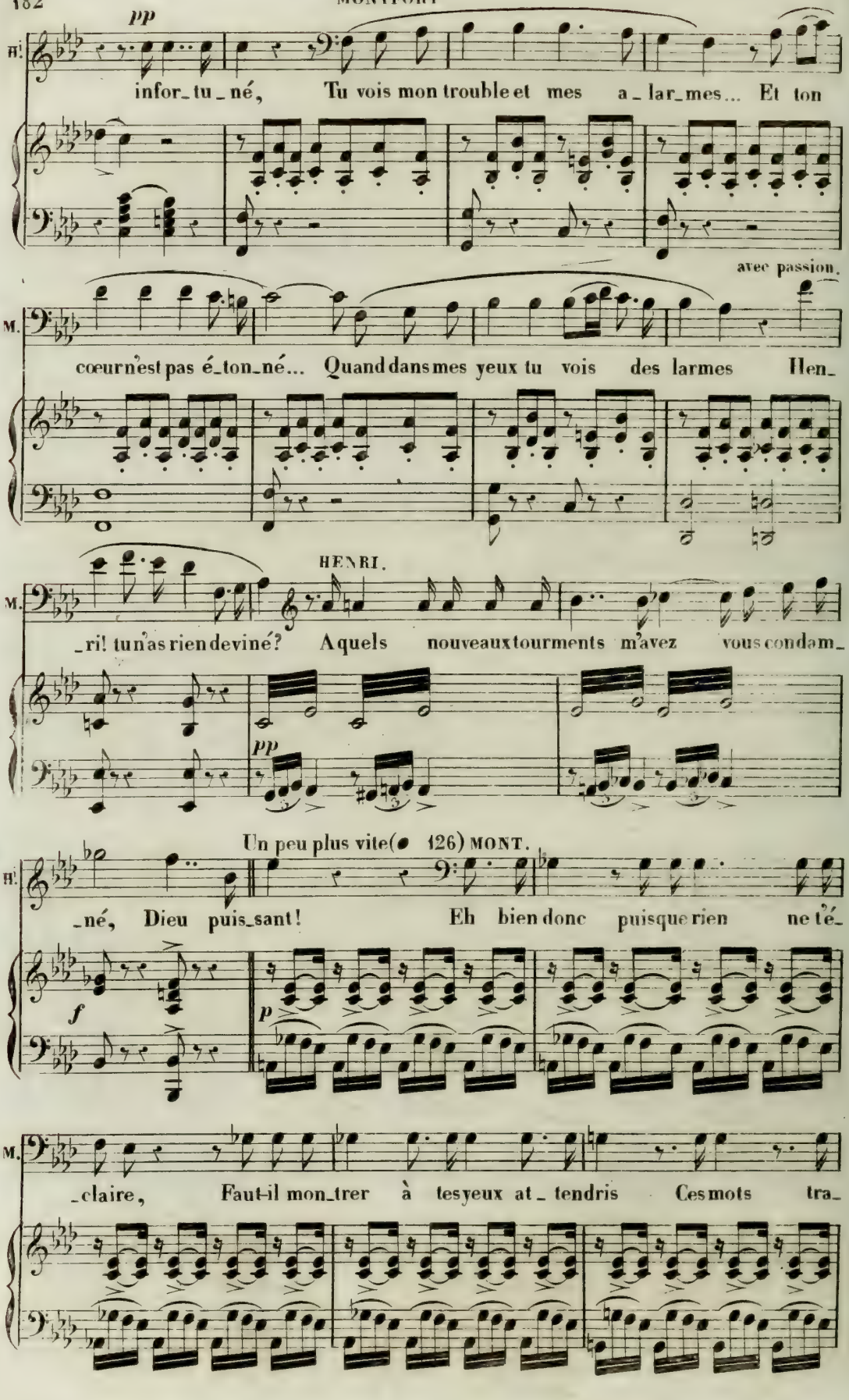
avec passion.

M. _né; Quand moi... je sauvais un re_bel_le... Hen_ri! tu n'as rien devi_

HENRI.

M. né? A sa voix, à sa voix, je frissonne et tremble...

pp


pp
H.
infor_tu_né, Tu vois mon trouble et mes a_lar_mes... Et ton
avec passion.
M.
cœur n'est pas é_ton_né... Quand dans mes yeux tu vois des larmes Hen_
HENRI.
M.
ri! tu n'as rien deviné? A quels nouveaux tourments m'avez vous condam
pp
Un peu plus vite (♩ 126) MONT.
H.
_né, Dieu puis_sant! Eh bien donc puisque rien ne te_
f
p
M.
_claire, Faut-il mon_trer à tes yeux at_tendris Ces mots tra_

HENRI. *ff* MONTFORT.

_cés par ta mère! Ma me _ re... Tiens!.. lis?..

p

HENRI. (lisant la lettre.)
L'tempo.

O ciel! encroi_

Cantabile.

Pour moi, pour moi, quelle ivresse in_con_nu _ e De contem_

p

_rai-je ma vu_e? De ma mère les traits ché_

_pler ces traits ché _ ris! Et de me di _ re l'âme e _

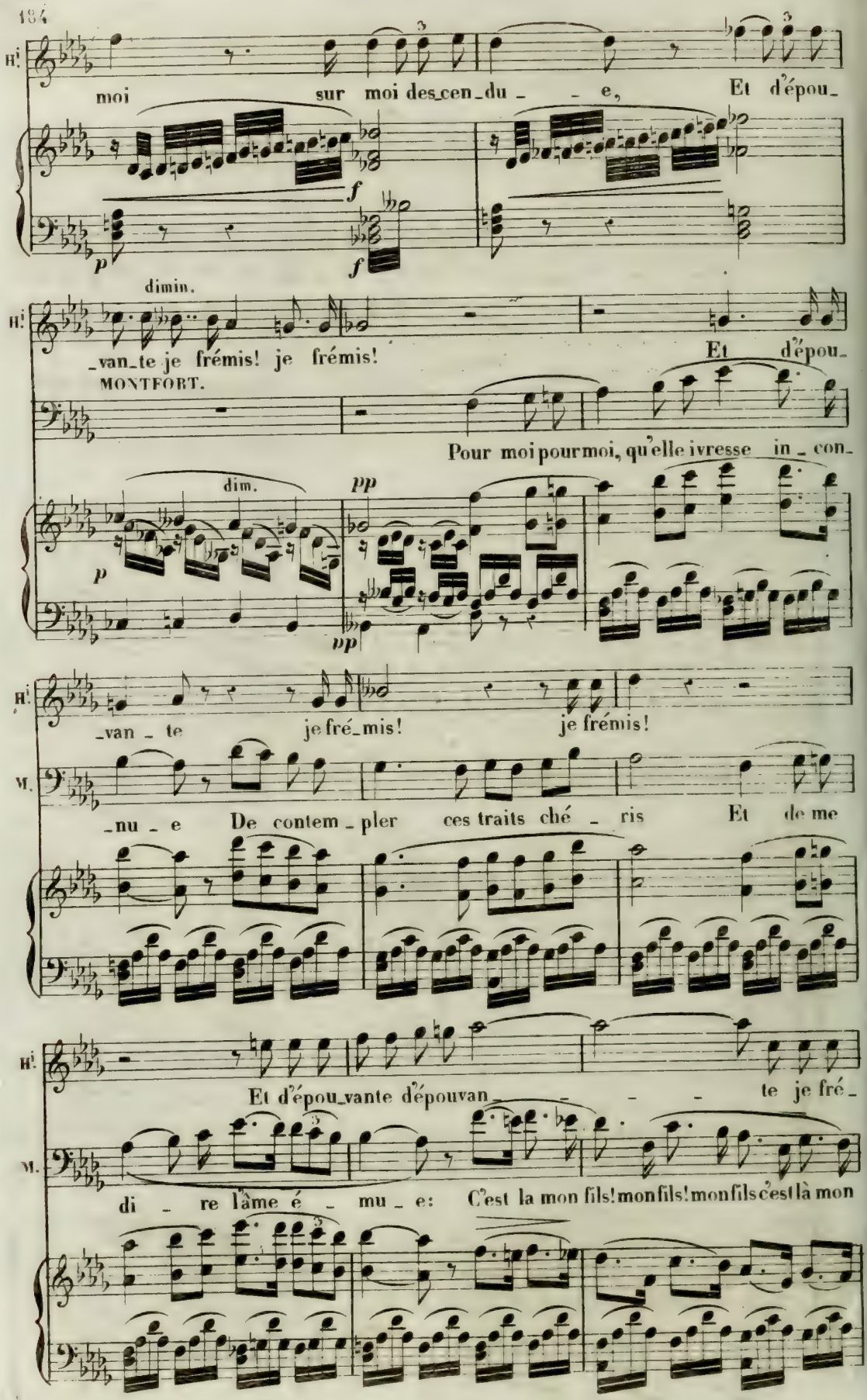
(poussant un cri.)

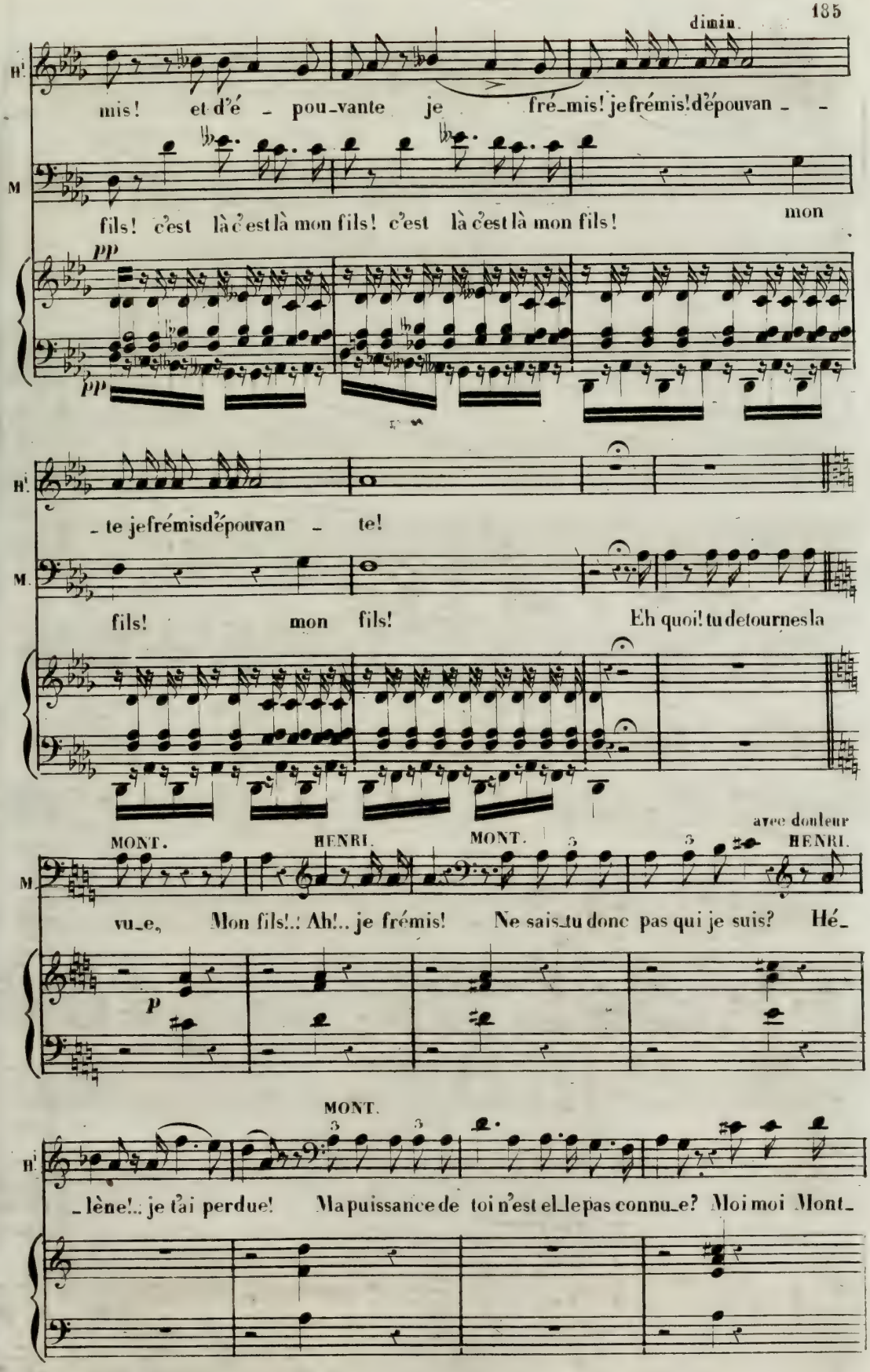
_ris! *ff* La foudre est sur

_mu_e: c'est la mon fils! mon fils! mon fils! c'est la mon fils!

f

f


H.
moi sur moi des_cen_du _ _ e, Et d'épou_
f
p
f
dimin.
_van_te je frémis! je frémis!
MONTFORT.
Et d'épou_
Pour moi pour moi, qu'elle ivresse in _ con_
dim.
pp
p
pp
_van _ te je fré_mis! je frémis!
M.
_nu _ e De contem _ pler ces traits ché _ ris Et de me
Et d'épou_vante d'épouvan _ _ _ _ te je fré_
di _ re l'âme é _ mu _ e: C'est la mon fils! mon fils! mon fils c'est là mon


dimin.
H.
mis! et d'é - pou-vante je fré-mis! je frémis! dépouvan - -
M
fils! c'est là c'est là mon fils! c'est là c'est là mon fils! mon
pp
pp
H.
- te je frémis dépouvan - te!
M.
fils! mon fils! Eh quoi! tu detournes la
MONT.
HENRI.
MONT.
avec douleur
HENRI.
M.
vu-e, Mon fils!.. Ah!.. je frémis! Ne sais-tu donc pas qui je suis? Hé-
p
MONT.
H.
-lène!.. je t'ai perdue! Ma puissance de toi n'est elle pas connu-e? Moi moi Mont-

All° giusto (♩=132)

HENRI. MONT.

M.

fort! Hélène...hé_las! je t'ai per due! Sur cette ter_re, est_il un de tes

p

M.

vœux Que mon pouvoir ne puisse satis_faire? Ces titres, ces honneurs dont ils

HENRI.

sont orgueilleux, Je te donne_rai, je te donnerai tout! Laissez moi ma mi_

f

MONT.

_sè_re! Laissez moi laissez moi mon obs_curi_té! Mais sais_tu bien, Henri que le nom de ton

mf

Allegro.

HENRI.

M.

père Est un nom glori_eux! C'est un nom détes_té!

ff

HENRI. long silence. Allegro assai (♩ = 184)

Com_ble de mi sè_re! Ô mal_heureux

MONT.

Com_ble de mi_sè_re! Ô malheureux pè re!

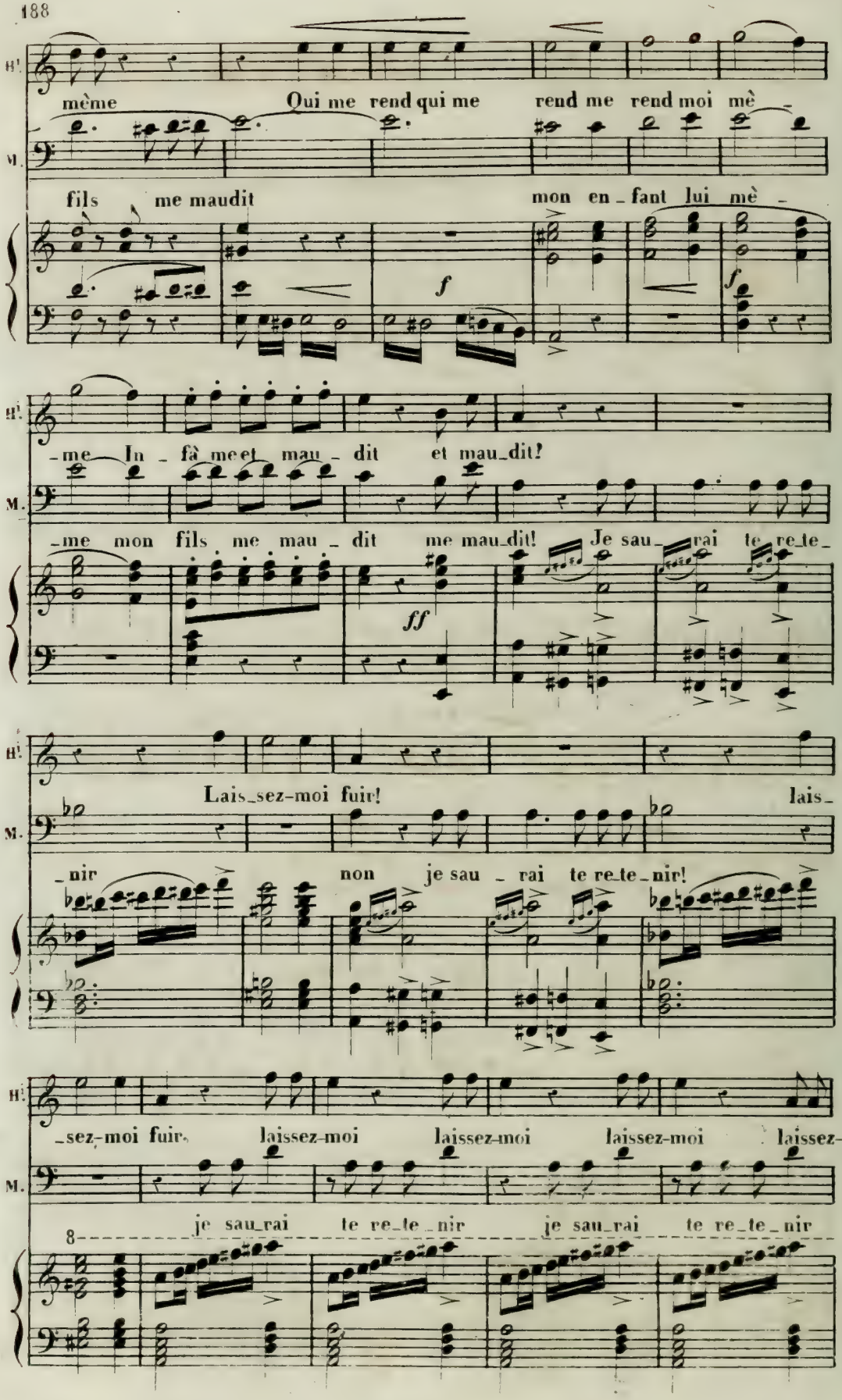
pp

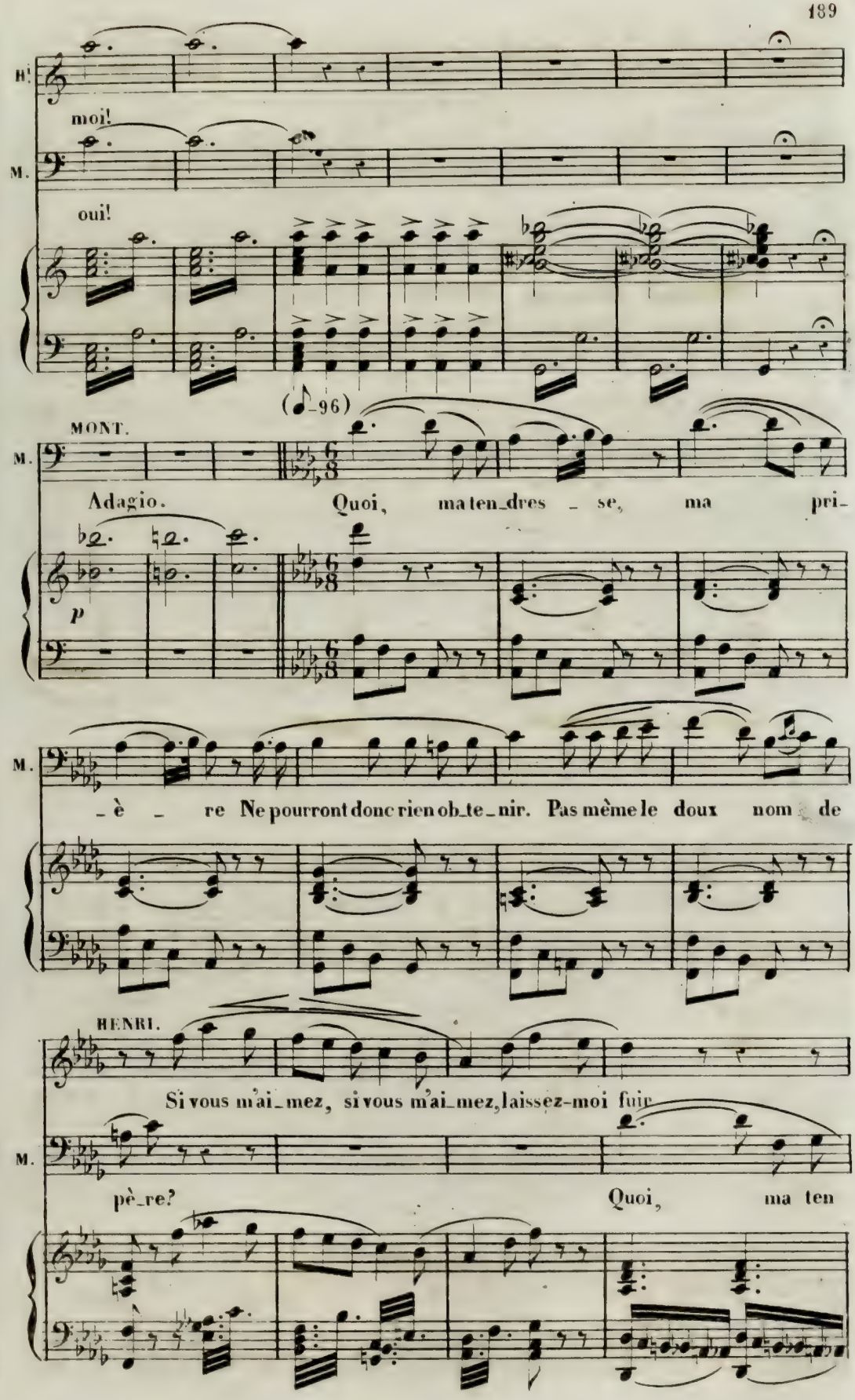
H. pè_re! De ma vie en_tiè_re L'es_poir est dé_truit! Jus_

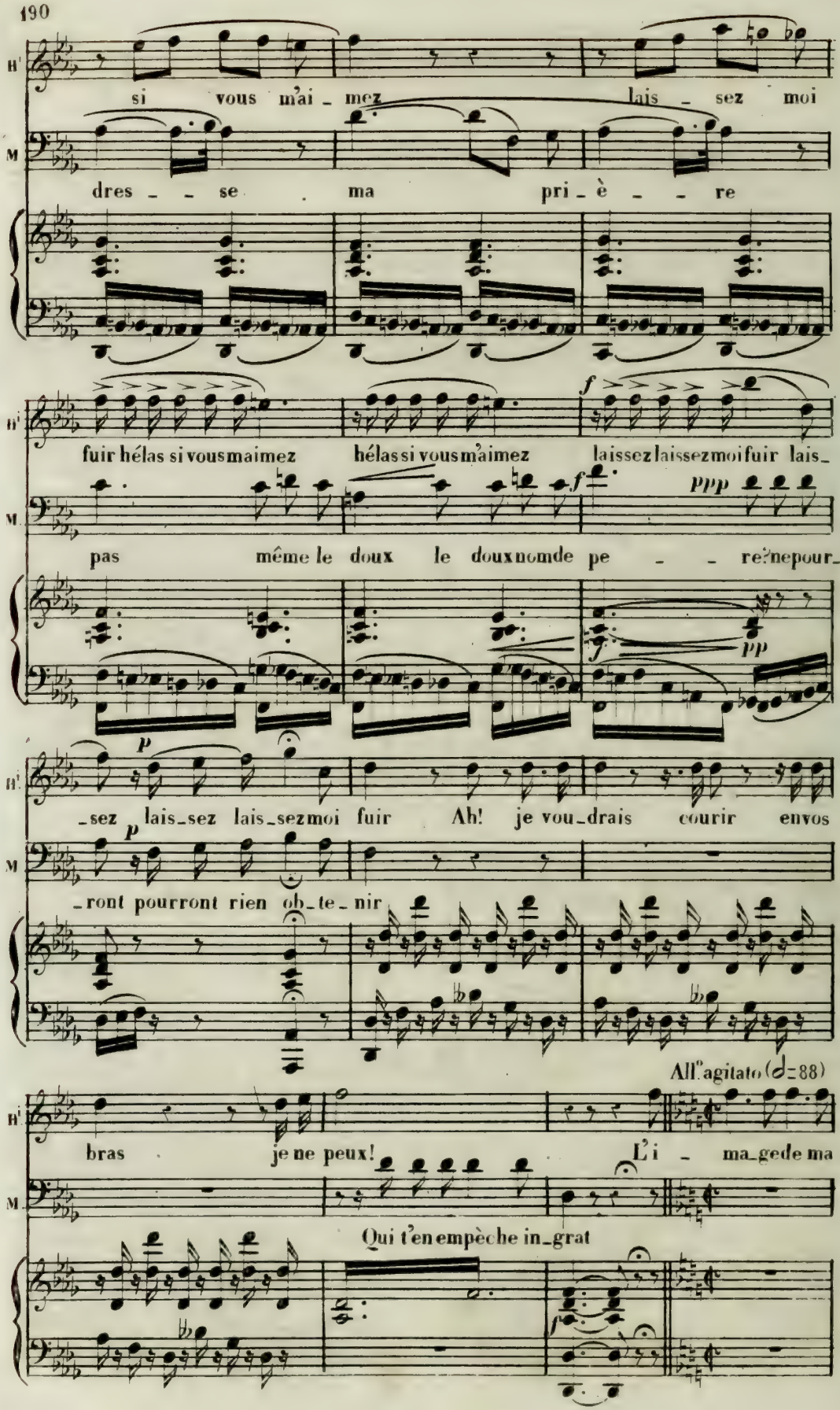
M. De ma vie en_tiè_re L'es_poir est dé_truit Jus_ti_ce su_

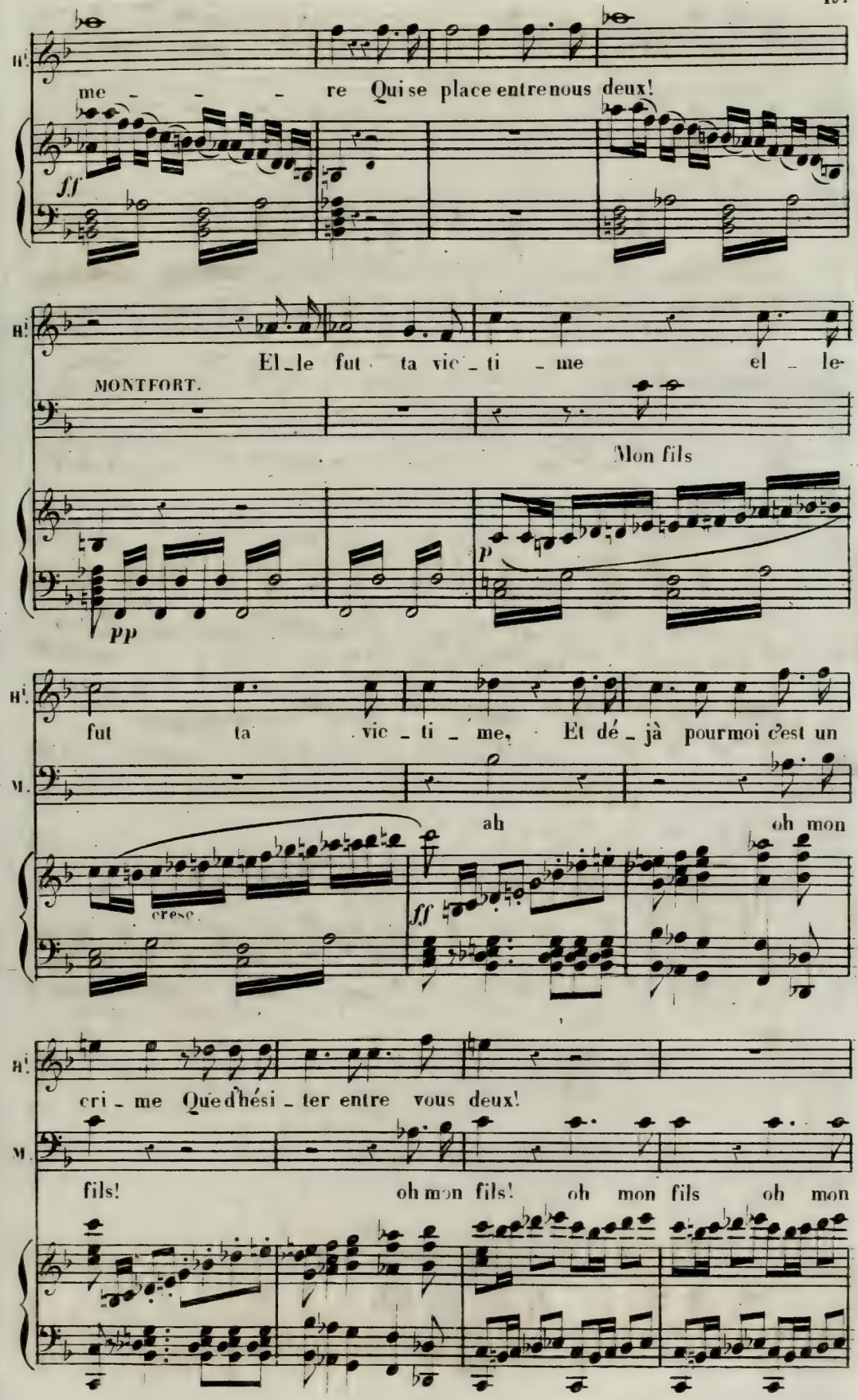
H. _ti_ce su_prême! Ter_ri_ble a_nathême Qui me rend moi

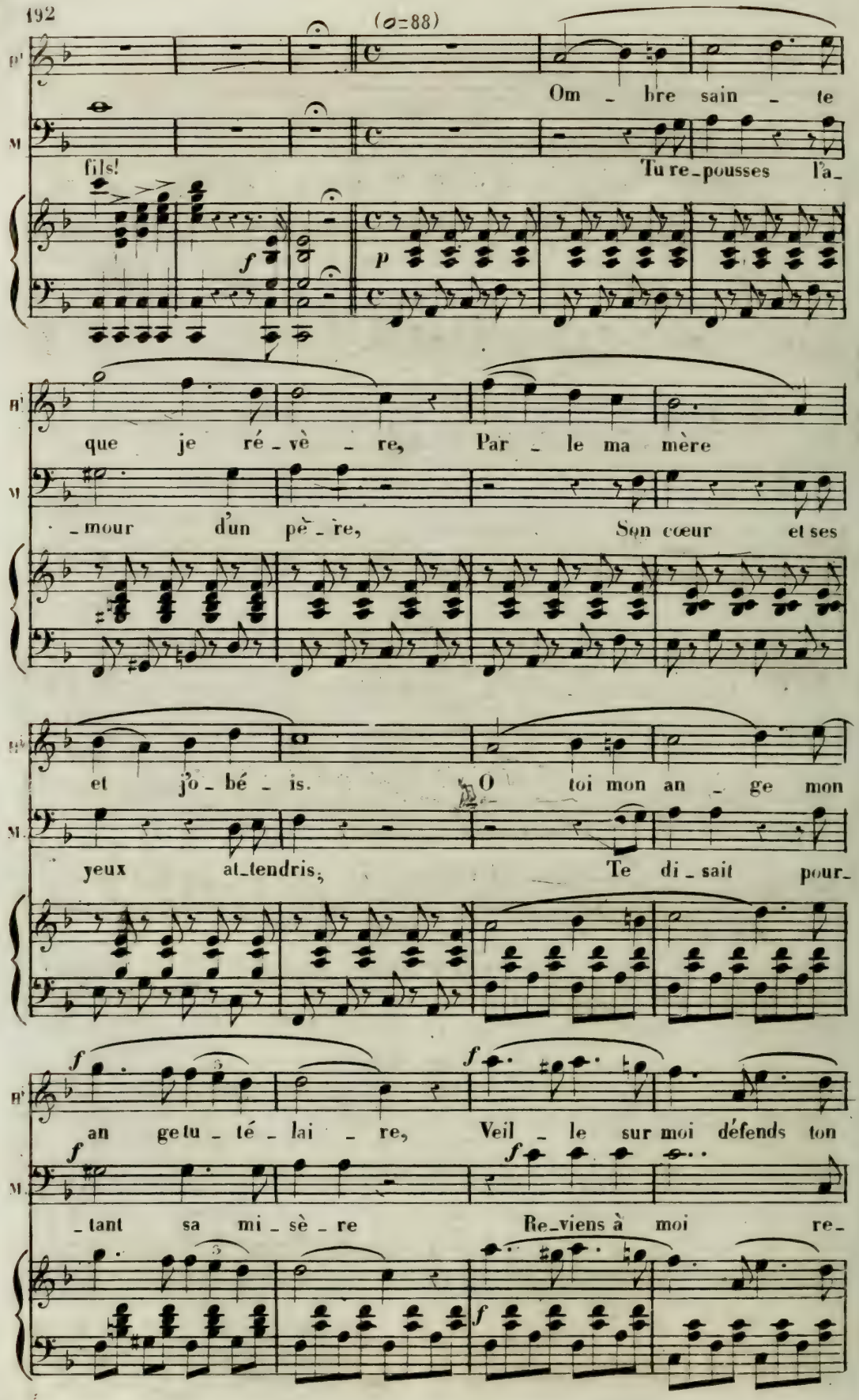
M. _prê_me! Ter_ri_ble ana_thé_me! Mon enfant lui même Mon

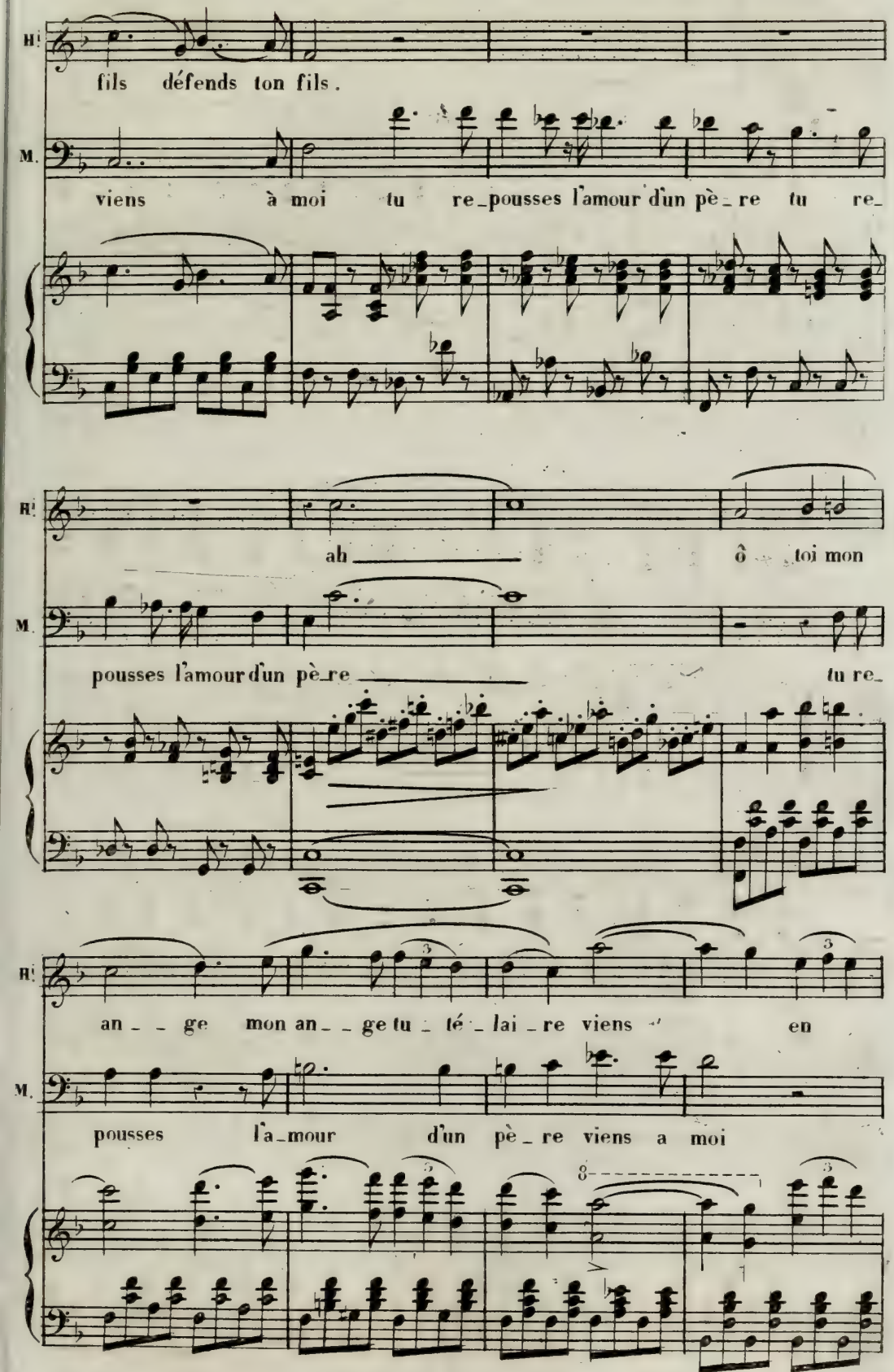

H.
mème
Qui me rend qui me rend me rend moi mè -
M.
fils me maudit
mon en - fant lui mè -
f
f
H.
- me In - fà me et mau - dit et mau - dit!
M.
- me mon fils me mau - dit me mau - dit! Je sau - rai te re - te -
ff
H.
Lais - sez - moi fuir! lais -
M.
- nir non je sau - rai te re - te - nir!
H.
- sez - moi fuir. laissez - moi laissez - moi laissez - moi laissez -
M.
je sau - rai te re - te - nir je sau - rai te re - te - nir
8

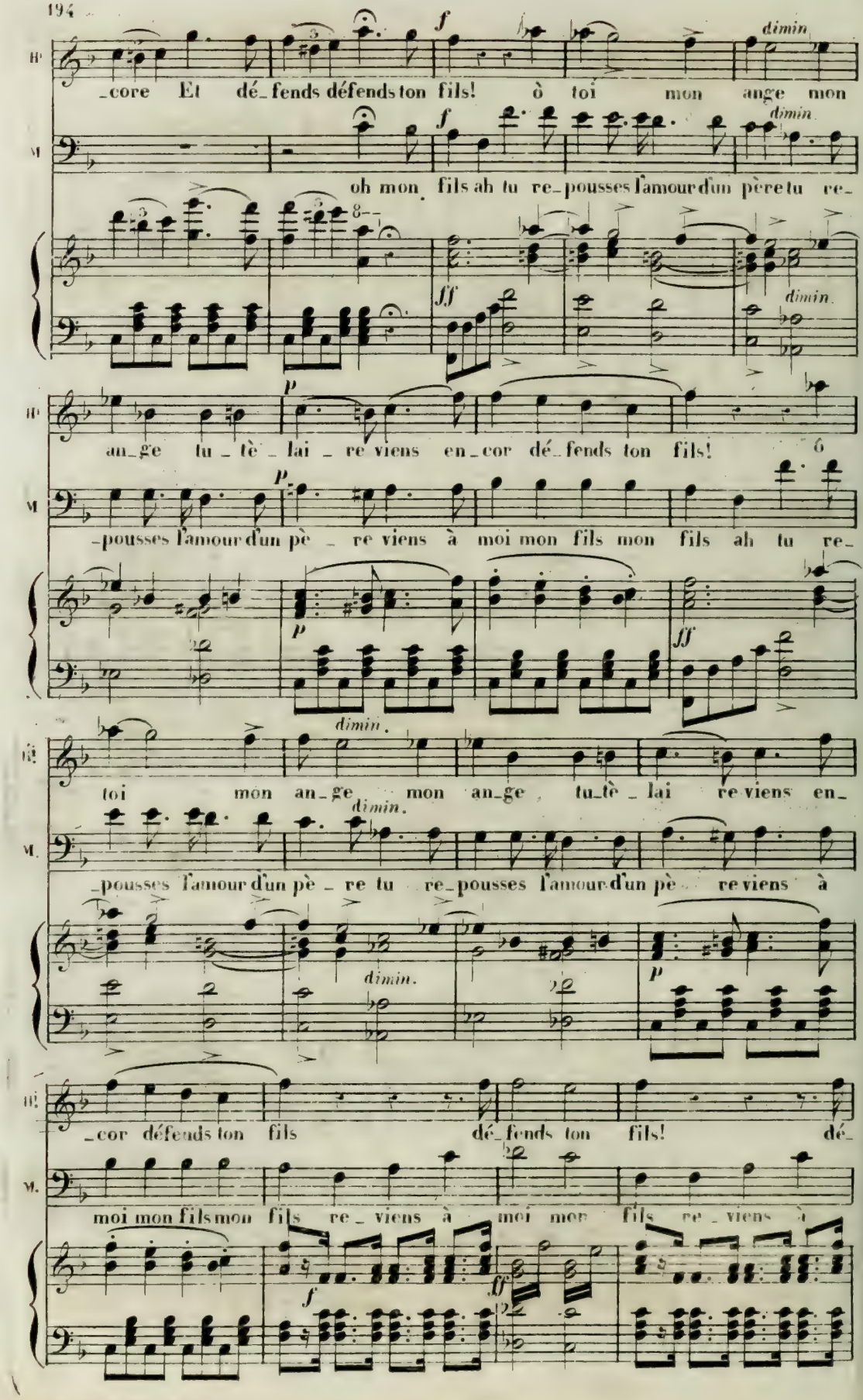

H.
moi!
M.
oui!
(♪=96)
MONT.
M.
Adagio. Quoi, ma ten_dres _ se, ma pri_
p
M.
_è _ re Ne pourront donc rien ob_te_nir. Pas même le doux nom de
HENRI.
Si vous m'ai_mez, si vous m'ai_mez, laissez-moi fuir
M.
pè_re? Quoi, ma ten

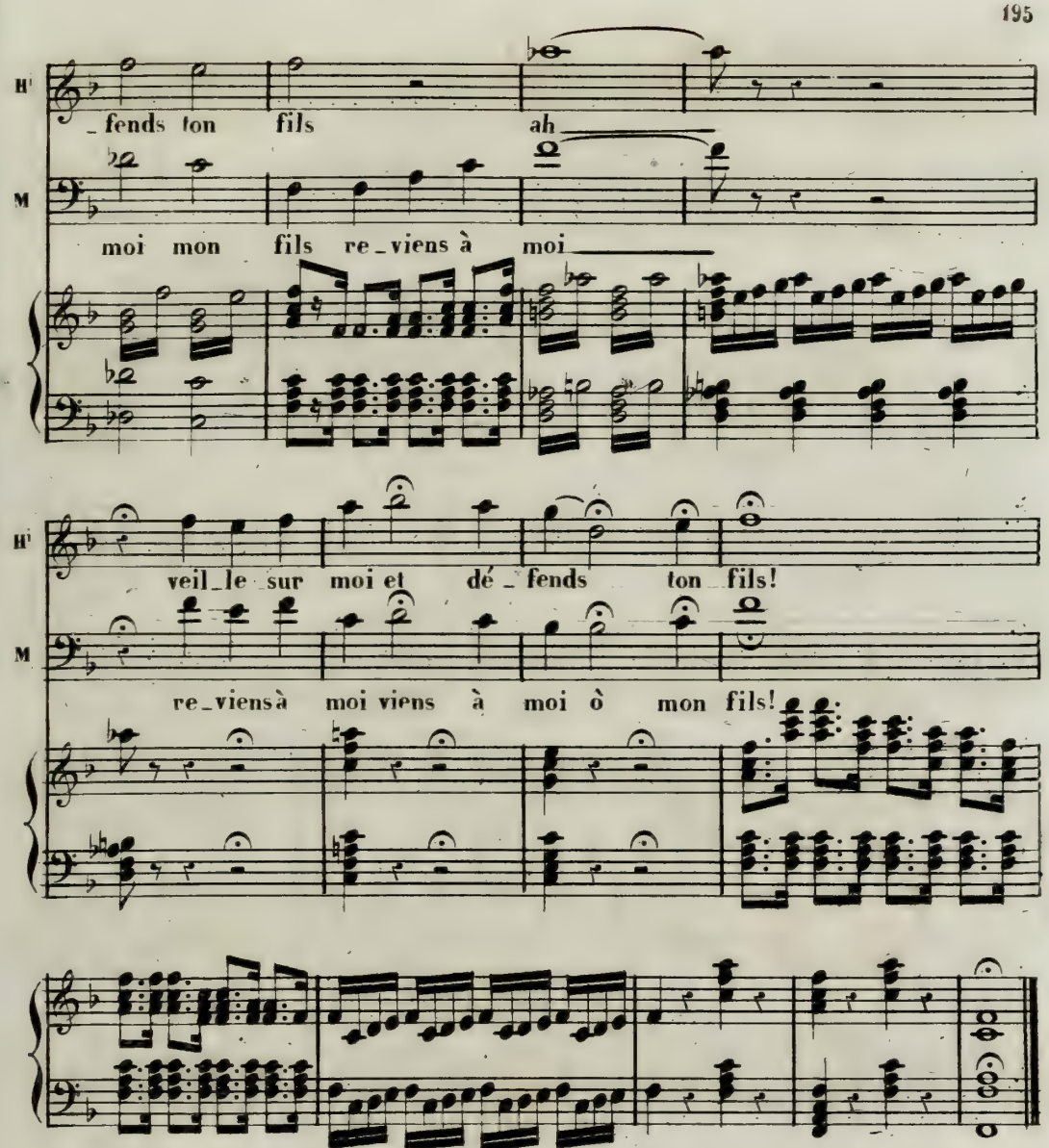

si vous m'ai - mez lais - sez moi
dres - - se ma pri - è - - re
fuir hélas si vous m'aimez hélas si vous m'aimez laissez laissez moi fuir lais -
pas même le doux le doux nom de pe - - re ne pour -
- sez lais - sez lais - sez moi fuir Ah! je vou - drais courir en vos
- ront pourront rien ob - te - nir
All.o agitato (𝅗𝅥=88)
bras je ne peux! L'i - ma - ge de ma
Qui t'en empêche in - grat

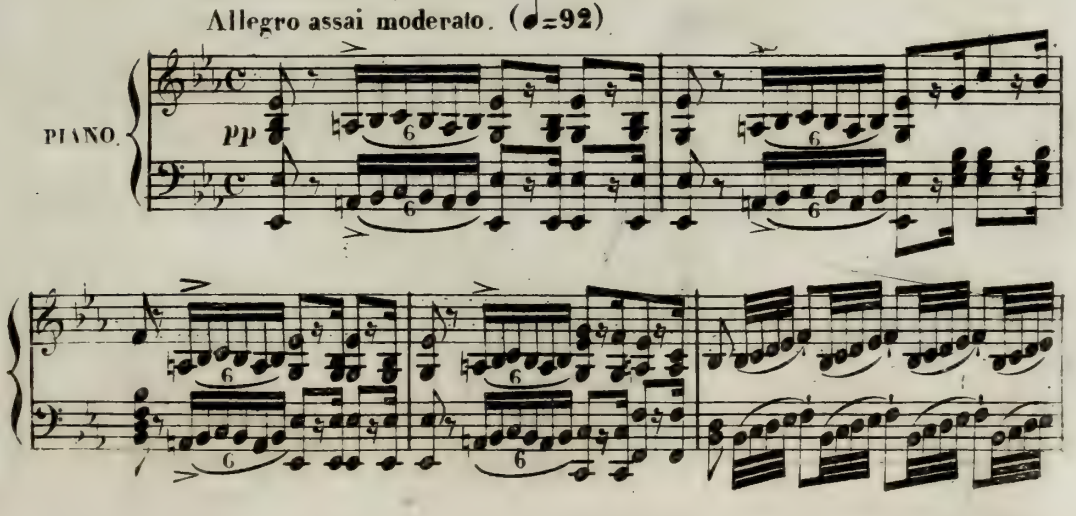

H.
me - - - re Qui se place entre nous deux!
ff
H.
El_le fut ta vic_ti - me el - le-
MONTFORT.
Mon fils
p
pp
H.
fut ta vic_ti_me, Et dé_jà pour moi c'est un
M.
ah
oh mon
cresc.
ff
H.
cri - me Que d'hési_ter entre vous deux!
M.
fils!
oh mon fils!
oh mon fils
oh mon

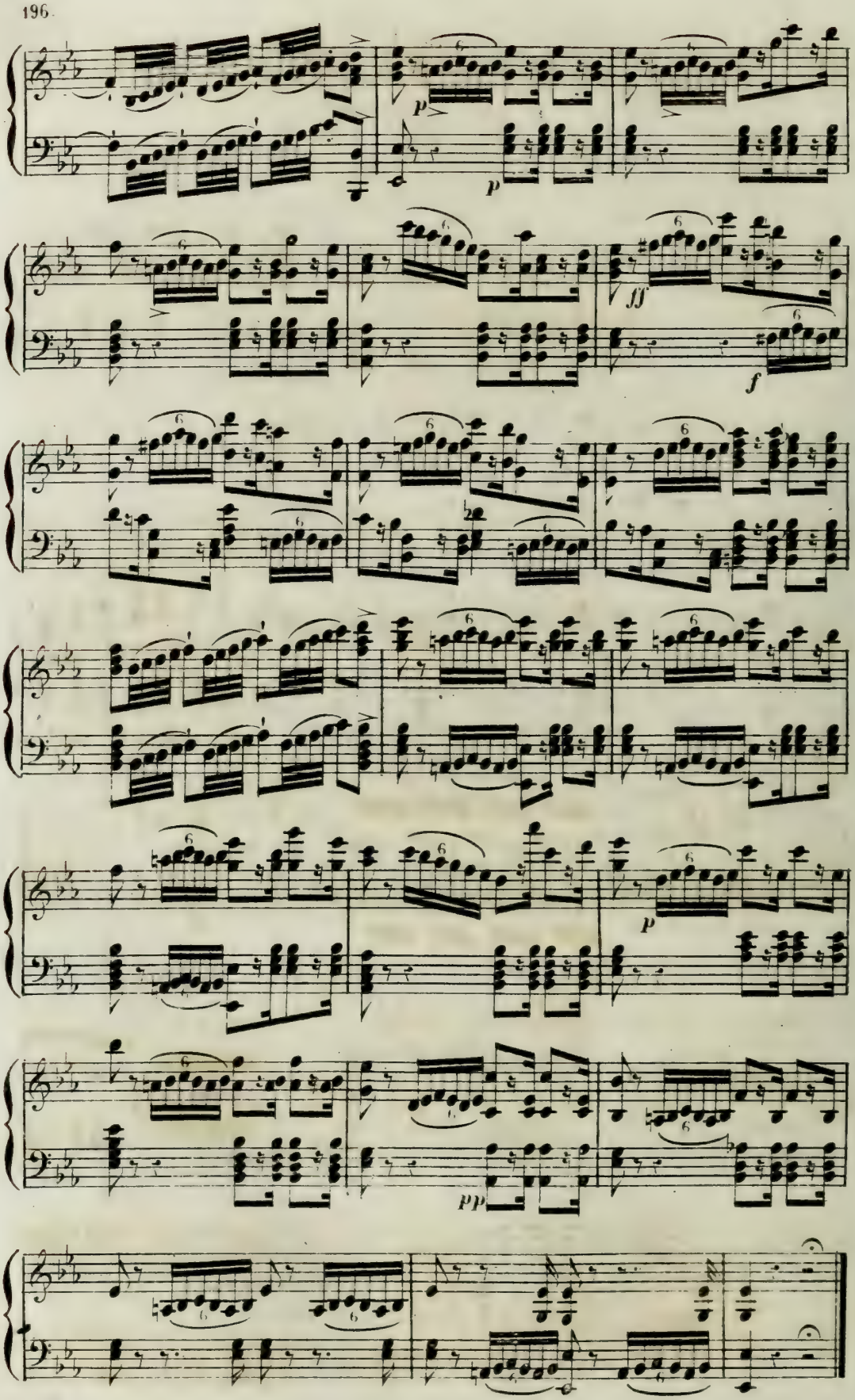

(𝅗𝅥=88)
Om - bre sain - te
fils!
Tu re-pousses l'a-
que je ré - vè - re, Par - le ma mère
- mour d'un pè - re, Son cœur et ses
et jo - bé - is. O toi mon an - ge mon
yeux at-tendris, Te di - sait pour-
an ge tu - té - lai - re, Veil - le sur moi défends ton
- tant sa mi - sè - re Re-viens à moi re-


H.
fils défends ton fils.
M.
viens à moi tu re_pousses l'amour d'un pè_re tu re_
H.
ah ô toi mon
M.
pousses l'amour d'un pè_re tu re_
H.
an_ge mon an_ge tu_té_lai_re viens en
M.
pousses l'a_mour d'un pè_re viens a moi


_core Et dé_fends défends ton fils! ô toi mon ange mon
oh mon fils ah tu re_pousses l'amour d'un père tu re_
an_ge tu_tè_lai_re viens en_cor dé_fends ton fils!
_pousses l'amour d'un pè_re viens à moi mon fils mon fils ah tu re_
toi mon an_ge mon an_ge tu_tè_lai re viens en_
_pousses l'amour d'un pè_re tu re_pousses l'amour d'un pè_re viens à
_cor défends ton fils dé_fends ton fils! dé_
moi mon fils mon fils re_viens à moi mon fils re_viens à
dimin.
f
ff
p


H
_fends ton fils ah
M
moi mon fils re_viens à moi
H
veil_le sur moi et dé_fends ton fils!
M
re_viensà moi viens à moi ò mon fils!

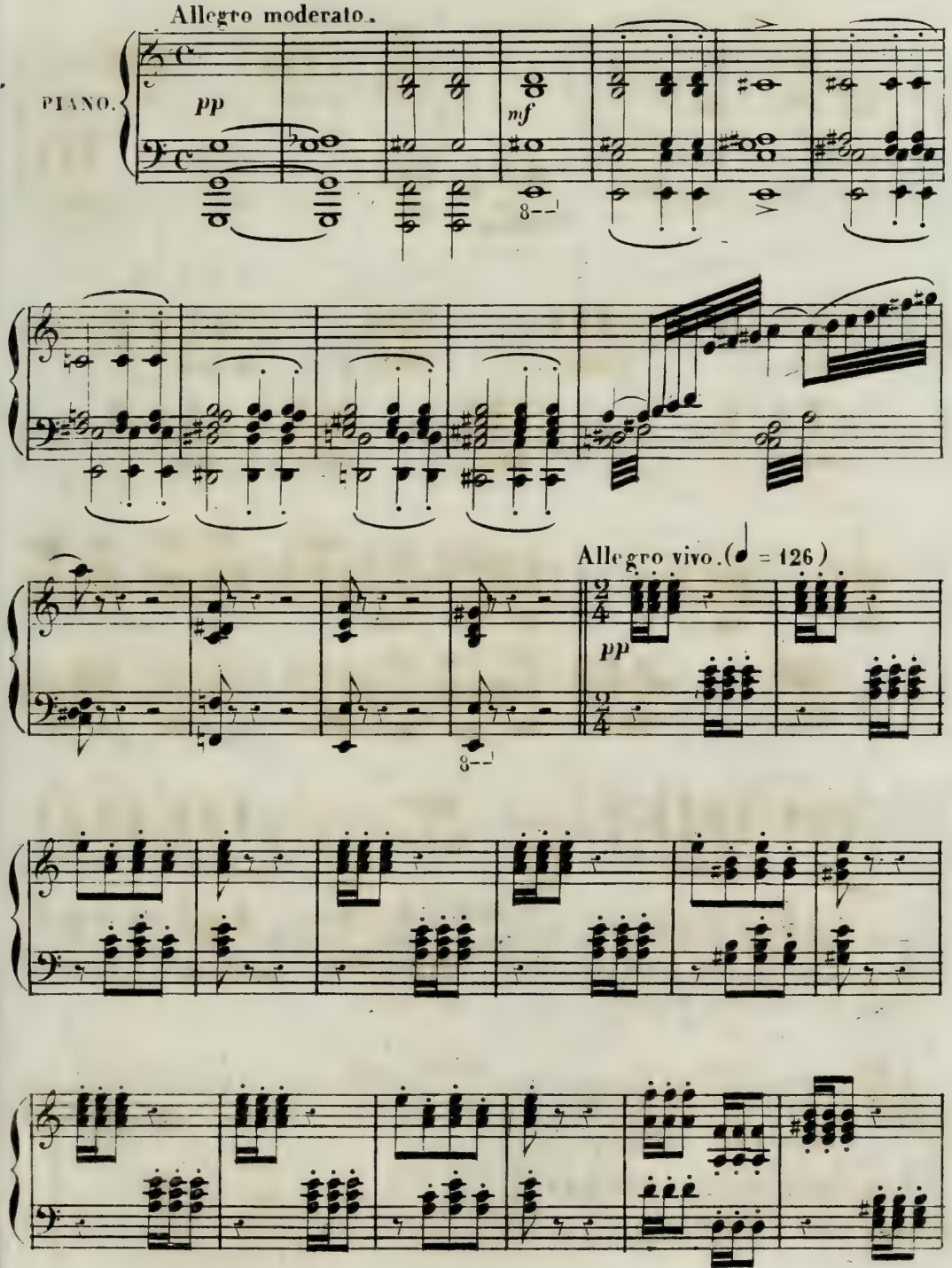

Allegro assai moderato. (♩=92)
PIANO.
pp

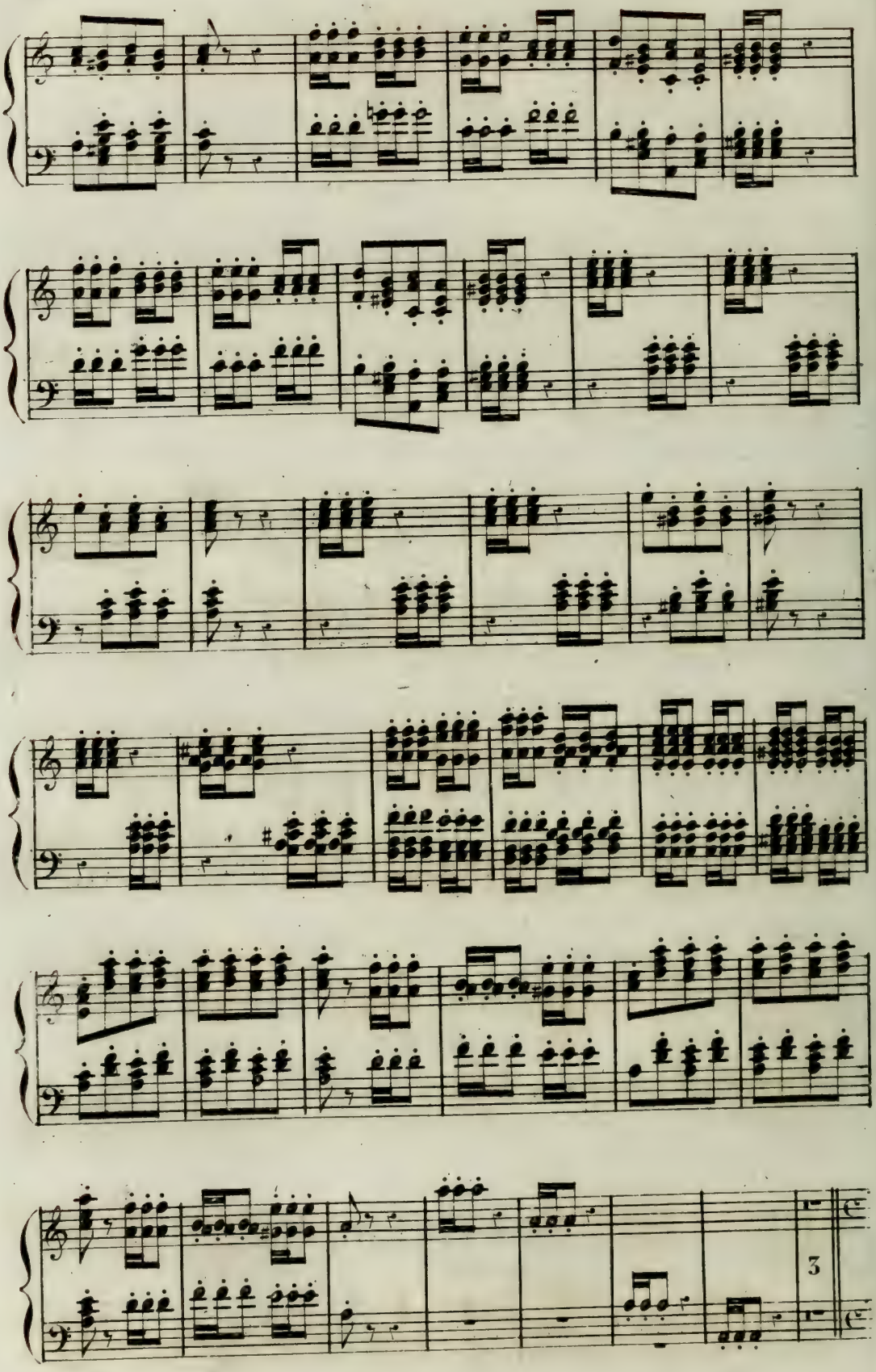

p
p
ff
f
p
pp

BALLET.

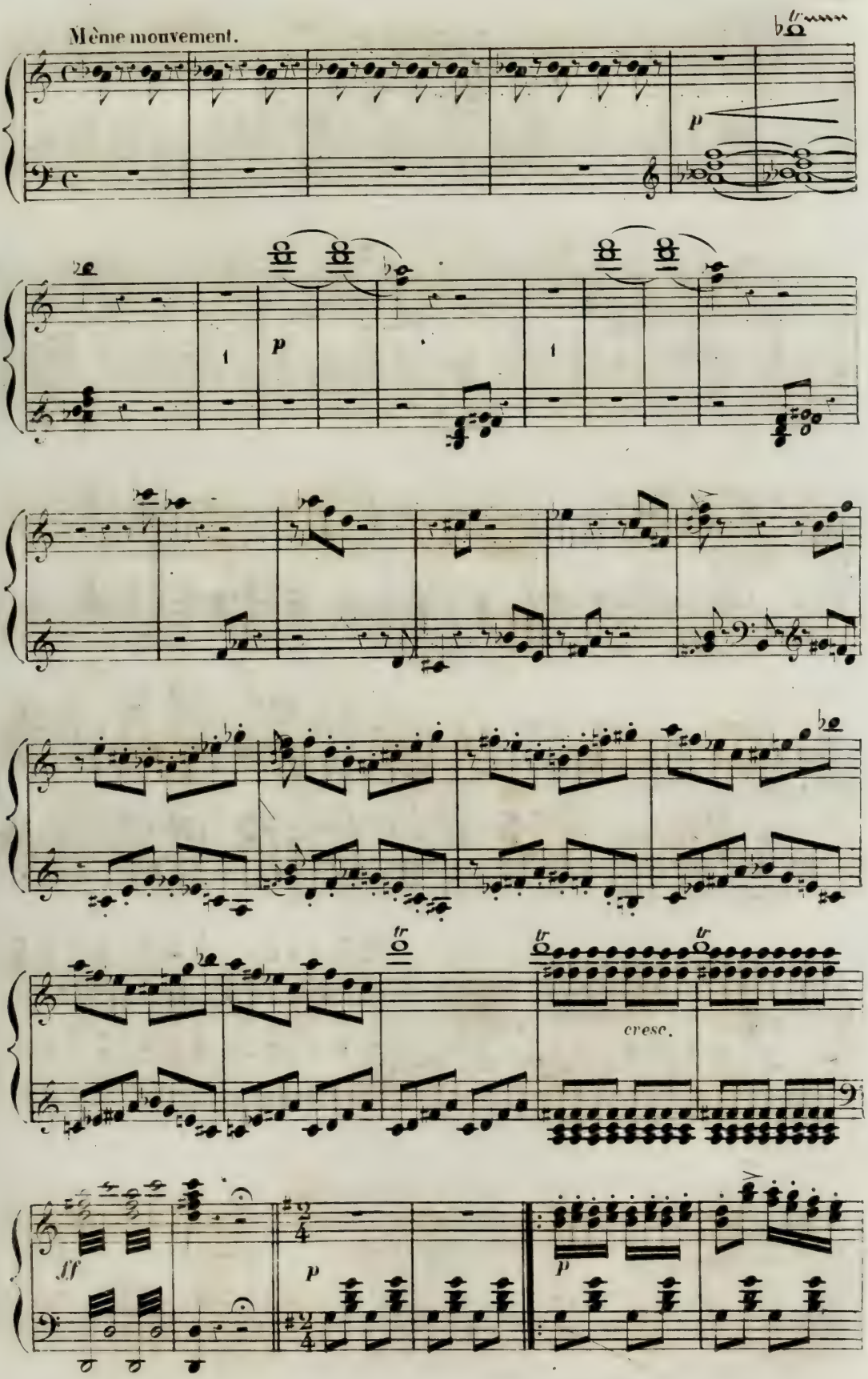
ACTE III.

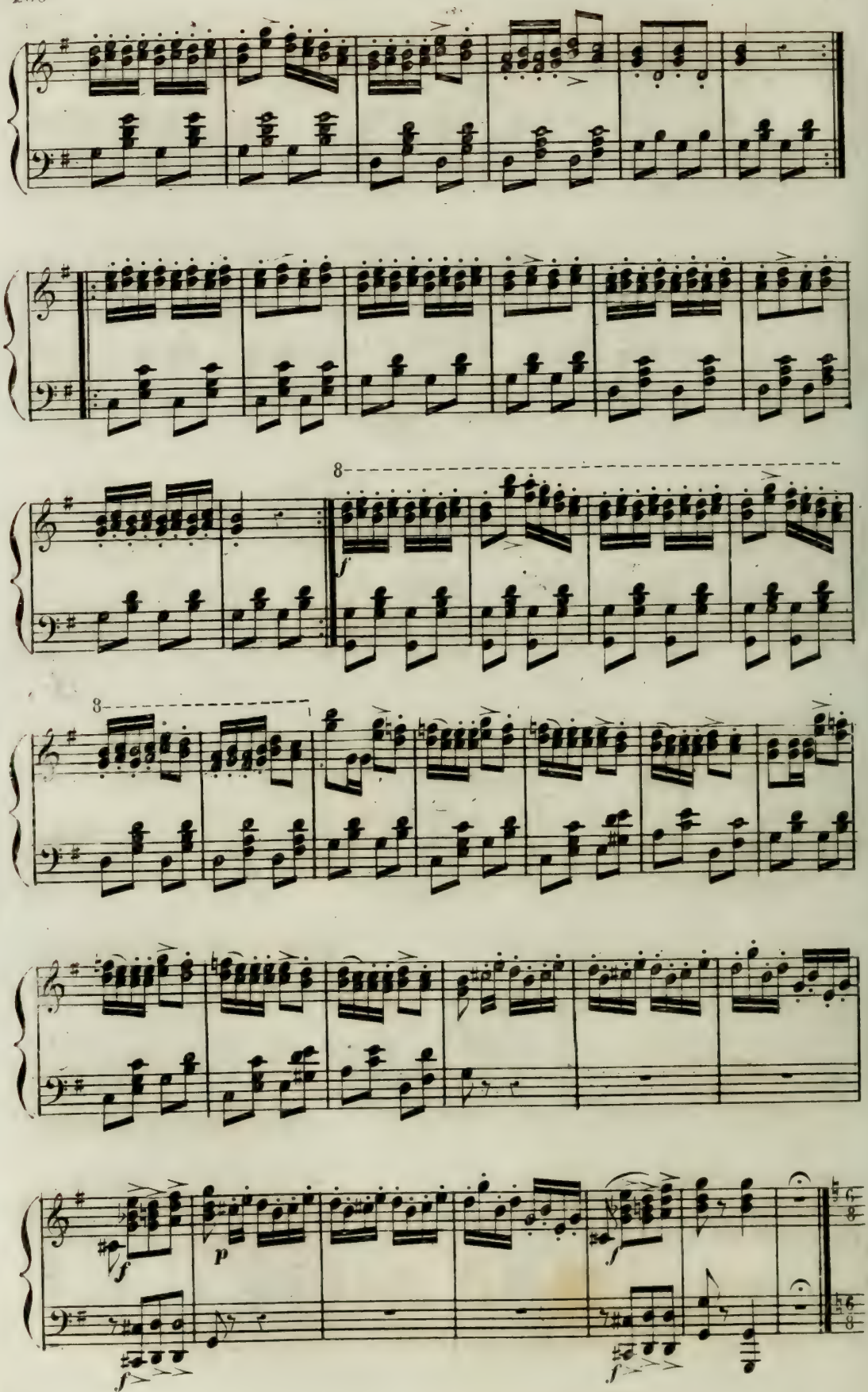
N° 10 L'HIVER.

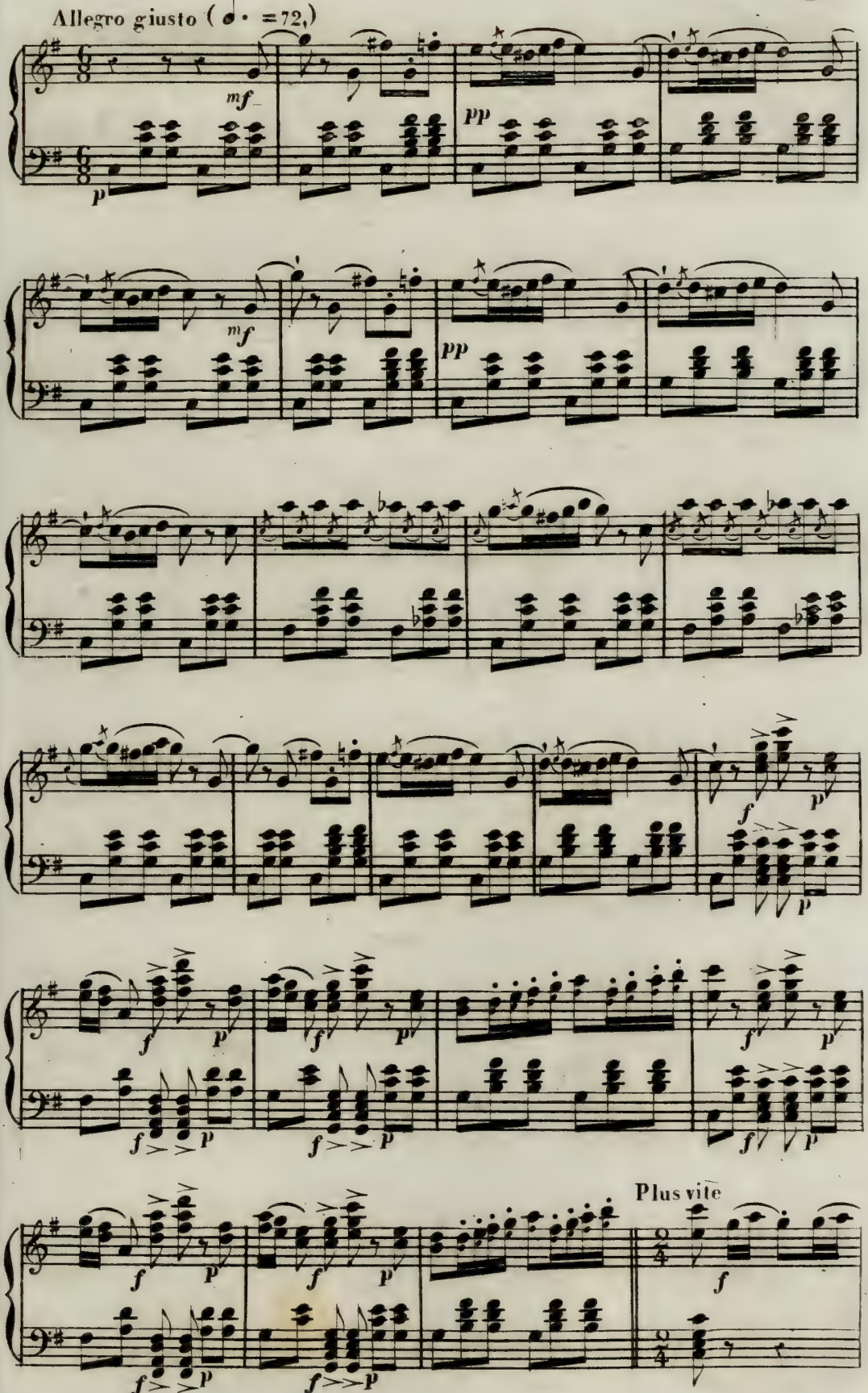


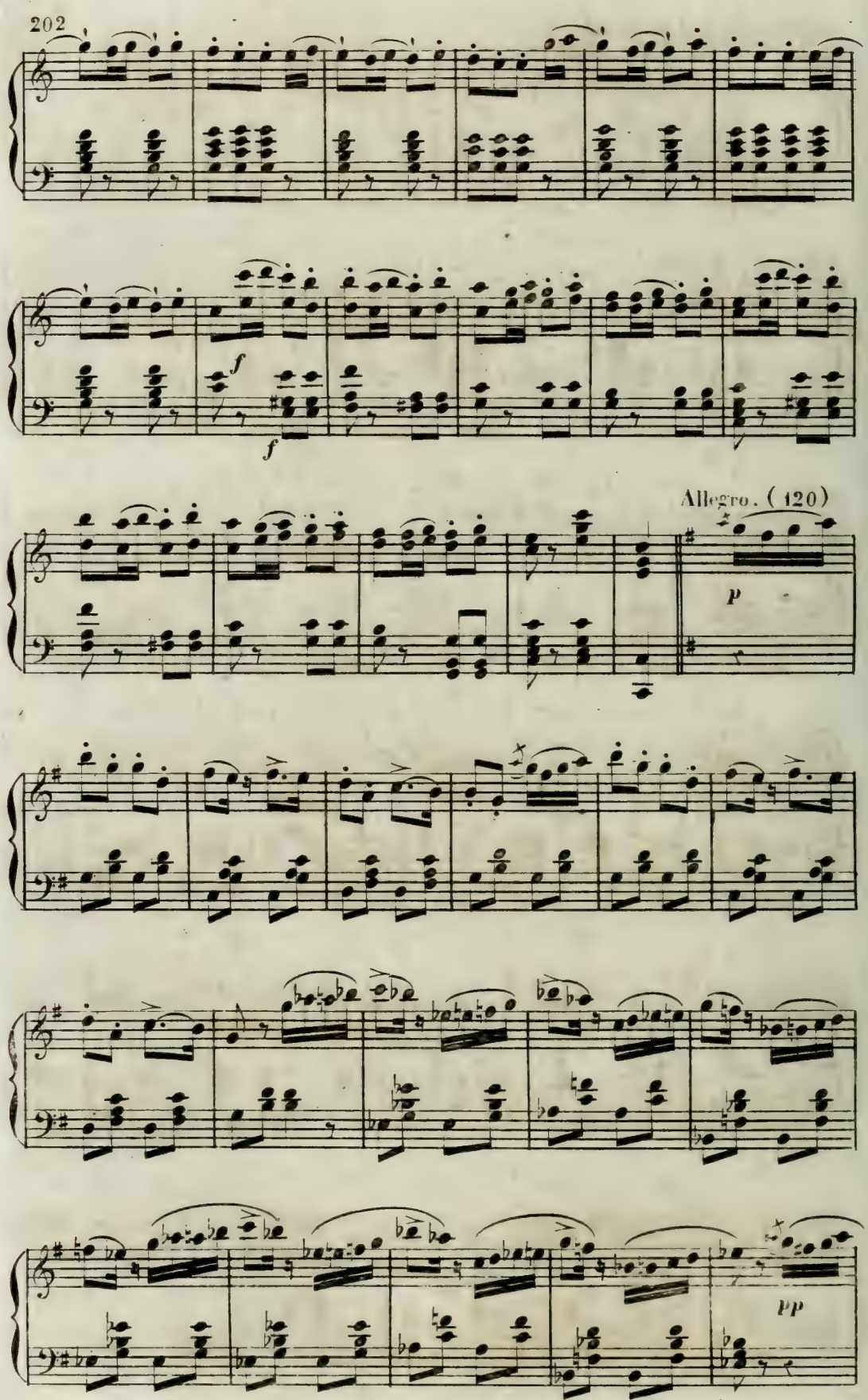

3

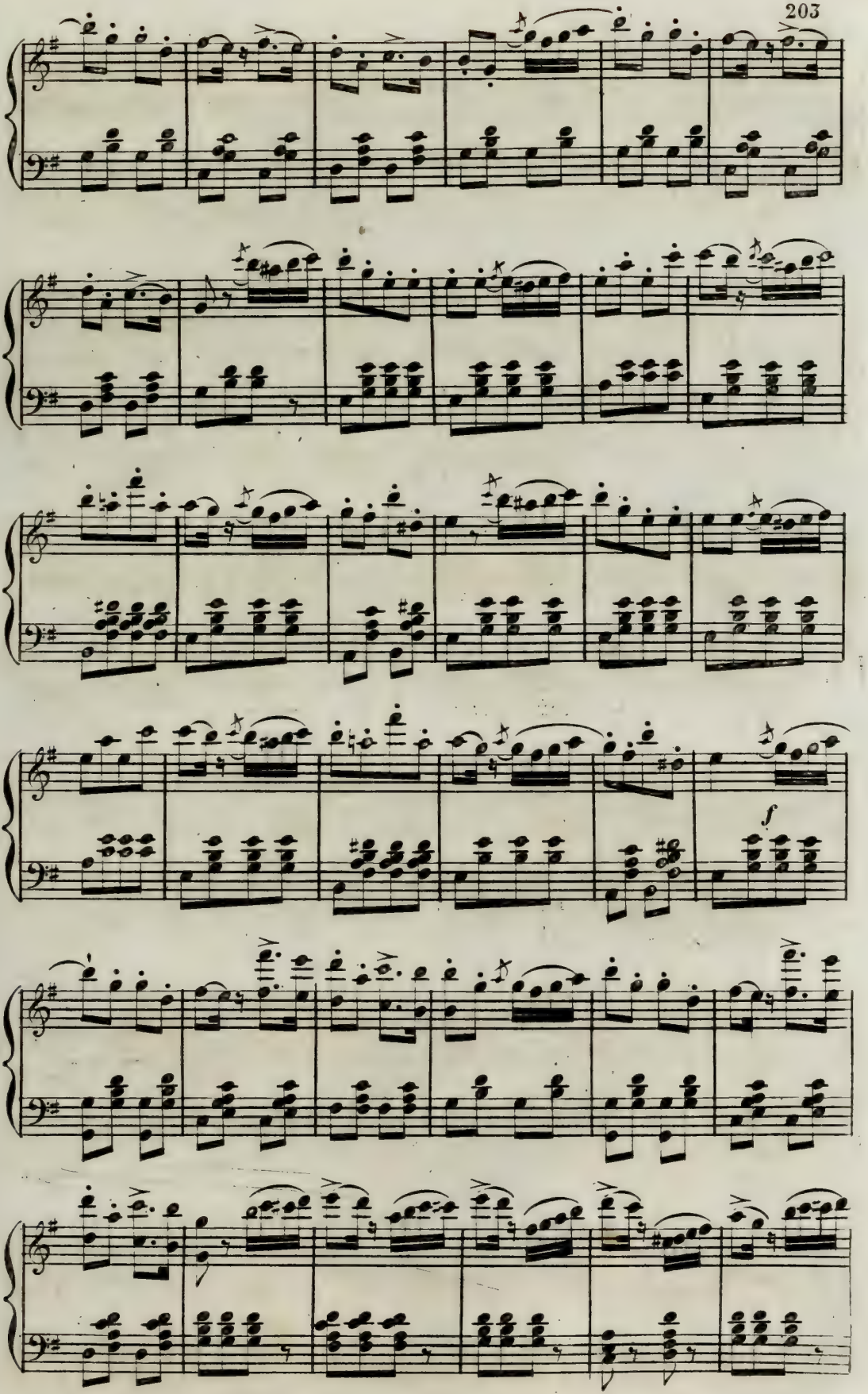
Même mouvement.

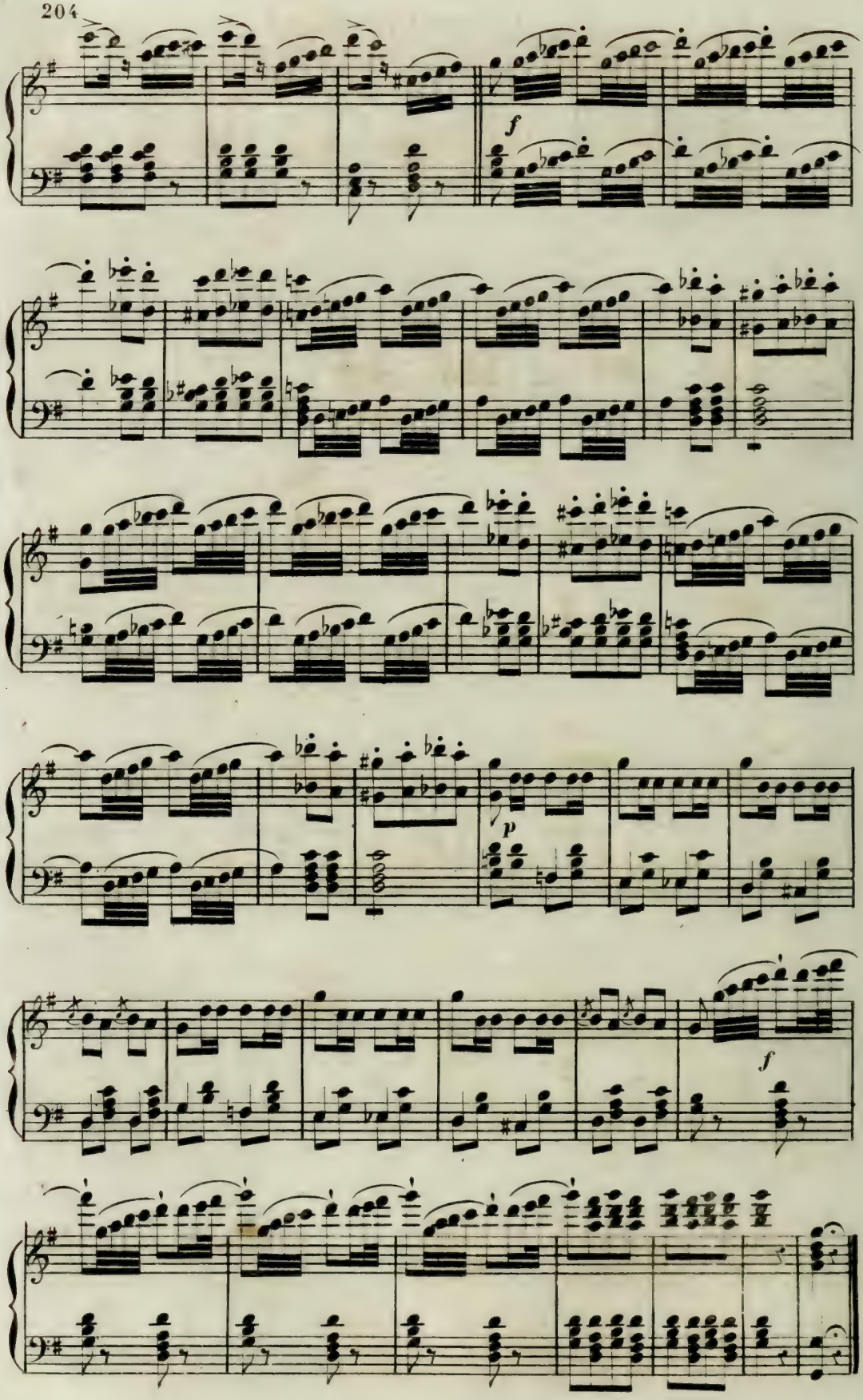


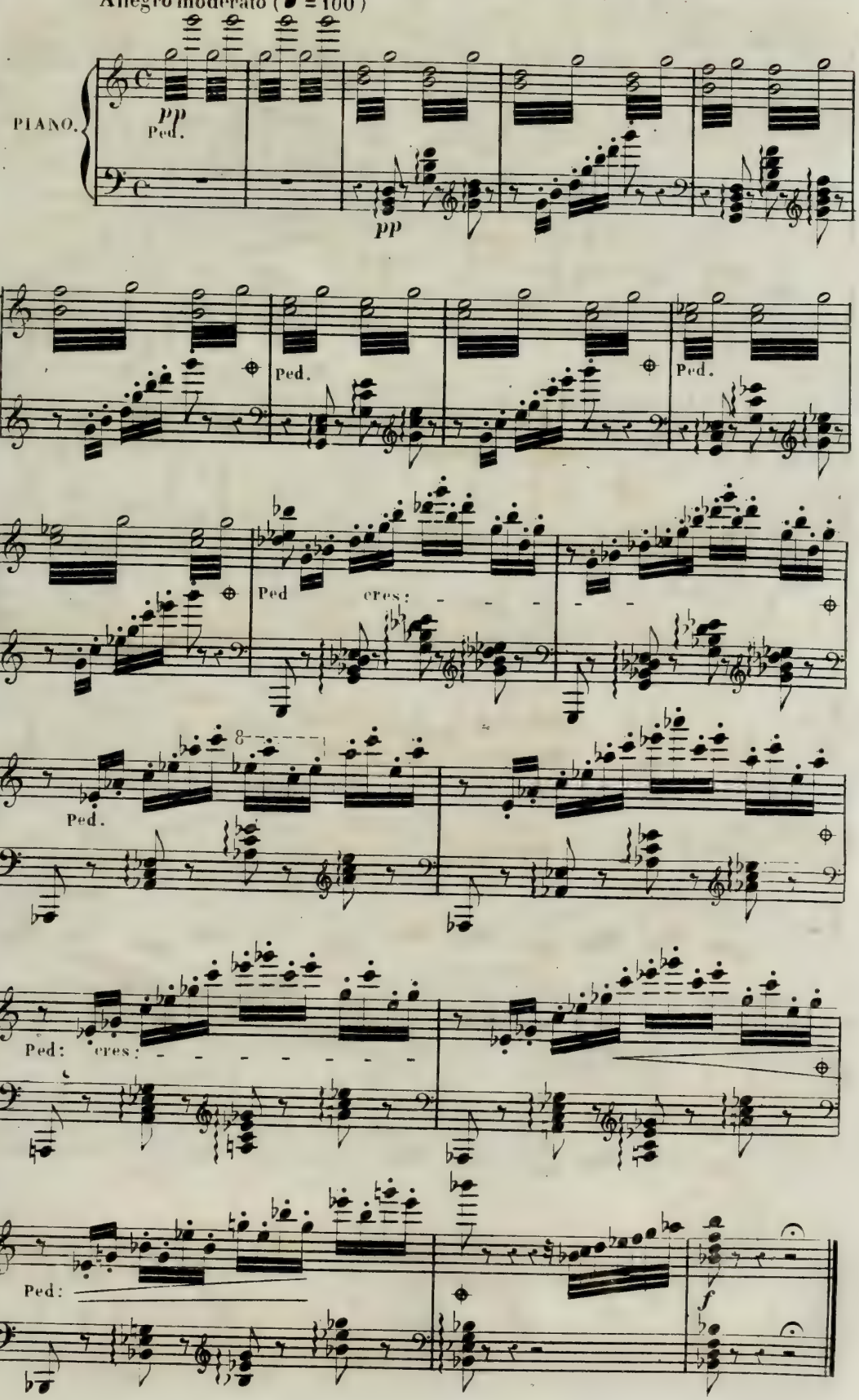

8
8
f
p
f
f
f
f

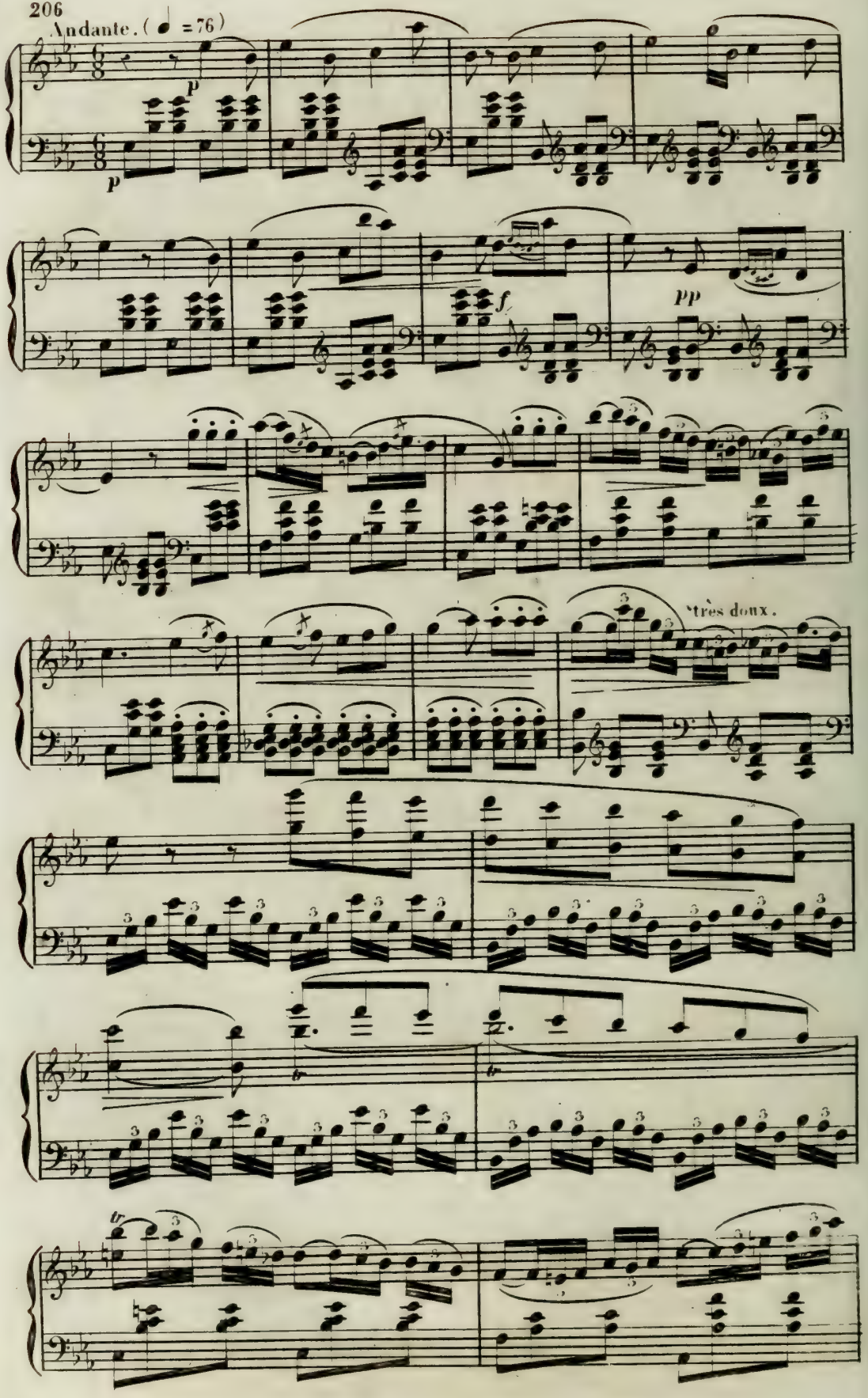

Allegro giusto (♩. =72.)
mf
p
pp
mf
pp
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
Plus vite
f

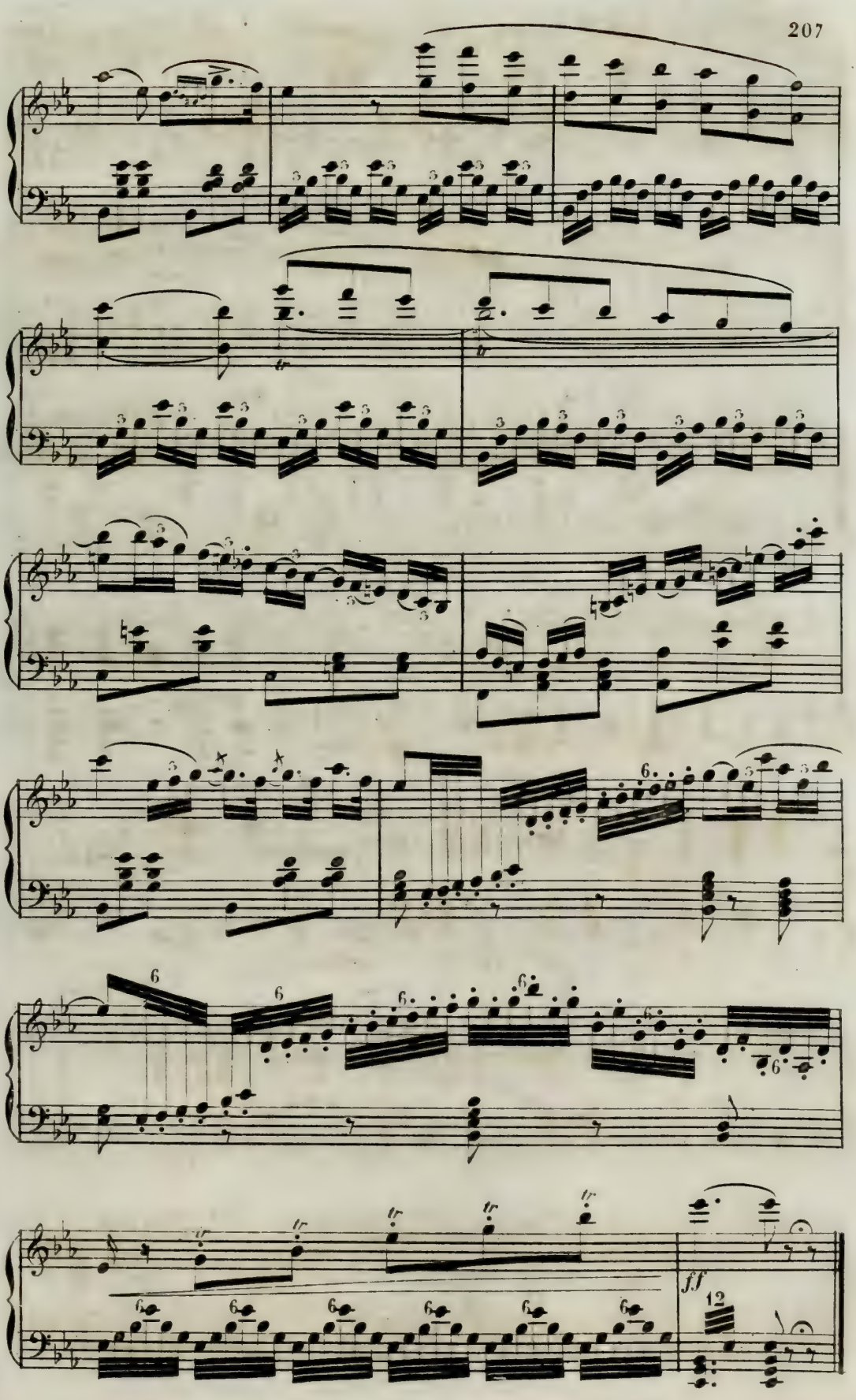

f
f
Allegro. (120)
p
pp


f


f
p
f

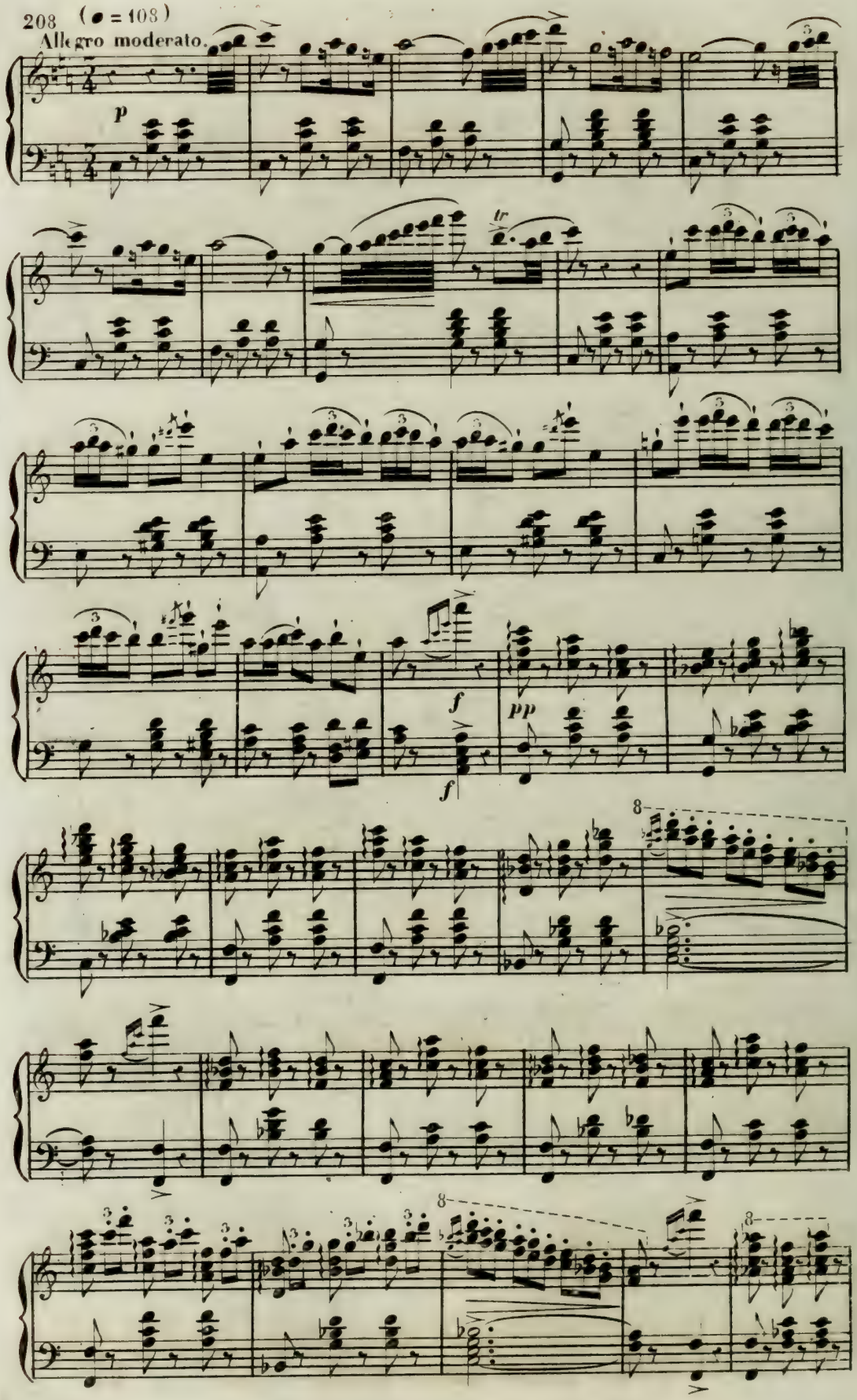

Allegro moderato (♩ = 100)
PIANO.
pp
Ped.
pp
Ped.
Ped.
Ped
cres:
Ped.
Ped: cres:
Ped:
f

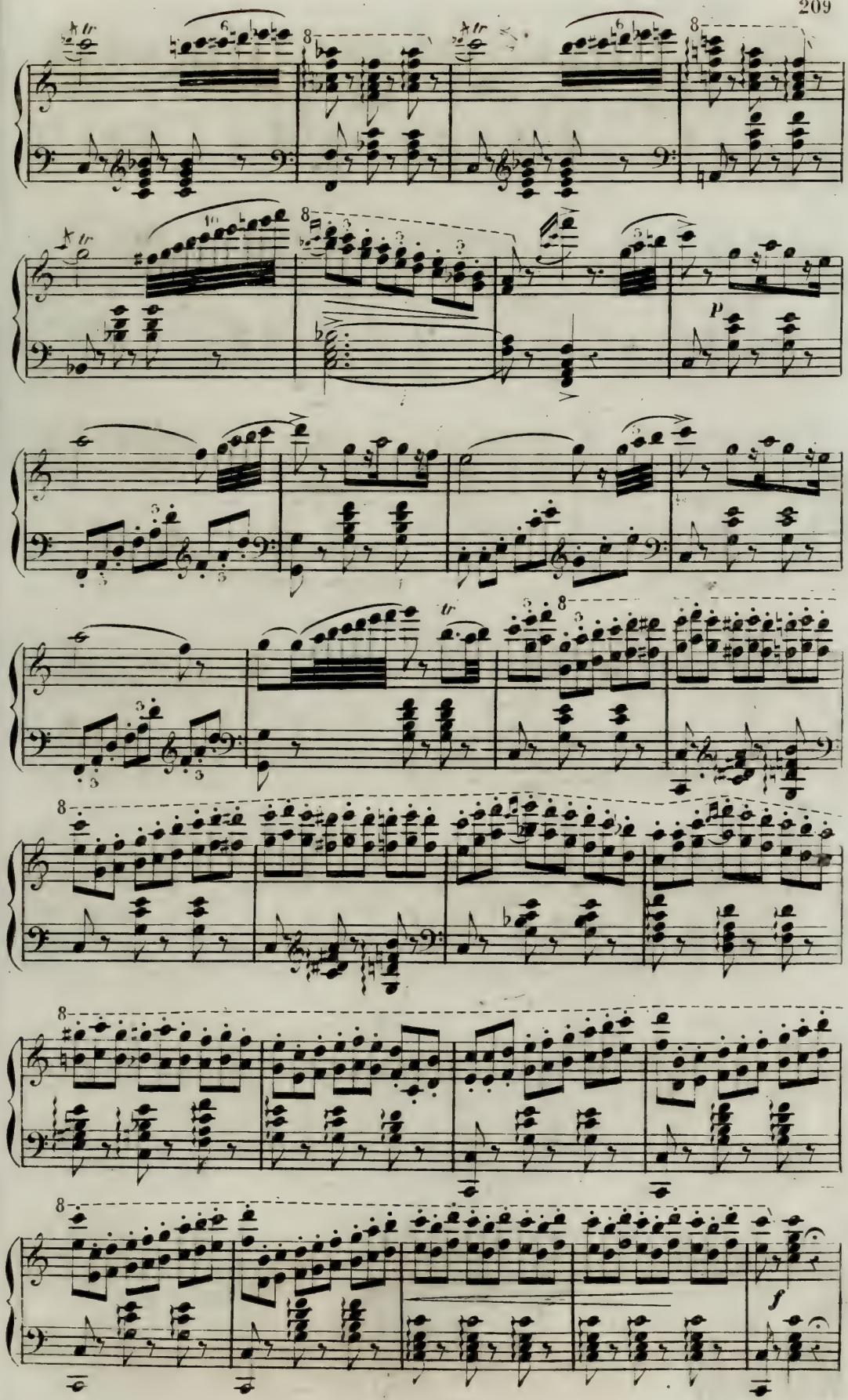

Andante. (♩ =76)
p
p
f
pp
très doux.

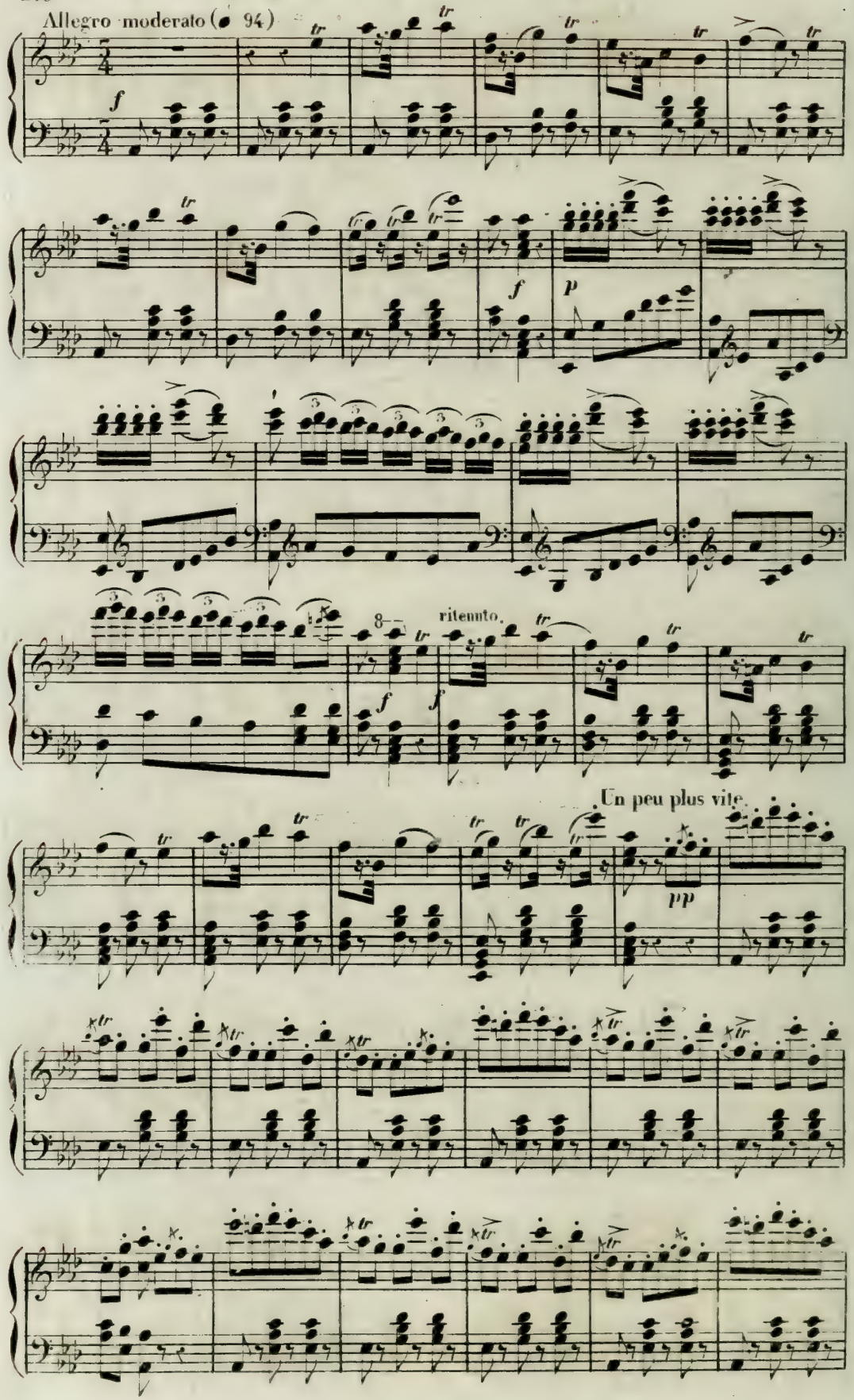

ff
12

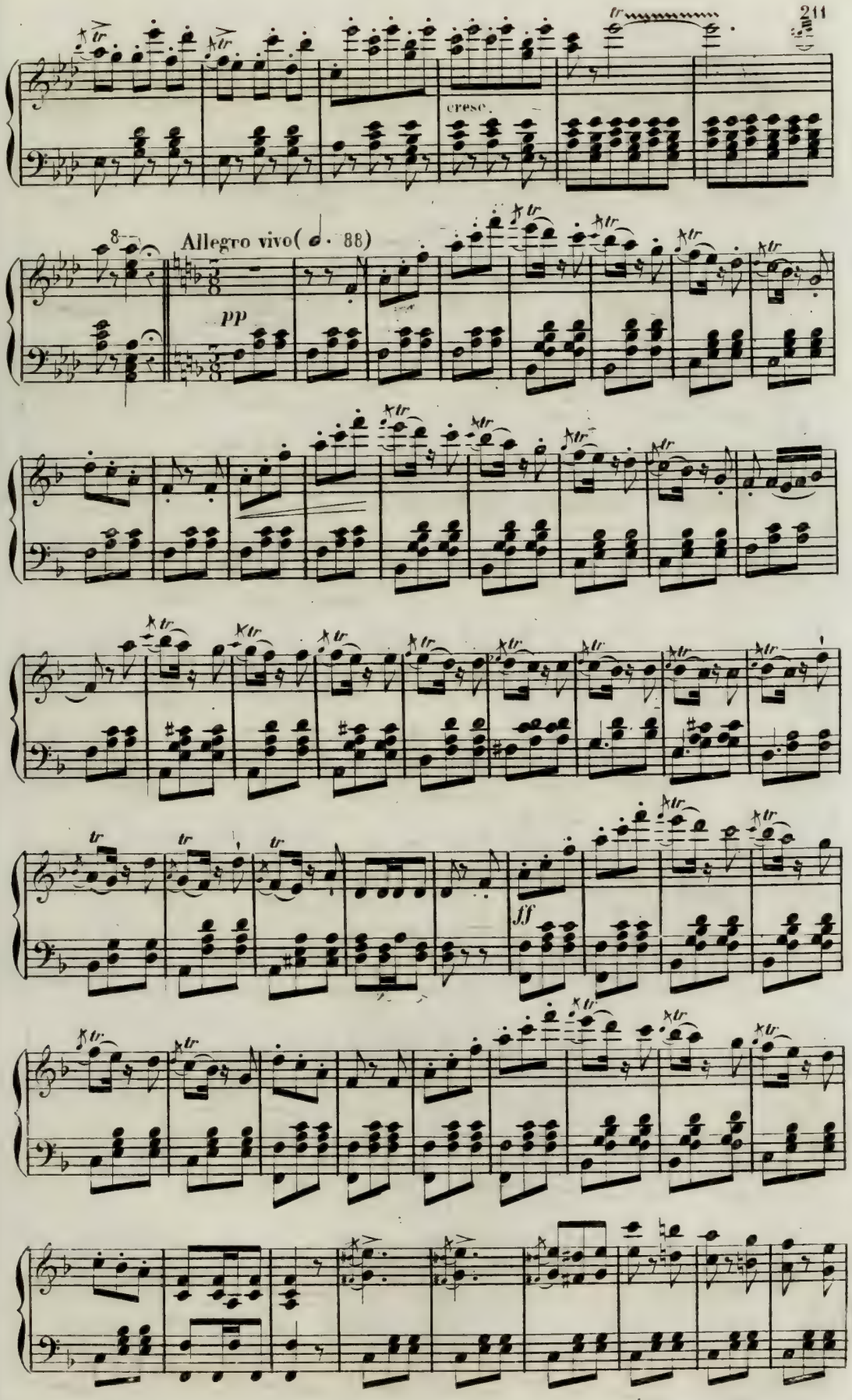
208 (♩ = 108)

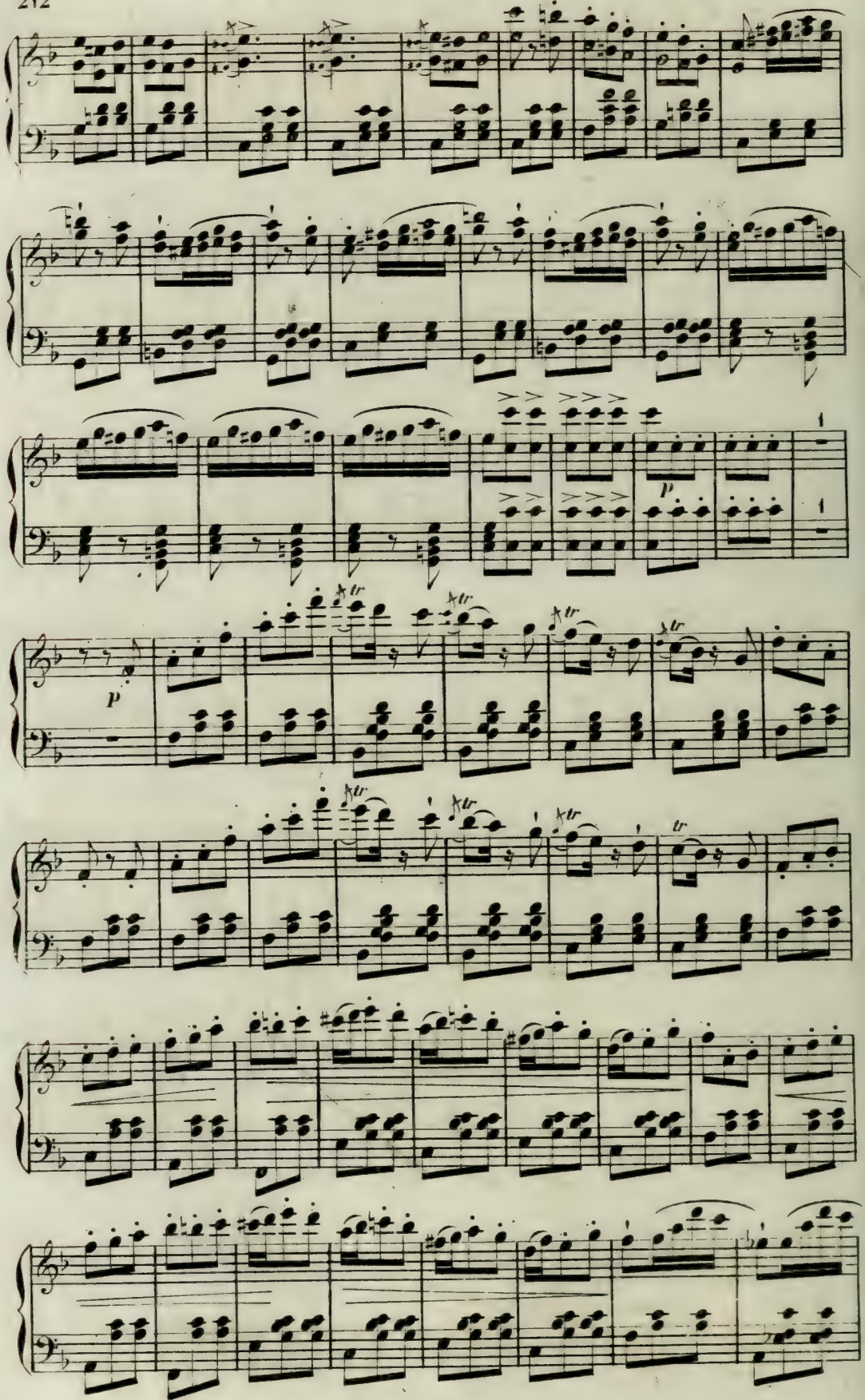
Allegro moderato.

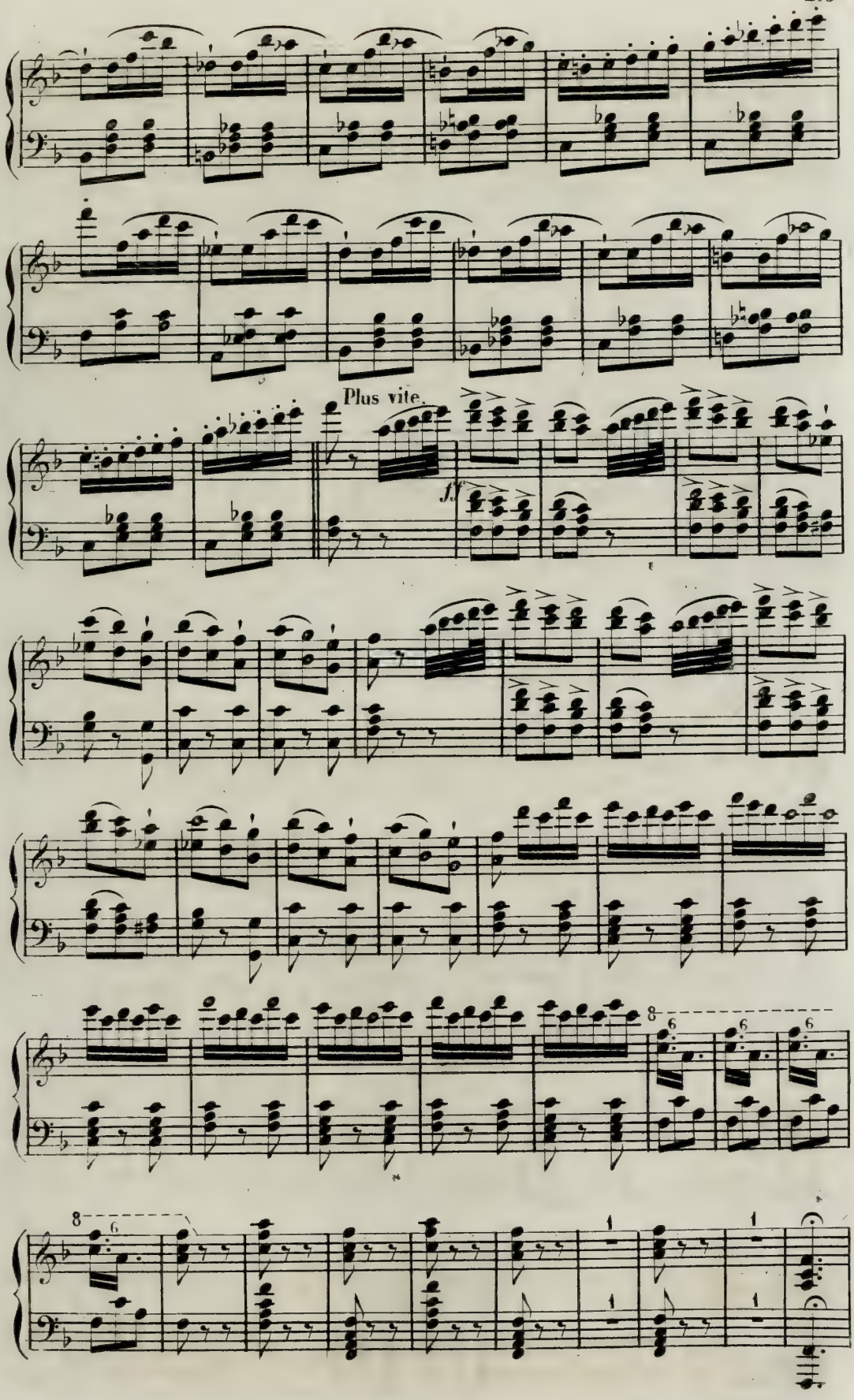


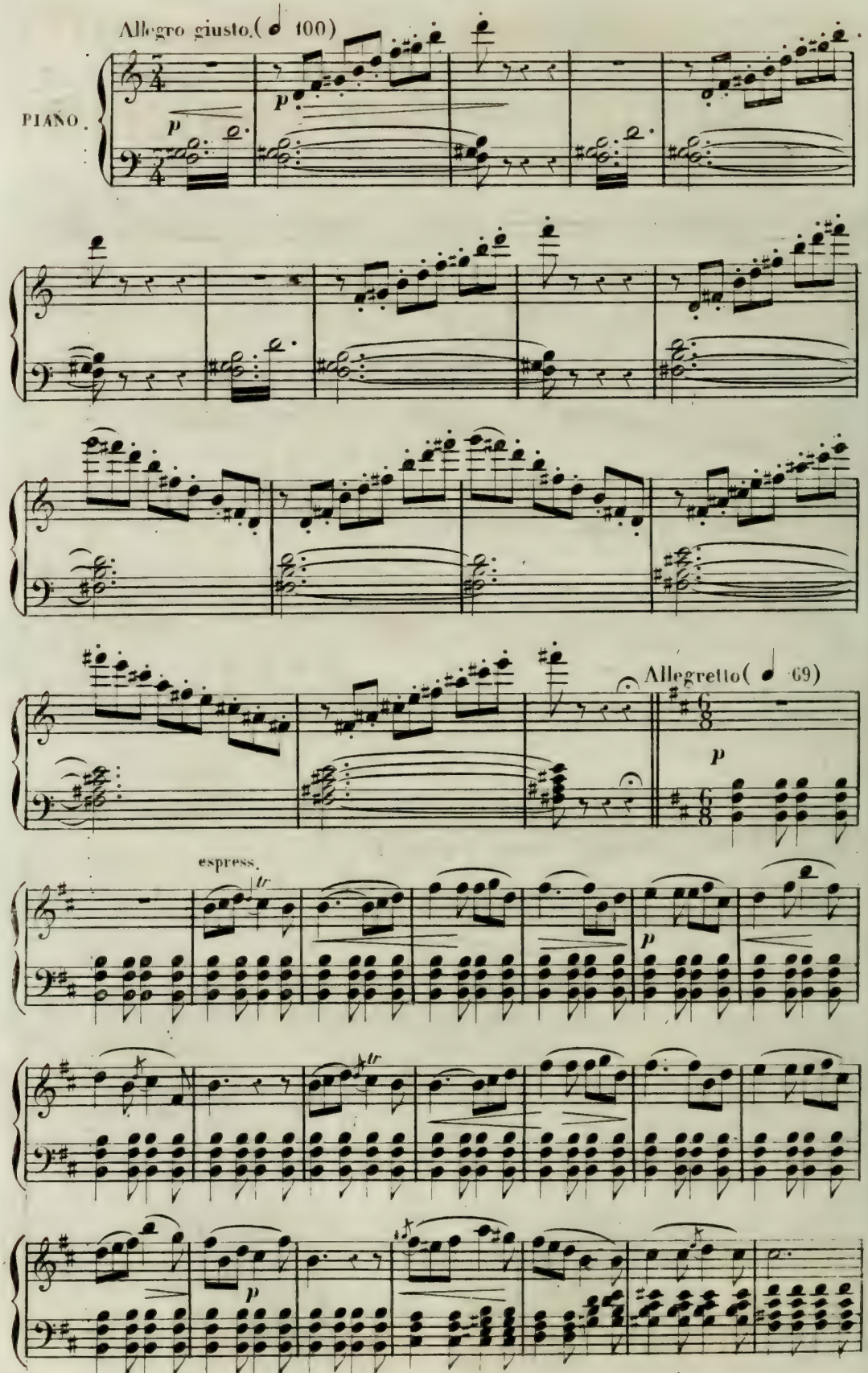

tr
8
p
f

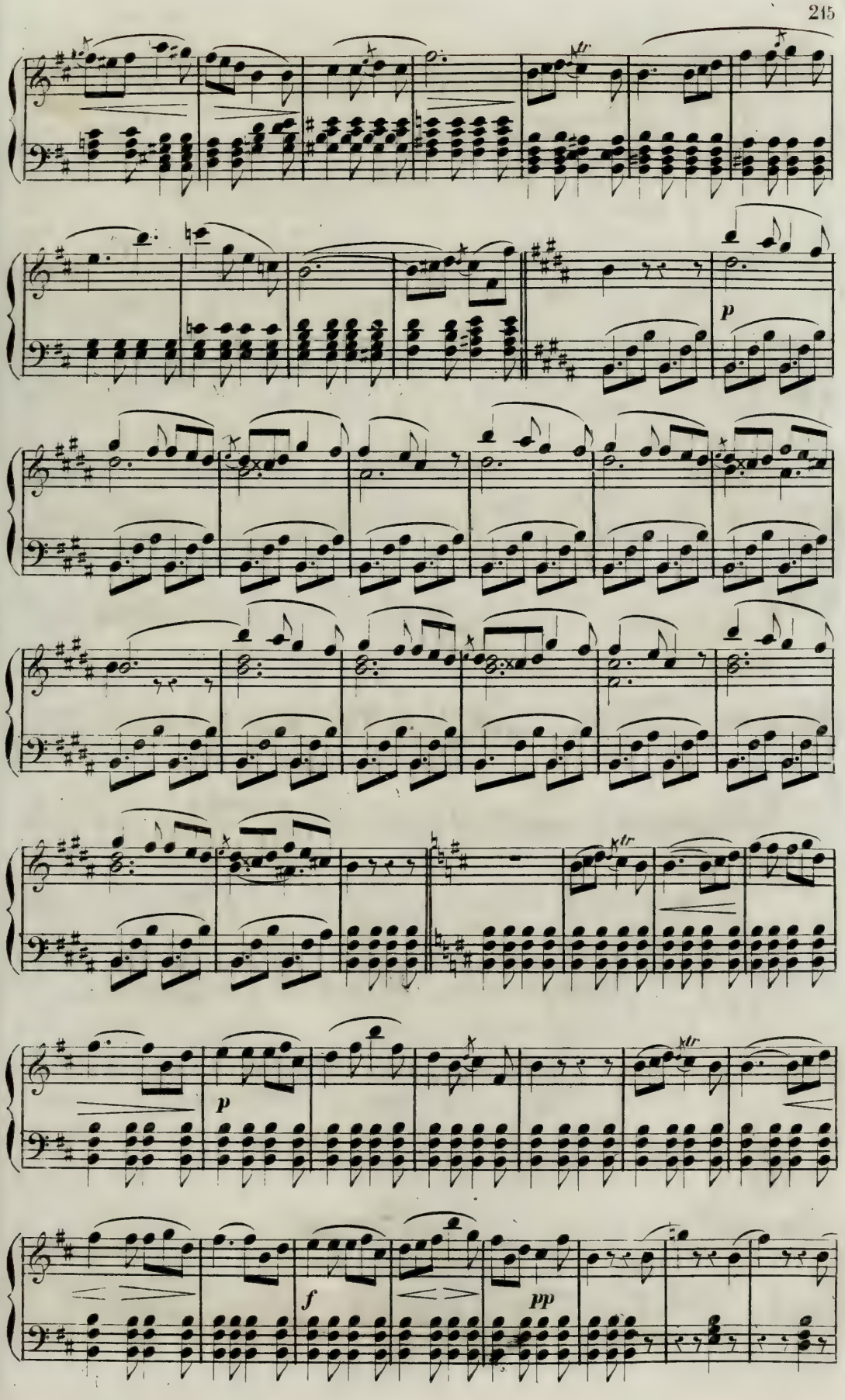

Allegro moderato (♩ 94)
ritenuto.
Un peu plus vite.


cresc.
Allegro vivo(𝅗𝅥. 88)
pp
ff

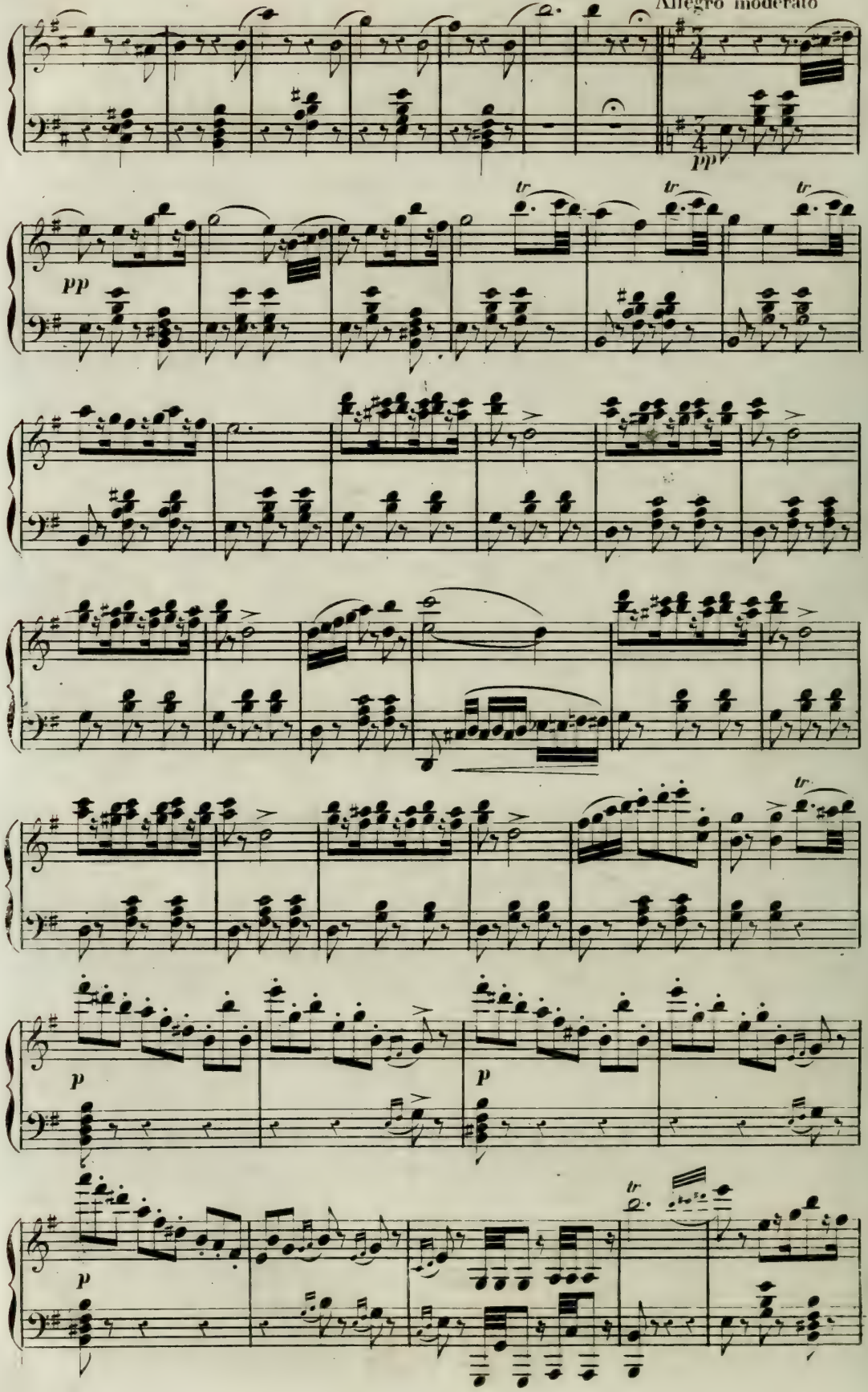

p
p

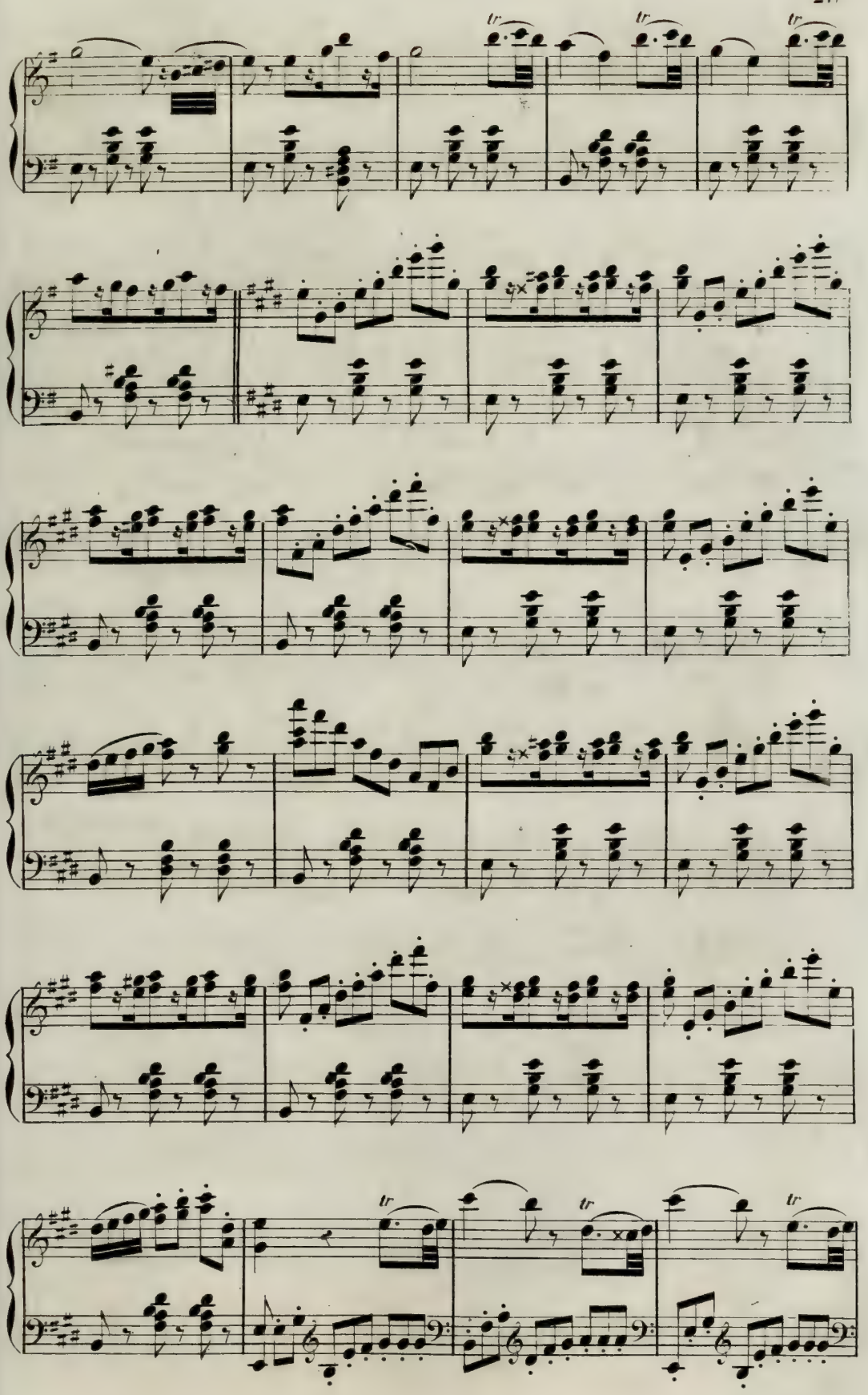

Plus vite.
ff

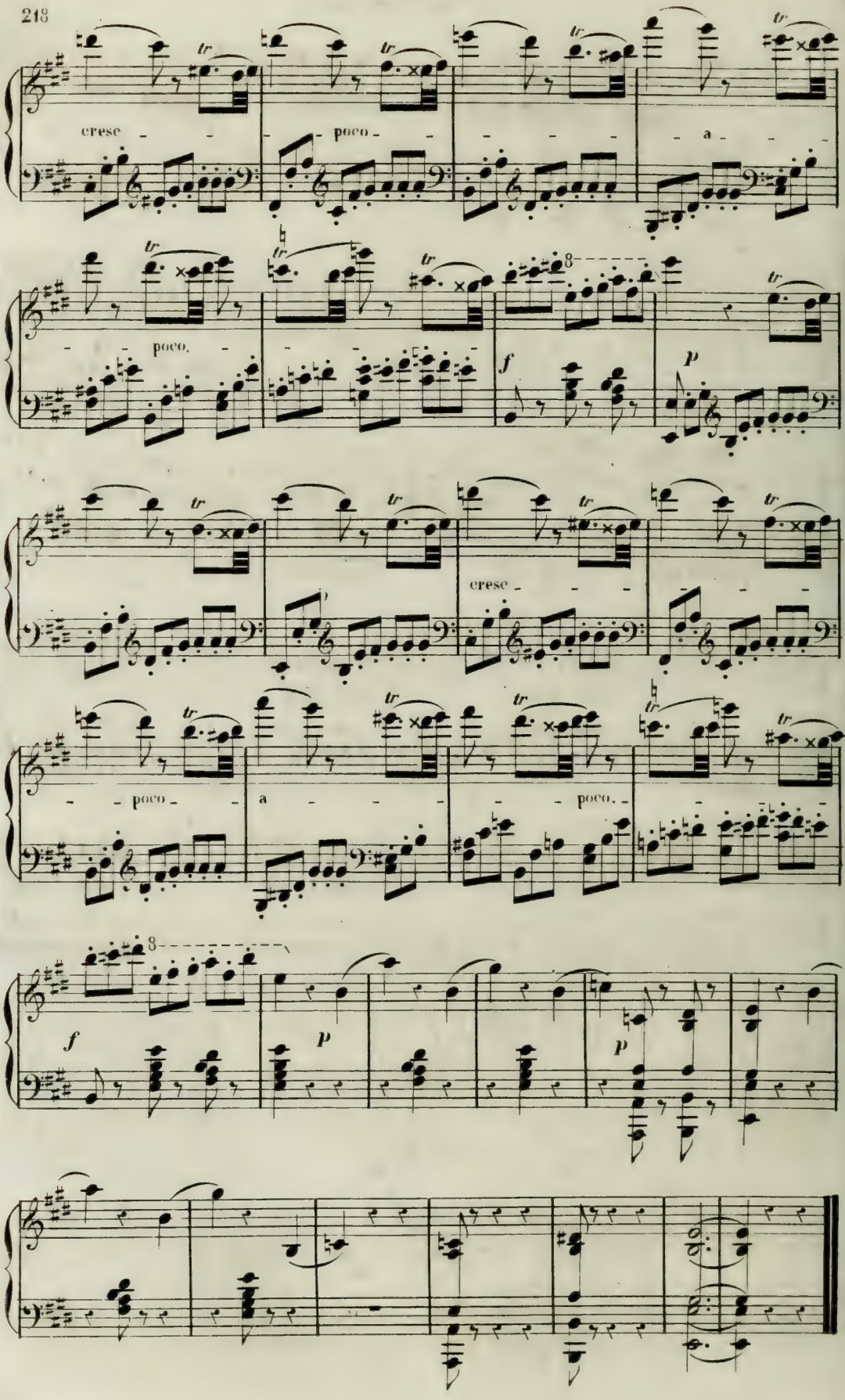

Allegro giusto.(♩ 100)
PIANO.
p
Allegretto(♩ 69)
espress.
tr

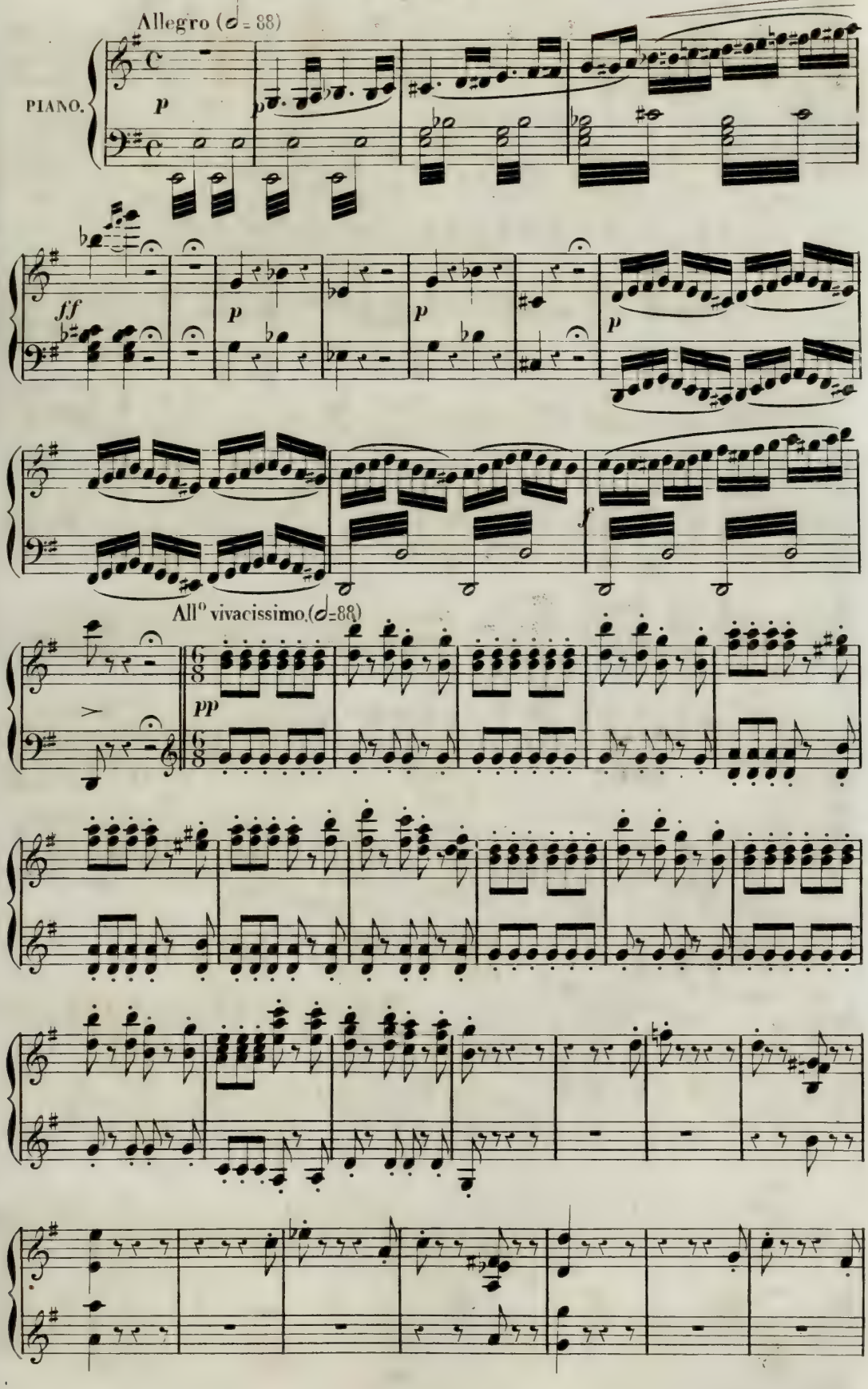

tr
p
tr
p
f
pp

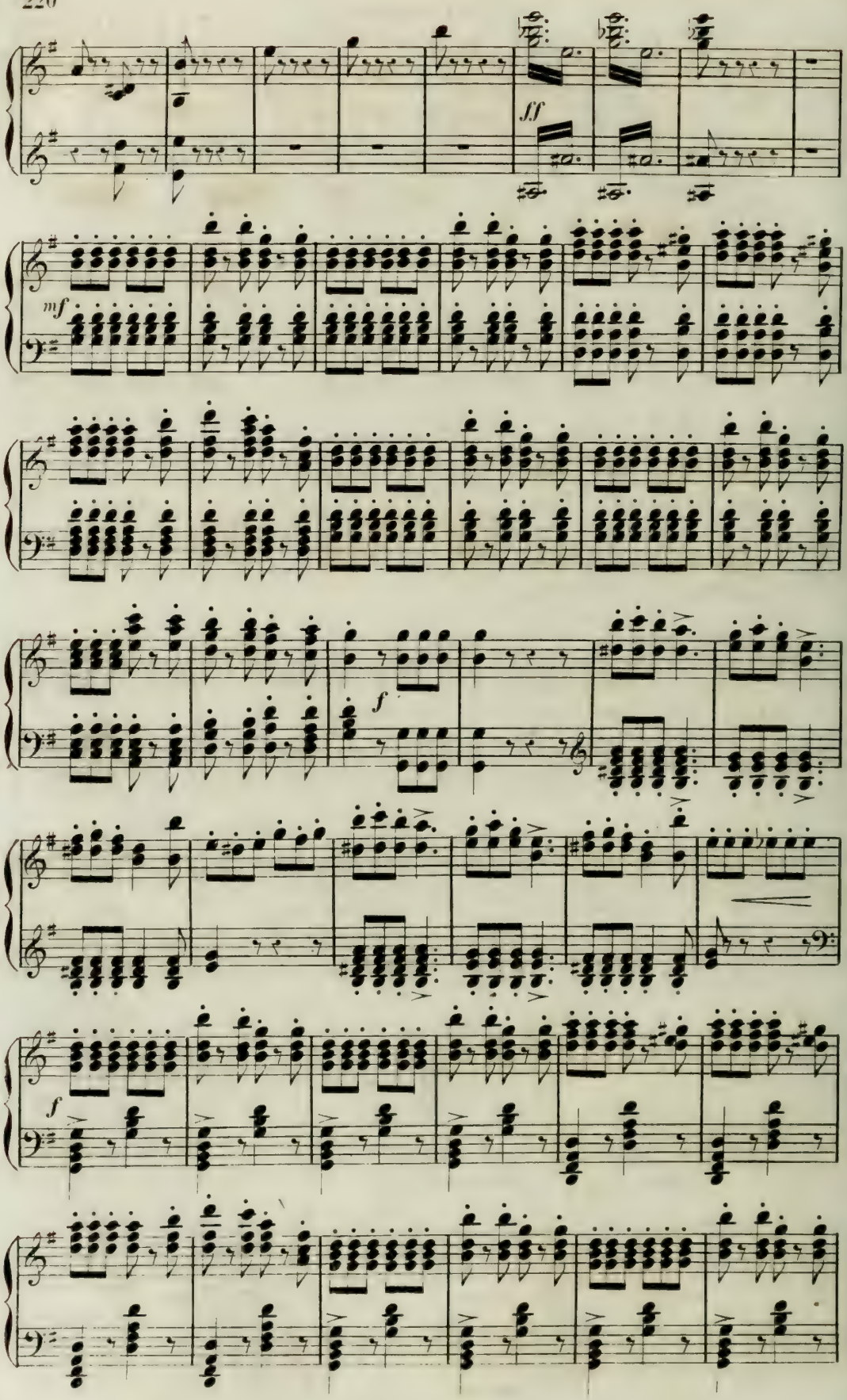
(♩ 104)
Allegro moderato

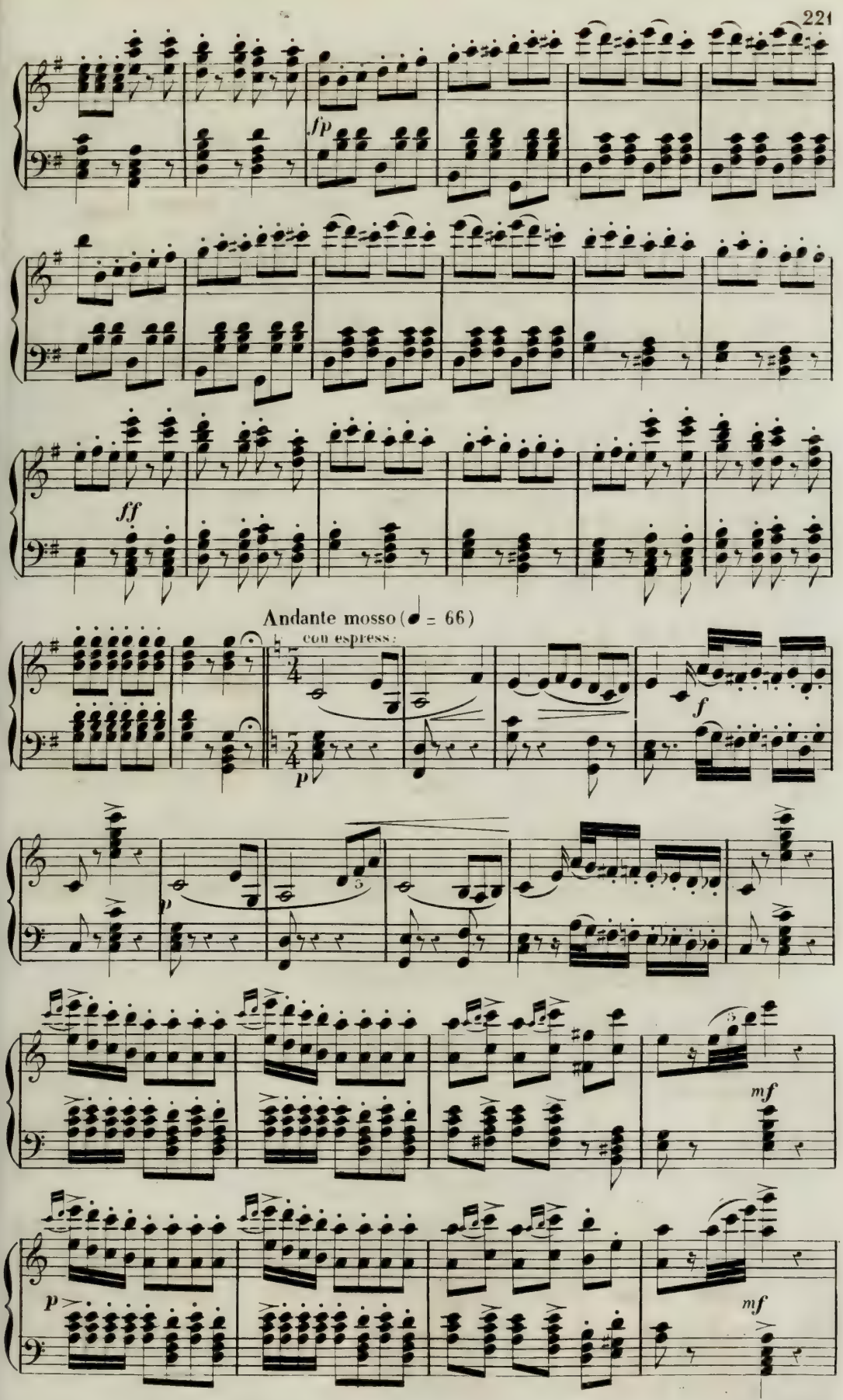


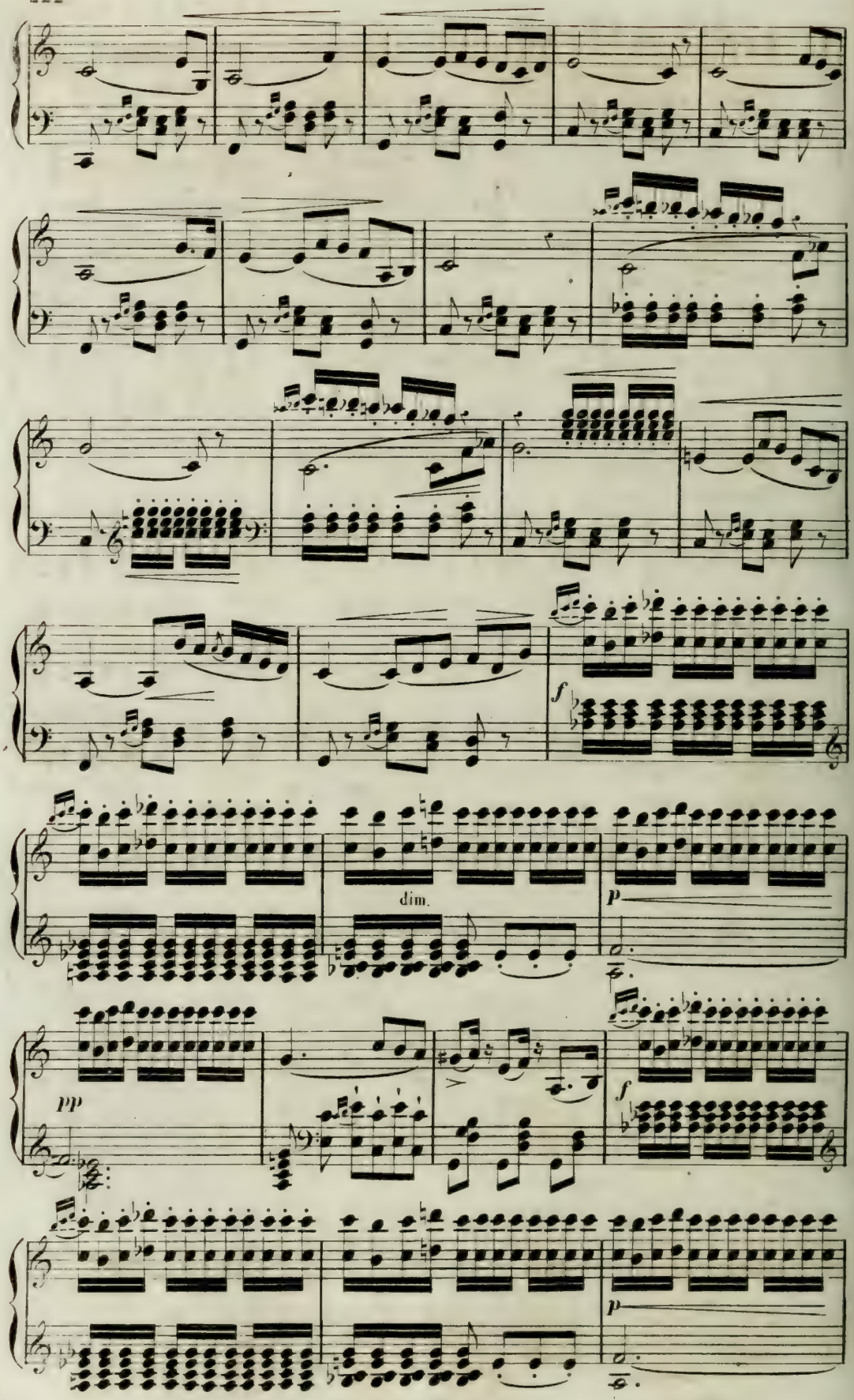


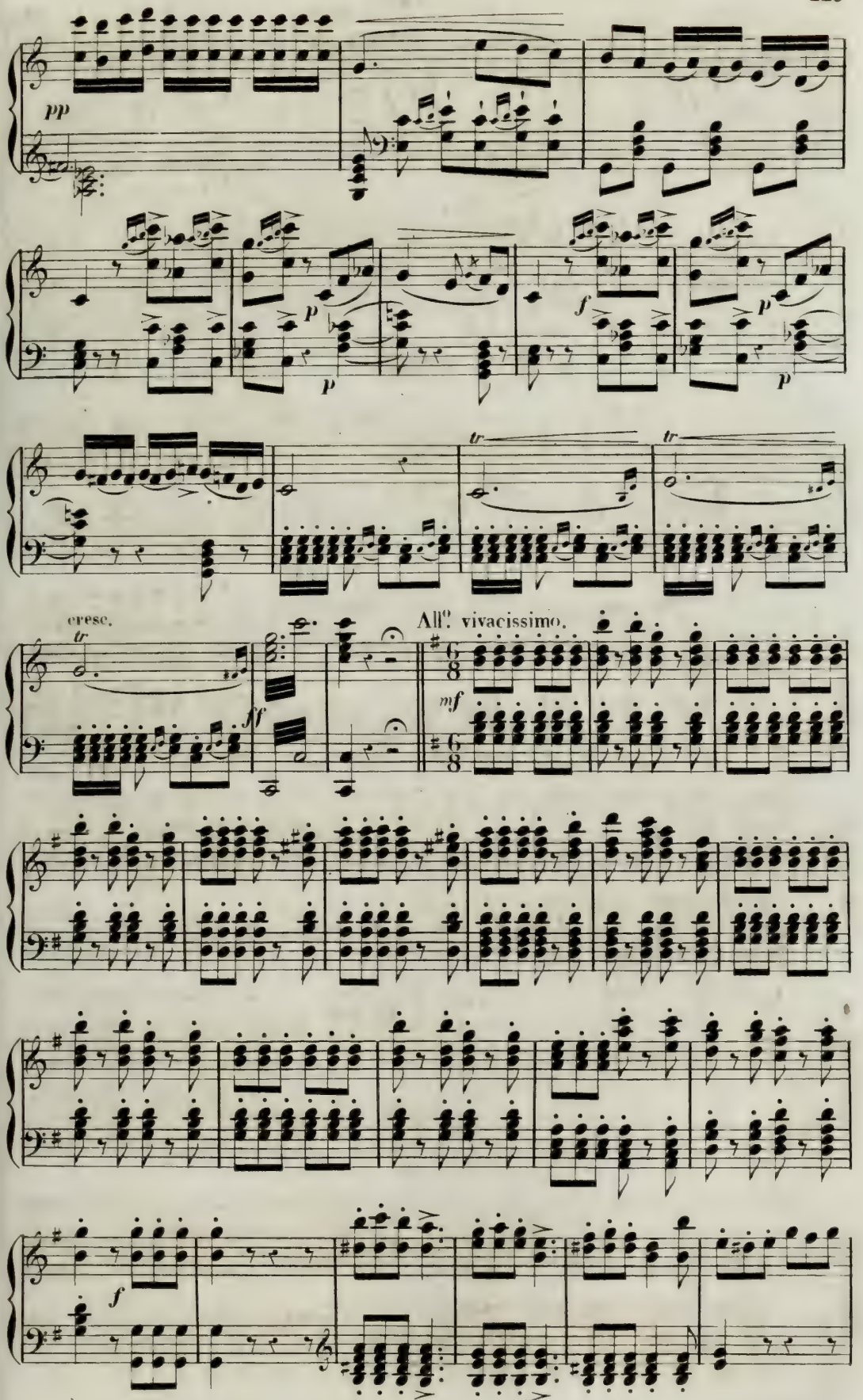

cresc
poco
a
poco.
f
p
cresc
poco
a
poco.
f
p
p

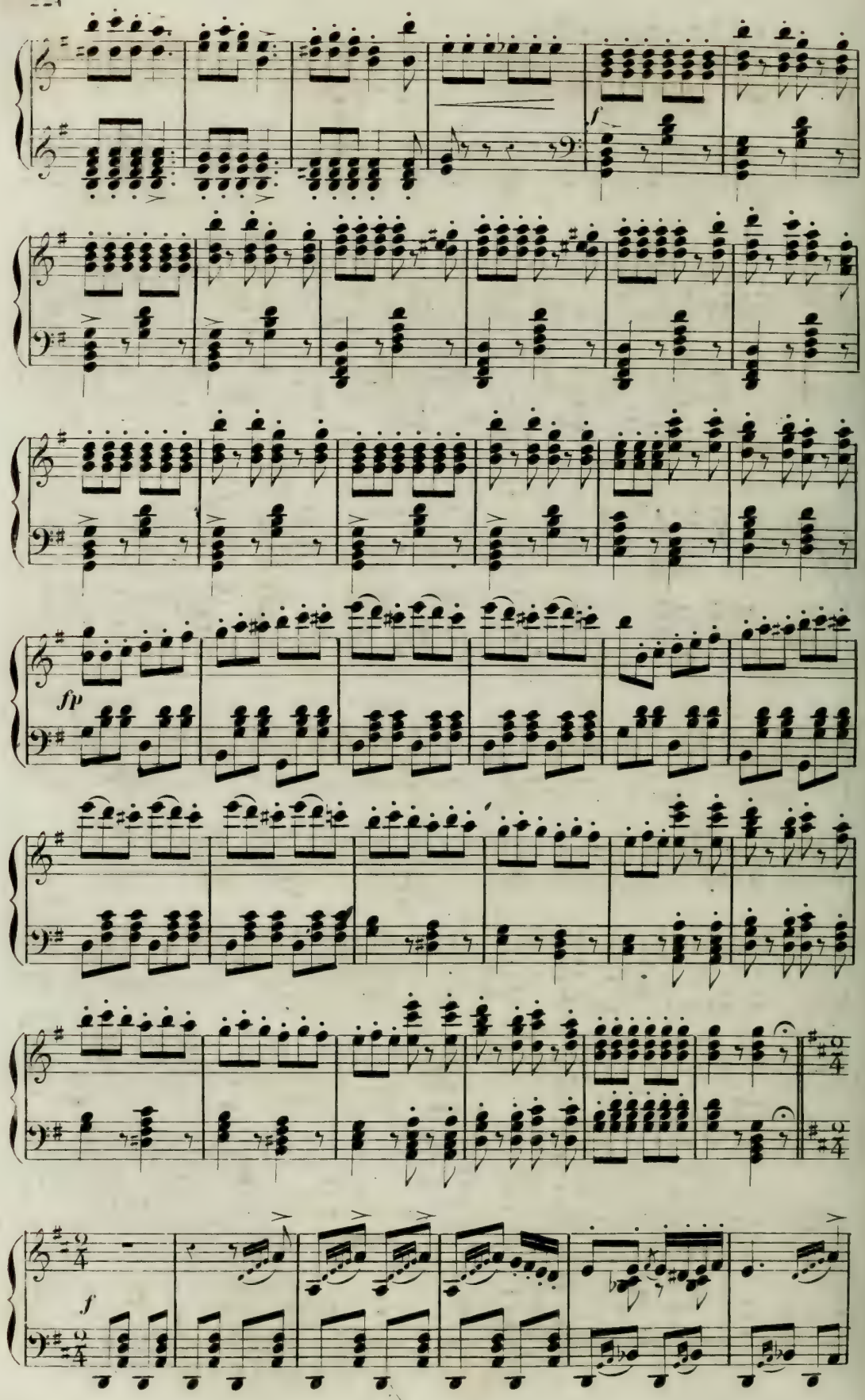

Allegro (♩= 88)
PIANO.
p
ff
p
p
p
f
All° vivacissimo.(♩=88)
pp

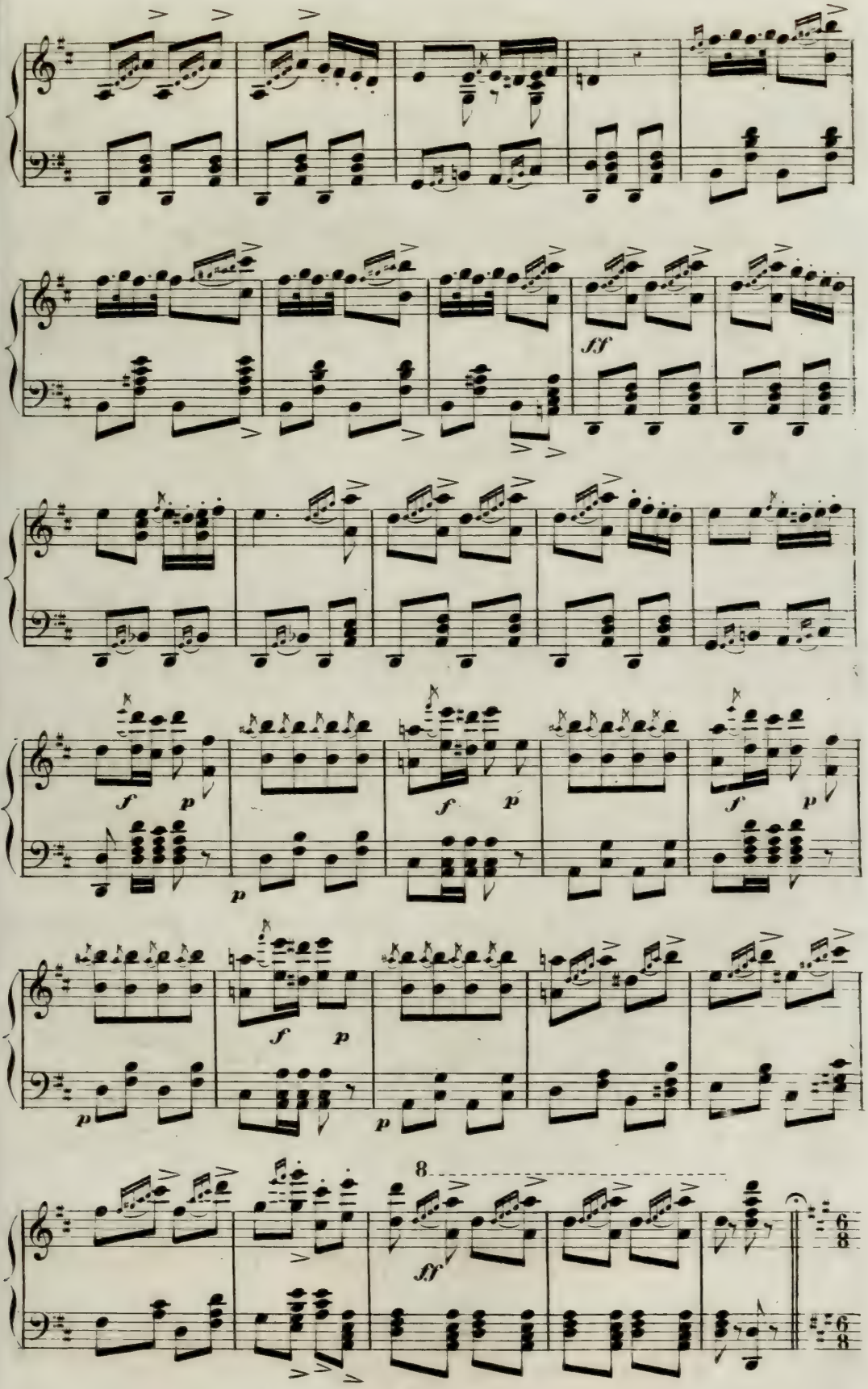

ff
mf
f
f


fp
ff
Andante mosso (♩ = 66)
con espress.
f
p
p
mf
p
mf

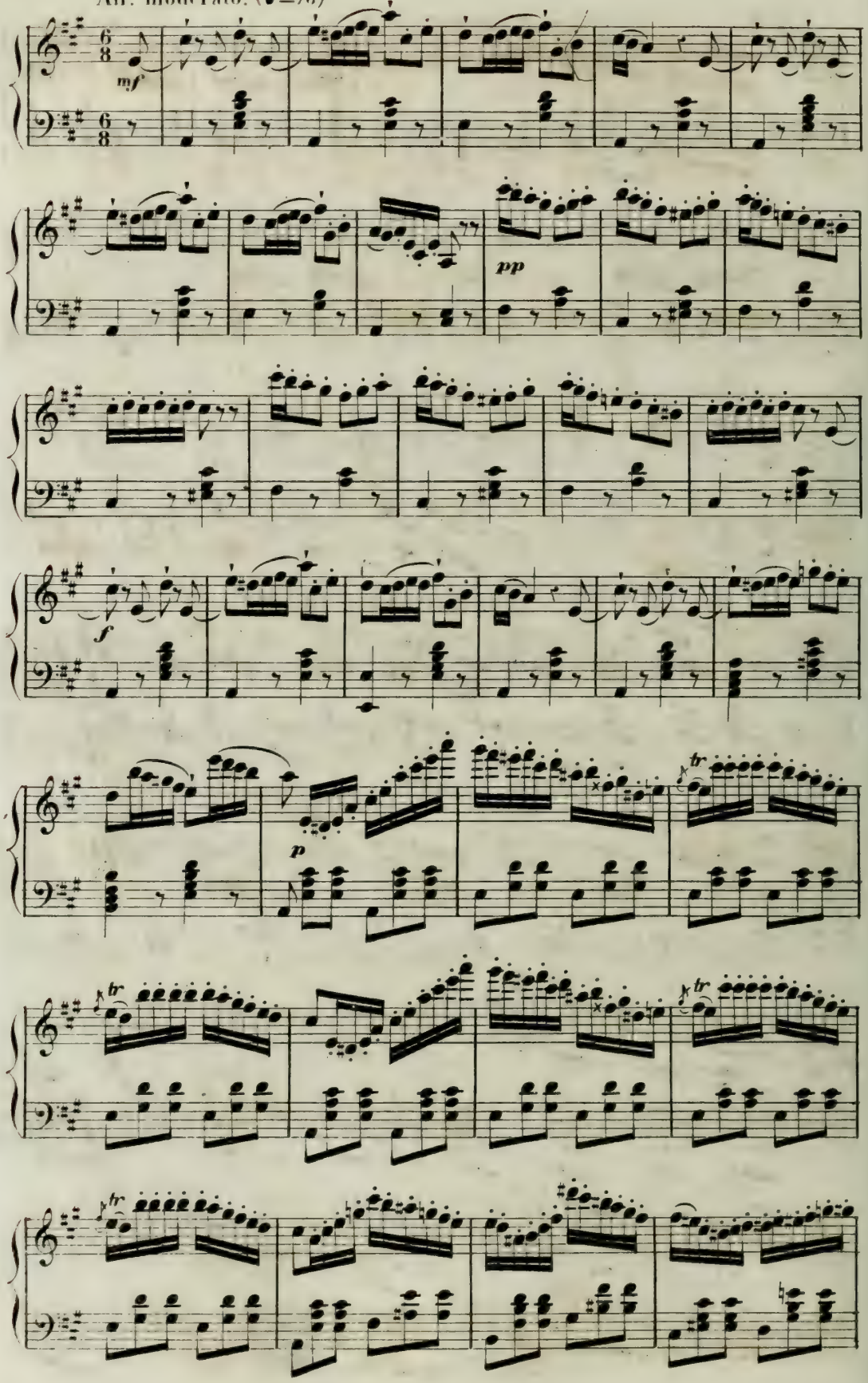

f
dim.
p
pp
f
p

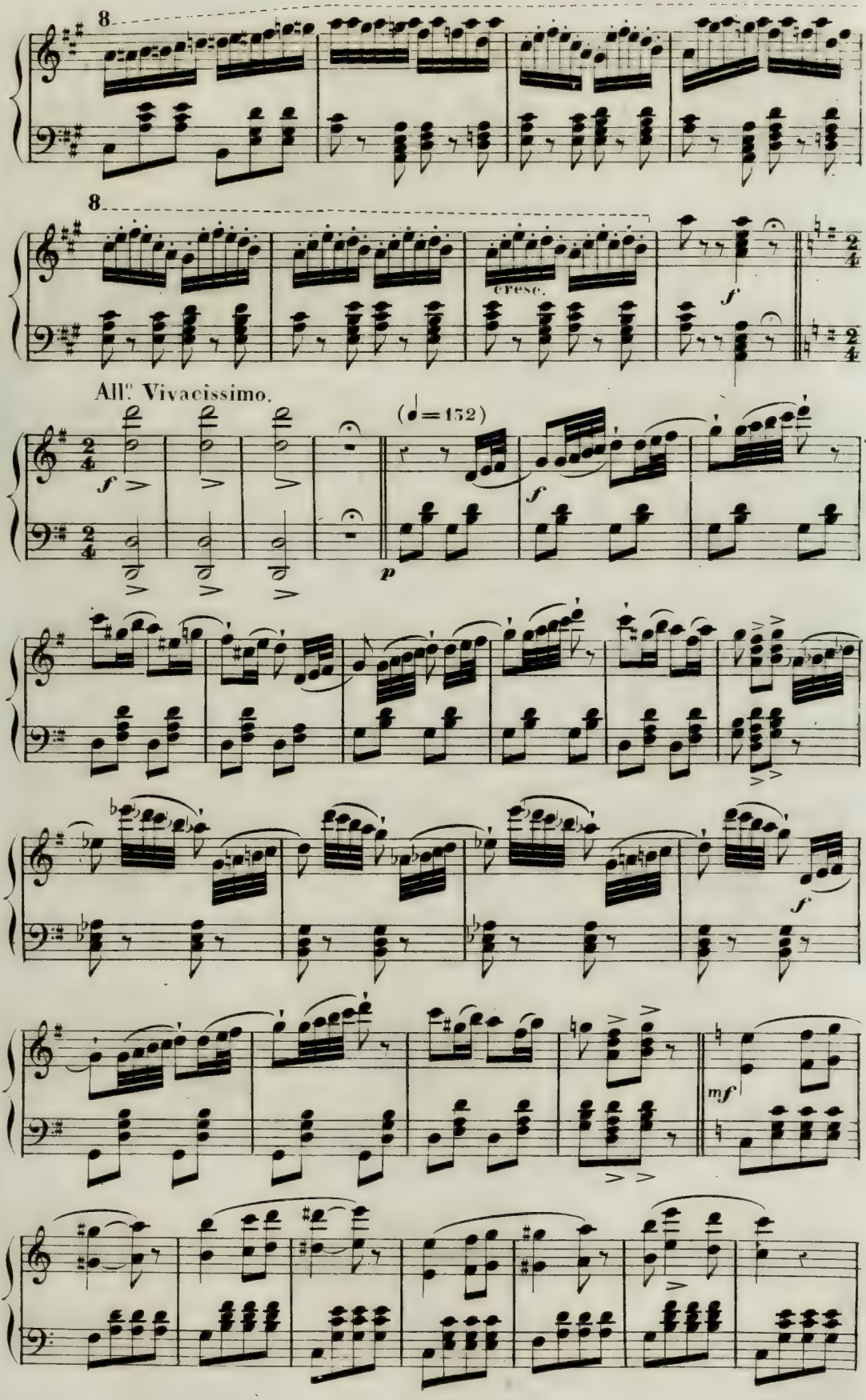

pp
p
p
f
p
p
tr
tr
cresc.
tr
ff
All.o vivacissimo.
mf
f

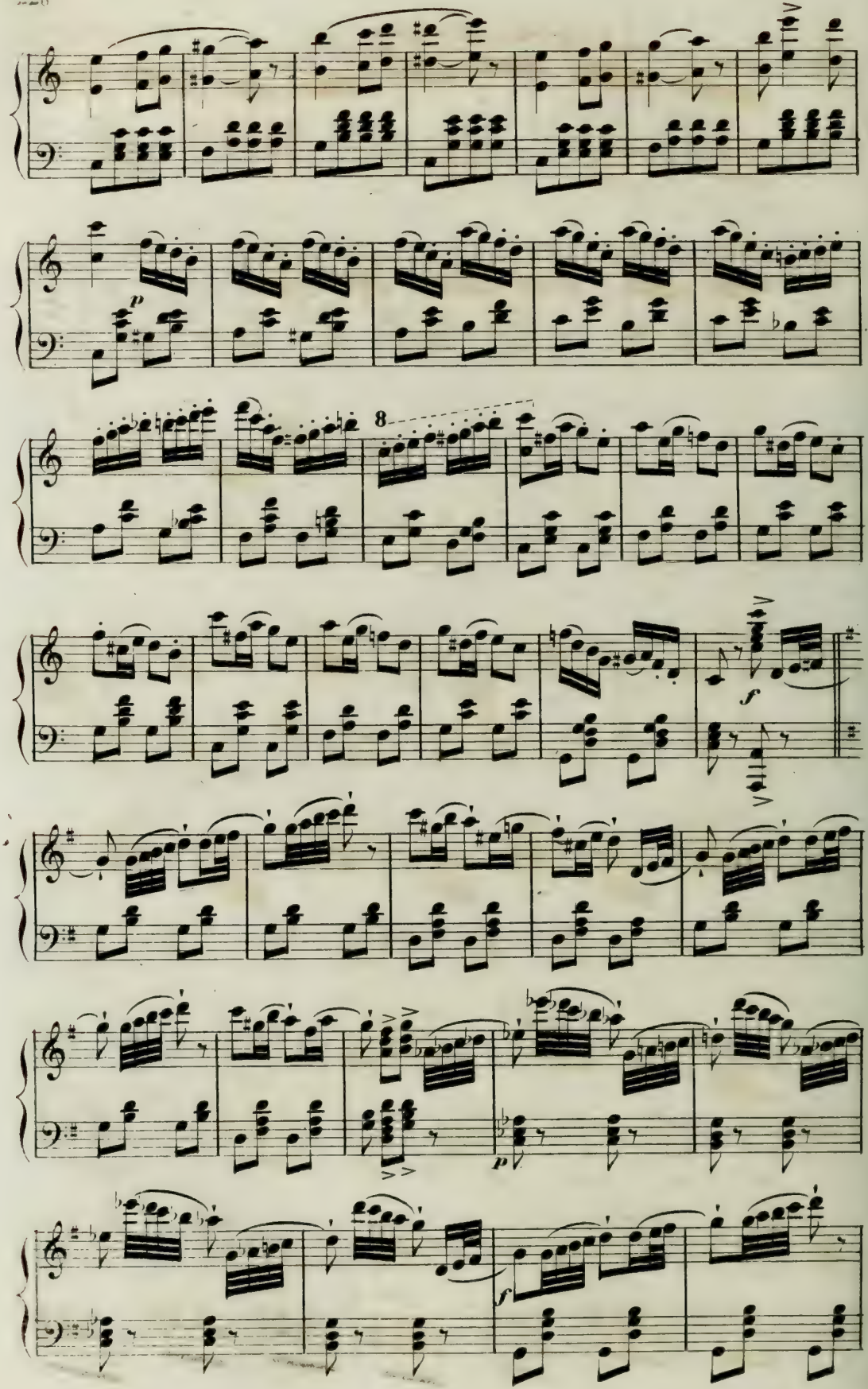

f
fp
f

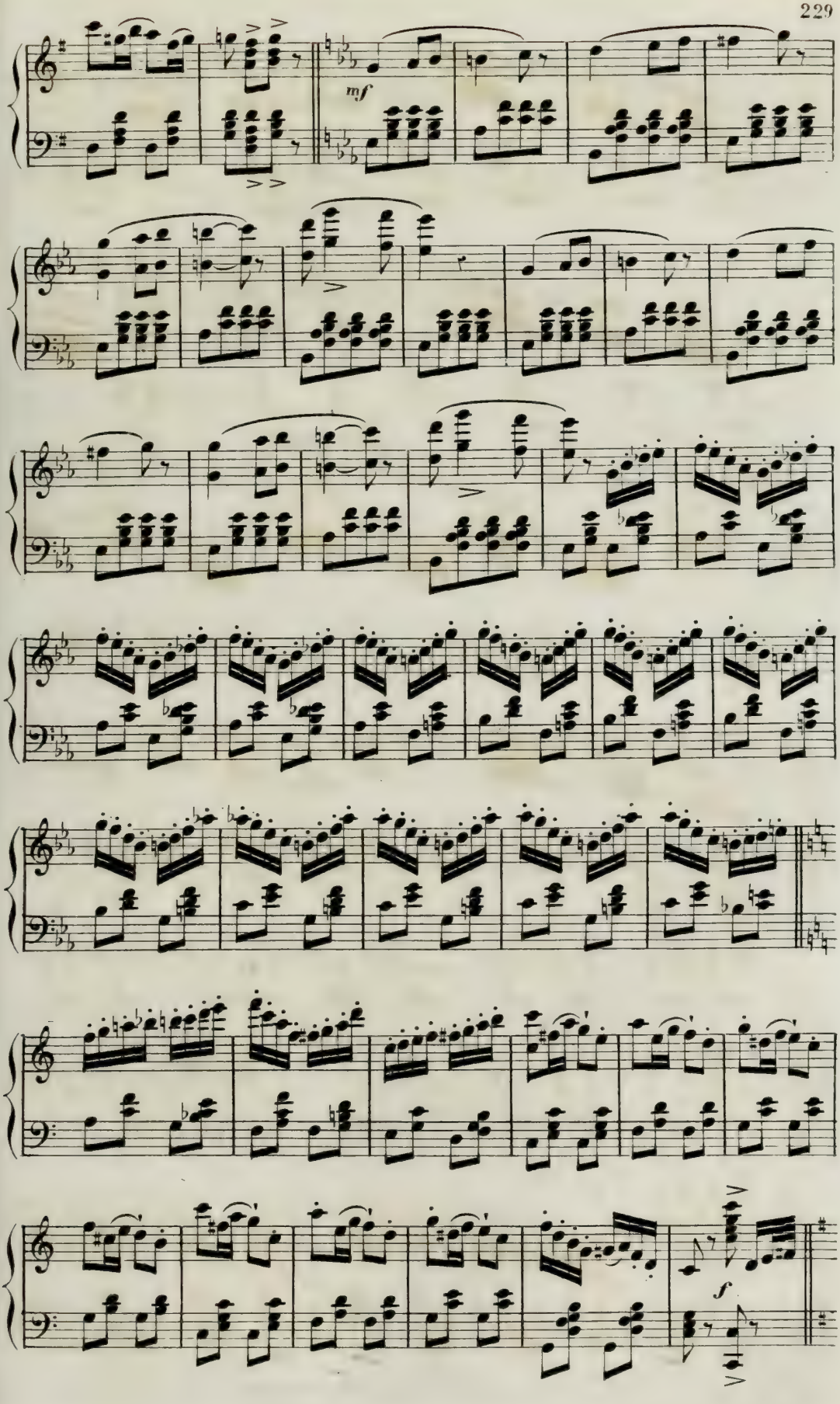

fff
f
p
8
ff
6/8

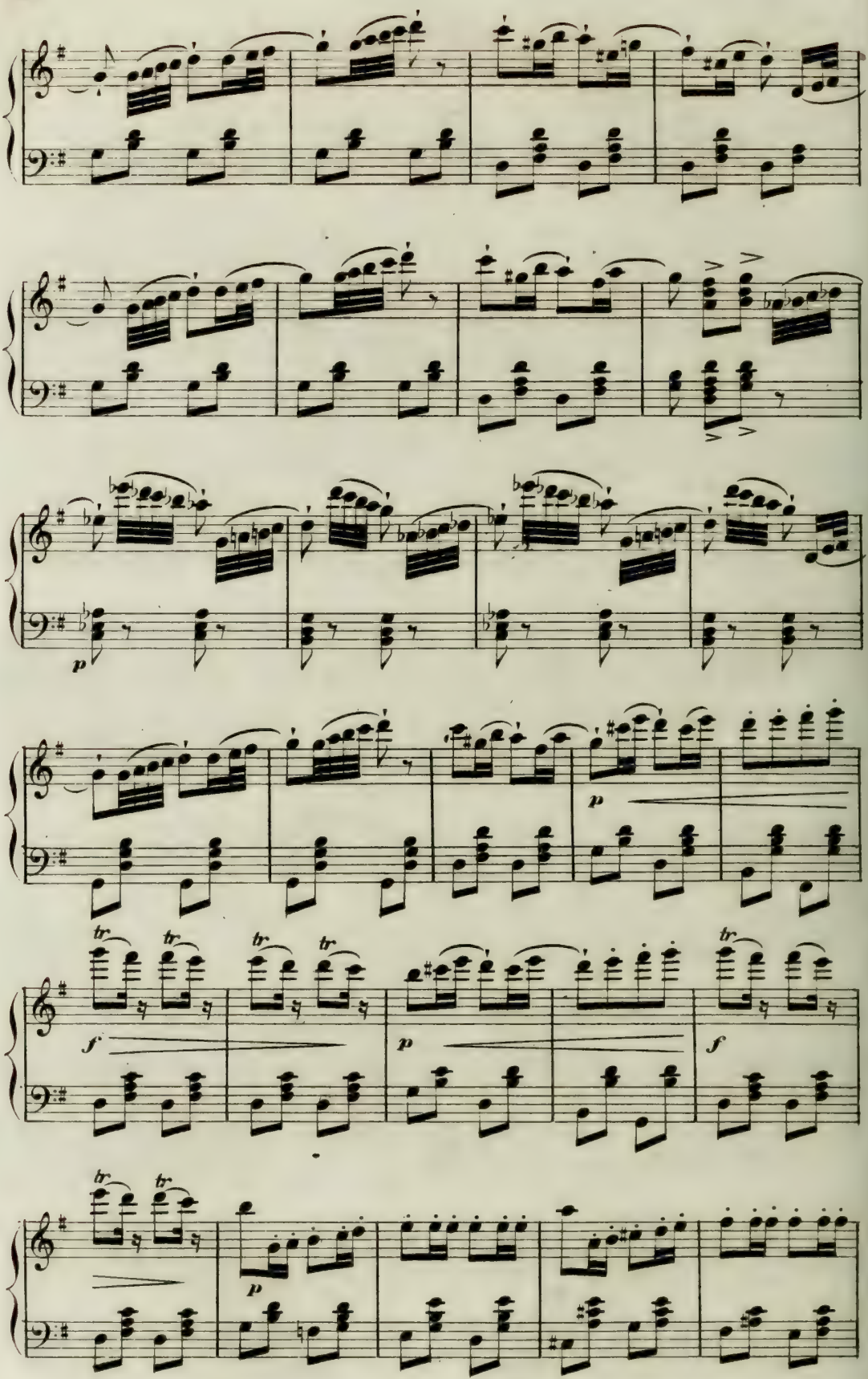
All.° moderato. (♩=76)

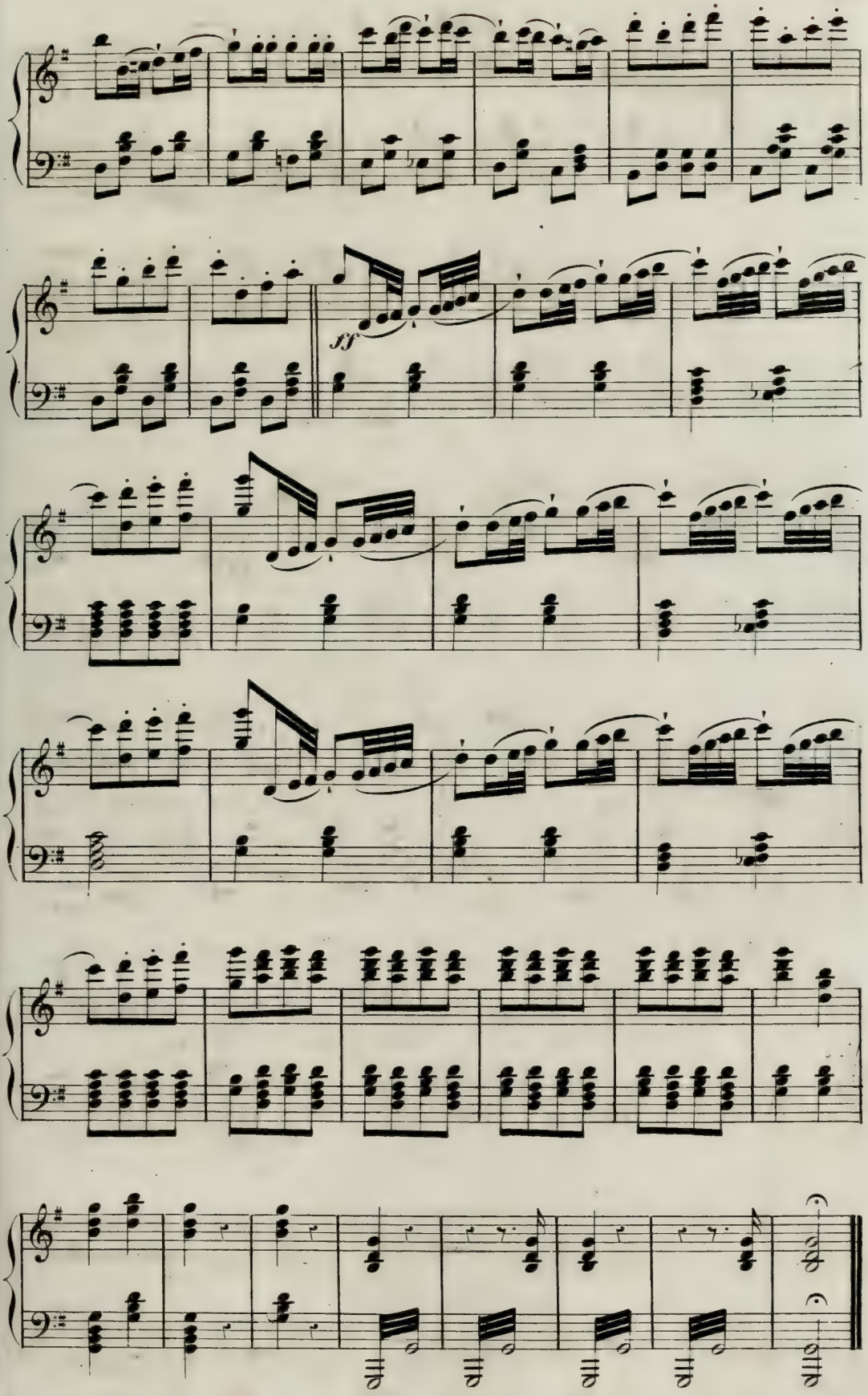



8
8
cresc.
f
All.o Vivacissimo.
(♩=132)
f
p
f
f
mf


p
8
f
p
f

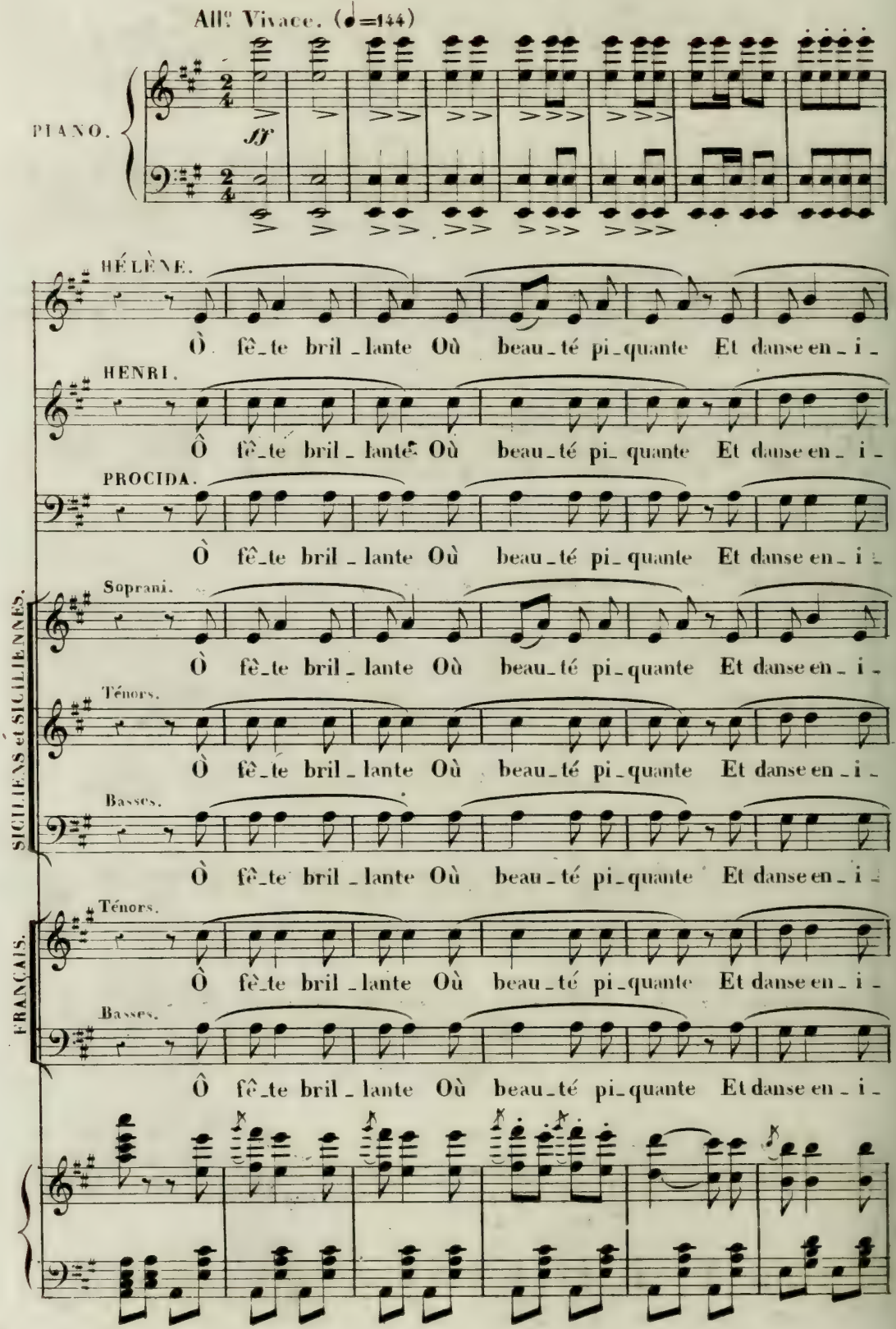

mf
f

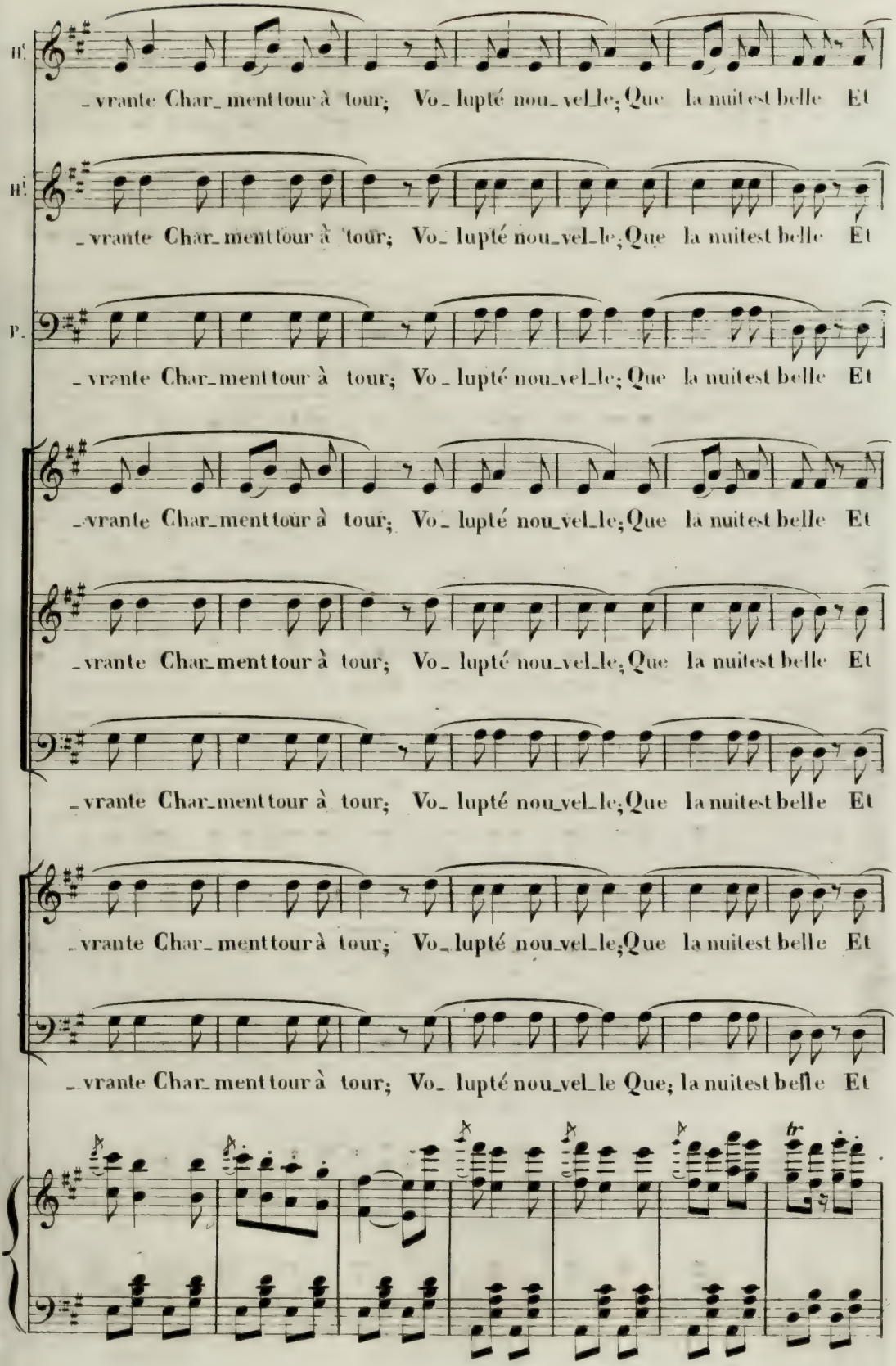

p
p
f
p
f
p

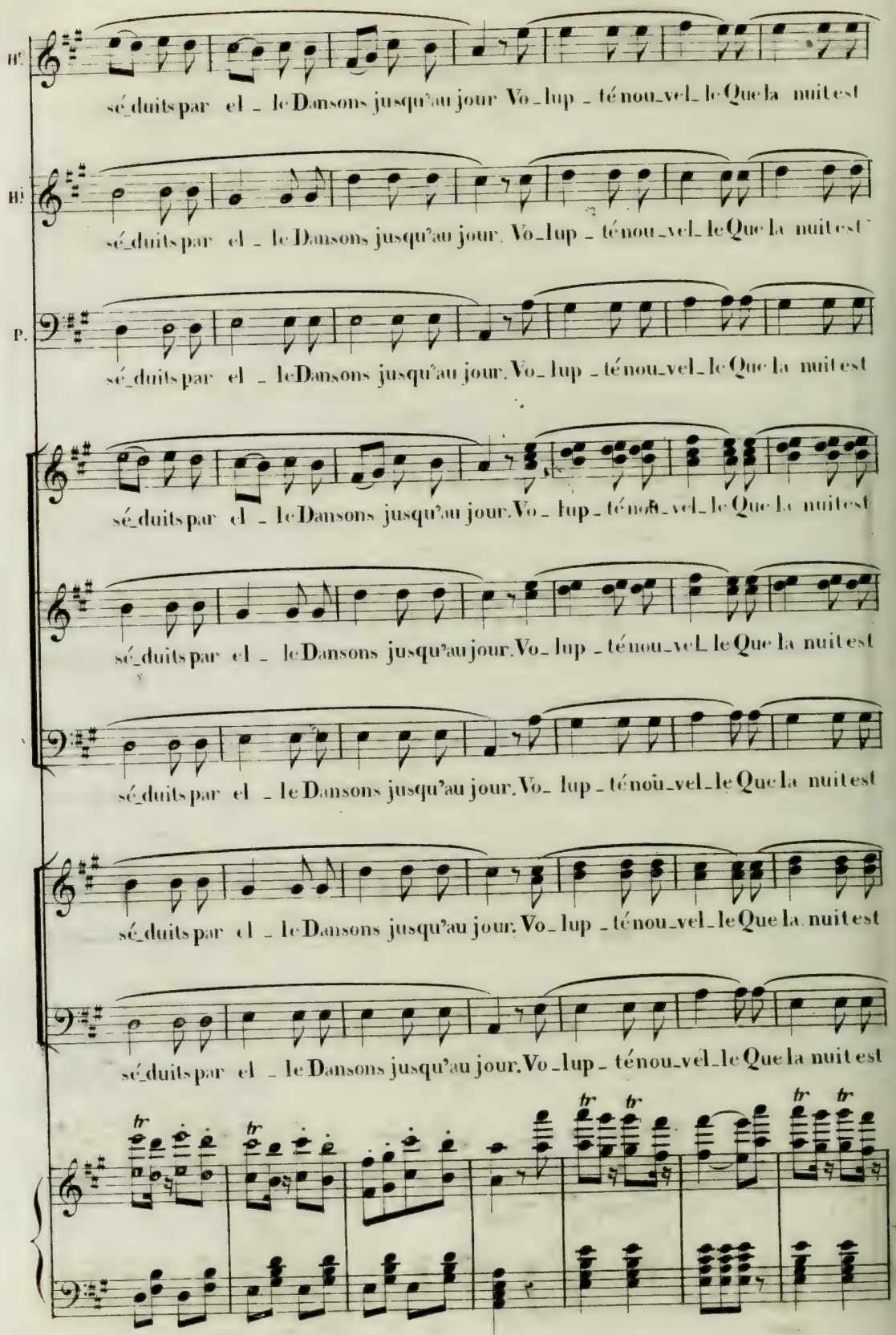

ff

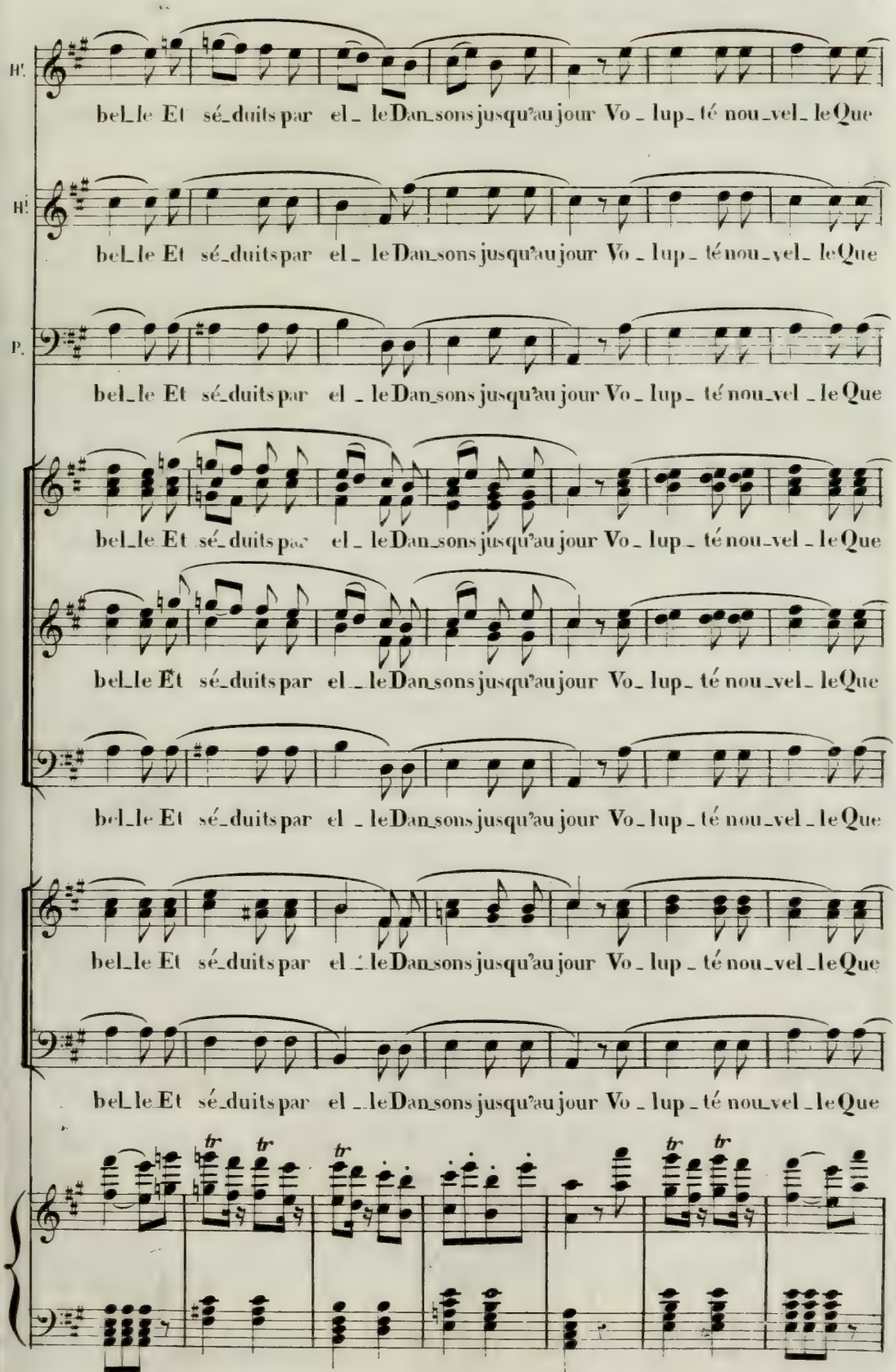
N°11.

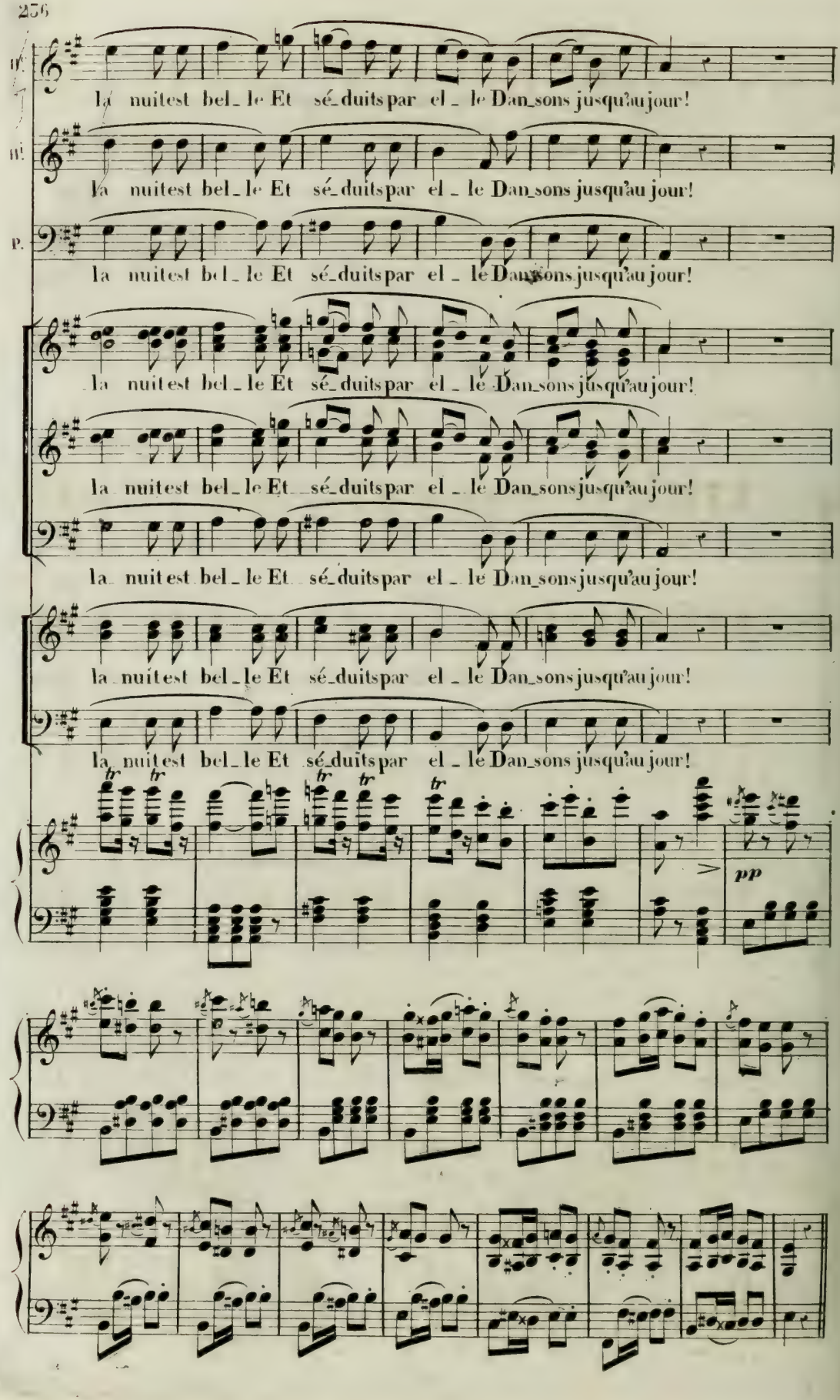
FINAL.

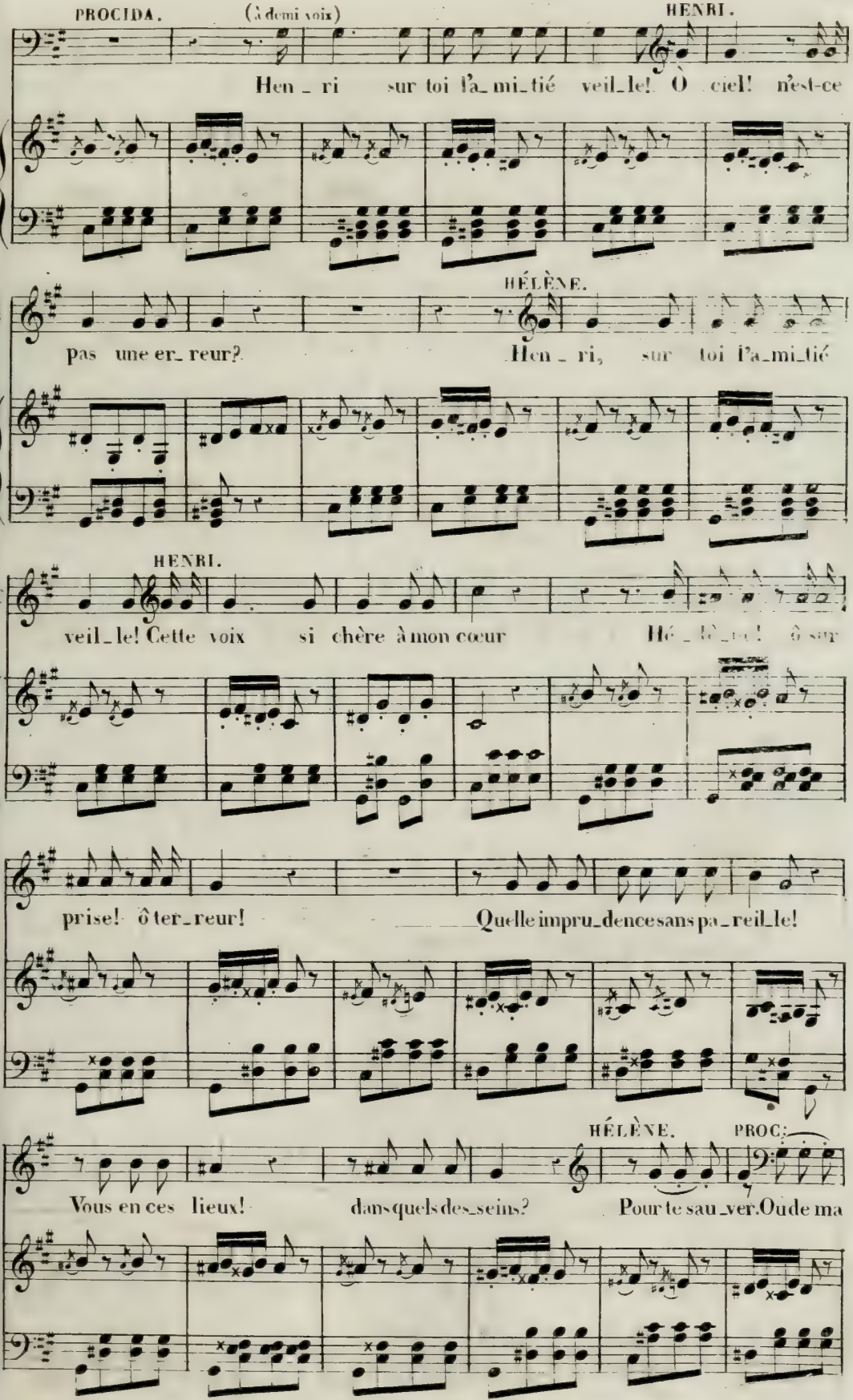

All° Vivace. (♩=144)
PIANO.
ff
HÉLÈNE.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
HENRI.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
PROCIDA.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
SICILIENS et SICILIENNES.
Soprani.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
Ténors.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
Basses.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
FRANÇAIS.
Ténors.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
Basses.
Ô fê_te bril_lante Où beau_té pi_quante Et danse en_i_

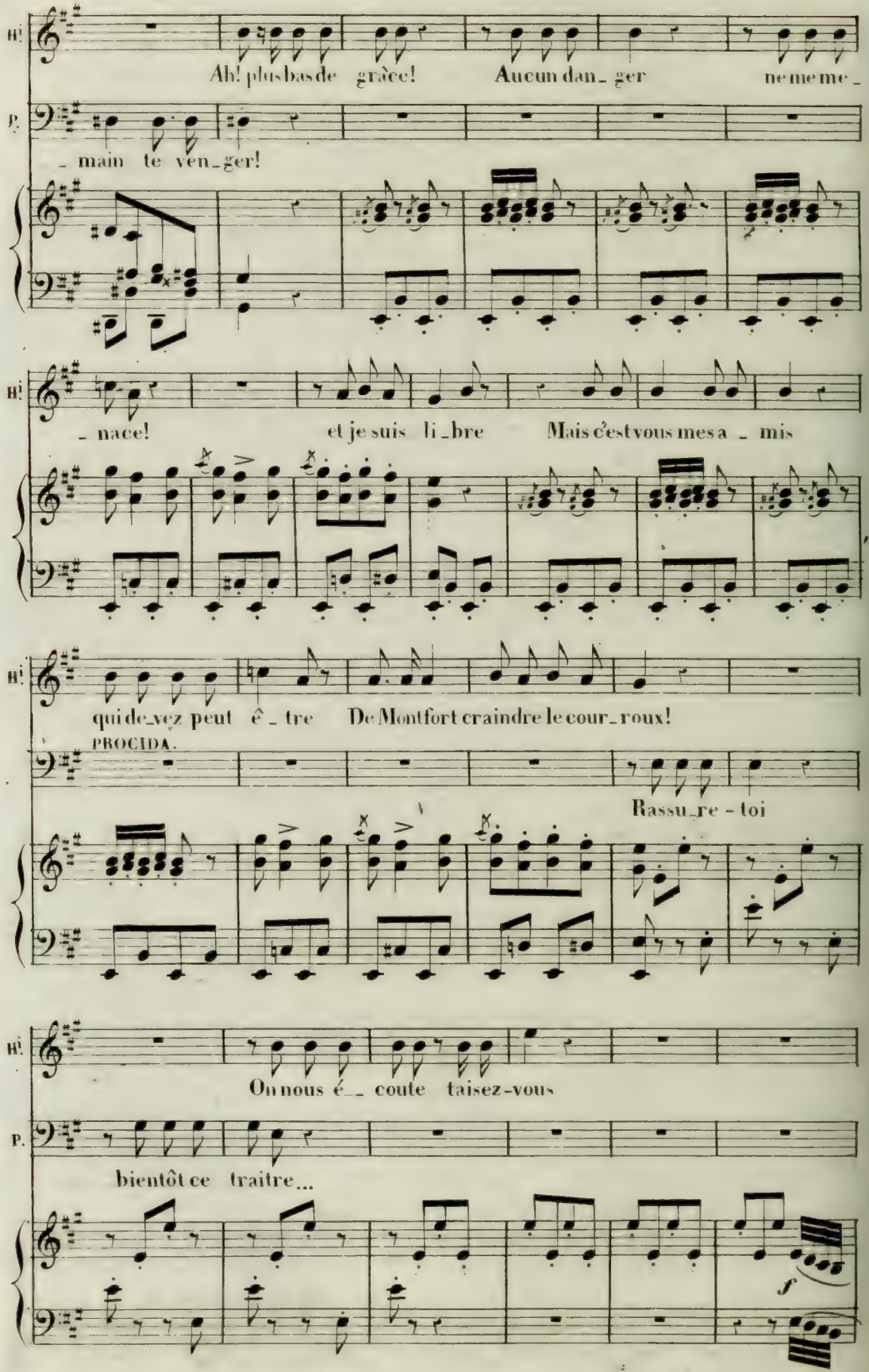

H.
H.
P.
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le; Que la nuit est belle Et
-vrante Char-ment tour à tour; Vo-lupté nou-vel-le Que; la nuit est belle Et

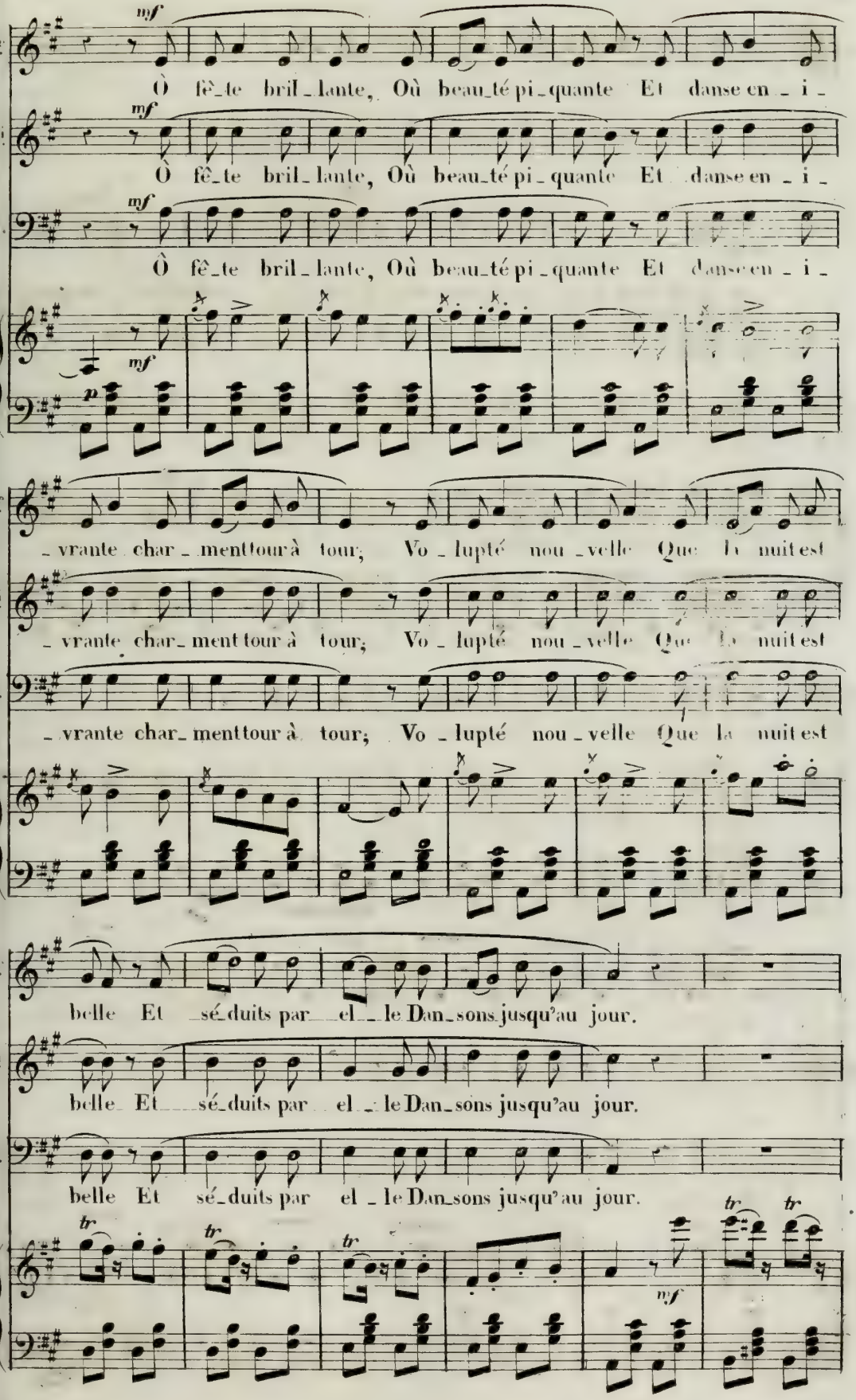

H.
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour Vo_lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
H.
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
P.
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_ lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_ lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_ lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_ lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_ lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
sé_duits par el _ le Dansons jusqu'au jour. Vo_lup _ té nou_vel_ le Que la nuit est
tr
tr
tr
tr
tr
tr

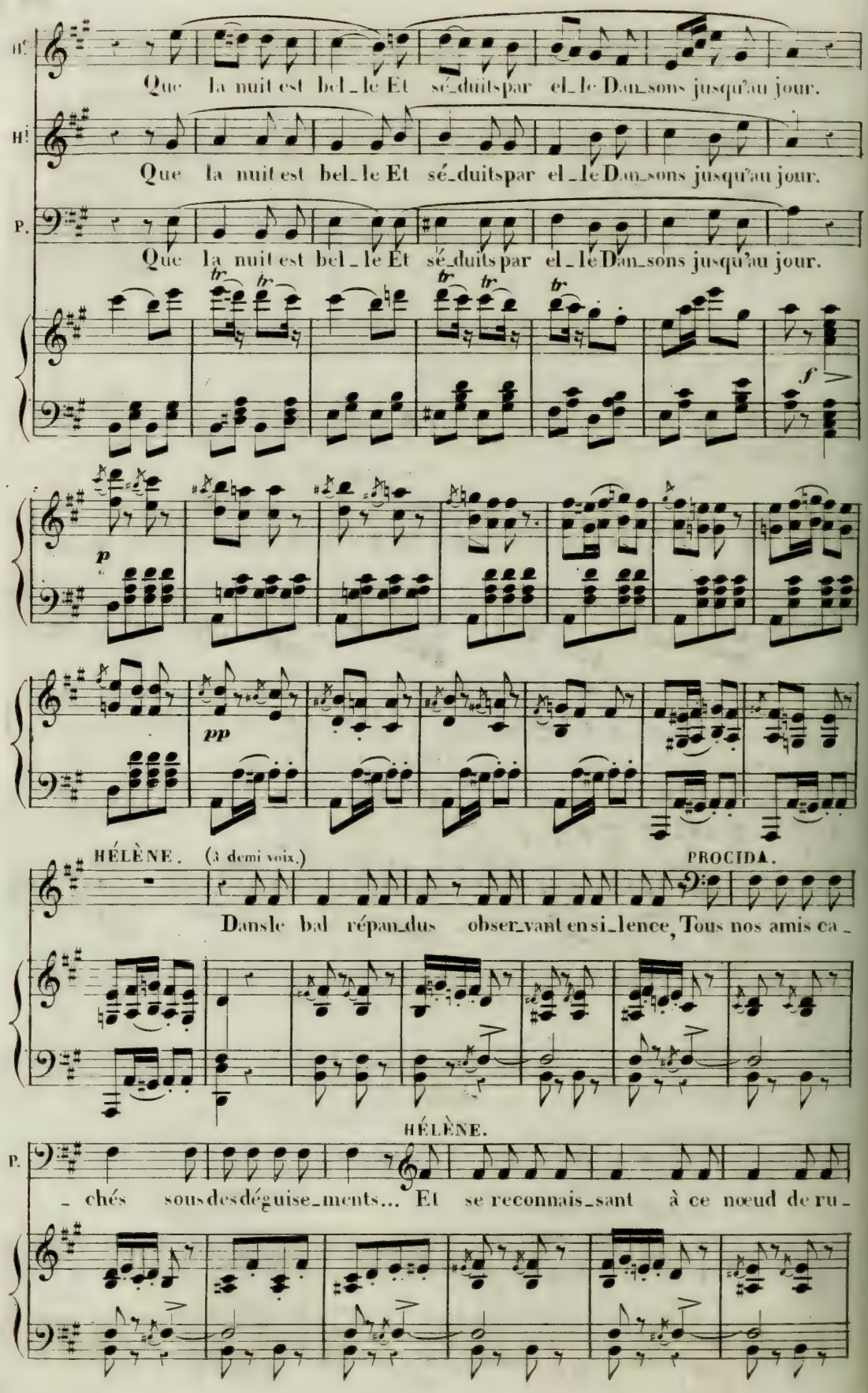

H.
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
H.
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
P.
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
bel_le Et sé_duits par el_ le Dan_sons jus qu'au jour Vo_ lup_ té nou_vel_ le Que
tr
tr
tr
tr
tr

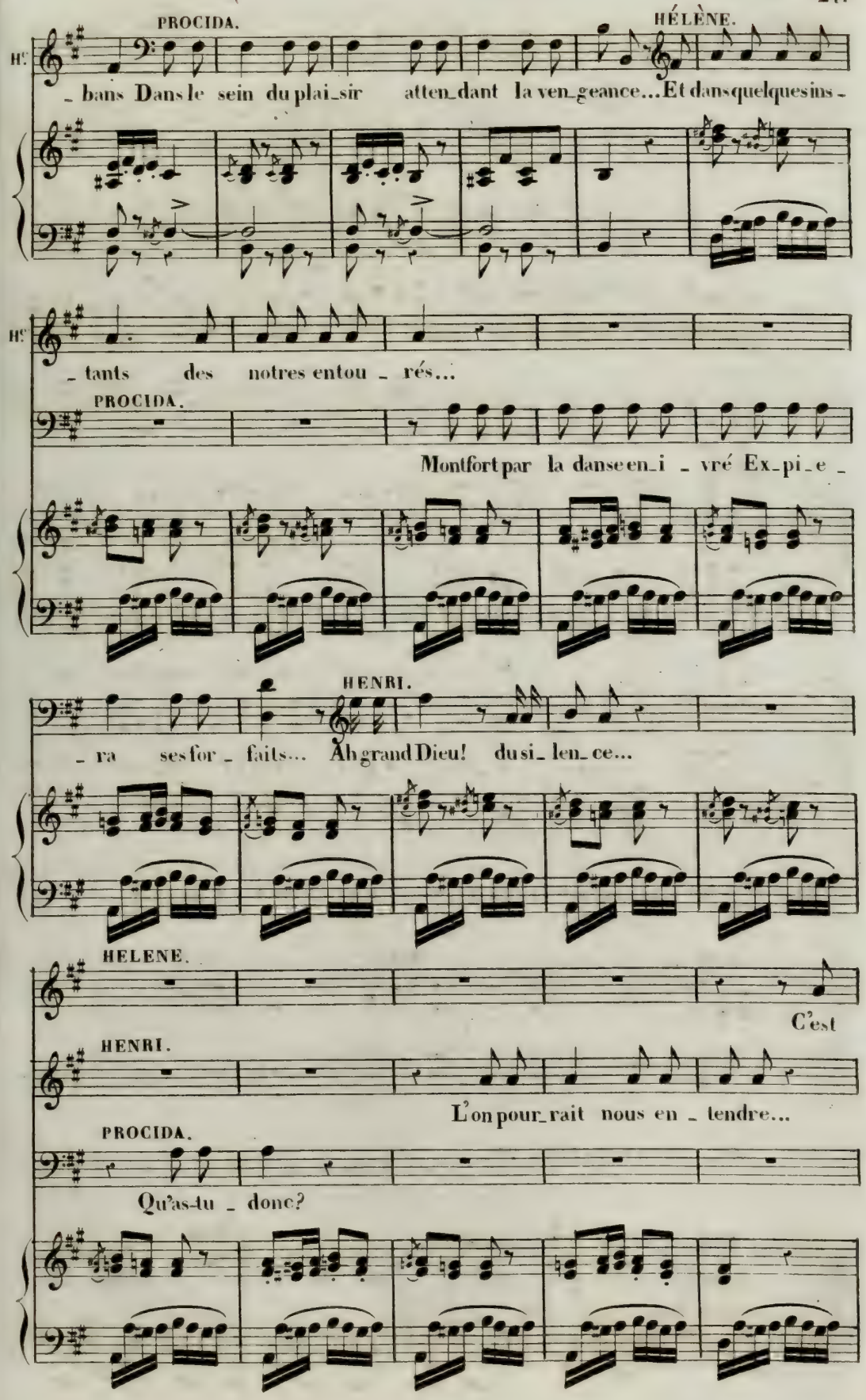

la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour!
pp

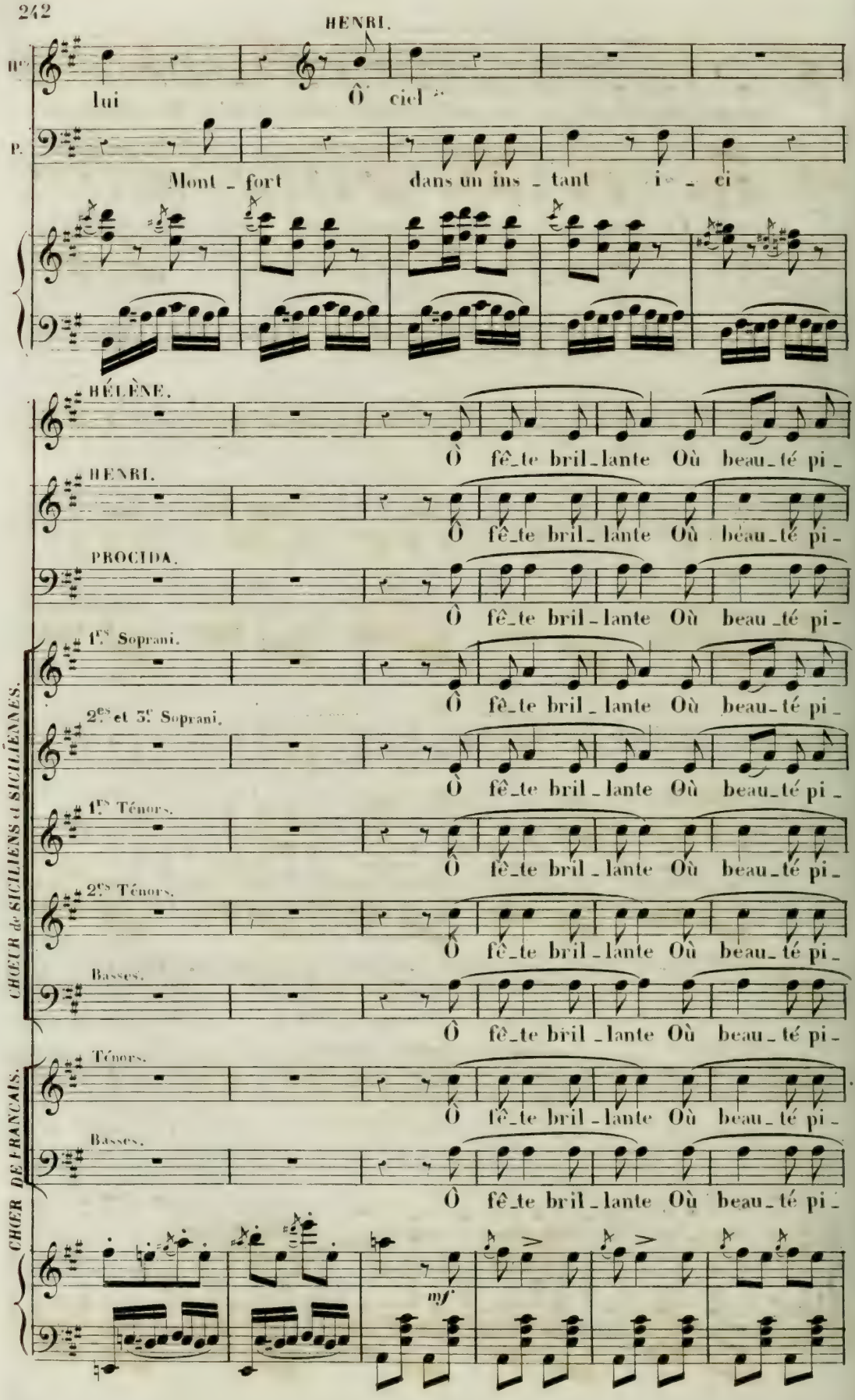

PROCIDA.
(à demi voix)
HENRI.
Hen_ri sur toi l'a_mi_tié veil_le! Ô ciel! n'est-ce
HÉLÈNE.
pas une er_reur? Hen_ri, sur toi l'a_mi_tié
HENRI.
veil_le! Cette voix si chère à mon cœur Hé_lè_ne! ô sur
prise! ô ter_reur! Quelle impru_dence sans pa_reil_le!
HÉLÈNE.
PROC.
Vous en ces lieux! dans quels des_seins? Pour te sau_ver. Ou de ma

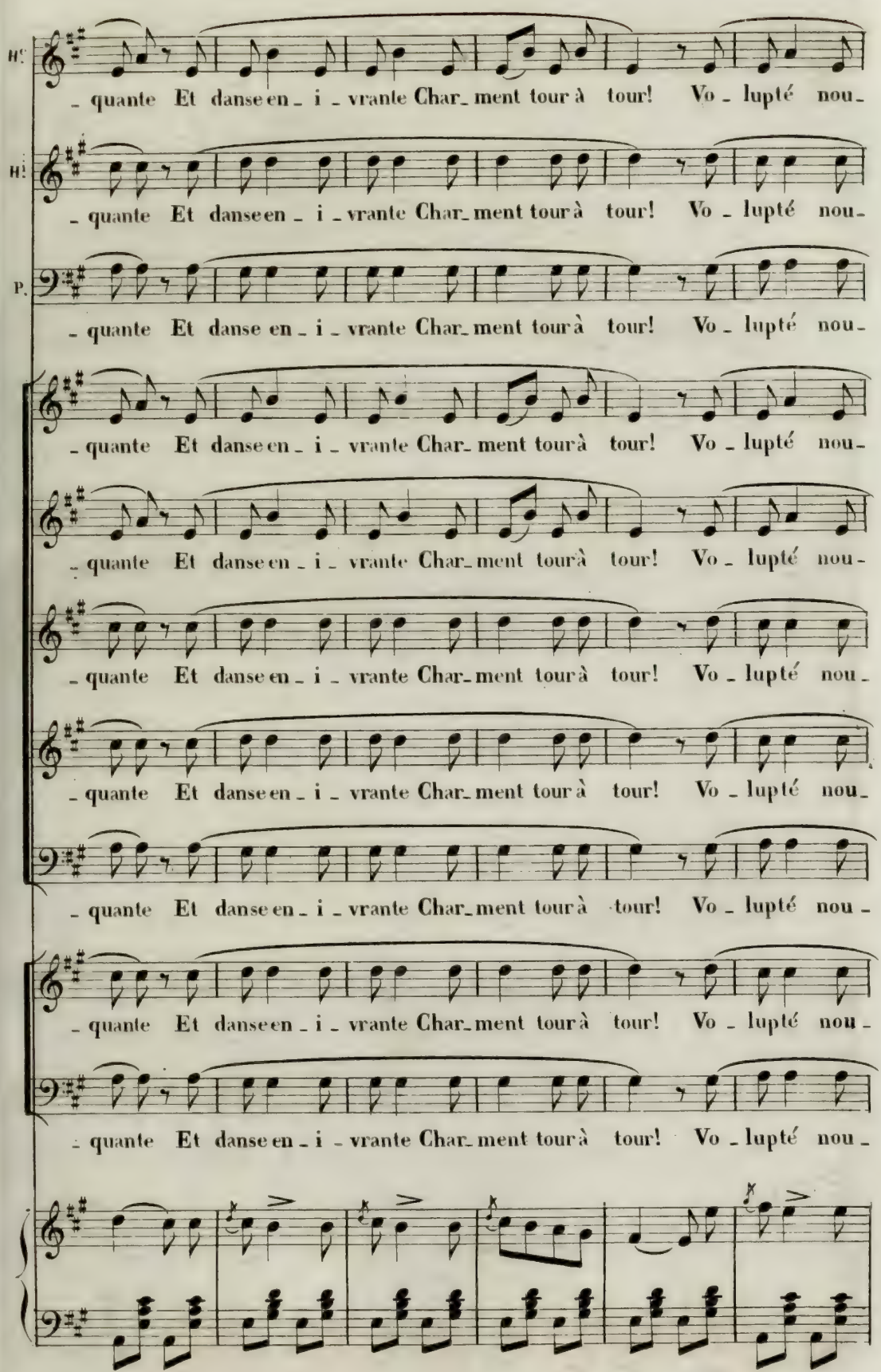

H.
Ah! plus bas de grâce! Aucun dan_ger ne me me_
P.
_ main te ven_ger!
H.
_ nace! et je suis li_bre Mais c'est vous mes a _ mis
H.
qui de_vez peut ê _ tre De Montfort craindre le cour_roux!
PROCIDA.
Rassu_re - toi
H.
On nous é_ coute taisez-vous
P.
bientôt ce traitre...
f

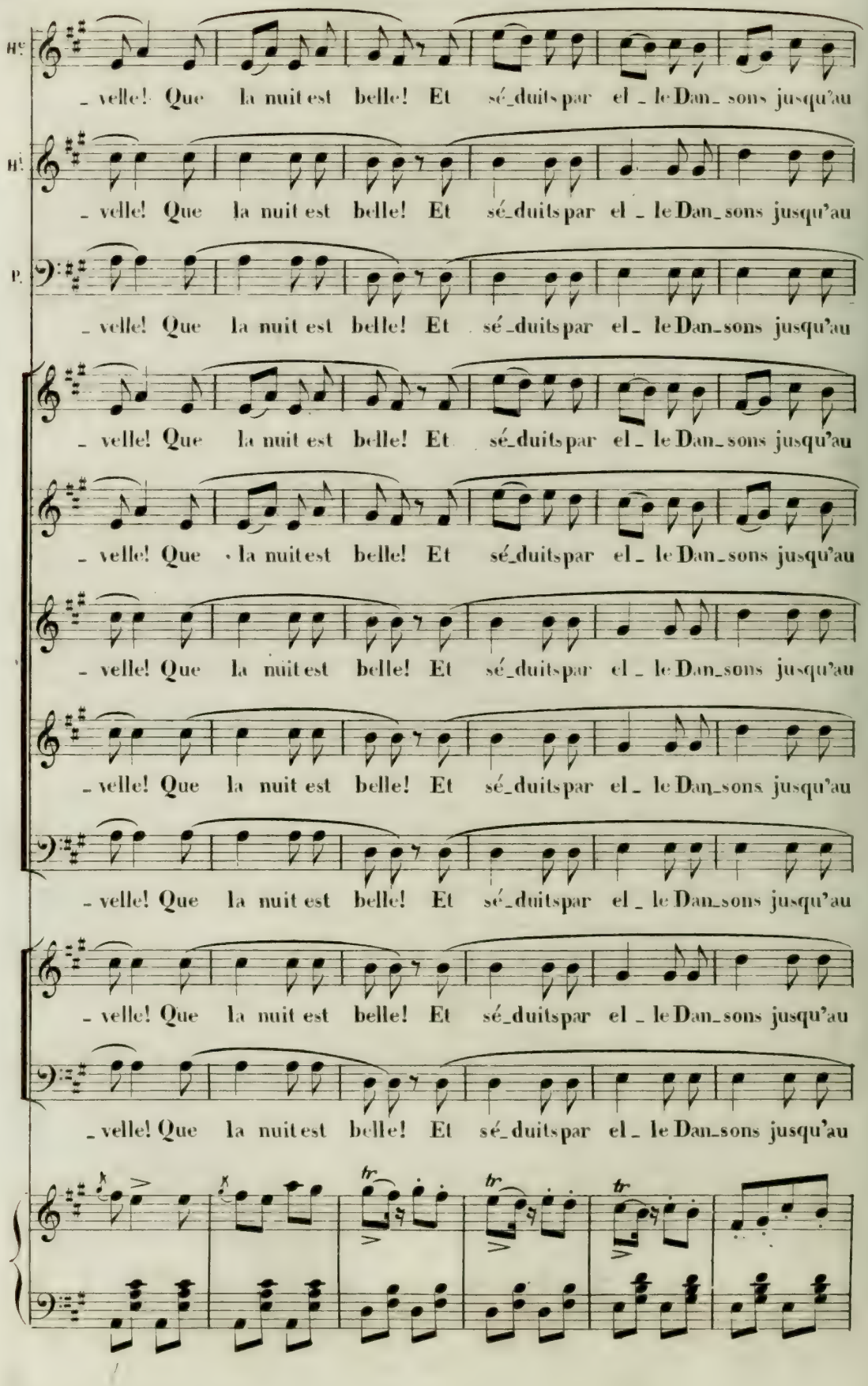

mf
Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
Ô fê_te bril_lante, Où beau_té pi_quante Et danse en_i_
p
_vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est
_vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est
_vrante char_ment tour à tour; Vo_lupté nou_velle Que la nuit est
belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
belle Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
tr
tr
tr
tr
mf

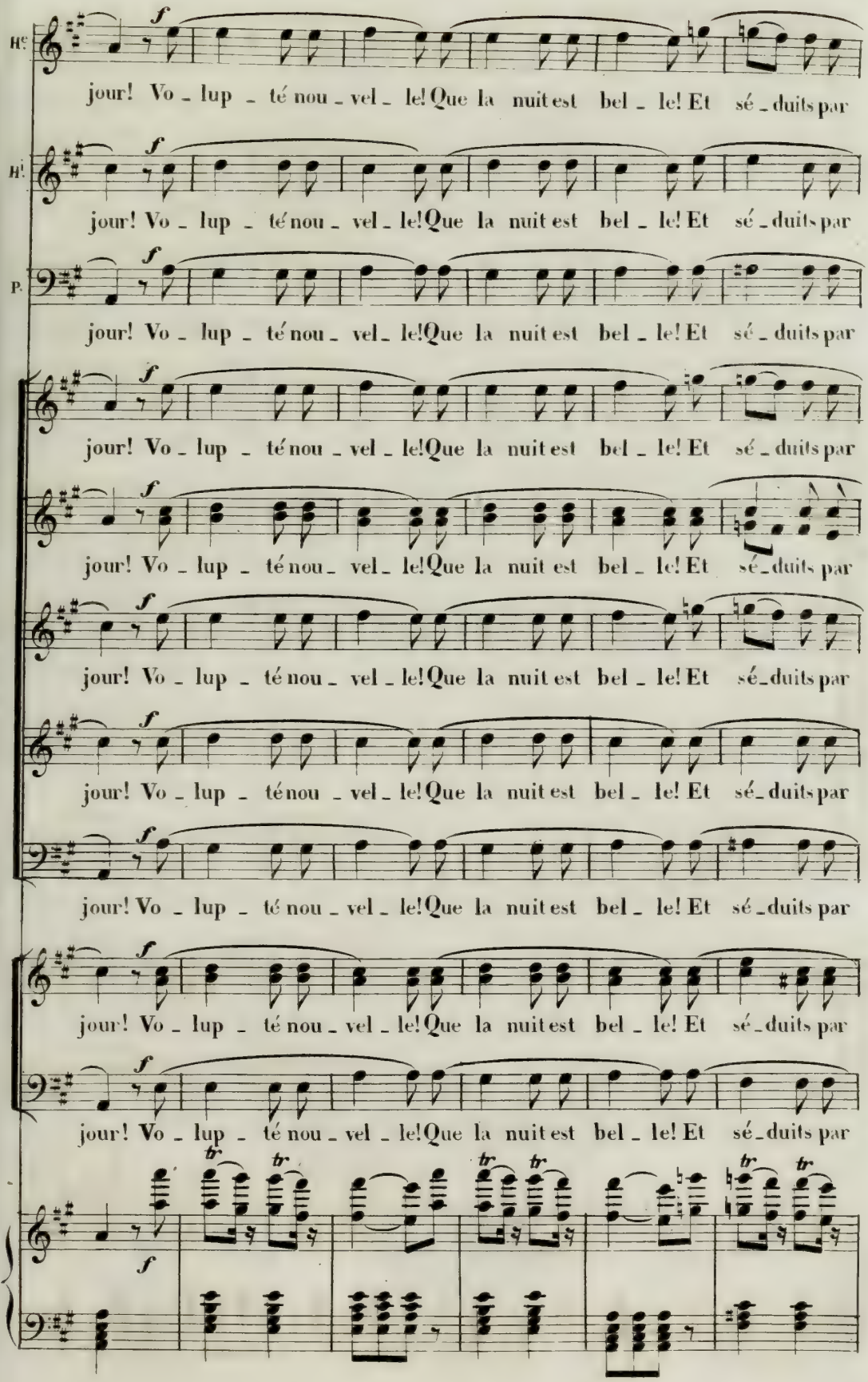

H.
Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
H.
Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
P.
Que la nuit est bel_le Et sé_duits par el_le Dan_sons jusqu'au jour.
tr
f
p
pp
HÉLÈNE. (à demi voix.)
PROCIDA.
Dans le bal répan_dus obser_vant en si_lence, Tous nos amis ca_
HÉLÈNE.
P.
_ chés sous des déguise_ments... Et se reconnais_sant à ce nœud de ru_

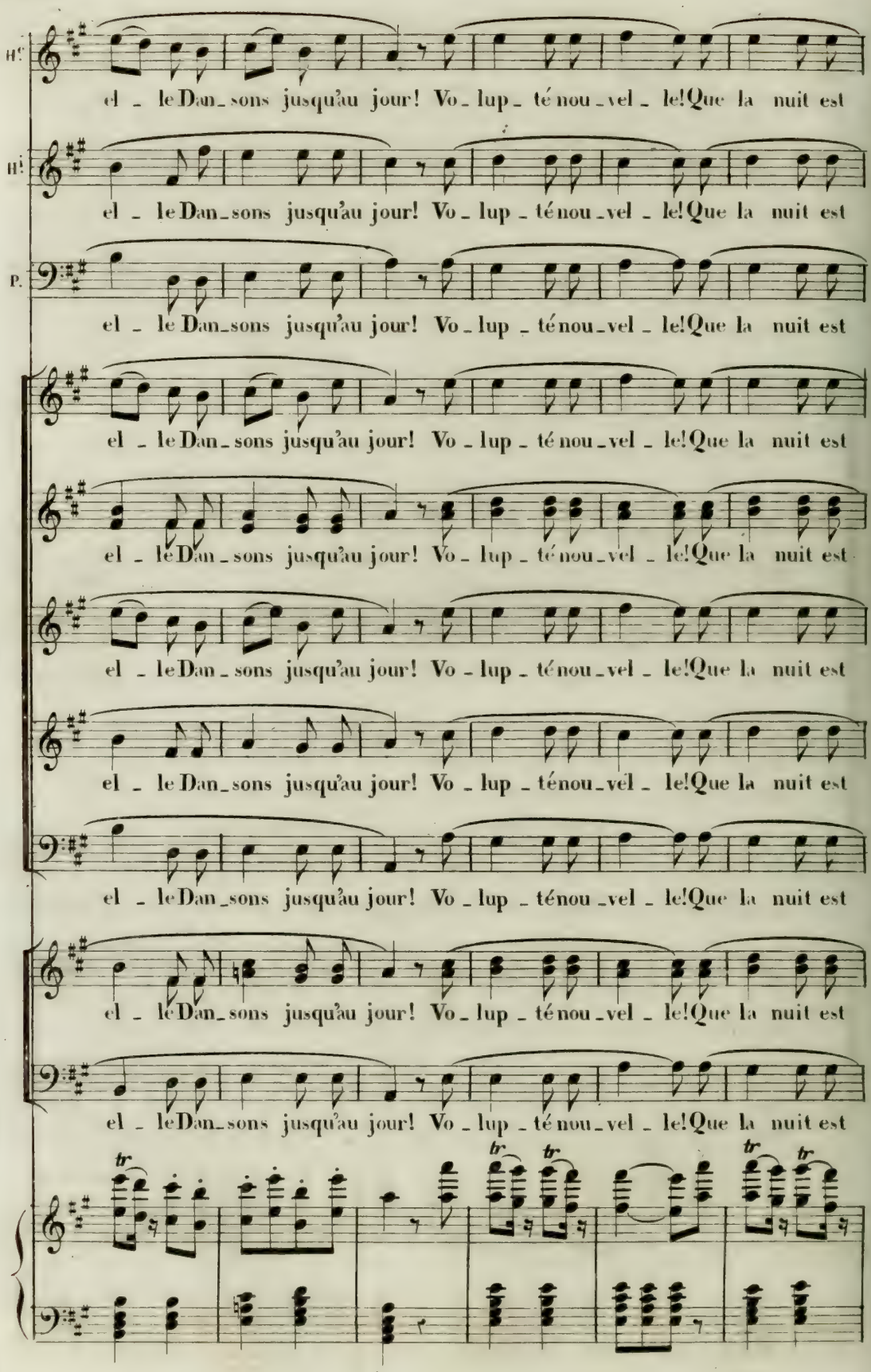

PROCIDA.
HÉLÈNE.
Hs
_ bans Dans le sein du plai_sir atten_dant la ven_geance... Et dans quelques ins_
Hs
_ tants des notres entou _ rés...
PROCIDA.
Montfort par la danse en_i _ vré Ex_pi_e _
HENRI.
_ ra ses for _ faits... Ah grand Dieu! du si_ len_ce...
HELENE.
C'est
HENRI.
L'on pour_rait nous en _ tendre...
PROCIDA.
Qu'as-tu _ donc?


HENRI.
lui
Ô ciel !
Mont - fort
dans un ins - tant i - ci
HÉLÈNE.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
HENRI.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
PROCIDA.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
1.rs Soprani.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
2.es et 3.es Soprani.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
1.rs Ténors.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
2.es Ténors.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
Basses.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
CHOEUR de SICILIENS et SICILIENNES.
Ténors.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
Basses.
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-
CHOEUR DE FRANÇAIS.
mf


H.
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
H.
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
P.
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -
- quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -


Hc.
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_ sons jusqu'au
Hi.
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
P.
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el_ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
_ velle! Que la nuit est belle! Et sé_duits par el _ le Dan_sons jusqu'au
tr
tr
tr


H.
H.
P.
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duits par


H.
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
H.
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
P.
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
el - le Dan - sons jusqu'au jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est
tr
tr
tr
tr
tr
tr

Un peu plus vite.

H.

H.

P.

bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

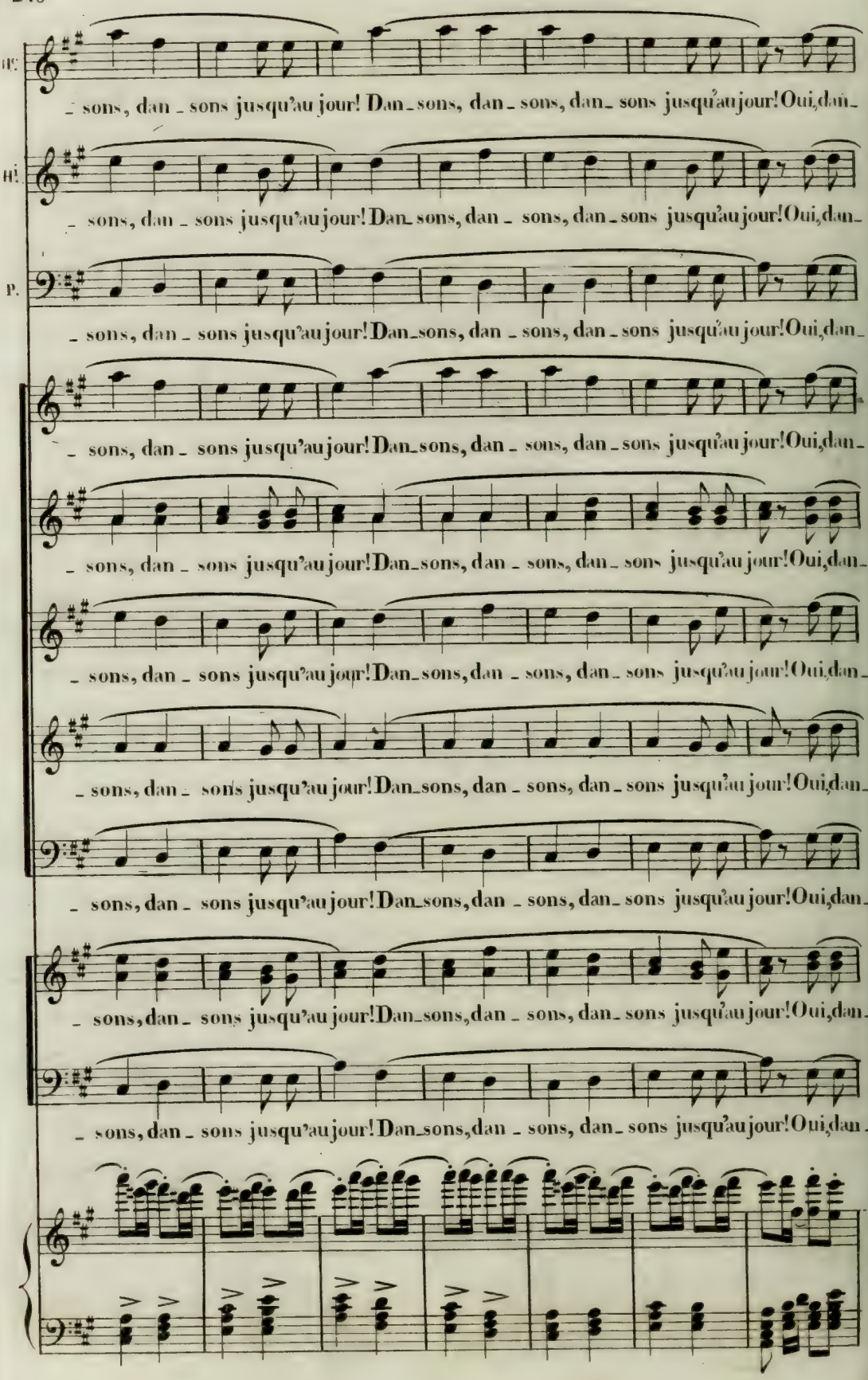
bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

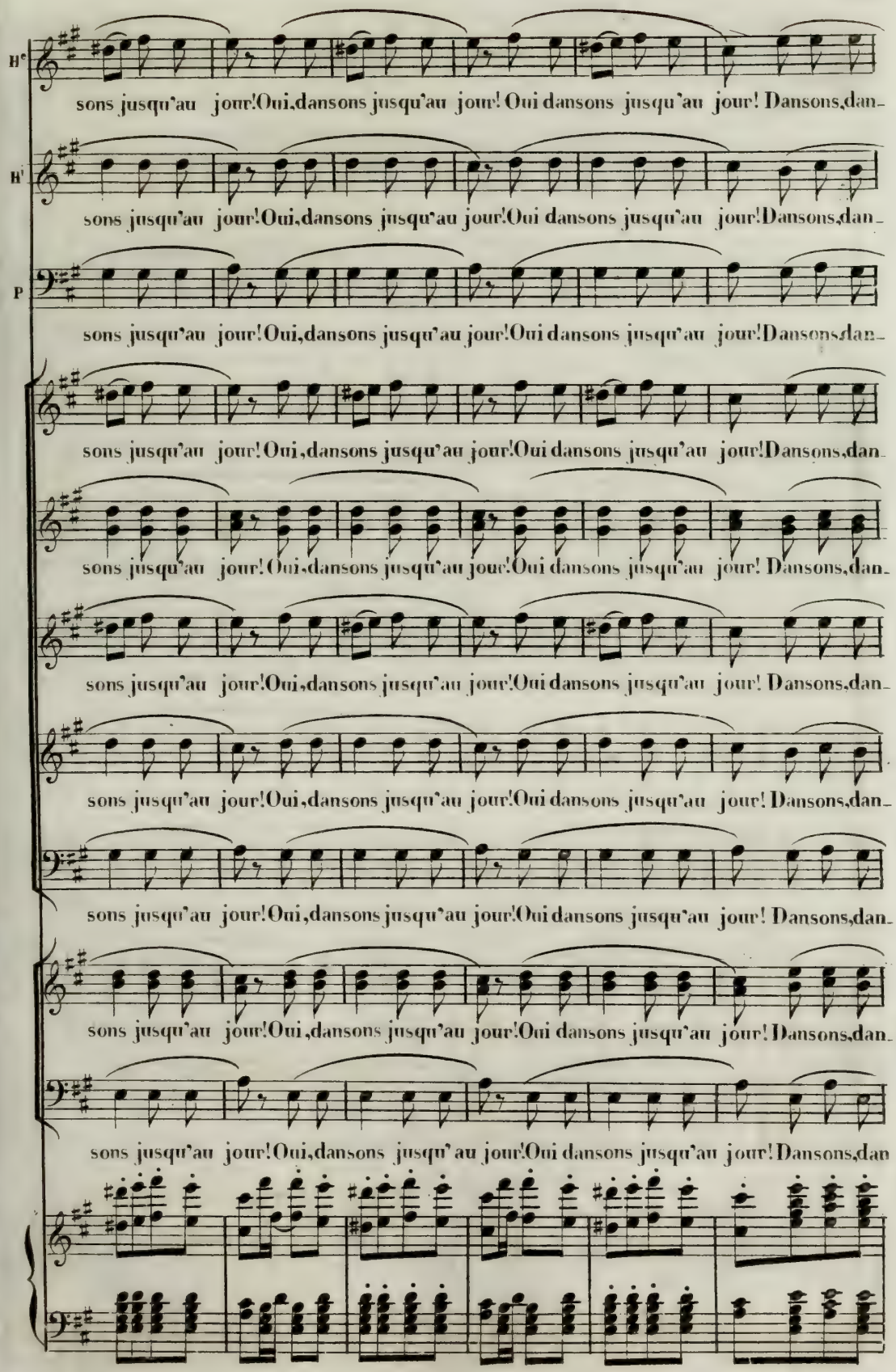
bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

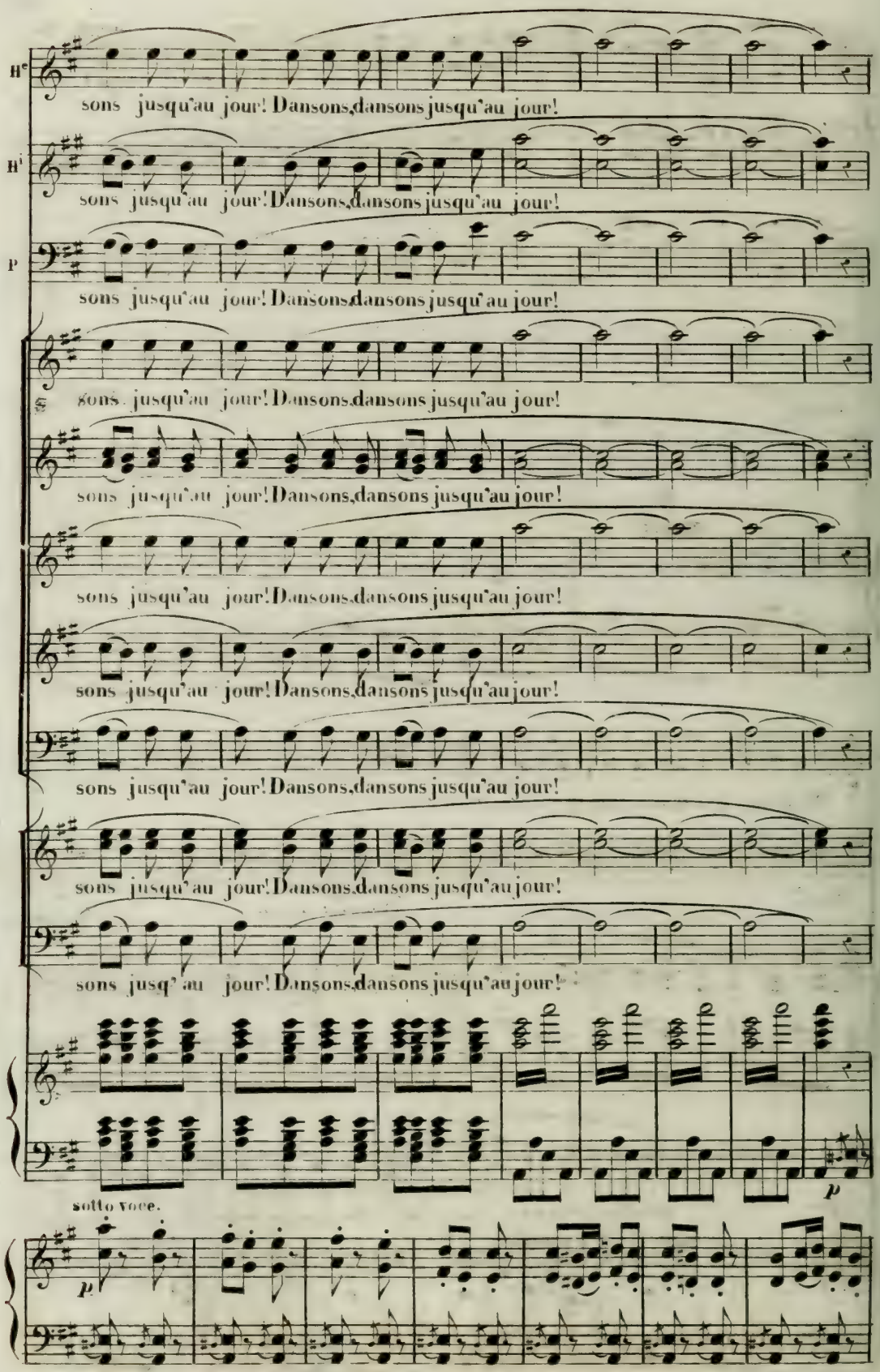
bel - le! Et sé-duit par el - le Dan-sons jusqu'au jour! Dan - sons, dan

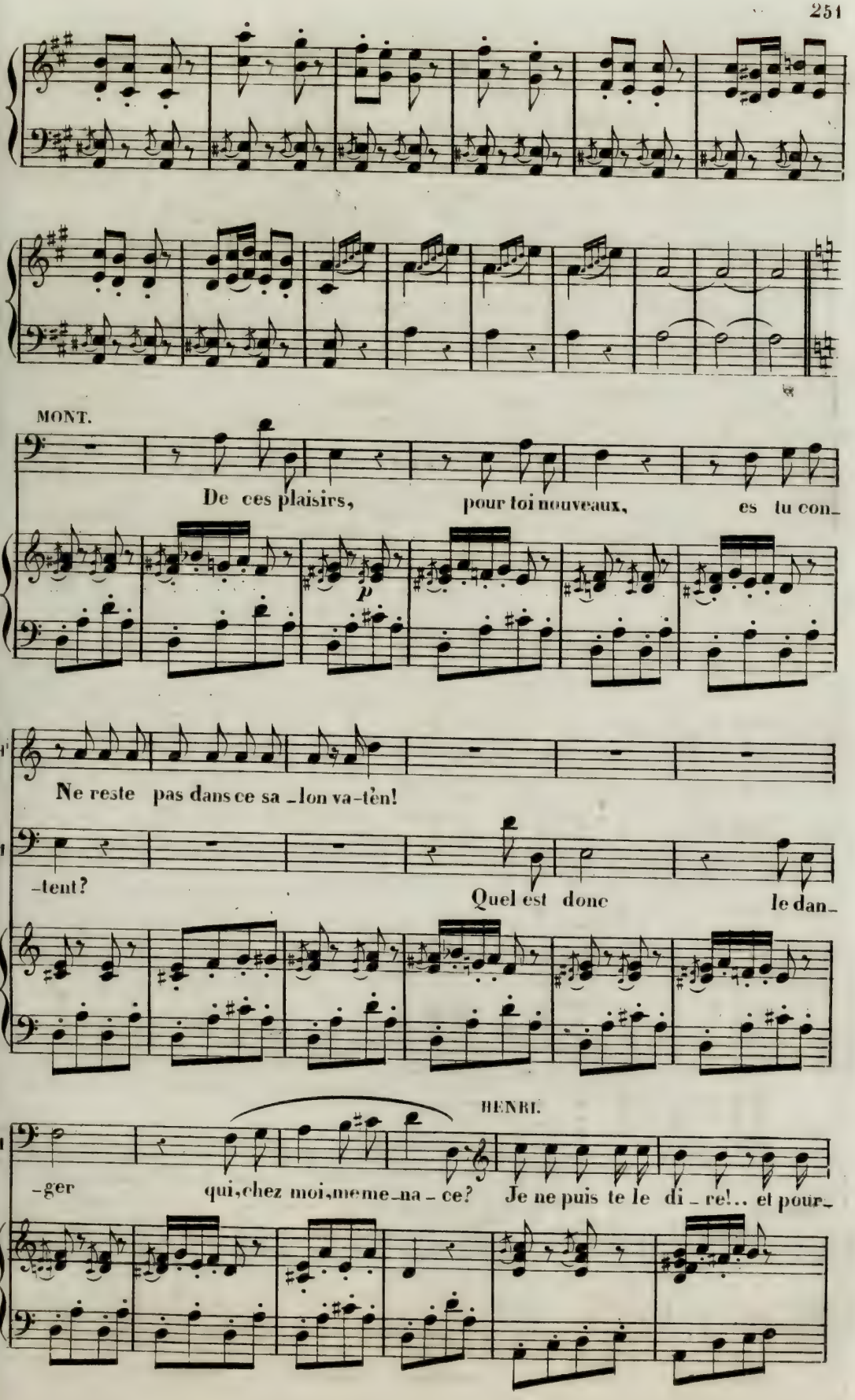
tr tr tr

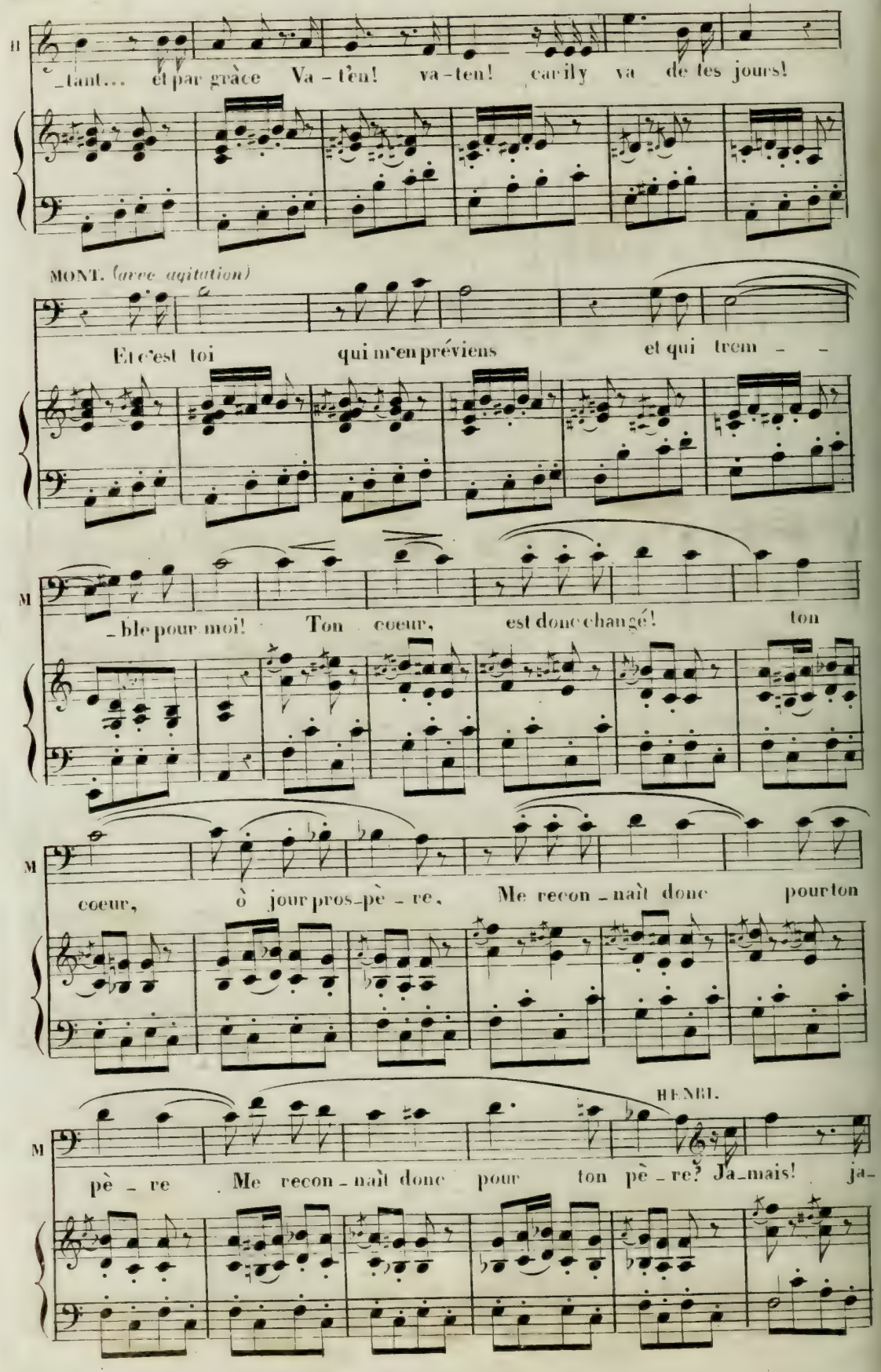
Un peu plus vite.

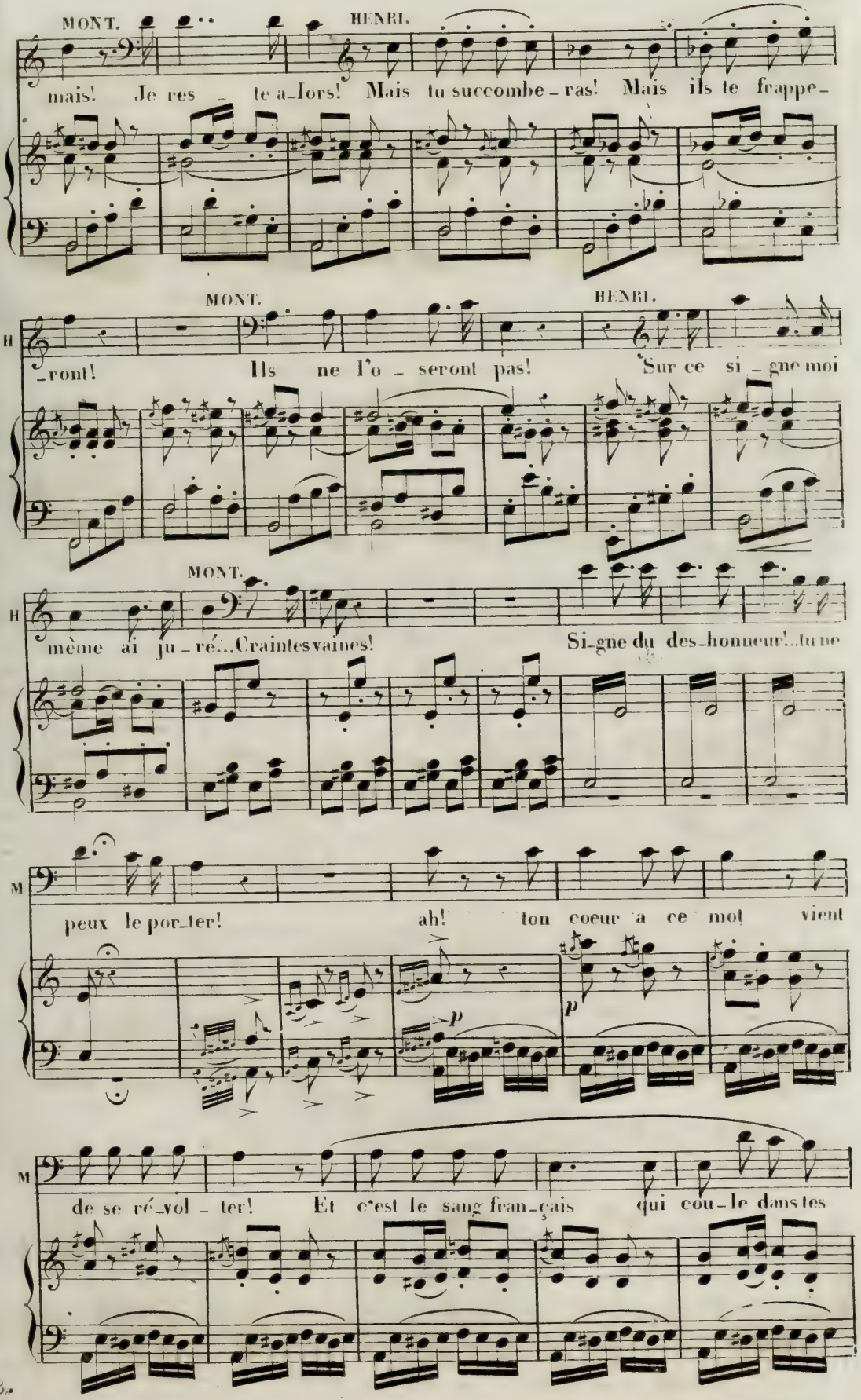

HC.
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
HI.
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_sons jusqu'au jour! Oui, dan_
P.
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_
_ sons, dan _ sons jusqu'au jour! Dan_sons, dan _ sons, dan_ sons jusqu'au jour! Oui, dan_

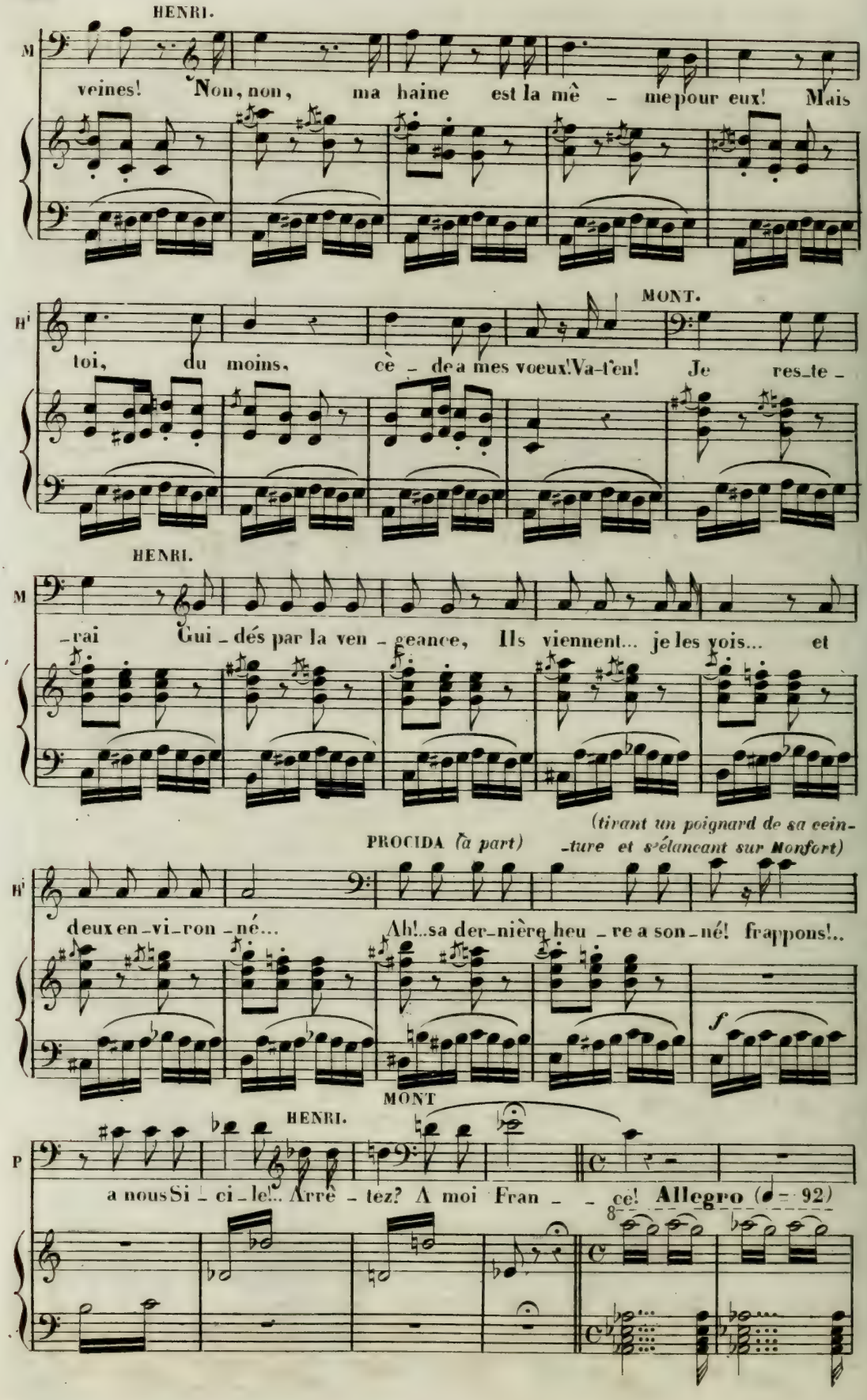

H°
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
H'
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
P
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan-
sons jusqu'au jour! Oui, dansons jusqu'au jour! Oui dansons jusqu'au jour! Dansons, dan


H°
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
H¹
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
P
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
S
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
sons jusq'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!
p
sotto voce.
p


MONT.
De ces plaisirs, pour toi nouveaux, es tu con_
p
H
Ne reste pas dans ce sa _lon va-t'en!
M
-tent? Quel est donc le dan_
HENRI.
M
-ger qui, chez moi, me me_na _ ce? Je ne puis te le di _ re!.. et pour_


H
_tant... et par grâce Va-t'en! va-ten! carily va de tes jours!
MONT. (avec agitation)
Et c'est toi qui m'en préviens et qui trem - -
M
_ble pour moi! Ton coeur, est donc changé! ton
M
coeur, ô jour pros_pè - re, Me recon_naît donc pour ton
HENRI.
M
pè - re Me recon - naît donc pour ton pè - re? Ja_mais! ja_


MONT.
HENRI.
mais! Je res - te a-lors! Mais tu succombe-ras! Mais ils te frappe-
MONT.
HENRI.
-ront! Ils ne l'o - seront pas! Sur ce si - gne moi
MONT.
même ai ju - ré... Craintes vaines! Si-gne du des-honneur!.. tu ne
M
peux le por-ter! ah! ton coeur a ce mot vient
p
p
M
de se ré-vol - ter! Et c'est le sang fran-çais qui cou-le dans tes


HENRI.
veines! Non, non, ma haine est la mê - me pour eux! Mais
MONT.
toi, du moins, cè - de a mes voeux! Va-t'en! Je res-te -
HENRI.
-rai Gui - dés par la ven - geance, Ils viennent... je les vois... et
(tirant un poignard de sa ceinture et s'élançant sur Monfort)
PROCIDA (à part)
deux en-vi-ron-né... Ah!.. sa der-nière heu - re a son-né! frappons!..
f
MONT
HENRI.
a nous Si - ci - le!.. Arrê - tez? A moi Fran - - ce!
Allegro (♩ = 92)

MONT. *(s'adressant à ses soldats)* **Récit.**

Qu'a l'instant par vous soit sai si Chacun de

col canto.

(Les soldats exécutent les ordres de Monfort et s'emparent d'Henri)

M

ceux qui por_teront ce si _ gne! Pour eux la mort!

(désignant Henri)

PROCIDA. *(à part)*

MONT.

M

Respect a celui_ci! En ennemi loy_al, O trahi_son in digne! Il a sauvé mes

Récit.

p

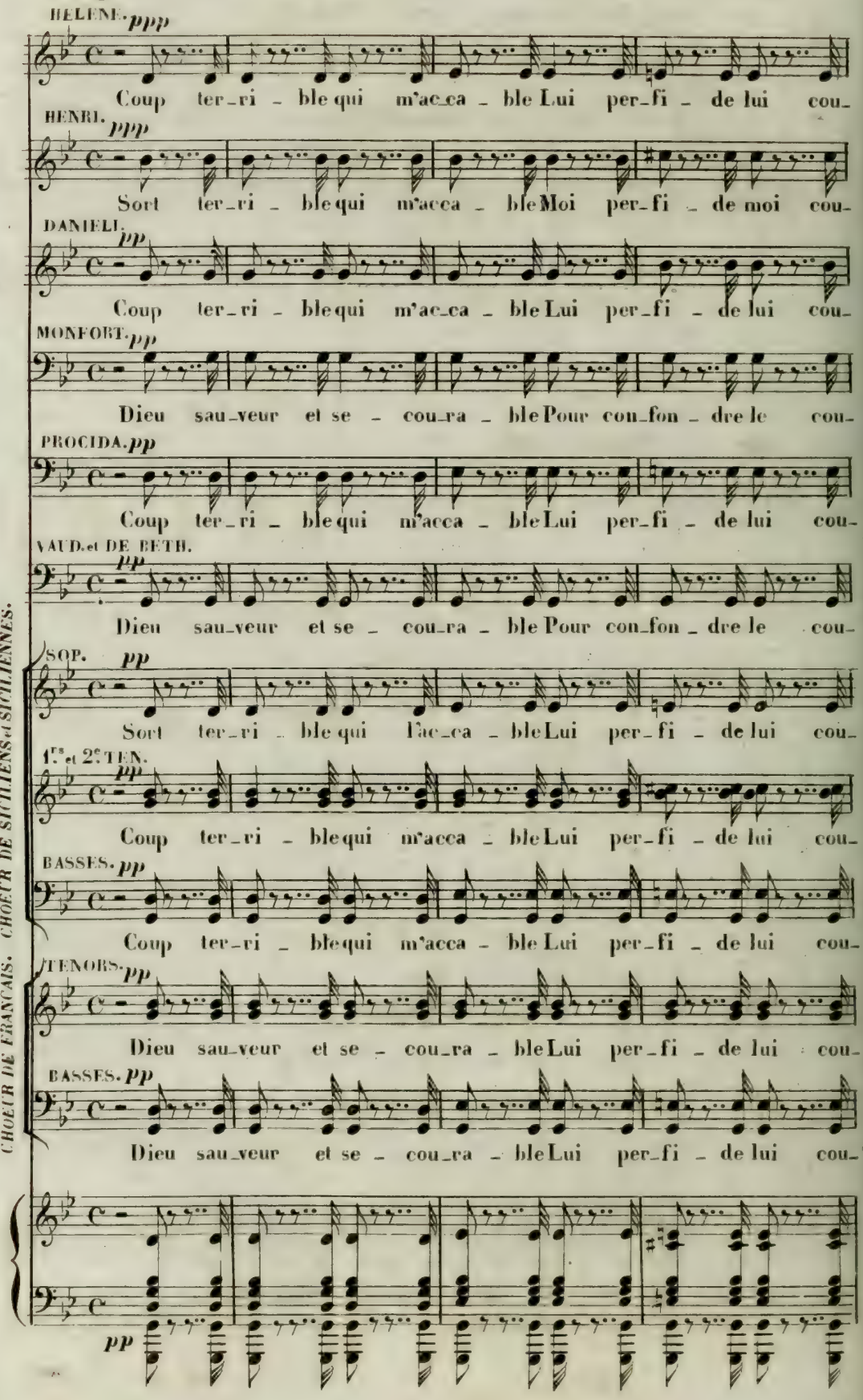
M

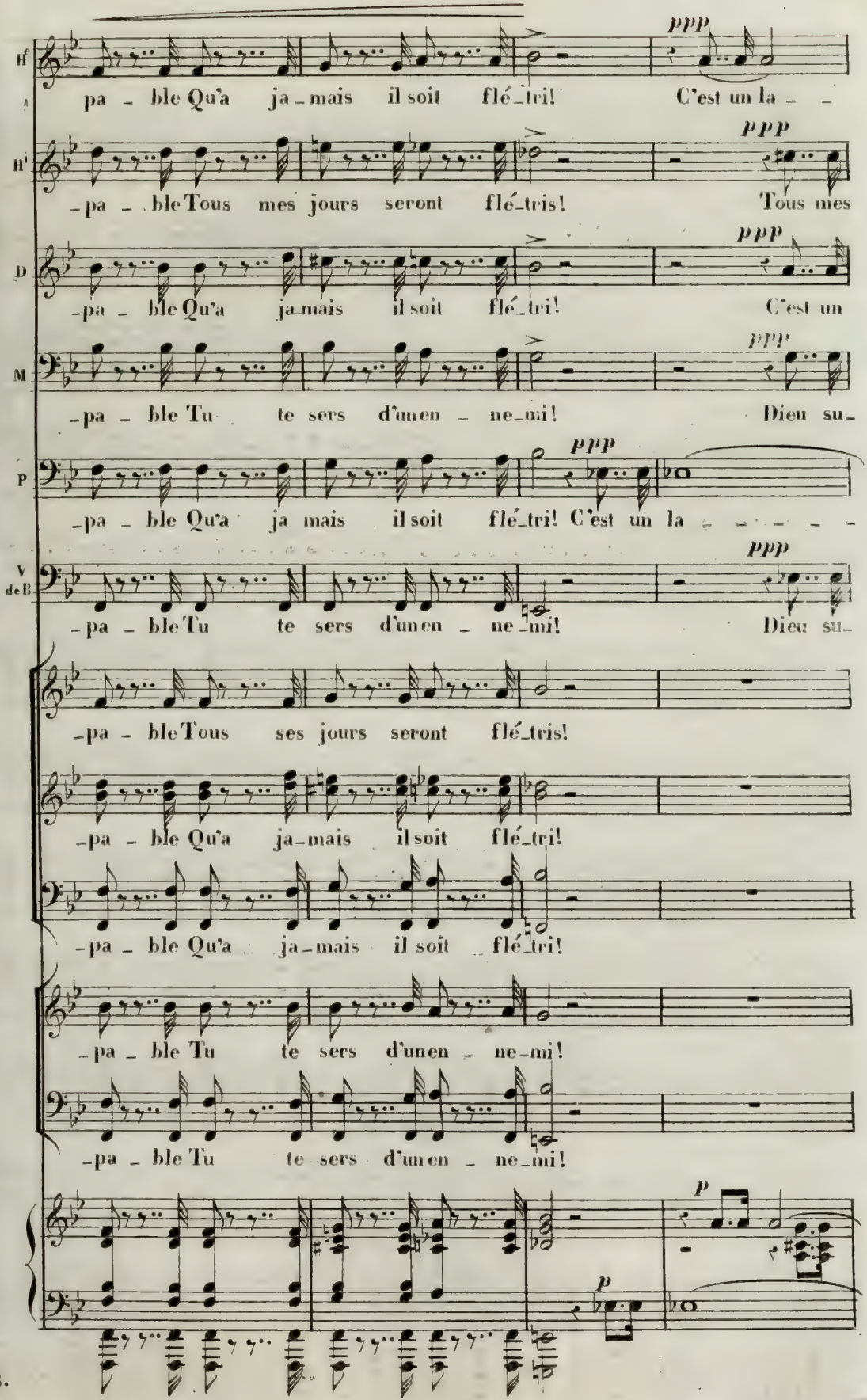
jours et nous a dé_non_cé Des meurtriers obs_curs le complot in_sen_sé!

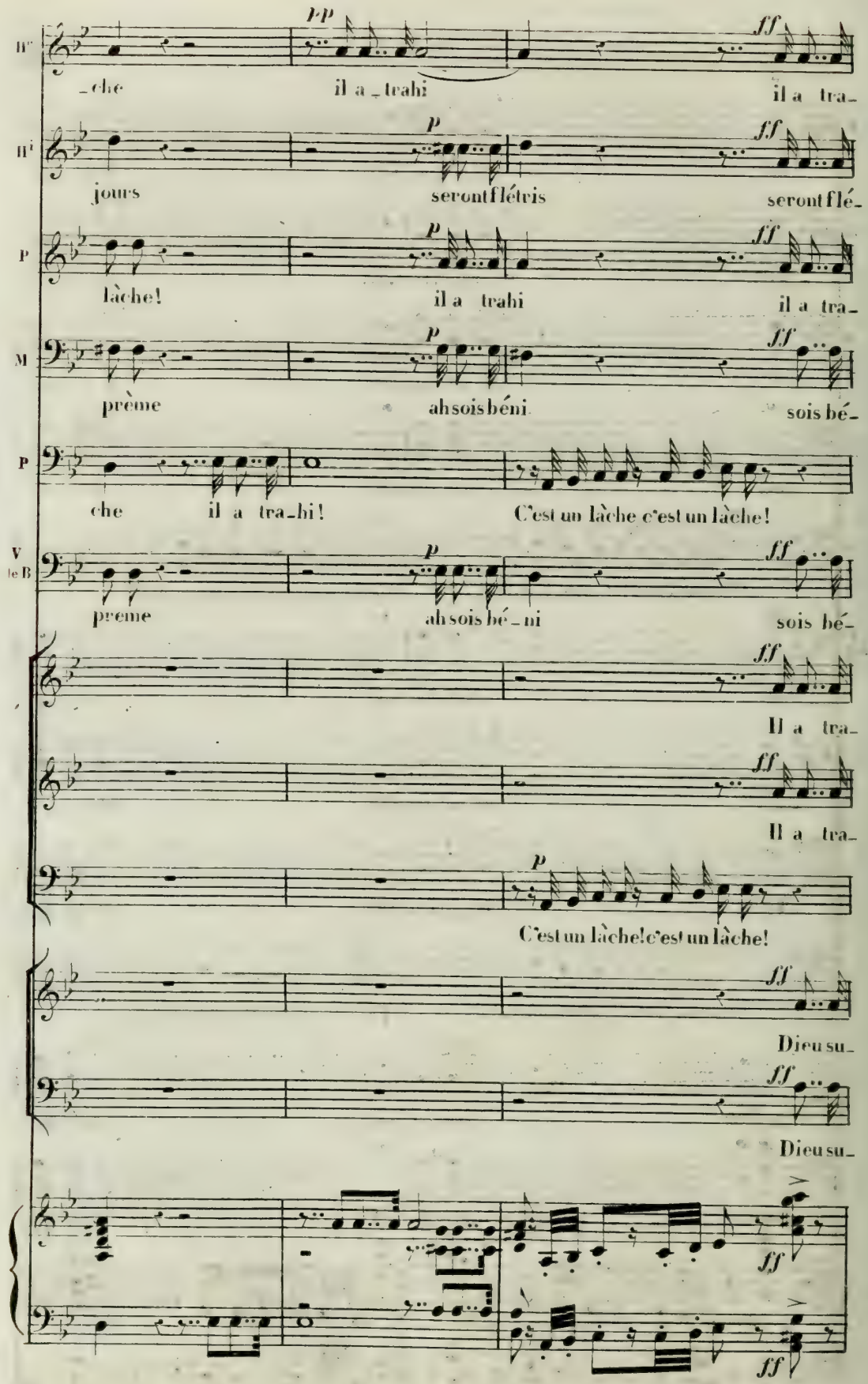
Allegro. *pp*

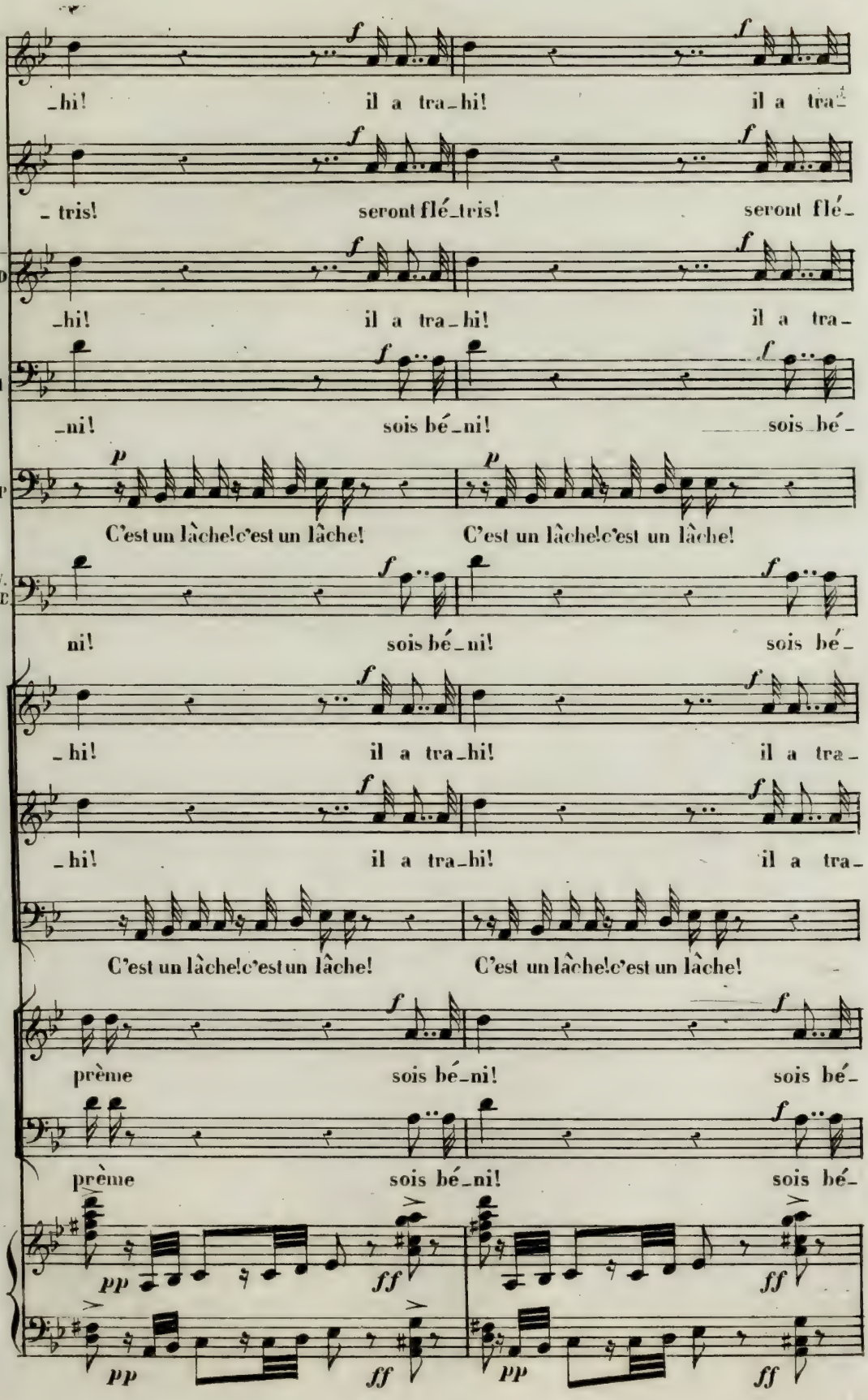
pp

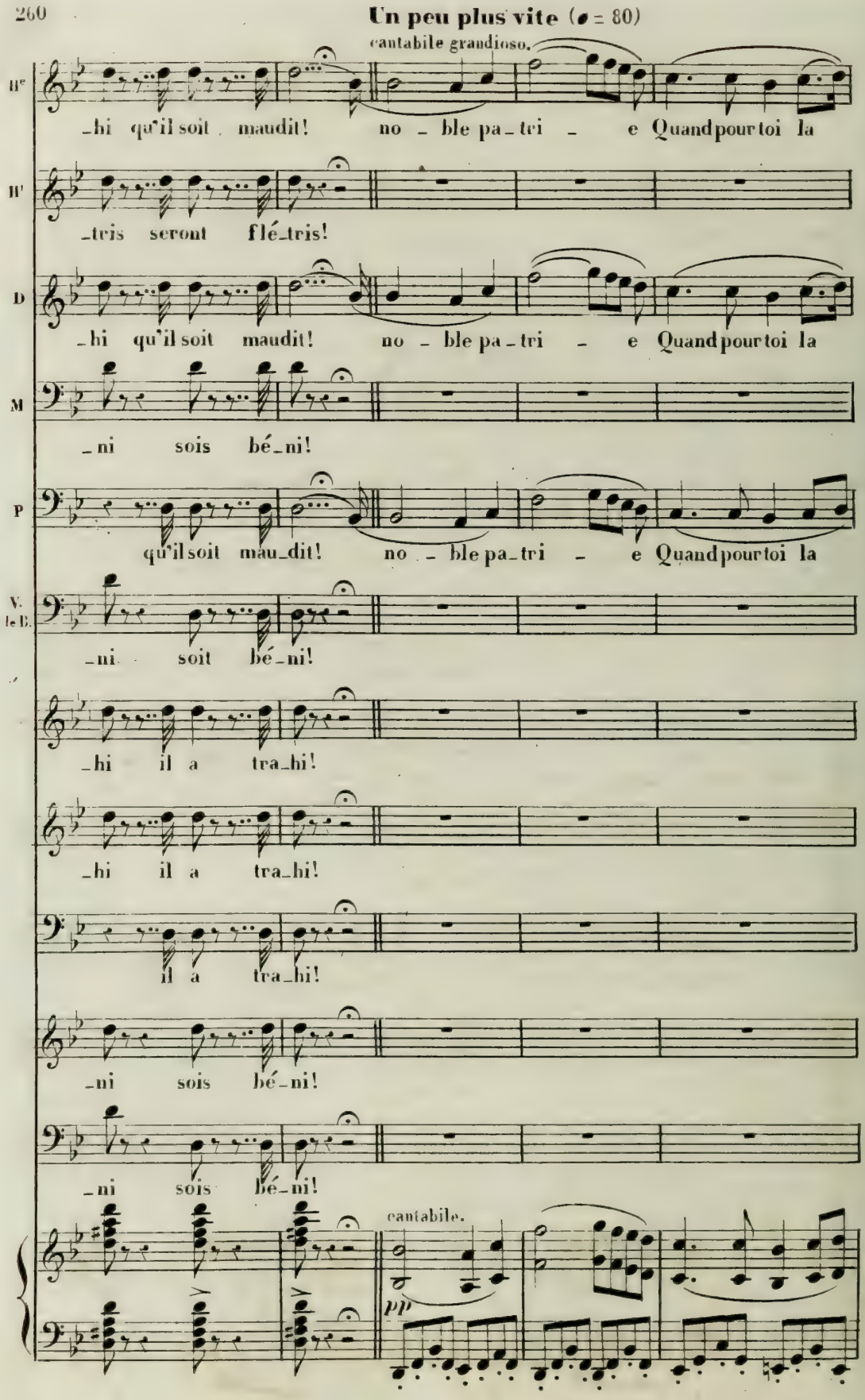
Adagio (♩ = 60)


HELENE. ppp
Coup ter_ri _ ble qui m'ac_ca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
HENRI. ppp
Sort ter_ri _ ble qui m'acca _ ble Moi per_fi _ de moi cou_
DANIELI. pp
Coup ter_ri _ ble qui m'ac_ca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
MONFORT. pp
Dieu sau_veur et se _ cou_ra _ ble Pour con_fon _ dre le cou_
PROCIDA. pp
Coup ter_ri _ ble qui m'acca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
VAUD. et DE BETH. pp
Dieu sau_veur et se _ cou_ra _ ble Pour con_fon _ dre le cou_
SOP. pp
Sort ter_ri _ ble qui l'ac_ca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
1rs et 2es TEN. pp
Coup ter_ri _ ble qui m'acca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
BASSES. pp
Coup ter_ri _ ble qui m'acca _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
TENORS. pp
Dieu sau_veur et se _ cou_ra _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
BASSES. pp
Dieu sau_veur et se _ cou_ra _ ble Lui per_fi _ de lui cou_
CHOEUR DE FRANCAIS. CHOEUR DE SICILIENS et SICILIENNES.
pp


Hf
pa - ble Qu'a ja-mais il soit flé-tri! C'est un la - -
ppp
H'
-pa - ble Tous mes jours seront flé-tris! Tous mes
ppp
D
-pa - ble Qu'a ja-mais il soit flé-tri! C'est un
ppp
M
-pa - ble Tu te sers d'un en - ne-mi! Dieu su-
ppp
P
-pa - ble Qu'a ja mais il soit flé-tri! C'est un la - - - - -
ppp
V de B
-pa - ble Tu te sers d'un en - ne-mi! Dieu su-
-pa - ble Tous ses jours seront flé-tris!
-pa - ble Qu'a ja-mais il soit flé-tri!
-pa - ble Qu'a ja-mais il soit flé-tri!
-pa - ble Tu te sers d'un en - ne-mi!
-pa - ble Tu te sers d'un en - ne-mi!
p
p


H^e
_che
il a _ trahi
il a tra_
H^i
jours
seront flétris
seront flé_
P
lâche!
il a trahi
il a tra_
M
prème
ah sois béni
sois bé_
P
che
il a tra_hi!
C'est un lâche c'est un lâche!
V le B
preme
ah sois bé_ni
sois bé_
Il a tra_
Il a tra_
C'est un lâche! c'est un lâche!
Dieu su_
Dieu su_


H
_hi! il a tra_hi! il a tra_
H
_ tris! seront flé_tris! seront flé_
D
_hi! il a tra_hi! il a tra_
M
_ni! sois bé_ni! sois bé_
P
C'est un lâche!c'est un lâche! C'est un lâche!c'est un lâche!
V. de D.
ni! sois bé_ni! sois bé_
_hi! il a tra_hi! il a tra_
_hi! il a tra_hi! il a tra_
C'est un lâche!c'est un lâche! C'est un lâche!c'est un lâche!
prème sois bé_ni! sois bé_
prème sois bé_ni! sois bé_
pp ff pp ff
pp ff pp ff


Un peu plus vite (♩ = 80)
cantabile grandioso.

_hi qu'il soit maudit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

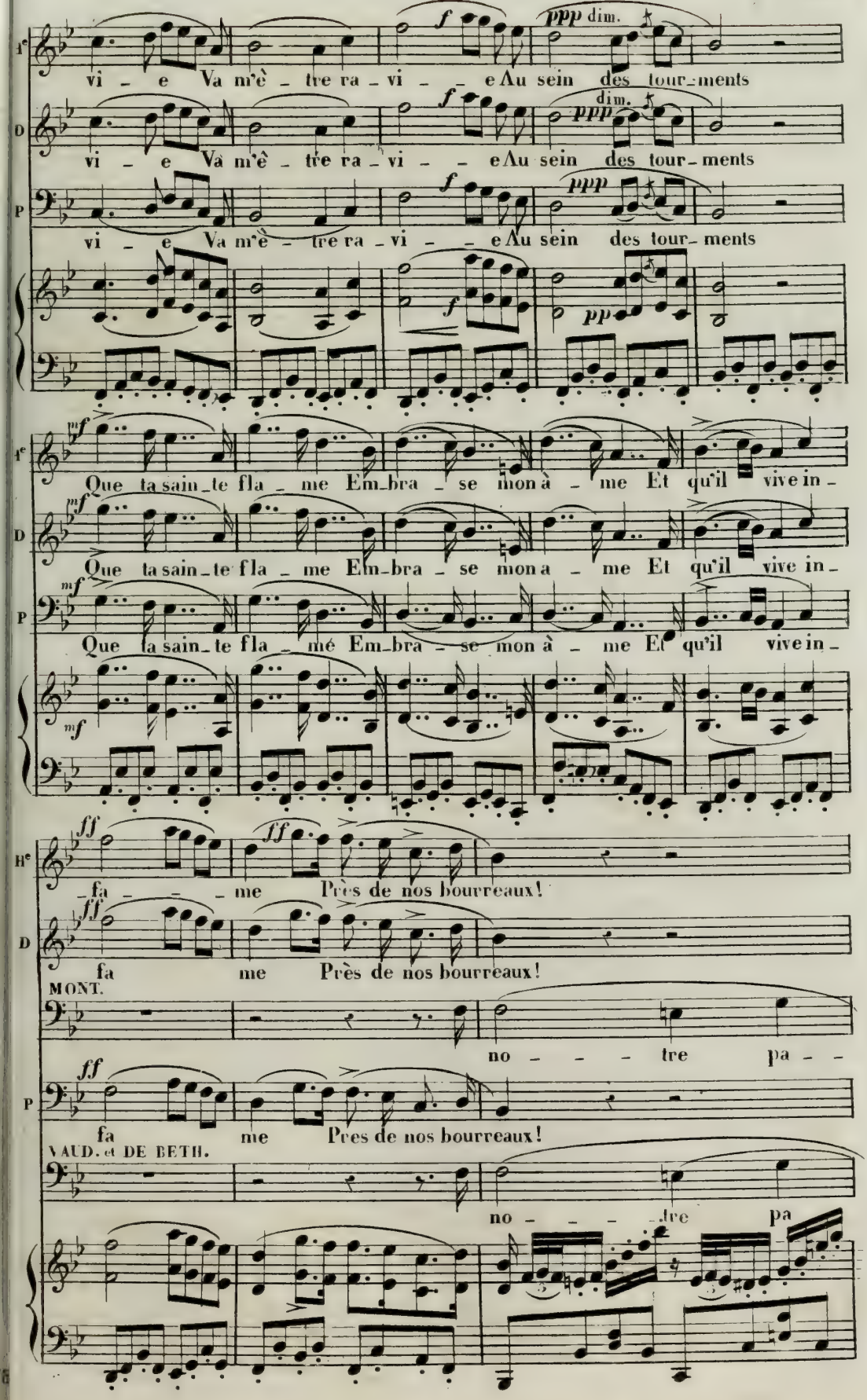
_tris seront flé_tris!

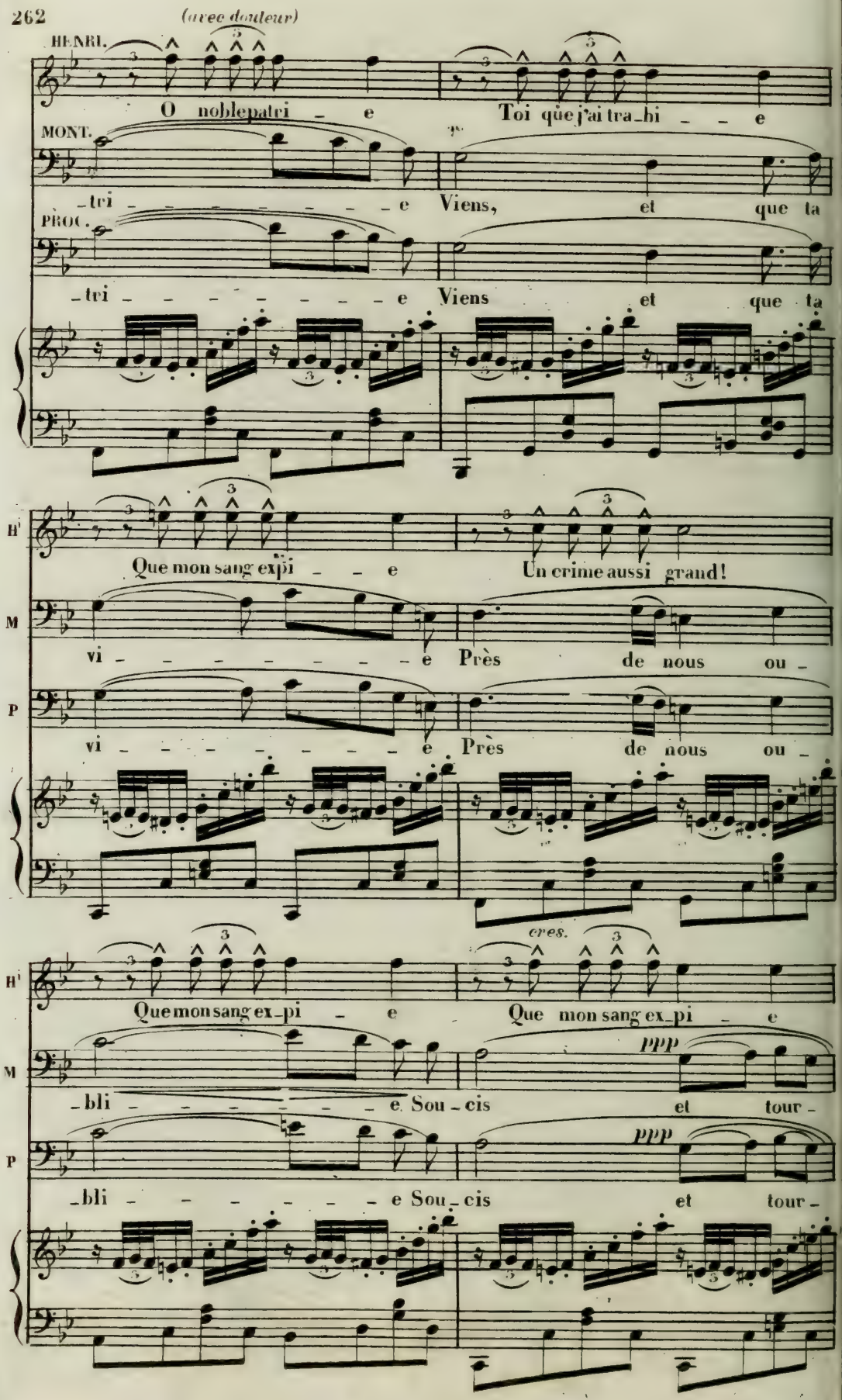
_hi qu'il soit maudit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

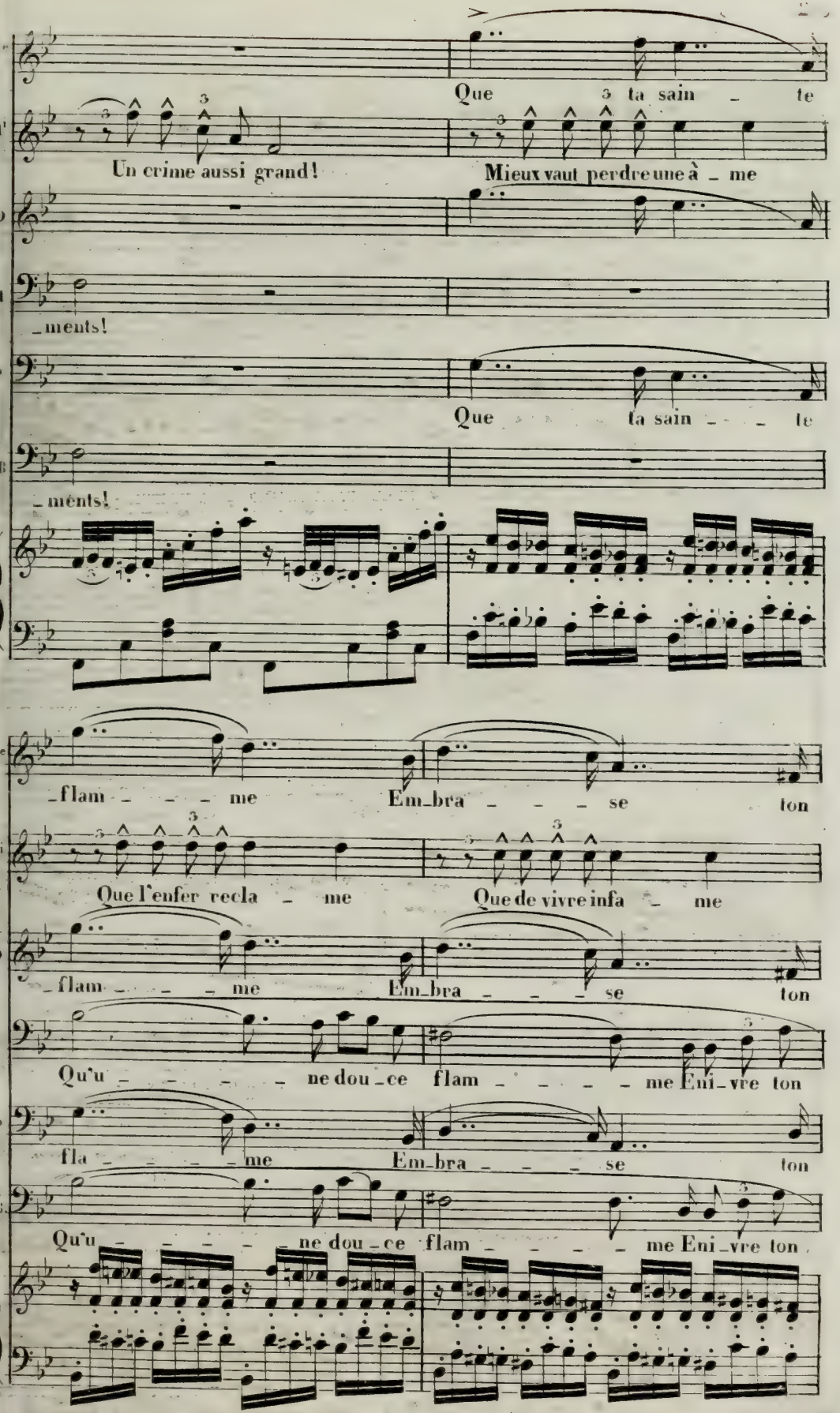
_ni sois bé_ni!

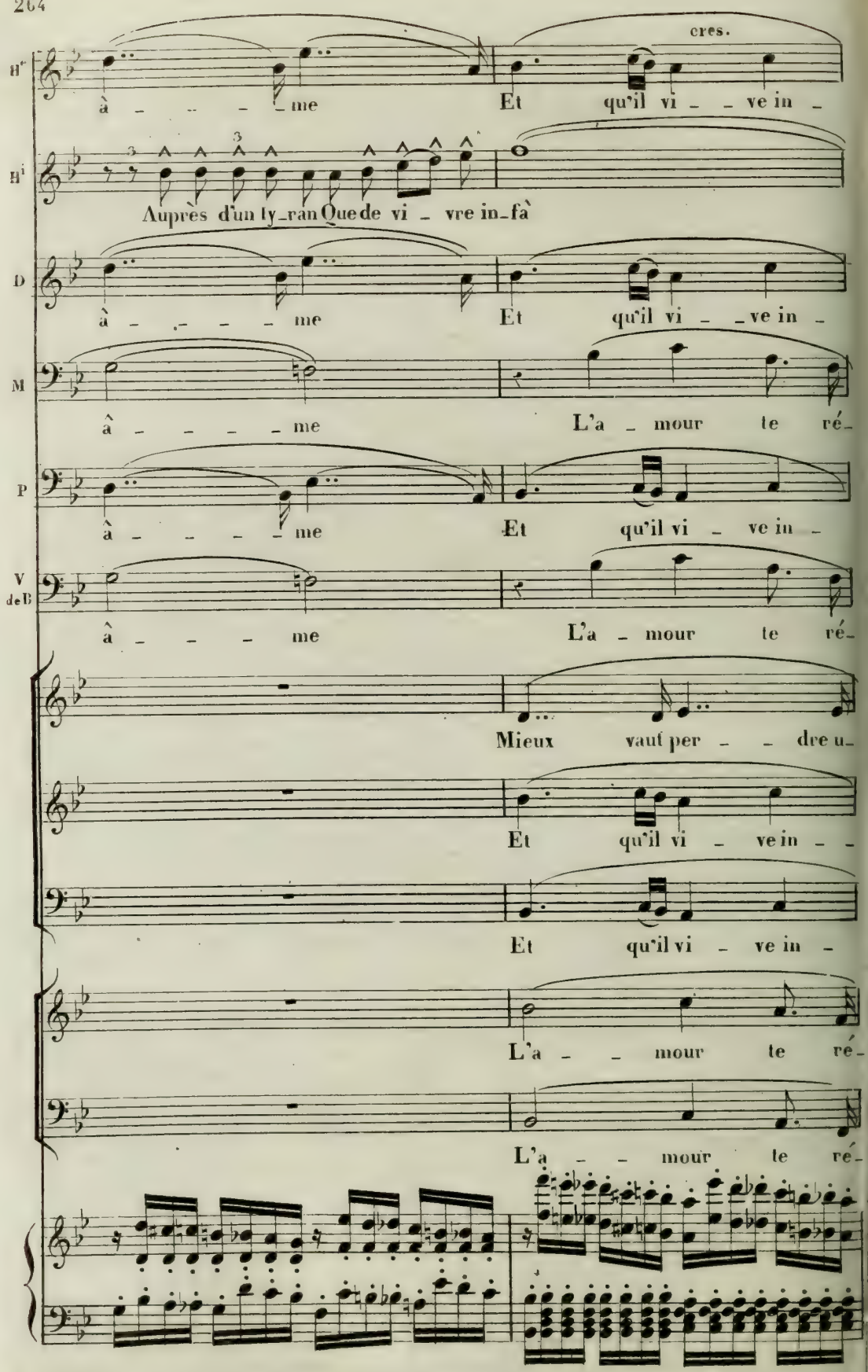
qu'il soit mau_dit! no _ ble pa_tri _ e Quand pour toi la

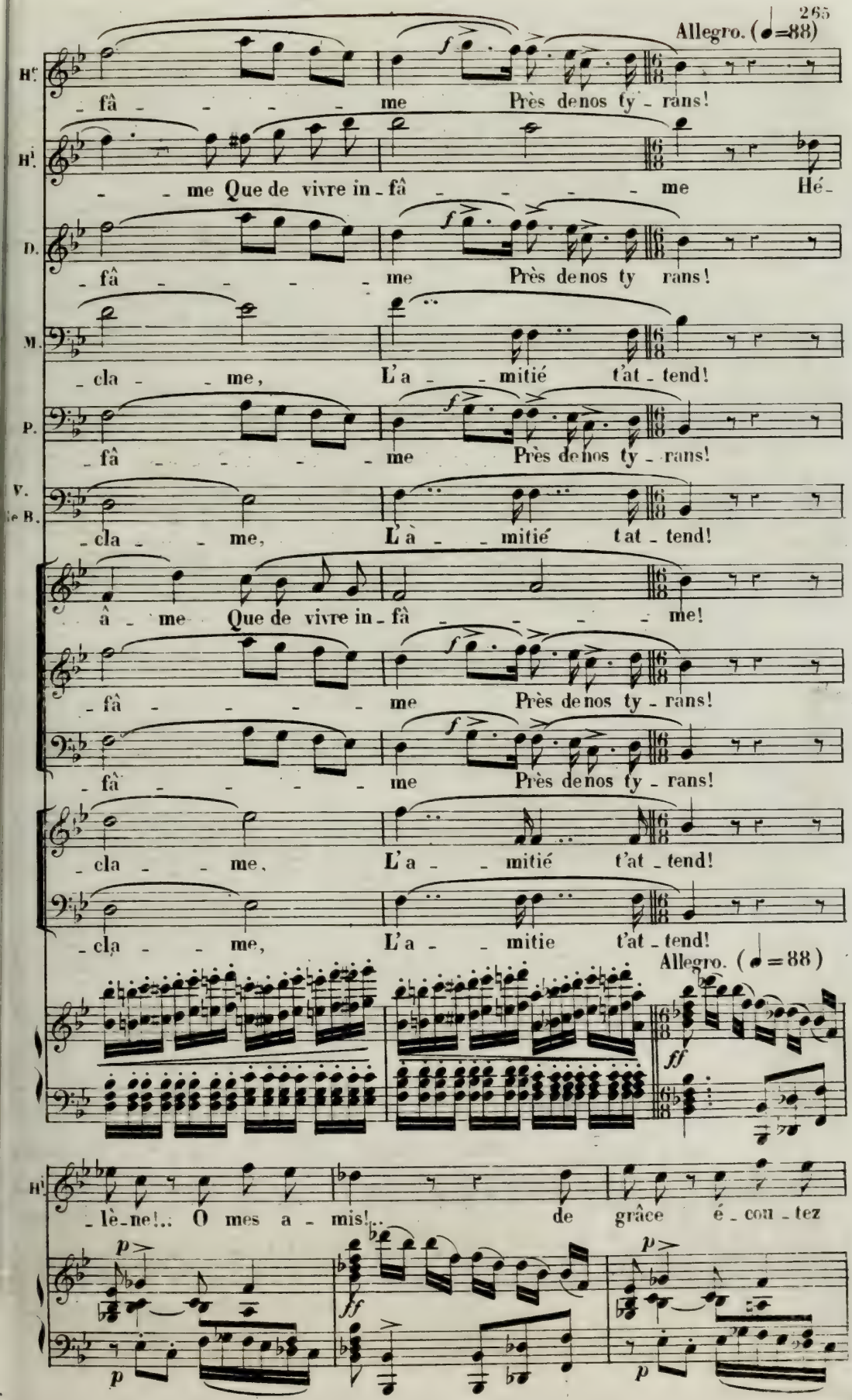
_ni soit bé_ni!
_hi il a tra_hi!
_hi il a tra_hi!
il a tra_hi!
_ni sois bé_ni!
_ni sois bé_ni!
cantabile.

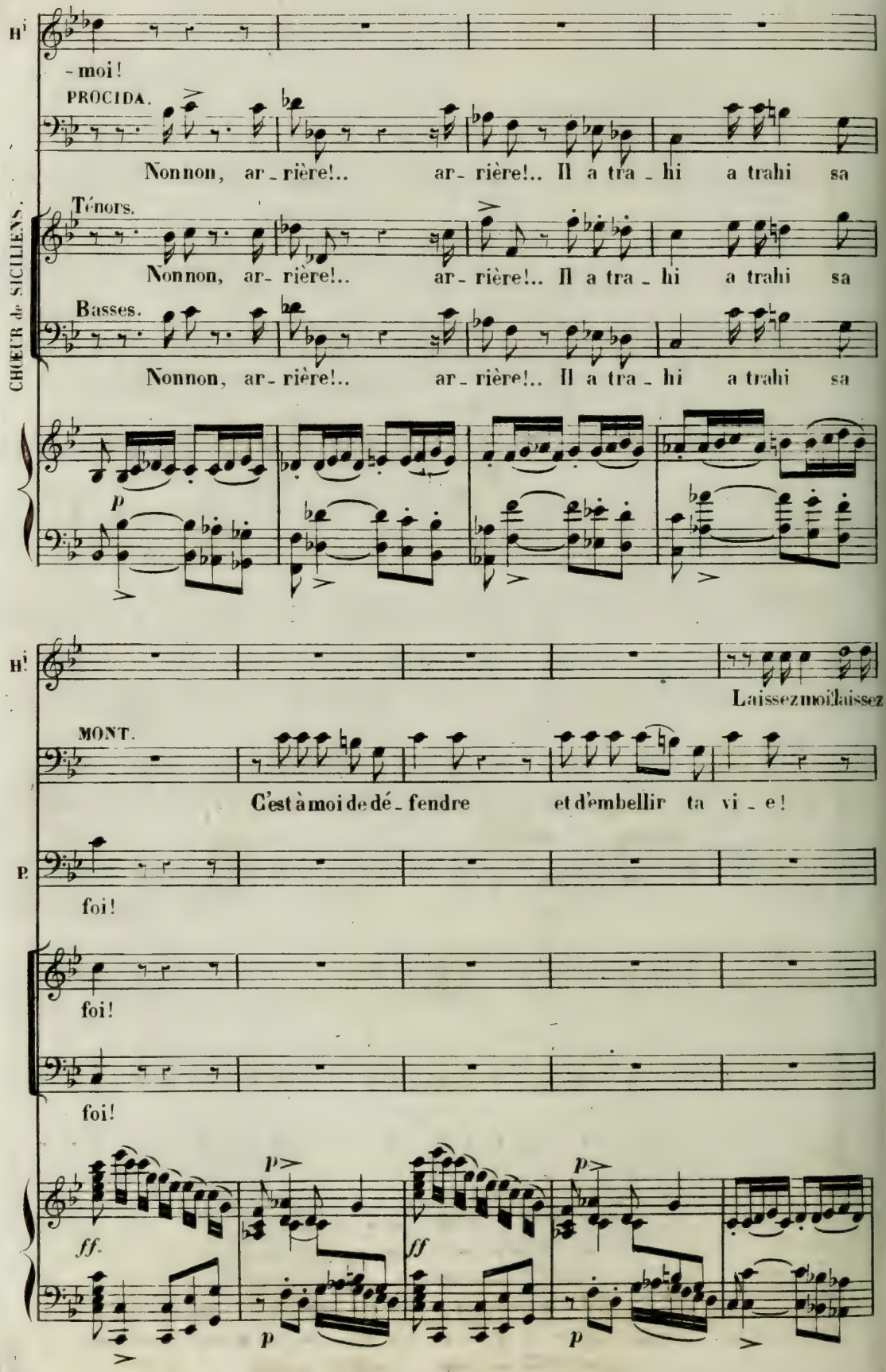

Ie
vi - e Va m'è - tre ra - vi - - e Au sein des tour-ments
f
ppp dim.
D
vi - e Va m'è - tre ra - vi - - e Au sein des tour-ments
P
vi - e Va m'è - tre ra - vi - - e Au sein des tour-ments
pp
mf
Que ta sain-te fla - me Em-bra - se mon à - me Et qu'il vive in-
Que ta sain-te fla - me Em-bra - se mon a - me Et qu'il vive in-
Que ta sain-te fla - mé Em-bra - se mon à - me Et qu'il vive in-
ff
IIe
-fa - - - me Près de nos bourreaux!
fa me Près de nos bourreaux!
MONT.
no - - - tre pa - -
fa me Près de nos bourreaux!
VAUD. et DE BETH.
no - - - tre pa

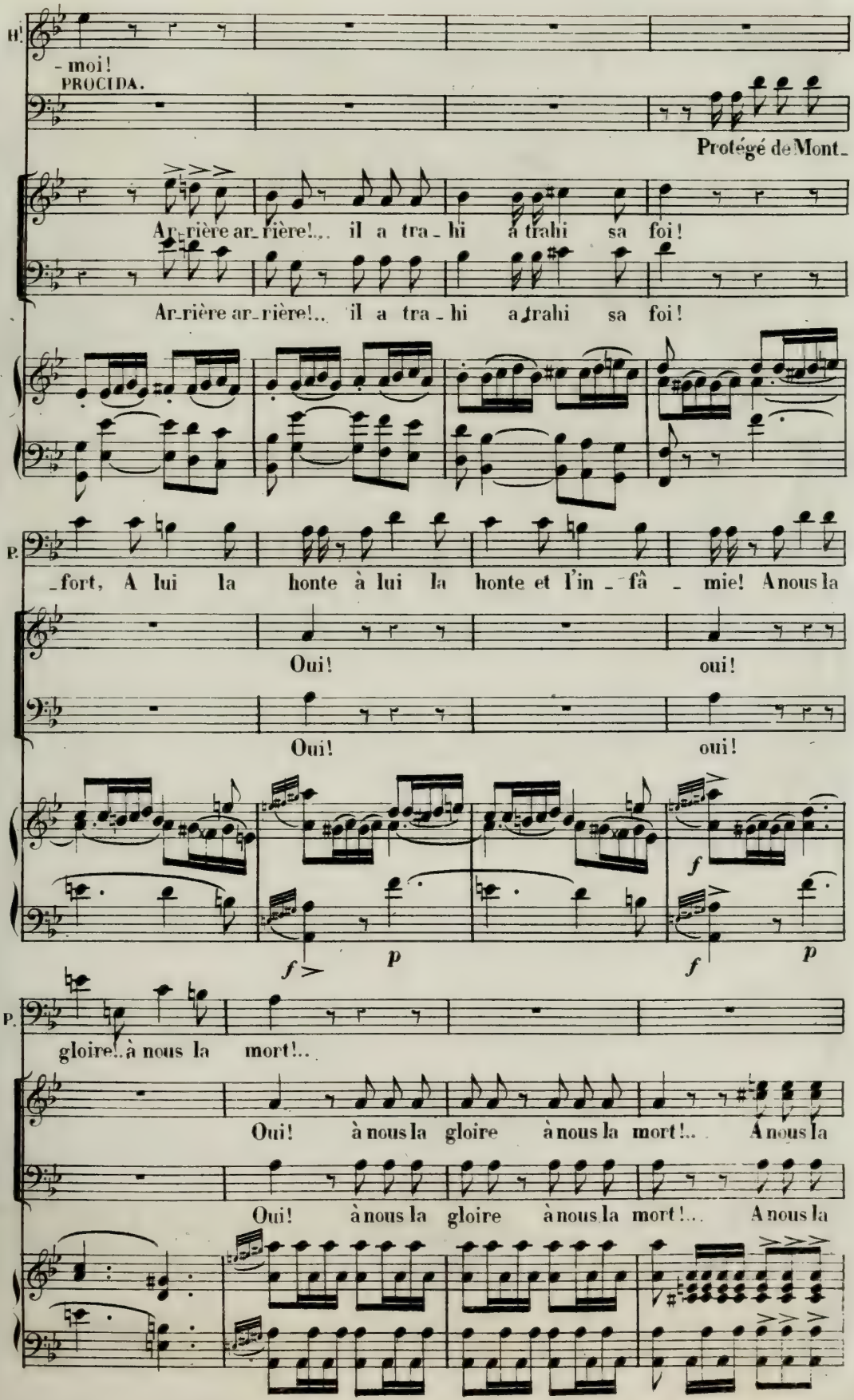

(avec douleur)
HENRI.
O noble pa tri e
Toi que j'ai tra hi e
MONT.
tri e Viens, et que ta
PROC.
tri e Viens et que ta
H.
Que mon sang expi e
Un crime aussi grand!
M.
vi e Près de nous ou
P.
vi e Près de nous ou
cres.
H.
Que mon sang ex pi e
Que mon sang ex pi e
M.
ppp
bli e Sou cis et tour
P.
ppp
bli e Sou cis et tour

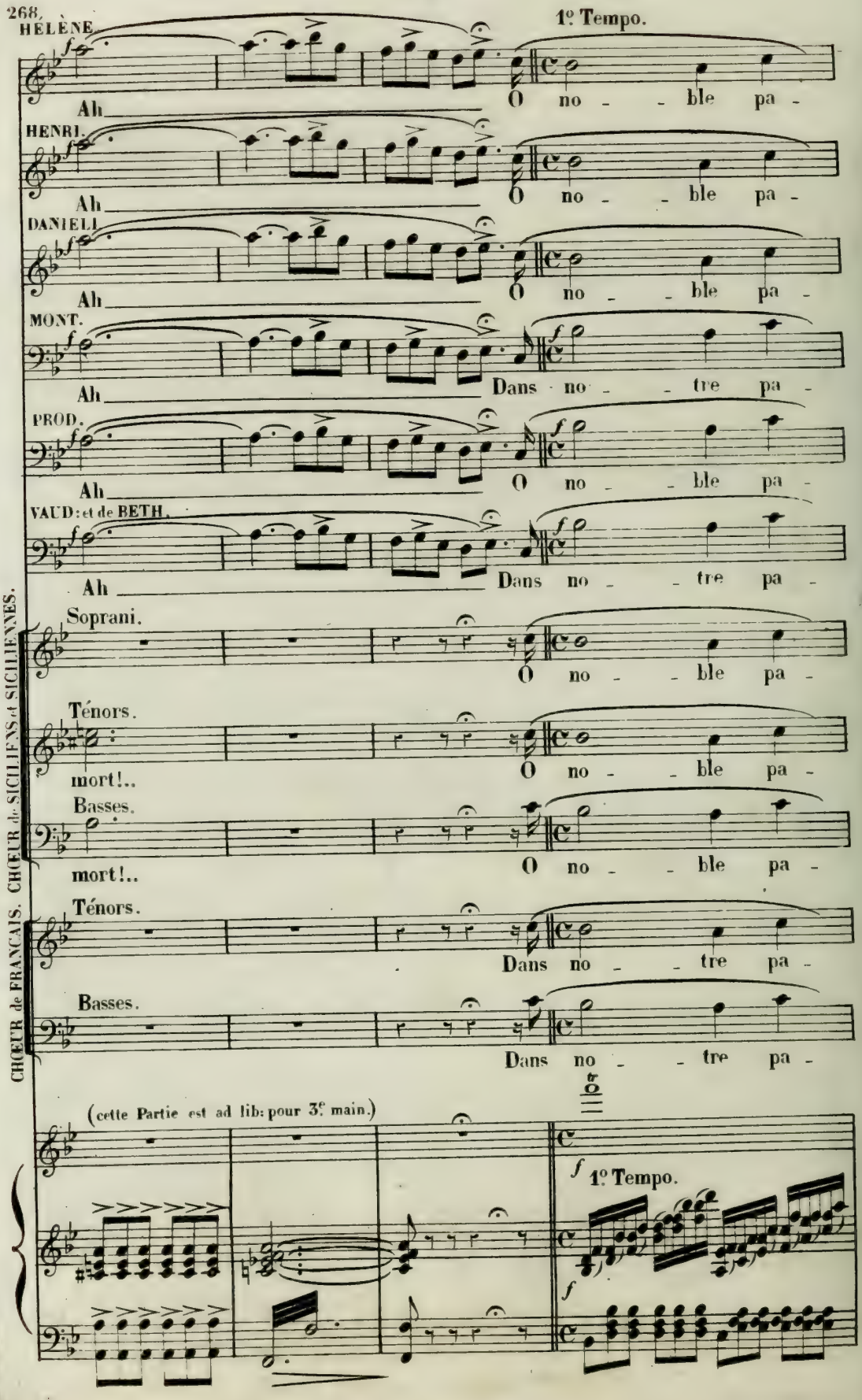

Que ta sain - te
Un crime aussi grand!
Mieux vaut perdre une â - me
- ments!
Que ta sain - te
- ments!
- flam - me Em-bra - se ton
Que l'enfer recla - me
Que de vivre infa - me
- flam - me Em-bra - se ton
Qu'u - ne dou-ce flam - me Eni-vre ton
fla - me Em-bra - se ton
Qu'u - ne dou-ce flam - me Eni-vre ton

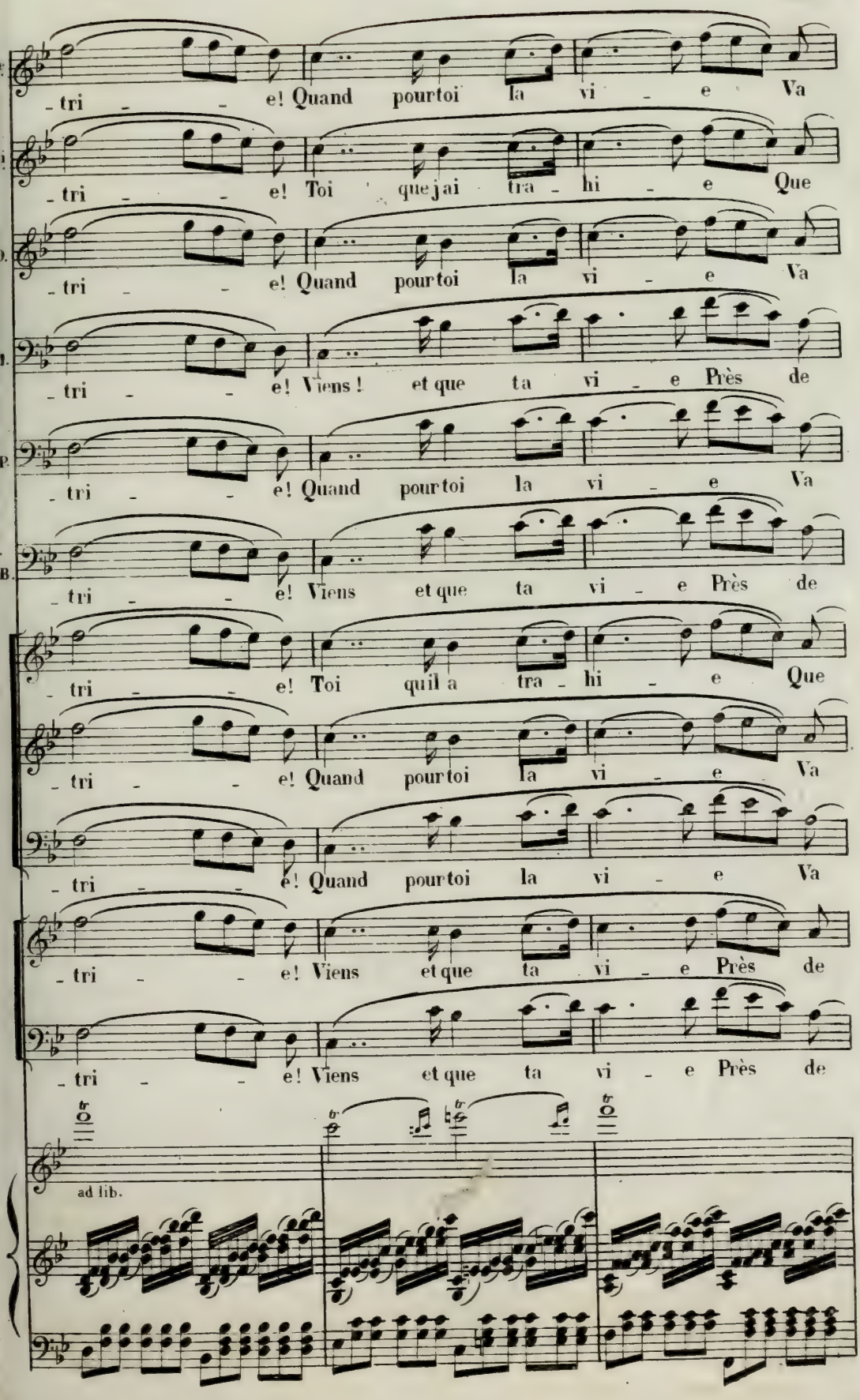

cres.
H^e
à - - - - me
Et qu'il vi - - ve in -
H^i
Auprès d'un ty-ran Que de vi - vre in-fâ
D
à - - - - me
Et qu'il vi - - ve in -
M
â - - - - me
L'a - mour te ré-
P
à - - - - me
Et qu'il vi - ve in -
V de B
â - - - - me
L'a - mour te ré-
Mieux vaut per - - dre u-
Et qu'il vi - ve in - -
Et qu'il vi - ve in -
L'a - - mour te ré-
L'a - - mour te ré-

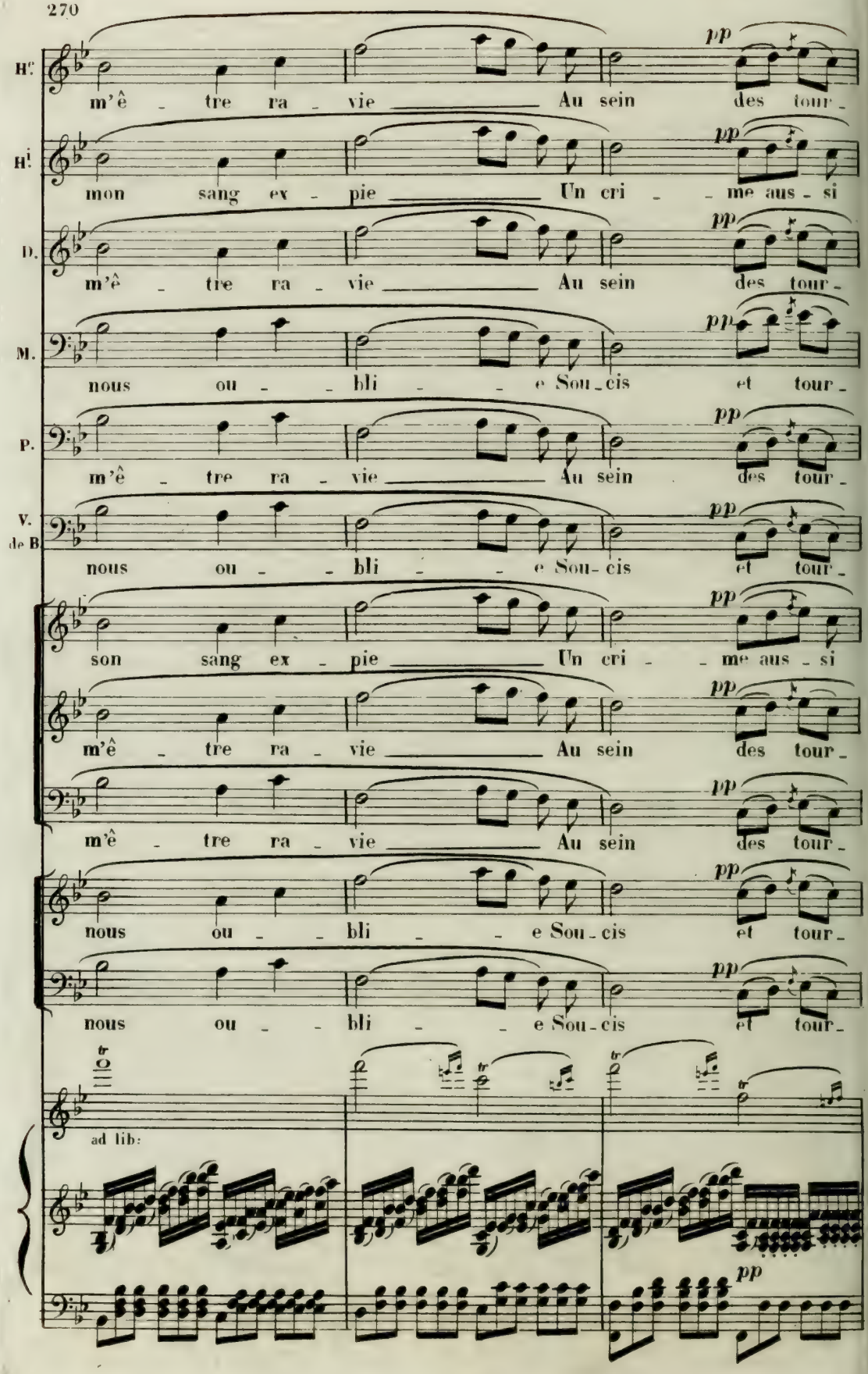

Allegro. (♩=88)
Hte.
_ fâ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!
Hi.
_ _ me Que de vivre in _ fâ _ _ _ _ me Hé_
D.
_ fâ _ _ _ _ me Près de nos ty rans!
M.
_ cla _ _ me, L'a _ _ mitié t'at _ tend!
P.
_ fâ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!
V. de B.
_ cla _ _ me, L'a _ _ mitié t'at _ tend!
â _ me Que de vivre in _ fâ _ _ _ _ me!
_ fâ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!
_ fâ _ _ _ _ me Près de nos ty _ rans!
_ cla _ _ me, L'a _ _ mitié t'at _ tend!
_ cla _ _ me, L'a _ _ mitie t'at _ tend!
Allegro. (♩=88)
Hi.
_ lè_ne!.. O mes a _ mis!.. de grâce é _ cou _ tez

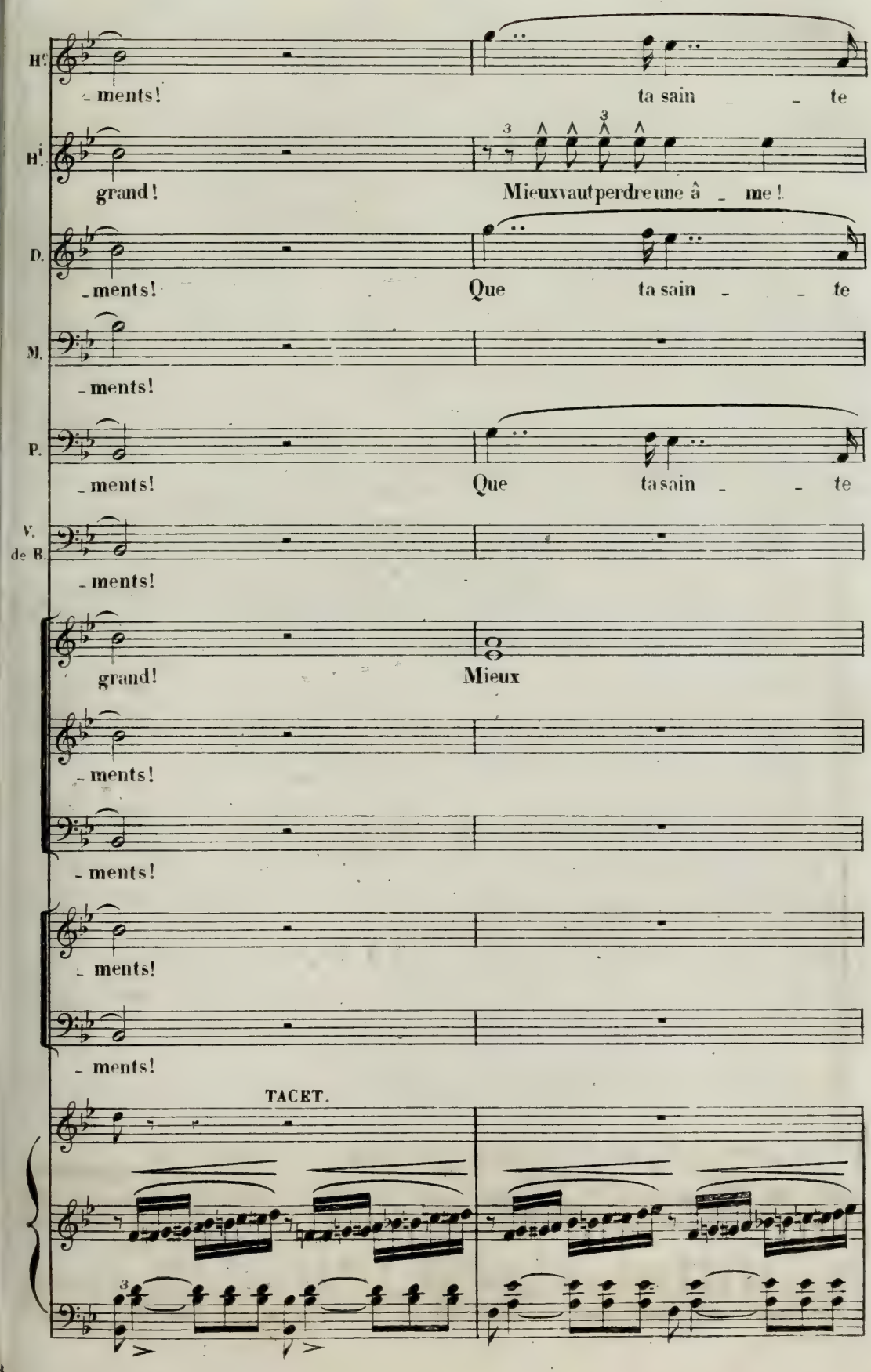

H!
-moi!
PROCIDA.
Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa
CHŒUR de SICILIENS.
Ténors.
Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa
Basses.
Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa
p
H!
Laissez moi! laissez
MONT.
C'est à moi de dé-fendre et d'embellir ta vi-e!
P.
foi!
foi!
foi!
ff.
p
ff
p
p

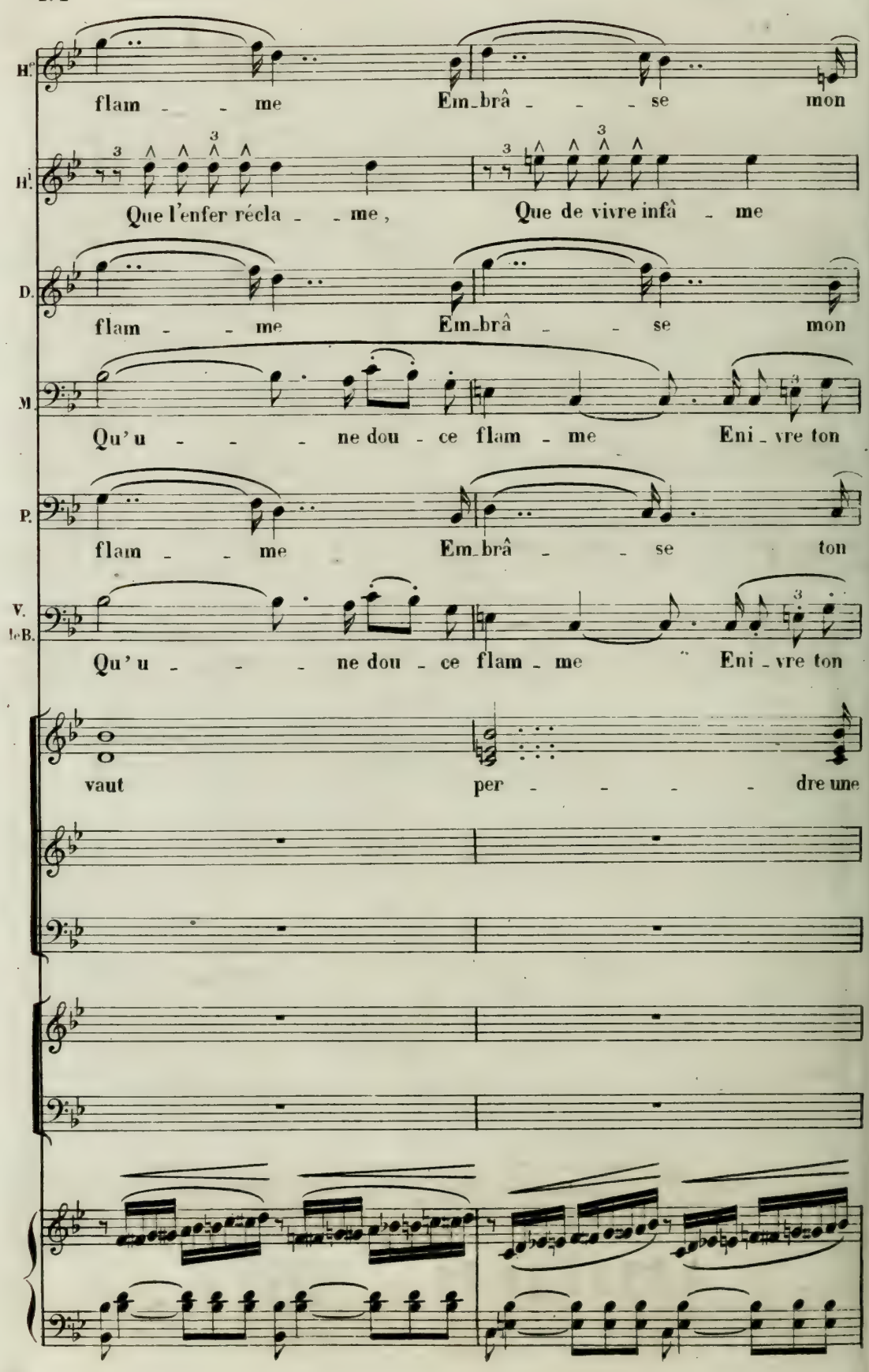

B.
- moi!
PROCIDA.
Protégé de Mont-
Ar-rière ar-rière!... il a tra-hi a trahi sa foi!
Ar-rière ar-rière!... il a tra-hi a trahi sa foi!
P.
-fort, A lui la honte à lui la honte et l'in-fâ-mie! A nous la
Oui! oui!
Oui! oui!
f
f>
p
f
p
P.
gloire..à nous la mort!..
Oui! à nous la gloire à nous la mort!.. A nous la
Oui! à nous la gloire à nous la mort!... A nous la

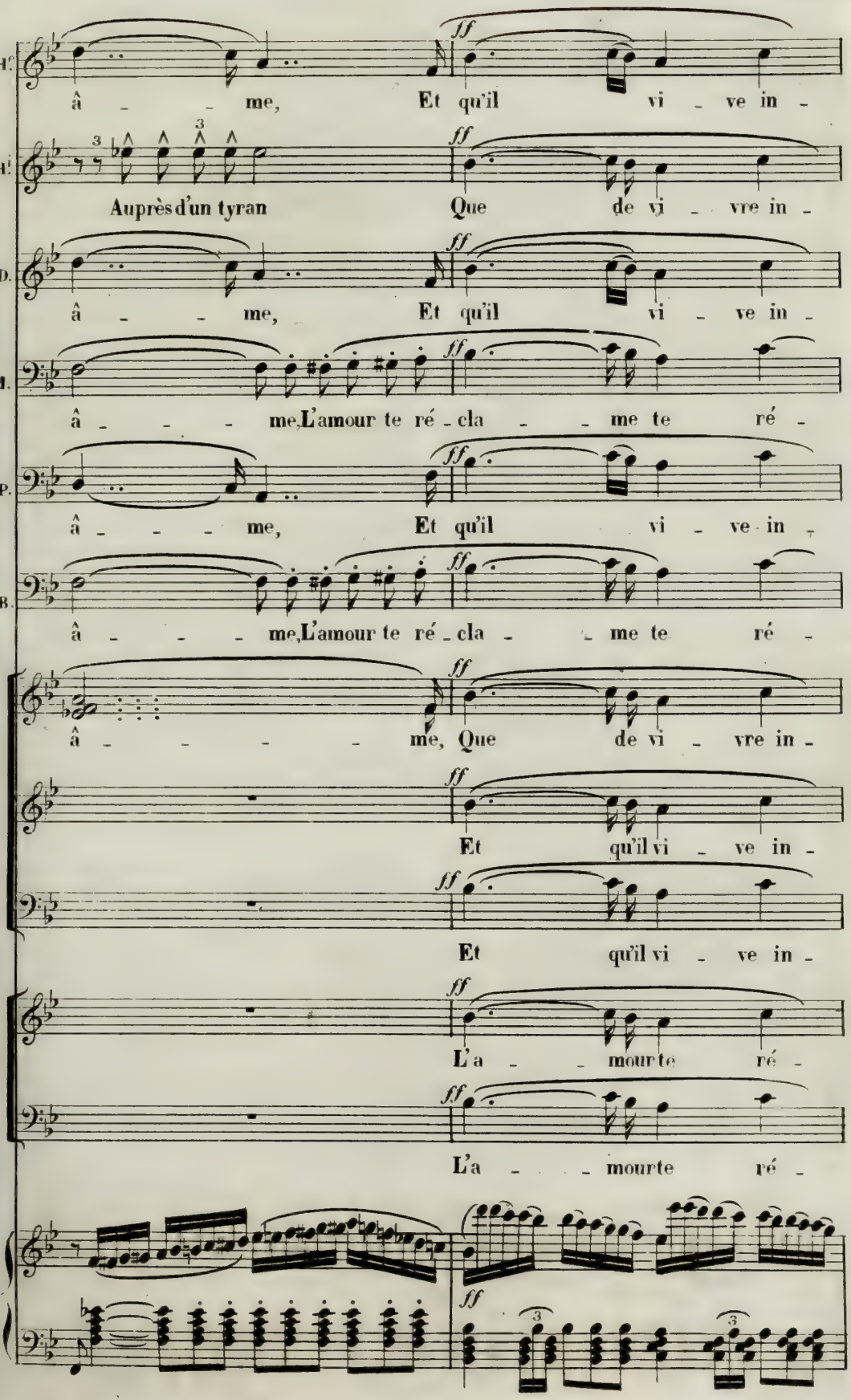

HÉLÈNE.
Ah
O no - - ble pa -
1º Tempo.
HENRI.
Ah
O no - - ble pa -
DANIELI.
Ah
O no - - ble pa -
MONT.
Ah
Dans no - - tre pa -
PROD.
Ah
O no - - ble pa -
VAUD: et de BETH.
Ah
Dans no - - tre pa -
CHŒUR de FRANCAIS, CHŒUR de SICILIENS et SICILIENNES.
Soprani.
O no - - ble pa -
Ténors.
mort!..
O no - - ble pa -
Basses.
mort!..
O no - - ble pa -
Ténors.
Dans no - - tre pa -
Basses.
Dans no - - tre pa -
(cette Partie est ad lib: pour 3e main.)
f
1º Tempo.
f

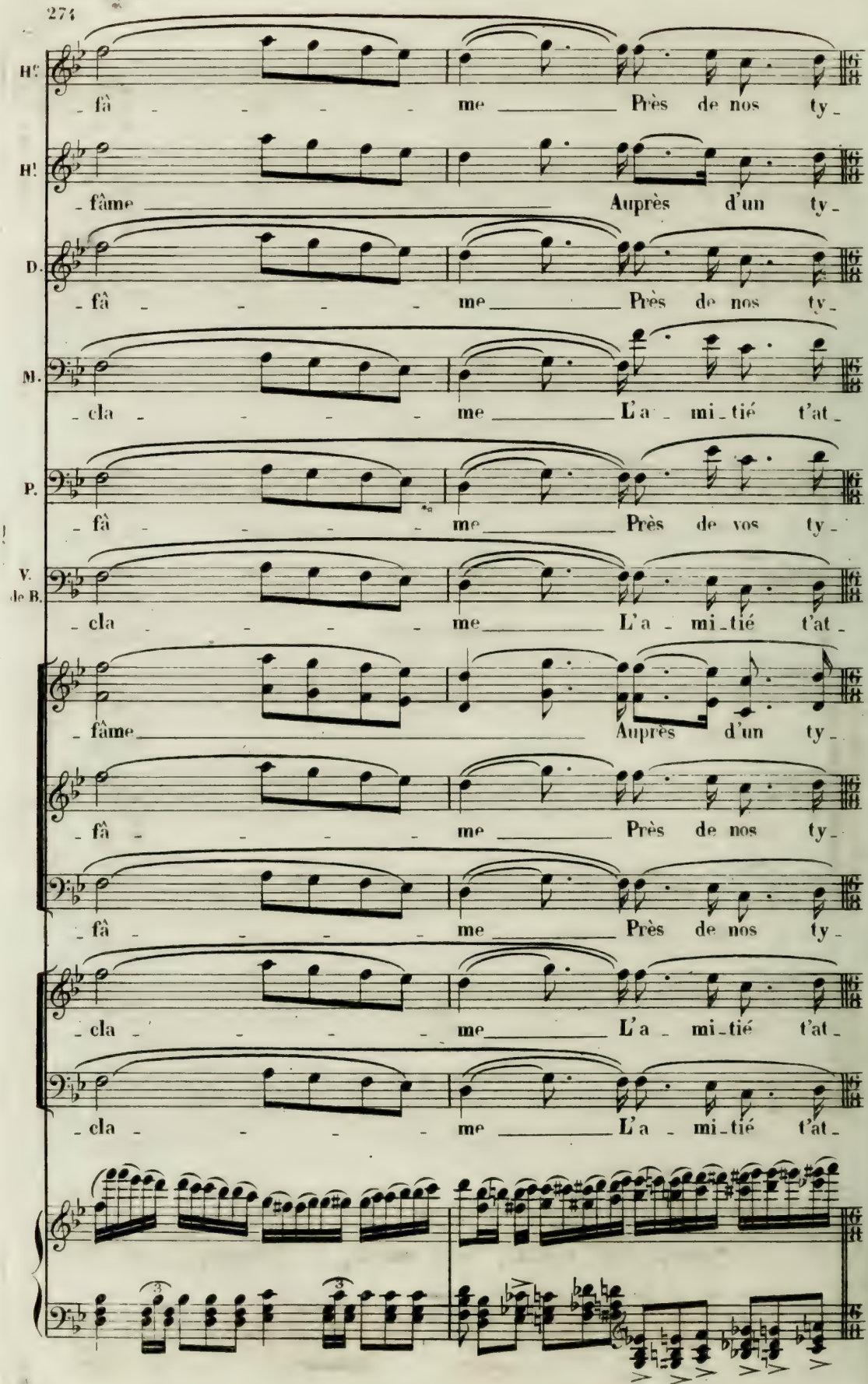

tri - - e! Quand pourtoi la vi - e Va
tri - - e! Toi que jai tra - hi - e Que
tri - - e! Quand pourtoi la vi - e Va
tri - - e! Viens ! et que ta vi - e Près de
tri - - e! Quand pourtoi la vi - e Va
tri - - e! Viens et que ta vi - e Près de
tri - - e! Toi quil a tra - hi - e Que
tri - - e! Quand pourtoi la vi - e Va
tri - - e! Quand pourtoi la vi - e Va
tri - - e! Viens et que ta vi - e Près de
tri - - e! Viens et que ta vi - e Près de
ad lib.

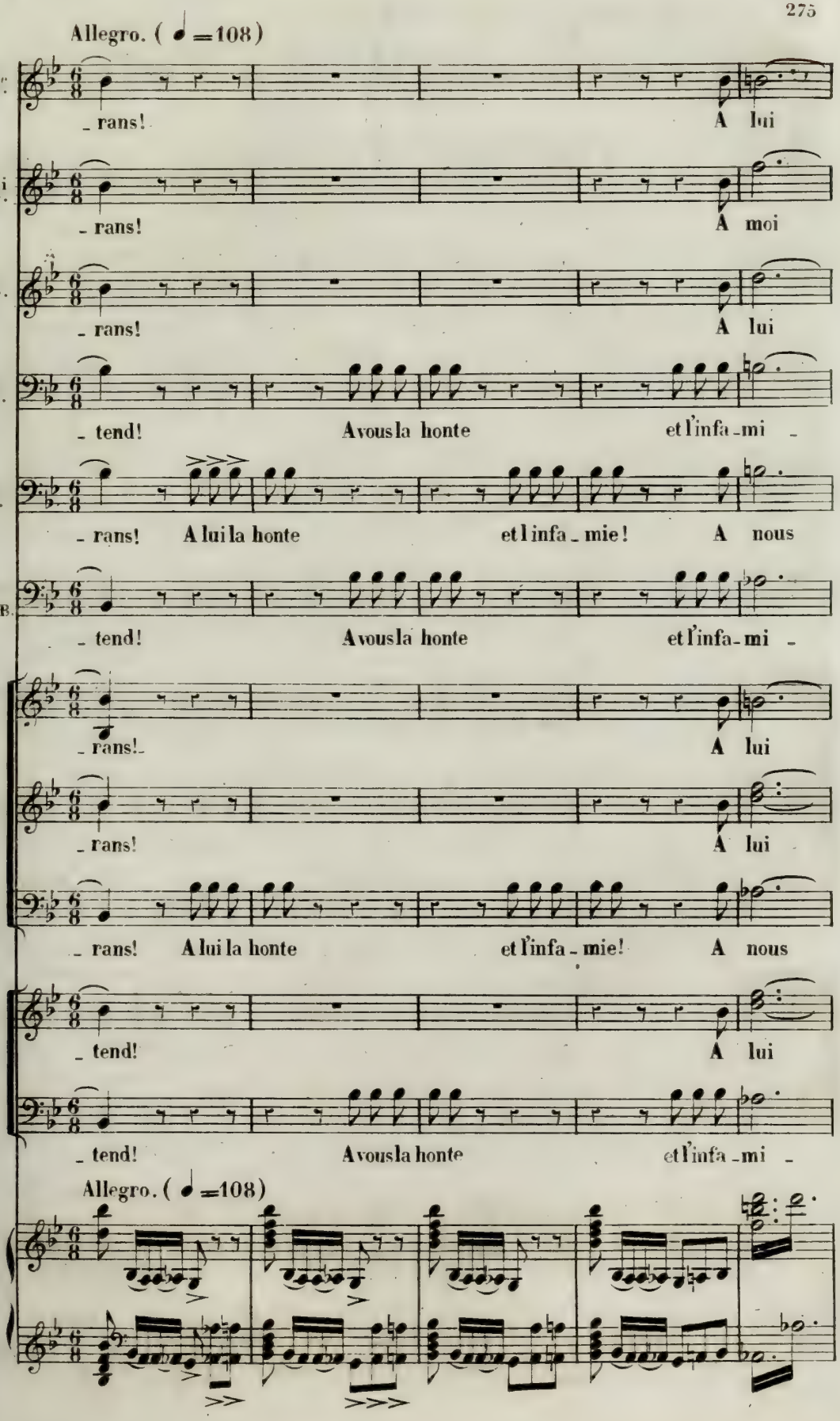

H^e.
m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -
H^i.
mon sang ex - pie Un cri - me aus - si
D.
m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -
M.
nous ou - bli - e Sou - cis et tour -
P.
m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -
V. de B
nous ou - bli - e Sou - cis et tour -
son sang ex - pie Un cri - me aus - si
m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -
m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -
nous ou - bli - e Sou - cis et tour -
nous ou - bli - e Sou - cis et tour -
ad lib:
pp

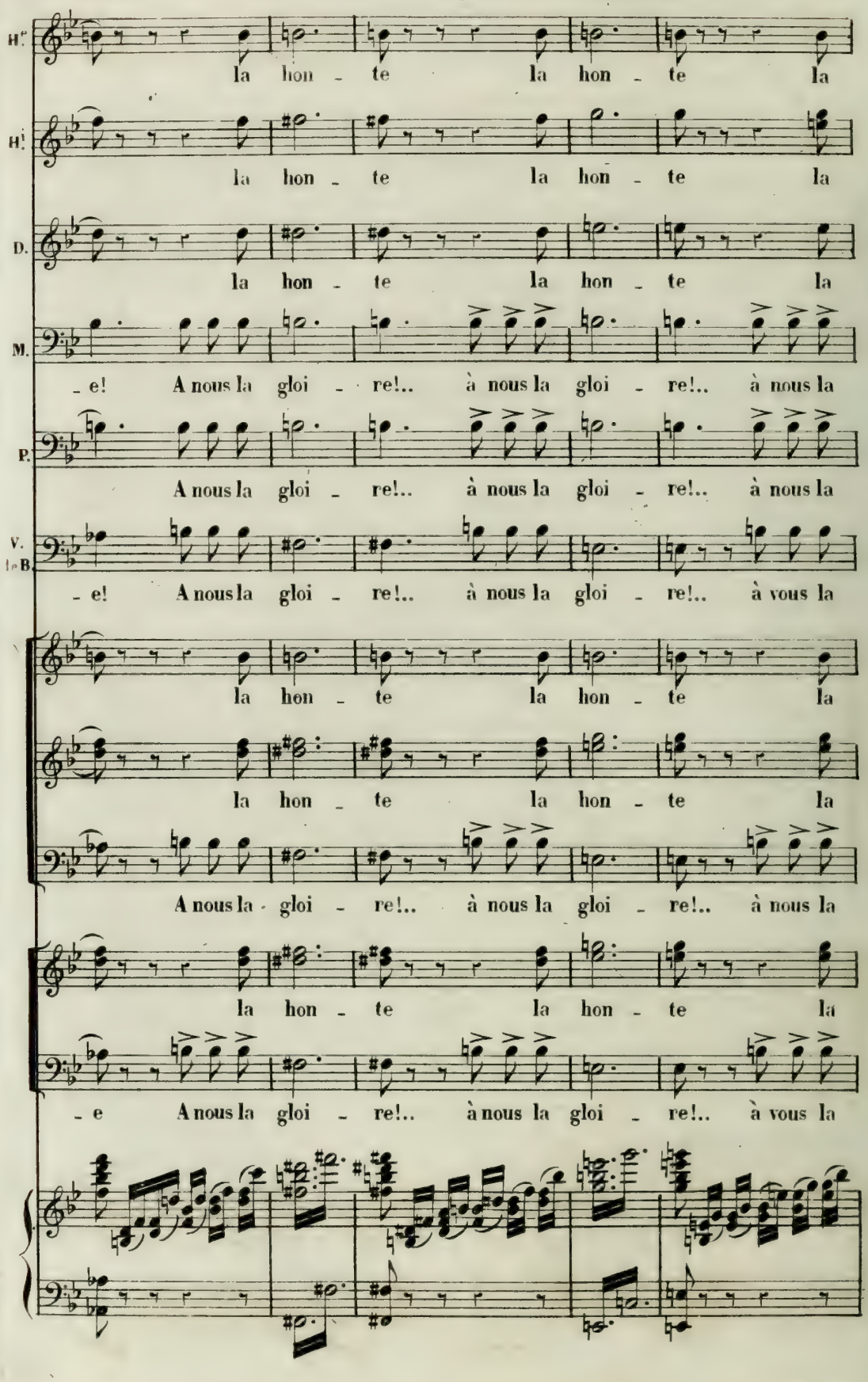

H.
- ments!
ta sain - - te
H.
grand!
Mieuxvautperdreune â - me!
D.
- ments!
Que
ta sain - - te
M.
- ments!
P.
- ments!
Que
tasain - - te
V.
de B.
- ments!
grand!
Mieux
- ments!
- ments!
- ments!
- ments!
TACET.

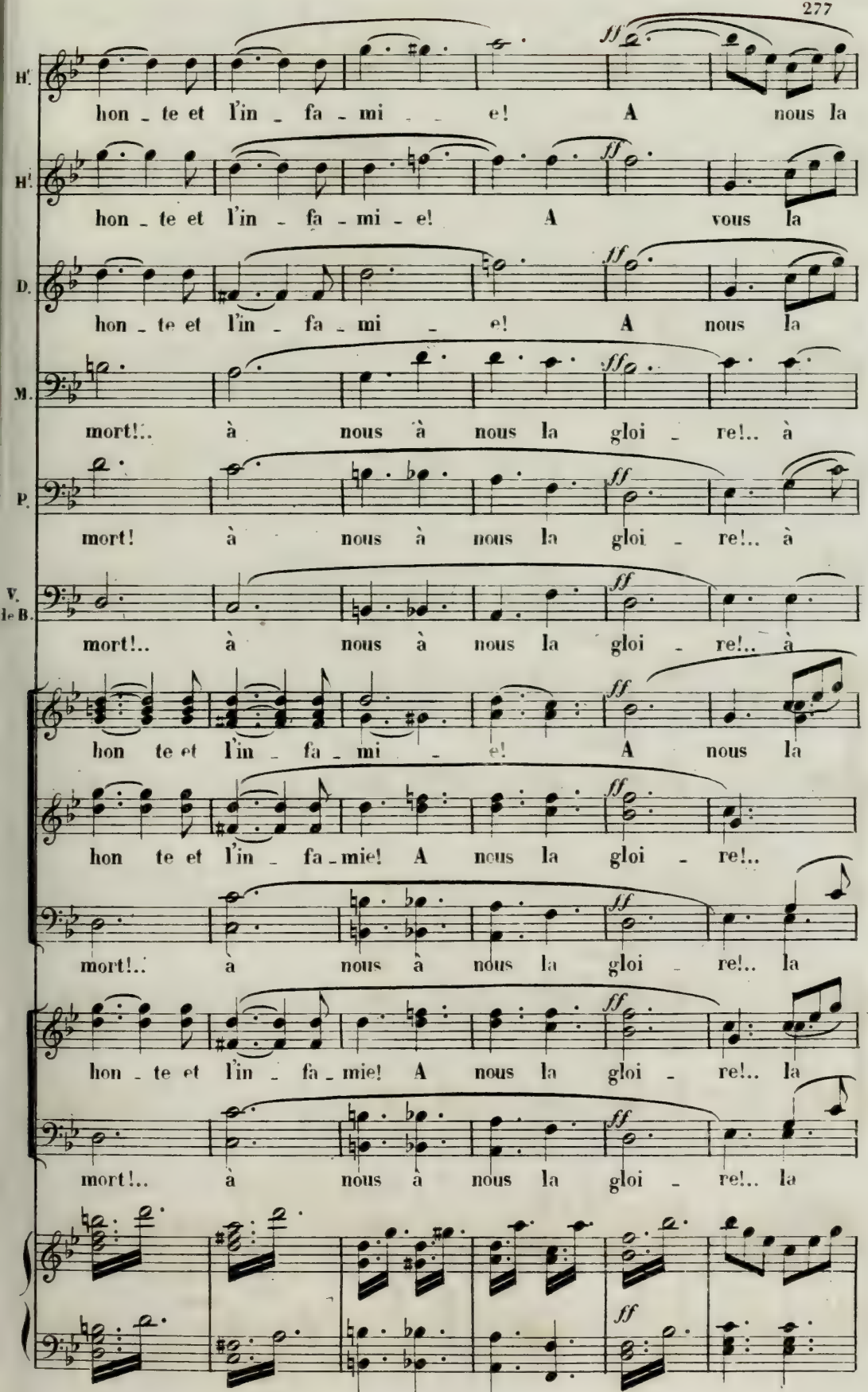

H.
flam - - me Em_brâ - - - se mon
H.
Que l'enfer récla - - me, Que de vivre infâ - me
D.
flam - - me Em_brâ - - se mon
M.
Qu'u - - - ne dou - ce flam - me Eni_vre ton
P.
flam - - me Em_brâ - - se ton
V.
leB.
Qu'u - - - ne dou - ce flam - me Eni_vre ton
vaut per - - - - - dre une

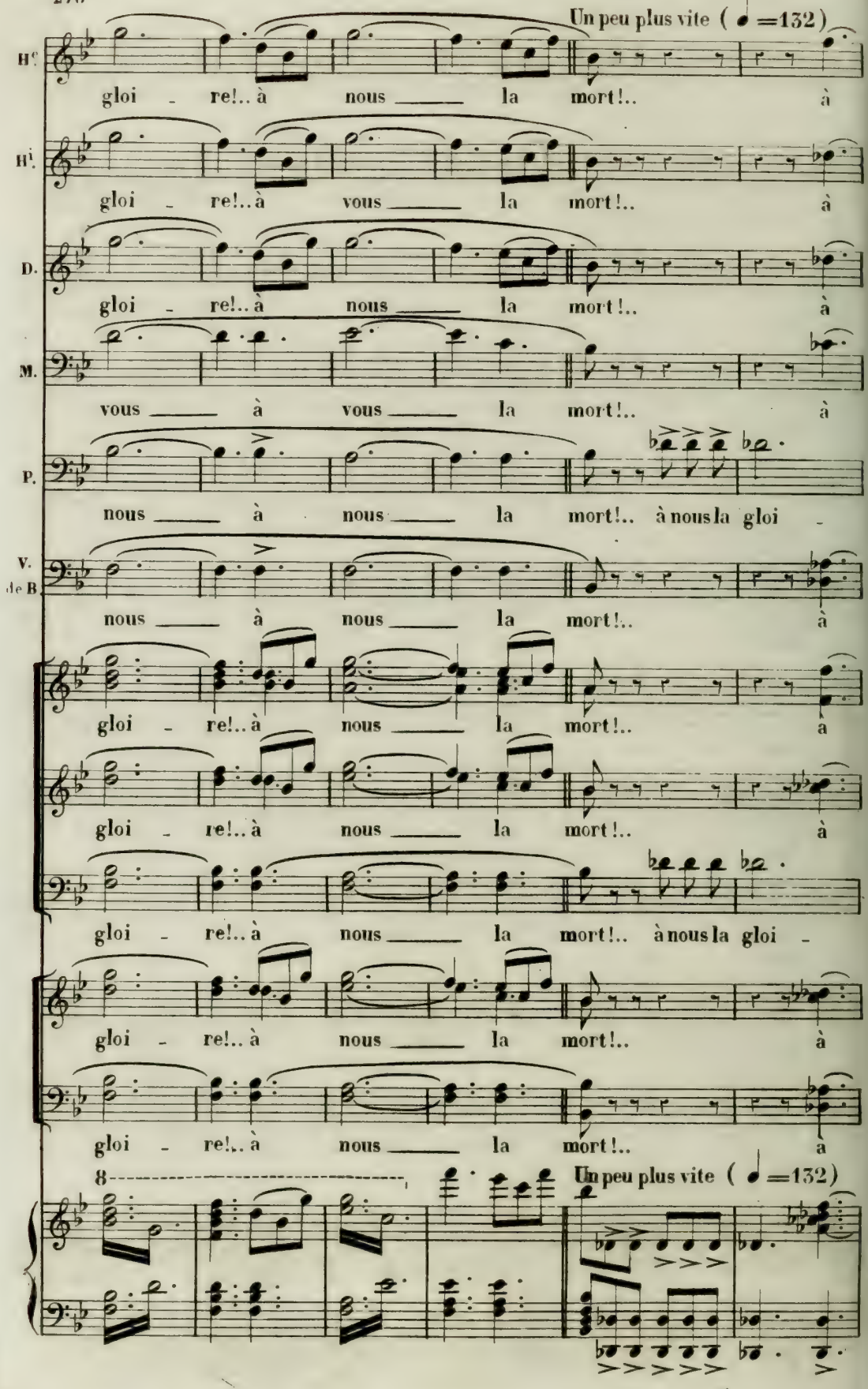

H.
âme, Et qu'il vi - ve in -
H.
Auprès d'un tyran Que de vi - vre in -
D.
âme, Et qu'il vi - ve in -
M.
âme, L'amour te ré - cla - me te ré -
P.
âme, Et qu'il vi - ve in -
V de B.
âme, L'amour te ré - cla - me te ré -
âme, Que de vi - vre in -
Et qu'il vi - ve in -
Et qu'il vi - ve in -
L'a - mour te ré -
L'a - mourte ré -
ff

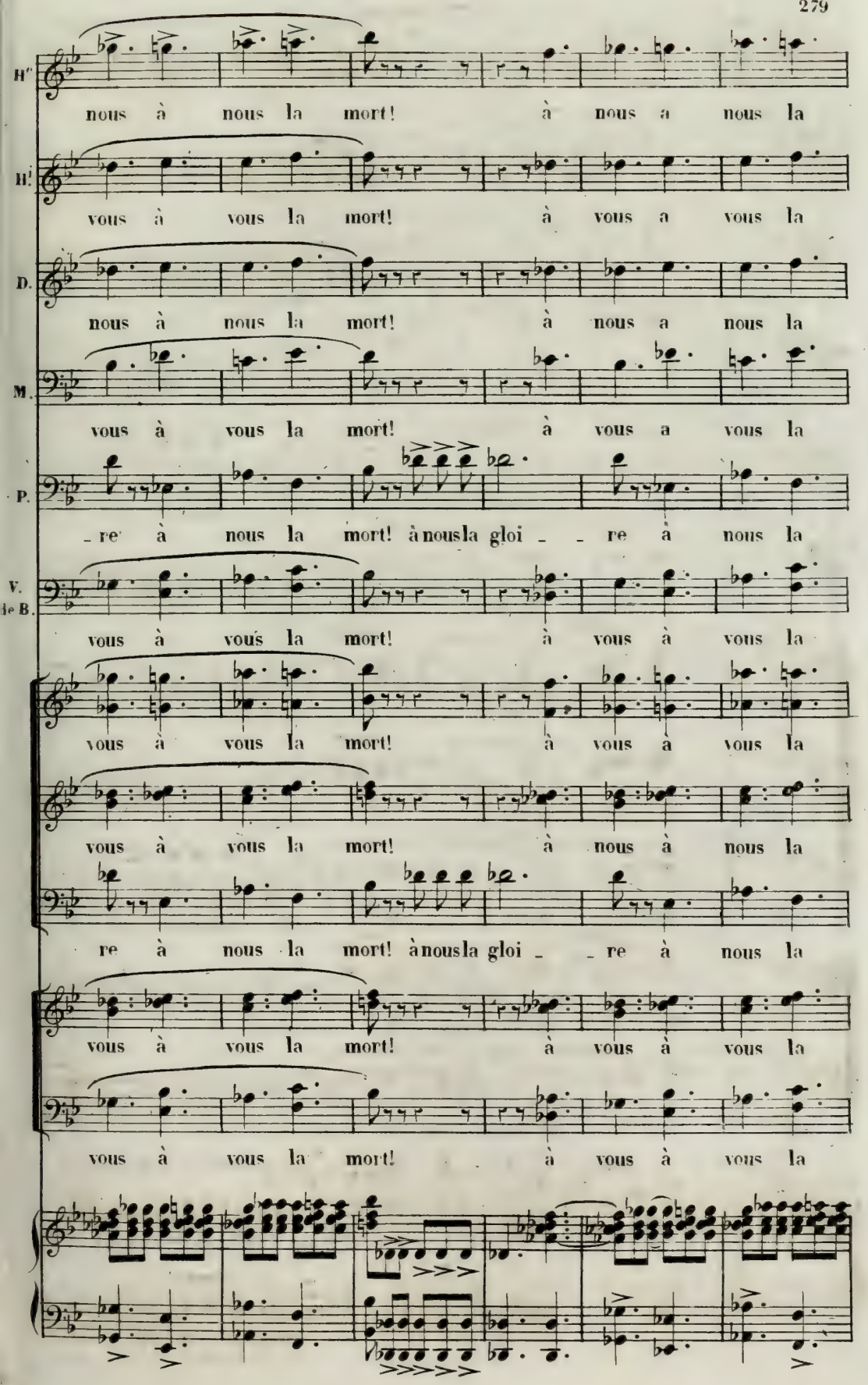

H.
- fâ - - - - me Près de nos ty -
H.
- fâme Auprès d'un ty -
D.
- fâ - - - - me Près de nos ty -
M.
- cla - - - - me L'a - mi - tié t'at -
P.
- fâ - - - - me Près de vos ty -
V. de B.
- cla - - - - me L'a - mi - tié t'at -
- fâme Auprès d'un ty -
- fâ - - - - me Près de nos ty -
- fâ - - - - me Près de nos ty -
- cla - - - - me L'a - mi - tié t'at -
- cla - - - - me L'a - mi - tié t'at -

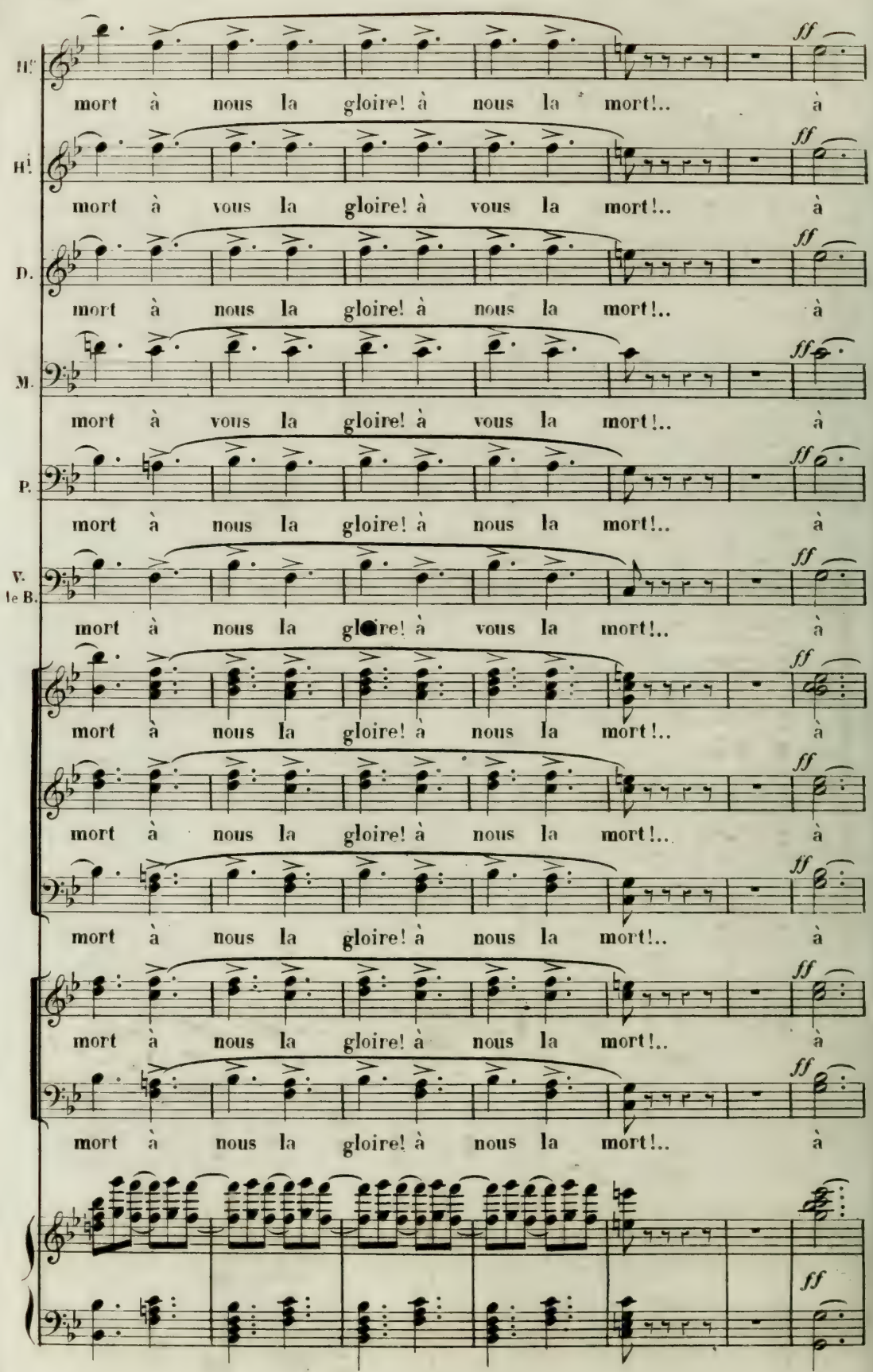

Allegro. (♩ =108)
H.
- rans!
A lui
H.
- rans!
A moi
D.
- rans!
A lui
M.
- tend!
A vous la honte
et l'infa - mi -
P.
- rans!
A lui la honte
et l infa - mie!
A nous
V. de B.
- tend!
A vous la honte
et l'infa - mi -
- rans!
A lui
- rans!
A lui
- rans!
A lui la honte
et l'infa - mie!
A nous
- tend!
A lui
- tend!
A vous la honte
et l'infa - mi -
Allegro. (♩ =108)

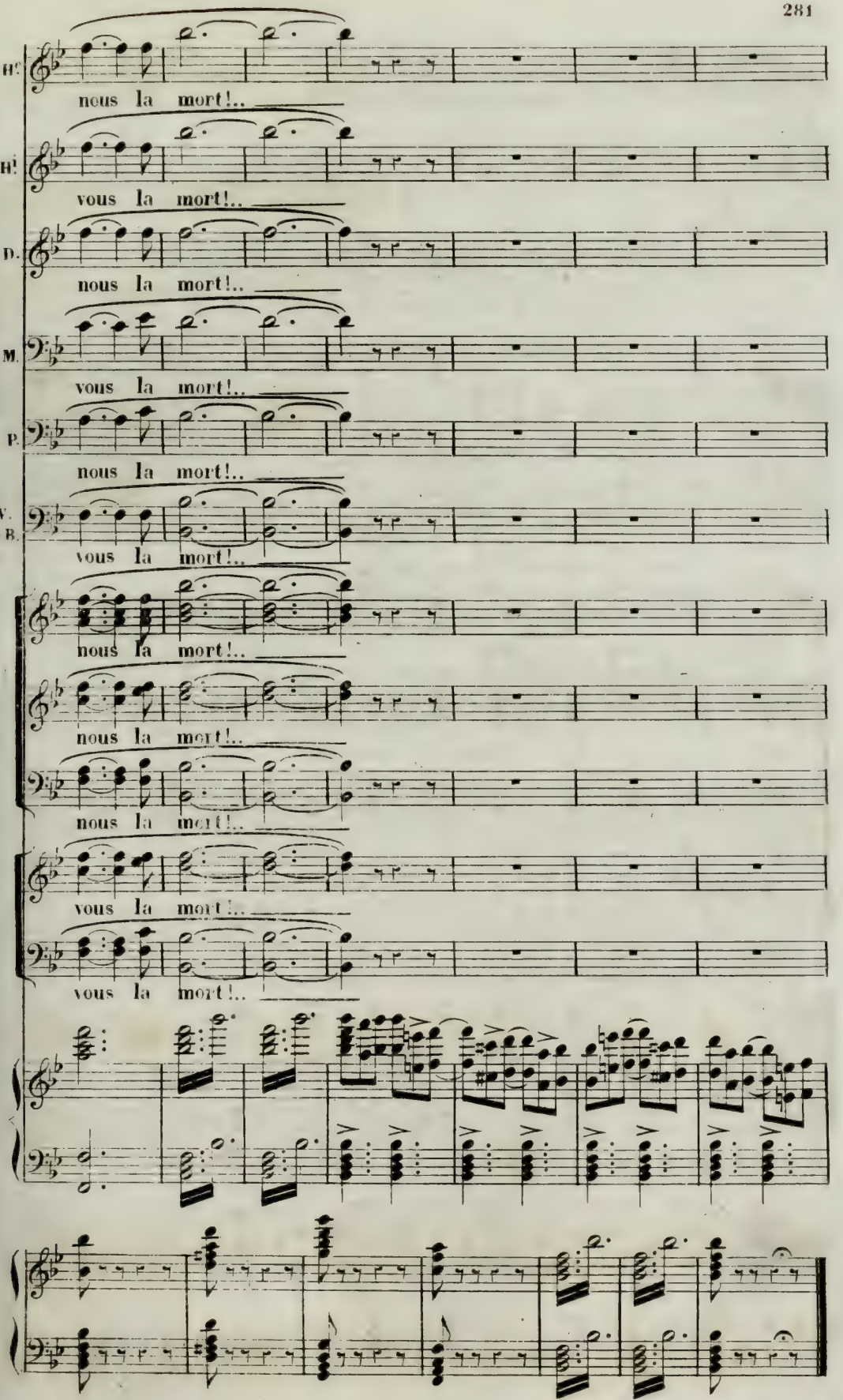

H.
la hon - te la hon - te la
H.
la hon - te la hon - te la
D.
la hon - te la hon - te la
M.
- e! A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la
P.
A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la
V. le B.
- e! A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à vous la
la hon - te la hon - te la
la hon - te la hon - te la
A nous la - gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à nous la
la hon - te la hon - te la
- e A nous la gloi - re!.. à nous la gloi - re!.. à vous la


H.
hon - te et l'in - fa - mi - - e! A nous la
H.
hon - te et l'in - fa - mi - e! A vous la
D.
hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la
M.
mort!.. à nous à nous la gloi - re!.. à
P.
mort! à nous à nous la gloi - re!.. à
V. de B.
mort!.. à nous à nous la gloi - re!.. à
hon te et l'in - fa - mi - e! A nous la
hon te et l'in - fa - mie! A nous la gloi - re!..
mort!.. à nous à nous la gloi - re!.. la
hon - te et l'in - fa - mie! A nous la gloi - re!.. la
mort!.. à nous à nous la gloi - re!.. la


Un peu plus vite (♩ =132)
H°.
gloi - re!.. à nous la mort!.. à
H¹.
gloi - re!.. à vous la mort!.. à
D.
gloi - re!.. à nous la mort!.. à
M.
vous à vous la mort!.. à
P.
nous à nous la mort!.. à nous la gloi -
V. de B.
nous à nous la mort!.. à
gloi - re!.. à nous la mort!.. a
gloi - re!.. à nous la mort!.. à
gloi - re!.. à nous la mort!.. à nous la gloi -
gloi - re!.. à nous la mort!.. à
gloi - re!.. à nous la mort!.. a
8
Un peu plus vite (♩ =132)


H''
nous à nous la mort! à nous a nous la
H'
vous à vous la mort! à vous a vous la
D.
nous à nous la mort! à nous a nous la
M.
vous à vous la mort! à vous a vous la
P.
re à nous la mort! à nous la gloi re à nous la
V. de B.
vous à vous la mort! à vous à vous la
vous à vous la mort! à vous à vous la
vous à vous la mort! à nous à nous la
re à nous la mort! à nous la gloi re à nous la
vous à vous la mort! à vous à vous la
vous à vous la mort! à vous à vous la

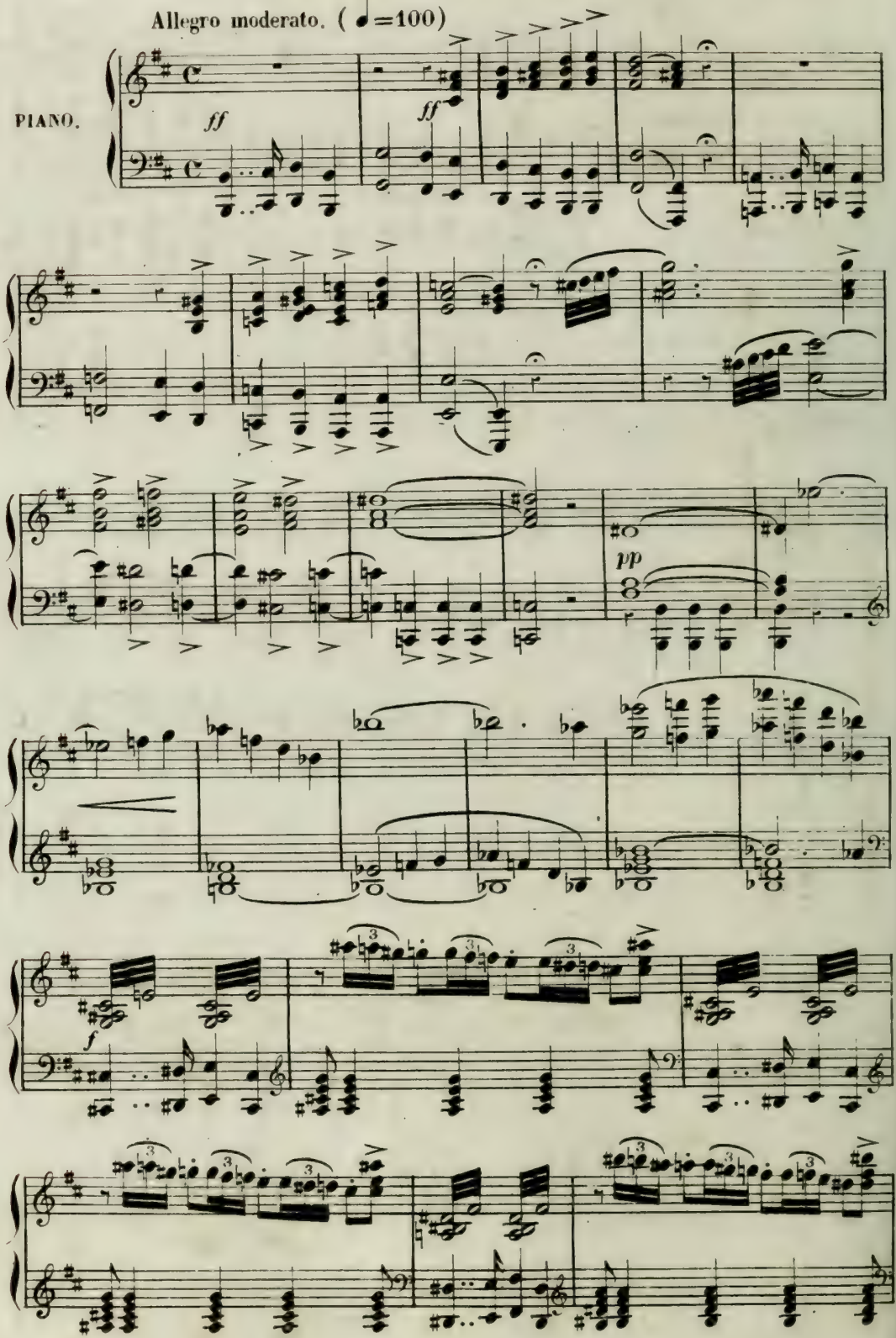

H.
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
H.
mort à vous la gloire! à vous la mort!.. à
D.
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
M.
mort à vous la gloire! à vous la mort!.. à
P.
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
V.
le B.
mort à nous la gloire! à vous la mort!.. à
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
mort à nous la gloire! à nous la mort!.. à
ff

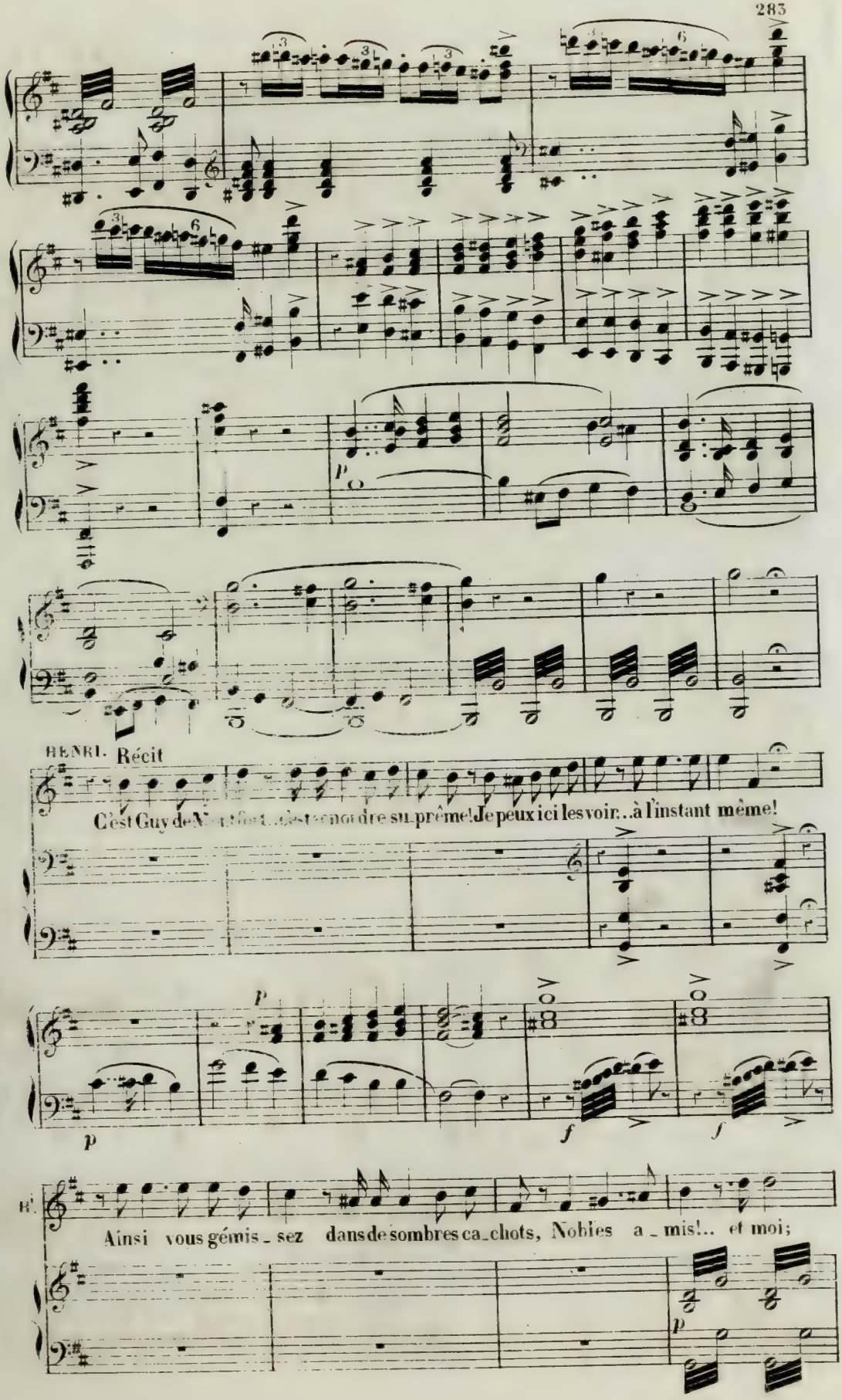

H.
nous la mort!..
H.
vous la mort!..
D.
nous la mort!..
M.
vous la mort!..
P.
nous la mort!..
V.
d.-B.
vous la mort!..
nous la mort!..
nous la mort!..
nous la mort!..
vous la mort!..
vous la mort!..
vous la mort!..

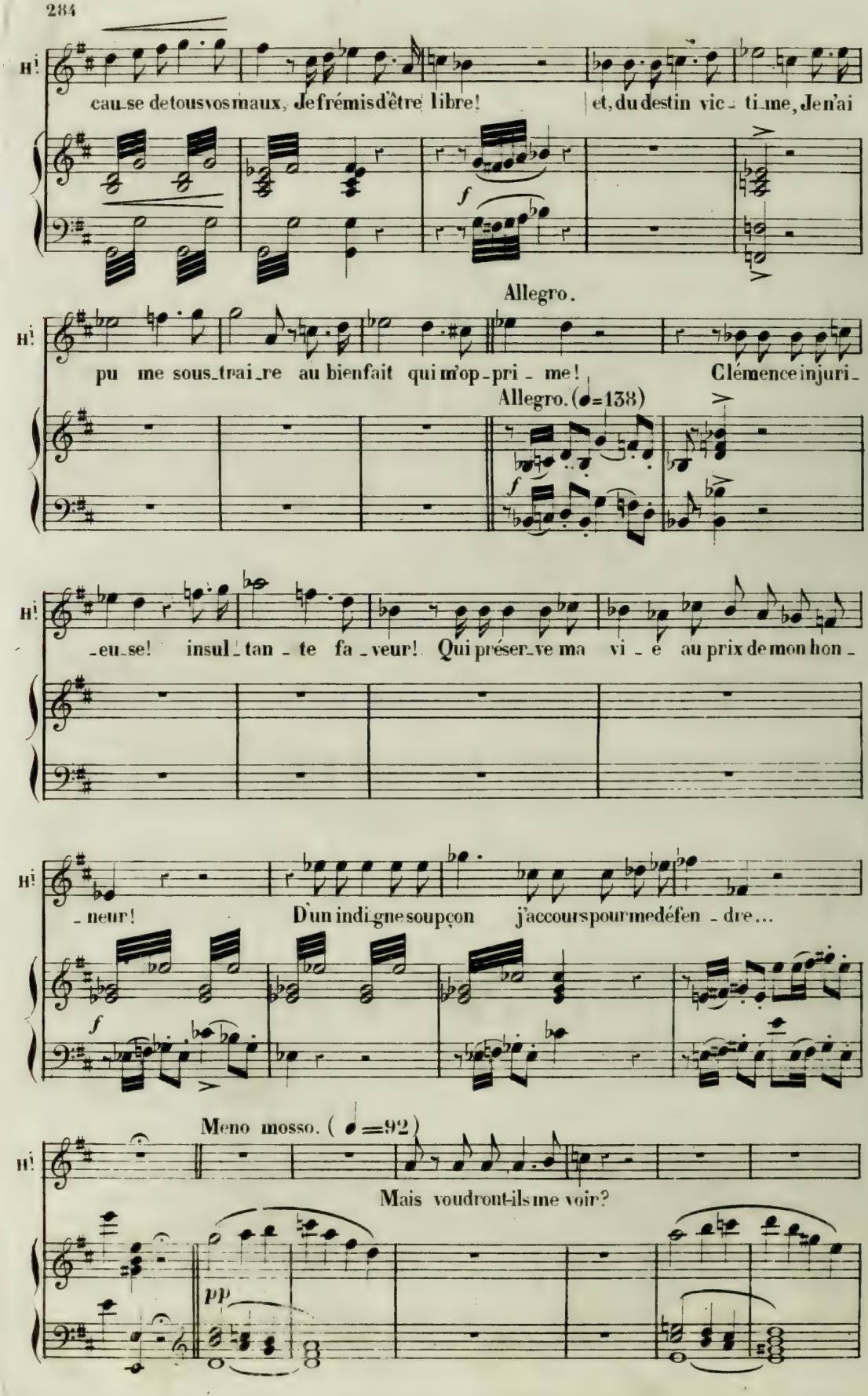
N°. 12. ACTE IV.

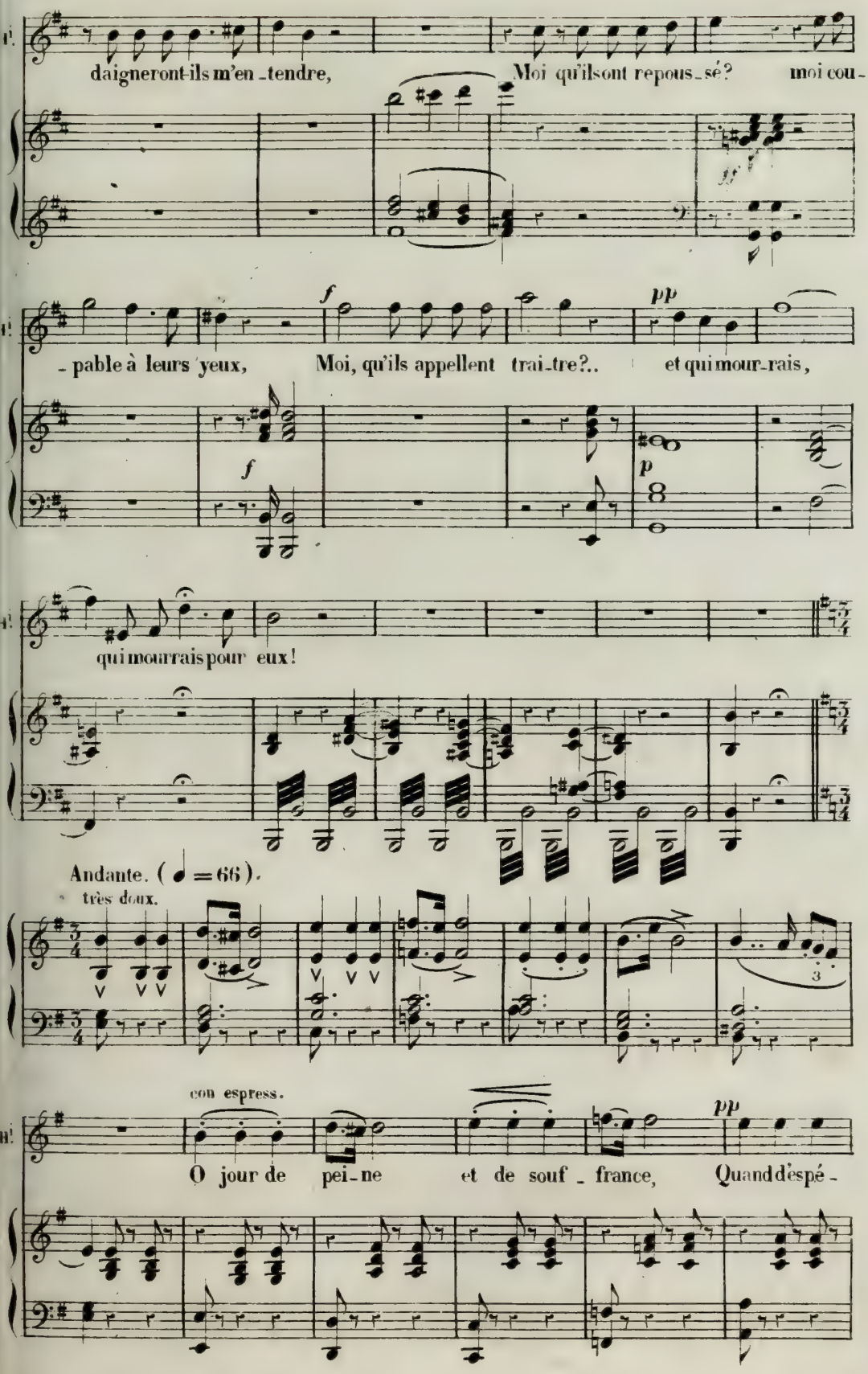
ENTR'ACTE RÉCIT et AIR.

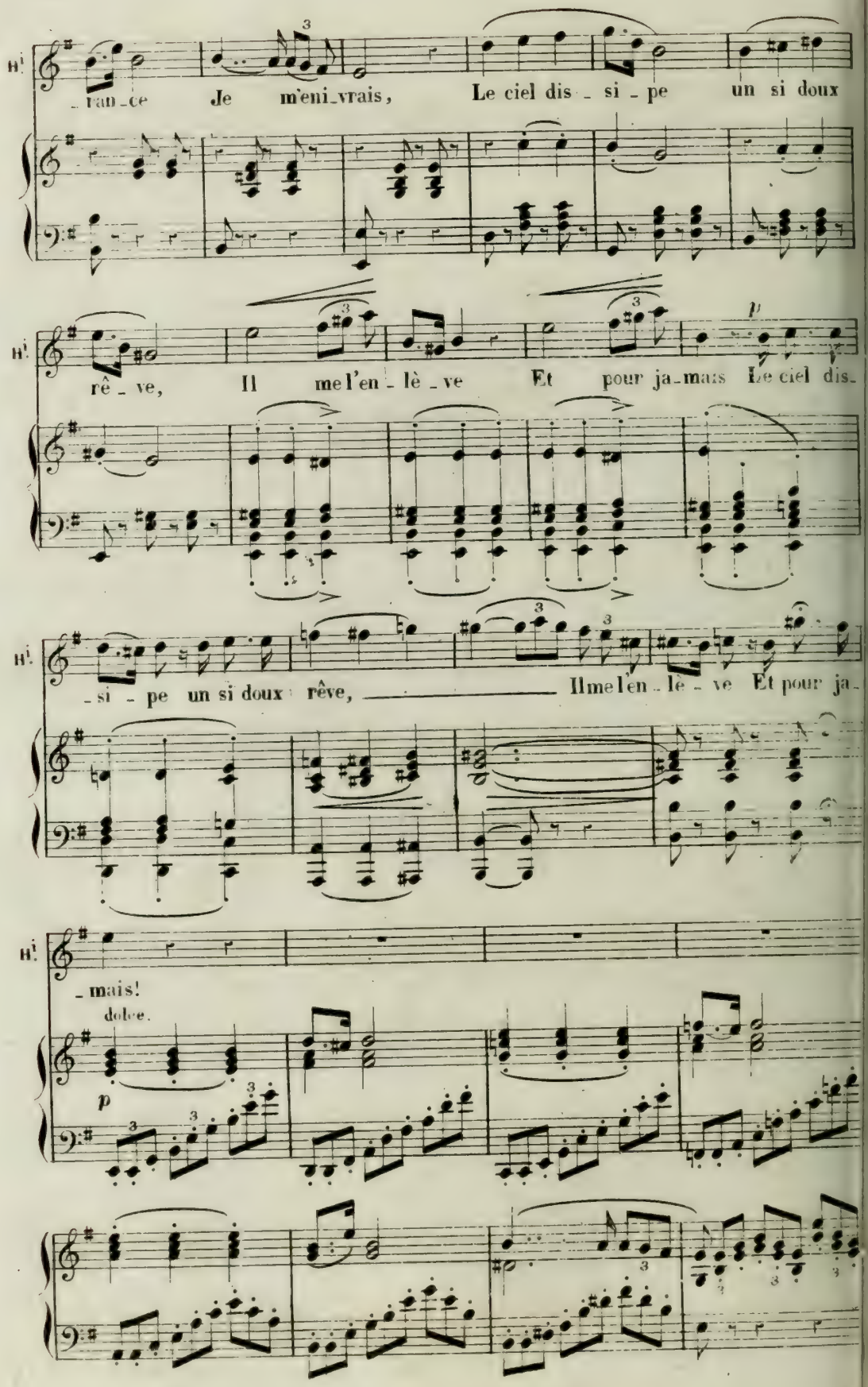
Allegro moderato. (♩=100)

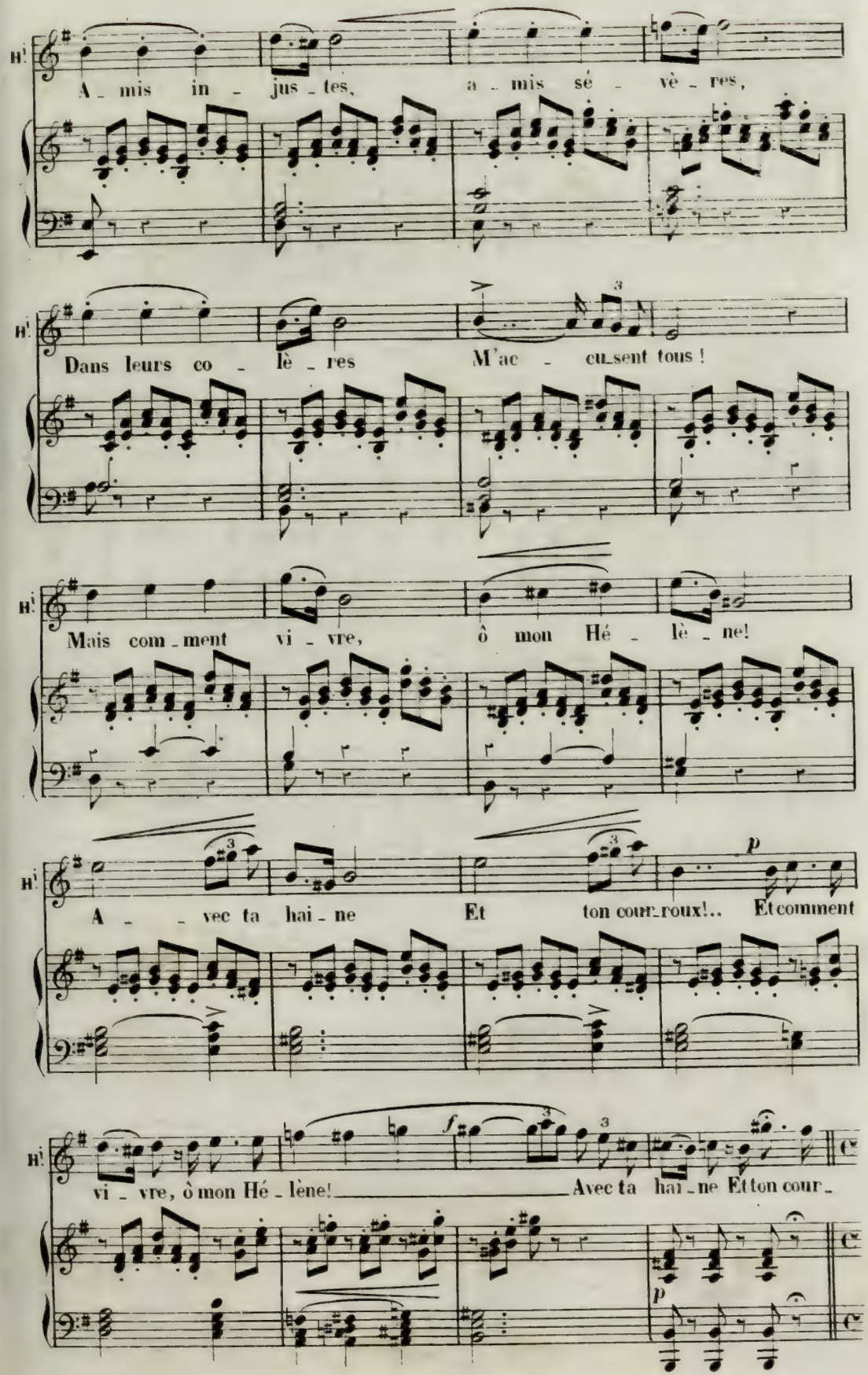



HENRI. Récit
C'est Guy de N... fort... c'est ce noir dre su prême! Je peux ici les voir... à l'instant même!
H.
Ainsi vous gémis_sez dans de sombres ca_chots, Nobles a_mis!... et moi;

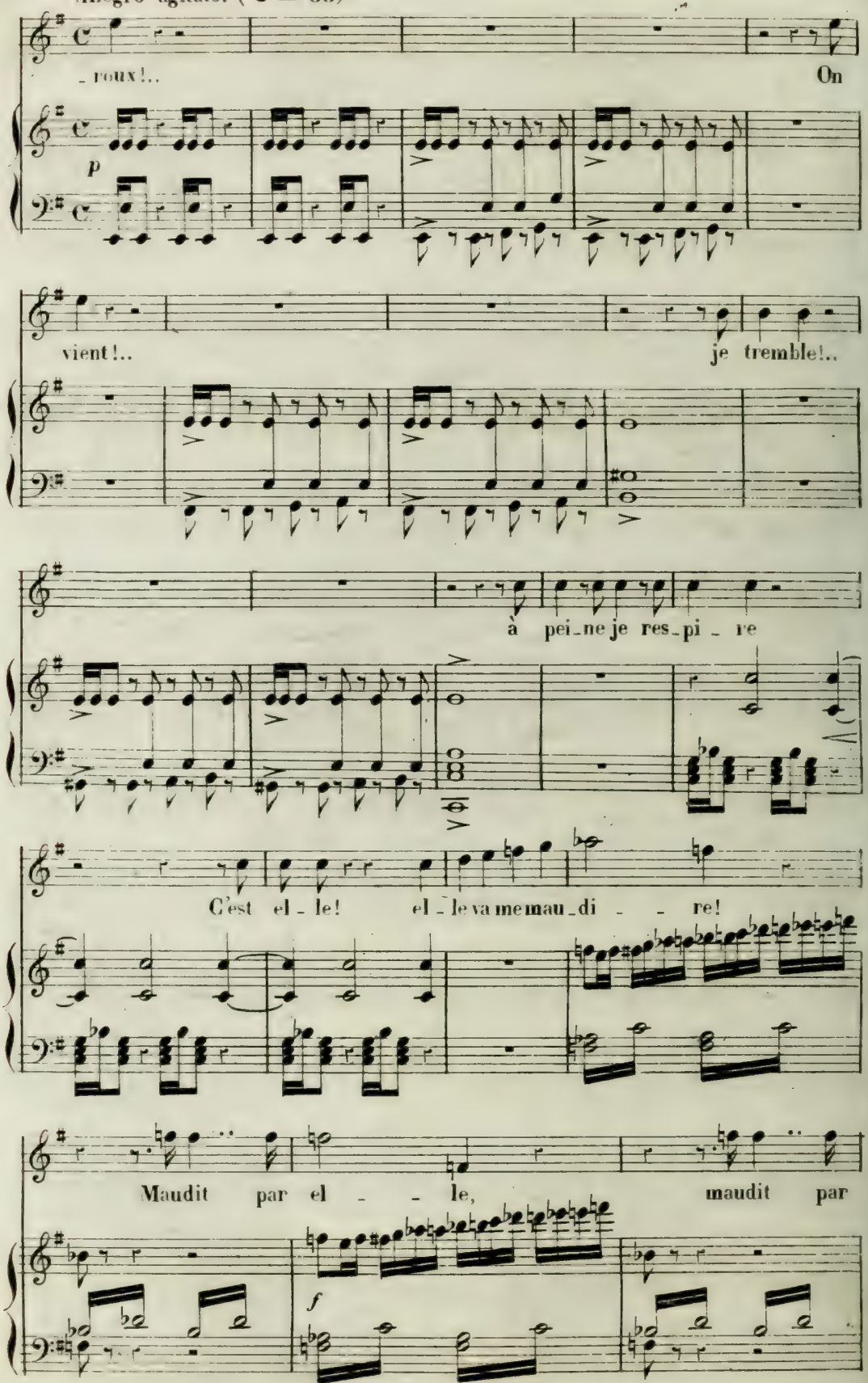

H!
cau_se de tous vos maux, Je frémis d'être libre! et, du destin vic_ti_me, Je n'ai
f
Allegro.
H!
pu me sous_trai_re au bienfait qui m'op_pri_me! Clémence injuri_
Allegro. (♩=138)
f
H!
_eu_se! insul_tan_te fa_veur! Qui préser_ve ma vi_e au prix de mon hon_
H!
_neur! D'un indigne soupçon j'accours pour me défen_dre...
f
Meno mosso. (♩=92)
H!
Mais voudront-ils me voir?
pp

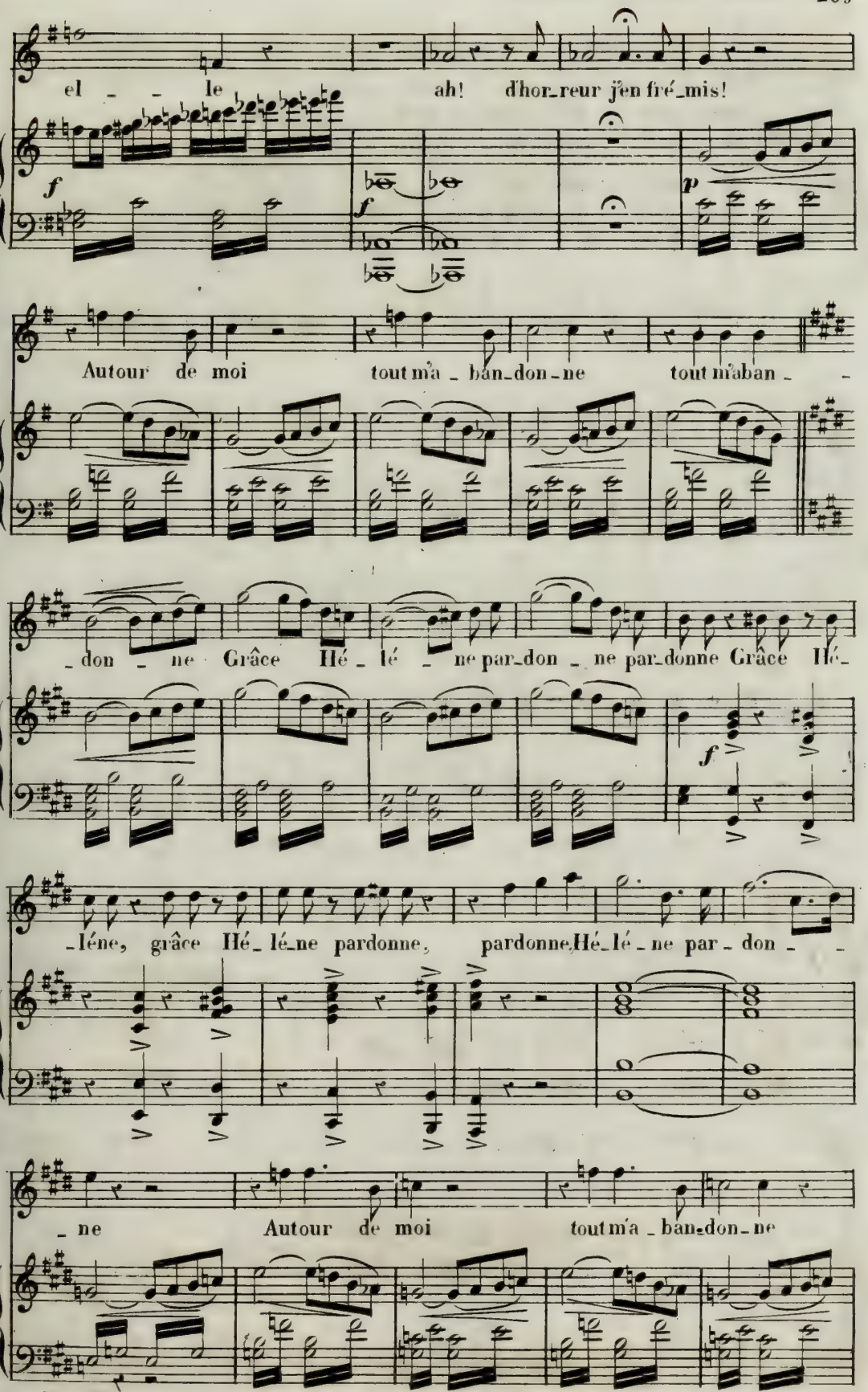

daigneront-ils m'en-tendre, Moi qu'ils ont repous-sé? moi cou-
ff
-pable à leurs yeux, Moi, qu'ils appellent trai-tre?.. et qui mour-rais,
f
pp
f
p
qui mourrais pour eux!
Andante. (♩ = 66).
très doux.
con espress.
O jour de pei-ne et de souf-france, Quand d'espé-
pp

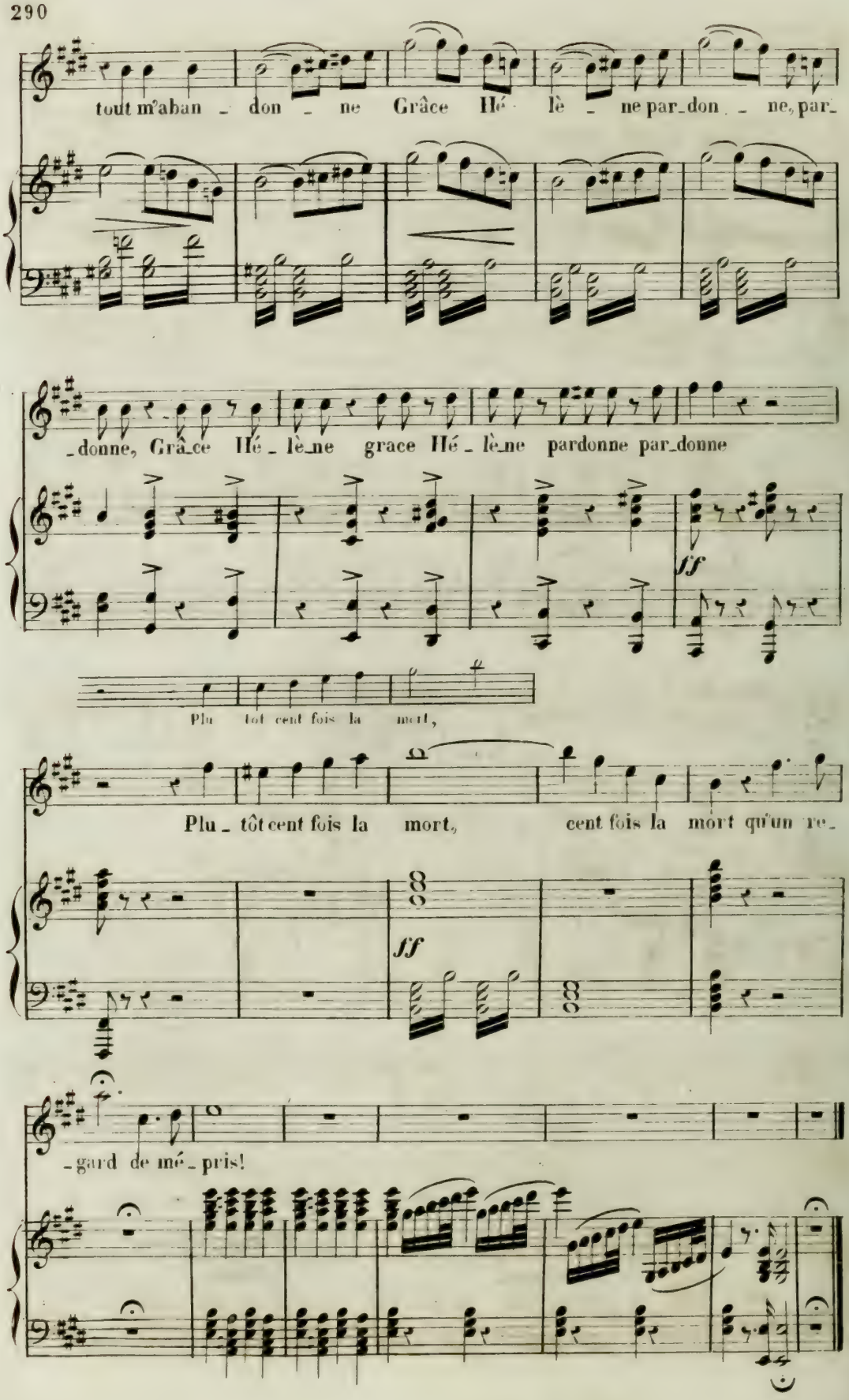

H.
_ran_ce Je m'eni_vrais, Le ciel dis_si_pe un si doux
H.
rê_ve, Il me l'en_lè_ve Et pour ja_mais Le ciel dis_
p
H.
_si_pe un si doux rêve, Il me l'en_lè_ve Et pour ja_
H.
_mais!
dolce.
p


H.
A - mis in - jus - tes, a - mis sé - vè - res,
Dans leurs co - lè - res M'ac - cu_sent tous !
Mais com - ment vi - vre, ô mon Hé - lè - ne!
A - - vec ta hai - ne Et ton cour_roux!.. Et comment
p
vi - vre, ô mon Hé - lène! Avec ta hai - ne Et ton cour -
f
p

Allegro agitato. (𝅗𝅥 = 88)

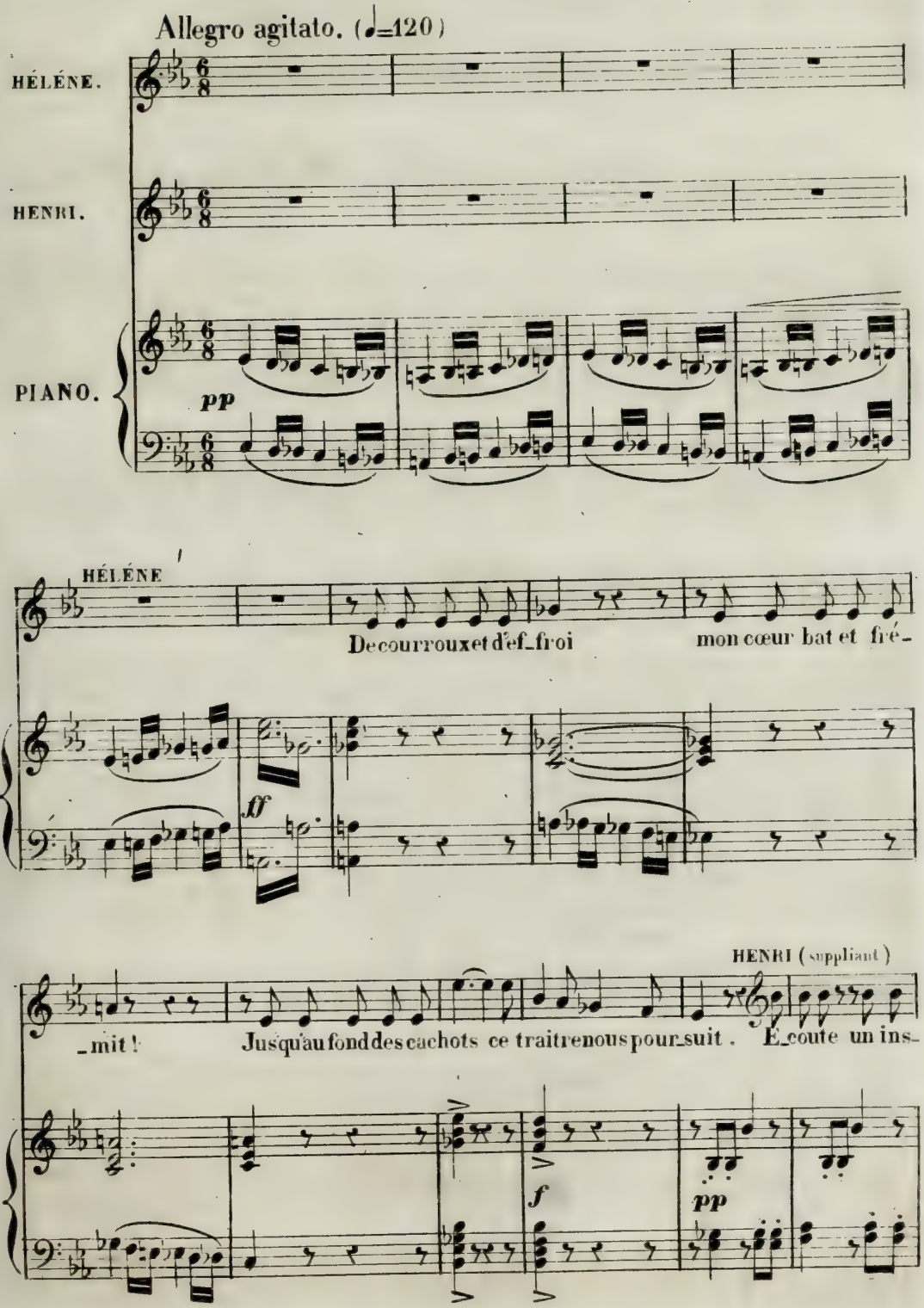


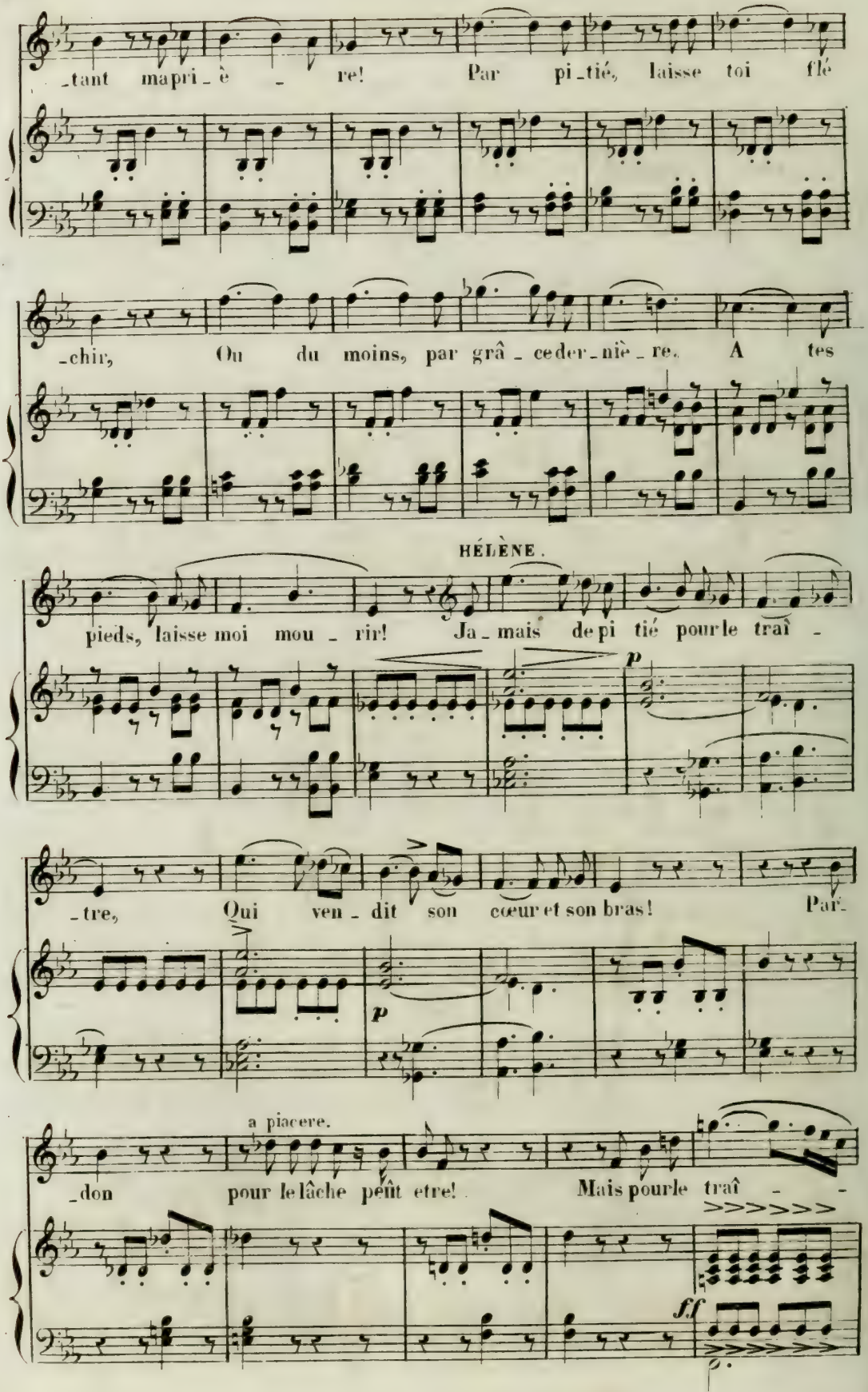

el - - le
ah! d'hor-reur j'en fré-mis!
Autour de moi
tout m'a - ban-don-ne
tout m'aban - -
- don - ne Grâce Hé - lé - ne par-don - ne par-donne Grâce Hé-
- léne, grâce Hé - lé-ne pardonne, pardonne Hé-lé - ne par - don - -
- ne
Autour de moi
tout m'a - ban-don-ne


tout m'aban - don - ne Grâce Hé - lè - ne par-don - ne, par-
-donne, Grâ-ce Hé - lè-ne grace Hé - lè-ne pardonne par-donne
ff
Plu tôt cent fois la mort,
Plu - tôt cent fois la mort, cent fois la mort qu'un re-
ff
-gard de mé - pris!

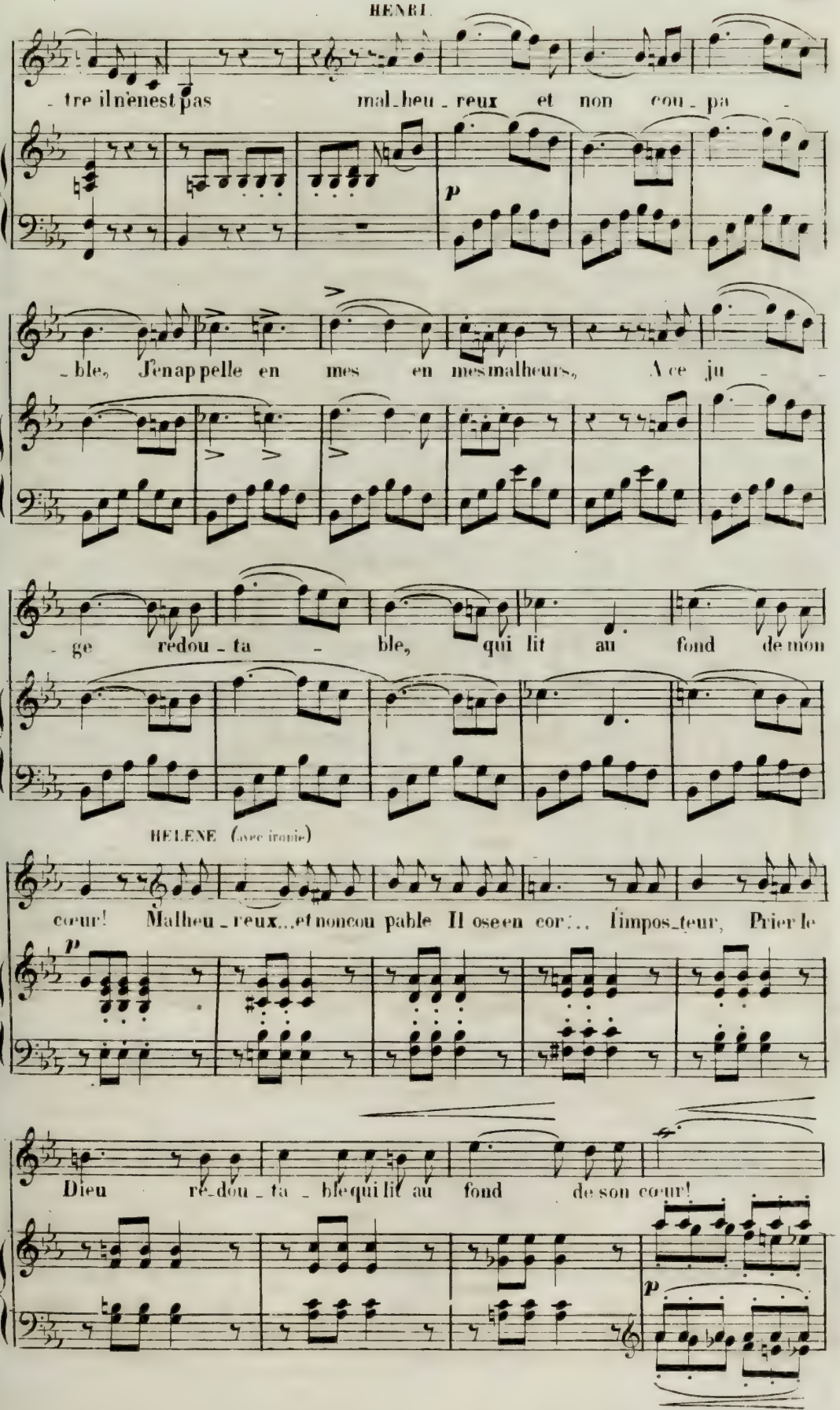
N° 13 DUO.

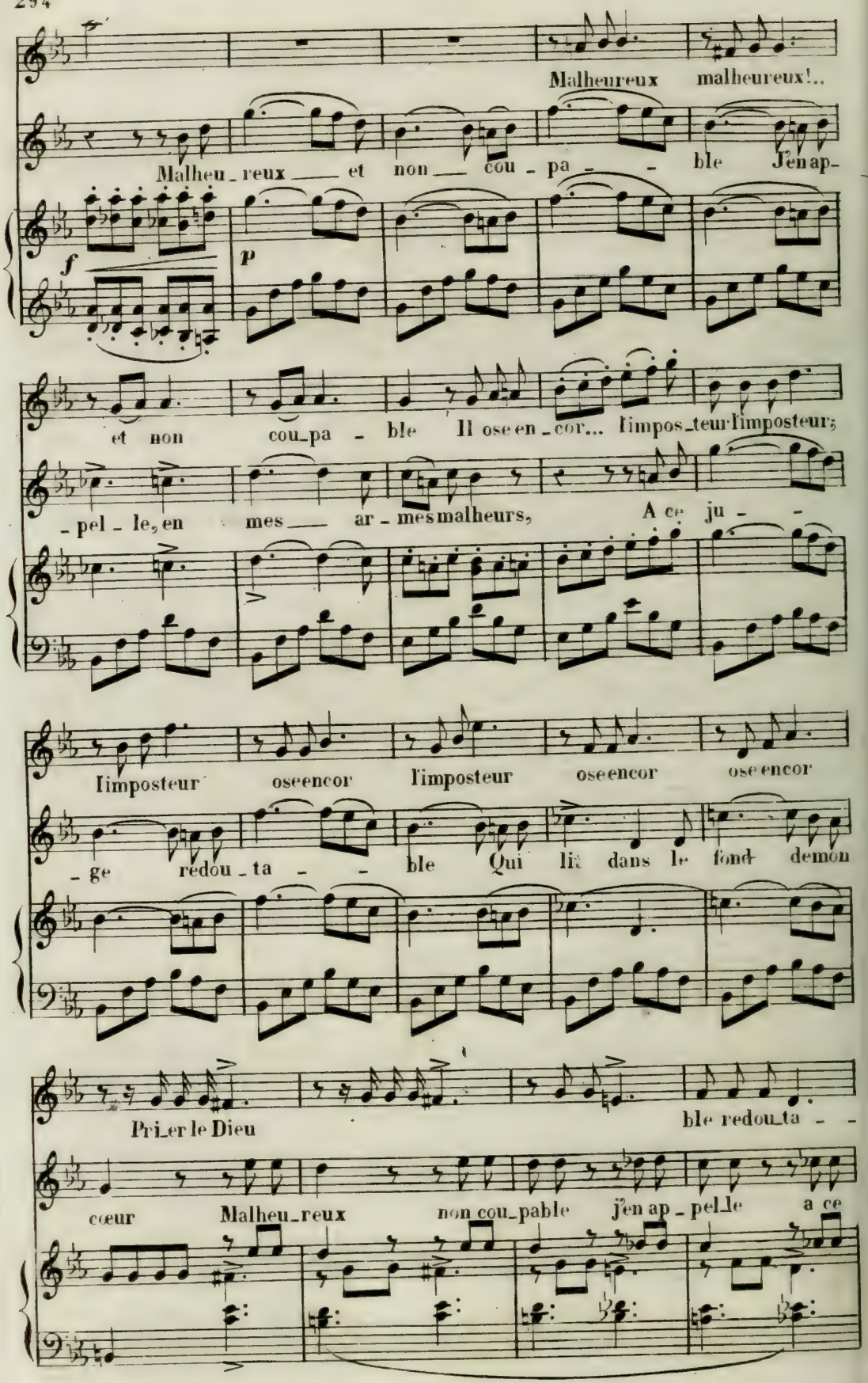
ACTE IV.

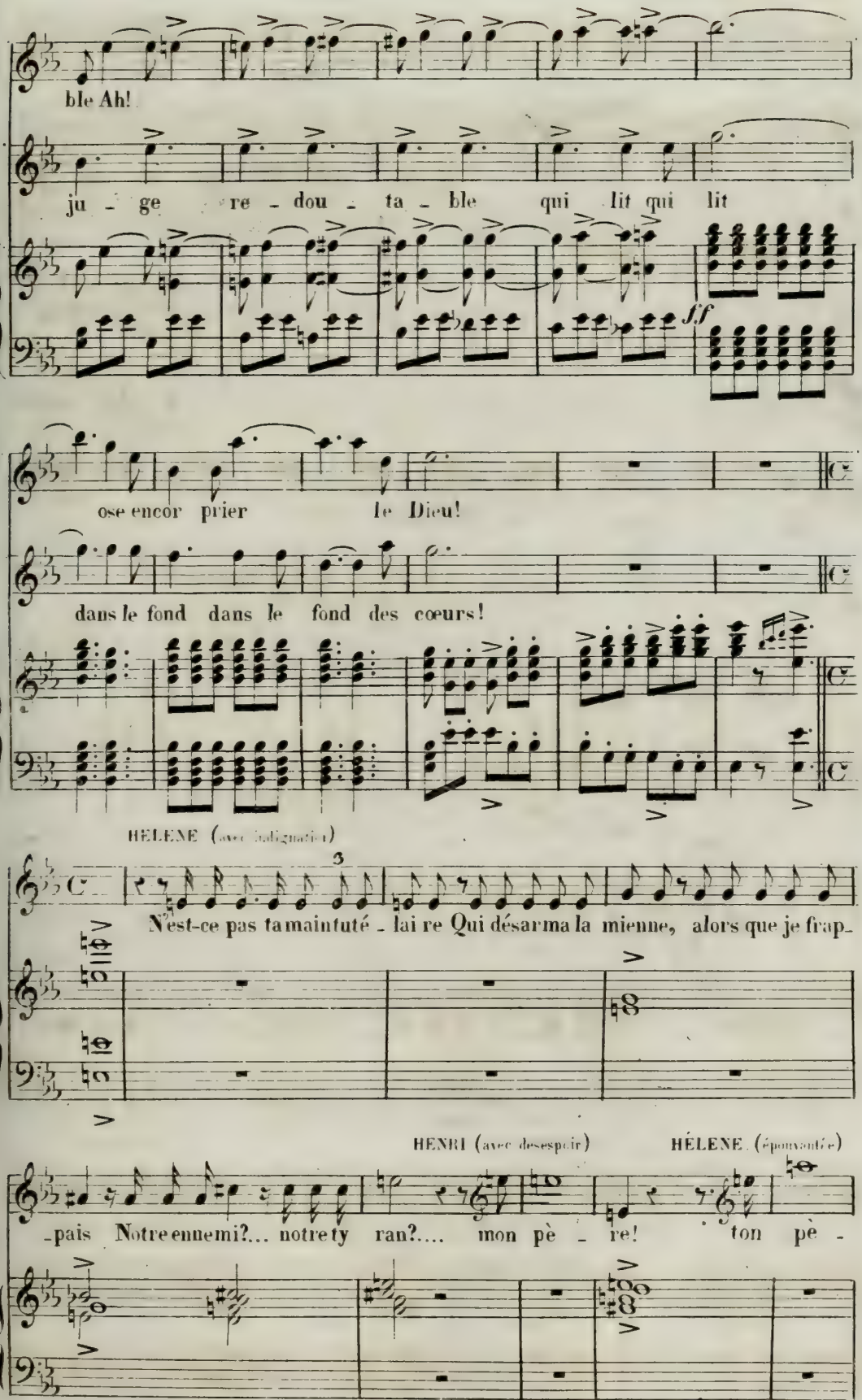


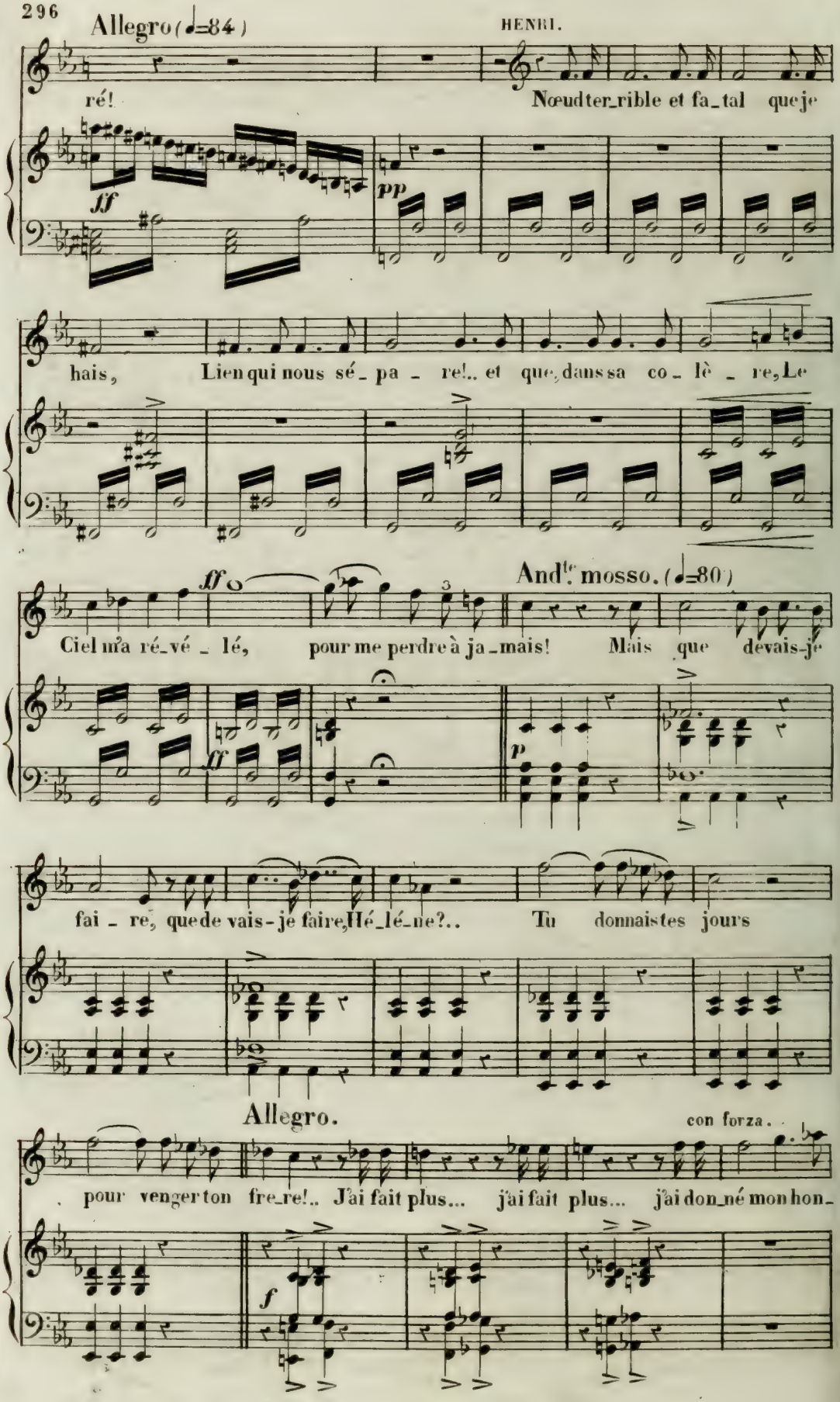

_tant ma pri_è _ re! Par pi_tié, laisse toi flé
_chir, Ou du moins, par grâ_ce der_niè_re. A tes
HÉLÈNE.
pieds, laisse moi mou_rir! Ja_mais de pi tié pour le traî_
p
_tre, Qui ven_dit son cœur et son bras! Par_
p
a piacere.
don pour le lâche peût etre! Mais pour le traî
ff

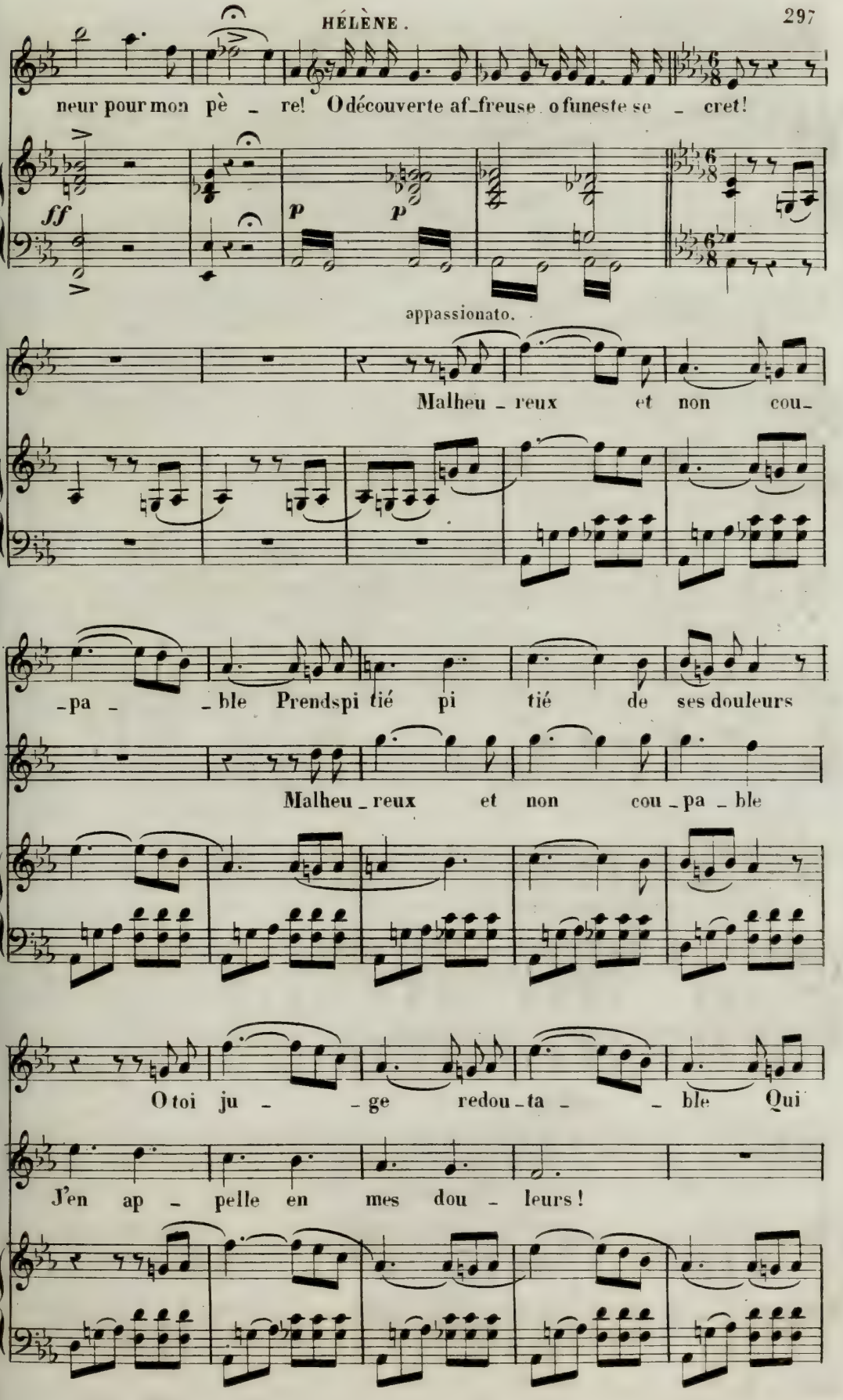
HENRI.

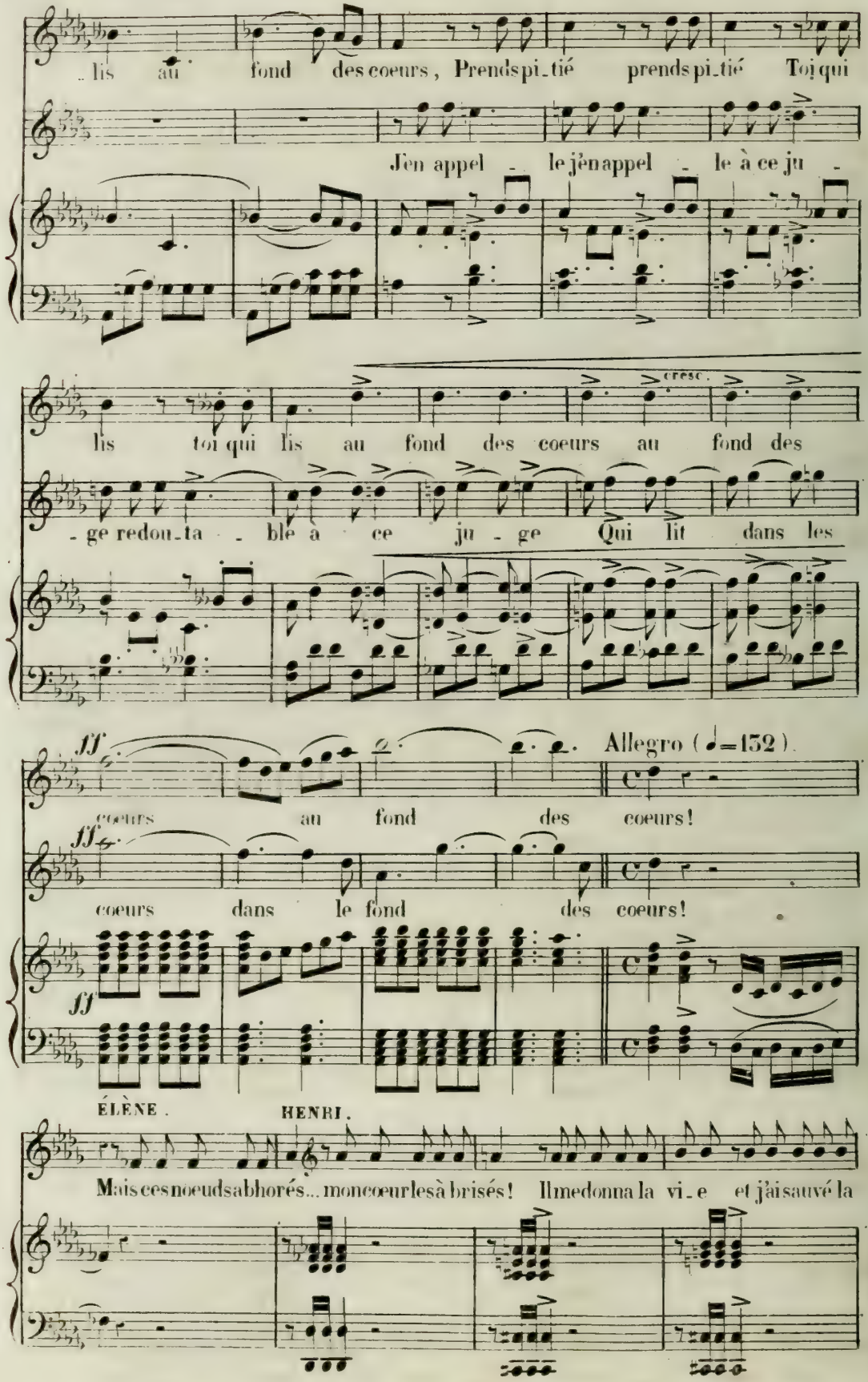

- tre il n'en est pas mal - heu - reux et non cou - pa -
p
- ble, J'en ap pelle en mes en mes malheurs, A ce ju - -
- ge redou - ta - ble, qui lit au fond de mon
HELENE (avec ironie)
cœur! Malheu - reux... et non cou pable Il ose en cor... l'impos - teur, Prier le
p
Dieu ré - dou - ta - ble qui lit au fond de son cœur!
p

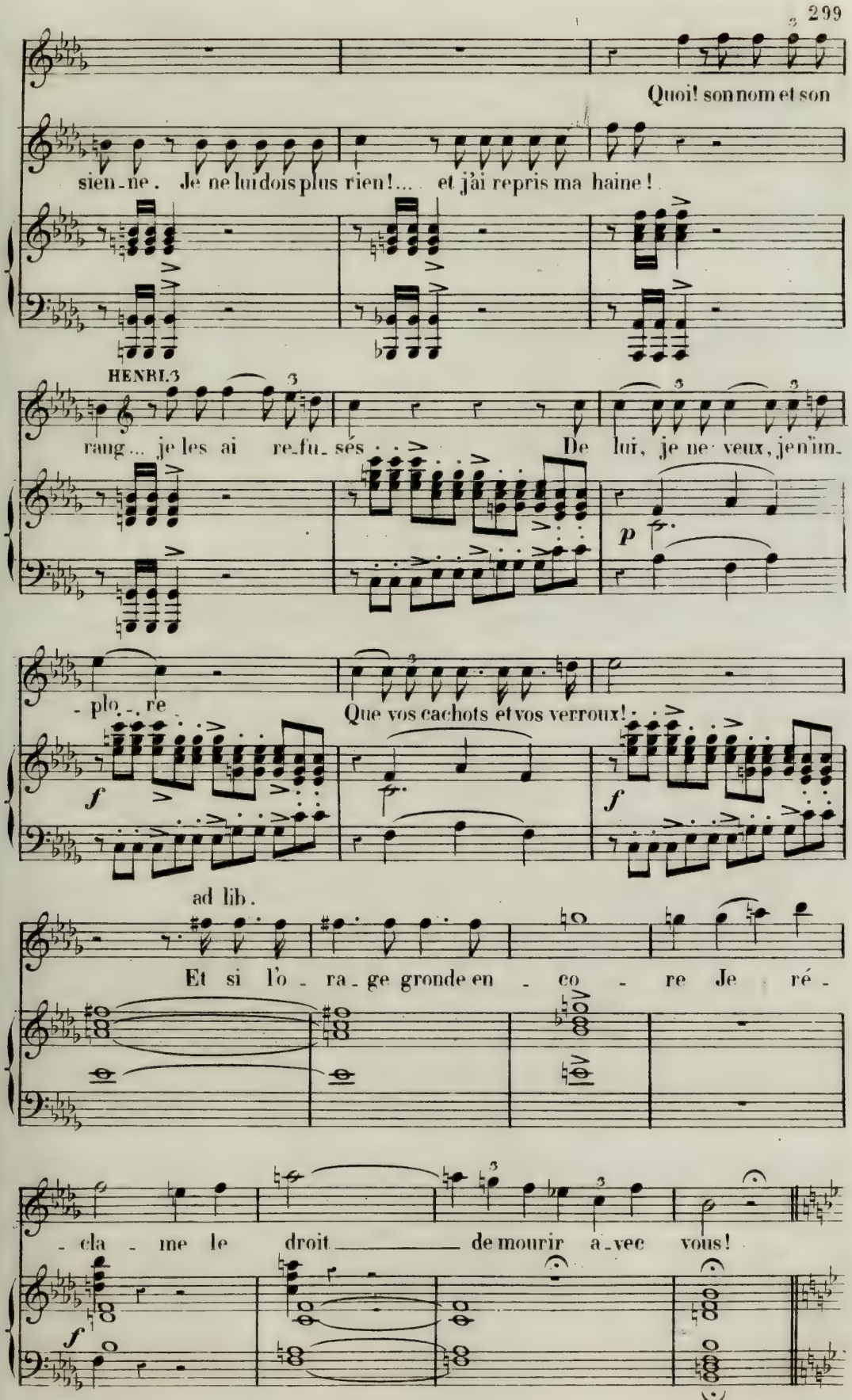

Malheureux malheureux!..
Malheu_reux ___ et non ___ cou_pa_ble J'en ap_
f
p
et non cou_pa_ble Il ose en_cor... l'impos_teur l'imposteur;
_pel_le, en mes ___ ar_mes malheurs, A ce ju_
l'imposteur oseencor l'imposteur oseencor oseencor
_ge redou_ta_ble Qui lit dans le fond demon
Pri_er le Dieu
ble redou_ta_
cœur Malheu_reux non cou_pable j'en ap_pel_le a ce


ble Ah!
ju - ge re - dou - ta - ble qui lit qui lit
sf sf
ose encor prier le Dieu!
dans le fond dans le fond des cœurs!
HÉLÈNE (avec indignation)
3
N'est-ce pas ta main tuté - lai re Qui désarma la mienne, alors que je frap-
HENRI (avec désespoir)
HÉLÈNE (épouvantée)
-pais Notre ennemi?... notre ty ran?.... mon pè - re! ton pè -

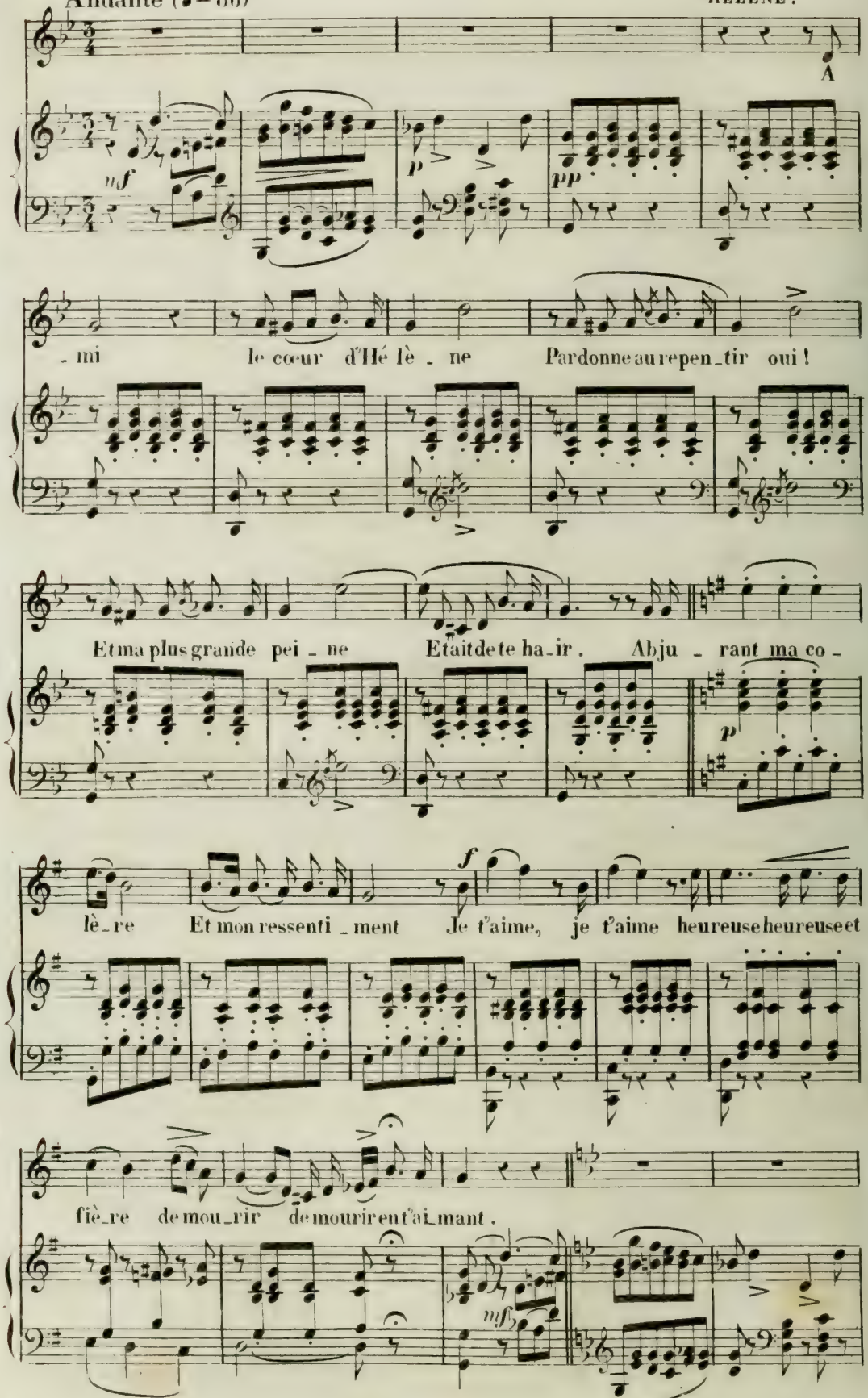

Allegro (♩=84)
ré!
Nœud ter_rible et fa_tal que je
ff
pp
hais, Lien qui nous sé_pa_re!.. et que, dans sa co_lè_re, Le
And.te mosso. (♩=80)
ff
Ciel m'a ré_vé_lé, pour me perdre à ja_mais! Mais que dévais-je
ff
p
fai_re, que de vais-je faire, Hé_lé_ne?.. Tu donnais tes jours
Allegro.
con forza.
pour venger ton fre_re!.. J'ai fait plus... j'ai fait plus... j'ai don_né mon hon_
f

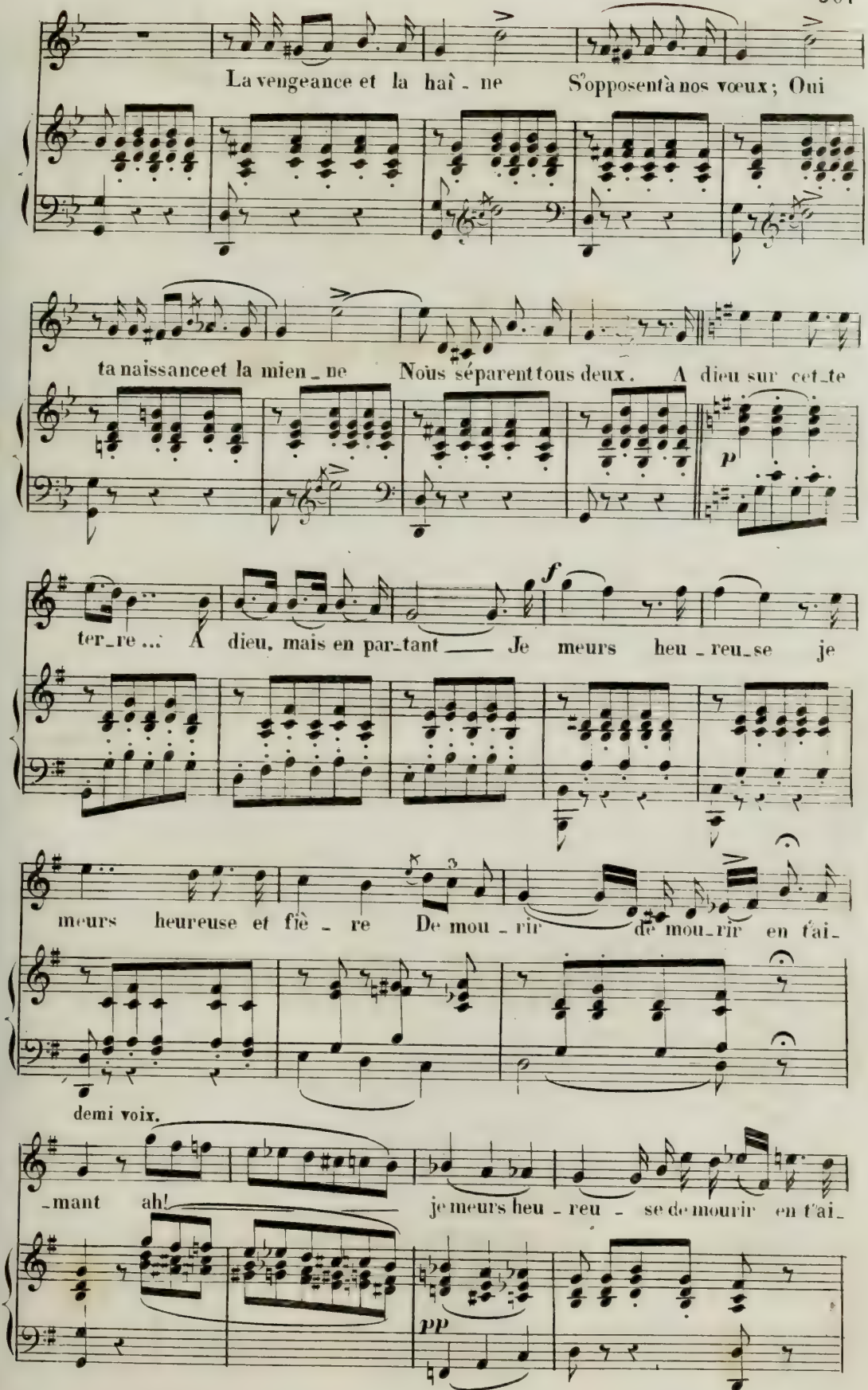

neur pour mon pè _ re! O découverte af_freuse o funeste se _ cret!
ff
p
p
appassionato.
Malheu _ reux et non cou_
_pa _ _ble Prendspi tié pi tié de ses douleurs
Malheu _ reux et non cou _ pa _ ble
O toi ju _ _ge redou _ ta _ _ble Qui
J'en ap _ pelle en mes dou _ leurs!

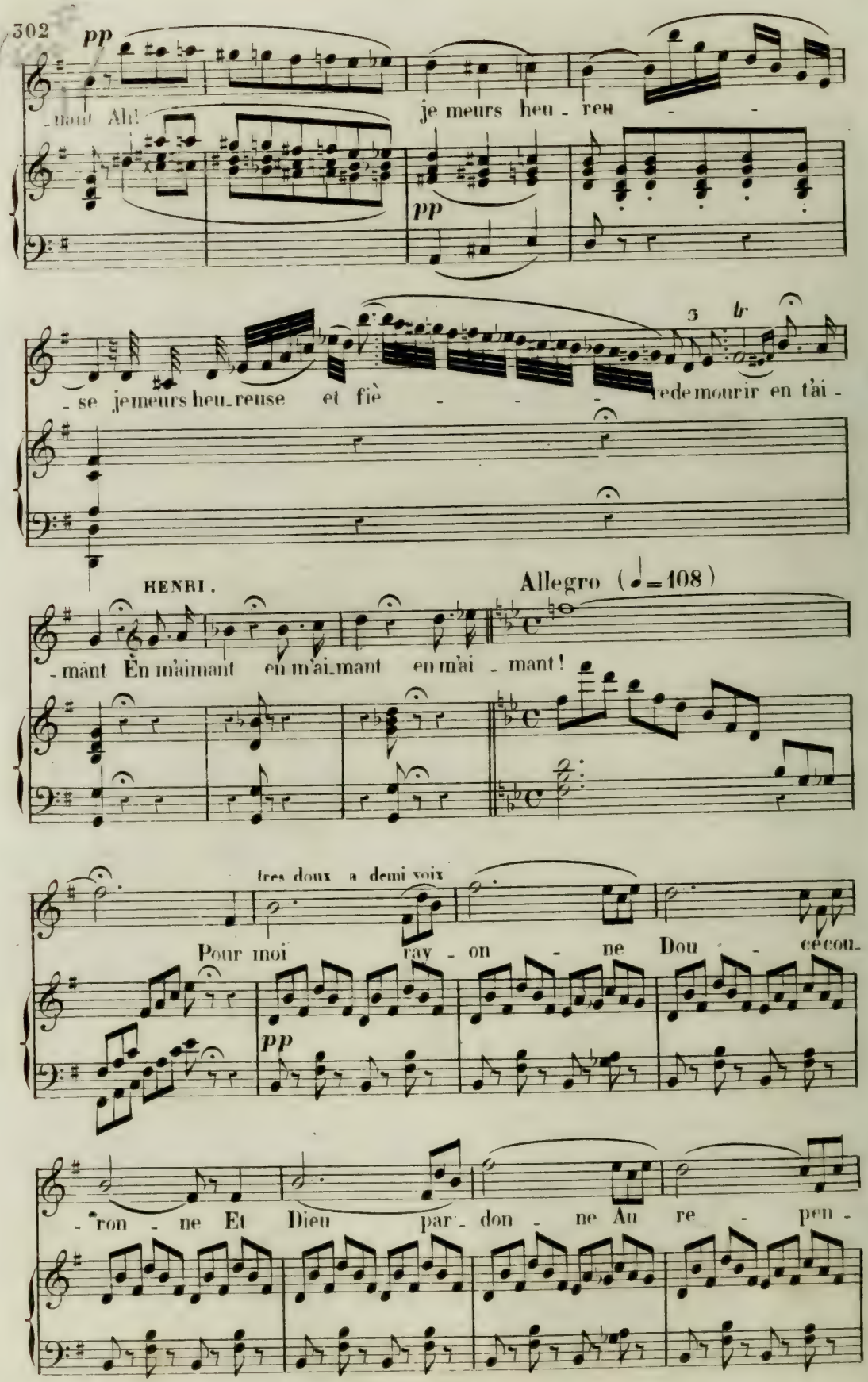

lis au fond des coeurs, Prends pi_tié prends pi_tié Toi qui
J'en appel_le j'en appel_le à ce ju_
lis toi qui lis au fond des coeurs au fond des
cresc.
_ge redou_ta_ble à ce ju_ge Qui lit dans les
ff
Allegro (♩=132).
coeurs au fond des coeurs!
coeurs dans le fond des coeurs!
ff
ff
ÉLÈNE.
HENRI.
Mais ces noeuds abhorés... mon coeur les à brisés! Il me donna la vi_e et j'ai sauvé la

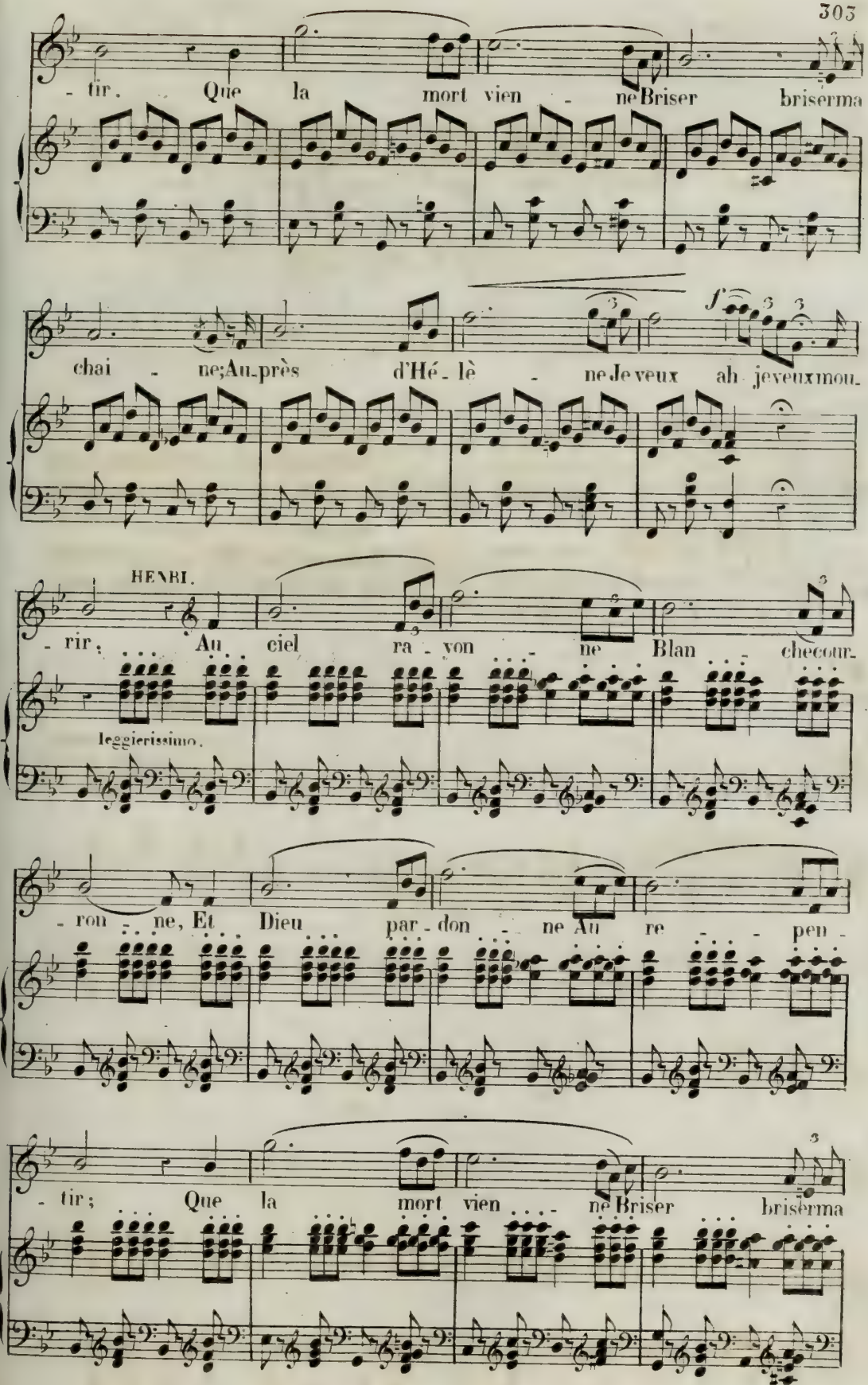

Quoi! son nom et son
sien-ne. Je ne lui dois plus rien!... et j'ai repris ma haine!
HENRI 3
rang... je les ai re-fu-sés. De lui, je ne veux, je n'im-
p
-plo-re
Que vos cachots et vos verroux!
f
f
ad lib.
Et si l'o-ra-ge gronde en-co-re Je ré-
-cla-me le droit de mourir a-vec vous!
f

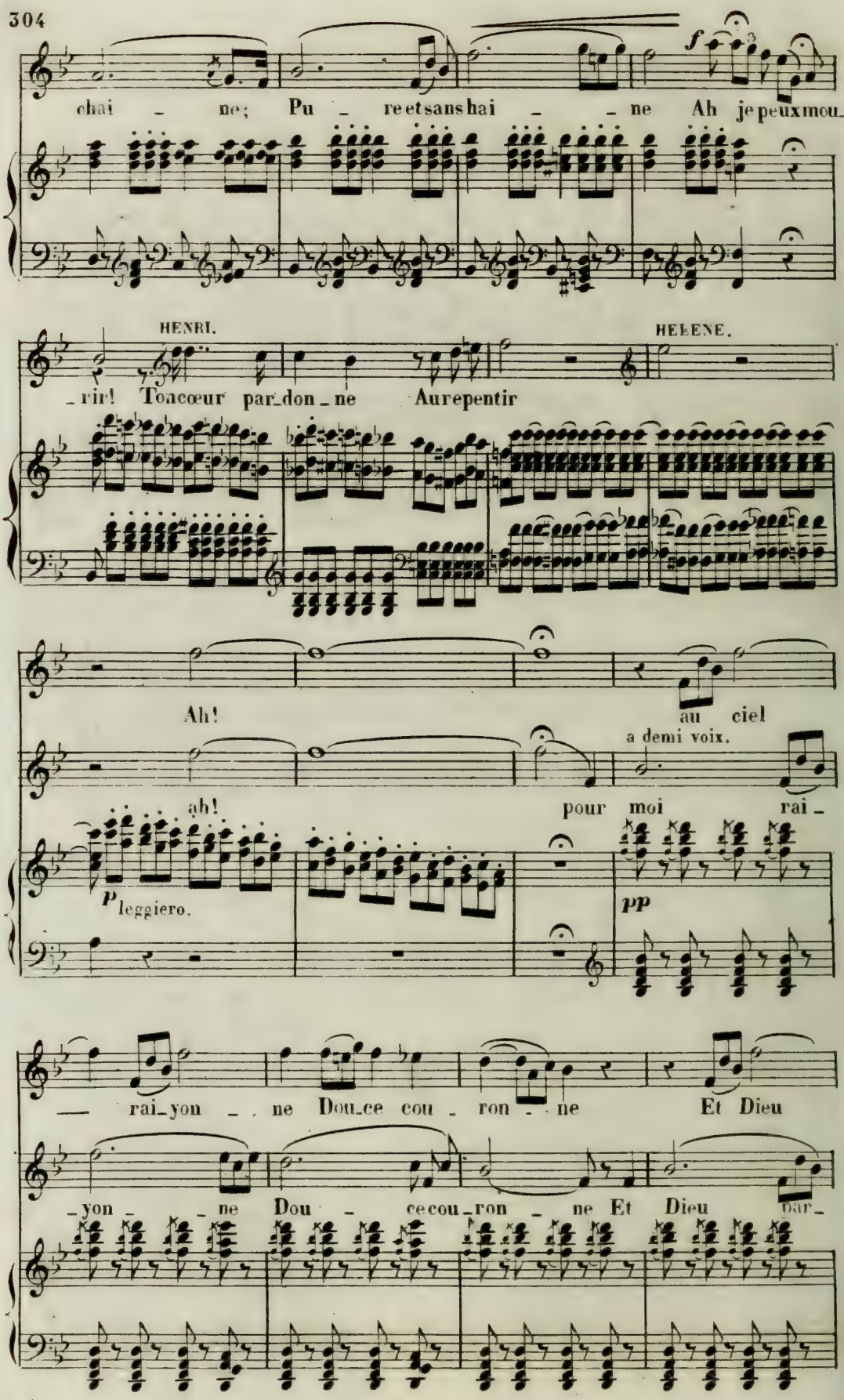
Andante (♩= 86)

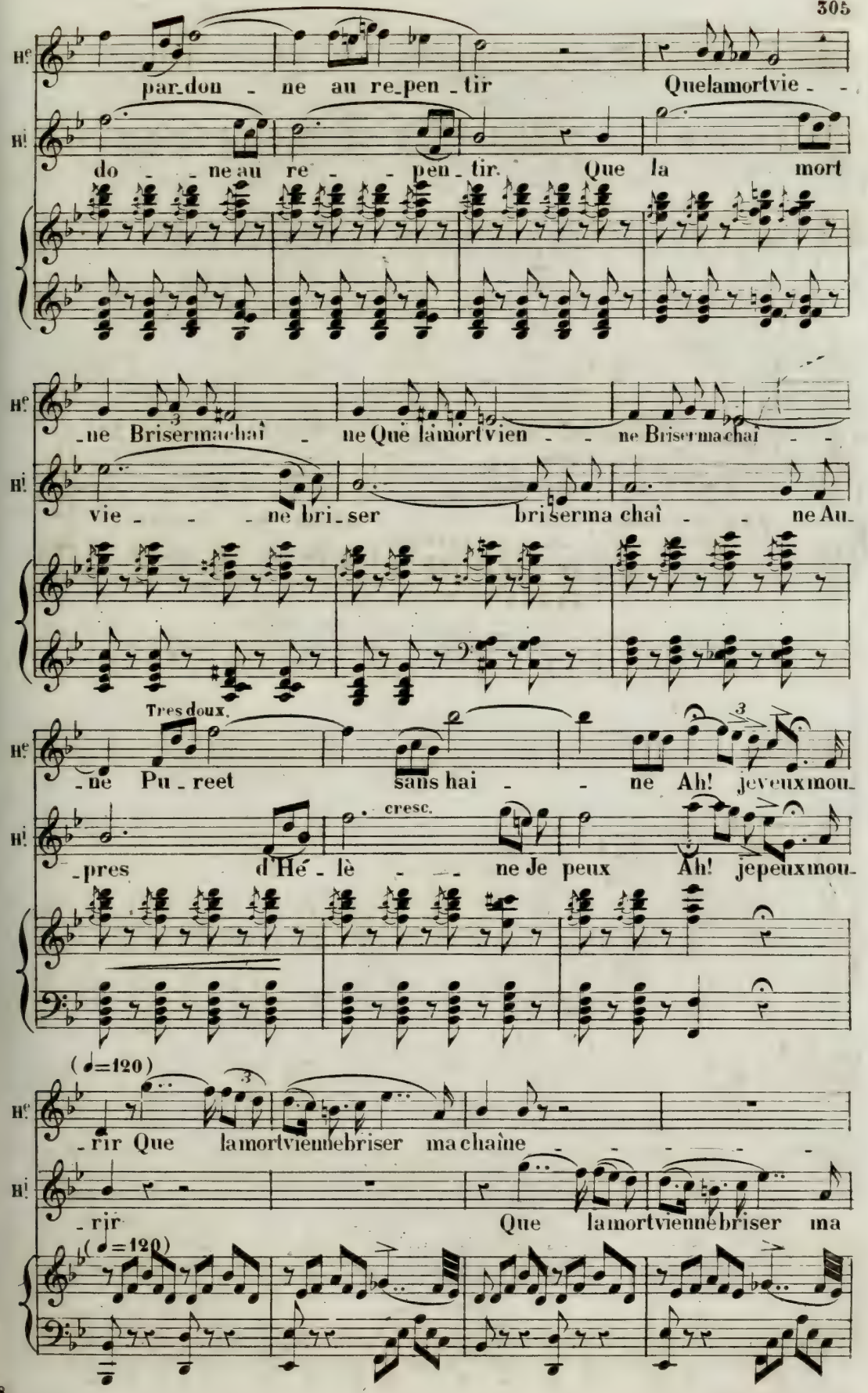

A
mf
p
pp
- mi le cœur d'Hé lè - ne Pardonne au repen - tir oui !
Et ma plus grande pei - ne Etait de te ha - ir. Abju - rant ma co -
p
f
lè - re Et mon ressenti - ment Je t'aime, je t'aime heureuse heureuse et
fiè - re de mou - rir de mourir en t'ai - mant.
mfp

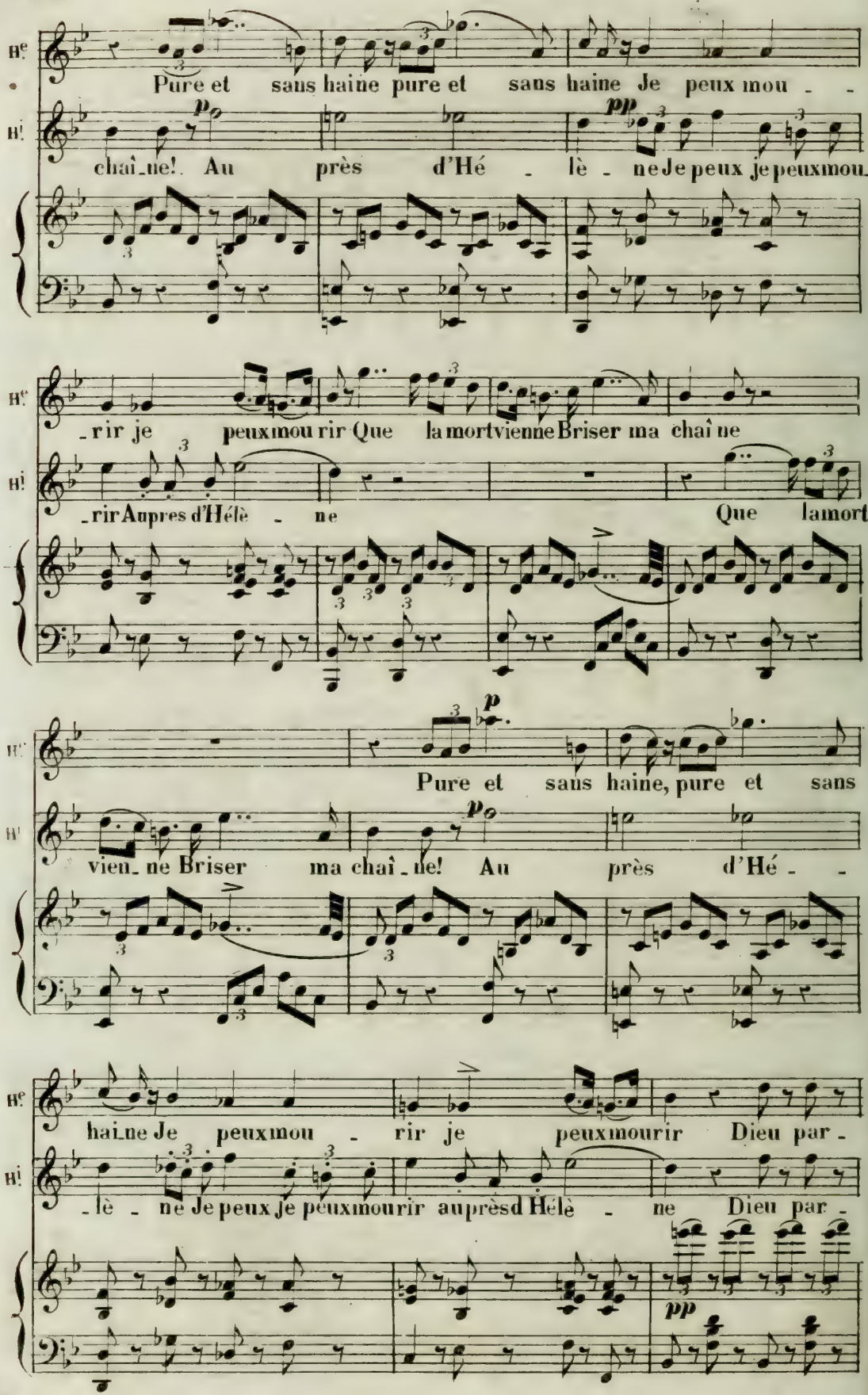

La vengeance et la haî - ne S'opposent à nos vœux; Oui
ta naissance et la mien - ne Nous séparent tous deux. A dieu sur cet-te
p
f
ter-re ... A dieu, mais en par-tant — Je meurs heu - reu-se je
meurs heureuse et fiè - re De mou - rir de mou-rir en t'ai-
demi voix.
-mant ah! je meurs heu - reu - se de mourir en t'ai-
pp

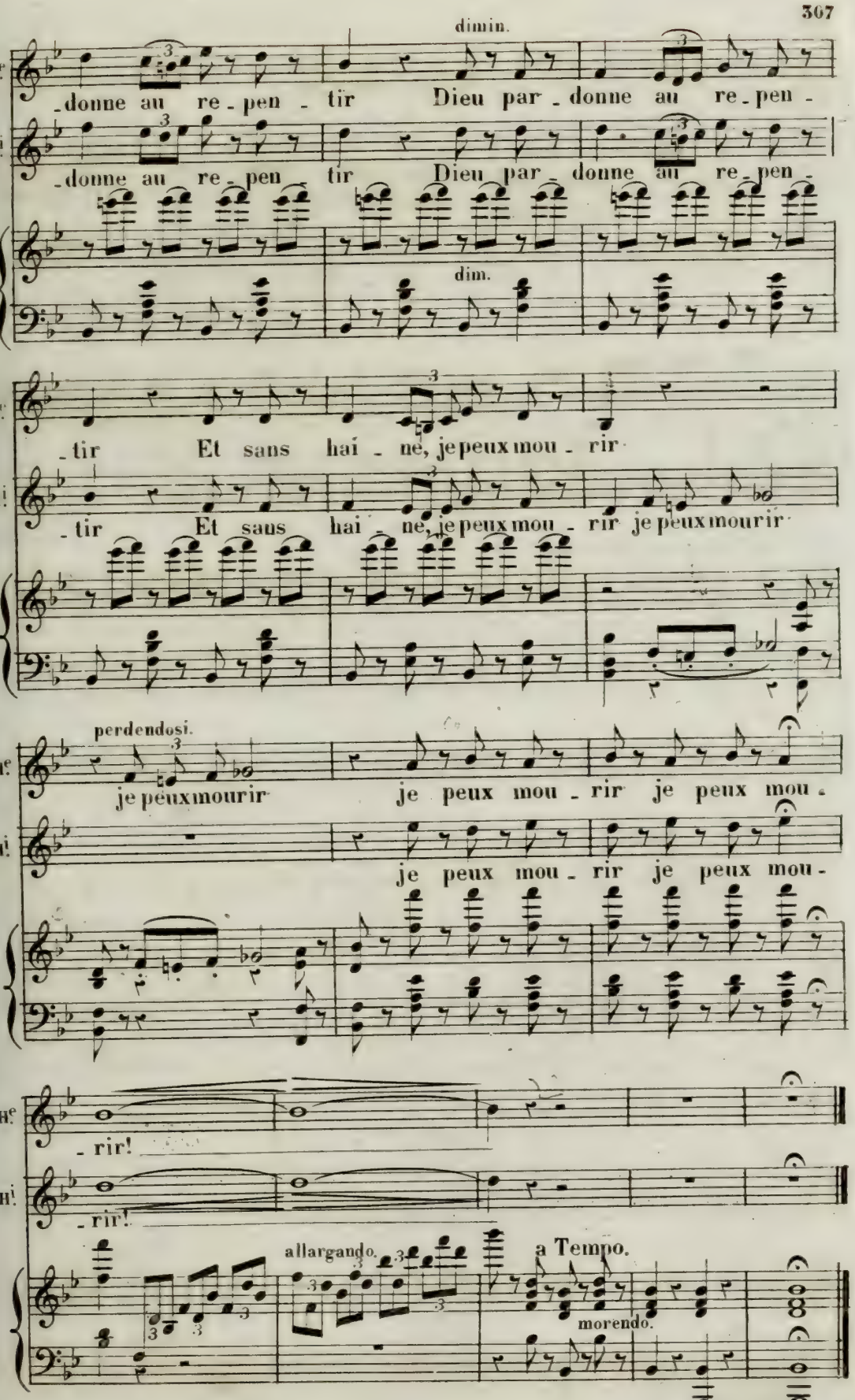

pp
-mant! Ah!
je meurs heu - reu - -
pp
3 lr
- se je meurs heu-reuse et fiè - - - rede mourir en t'ai -
HENRI.
Allegro (♩=108)
-mant En m'aimant en m'ai-mant en m'ai - mant!
très doux a demi voix
Pour moi ray - on - ne Dou - ce cou-
pp
- ron - ne Et Dieu par - don - ne Au re - pen -


- tir. Que la mort vien - ne Briser briserma
chai - ne; Au près d'Hé - lè - ne Je veux ah je veux mou-
f
HENRI.
- rir; Au ciel ra - yon - ne Blan - checour-
leggierissimo.
- ron - ne, Et Dieu par - don - ne Au re - - pen -
- tir; Que la mort vien - ne Briser briserma

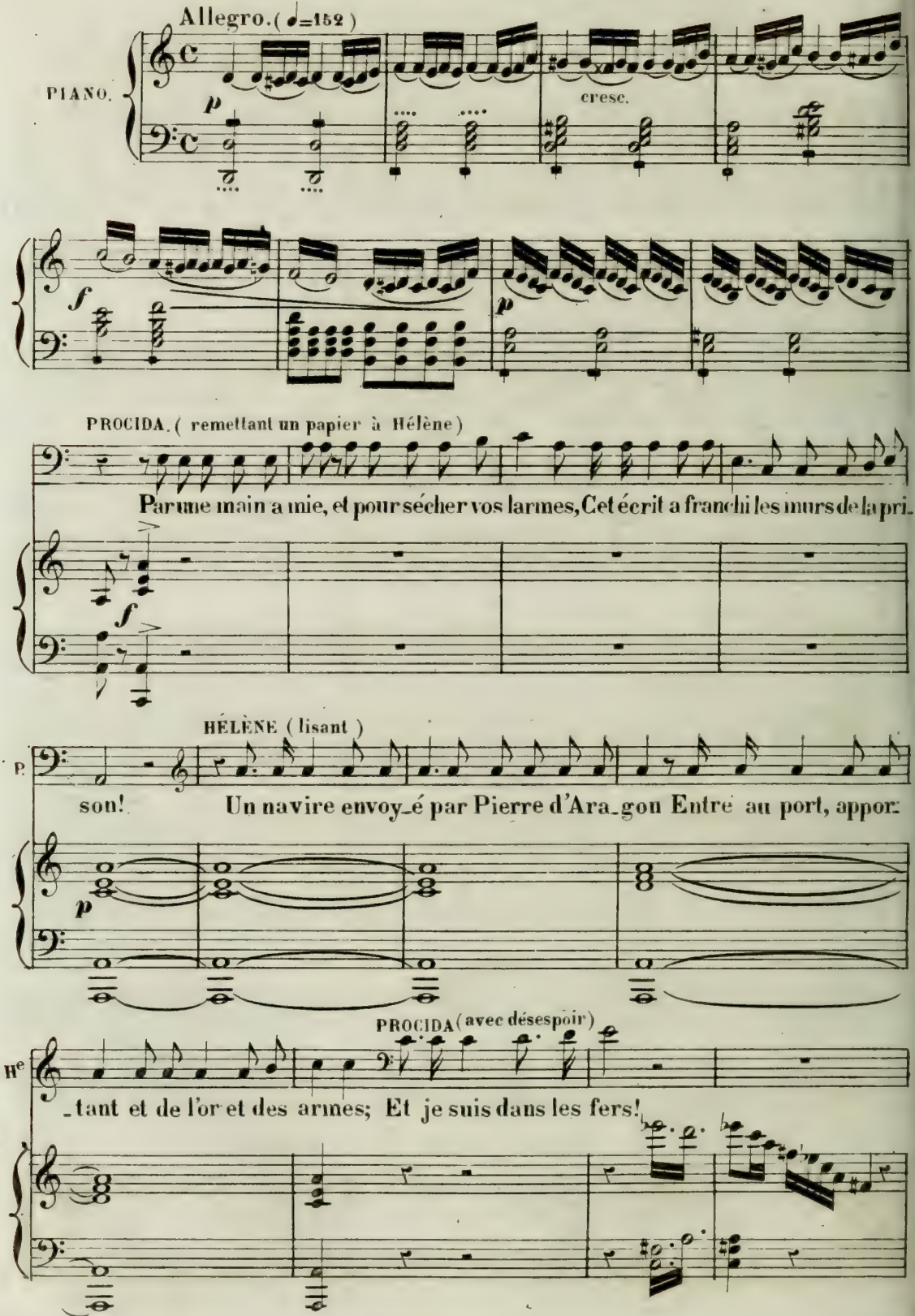

chai - ne; Pu - re et sans hai - - ne Ah je peux mou-
f
HENRI.
- rir! Ton cœur par-don - ne
HELENE.
Au repentir
Ah!
au ciel
a demi voix.
ah!
pour moi rai -
p leggiero.
pp
- rai-yon - - ne Dou-ce cou - ron - - ne
Et Dieu
- yon - - ne Dou - ce cou-ron - ne Et Dieu par-


Hc
par-don - ne au re-pen-tir Quelamortvie - -
Hl
do - - ne au re - - pen-tir. Que la mort
Hc
-ne Brisermachaî - ne Que lamortvien - - ne Brisermachaî - -
Hl
vie - - - ne bri-ser briserma chaî - - ne Au-
Tres doux.
Hc
-ne Pu-reet sans hai - - ne Ah! jeveuxmou-
cresc.
Hl
-pres d'Hé-lè - - ne Je peux Ah! jepeuxmou-
(♩=120)
Hc
-rir Que lamortviennebriser machaîne - - - - -
Hl
-rir Que lamortviennebriser ma
(♩=120)


Pure et sans haine pure et sans haine Je peux mou - -
chaî_ne! Au près d'Hé - lè - ne Je peux je peux mou_
_rir je peux mou rir Que la mort vienne Briser ma chaî ne
_rir Au près d'Hélè - ne Que la mort
Pure et sans haine, pure et sans
vien_ ne Briser ma chaî_ne! Au près d'Hé - -
hai_ne Je peux mou - rir je peux mourir Dieu par -
_lè - ne Je peux je peux mourir au près d'Hélè - ne Dieu par -


dimin.
H.
-donne au re-pen-tir Dieu par-donne au re-pen-
H.
-donne au re-pen-tir Dieu par-donne au re-pen-
dim.
H.
-tir Et sans hai-ne, je peux mou-rir
H.
-tir Et sans hai-ne, je peux mou-rir je peux mourir
perdendosi.
H.
je peux mourir je peux mou-rir je peux mou-
H.
je peux mou-rir je peux mou-
H.
-rir!
H.
-rir!
allargando.
a Tempo.
morendo.

Nº 14 RECIT.


Allegro. (♩=152)
PIANO.
p
cresc.
f
p
PROCIDA. (remettant un papier à Hélène)
Par une main amie, et pour sécher vos larmes, Cet écrit a franchi les murs de la pri-
f
HÉLÈNE (lisant)
P.
son! Un navire envoyé par Pierre d'Ara-gon Entré au port, appor-
p
PROCIDA (avec désespoir)
He
-tant et de l'or et des armes; Et je suis dans les fers!

P. Ah! n'importe à quel prix, Que je sois libre un jour une

avec tramport.

dim.

P. heure! Que je dé_livre mon pa_ys Et qu'après, ô mon Dieu! je meu-

(appercevant Henri)

HÉL.(bas à Proc)

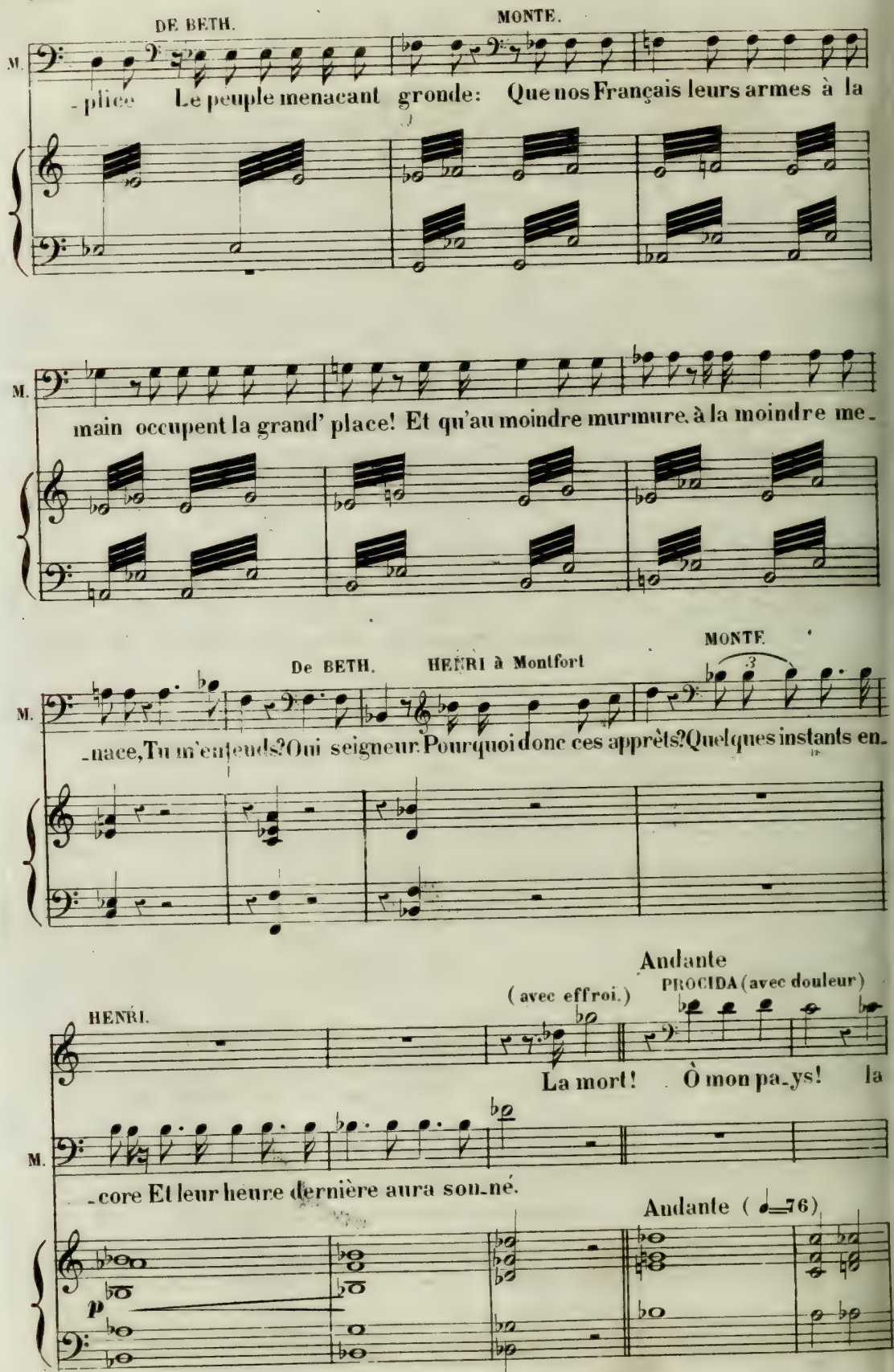
P. _re! Près de nous ce per_fide o_se porter ses pas! Le repen-

(PROCIDA à Hélène) (Montfort et de Bethune passent dans le fond de la scène)

H. _tir l'y conduisit Hé_las! Dis, quelque trahi son? Voisplu-

DE BETHUNE. MONTF.

P. _tôt son complice! Vos ordres Monseigneur? Un prê_tre!et leur sup-


DE BETH.
MONTE.
M.
-plice Le peuple menacant gronde: Que nos Français leurs armes à la
M.
main occupent la grand' place! Et qu'au moindre murmure, à la moindre me-
De BETH.
HENRI à Montfort
MONTE.
M.
-nace, Tu m'entends? Oui seigneur. Pourquoi donc ces apprêts? Quelques instants en-
Andante
HENRI.
(avec effroi.)
PROCIDA (avec douleur)
La mort! Ô mon pa-ys! la
M.
-core Et leur heure dernière aura sonné.
Andante (= 76)
p

All.o agitato. (♩=152)

HENRI à Montfort.

P. mort la mort quand de ma vi_e Hé las dependl'on sort! A vos cap-

ad libitum.

H. _tifs vous ferez grâce Monseigneur, ou près deux je récla me ma

HÉLÈNE (avec joie)

PROC.

H. pla_ce! Vous l'enten_dez! Ce_lui qui nous a tous tra_his Me-

pp

P. _ri_te de mou_rir... mais non pour son pa_ys va-t'en! va-

HENRI.

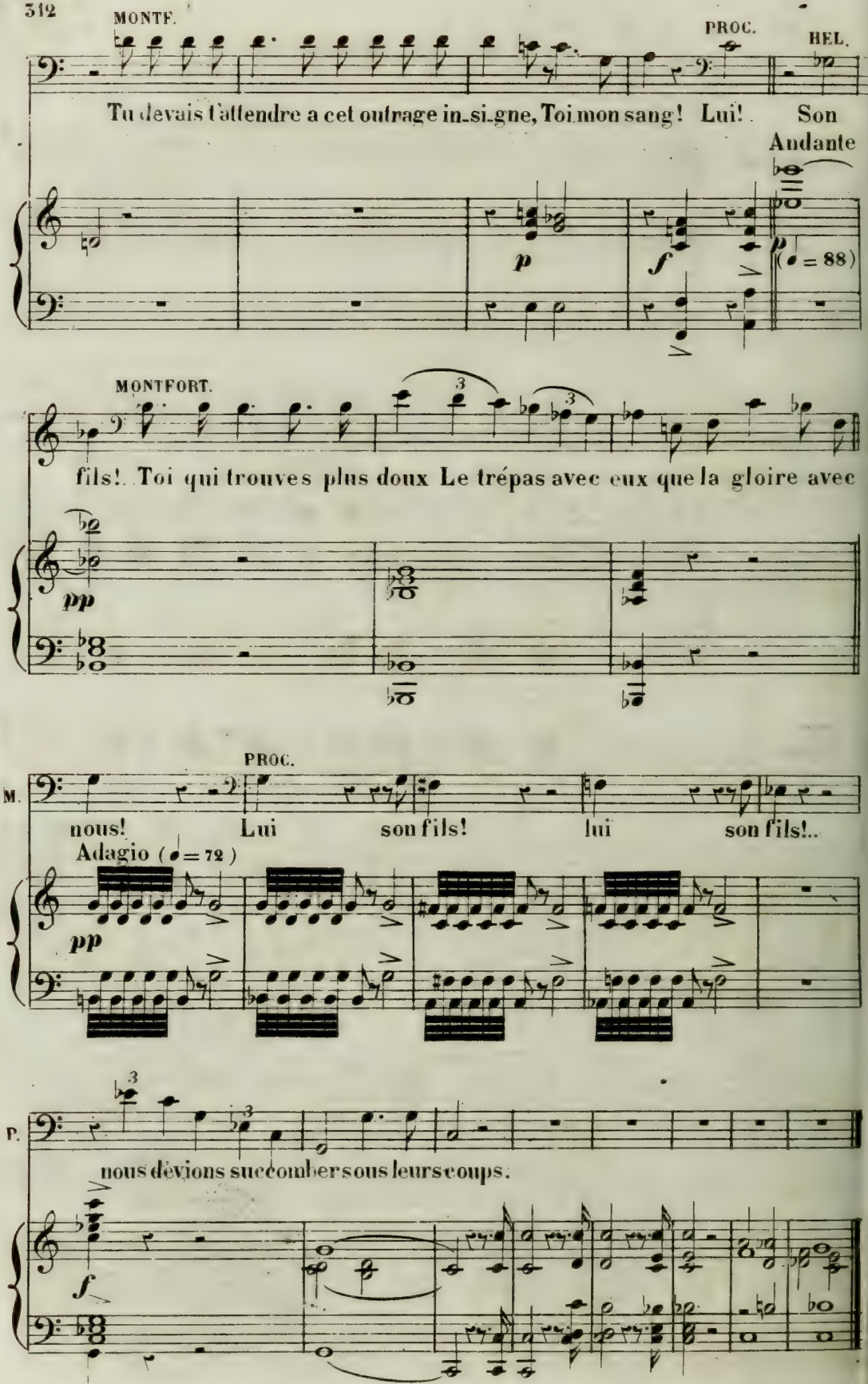
f

ah!

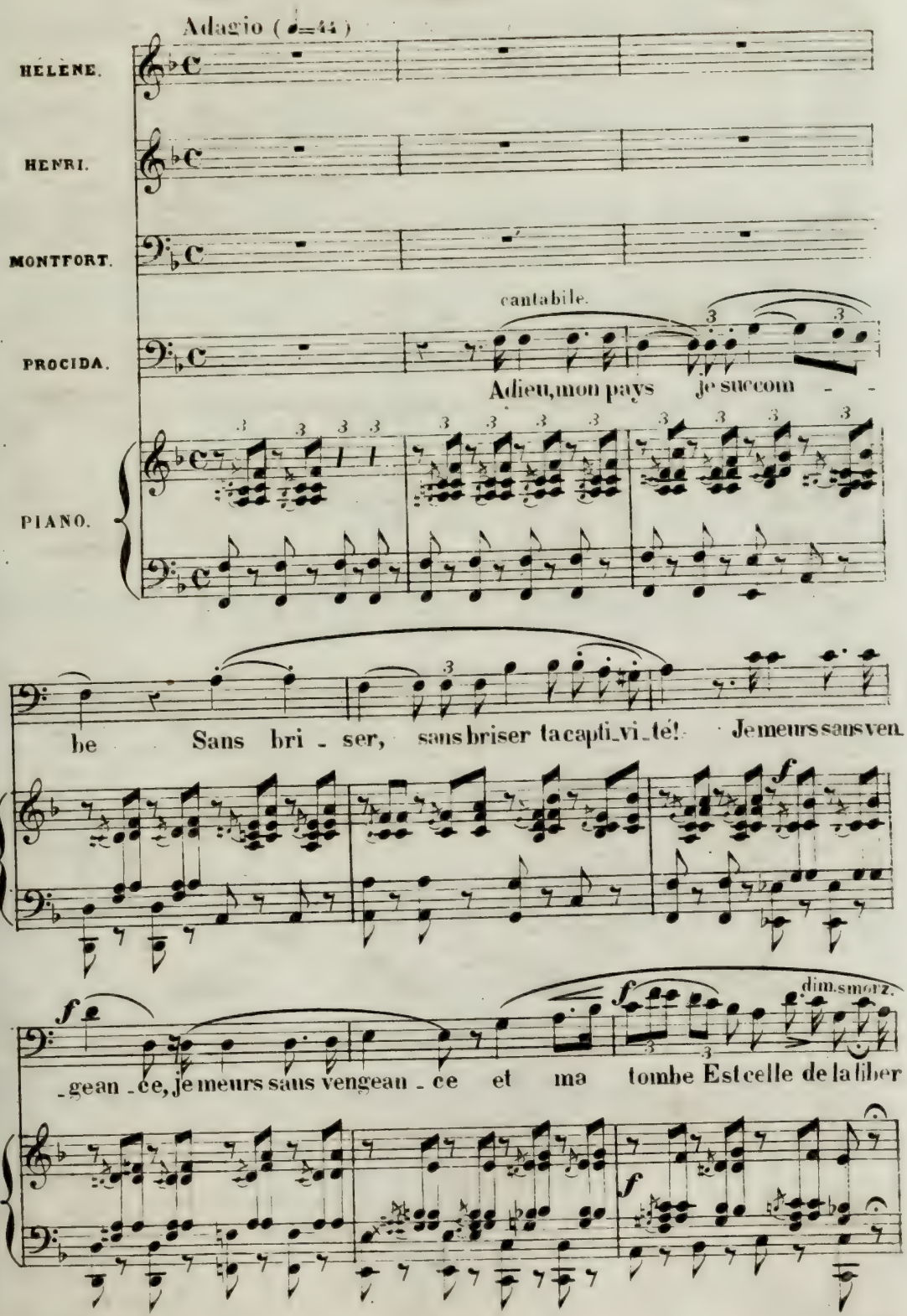
P. -t'en! d'un tel honneur je te dé-cla_re in-di_gne!

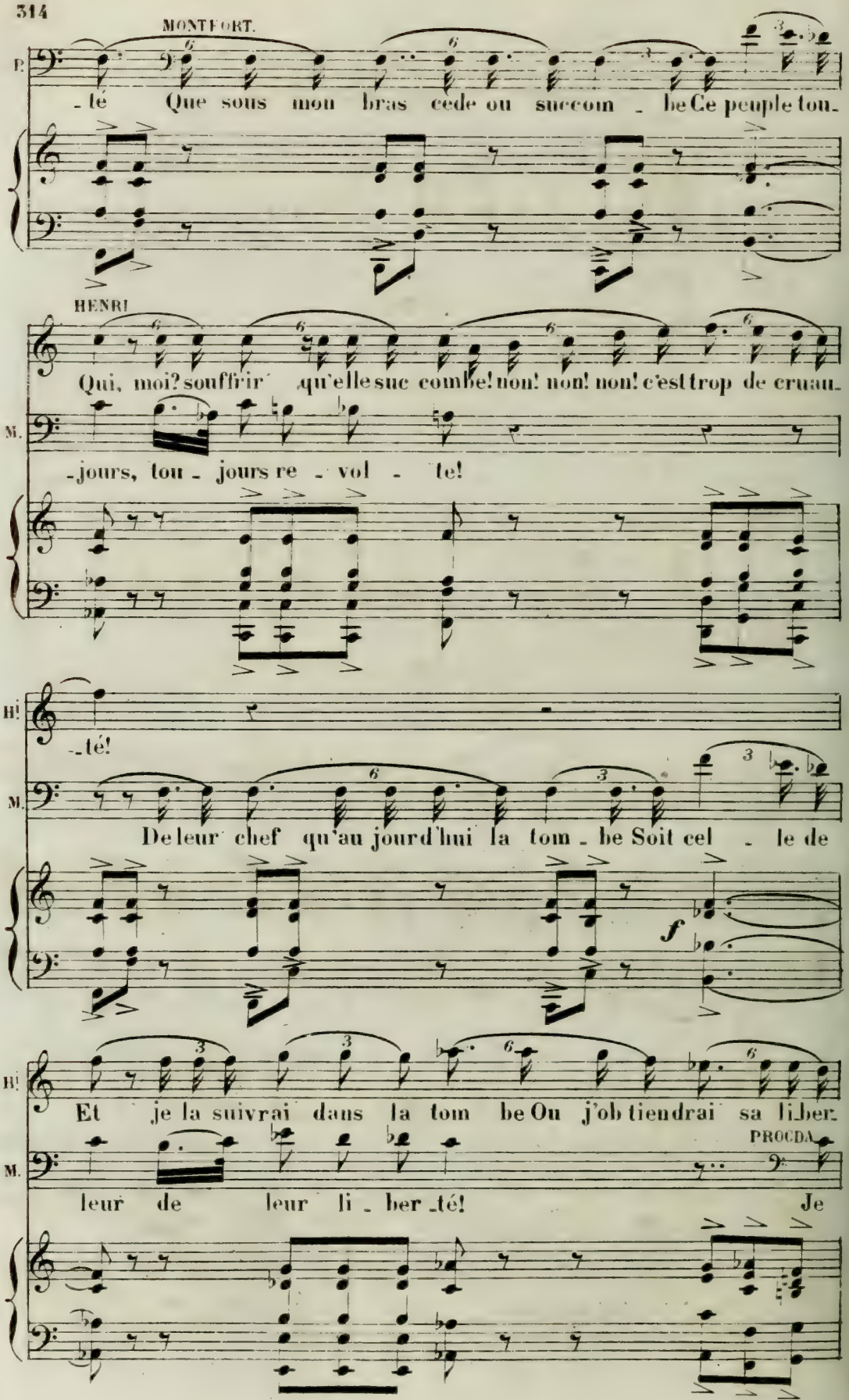
8

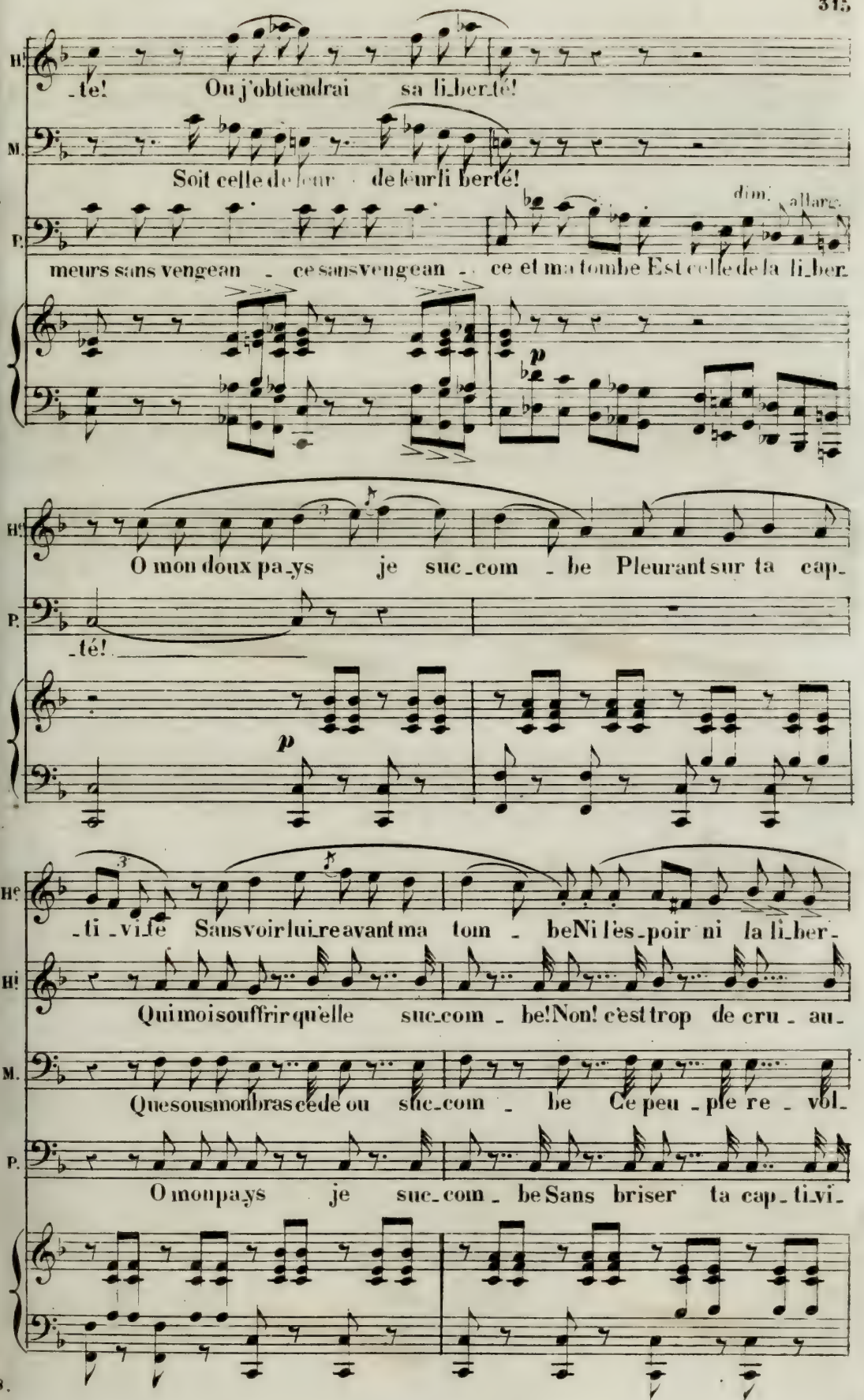
f

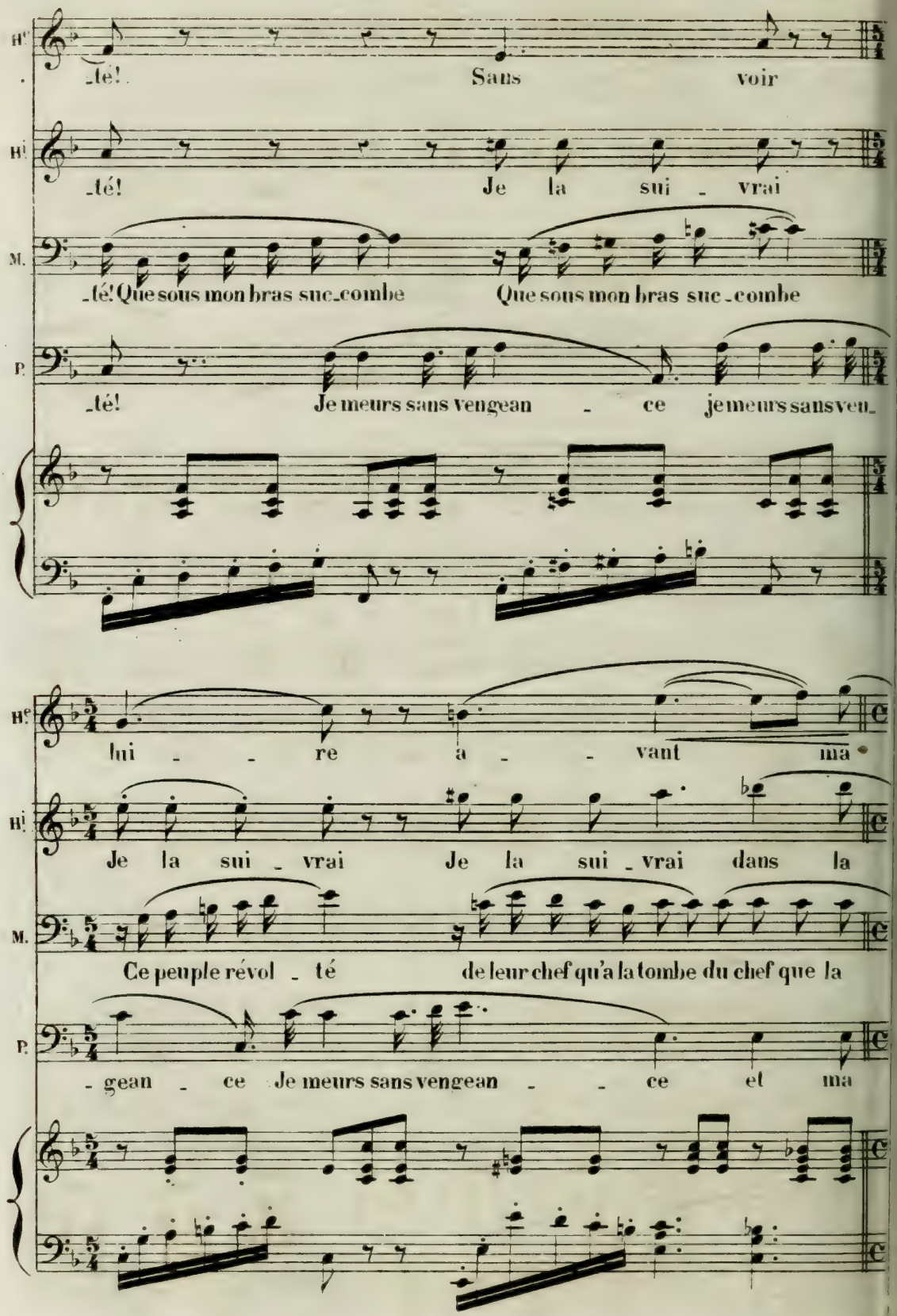

MONTF.
PROC.
HEL.
Tu devais t'attendre a cet outrage in-si-gne, Toi mon sang! Lui! Son
Andante
p
f
(♩ = 88)
MONTFORT.
fils!. Toi qui trouves plus doux Le trépas avec eux que la gloire avec
pp
PROC.
M.
nous! Lui son fils! lui son fils!..
Adagio (♩ = 72)
pp
P.
nous devions succomber sous leurs coups.
f

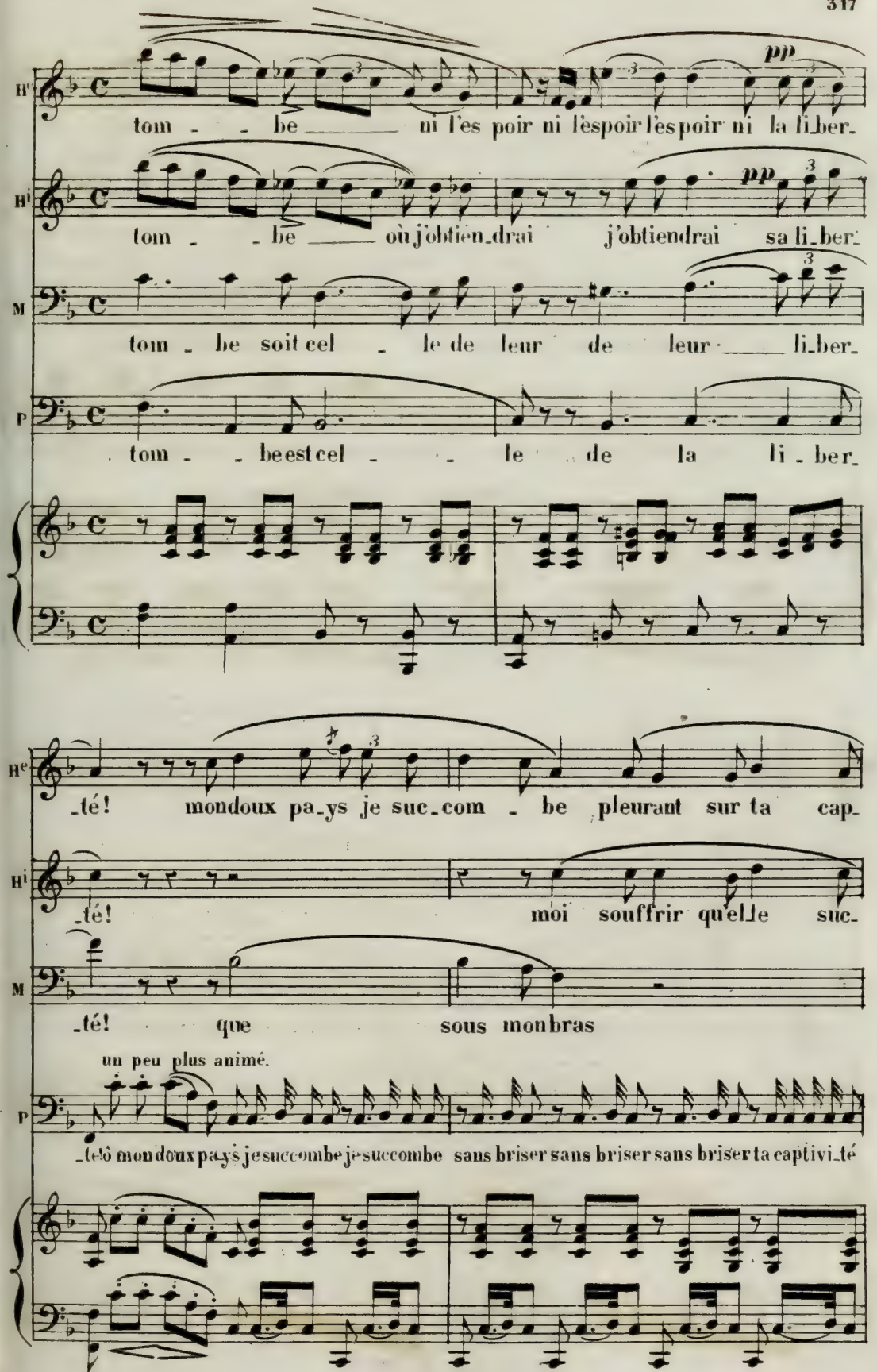
N° 13 QUATUOR.

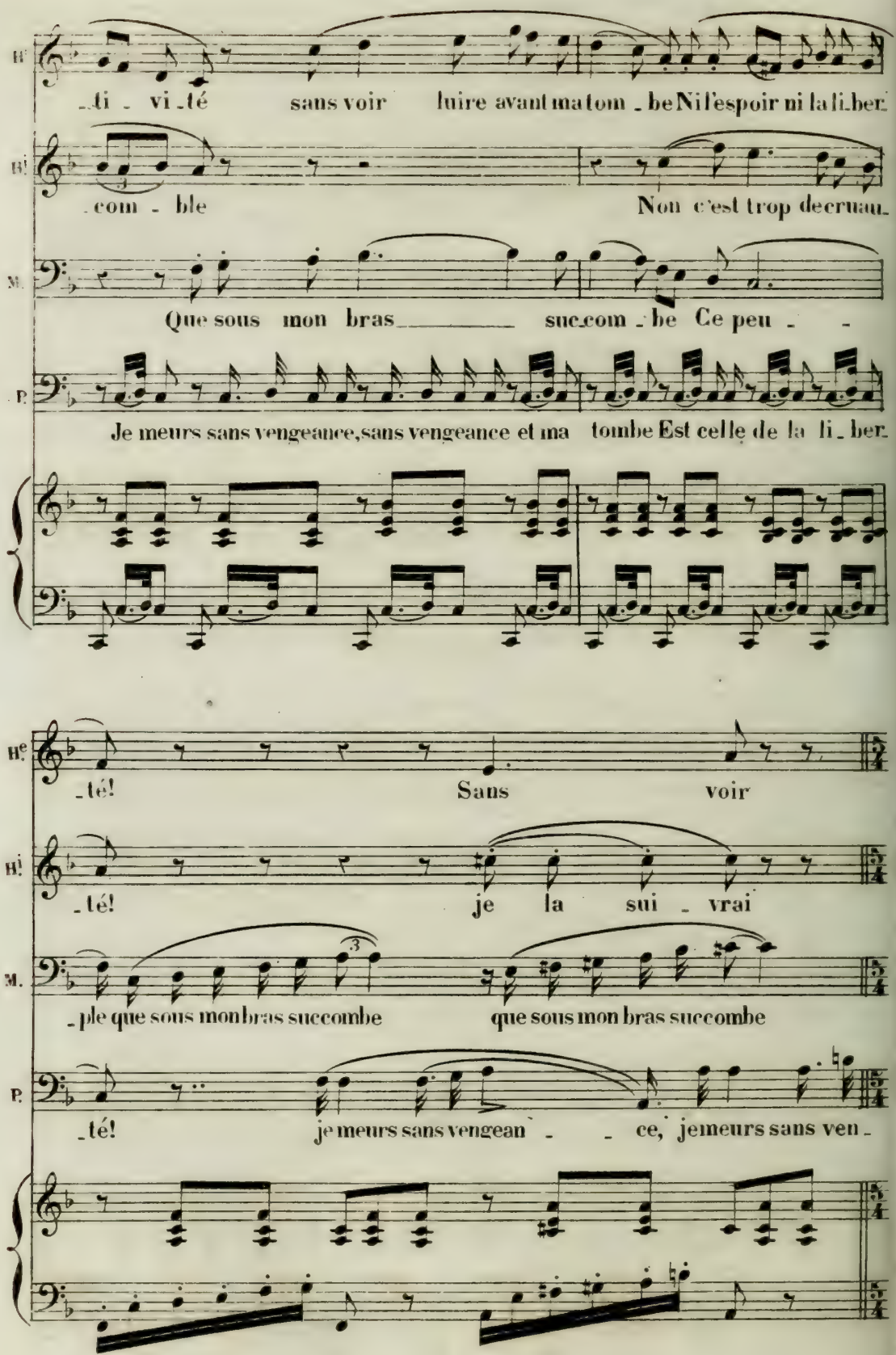

Adagio (♩=44)
HÉLÈNE.
HENRI.
MONTFORT.
PROCIDA.
PIANO.
cantabile.
Adieu, mon pays je succom - -
be Sans bri - ser, sans briser ta capti_vi_té! Je meurs sans ven
f
f
dim. smorz.
_gean_ce, je meurs sans vengean_ce et ma tombe Est celle de la liber
f

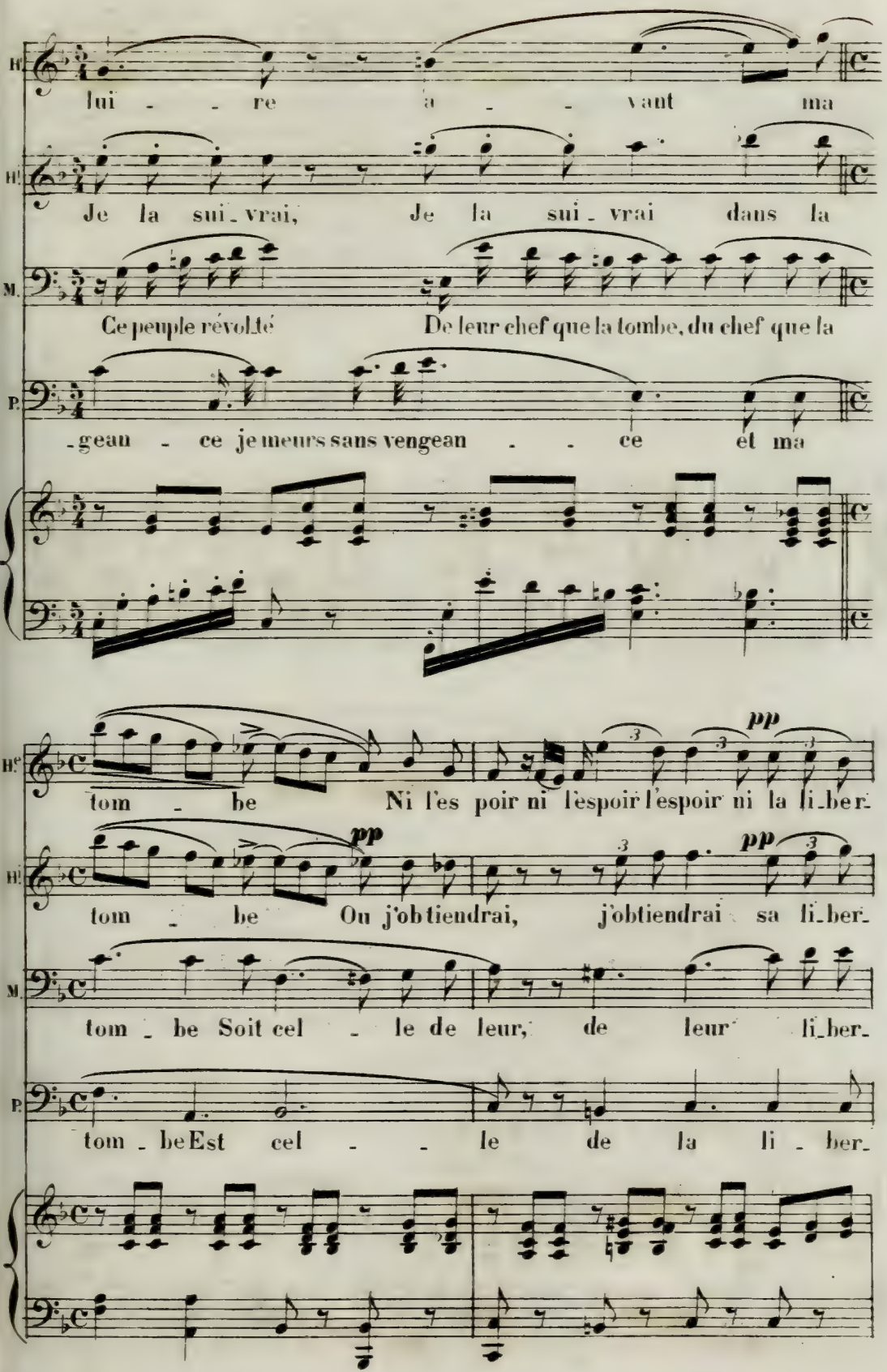

MONTFORT.
P.
-té Que sous mon bras cède ou succom - be Ce peuple tou-
HENRI
Qui, moi? souffrir qu'elle suc combe! non! non! non! c'est trop de cruau-
M.
-jours, tou - jours re - vol - te!
H!
-té!
M.
De leur chef qu'au jourd'hui la tom - be Soit cel - le de
f
H!
Et je la suivrai dans la tom be Ou j'ob tiendrai sa li ber-
M.
PROCDA
leur de leur li - ber -té! Je

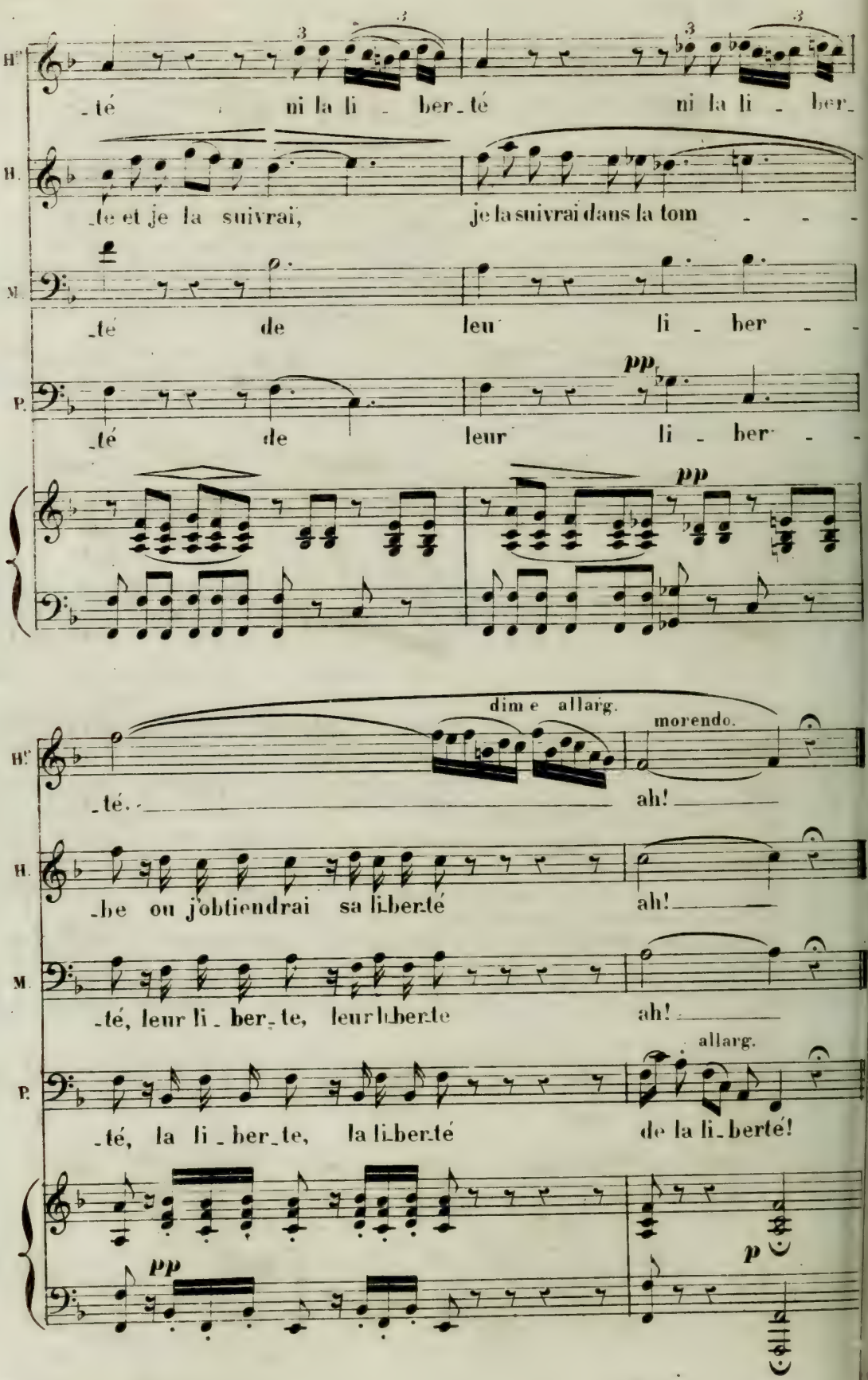

H.
-té! Ou j'obtiendrai sa li-ber-té!
M.
Soit celle de leur de leur li berté!
P.
dim. allarg.
meurs sans vengean - ce sans vengean - ce et ma tombe Est celle de la li-ber-
p
H.
O mon doux pa-ys je suc-com - be Pleurant sur ta cap-
P.
-té!
p
H.
-ti-vi-té Sans voir luire avant ma tom - be Ni l'es-poir ni la li-ber-
H.
Qui moi souffrir qu'elle suc-com - be! Non! c'est trop de cru - au-
M.
Que sous mon bras cède ou suc-com - be Ce peu - ple re - vol-
P.
O mon pa-ys je suc-com - be Sans briser ta cap-ti-vi-


H.
_té! Sans voir
H.
_té! Je la sui _ vrai
M.
_té! Que sous mon bras suc_combe Que sous mon bras suc _ combe
P.
_té! Je meurs sans vengean _ ce je meurs sans veu_
H.
lui _ _ re a _ _ vant ma
H.
Je la sui _ vrai Je la sui _ vrai dans la
M.
Ce peuple révol _ té de leur chef qu'a la tombe du chef que la
P.
_ gean _ ce Je meurs sans vengean _ _ ce et ma

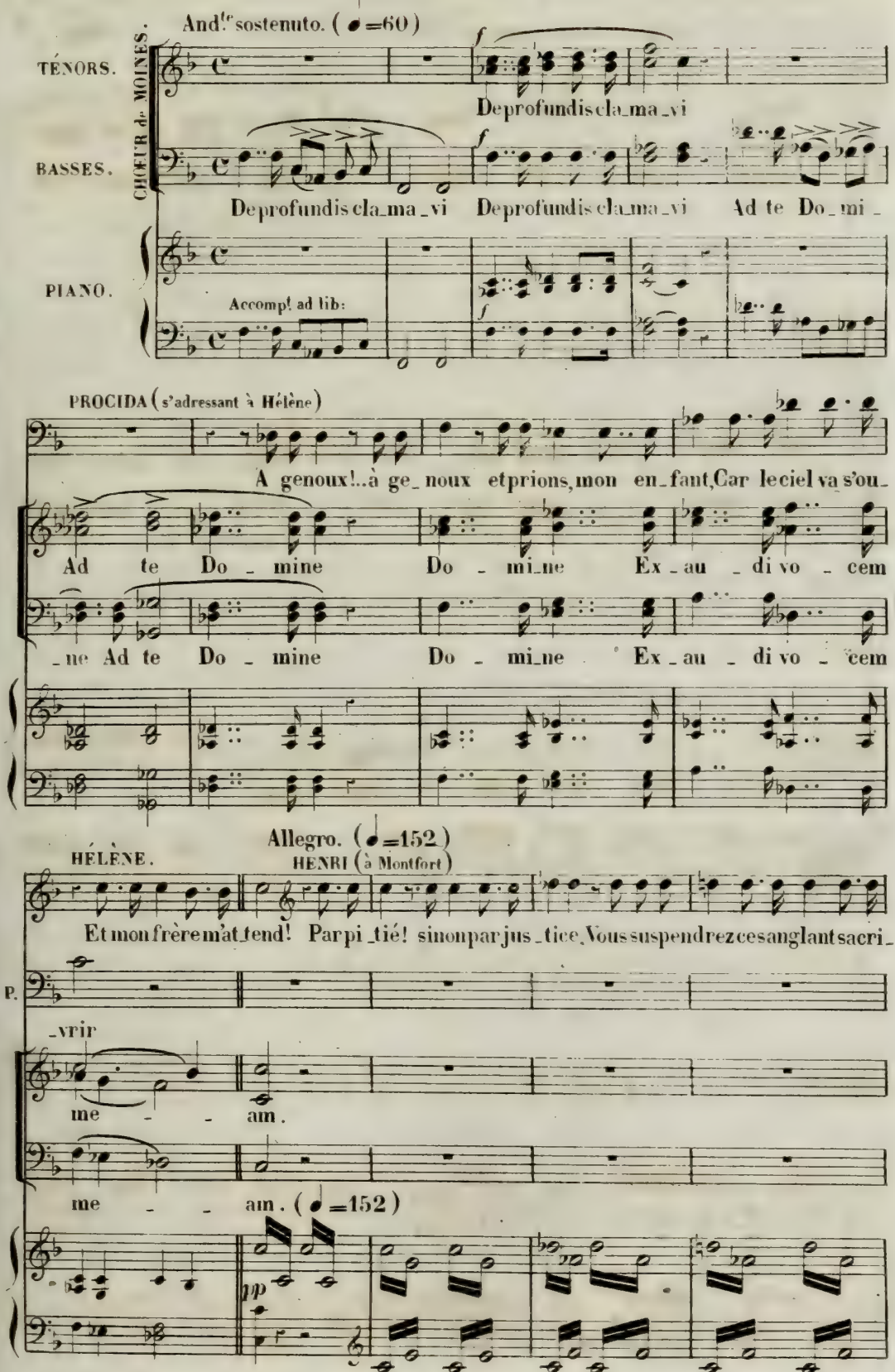

H'
tom - - be ni l'es poir ni l'espoir l'espoir ni la li_ber_
pp
H'
tom - - be où j'obtien_drai j'obtiendrai sa li_ber_
pp
M
tom - be soit cel - le de leur de leur li_ber_
P
tom - - be est cel - - le de la li - ber_
He
_té! mondoux pa_ys je suc_com - be pleurant sur ta cap_
Hi
té! moi souffrir qu'elle suc
M
_té! que sous mon bras
un peu plus animé.
P
_té! ô mon doux pa_ys je succombe je succombe sans briser sans briser sans briser ta captivi_té


H.
_ti - vi_té sans voir luire avant ma tom_be Ni l'espoir ni la li_ber_
H.
com - ble Non c'est trop de cruau
M.
Que sous mon bras _____ suc_com_be Ce peu - -
P.
Je meurs sans vengeance, sans vengeance et ma tombe Est celle de la li_ber_
H.
_té! Sans voir
H.
_té! je la sui_vrai
M.
_ple que sous mon bras succombe que sous mon bras succombe
P.
té! je meurs sans vengean - - ce, je meurs sans ven


H.
lui re a vant ma
H.
Je la sui vrai, Je la sui vrai dans la
M.
Ce peuple révolté De leur chef que la tombe, du chef que la
P.
geau ce je meurs sans vengean ce et ma
H.
tom be Ni l'es poir ni l'espoir l'espoir ni la li ber
pp
H.
tom be Ou j'ob tiendrai, j'obtiendrai sa li ber
pp
M.
tom be Soit cel le de leur, de leur li ber
P.
tom be Est cel le de la li ber


H.
té ni la li ber té ni la li ber
H.
te et je la suivrai, je la suivrai dans la tom
M.
té de leu li ber
P.
pp
té de leur li ber
pp
dim e allarg.
morendo.
té.
ah!
H.
be ou j'obtiendrai sa liberté
ah!
M.
té, leur li ber te, leur liberte
ah!
allarg.
P.
té, la li ber te, la liberté
de la li berté!
pp
p

N° 16. FINAL. ACTE IV.



MONT.

H.

_fice! Toi coupable! tu viens pour eux interce_der! De quel

pp

(avec tendresse.)

M.

droit je ne dois rien rien à leur com_plice! Mais à mon

M.

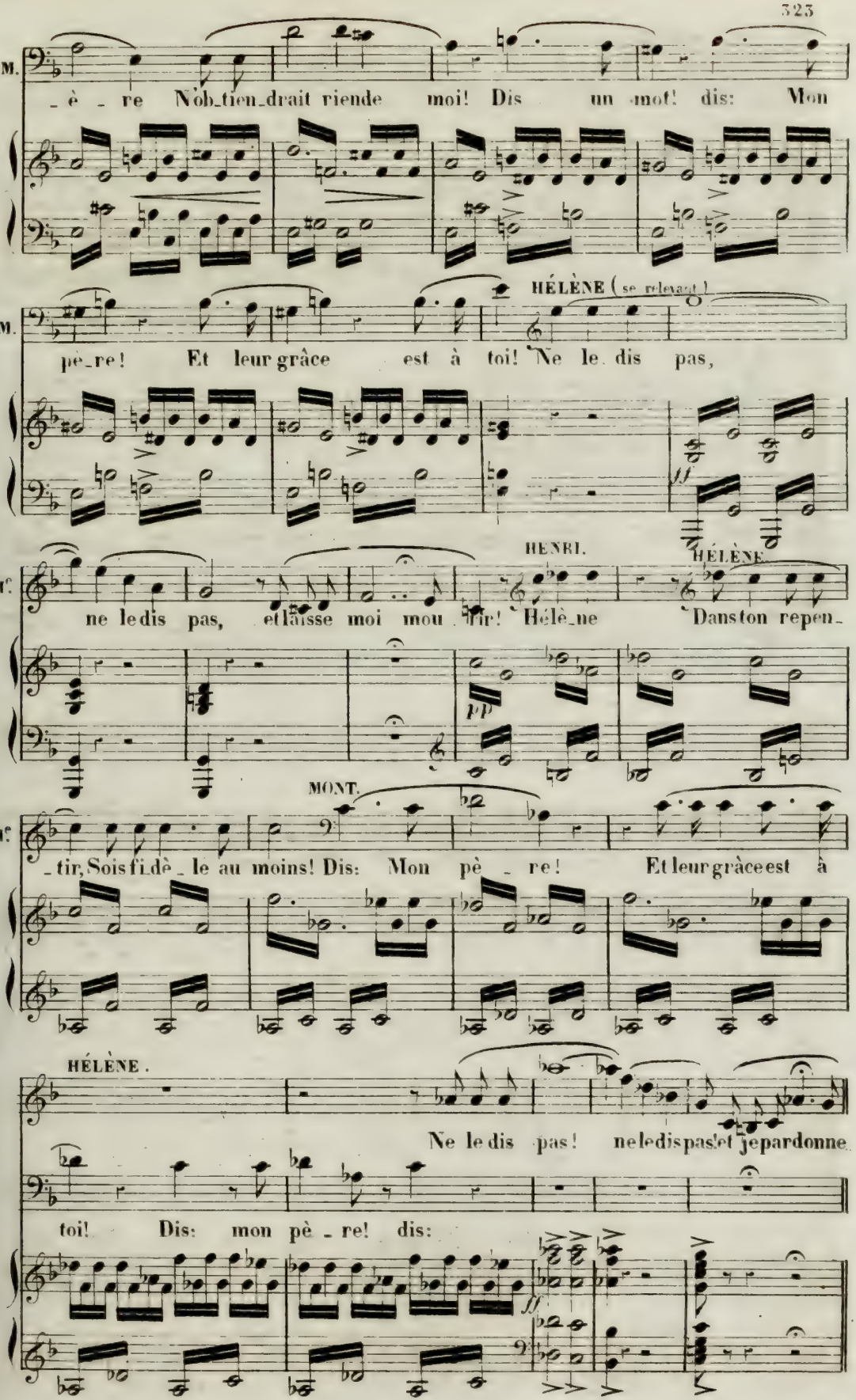
fils je peux tout ac_cor_der, S'il le de_

HENRI.

Ô Ciel!

M.

_mande et s'il me dit Mon pè_re! Tout un peuple en pri_


M.
_è _ re Nob_tien_drait riende moi! Dis un mot! dis: Mon
HÉLÈNE (se relevant)
M.
pè_re! Et leur grâce est à toi! Ne le dis pas,
HENRI.
HÉLÈNE
H.
ne le dis pas, et laisse moi mou _rir! Hélè_ne Dans ton repen_
MONT.
H.
_tir, Sois fi_dè _le au moins! Dis: Mon pè _re! Et leur grâce est à
HÉLÈNE.
Ne le dis pas! ne le dis pas! et je pardonne
toi! Dis: mon pè _re! dis:

And.te sostenuto. (♩=60)

HÉLÈNE.

moi !

H!

Mon Dieu! mon Dieu! que faire? Que vois-je!

MONT.

Le bourreau qui, la hache à la main.. Attend mon ordre sou-ve-

De profun - dis cla - ma - vi Ad te Do - - mine.

De profun - dis cla - ma - vi Ad te Do - - mine.

Accompt ad lib:

H.e

A la

H.i

Ordre barbare auquel je ne puis croire ....

M.

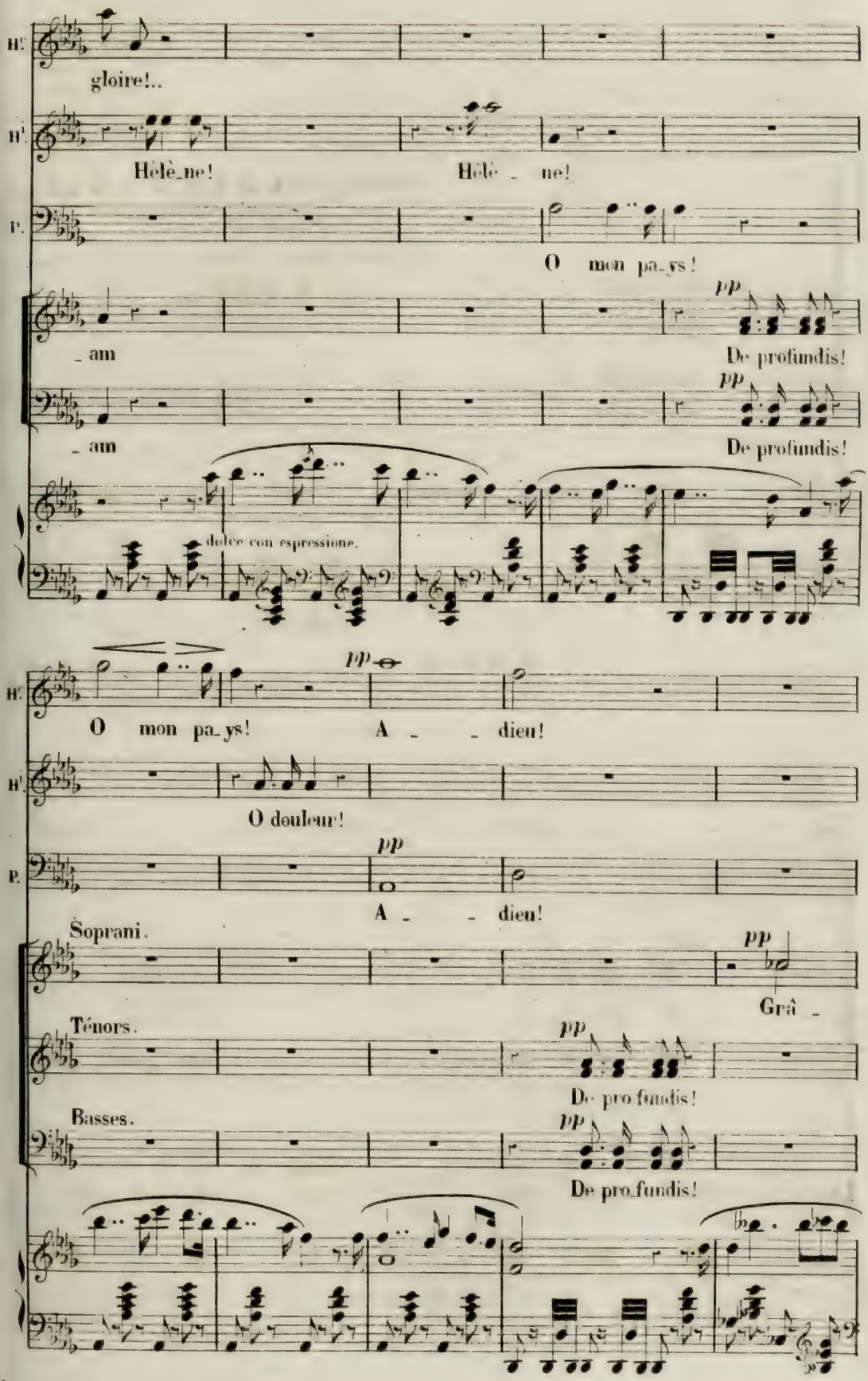
-rain

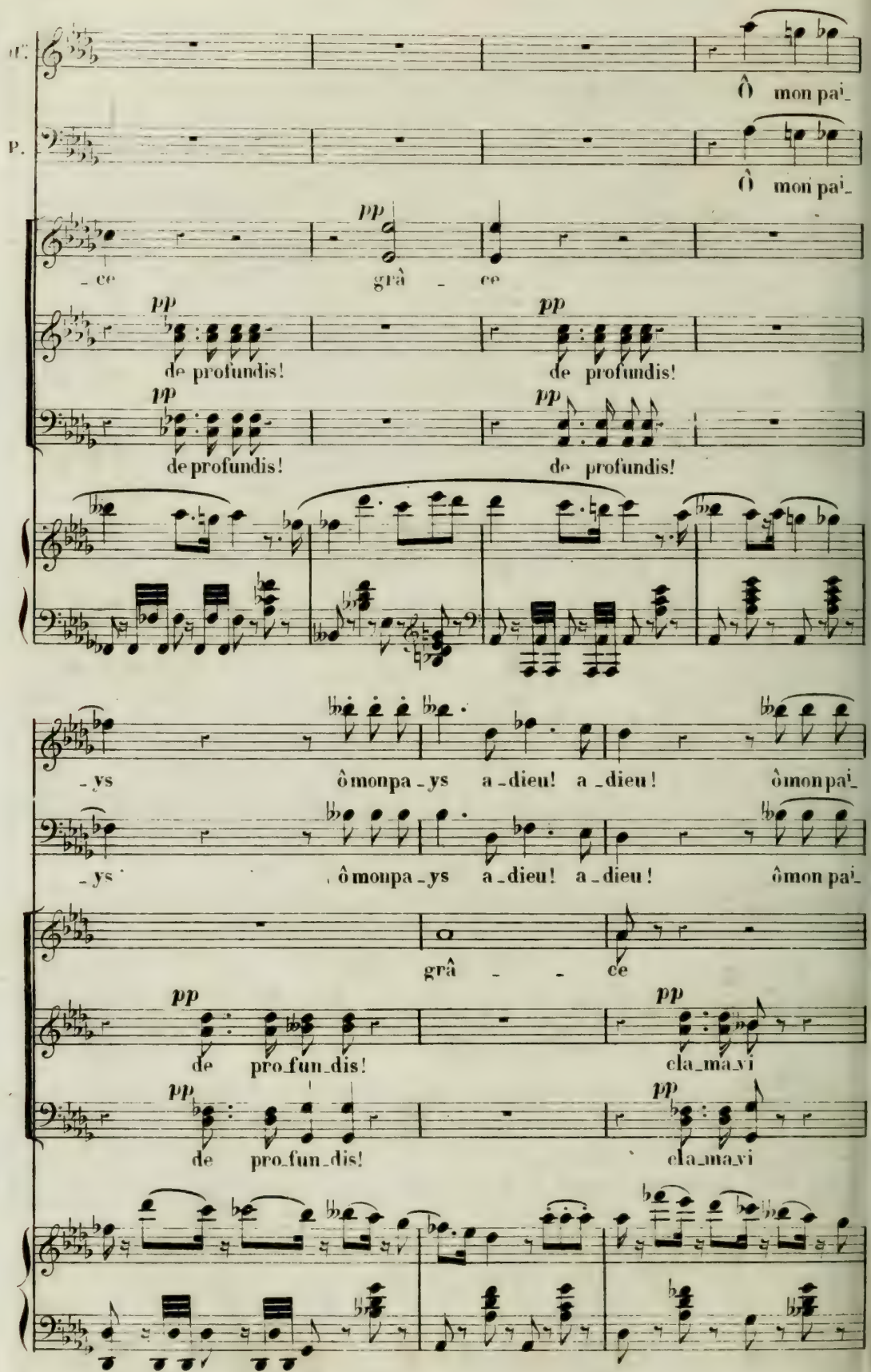
PROCIDA.

Nous vous sui - vons marchons à la mort!

Do - - mine ex - au - di vo - - cem me - - -

Do - - mine ex - au - di vo - - cem me - - -


H.
gloire!..
H.
Hélè_ne!
Hélè _ ne!
P.
O mon pa_ys!
pp
_ am
De profundis!
pp
_ am
De profundis!
dolce con espressione.
H.
pp
O mon pa_ys!
A _ _ dieu!
H.
O douleur!
P.
pp
A _ _ dieu!
Soprani.
pp
Grâ _
Ténors.
pp
De pro fundis!
Basses.
pp
De pro_fundis!


Ô mon pai_
Ô mon pai_
pp
_ce
grâ _ ce
pp
de profundis!
de profundis!
pp
de profundis!
de profundis!
_ys
ô monpa _ys a _dieu! a _dieu!
ô monpai_
_ys
ô monpa _ys a _dieu! a _dieu!
ô mon pai_
grâ _ _ ce
pp
de pro_fun_dis!
cla_ma_vi
pp
de pro_fun_dis!
cla_ma_vi

HÉLÈNE. (marchant au supplice)

- ys a - dieu! a - dieu!

HENRI.

Monpère!monpè - re!.. monpè - re!

MONT.

Ah cruel!tul'aimes donc bien!

PROCIDA. (marchant au supplice)

- ys a - dieu! a - dieu!

grâ - ce grâ - ce pour eux!

ad te Do - - mi - ne

ad te Do - - mi - ne

f *pp*

Récit.

MONT.

Mi - nis - tre de la mort, Ar - rê - tez! je fais grâ - ce!

Allegro. (♩=88)

MONT.

Et ferai plus encor! Pour réconcili_er la Sicile et la

M.

France D'Hé_lène et de mon fils j'ordonne l'alli_ance. Jamais!

PROCIDA

HÉLÈNE. (à demi voix)

Il le

P.

faut ton pays!.. Ton frère!.. par ma voix l'é_xi_gent!.. obé_

P.

_is! Paix et par_don pour tous!.. j'ai retrouvé mon

MONT.

All° vivace. (♩=160)

HELENE. *ff* O sur - - prise ô sur - prise

HENRI. *ff* Dé - - sor - - mais plus de guerres,

MONT. *ff* fils! Dé - - sor - - mais plus de guerres,

PROCIDA. *ff* O ha - - zard tu - té - laire!

Soprani. *ff* Dé - - sor - - mais plusde guerres,

Ténors. *ff* Dé - - sor - - mais plus de guerres.

Basses. *ff* Dé - - sor - - mais plusde guerres.

H°. ô mys - tè - re! Tu pres - - cris, ô mon

H! plusde guerres, Et que sur cet - te

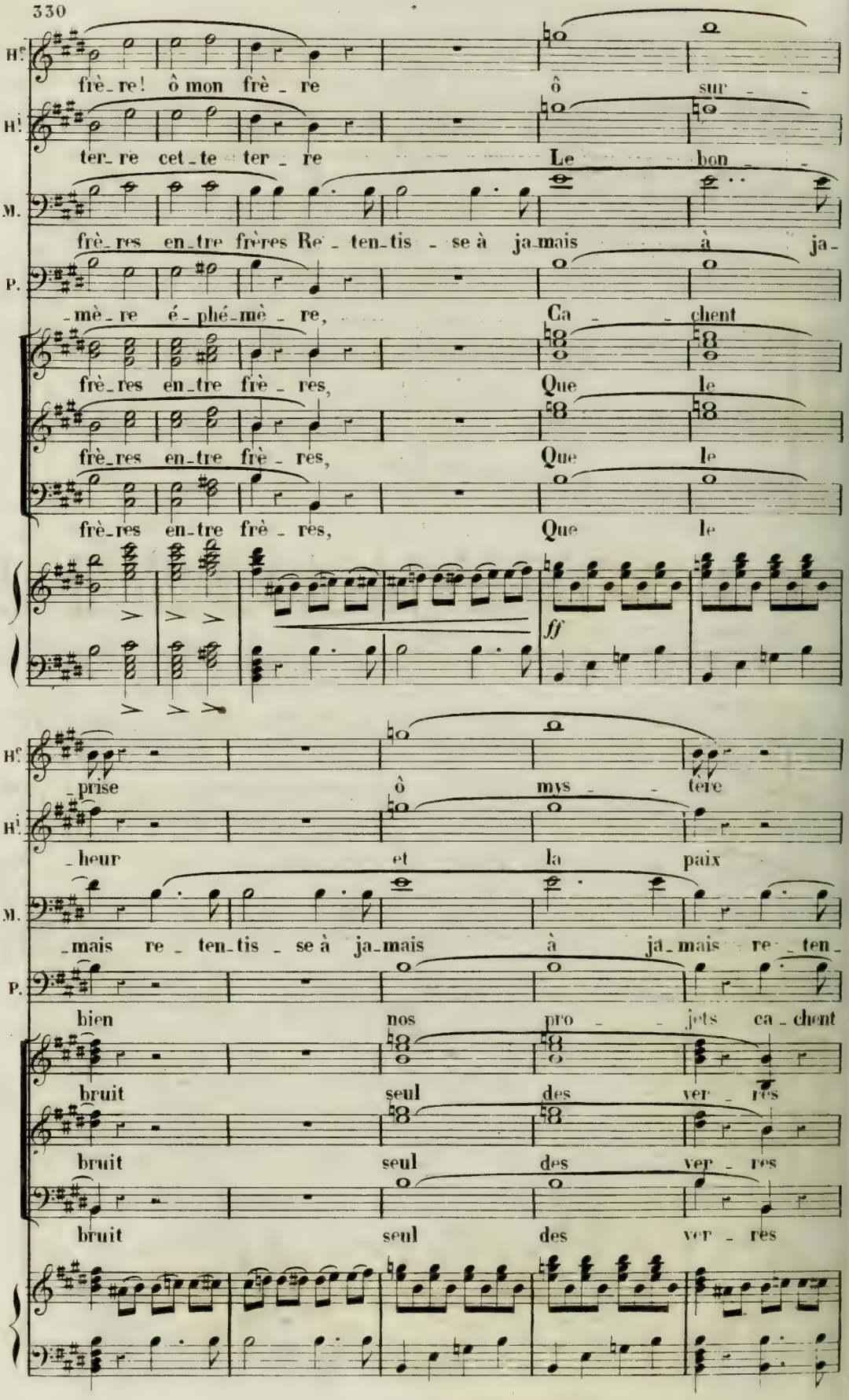
M. plusde guerres, En - - tre a - - mis, en - tre

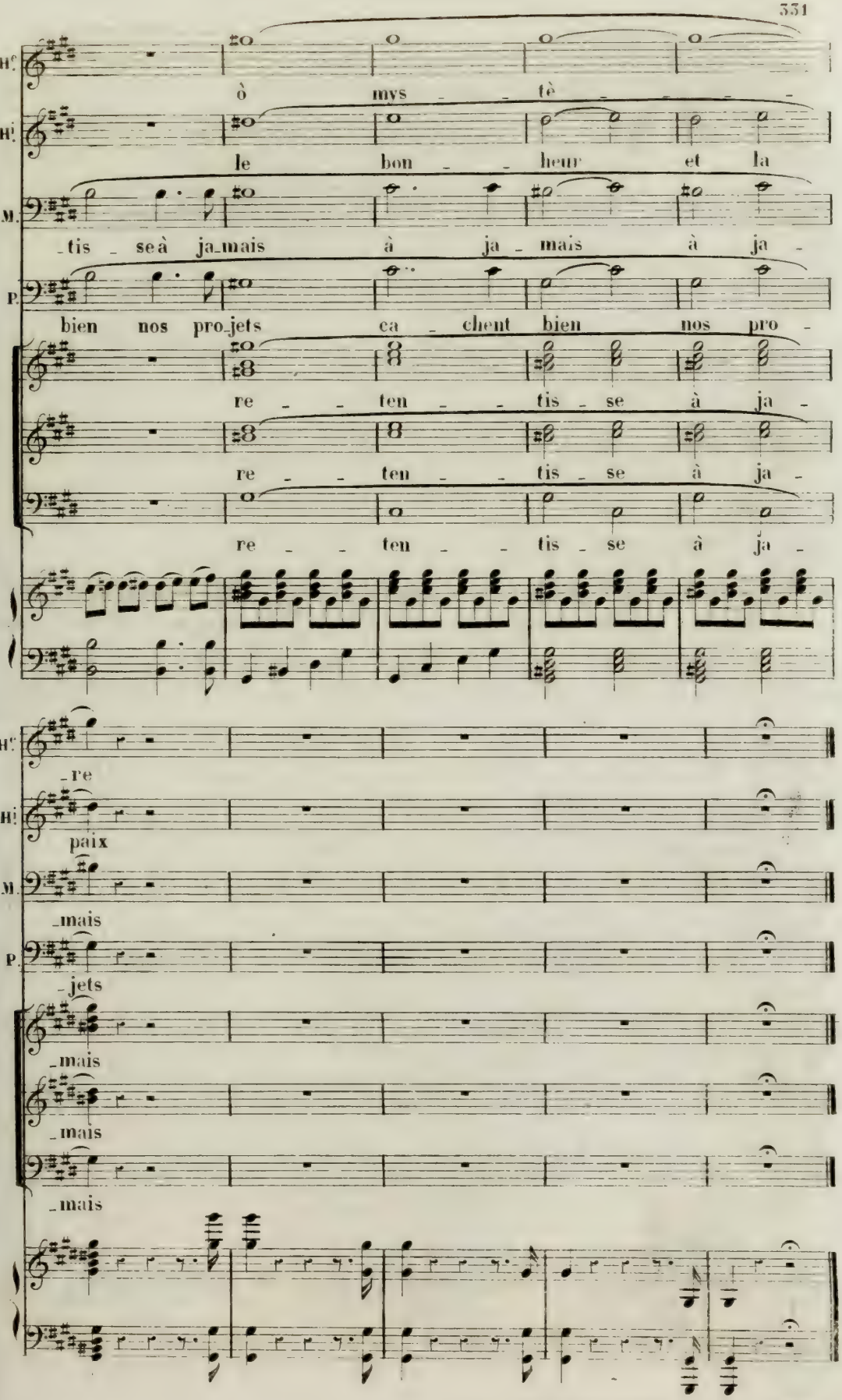
P. tu - té - laï - re! Qu'u - - ne trè - - ve éphé-

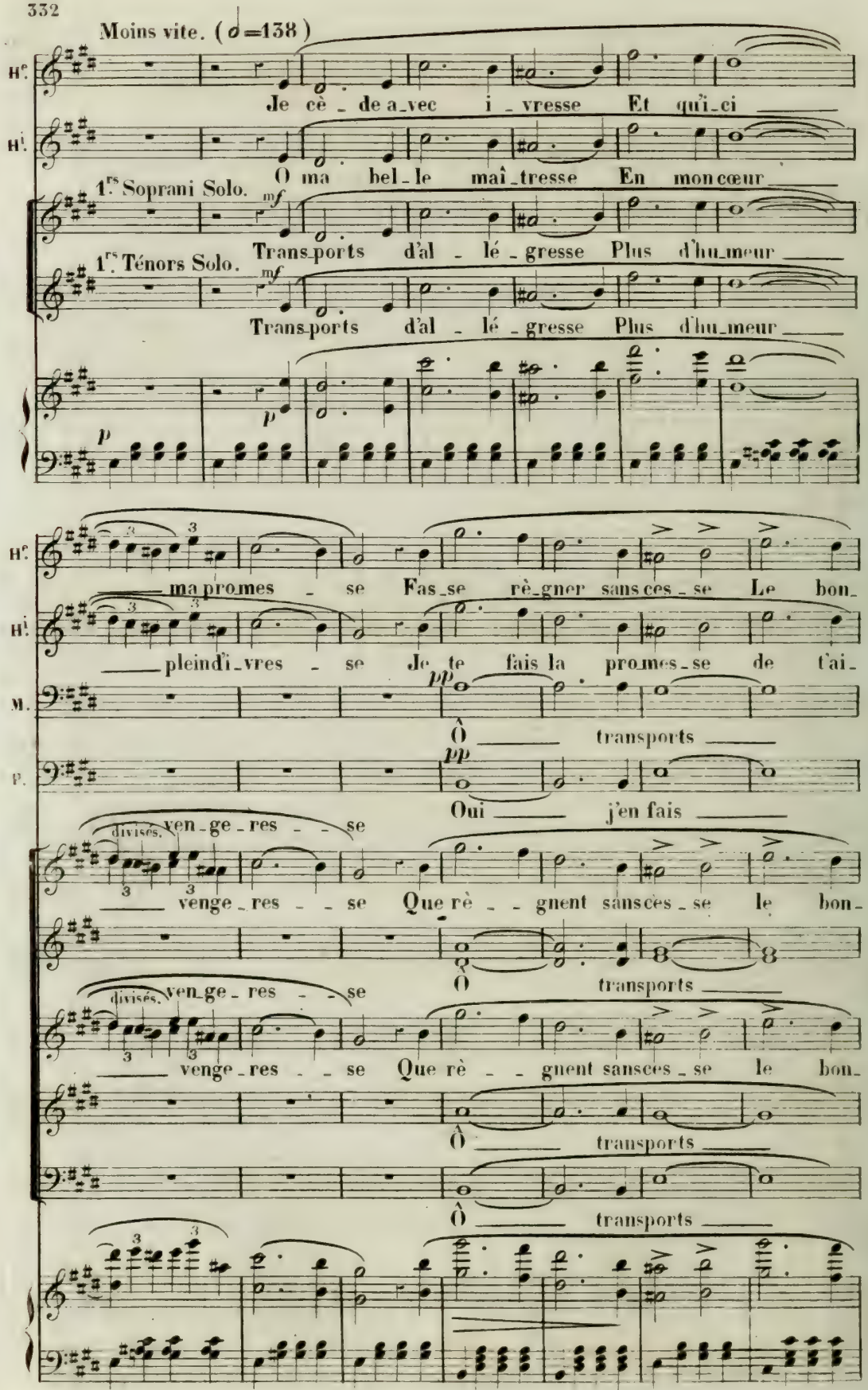
plusde guerres, En - - tre a - - mis, en - tre

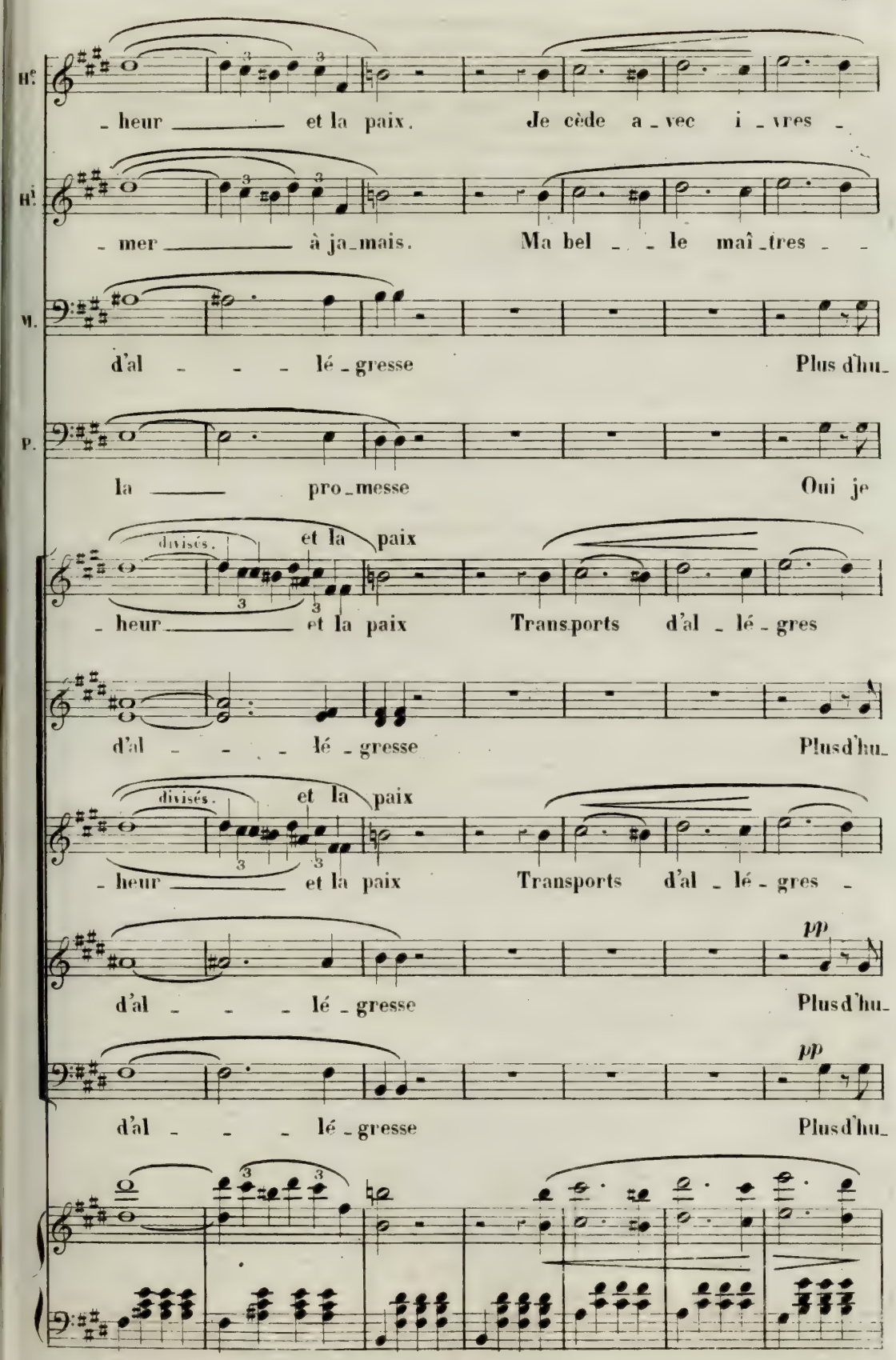
plusde guerres, En - - tre a - - mis, en - tre

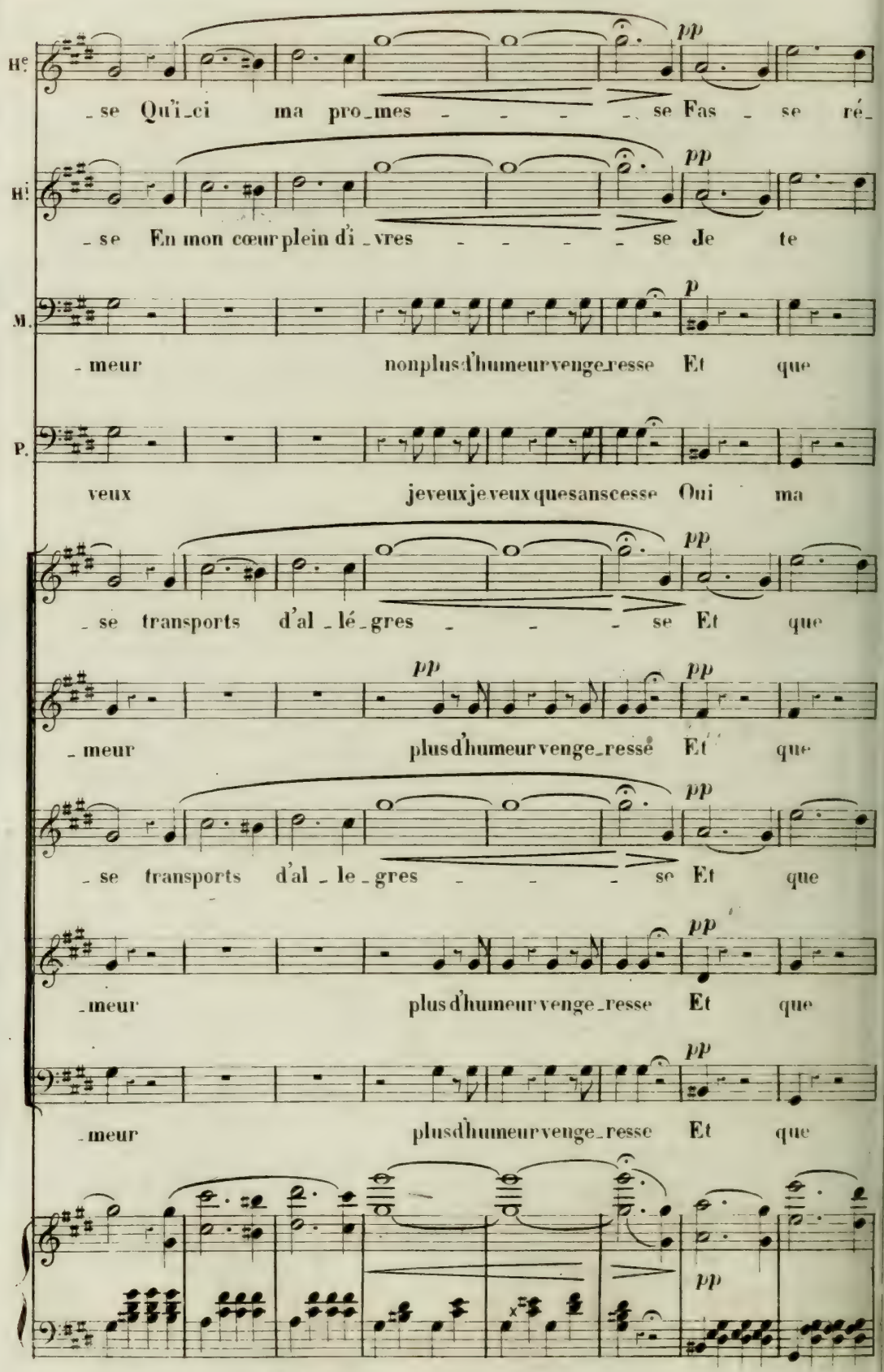
plusde guerres, En - - tre a - - mis, en - tre

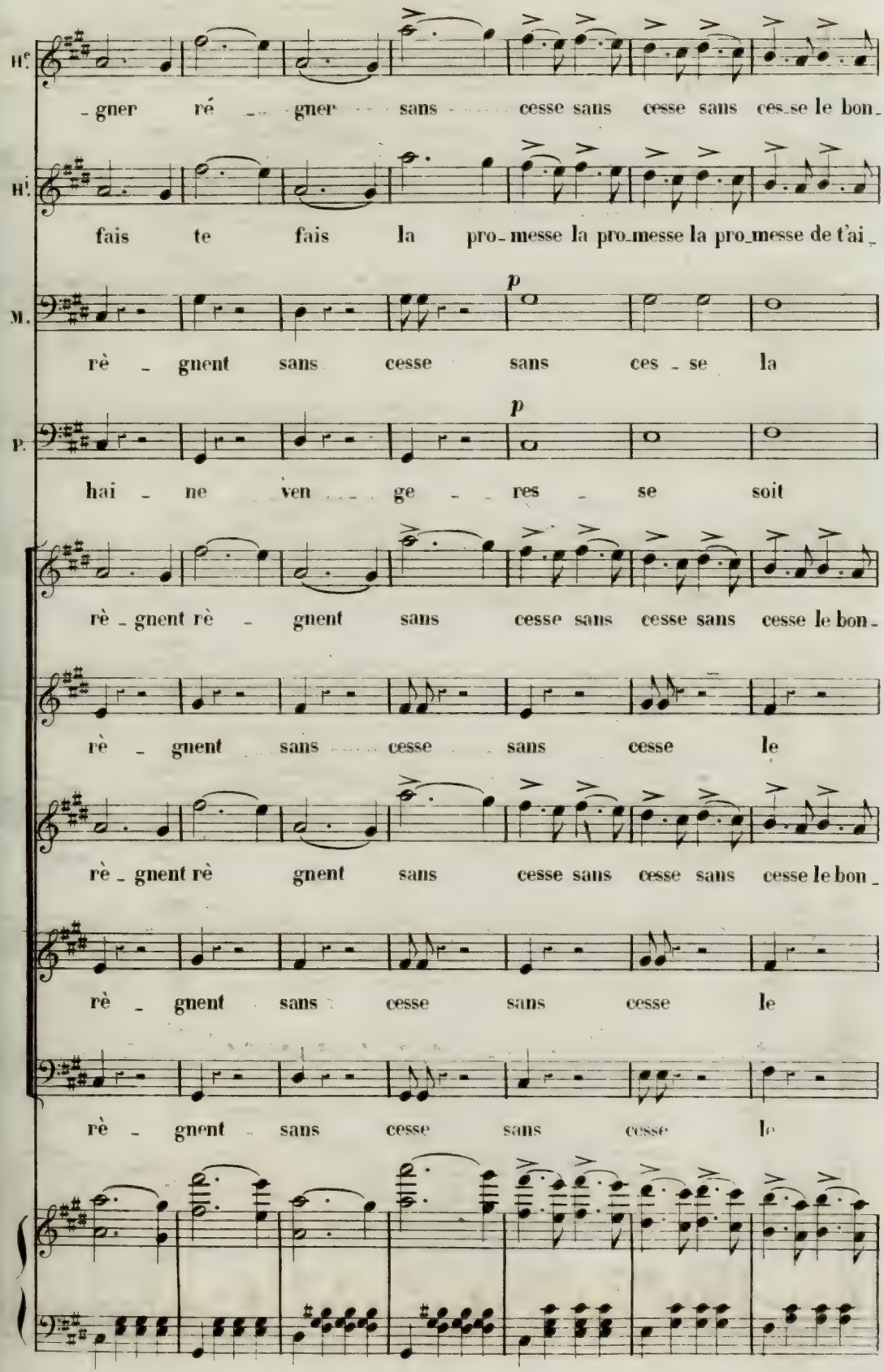

H.e
frè_re! ô mon frè_re
ô sur_
H.i
ter_re cet_te ter_re
Le bon_
M.
frè_res en_tre frères Re_ten_tis_se à ja_mais à ja_
P.
_mè_re é_phé_mè_re,
Ca_chent
frè_res en_tre frè_res,
Que le
frè_res en_tre frè_res,
Que le
frè_res en_tre frè_res,
Que le
ff
H.e
_prise
ô mys_tère
H.i
_heur
et la paix
M.
_mais re_ten_tis_se à ja_mais
à ja_mais re_ten_
P.
bien
nos pro_jets ca_chent
bruit
seul des ver_res
bruit
seul des ver_res
bruit
seul des ver_res

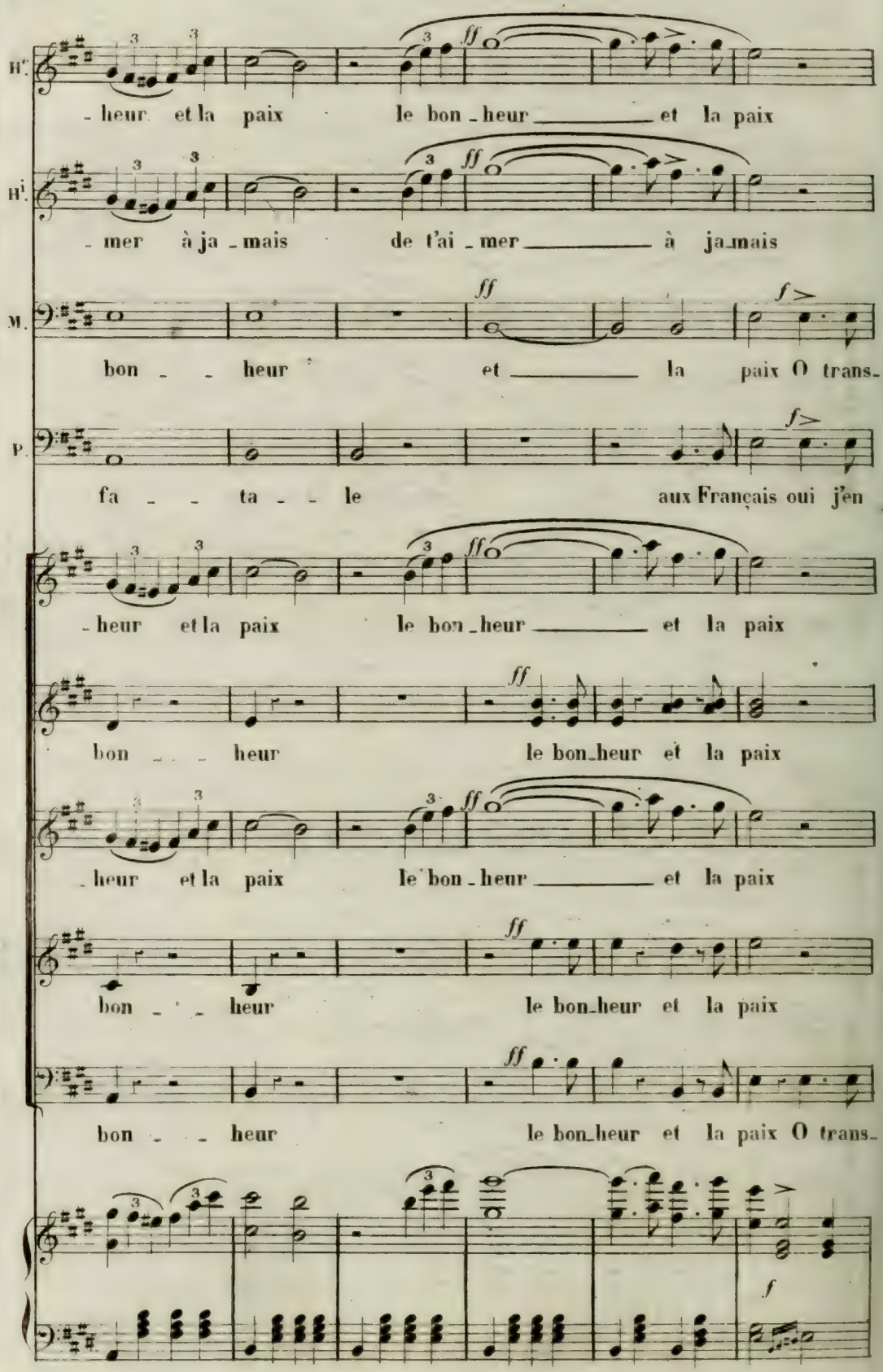

H.c
ô mys tè
H.t
le bon heur et la
M.
tis se à ja mais à ja mais à ja
P.
bien nos pro jets ca chent bien nos pro
re ten tis se à ja
re ten tis se à ja
re ten tis se à ja
H.c
re
H.t
paix
M.
mais
P.
jets
mais
mais
mais

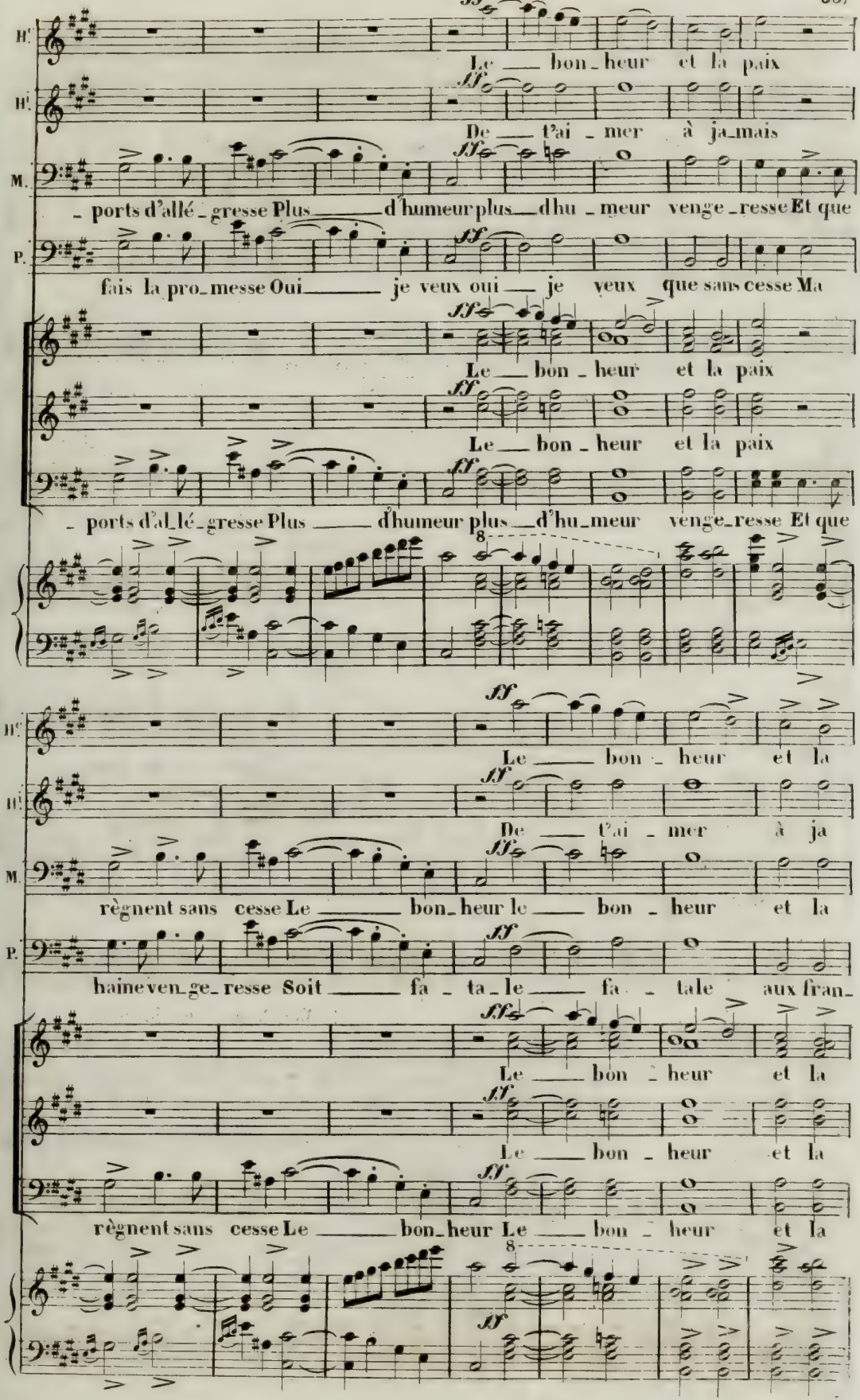

Moins vite. (𝅗𝅥=138)
Hᵉ. Je cè_de a_vec i_vresse Et qu'i_ci
Hⁱ. O ma bel_le maî_tresse En mon cœur
1ʳˢ Soprani Solo. mf Trans_ports d'al_lé_gresse Plus d'hu_meur
1ʳˢ Ténors Solo. mf Trans_ports d'al_lé_gresse Plus d'hu_meur
p
Hᵉ. ma pro_mes_se Fas_se rè_gner sans ces_se Le bon_
Hⁱ. pleind'i_vres_se Je te fais la pro_mes_se de t'ai_
M. pp Ô transports
P. pp Oui j'en fais
divisés. ven_ge_res_se
venge_res_se Que rè_gnent sans ces_se le bon_
Ô transports
divisés. ven_ge_res_se
venge_res_se Que rè_gnent sans ces_se le bon_
Ô transports
Ô transports

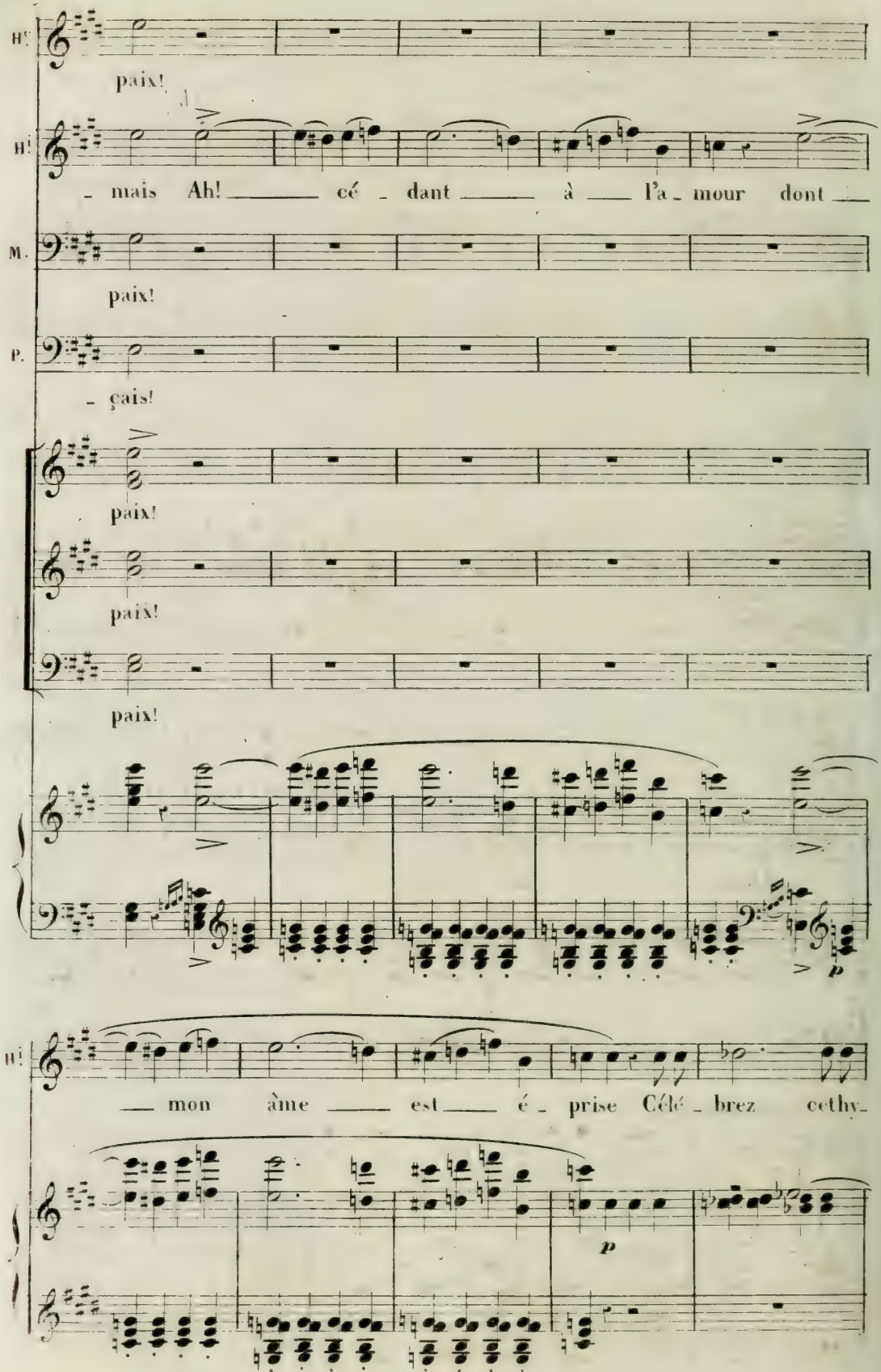

H.e
- heur et la paix. Je cède a - vec i - vres -
H.i
- mer à ja - mais. Ma bel - - le maî - tres - -
M.
d'al - - - lé - gresse Plus d'hu -
P.
la pro - messe Oui je
divisés.
et la paix
- heur et la paix Transports d'al - lé - gres
d'al - - - lé - gresse Plus d'hu -
divisés.
et la paix
- heur et la paix Transports d'al - lé - gres -
pp
d'al - - - lé - gresse Plus d'hu -
pp
d'al - - - lé - gresse Plus d'hu -

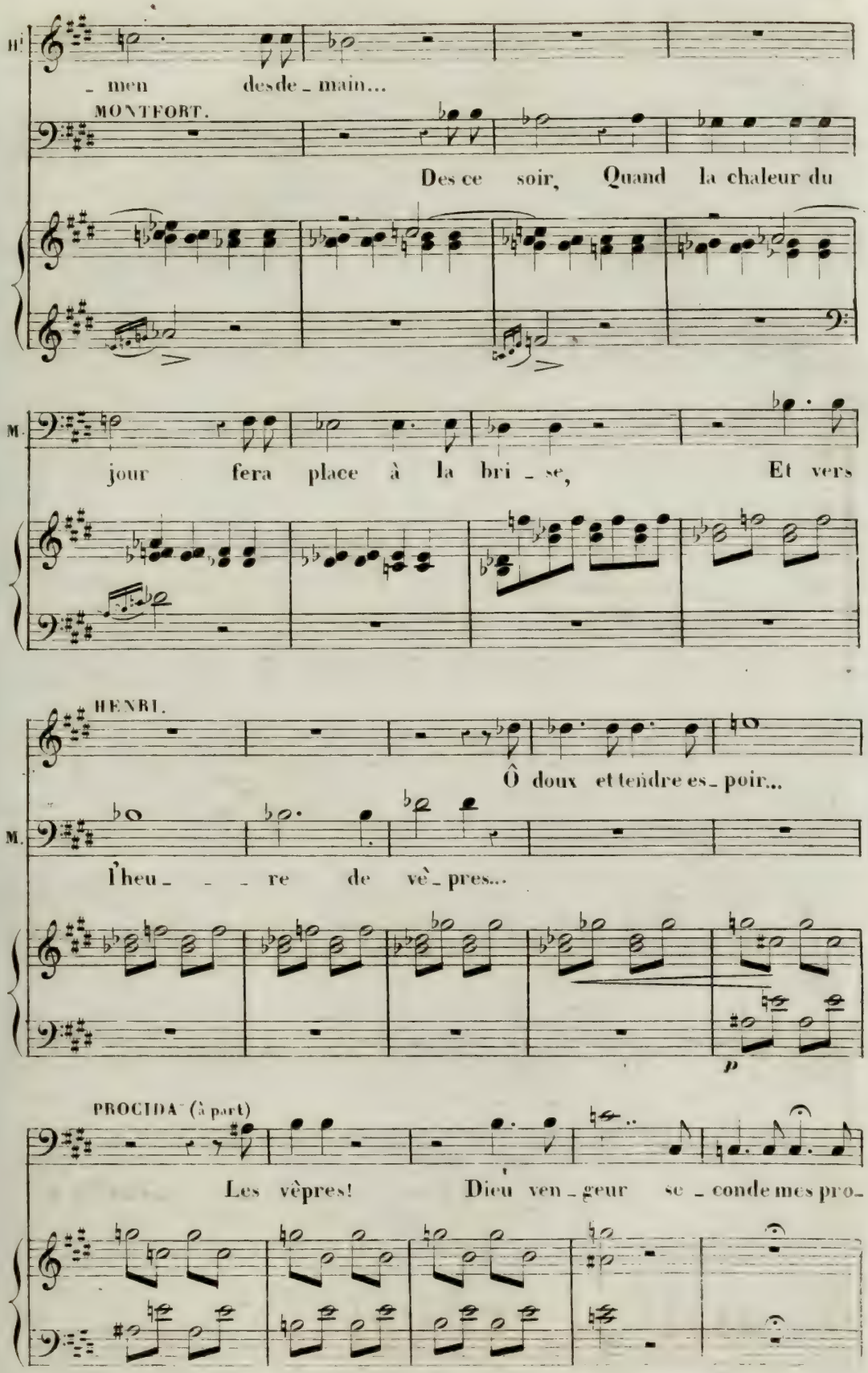

He
_se Qu'i_ci ma pro_mes _ _ _ _ _se Fas _ se ré_
pp
Hi
_se En mon cœur plein d'i _vres _ _ _ _ _se Je te
pp
M.
_meur nonplusd'humeurvenge_resse Et que
p
P.
veux jeveuxjeveux quesanscesse Oui ma
_se transports d'al _lé_gres _ _ _ _se Et que
pp
_meur plusd'humeurvenge_ressé Et que
pp
pp
_se transports d'al _le_gres _ _ _ _se Et que
pp
_meur plusd'humeurvenge_resse Et que
pp
_meur plusd'humeurvenge_resse Et que
pp
pp

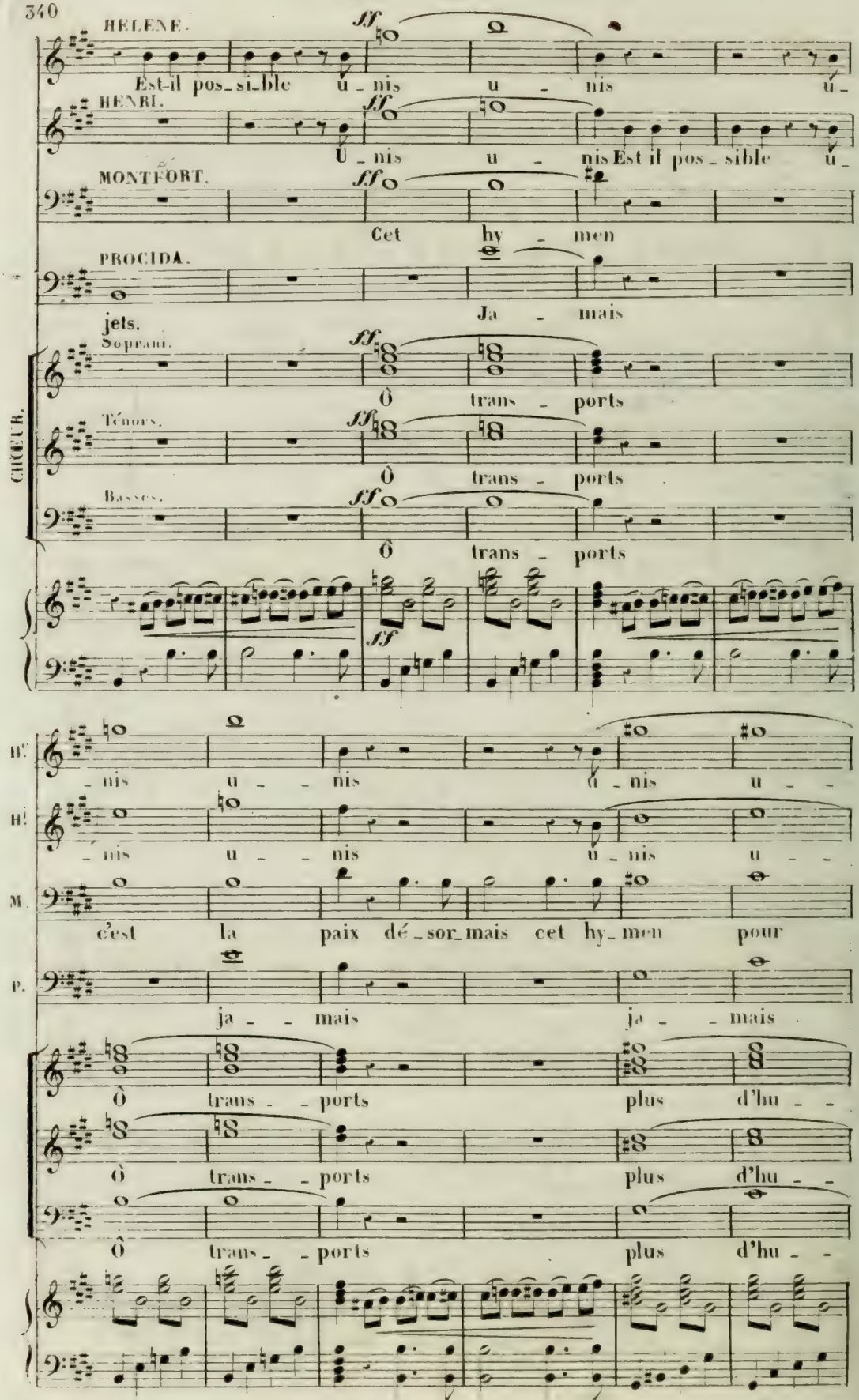

H.
-gner ré - gner sans cesse sans cesse sans ces-se le bon-
H.
fais te fais la pro-messe la pro-messe la pro-messe de t'ai-
M.
p
rè - gnent sans cesse sans ces - se la
P.
p
hai - ne ven - ge - res - se soit
rè-gnent rè - gnent sans cesse sans cesse sans cesse le bon-
rè - gnent sans cesse sans cesse le
rè-gnent rè gnent sans cesse sans cesse sans cesse le bon-
rè - gnent sans cesse sans cesse le
rè - gnent sans cesse sans cesse le

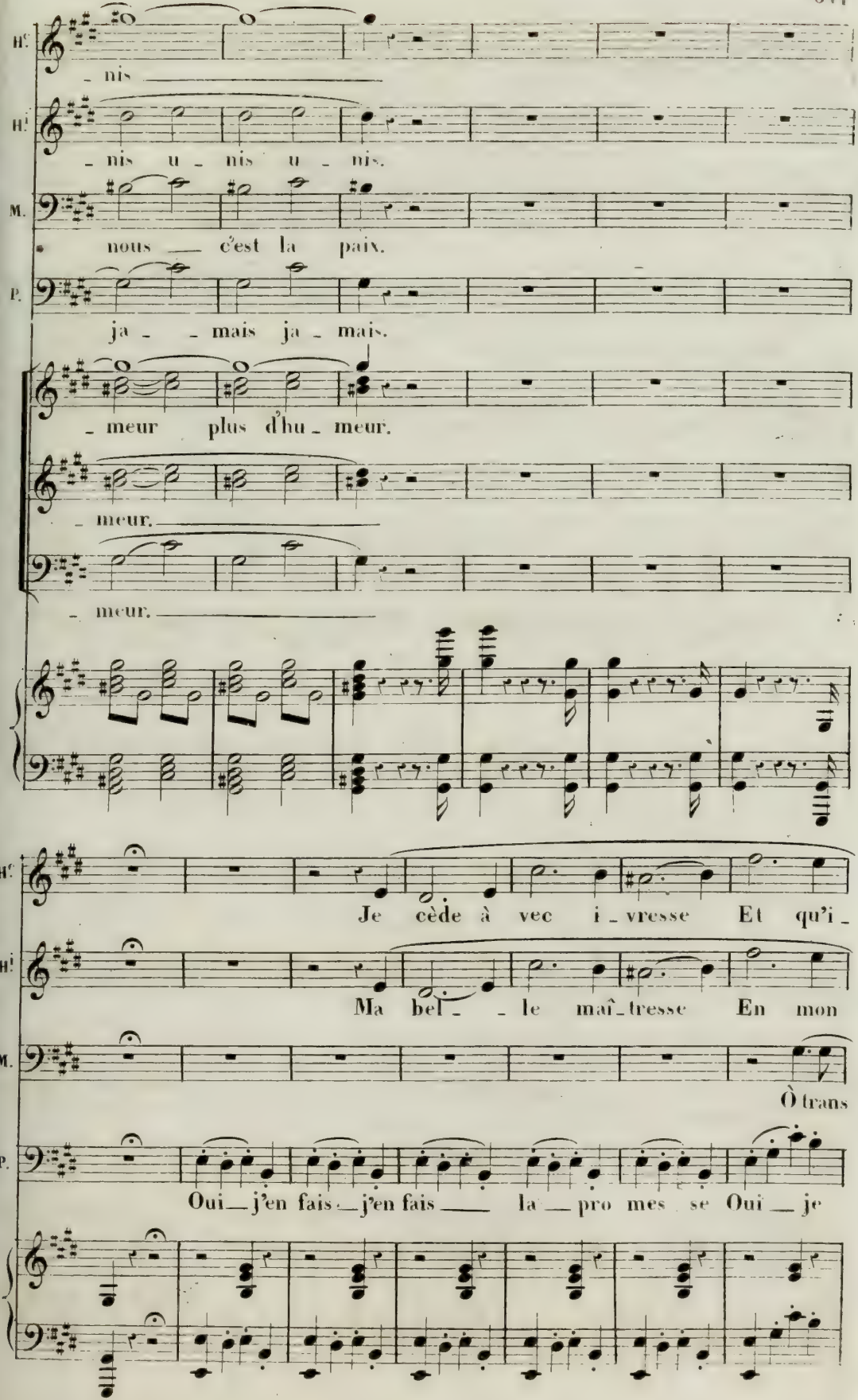

H.
- heur et la paix le bon - heur et la paix
H.
- mer à ja - mais de t'ai - mer à ja-mais
M.
bon - - heur et la paix O trans-
P.
fa - - ta - - le aux Français oui j'en
- heur et la paix le bon-heur et la paix
bon - - heur le bon-heur et la paix
- heur et la paix le bon - heur et la paix
bon - - heur le bon-heur et la paix
bon - - heur le bon-heur et la paix O trans-

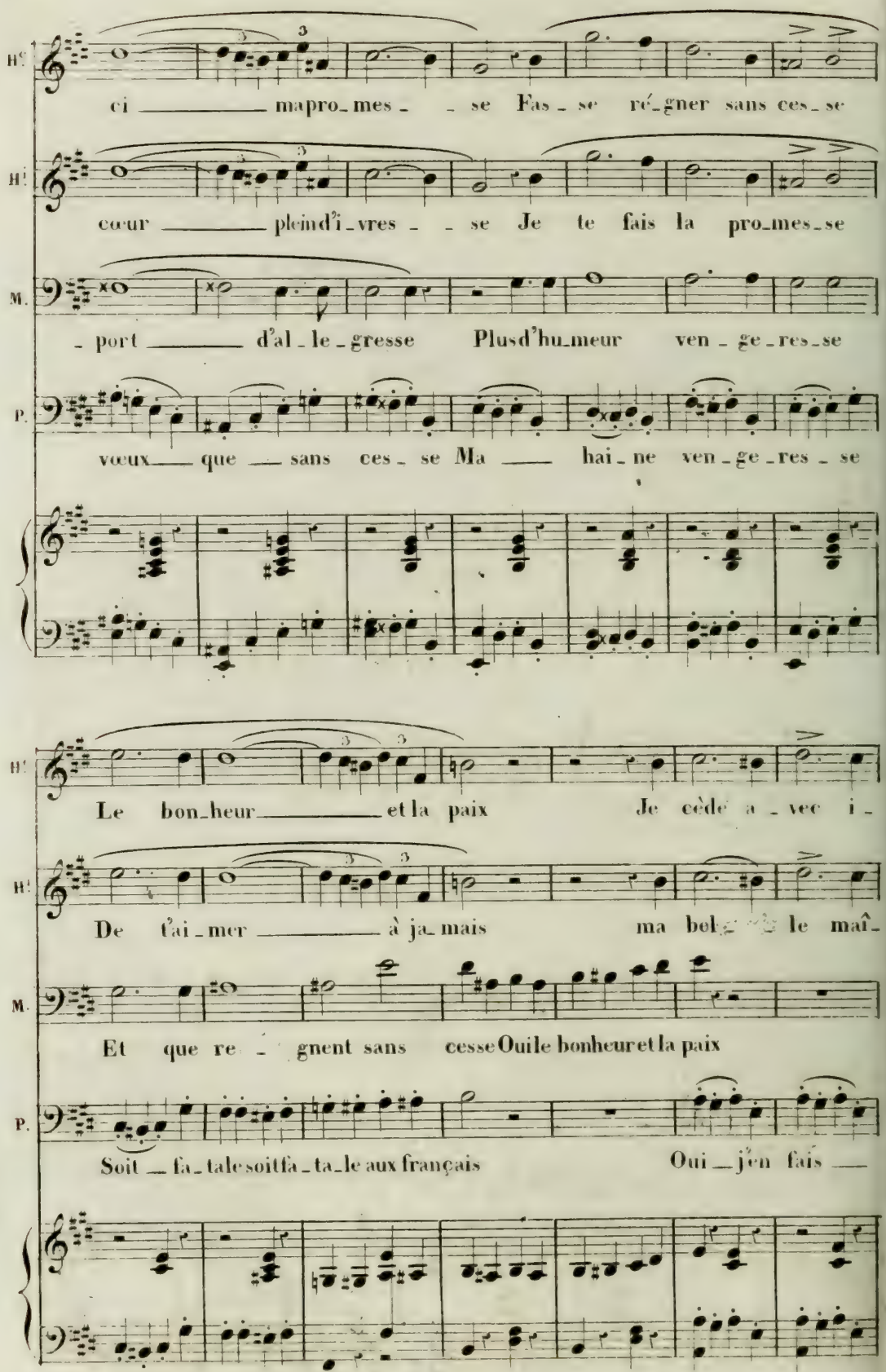

H.
H.
M.
P.
ff
Le ___ bon_heur et la paix
De ___ t'ai_mer à ja_mais
_ ports d'allé_gresse Plus ___ d'humeur plus ___ d'hu_meur venge_resse Et que
fais la pro_messe Oui ___ je veux oui ___ je veux que sans cesse Ma
Le ___ bon_heur et la paix
Le ___ bon_heur et la paix
_ ports d'al_lé_gresse Plus ___ d'humeur plus ___ d'hu_meur venge_resse Et que
8
Le ___ bon_heur et la
De ___ t'ai_mer à ja
règnent sans cesse Le ___ bon_heur le ___ bon_heur et la
haine ven_ge_resse Soit ___ fa_ta_le ___ fa_tale aux fran_
Le ___ bon_heur et la
Le ___ bon_heur et la
règnent sans cesse Le ___ bon_heur Le ___ bon_heur et la
8

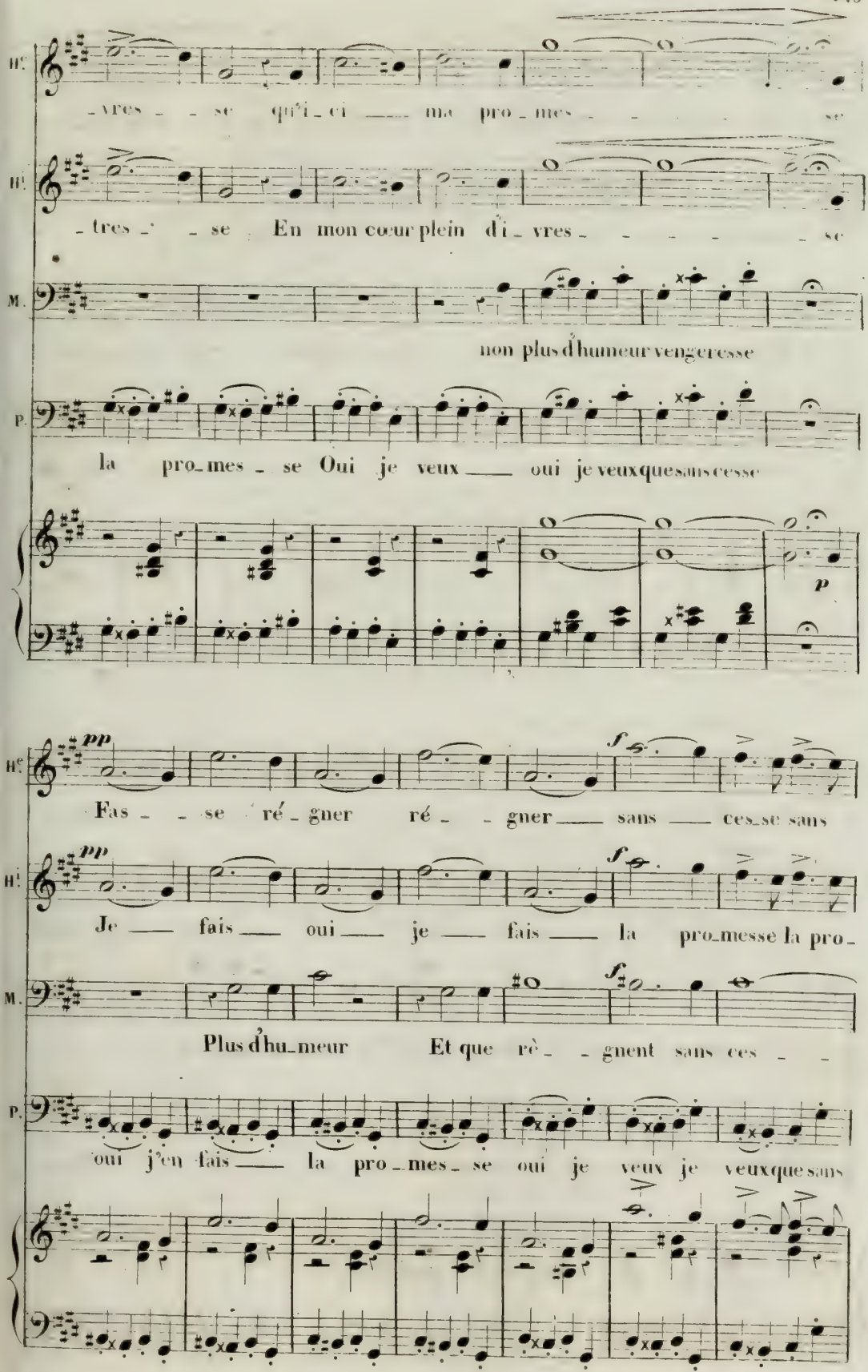

H!
paix!
H!
- mais Ah! cé - dant à l'a - mour dont
M.
paix!
P.
- çais!
paix!
paix!
paix!
p
H!
mon âme est é - prise Célé - brez cethy-
p

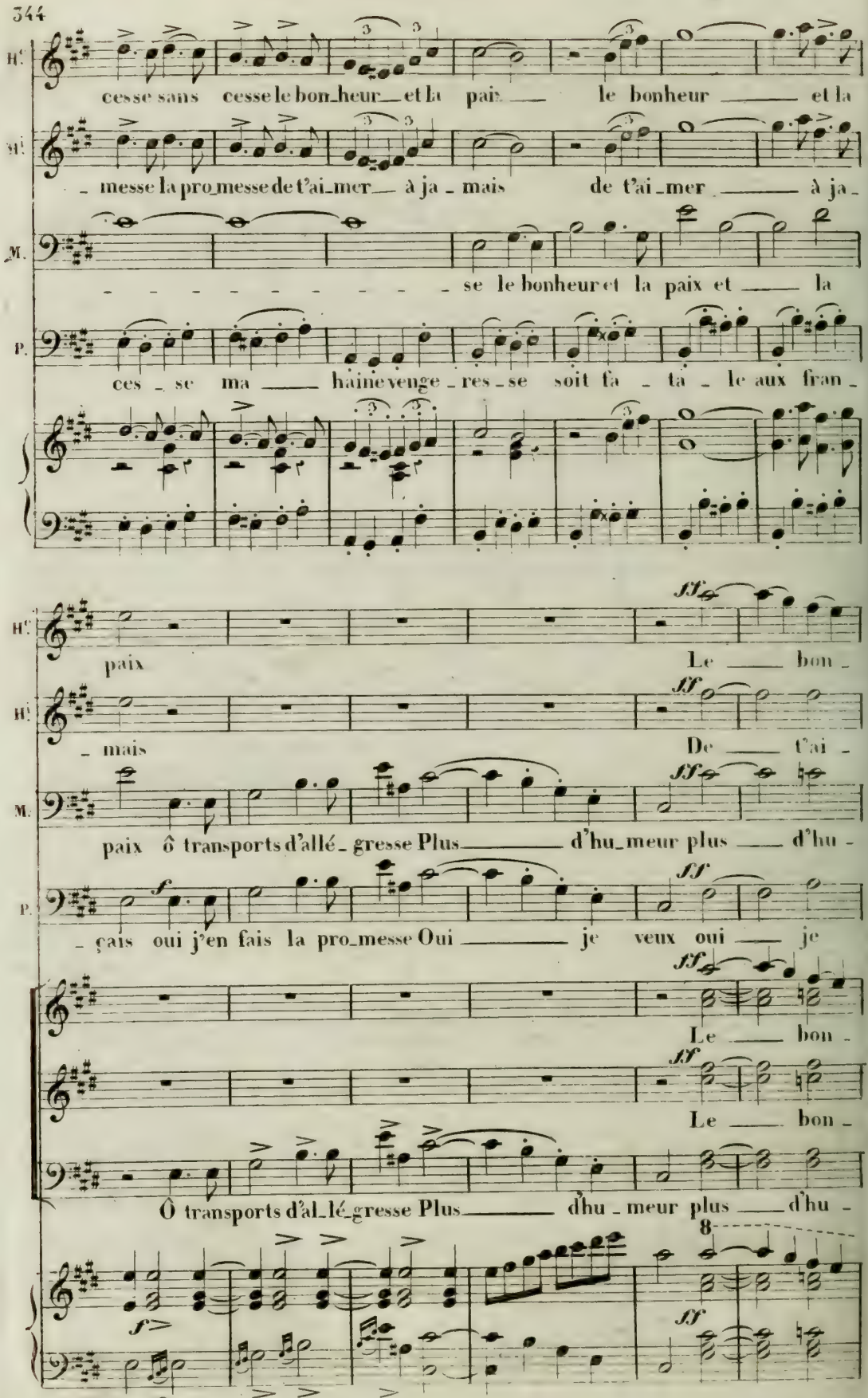

H.
men desde main...
MONTFORT.
Des ce soir, Quand la chaleur du
M.
jour fera place à la bri se, Et vers
HENRI.
Ô doux et tendre es poir...
M.
l'heu re de vè pres...
p
PROCIDA (à part)
Les vêpres! Dieu ven geur se conde mes pro-

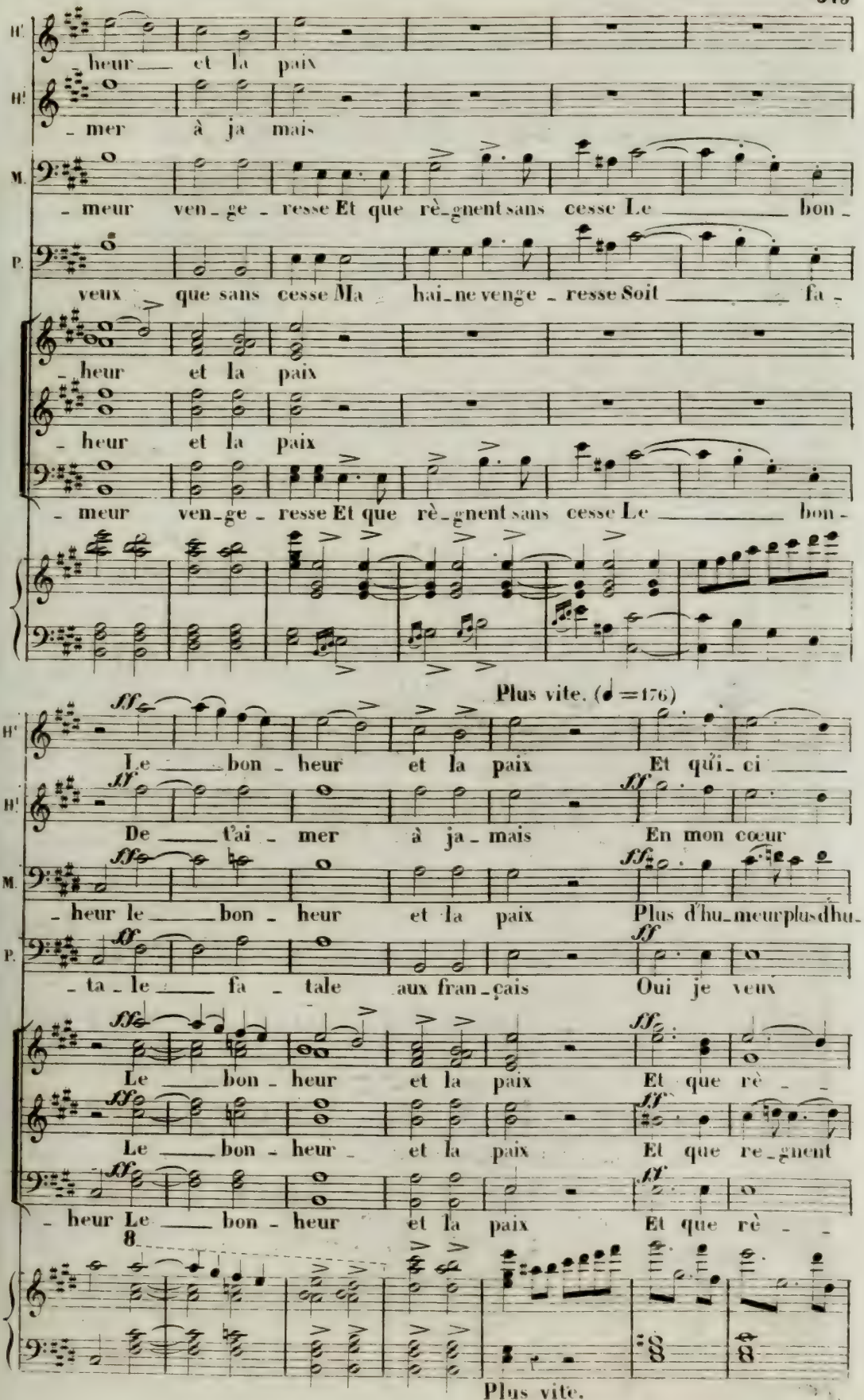

HELENE.
Est-il pos_si_ble u_nis u_nis u_
HENRI.
U_nis u_nis Est il pos_sible u_
MONTFORT.
Cet hy_men
PROCIDA.
Ja_mais
jets.
CHŒUR.
Sopran.
Ô trans_ports
Ténors.
Ô trans_ports
Basses.
Ô trans_ports
H.
_nis u_nis u_nis u_
H.
_nis u_nis u_nis u_
M.
c'est la paix dé_sor_mais cet hy_men pour
P.
ja_mais ja_mais
Ô trans_ports plus d'hu_
Ô trans_ports plus d'hu_
Ô trans_ports plus d'hu_

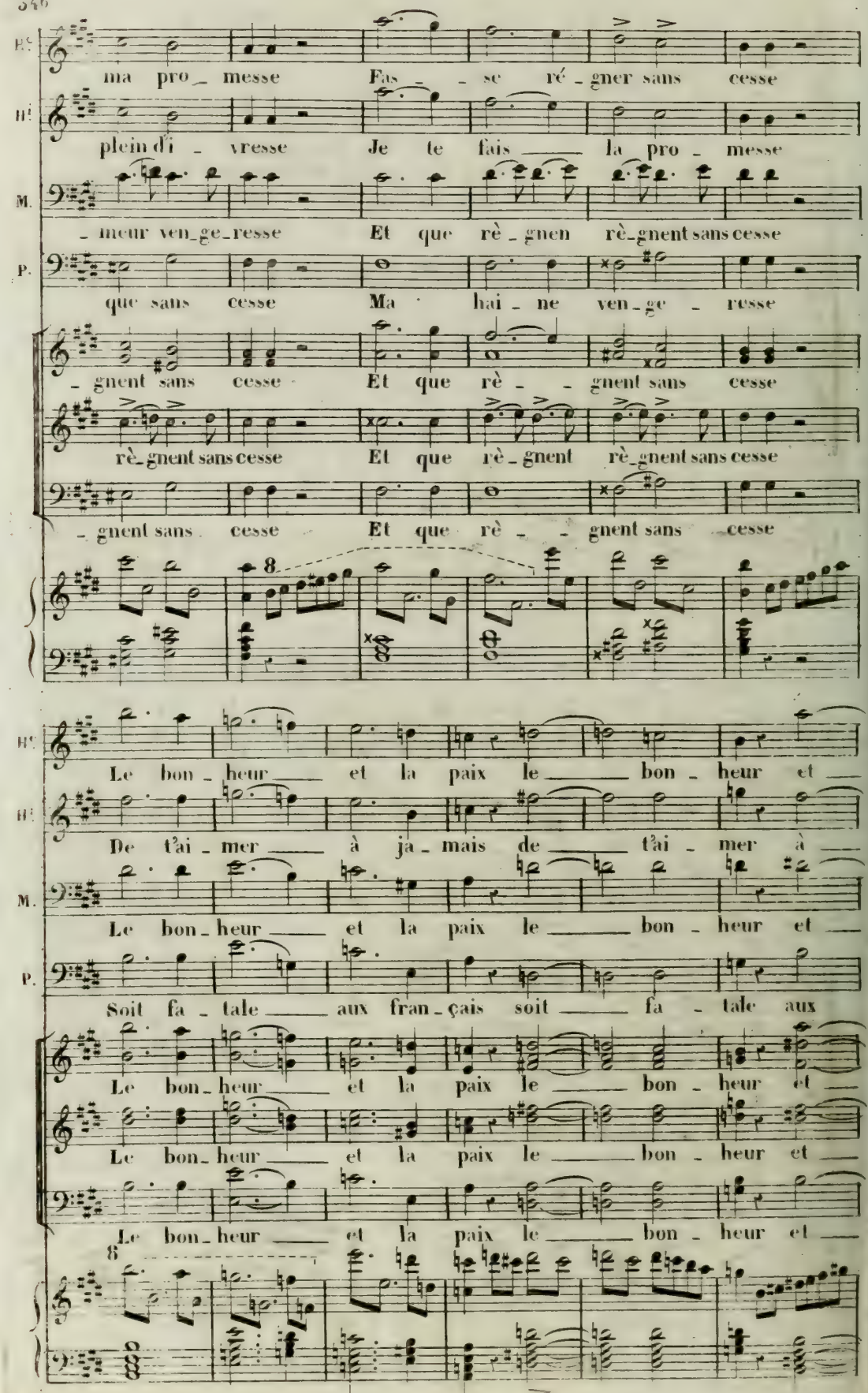

H.C
- nis
H.I
- nis u - nis u - nis.
M.
nous — c'est la paix.
P.
ja - - mais ja - mais.
- meur plus d'hu - meur.
- meur.
- meur.
H.C
Je cède à vec i - vresse Et qu'i -
H.I
Ma bel - - le maî - tresse En mon
M.
Ô trans
P.
Oui — j'en fais — j'en fais — la — pro mes se Oui — je

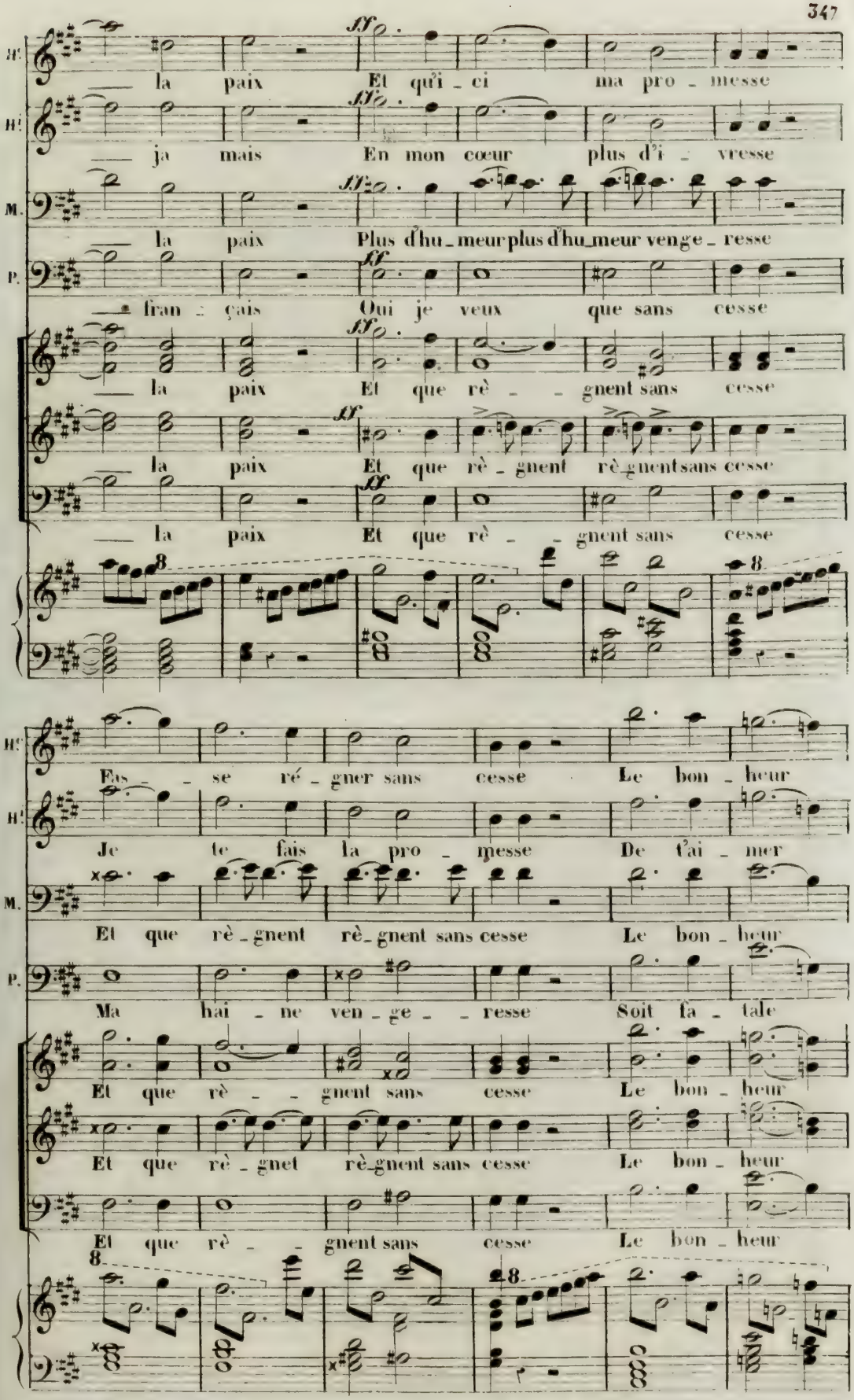

H.
ci ma pro_mes_ se Fas_se ré_gner sans ces_se
H.
cœur plein d'i_vres_ se Je te fais la pro_mes_se
M.
_port d'al_le_gresse Plus d'hu_meur ven_ge_res_se
P.
vœux que sans ces_se Ma hai_ne ven_ge_res_se
H.
Le bon_heur et la paix Je cède a_vec i_
H.
De t'ai_mer à ja_mais ma bel le maî_
M.
Et que re_gnent sans cesse Ou il le bonheur et la paix
P.
Soit fa_tale soit fa_ta_le aux français Oui j'en fais

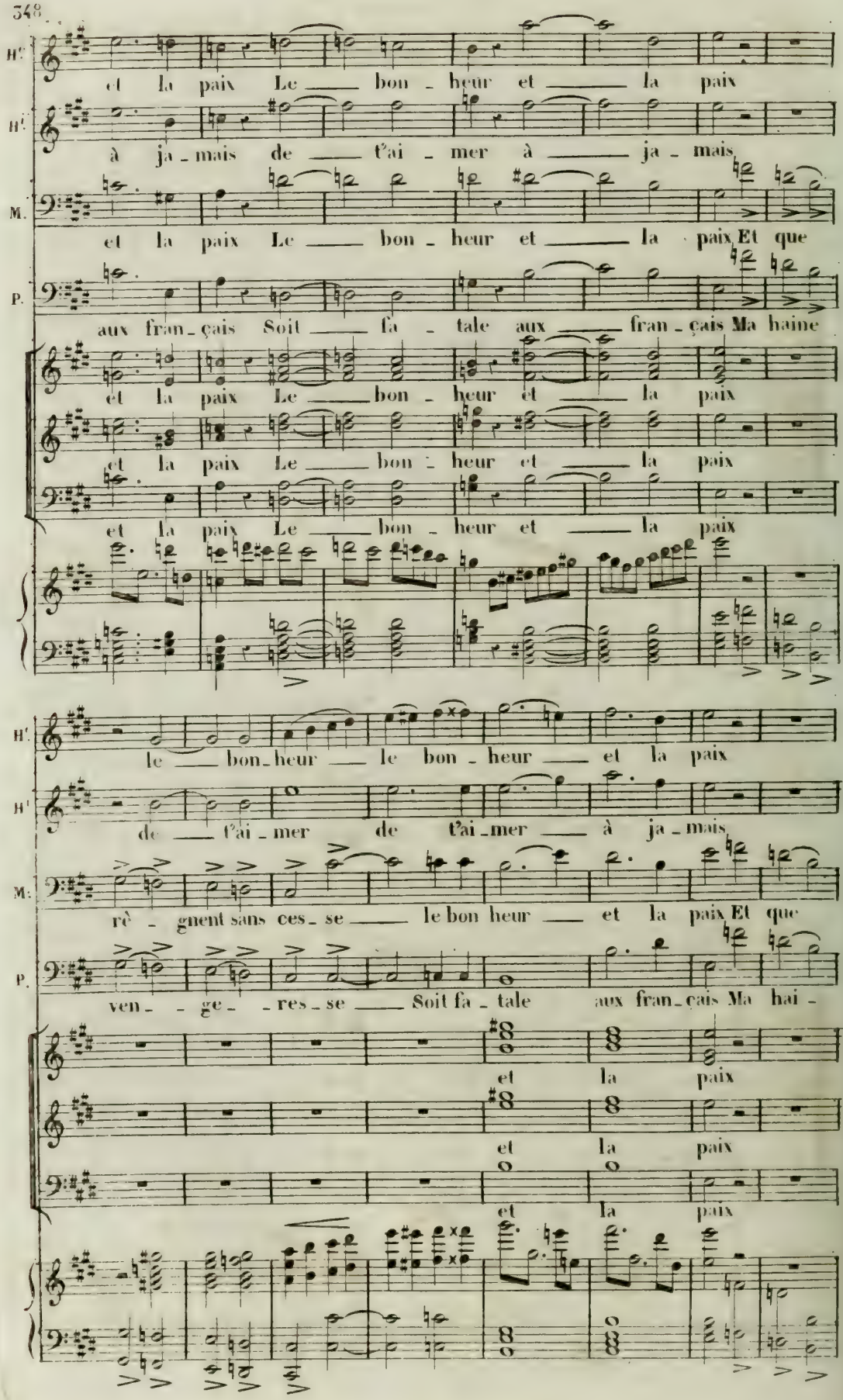

H.e
_vres _ _ se qu'i_ci ___ ma pro_mes _ _ _ _ se
H.i
_tres _ _ se En mon cœur plein d'i_vres _ _ _ _ _ se
M.
non plus d'humeur vengeresse
P.
la pro_mes _ se Oui je veux ___ oui je veux que sans cesse
p
H.e
pp
f
Fas _ _ se ré_gner ré _ _ gner ___ sans ___ ces_se sans
H.i
pp
f
Je ___ fais ___ oui ___ je ___ fais ___ la pro_messe la pro_
M.
f
Plus d'hu_meur Et que rè _ _ gnent sans ces _ _
P.
oui j'en fais ___ la pro_mes_se oui je veux je veux que sans

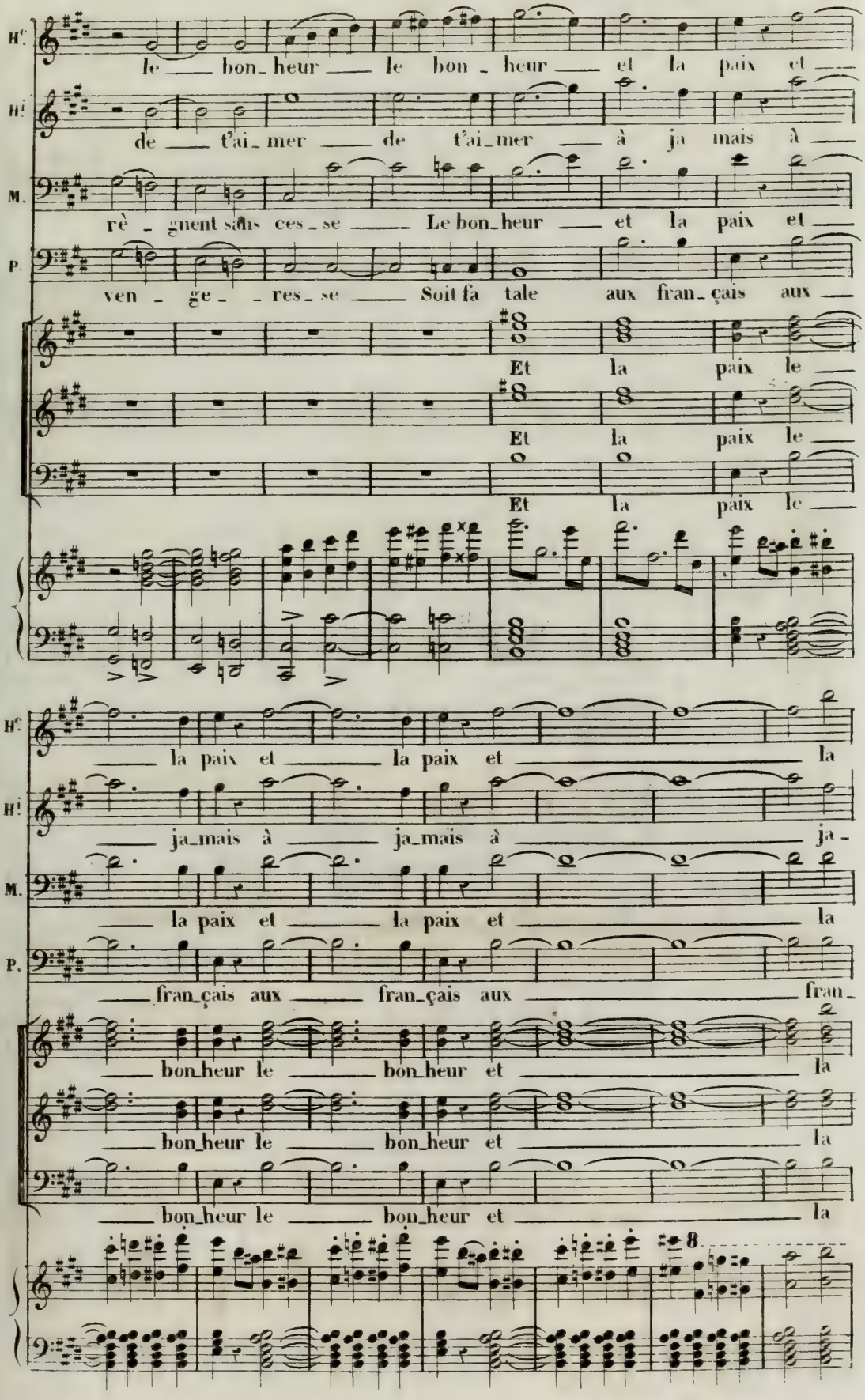

H.
cesse sans cesse le bon_heur et la paix le bonheur et la
H.
_ messe la pro_messe de t'ai_mer à ja _ mais de t'ai_mer à ja_
M.
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ se le bonheur et la paix et la
P.
ces _ se ma haine venge _ res _ se soit ta _ ta _ le aux fran_
H.
paix
Le bon_
H.
_ mais
De t'ai_
M.
paix ô transports d'allé _ gresse Plus d'hu_meur plus d'hu_
P.
_ çais oui j'en fais la pro_messe Oui je veux oui je
Le bon_
Le bon_
Ô transports d'al_lé_gresse Plus d'hu _ meur plus d'hu_

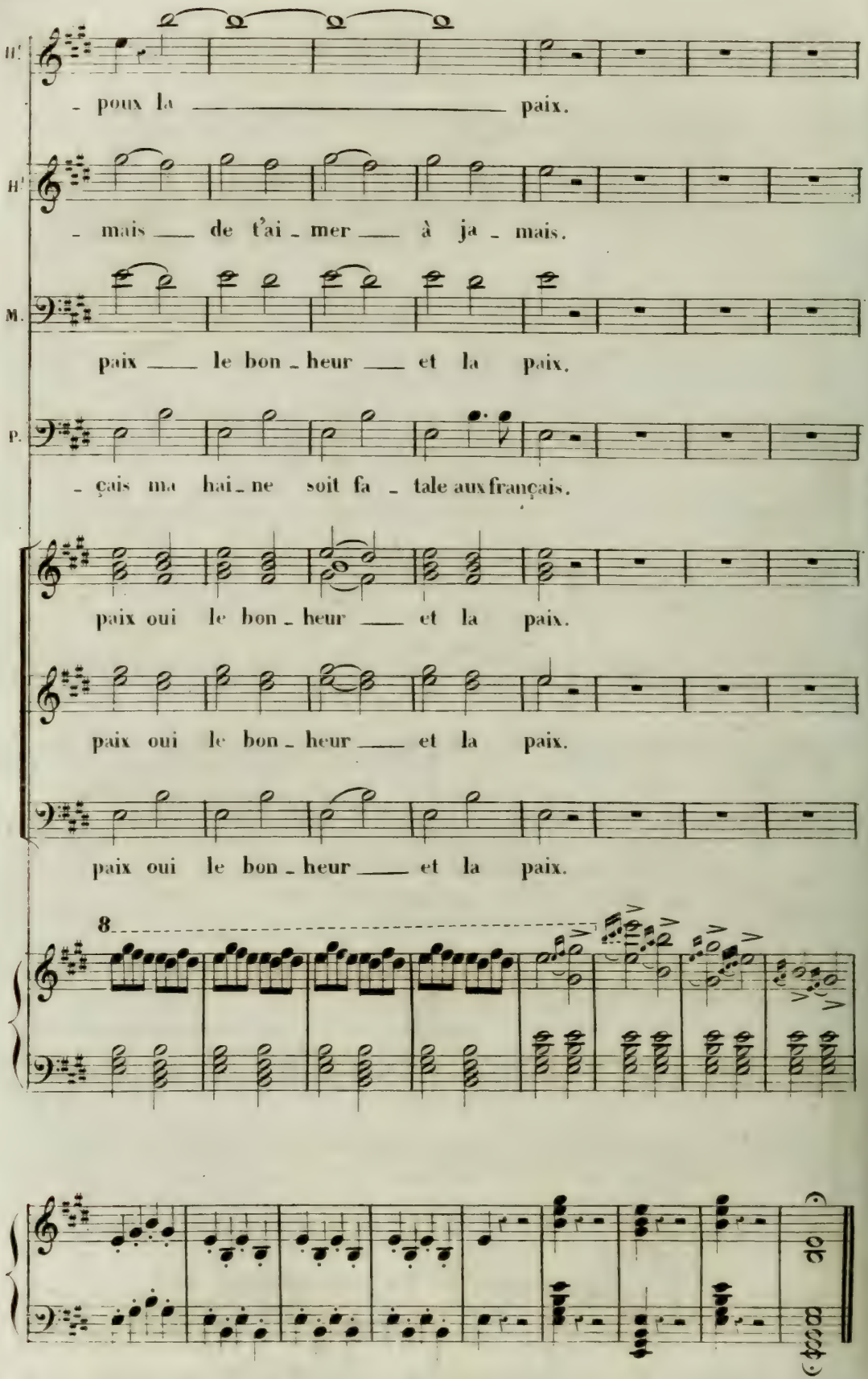

H.
heur et la paix
H.
mer à ja mais
M.
meur ven_ge_resse Et que rè_gnent sans cesse Le bon_
P.
veux que sans cesse Ma hai_ne venge_resse Soit fa_
heur et la paix
heur et la paix
meur ven_ge_resse Et que rè_gnent sans cesse Le bon_
Plus vite. (♩ = 176)
ff
Le bon_heur et la paix Et qui_ci
De t'ai_mer à ja_mais En mon cœur
heur le bon_heur et la paix Plus d'hu_meur plus d'hu_
ta_le fa_tale aux fran_çais Oui je veux
Le bon_heur et la paix Et que rè_
Le bon_heur et la paix Et que re_gnent
heur Le bon_heur et la paix Et que rè_
8
Plus vite.


ma pro_ messe Fas_ _ se ré_gner sans cesse
plein d'i_ vresse Je te fais _____ la pro_ messe
_ meur ven_ge_resse Et que rè_gnen rè_gnent sans cesse
que sans cesse Ma hai_ne ven_ge_ resse
_ gnent sans cesse Et que rè_ _ gnent sans cesse
rè_gnent sans cesse Et que rè_gnent rè_gnent sans cesse
_ gnent sans cesse Et que rè_ _ gnent sans cesse
8
Le bon_heur _____ et la paix le _____ bon_heur et ___
De t'ai_mer _____ à ja_mais de _____ t'ai_mer à ___
Le bon_heur _____ et la paix le _____ bon_heur et ___
Soit fa_tale _____ aux fran_çais soit _____ fa_tale aux
Le bon_heur _____ et la paix le _____ bon_heur et ___
Le bon_heur _____ et la paix le _____ bon_heur et ___
Le bon_heur _____ et la paix le _____ bon_heur et ___
8


H.
la paix Et qu'i - ci ma pro - messe
H.
ja mais En mon cœur plus d'i - vresse
M.
la paix Plus d'hu - meur plus d'hu - meur venge - resse
P.
fran - çais Oui je veux que sans cesse
la paix Et que rè - - gnent sans cesse
la paix Et que rè - gnent rè - gnent sans cesse
la paix Et que rè - - gnent sans cesse
Fas - - se ré - gner sans cesse Le bon - heur
Je te fais la pro - messe De t'ai - mer
Et que rè - gnent rè - gnent sans cesse Le bon - heur
Ma hai - ne ven - ge - - resse Soit fa - tale
Et que rè - - gnent sans cesse Le bon - heur
Et que rè - gnet rè - gnent sans cesse Le bon - heur
Et que rè - - gnent sans cesse Le bon - heur


H.
et la paix Le bon - heur et la paix
H.
à ja - mais de t'ai - mer à ja - mais
M.
et la paix Le bon - heur et la paix Et que
P.
aux fran - çais Soit fa - tale aux fran - çais Ma haine
et la paix Le bon - heur et la paix
et la paix Le bon - heur et la paix
et la paix Le bon - heur et la paix
H.
le bon - heur le bon - heur et la paix
H.
de t'ai - mer de t'ai - mer à ja - mais
M.
rè - gnent sans ces - se le bon heur et la paix Et que
P.
ven - ge - res - se Soit fa - tale aux fran - çais Ma hai -
et la paix
et la paix
et la paix

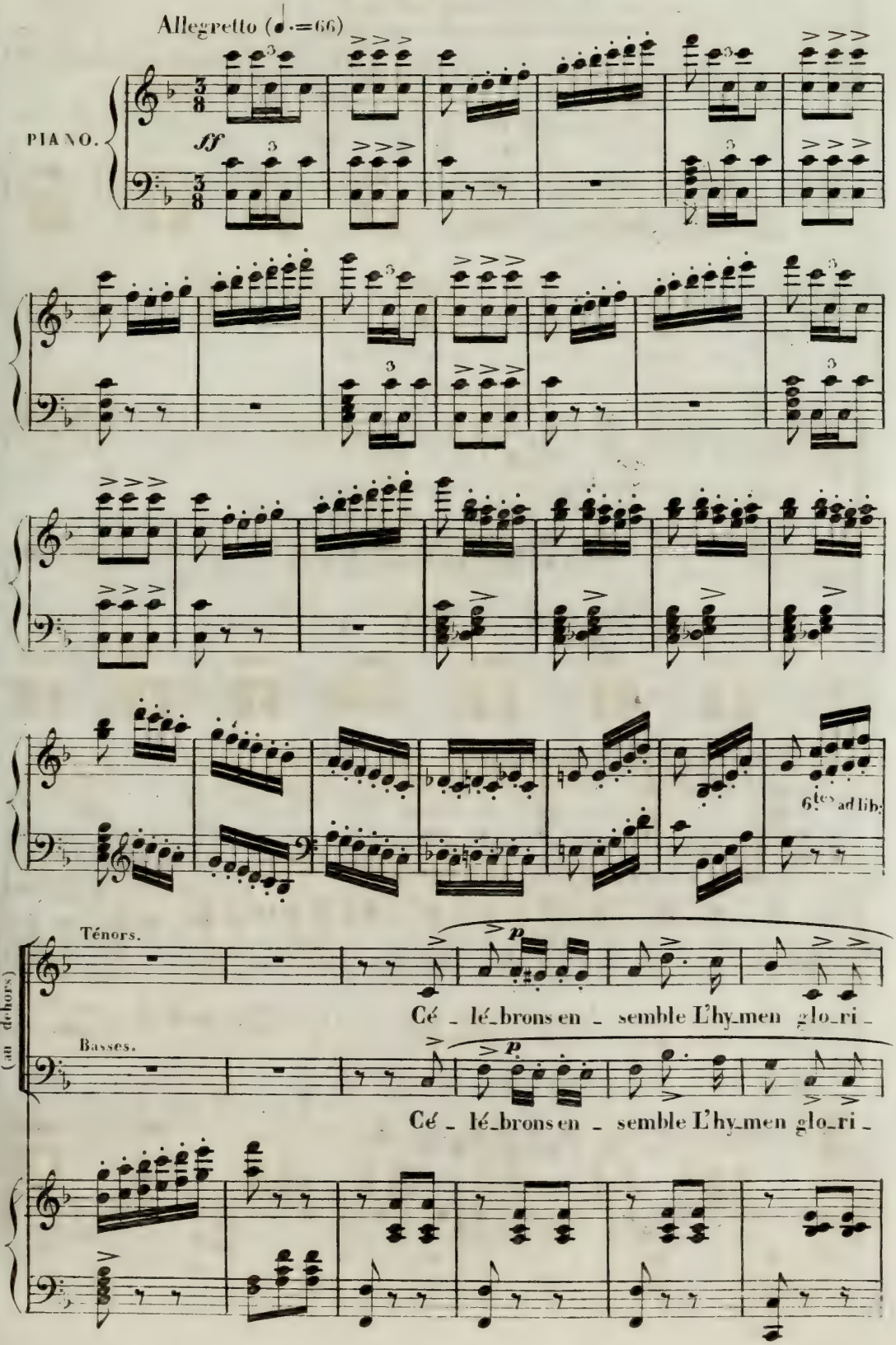

H.
le bon_heur le bon_heur et la paix et
H.
de t'ai_mer de t'ai_mer à ja mais à
M.
rè_gnent sans ces_se Le bon_heur et la paix et
P.
ven_ge_res_se Soit fa tale aux fran_çais aux
Et la paix le
Et la paix le
Et la paix le
H.
la paix et la paix et la
H.
ja_mais à ja_mais à ja-
M.
la paix et la paix et la
P.
fran_çais aux fran_çais aux fran-
bon_heur le bon_heur et la
bon_heur le bon_heur et la
bon_heur le bon_heur et la

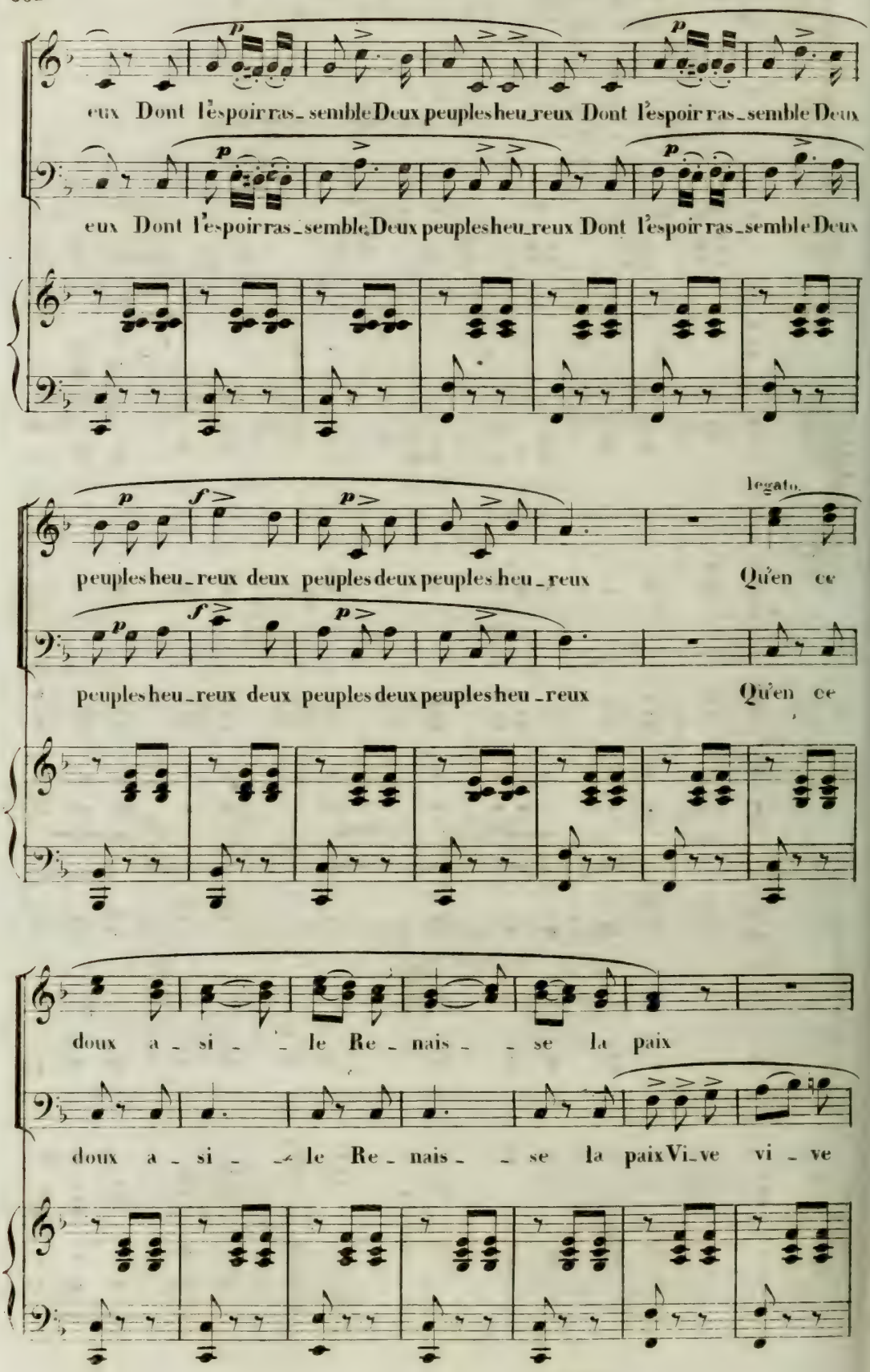

H'
- poux la ——— paix.
H'
- mais ___ de t'ai - mer ___ à ja - mais.
M.
paix ___ le bon - heur ___ et la paix.
P.
- çais ma hai - ne soit fa - tale aux français.
paix oui le bon - heur ___ et la paix.
paix oui le bon - heur ___ et la paix.
paix oui le bon - heur ___ et la paix.
8

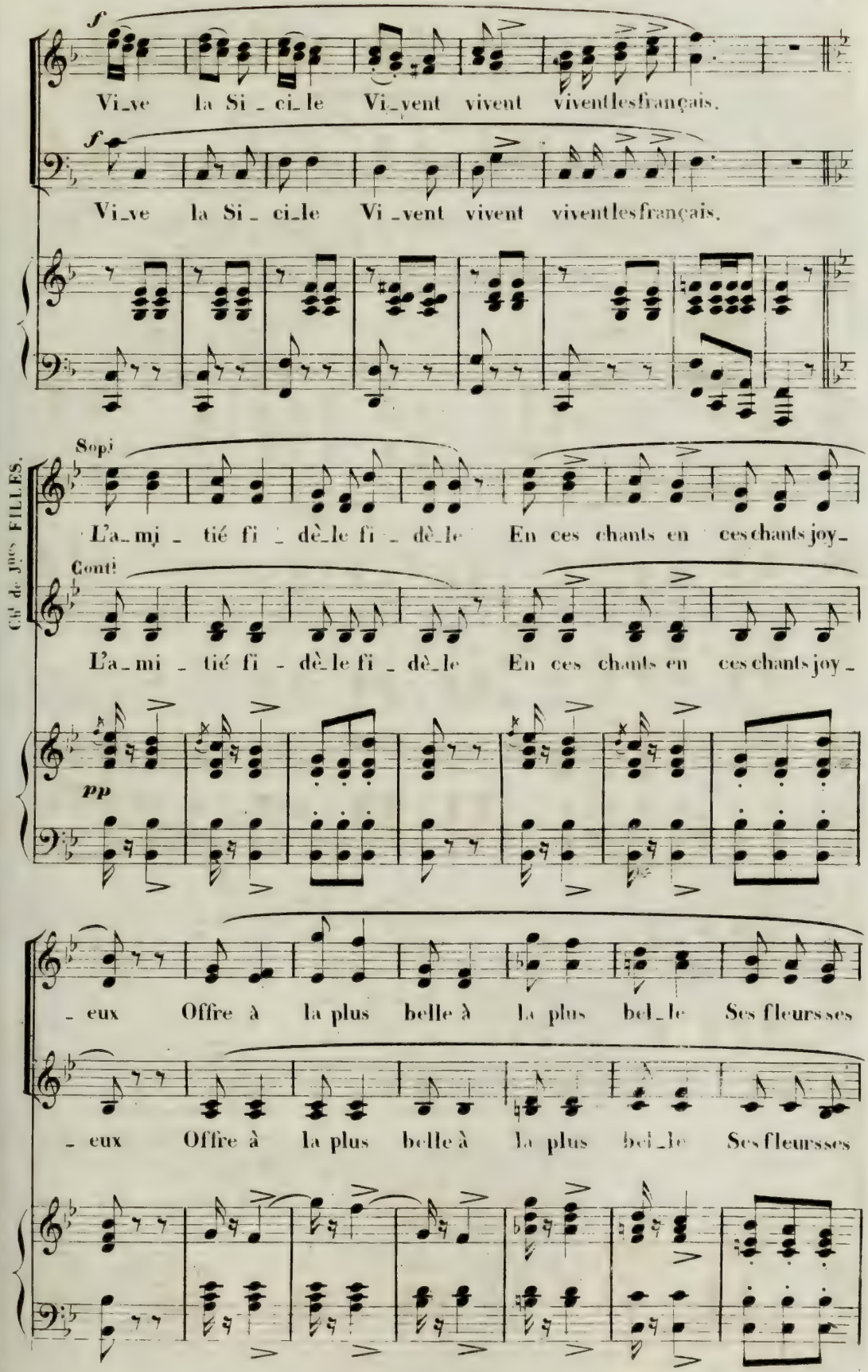
ACTE V.

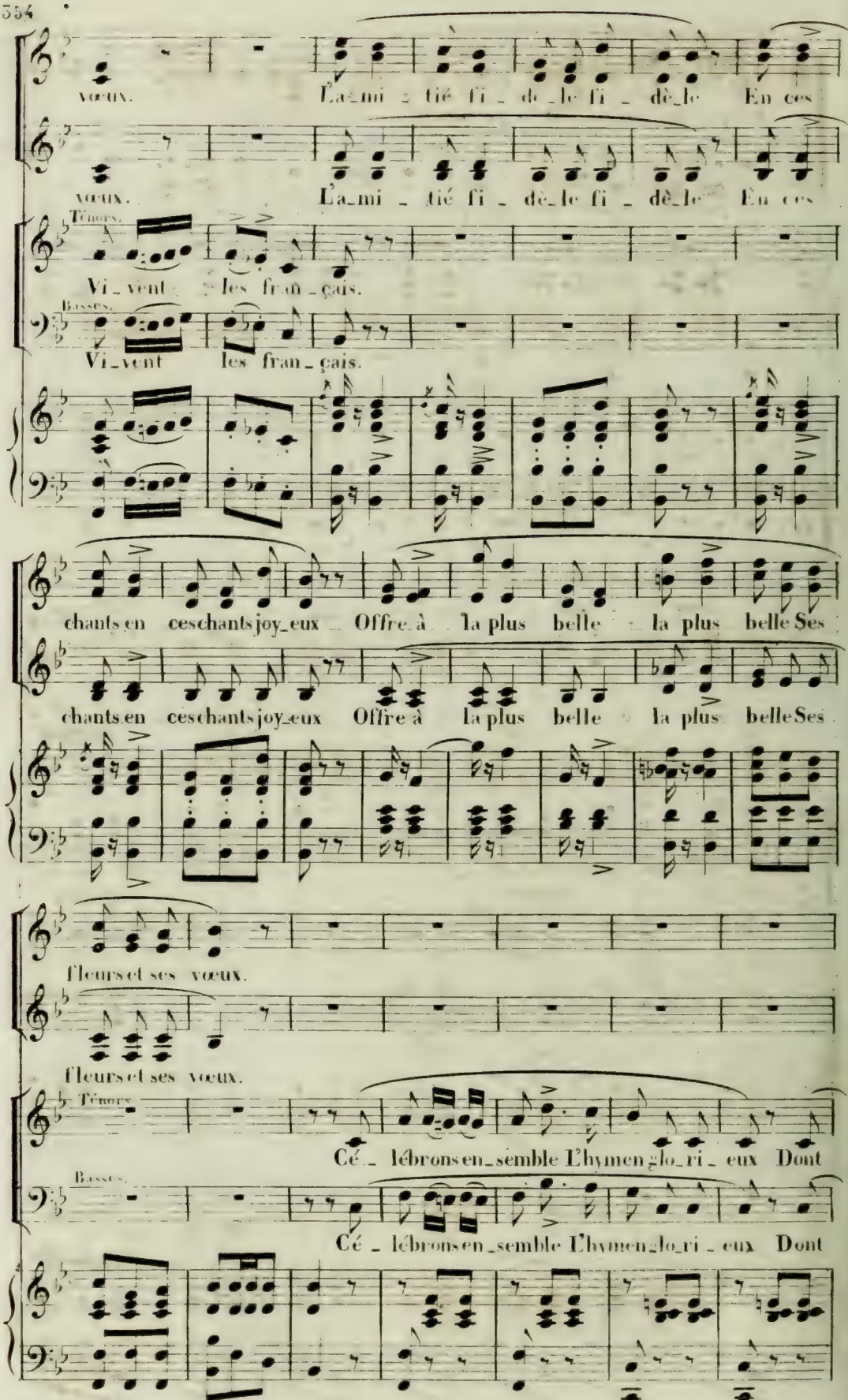
N° 17.

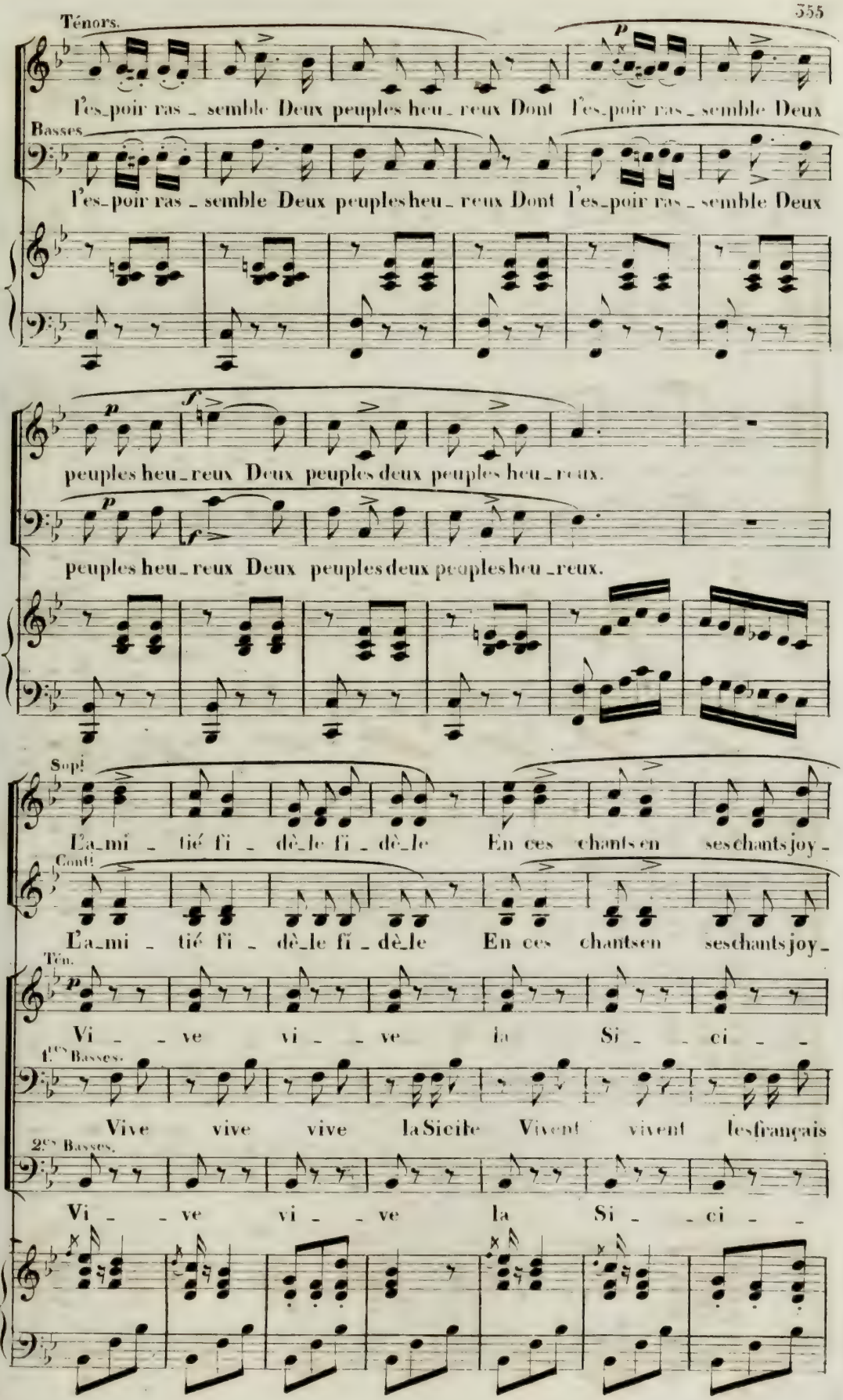
ENTR'ACTE et CHŒUR.

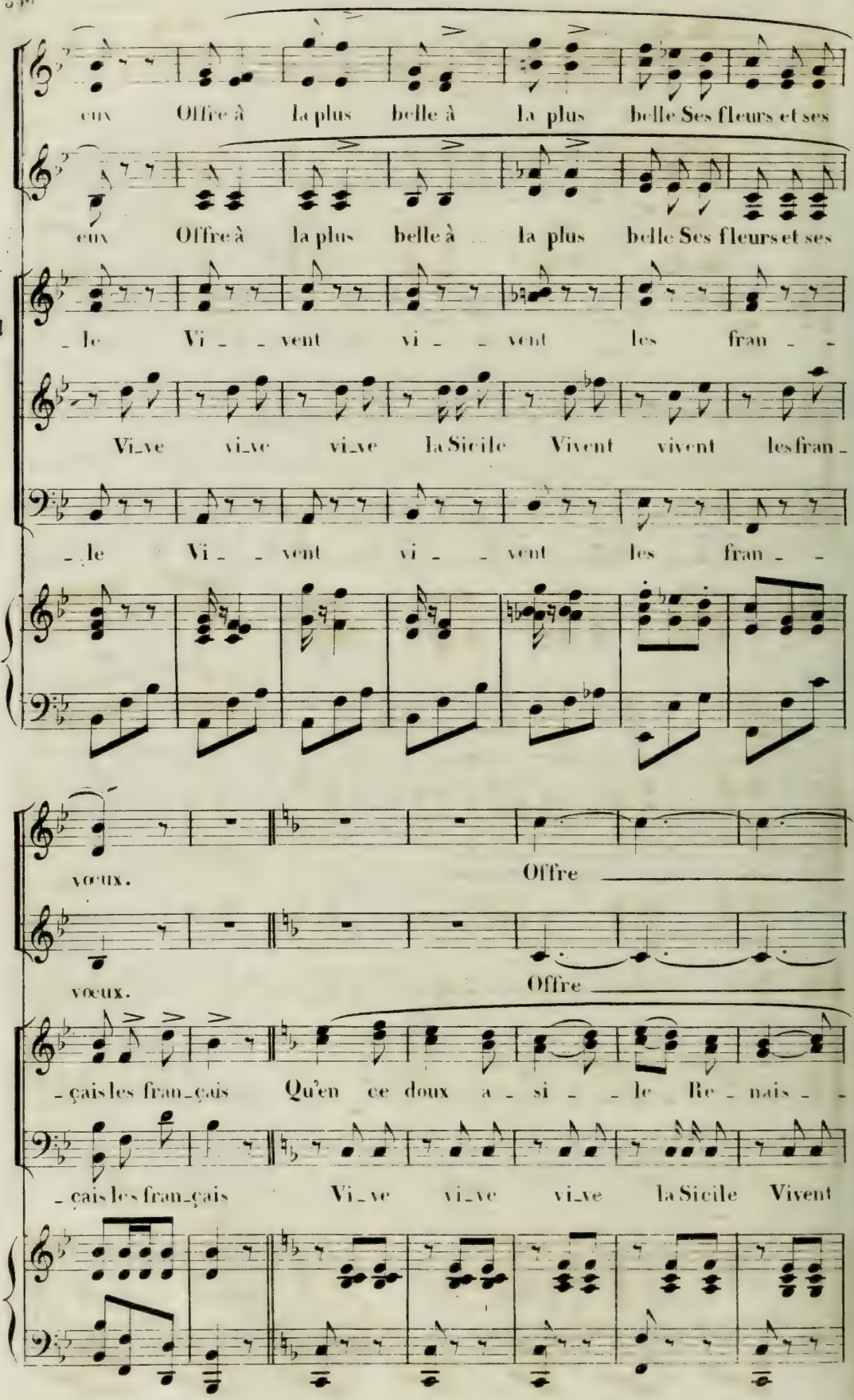


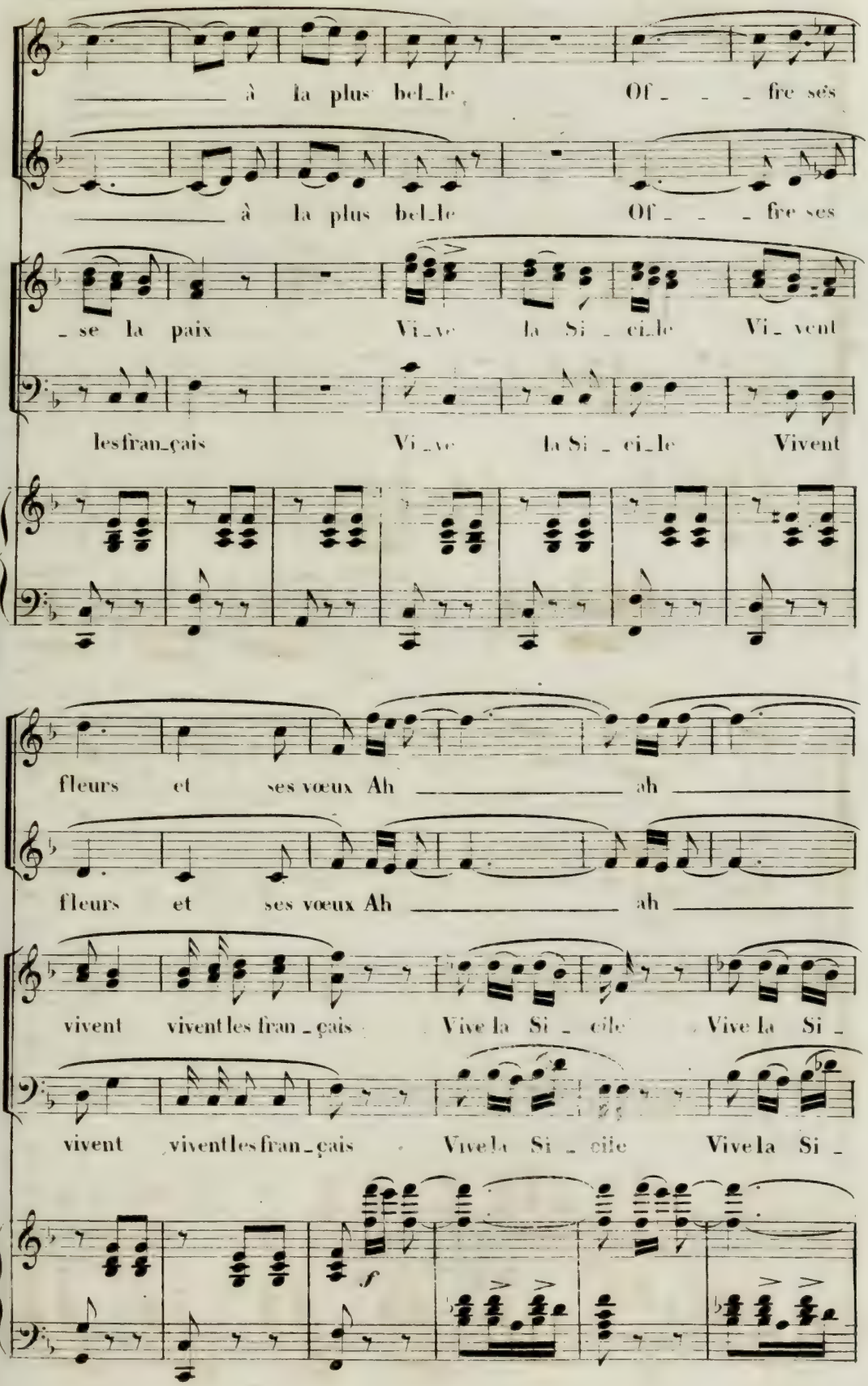

eux Dont l'espoir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'espoir ras_semble Deux
eux Dont l'espoir ras_semble Deux peuples heu_reux Dont l'espoir ras_semble Deux
peuples heu_reux deux peuples deux peuples heu_reux
Qu'en ce
legato.
peuples heu_reux deux peuples deux peuples heu_reux
Qu'en ce
doux a_si_le Re_nais_se la paix
doux a_si_le Re_nais_se la paix Vi_ve vi_ve

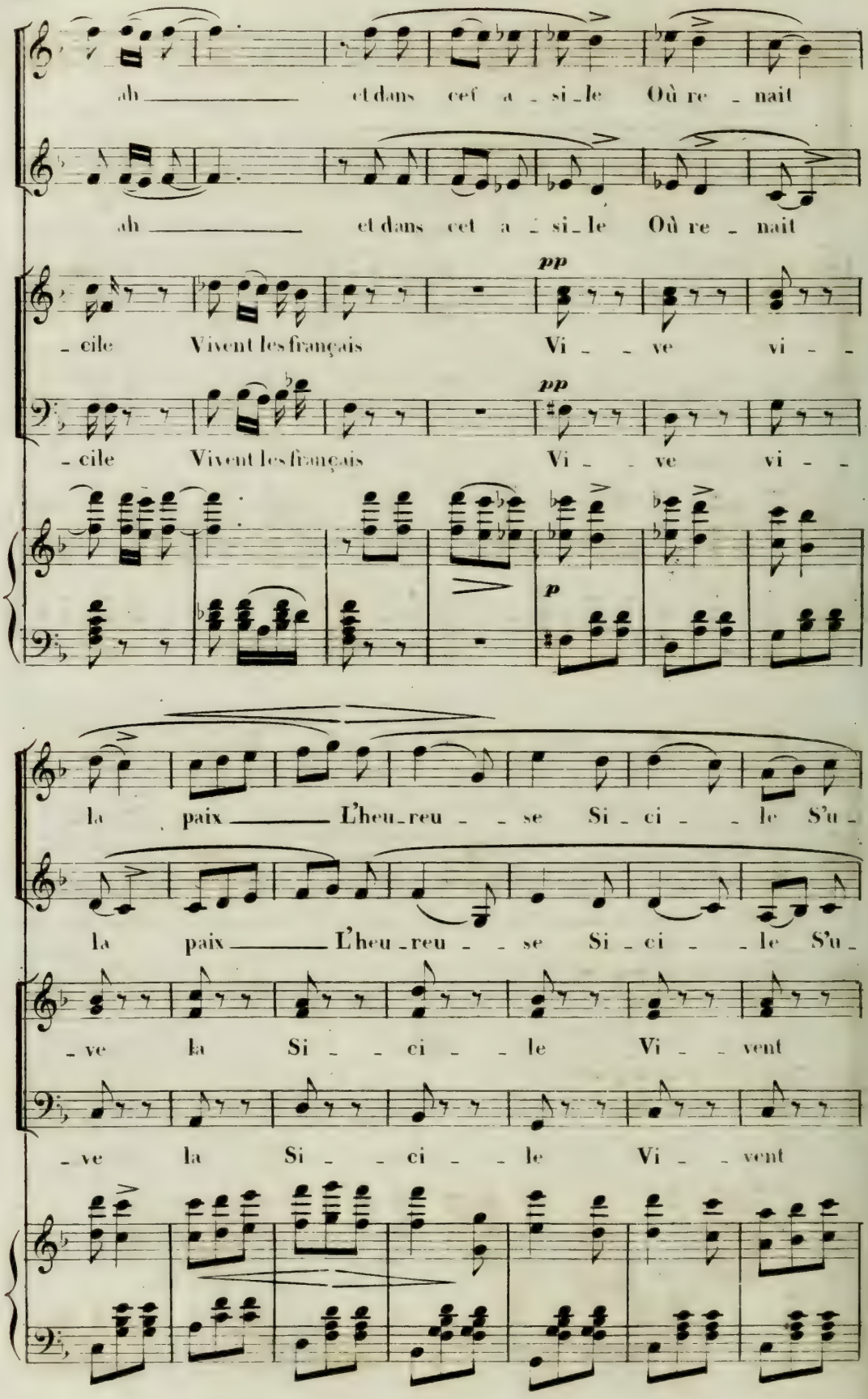

f
Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent vivent vivent les français.
f
Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent vivent vivent les français.
Sopi
L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ces chants joy_
Cont.
L'a_mi_tié fi_dè_le fi_dè_le En ces chants en ces chants joy_
pp
_eux Offre à la plus belle à la plus bel_le Ses fleurs ses
_eux Offre à la plus belle à la plus bel_le Ses fleurs ses
Ch. de Jnes FILLES.

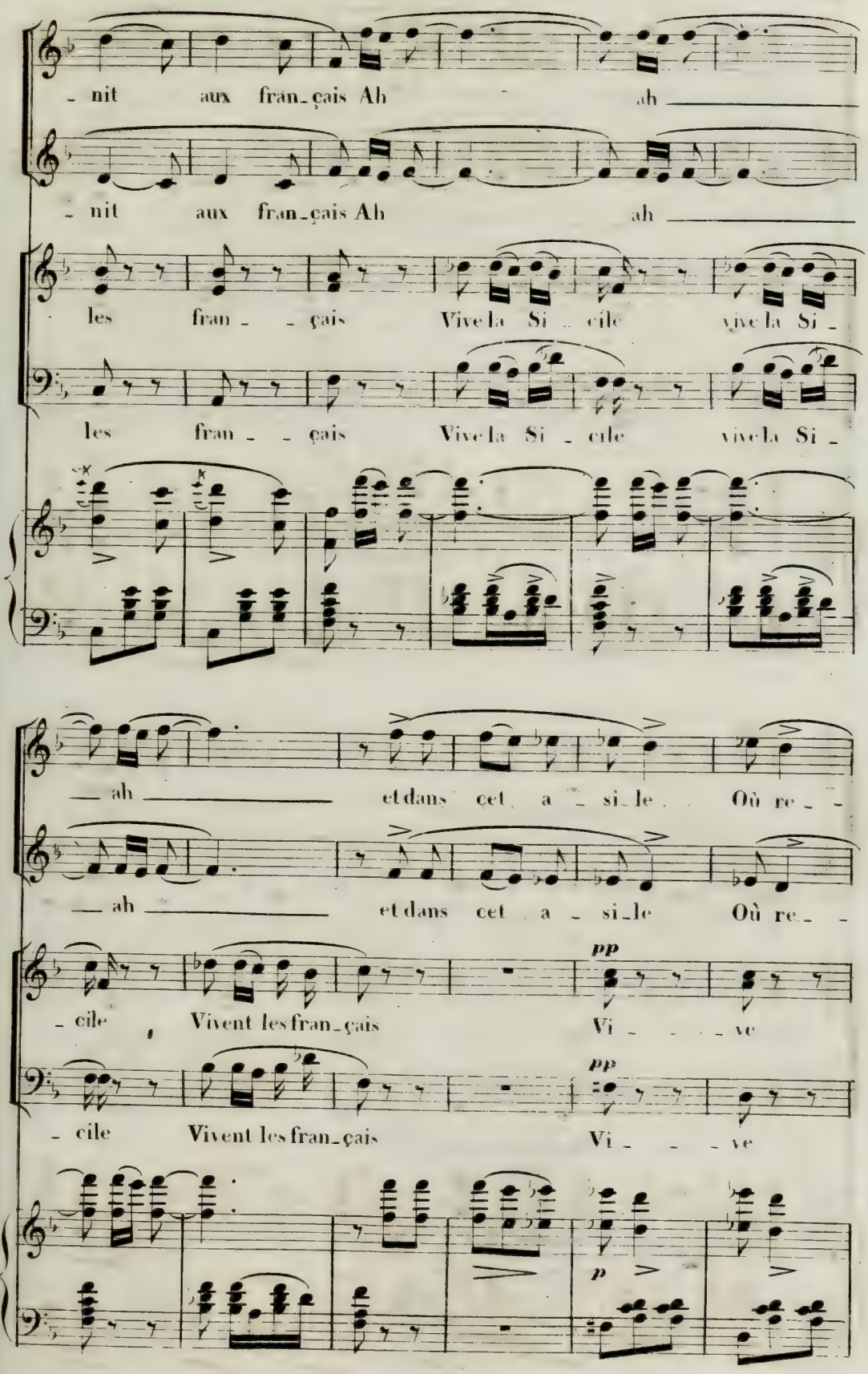

vœux. L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces
vœux. L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces
Ténors.
Vi_vent les fran_çais.
Basses.
Vi_vent les fran_çais.
chants en ces chants joy_eux Offre à la plus belle la plus belle Ses
chants en ces chants joy_eux Offre à la plus belle la plus belle Ses
fleurs et ses vœux.
fleurs et ses vœux.
Ténors.
Cé _ lébrons en_semble L'hymen glo_ri _ eux Dont
Basses.
Cé _ lébrons en_semble L'hymen glo_ri _ eux Dont

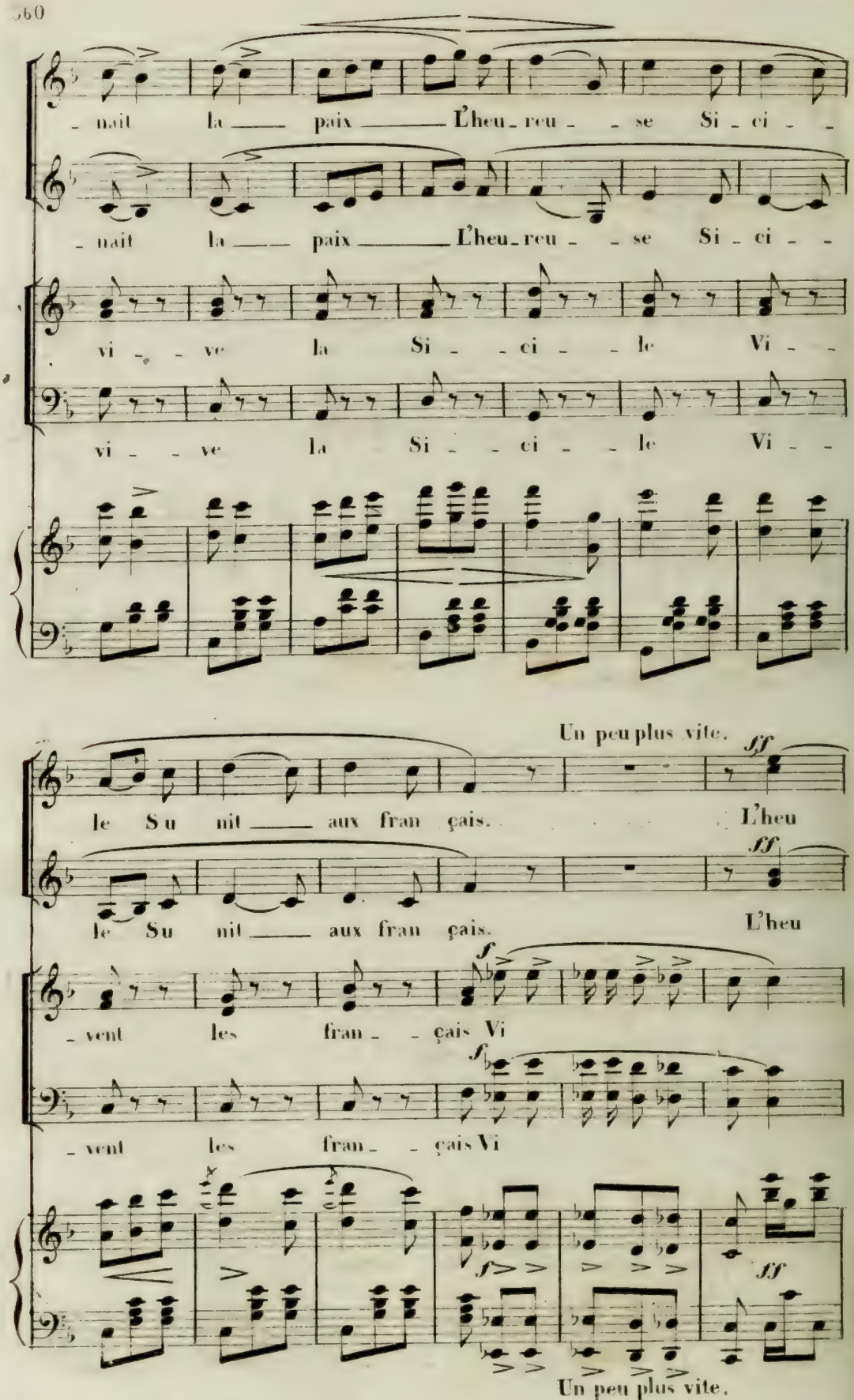

Ténors.
l'es_poir ras _ semble Deux peuples heu _ reux Dont l'es_poir ras _ semble Deux
Basses.
l'es_poir ras _ semble Deux peuples heu _ reux Dont l'es_poir ras _ semble Deux
peuples heu_reux Deux peuples deux peuples heu_reux.
peuples heu_reux Deux peuples deux peuples heu_reux.
Sop.
L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces chants en ses chants joy _
Cont.
L'a_mi _ tié fi _ dè_le fi _ dè_le En ces chants en ses chants joy _
Ten.
Vi _ _ ve vi _ _ ve la Si _ _ ci _ _
1.ers Basses.
Vive vive vive la Sicile Vivent vivent les français
2.des Basses.
Vi _ _ ve vi _ _ ve la Si _ _ ci _ _

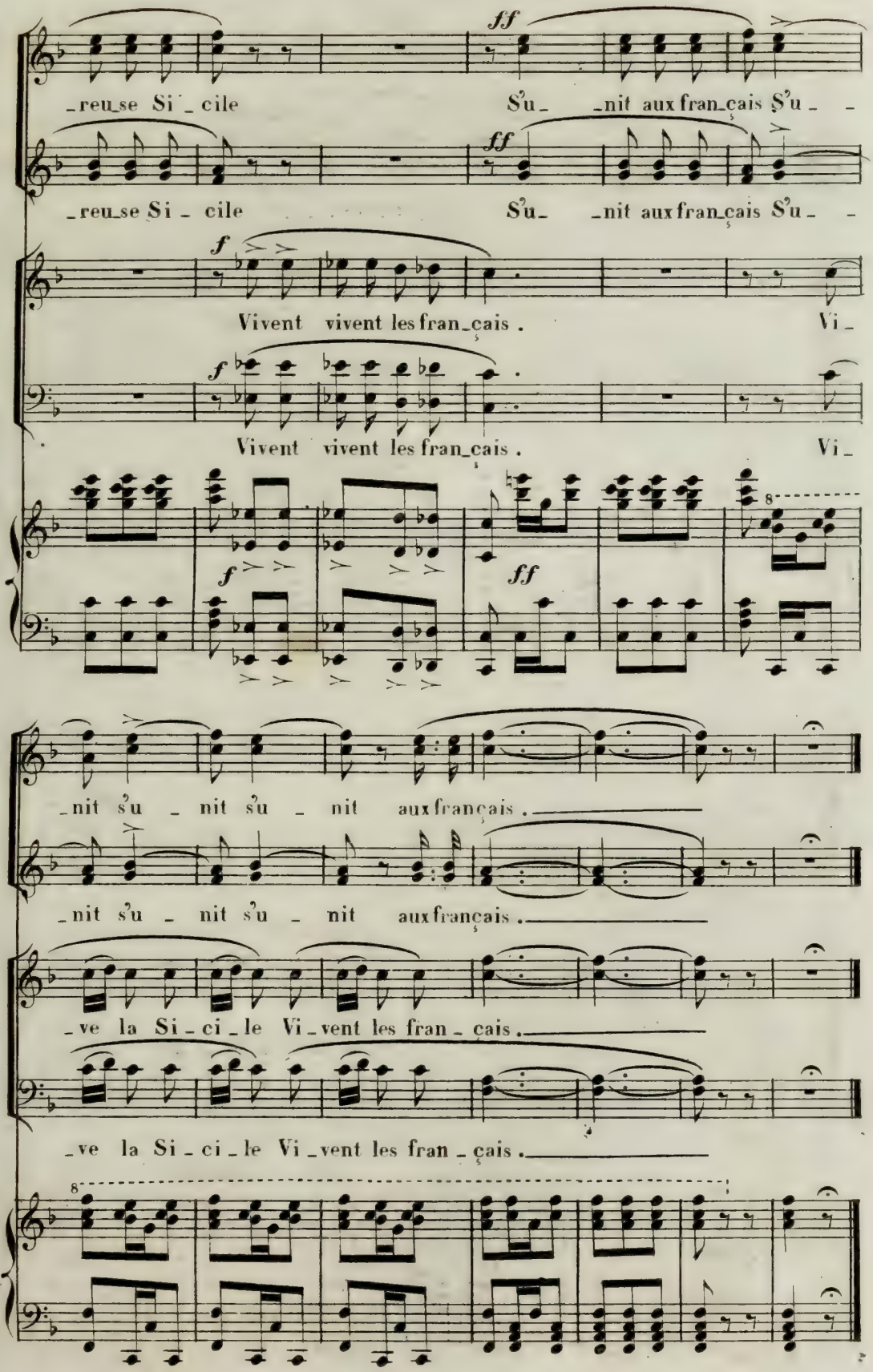

eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses
eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses
_le Vi_ _ vent vi_ _ vent les fran_ _
Vi_ve vi_ve vi_ve la Sicile Vivent vivent les fran_
_le Vi_ _ vent vi_ _ vent les fran_ _
vœux. Offre
vœux. Offre
_çais les fran_çais Qu'en ce doux a_si_ _le Re_nais_ _
_çais les fran_çais Vi_ve vi_ve vi_ve la Sicile Vivent


à la plus bel_le Of_ _ _fre ses
à la plus bel_le Of_ _ _fre ses
_se la paix Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent
les fran_çais Vi_ve la Si_ci_le Vivent
fleurs et ses vœux Ah _____ ah _____
fleurs et ses vœux Ah _____ ah _____
vivent vivent les fran_çais Vive la Si_cile Vive la Si_
vivent vivent les fran_çais Vive la Si_cile Vive la Si_
f


ah _____ et dans cet a _ si _ le Où re _ nait
ah _____ et dans cet a _ si _ le Où re _ nait
pp
_ cile Vivent les français Vi _ _ ve vi _ _
pp
_ cile Vivent les français Vi _ _ ve vi _ _
p
la paix _____ L'heu _ reu _ _ se Si _ ci _ _ le S'u _
la paix _____ L'heu _ reu _ _ se Si _ ci _ _ le S'u _
_ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ _ vent
_ ve la Si _ _ ci _ _ le Vi _ _ vent

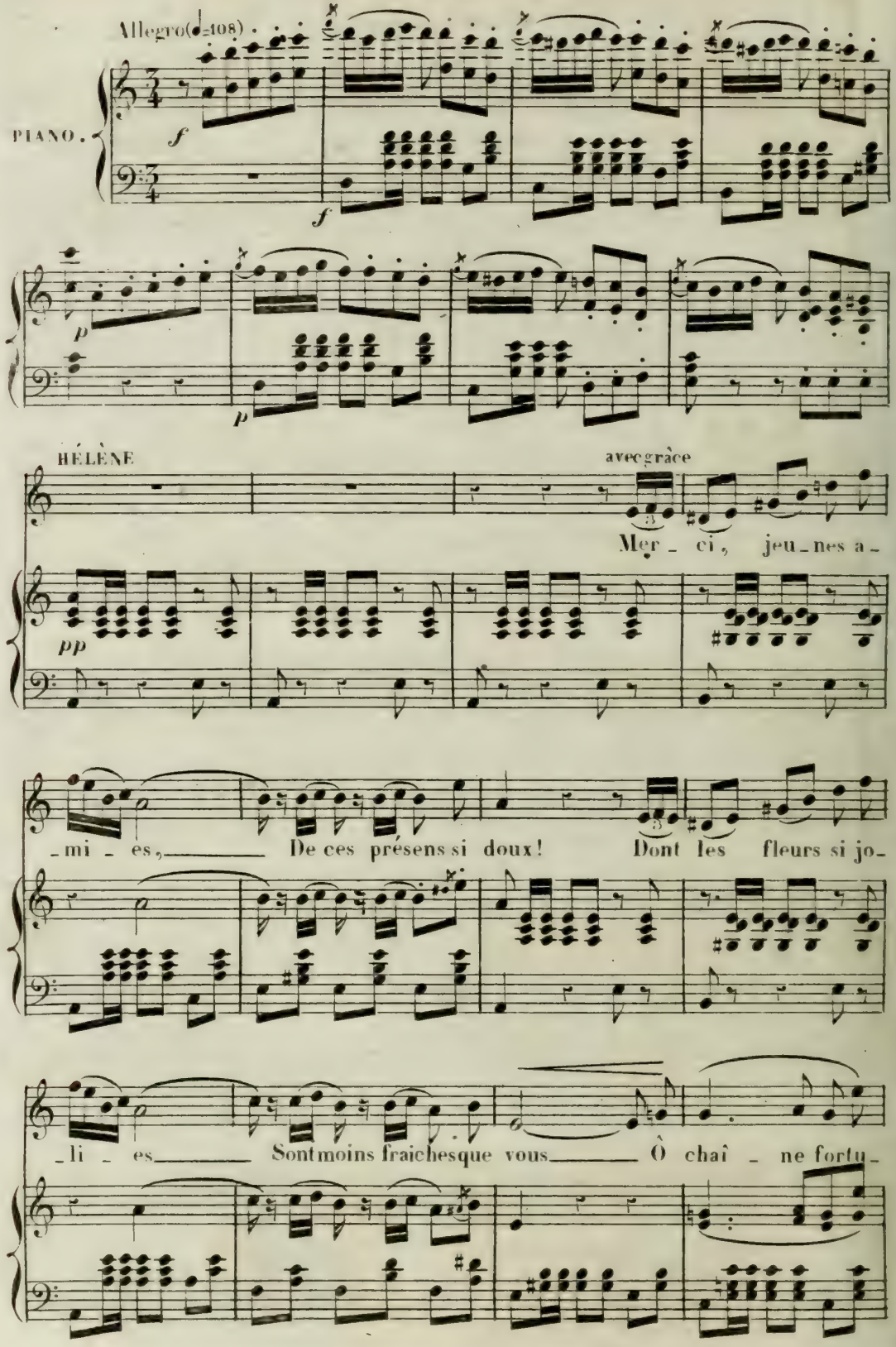

- nit aux fran_çais Ah ah
- nit aux fran_çais Ah ah
les fran_ _ çais Vive la Si_cile vive la Si_
les fran_ _ çais Vive la Si_cile vive la Si_
_ ah et dans cet a_si_le Où re_
_ ah et dans cet a_si_le Où re_
pp
_ cile Vivent les fran_çais Vi_ _ _ ve
pp
_ cile Vivent les fran_çais Vi_ _ _ ve
p

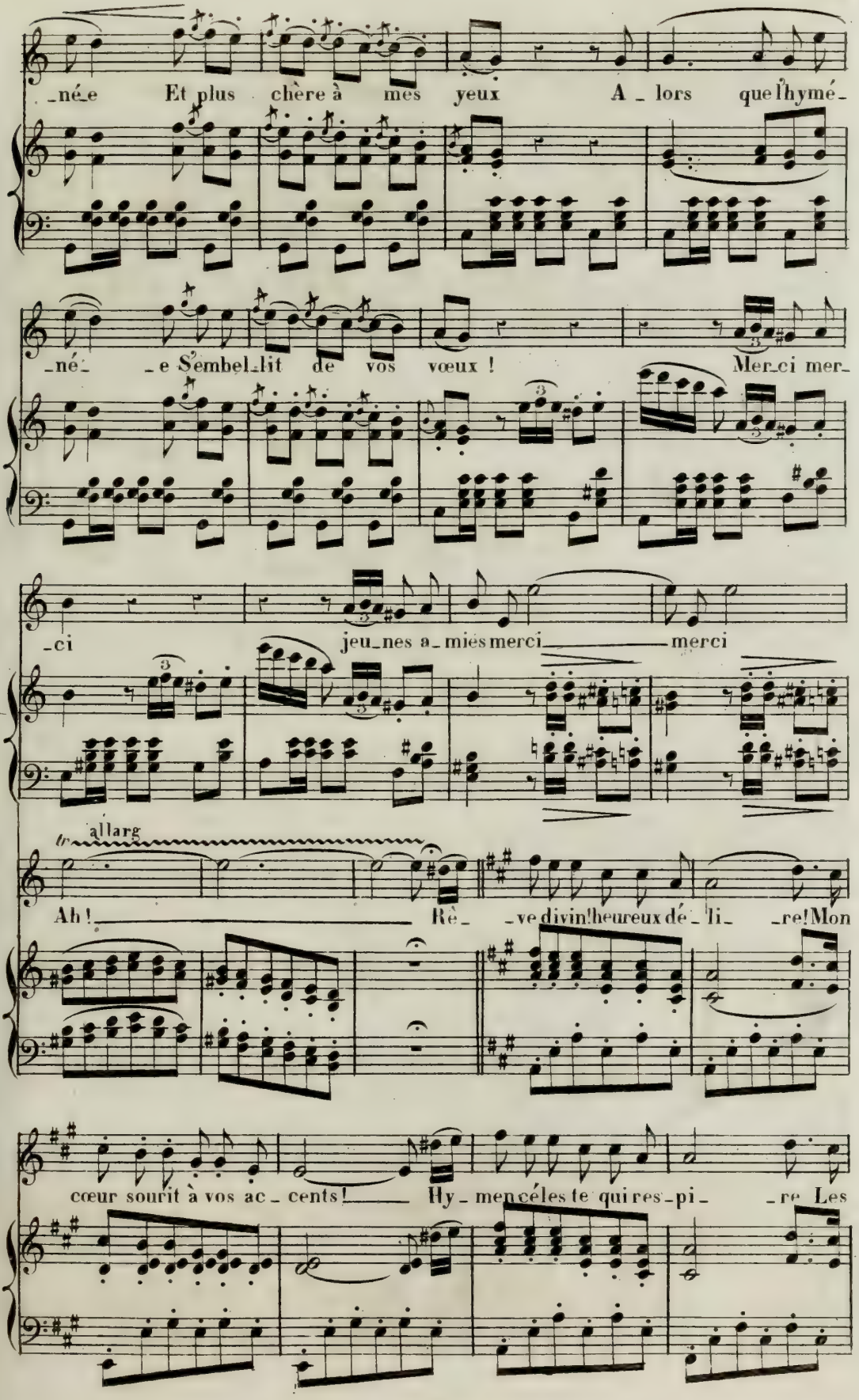

nait la paix L'heu reu se Si ci
nait la paix L'heu reu se Si ci
vi ve la Si ci le Vi
vi ve la Si ci le Vi
Un peu plus vite.
ff
le Su nit aux fran çais. L'heu
ff
le Su nit aux fran çais. L'heu
f
vent les fran çais Vi
f
vent les fran çais Vi
f
ff
Un peu plus vite.

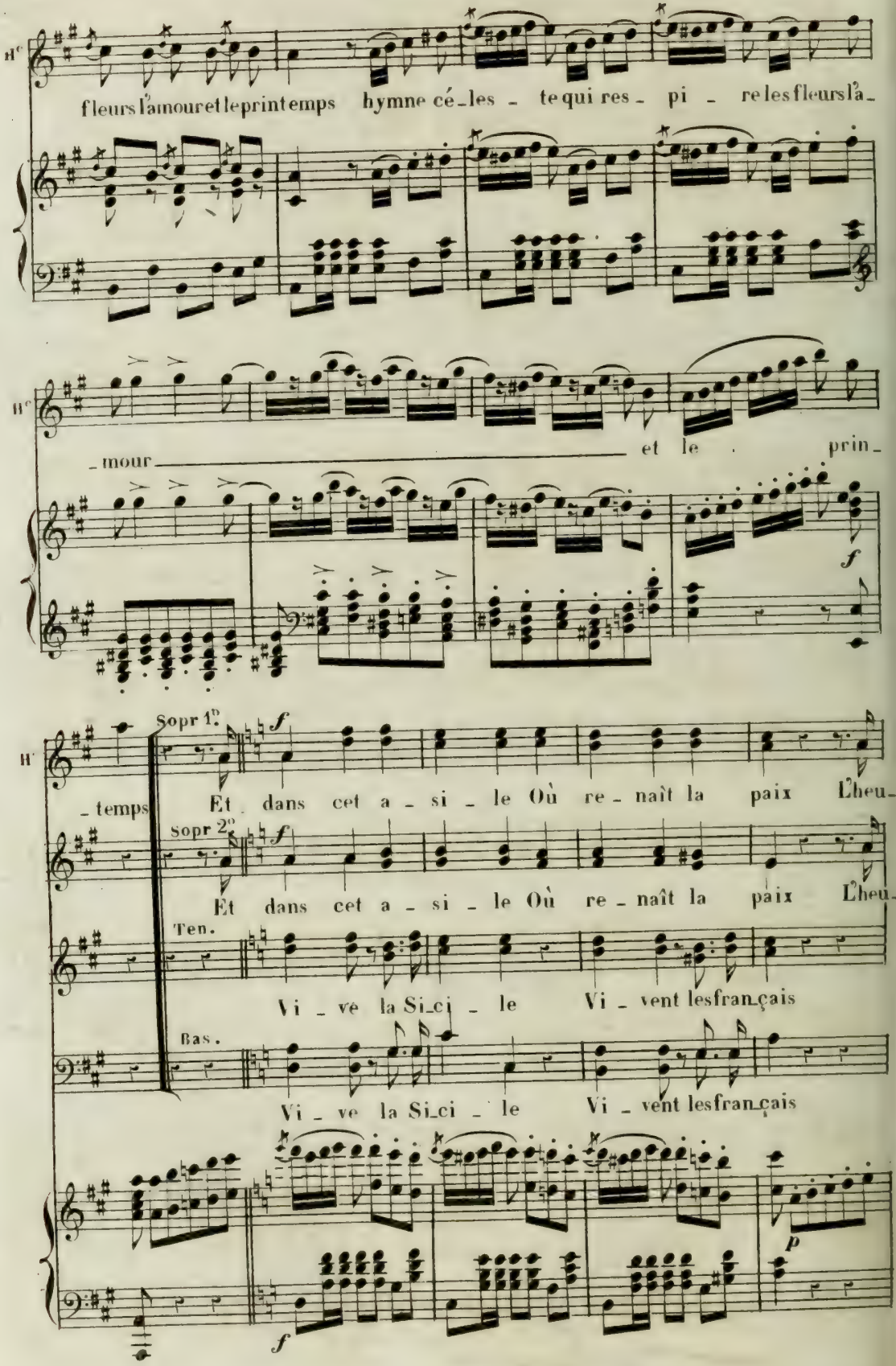

_reu_se Si _ cile S'u_ _nit aux fran_çais S'u_ _
_reu_se Si _ cile S'u_ _nit aux fran_çais S'u_ _
Vivent vivent les fran_çais. Vi_
Vivent vivent les fran_çais. Vi_
_nit s'u _ nit s'u _ nit aux français.
_nit s'u _ nit s'u _ nit aux français.
_ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les fran _ çais.
_ve la Si _ ci _ le Vi _ vent les fran _ çais.

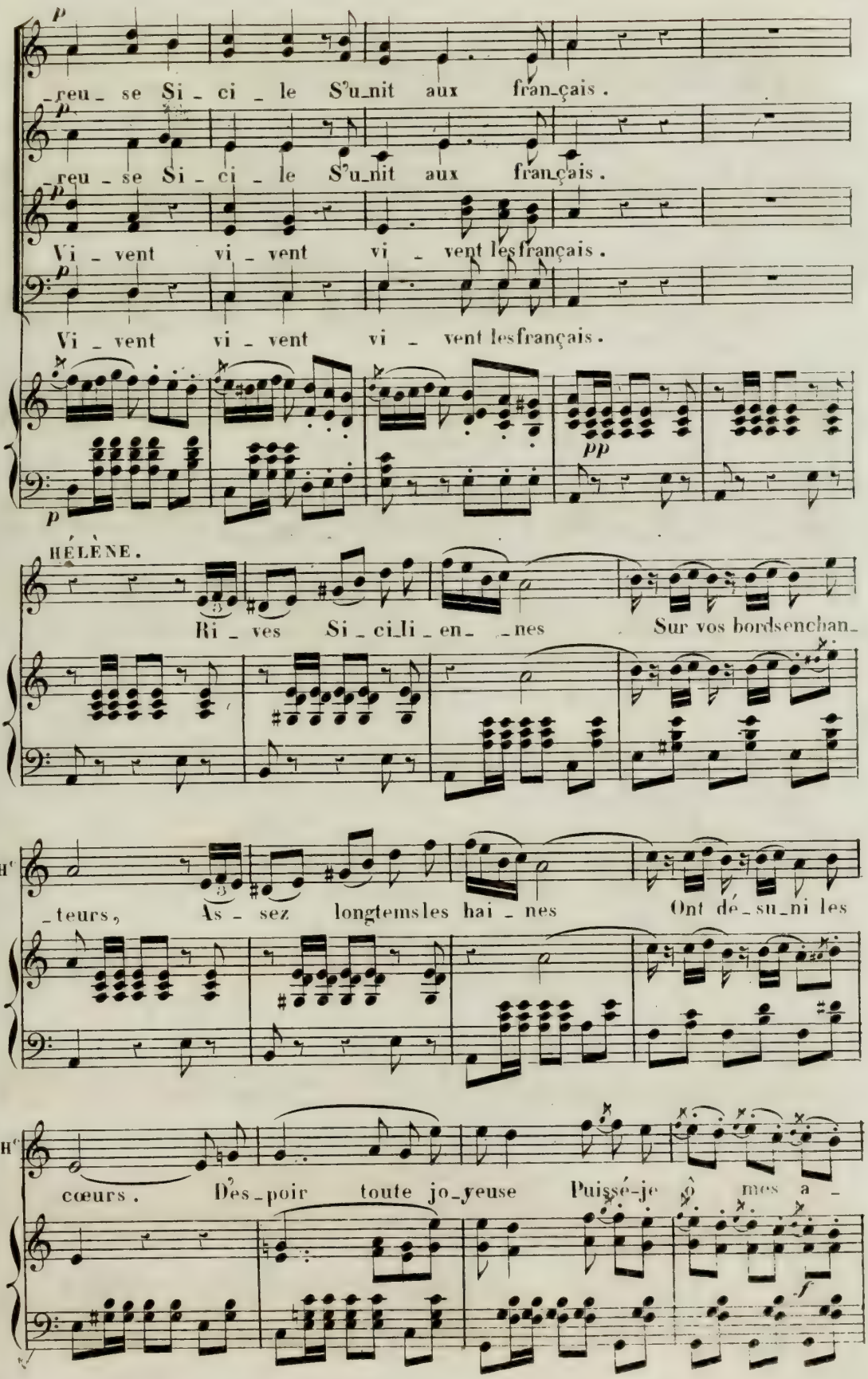
N. 18.

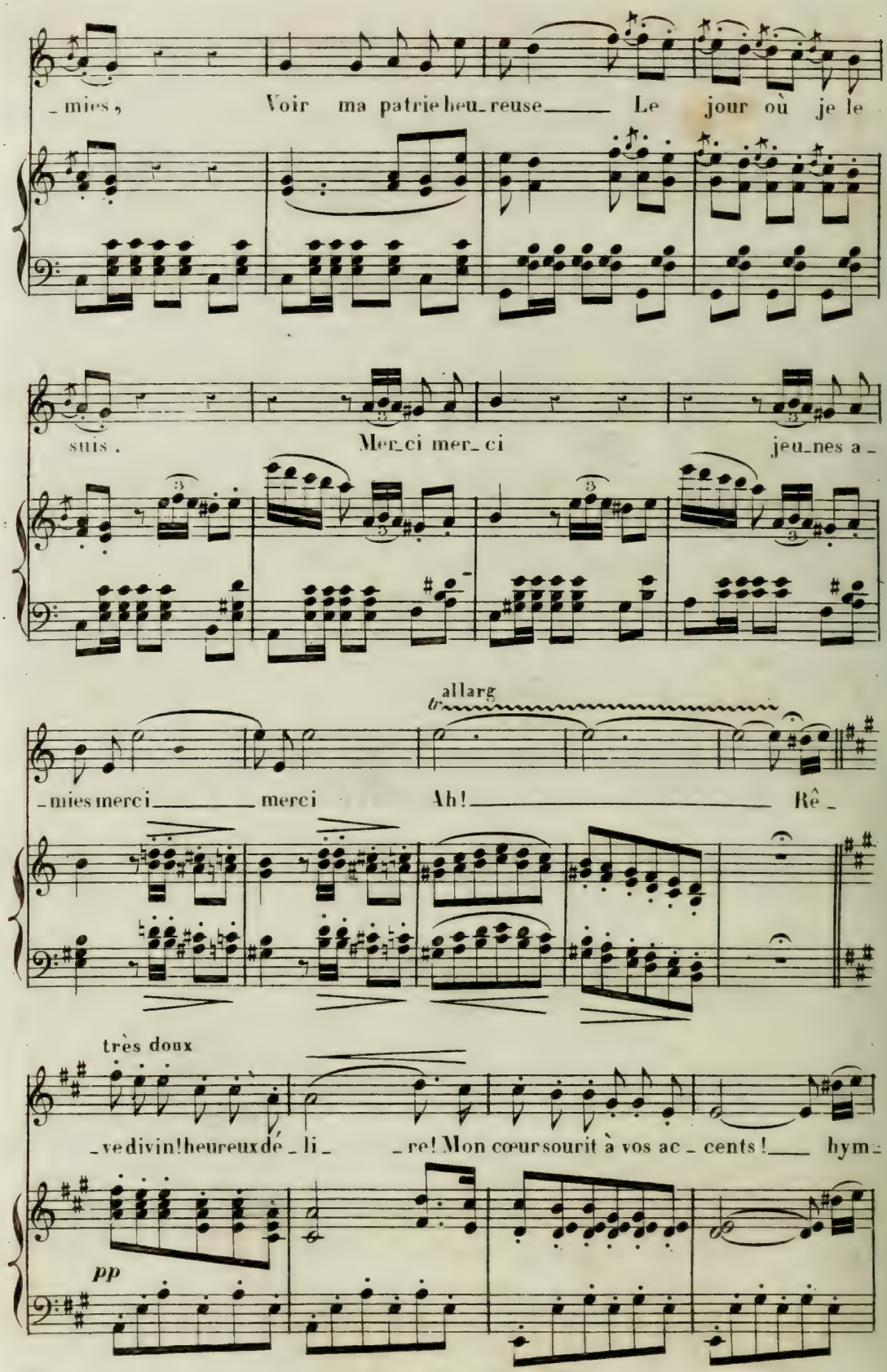
SICILIENNE.

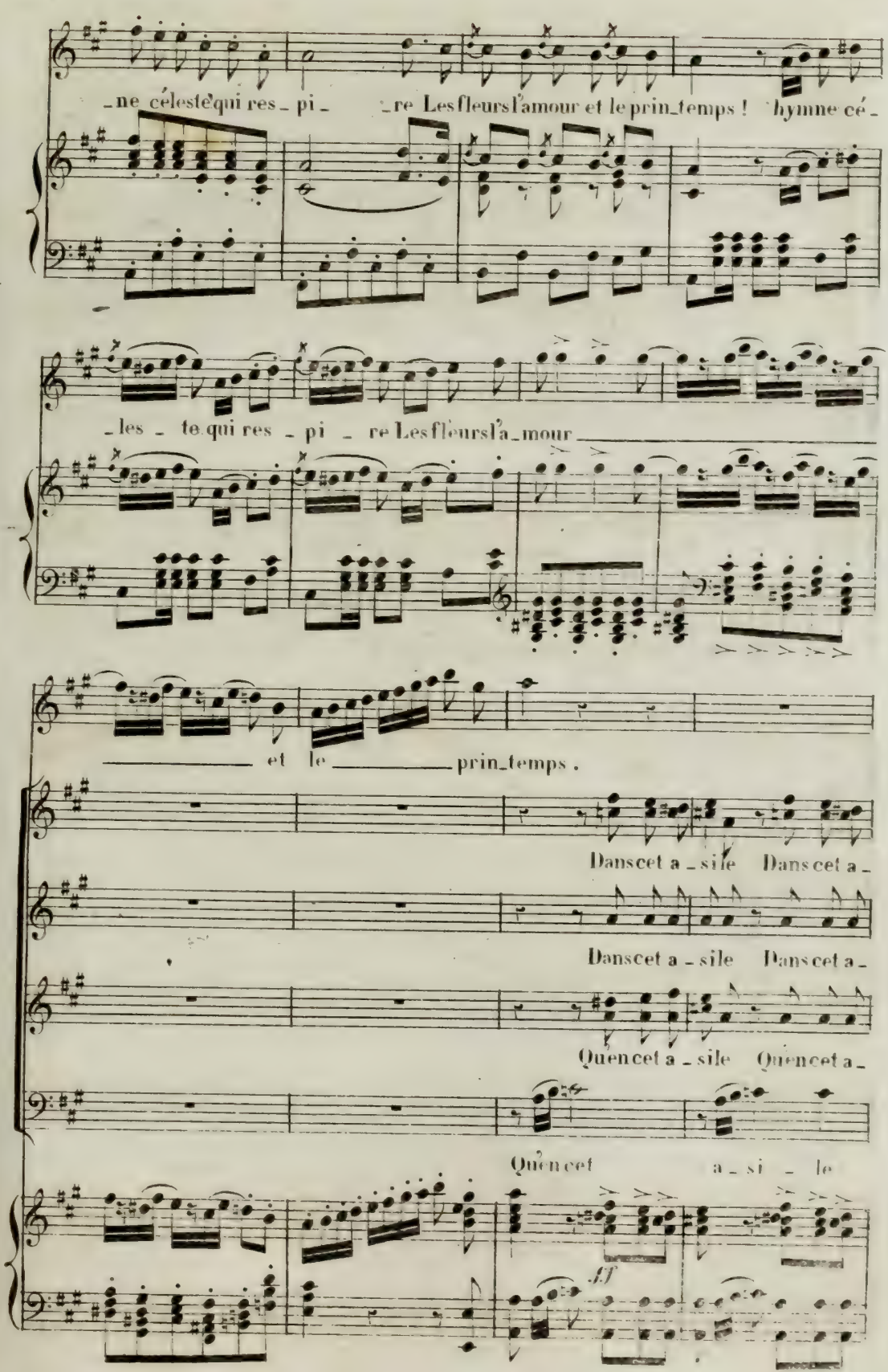



-né-e Et plus chère à mes yeux A - lors que l'hymé-
-né- -e S'embel-lit de vos vœux ! Mer-ci mer-
-ci jeu-nes a-miés merci merci
allarg
Ah ! Rê- -ve divin! heureux dé- li- -re! Mon
cœur sourit à vos ac- cents! Hy- men céleste qui res-pi- -re Les

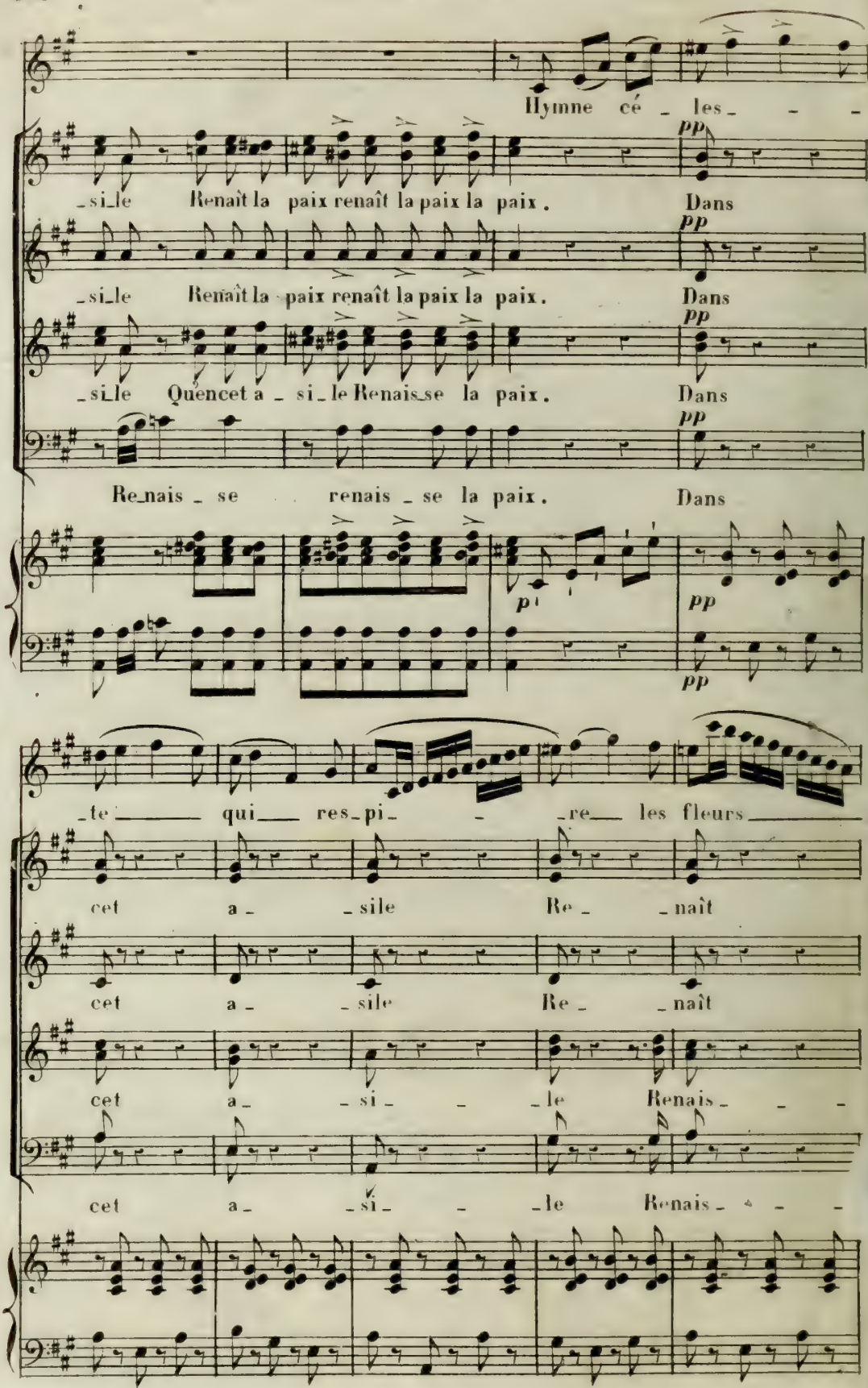

H.c
fleurs l'amour et le printemps hymne cé_les_te qui res_pi_re les fleurs la_
H.c
mour et le prin
f
H.
_temps
Sopr 1.o
f
Et dans cet a_si_le Où re_naît la paix L'heu_
Sopr 2.o
f
Et dans cet a_si_le Où re_naît la paix L'heu_
Ten.
Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent les français
Bas.
Vi_ve la Si_ci_le Vi_vent les français
f
p
f

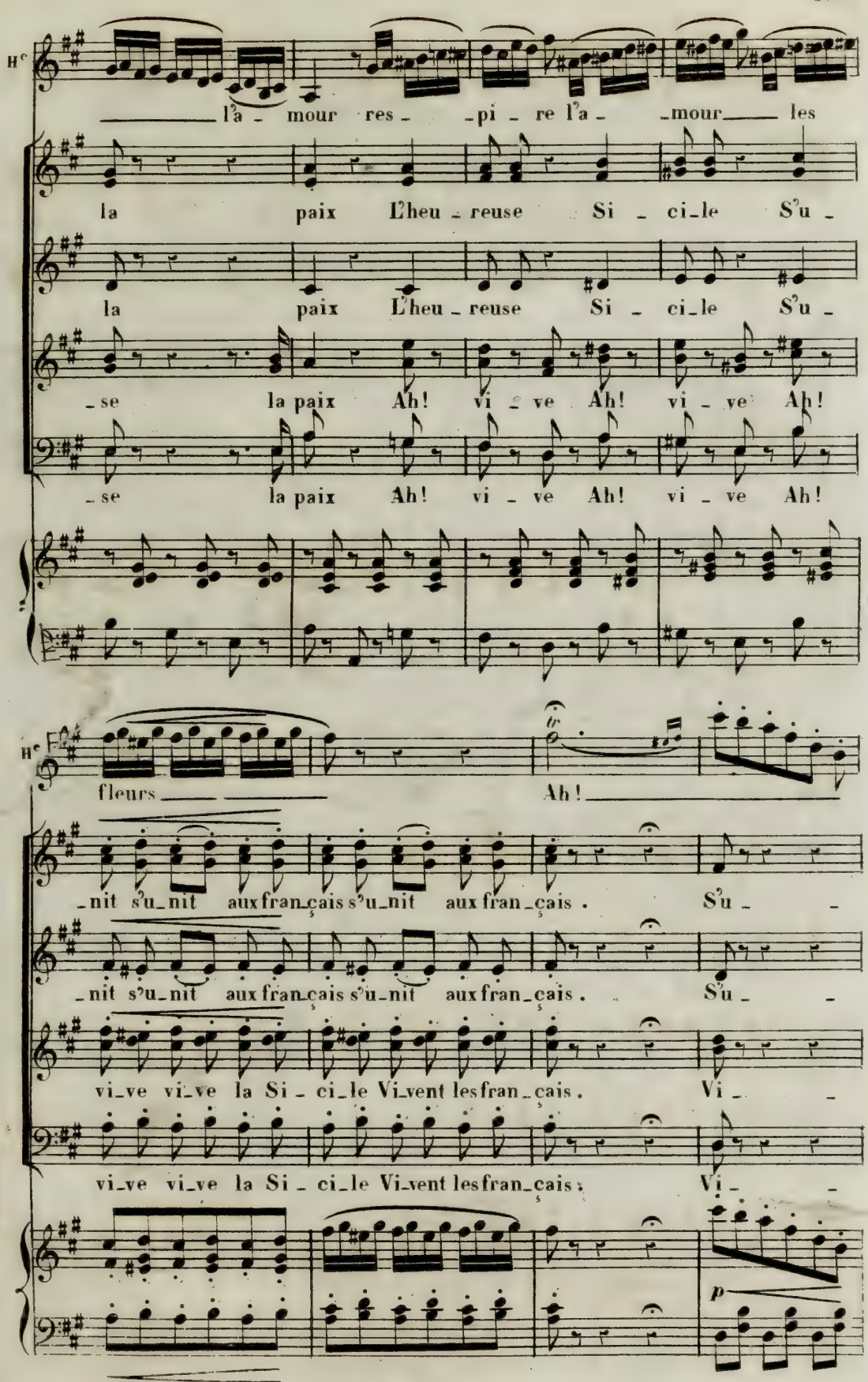

p
reu_se Si_ci_le S'u_nit aux fran_çais.
p
reu_se Si_ci_le S'u_nit aux français.
p
Vi_vent vi_vent vi_vent lesfrançais.
p
Vi_vent vi_vent vi_vent lesfrançais.
pp
p
HÉLÈNE.
Ri_ves Si_ci_li_en_ _nes Sur vos bordsenchan_
H.
_teurs, As_sez longtemsles hai_nes Ont dé_su_ni les
H.
cœurs. Des_poir toute jo_yeuse Puissé-je ô mes a_
f

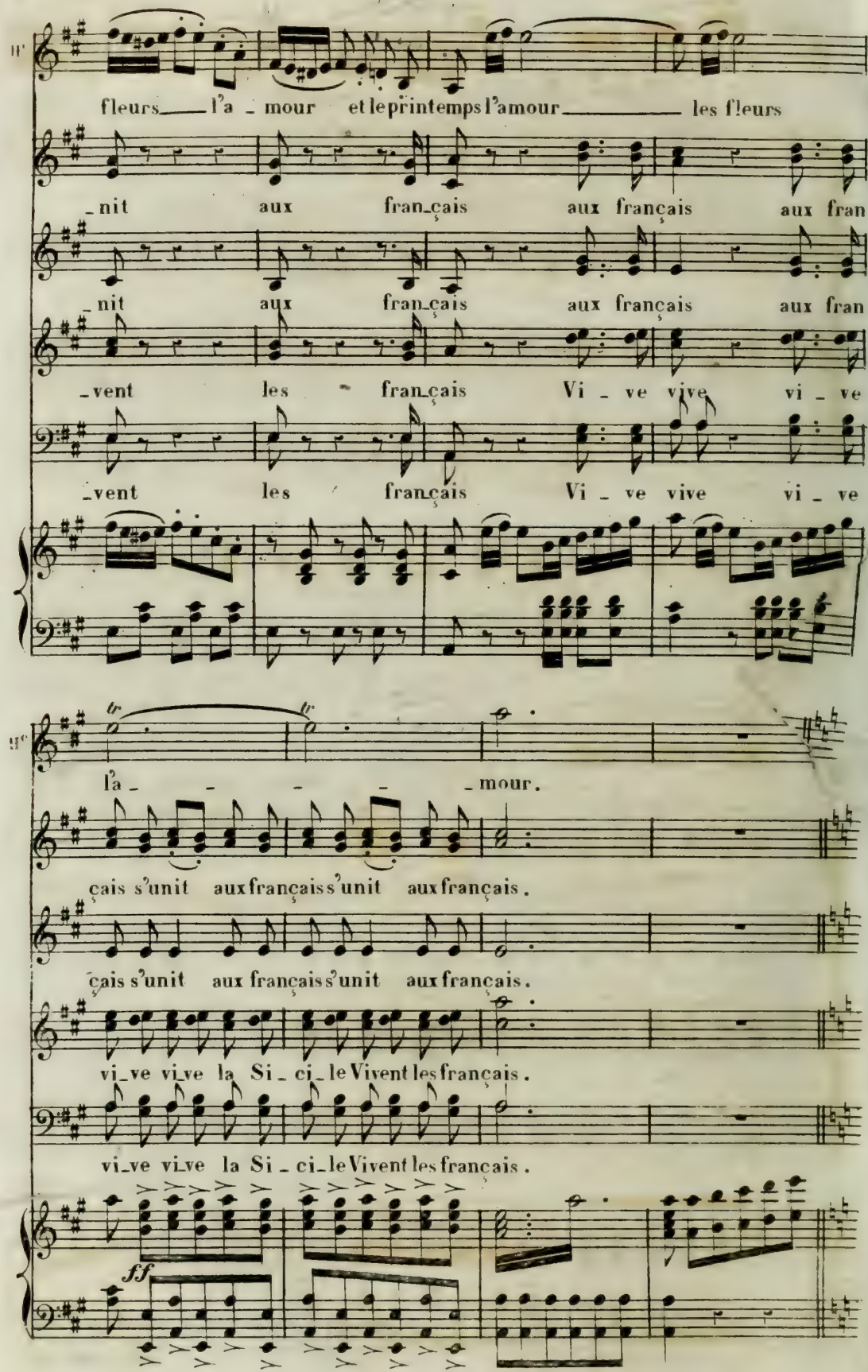

_mies, Voir ma patrie heu_reuse Le jour où je le
suis. Mer_ci mer_ci jeu_nes a_
allarg
mies merci merci Ah! Rê
très doux
_ve divin! heureux dé_li_ _re! Mon cœur sourit à vos ac_cents! hym_
pp

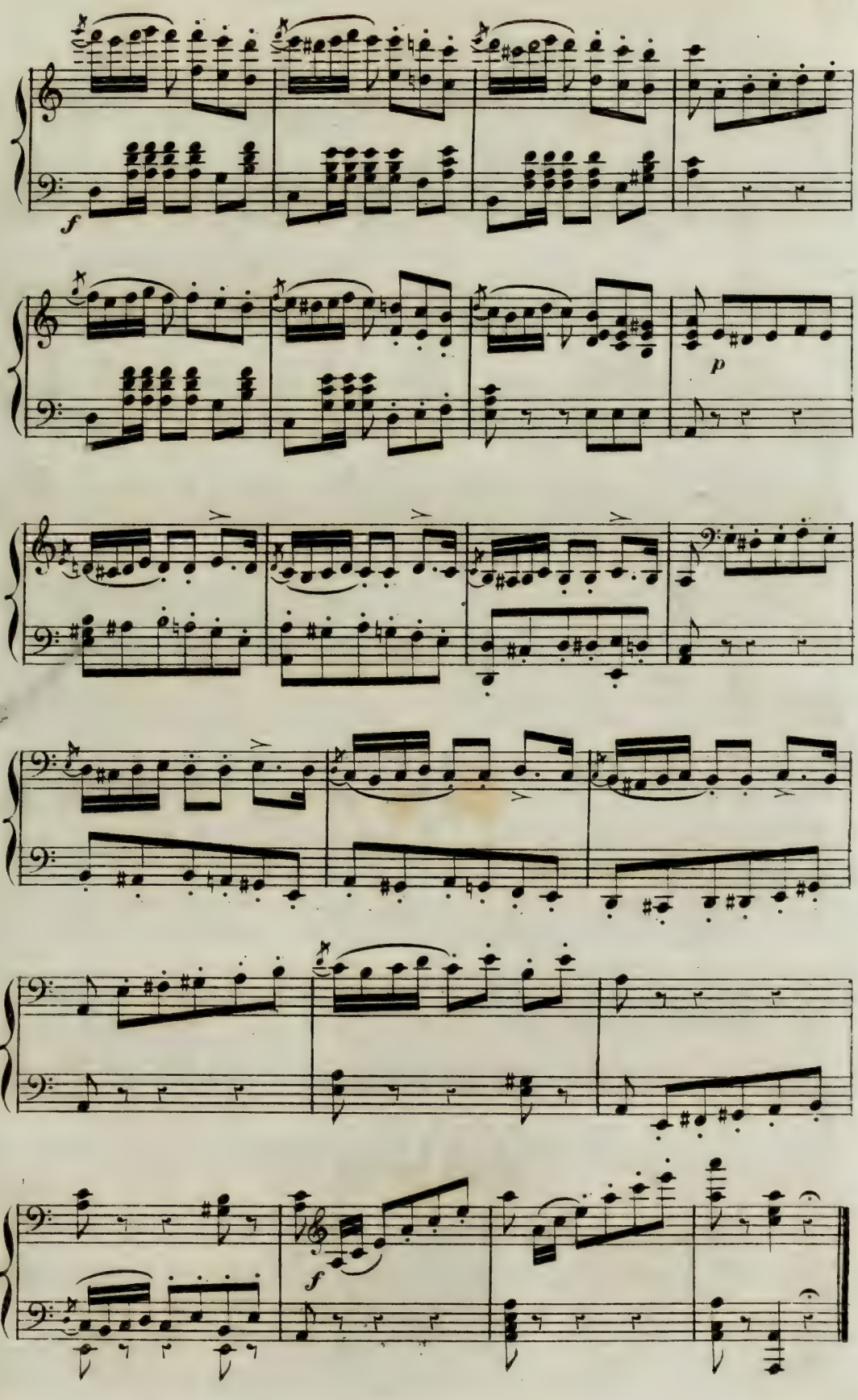

ne céleste qui res pi re Les fleurs l'amour et le prin temps ! hymne cé
les te qui res pi re Les fleurs l'a mour
et le prin temps .
Dans cet a sile Dans cet a
Dans cet a sile Dans cet a
Qu'en cet a sile Qu'en cet a
Qu'en cet a si le
ff

3.


Hymne cé _ les _ _ _
_si_le Renaît la paix renaît la paix la paix. Dans
_si_le Renaît la paix renaît la paix la paix. Dans
_si_le Quencet a _ si _ le Renais_se la paix. Dans
Re_nais _ se renais _ se la paix. Dans
pp
p
_te _ qui _ res_pi _ _ re _ les fleurs
cet a _ _sile Re _ _naît
cet a _ _sile Re _ _naît
cet a _ _si _ _le Renais _ _ _
cet a _ _si _ _le Renais _ _ _


H^e
l'a - mour res - pi - re l'a - mour les
la paix L'heu - reuse Si - ci - le S'u -
la paix L'heu - reuse Si - ci - le S'u -
- se la paix Ah! vi - ve Ah! vi - ve Ah!
- se la paix Ah! vi - ve Ah! vi - ve Ah!
H^e
fleurs
Ah!
- nit s'u - nit aux fran - çais s'u - nit aux fran - çais . S'u -
- nit s'u - nit aux fran - çais s'u - nit aux fran - çais . S'u -
vi - ve vi - ve la Si - ci - le Vi - vent les fran - çais . Vi -
vi - ve vi - ve la Si - ci - le Vi - vent les fran - çais . Vi -
p

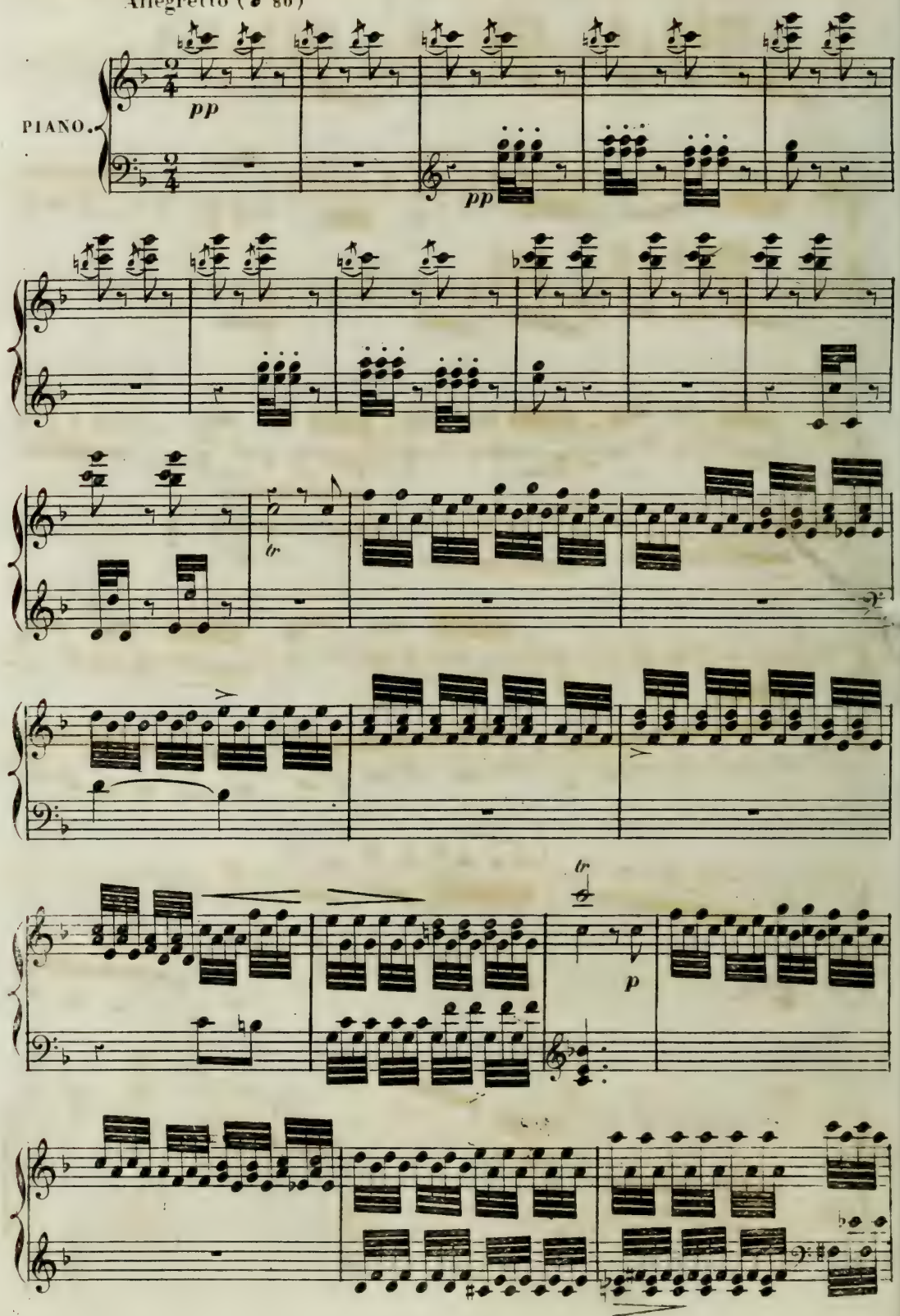

fleurs l'a - mour et le printemps l'amour les fleurs
- nit aux fran-çais aux français aux fran-
- nit aux fran-çais aux français aux fran-
- vent les fran-çais Vi - ve vive vi - ve
- vent les français Vi - ve vive vi - ve
l'a - - - - mour.
çais s'unit aux français s'unit aux français.
çais s'unit aux français s'unit aux français.
vi-ve vi-ve la Si - ci-le Vivent les français.
vi-ve vi-ve la Si - ci-le Vivent les français.
ff

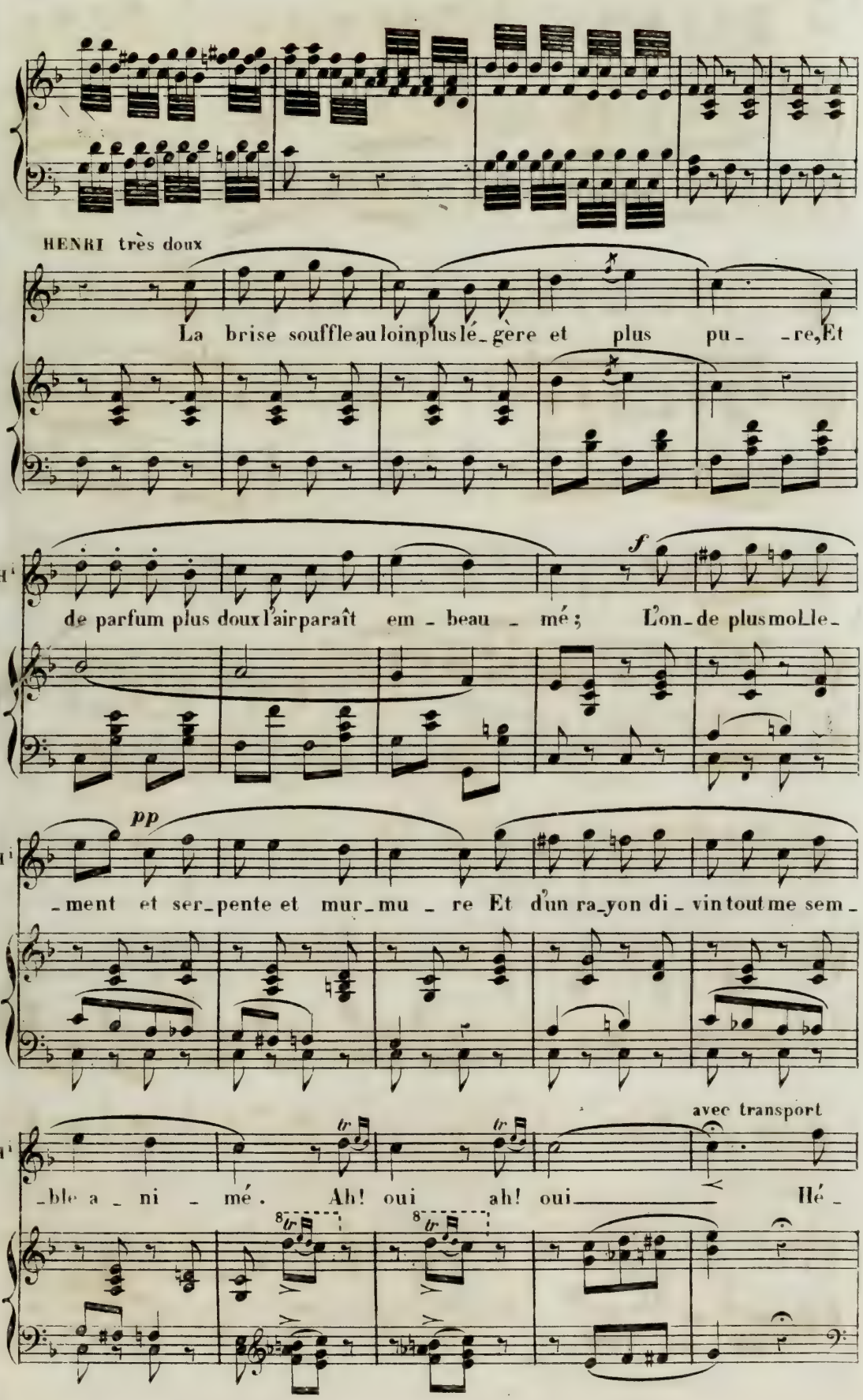

f
p
f

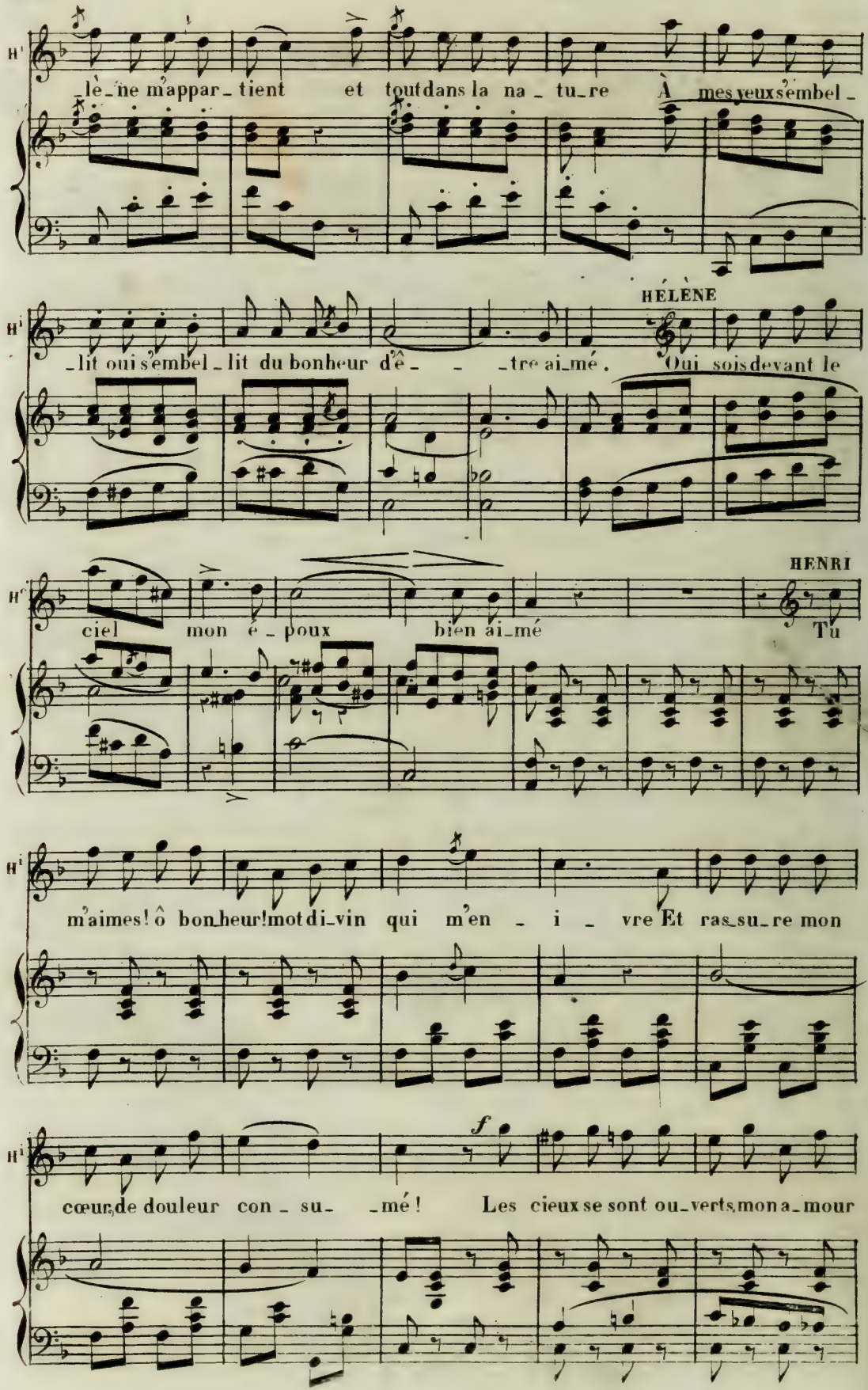
N°19.

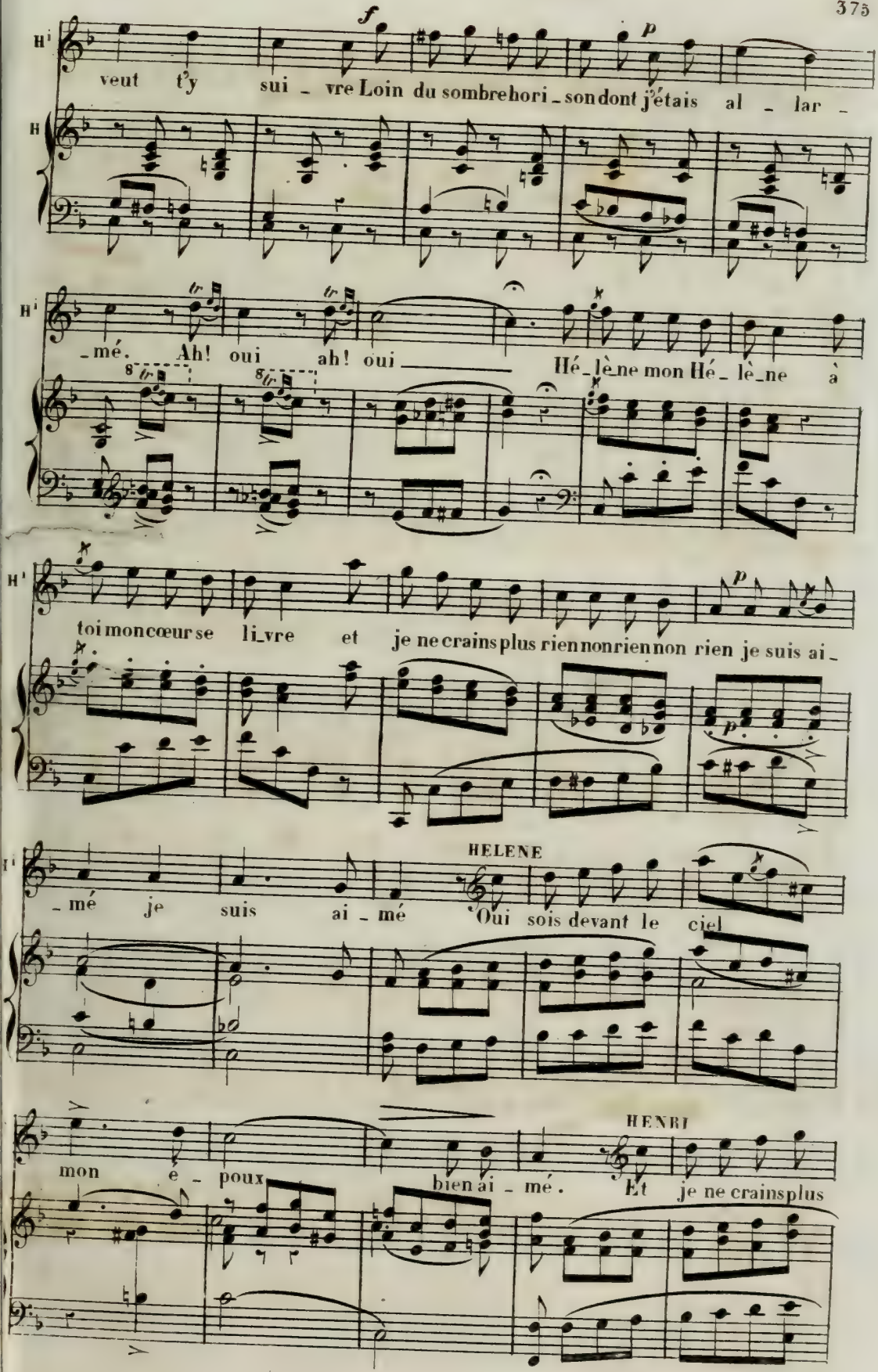
MÉLODIE.

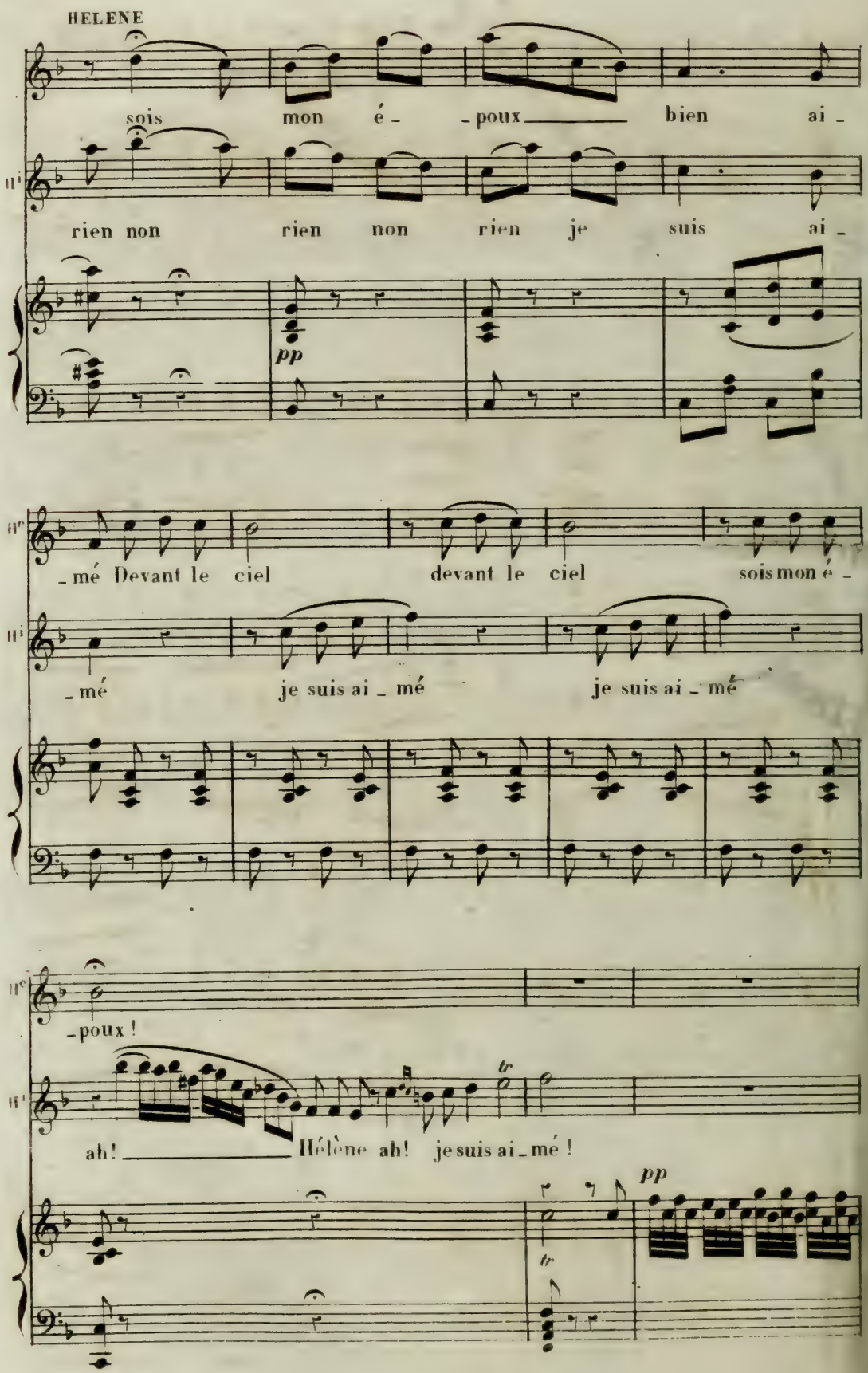
Allegretto (♩ 80)

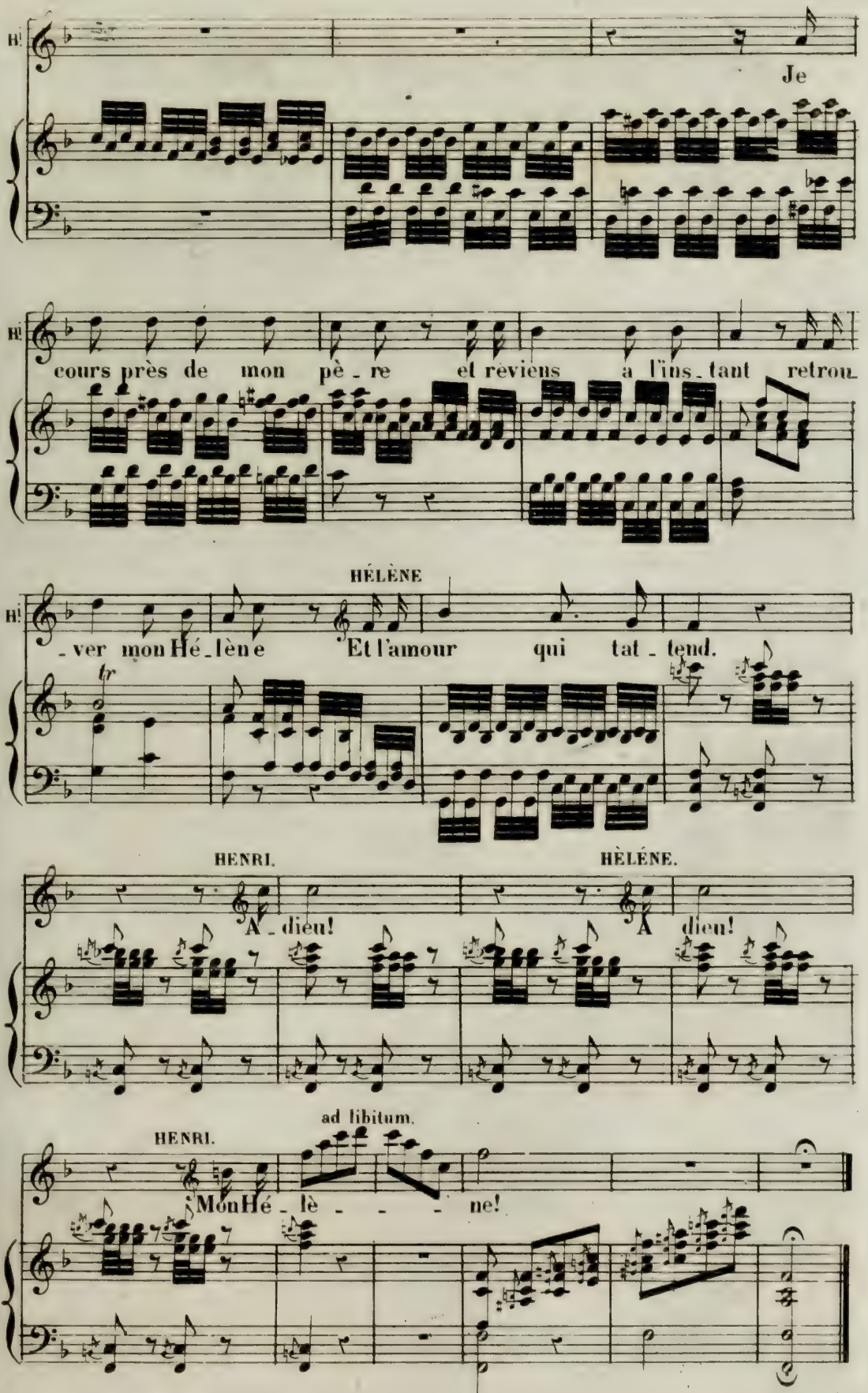



HENRI très doux
La brise souffle au loin plus lé_gère et plus pu_ _re, Et
H.
de parfum plus doux l'air paraît em_beau_mé; L'on_de plus mol_le_
f
H.
pp
_ment et ser_pente et mur_mu_re Et d'un ra_yon di_vin tout me sem_
H.
avec transport
_ble a_ni_mé. Ah! oui ah! oui Hé_


H'
lè_ne m'appar_tient et tout dans la na_tu_re À mes yeux s'embel_
HÉLÈNE
_lit oui s'embel_lit du bonheur d'ê_ _tre ai_mé. Oui sois devant le
HENRI
ciel mon é_poux bien ai_mé Tu
m'aimes! ô bon_heur! mot di_vin qui m'en_i_vre Et ras_su_re mon
cœur, de douleur con_su_ _mé! Les cieux se sont ou_verts, mon a_mour


H
veut t'y sui - vre Loin du sombre hori - son dont j'étais al - lar -
- mé. Ah! oui ah! oui Hé - lè - ne mon Hé - lè - ne à
toi mon cœur se li - vre et je ne crains plus rien non rien non rien je suis ai -
HELENE
- mé je suis ai - mé Oui sois devant le ciel
HENRI
mon é - poux bien ai - mé. Et je ne crains plus


HELENE
sois mon é - poux bien ai -
II
rien non rien non rien je suis ai -
pp
II
- mé Devant le ciel devant le ciel sois mon é -
II
- mé je suis ai - mé je suis ai - mé
II
- poux !
II
ah! Hélène ah! je suis ai - mé !
tr
pp
tr


Je
cours près de mon pè - re et reviens à l'ins - tant retrou -
HÉLÈNE
- ver mon Hé - lène Et l'amour qui tat - tend.
HENRI.
A - dieu!
HÈLÉNE.
A dieu!
ad libitum.
HENRI.
Mon Hé - lè - - - - ne!

N° 20 RÉCIT et SCÈNE.

All° giusto. (♩=160)

PIANO.

p

PROCIDA.

Récit.

A ton devouement géné_ reux, Helène le pa_

HÉLÈNE.

Pourquoi?

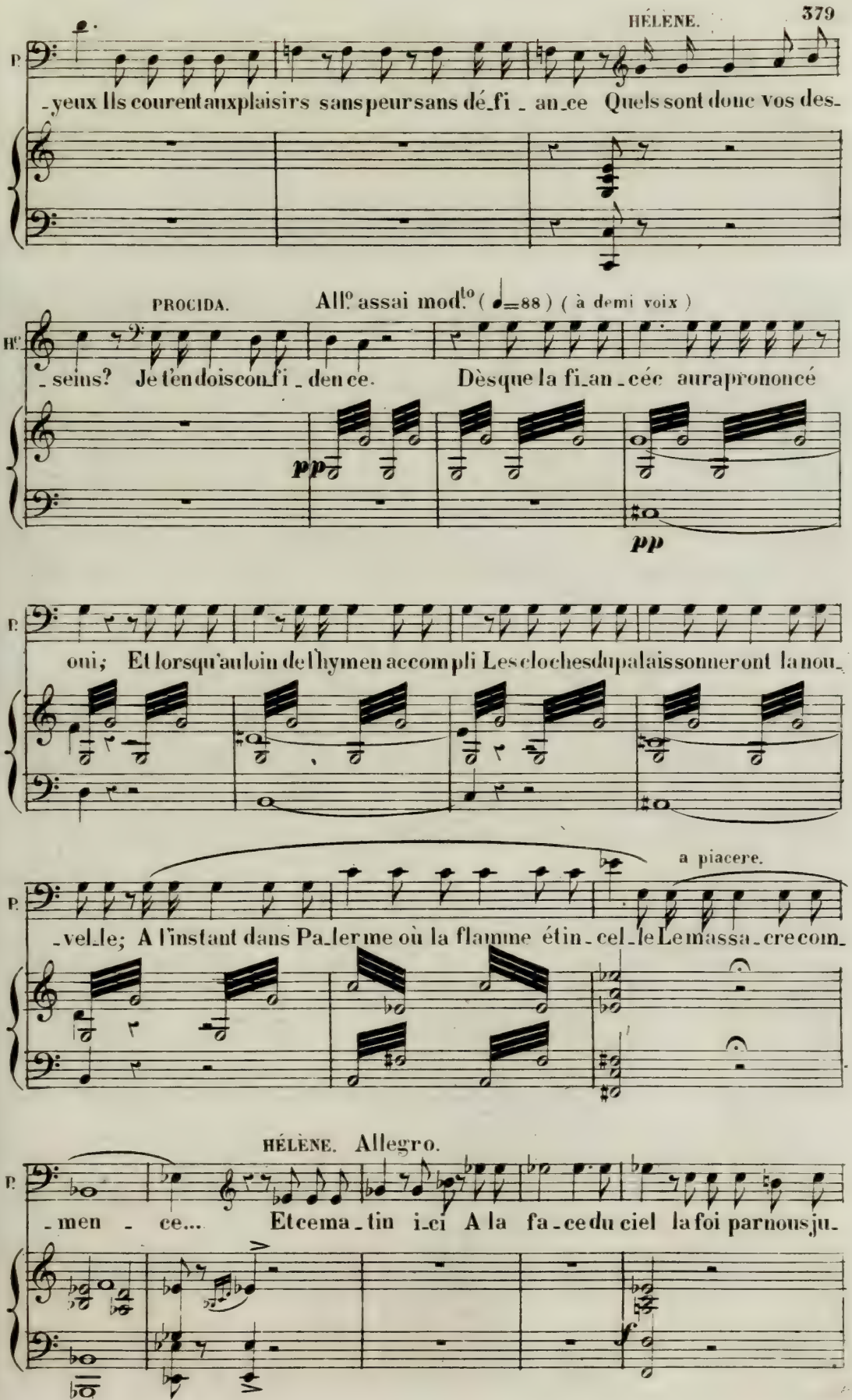
P.

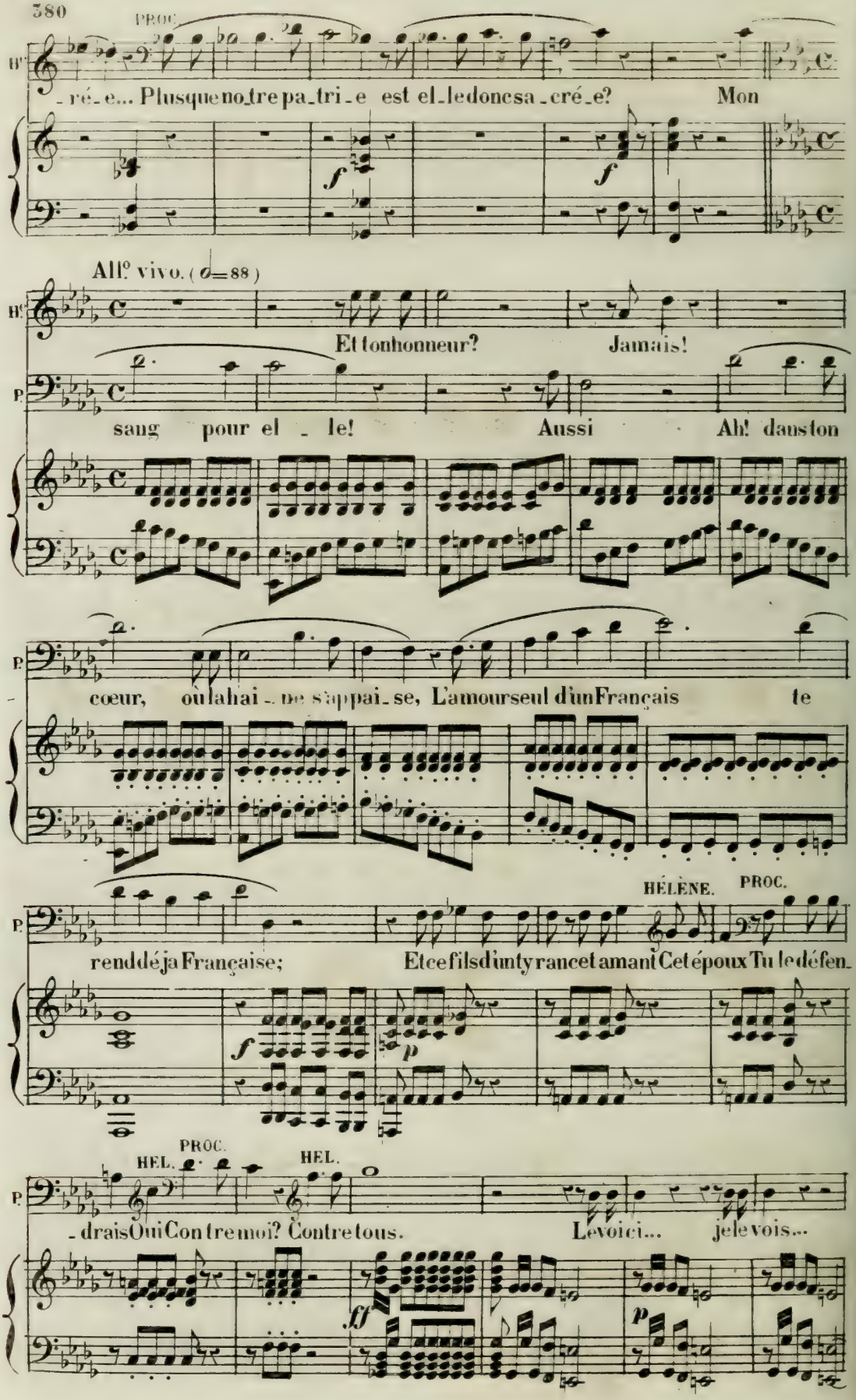
ys doit sa reconnais san_ ce! Nos en ne mis nous livrent sans dé

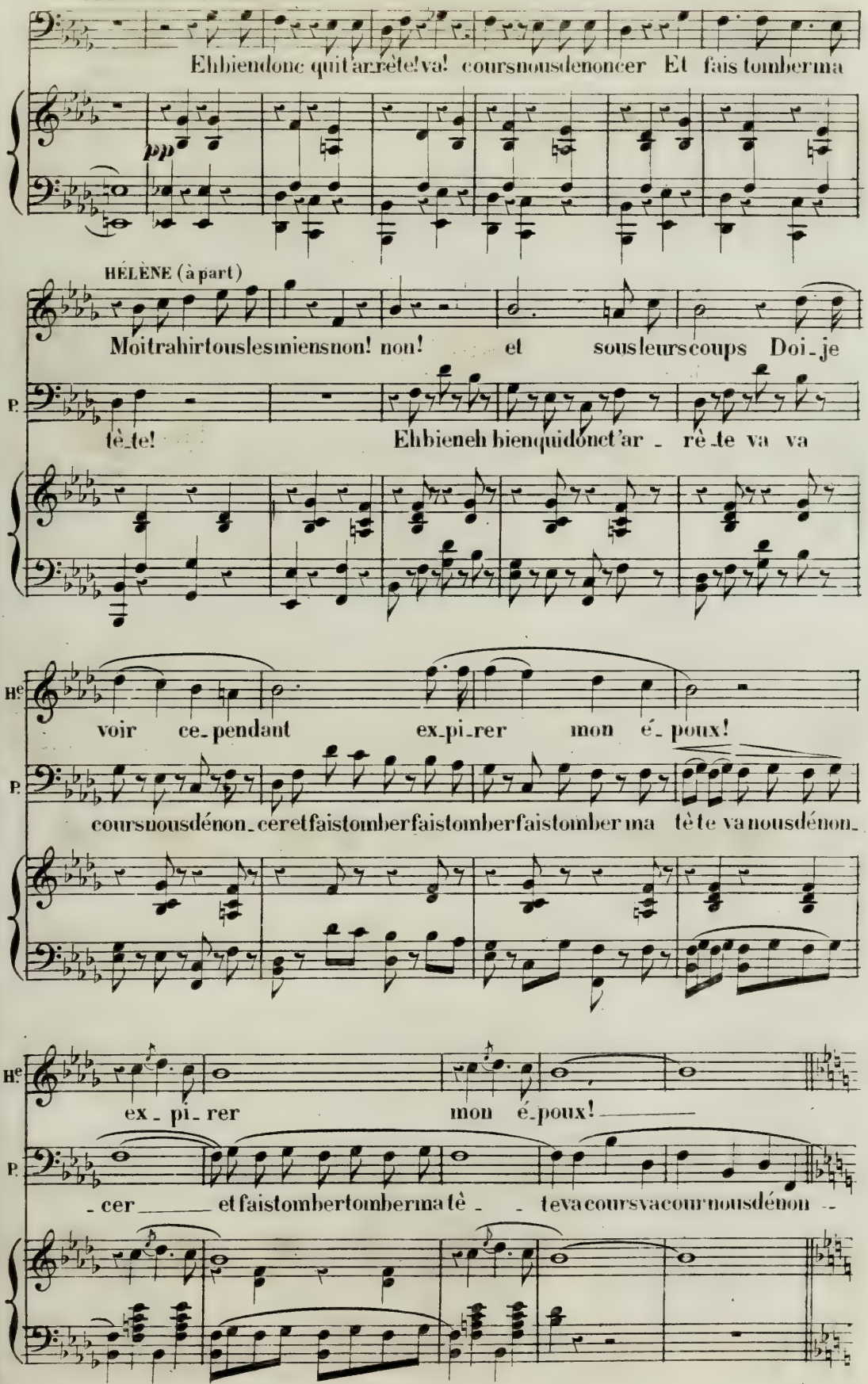
p

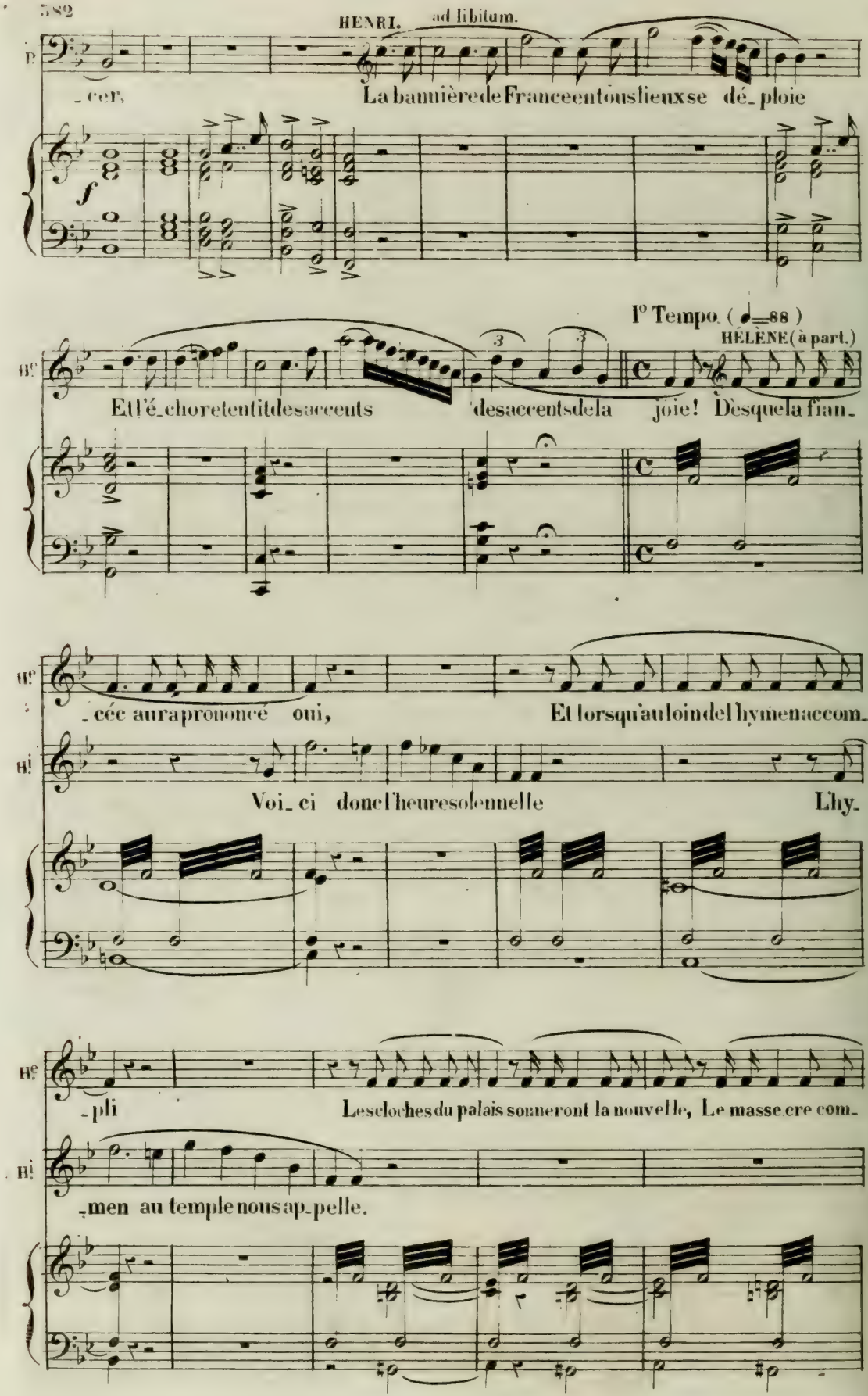
P.

fenses Les pos_tes prin ci paus à bandonnes par eux Elégant et parés dans leurs transports jo_


HÉLÈNE.
P.
-yeux Ils courent aux plaisirs sans peur sans dé-fi-an-ce Quels sont donc vos des-
PROCIDA.
All.o assai mod.to (♩=88) (à demi voix)
B.
-seins? Je t'en dois con-fi-den-ce. Dès que la fi-an-cée aura prononcé
pp
pp
P.
oui; Et lorsqu'au loin de l'hymen accompli Les cloches du palais sonneront la nou-
a piacere.
P.
-vel-le; A l'instant dans Pa-ler-me où la flamme étin-cel-le Le massa-cre com-
HÉLÈNE. Allegro.
P.
-men - ce... Et cema-tin i-ci A la fa-ce du ciel la foi par nous ju-
f


PROC.
-ré-e... Plusque notre pa-tri-e est el-ledoncsa-cré-e? Mon
All.º vivo. (♩=88)
Et tonhonneur? Jamais!
sang pour el - le! Aussi Ah! dauston
cœur, où lahai - ne s'appai - se, L'amourseul d'unFrançais te
HÉLÈNE.
PROC.
renddéja Française; Etce fils d'unty ran et amant Cet époux Tu le défen-
HEL.
PROC.
HEL.
-drais Oui Con tre moi? Contre tous. Le voici... je le vois...


Eh bien donc quit'arrête! va! cours nous dénoncer Et fais tomber ma
pp
HÉLÈNE (à part)
Moi trahir tous les miens non! non! et sous leurs coups Doi-je
P.
tê-te! Eh bien eh bien qui donc t'ar-rê-te va va
He
voir ce-pendant ex-pi-rer mon é-poux!
P.
cours nous dénon-cer et fais tomber fais tomber fais tomber ma tê te va nous dénon-
He
ex-pi-rer mon é-poux!
P.
-cer et fais tomber tomber ma tê-te va cours va cour nous dénon-


HENRI. ad libitum.
-cer, La bannière de France en tous lieux se dé-ploie
f
Iº Tempo. (♩=88)
HÉLÈNE (à part.)
Et l'é-cho retentit des accents des accents de la joie! Dès que la fian-
-cée aura prononcé oui, Et lorsqu'au loin de l'hymen accom-
Voi-ci donc l'heure solennelle L'hy-
-pli Les cloches du palais sonneront la nouvelle, Le masse cre com-
-men au temple nous ap-pelle.

Allegro. (𝅗𝅥=72)

HENRI.

Hᵉ

mence!.. Oh! ciel! à quel parti m'arrê - ter! Elle

pp

pp

Hⁱ

tremble! et son front a pali!

(avec force)

Allegro (𝅗𝅥=80)

Hⁱ

D'un tel effroi quelles sont donc les cau - ses? Par-

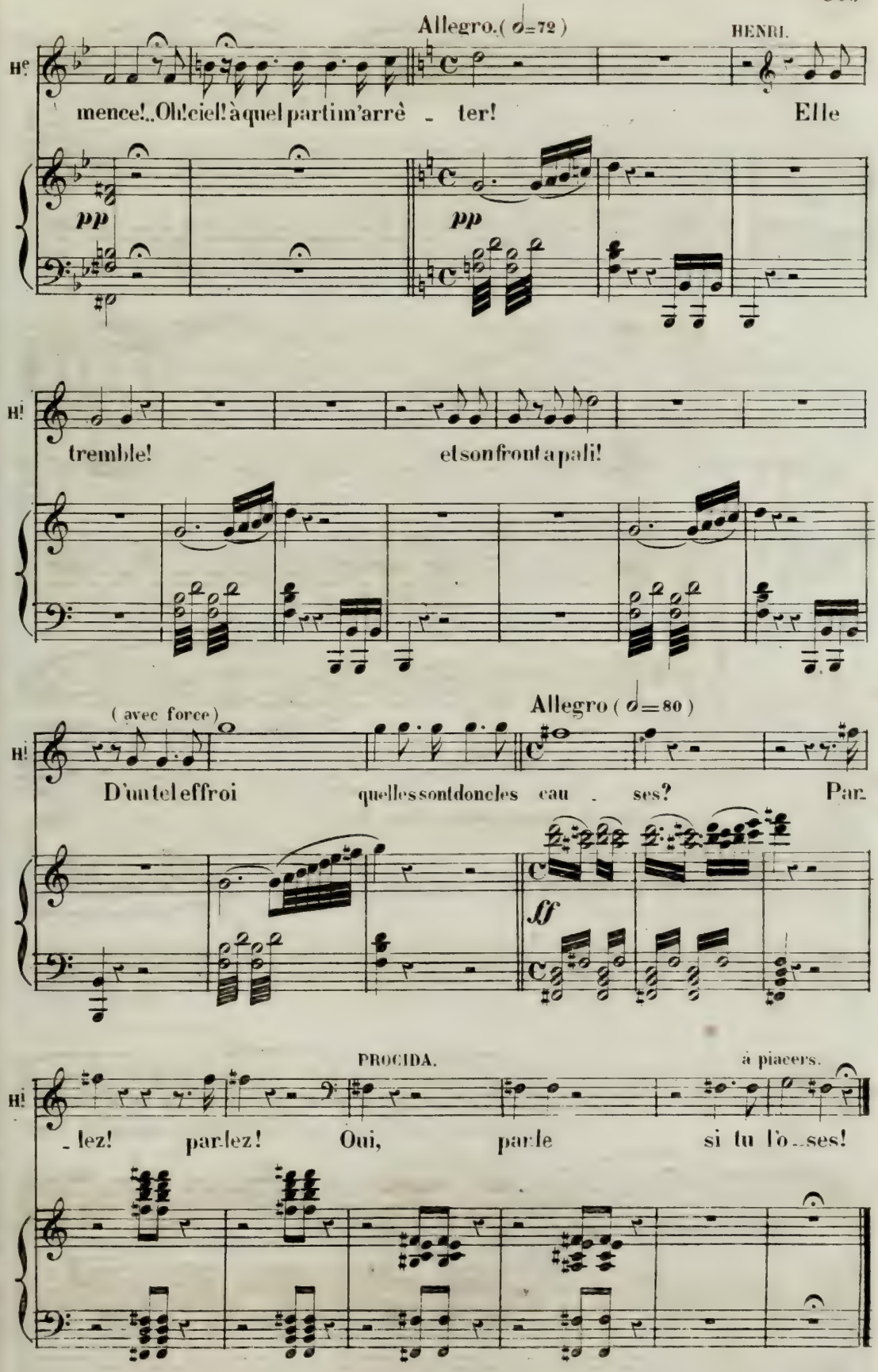
ff

PROCIDA.

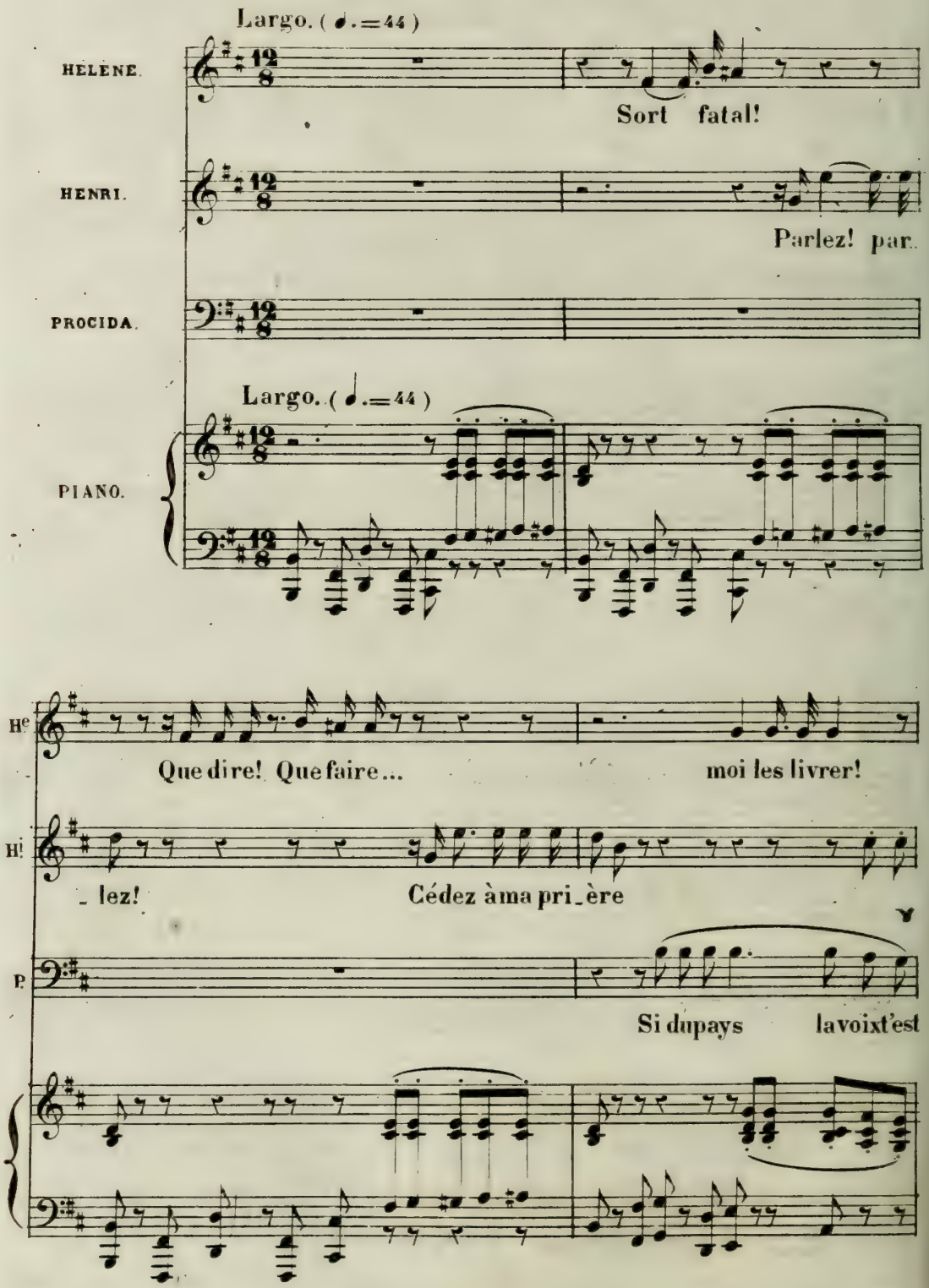
à piacers.

Hⁱ

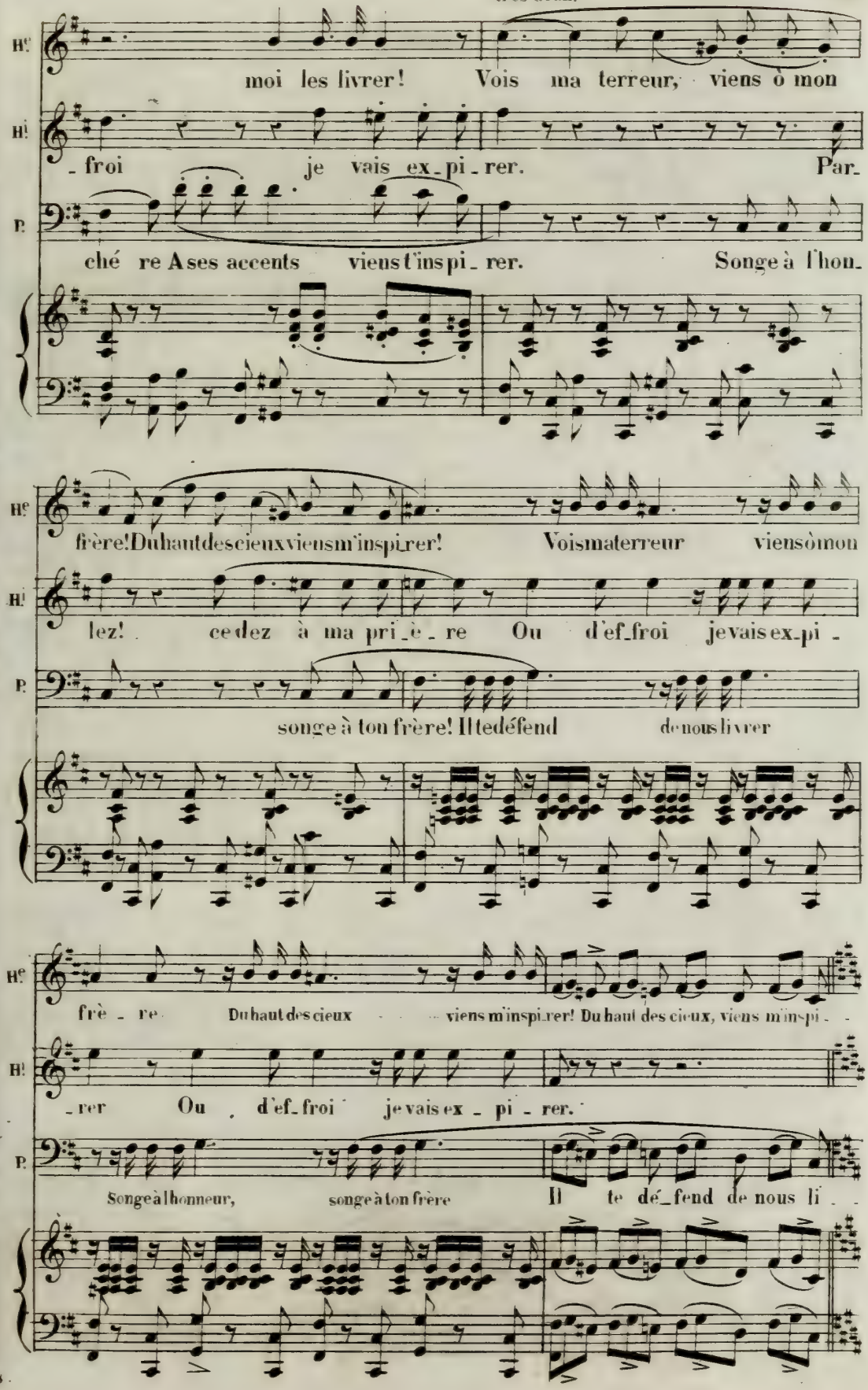
- lez! par-lez! Oui, par-le si tu l'o - ses!

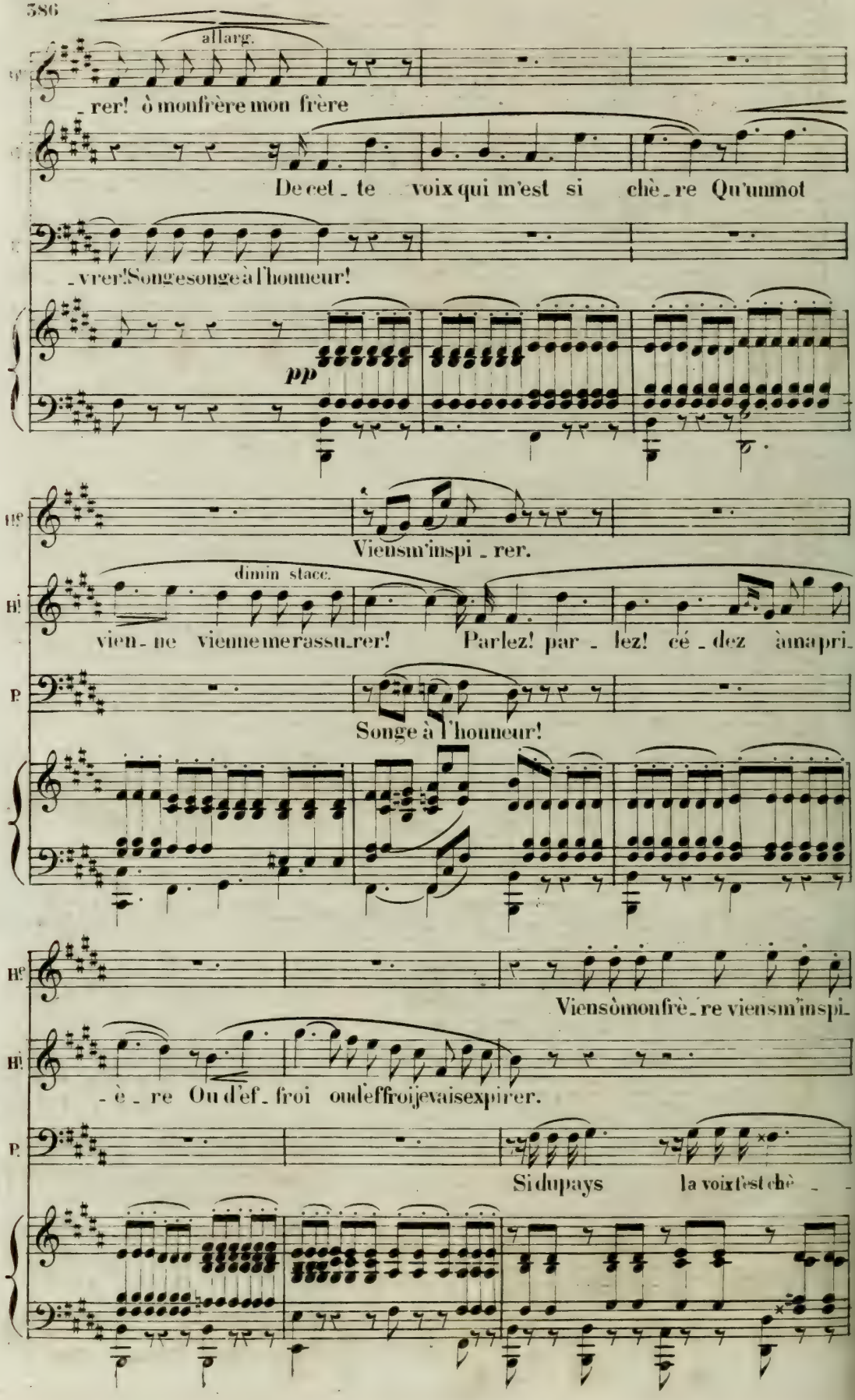


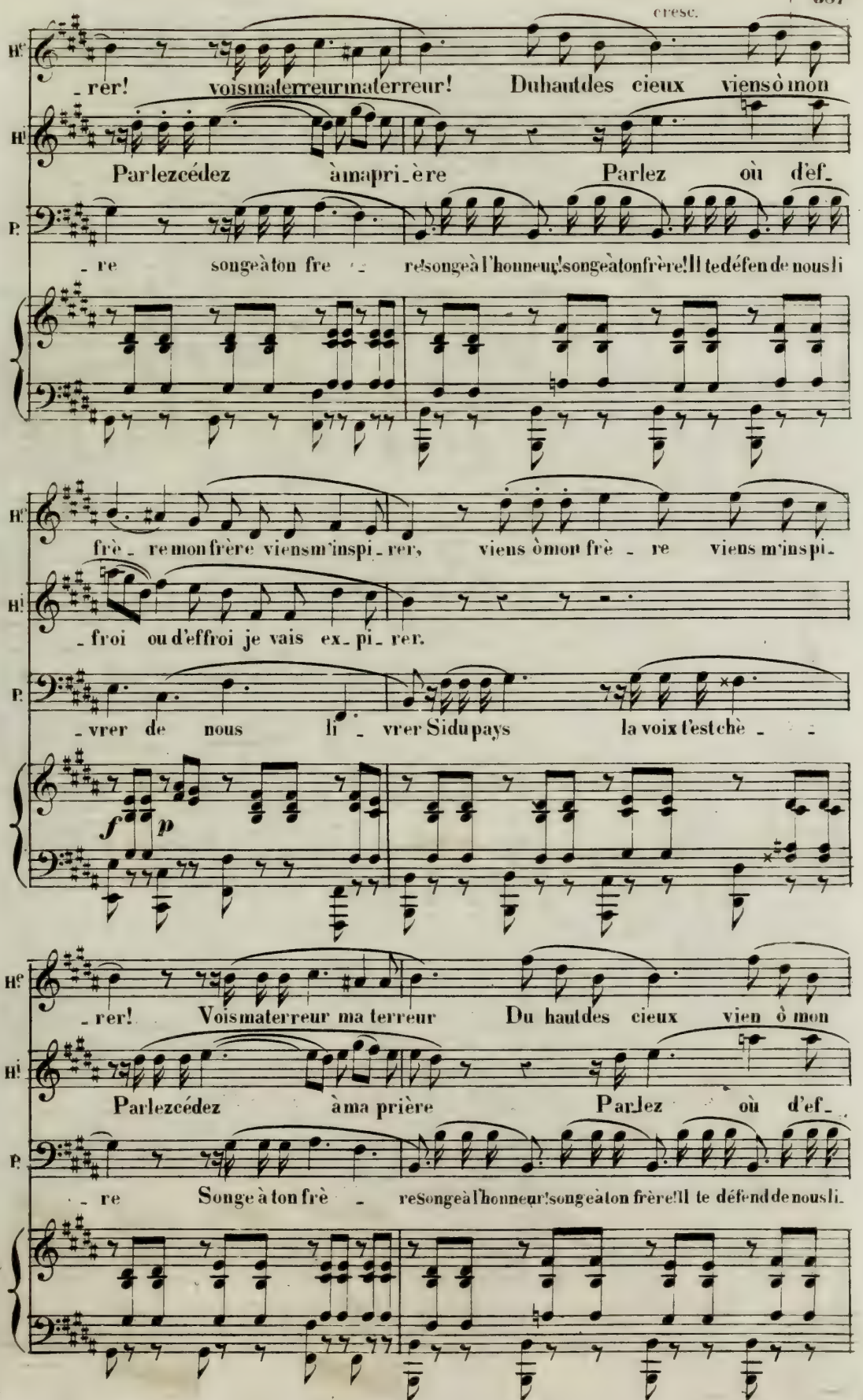
TRIO.

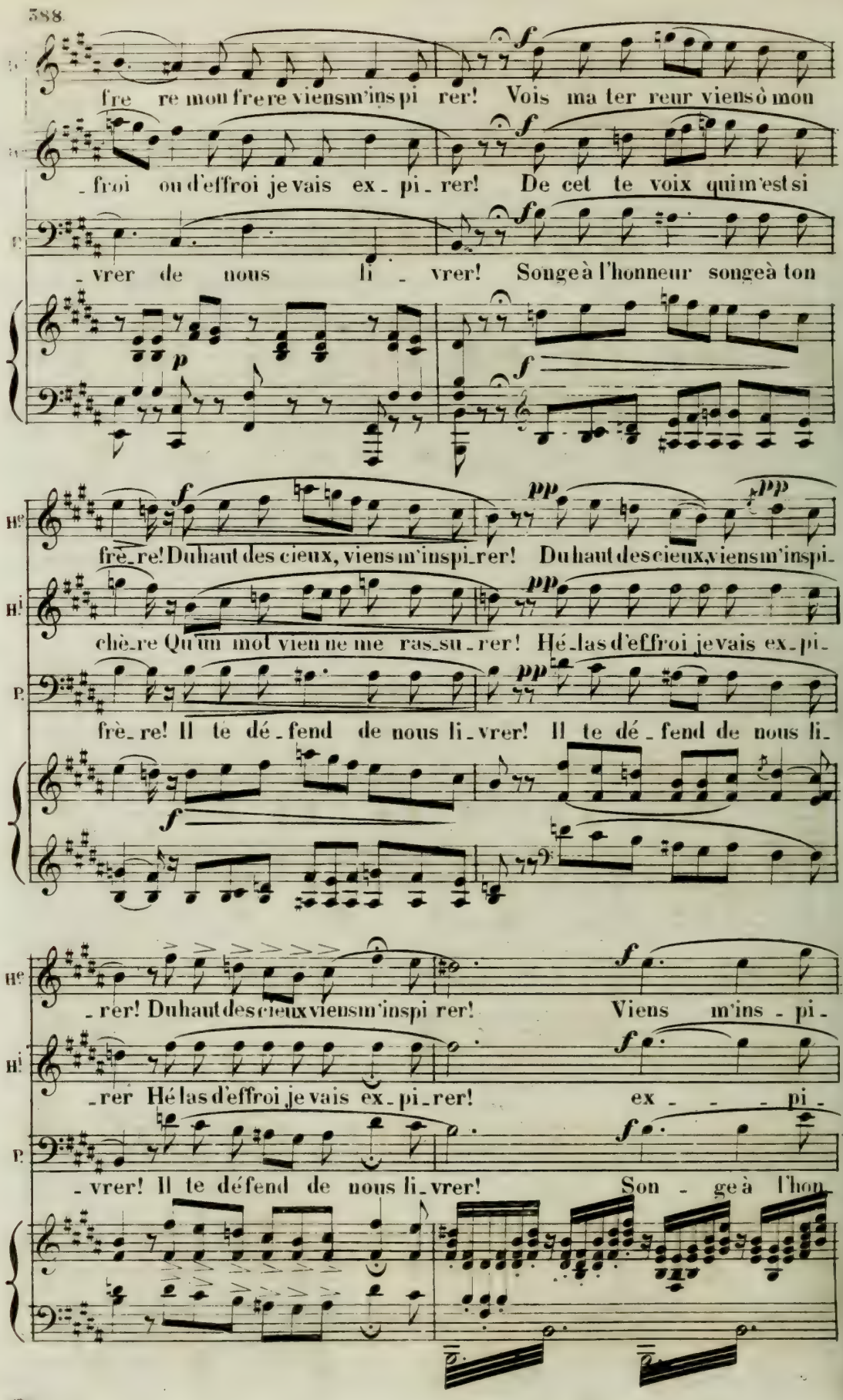

Largo. (♩.=44)
HELENE.
Sort fatal!
HENRI.
Parlez! par.
PROCIDA.
Largo. (♩.=44)
PIANO.
He
Que dire! Que faire... moi les livrer!
H.
_ lez! Cédez àma pri_ère
P.
Si dupays lavoixt'est

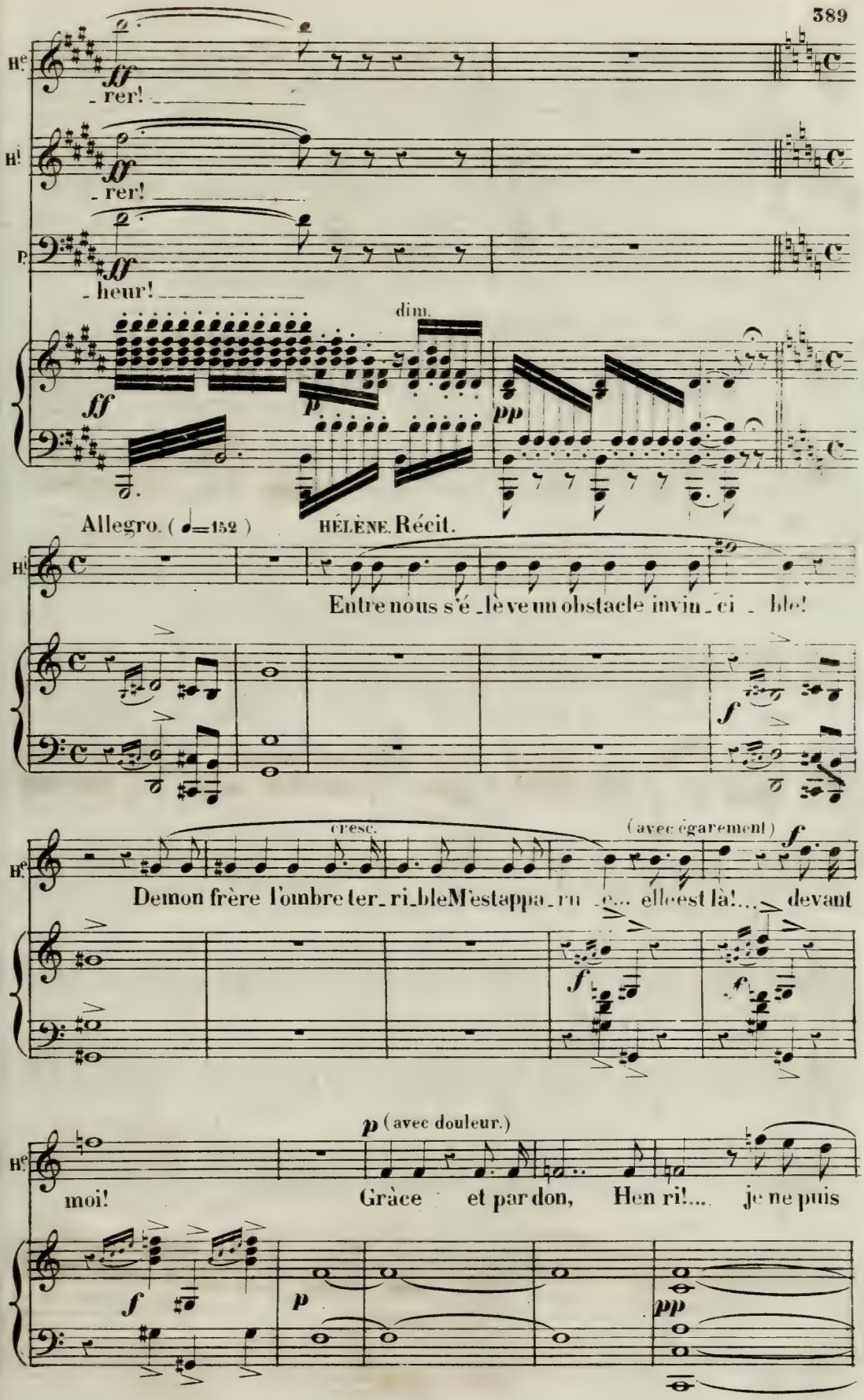
tres doux.

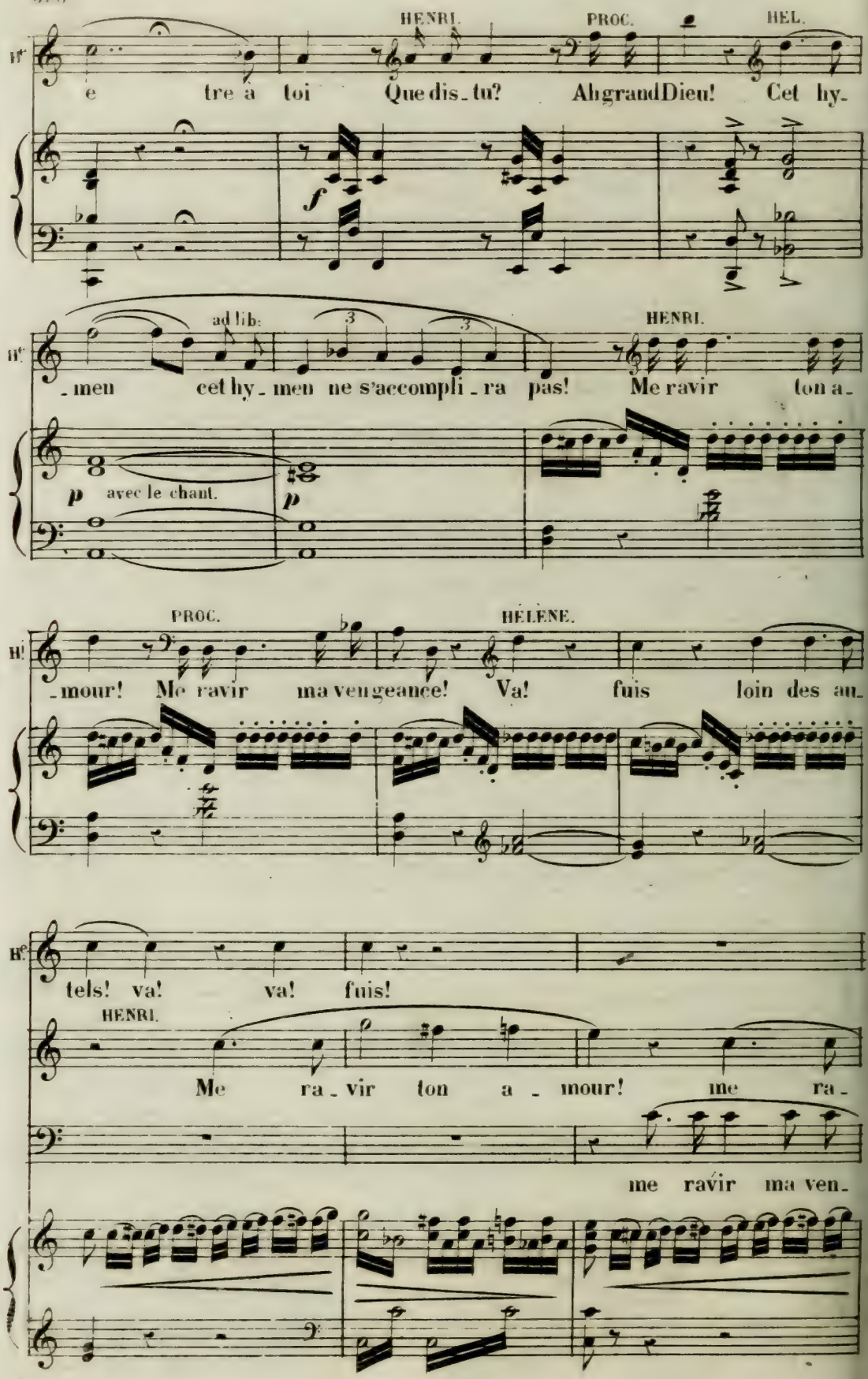

Hc
moi les livrer! Vois ma terreur, viens ô mon
Hl
- froi je vais ex - pi - rer. Par -
P.
ché re A ses accents viens t'inspi - rer. Songe à l'hon -
Hc
frère! Du haut des cieux viens m'inspirer! Vois ma terreur viens ô mon
Hl
lez! cedez à ma pri - è - re Ou d'ef - froi je vais ex - pi -
P.
songe à ton frère! Il te défend de nous livrer
Hc
frè - re Du haut des cieux viens m'inspirer! Du haut des cieux, viens m'inspi -
Hl
- rer Ou d'ef - froi je vais ex - pi - rer.
P.
Songe à l'honneur, songe à ton frère Il te dé - fend de nous li -

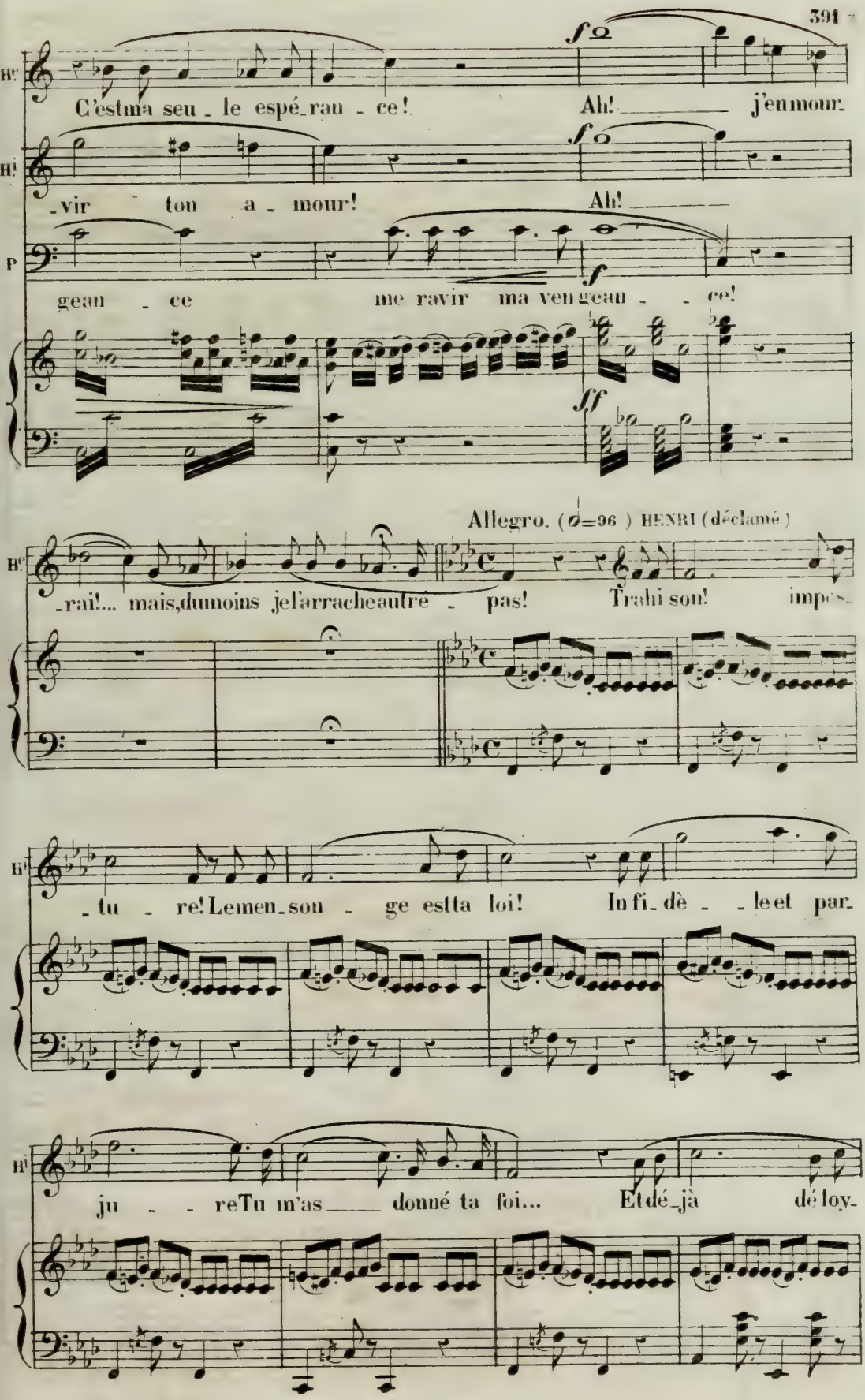

allarg.
_rer! ô monfrère mon frère
De cet _ te voix qui m'est si chè _ re Qu'unmot
_vrer!Songesonge à l'honneur!
pp
Viensm'inspi _ rer.
dimin stacc.
vien _ ne viennemerassu_rer! Parlez! par _ lez! cé _ dez àmapri_
Songe à l'honneur!
Viensòmonfrè_re viensm'inspi_
_è _ re Ou d'ef _ froi oudeffroijevaisexpirer.
Si dupays la voixfestchè _

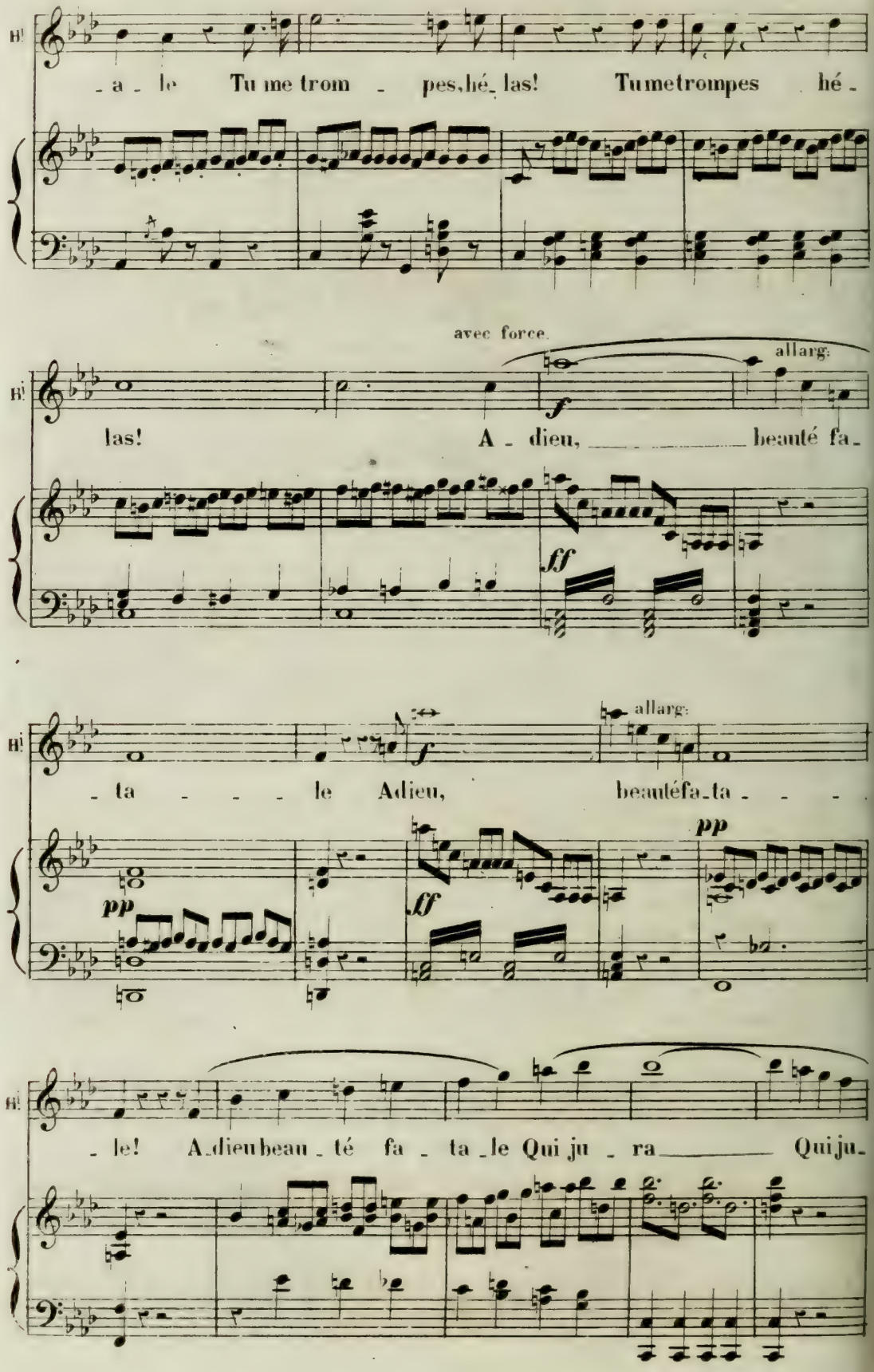

cresc.
H^e
H^l
P.
-rer! Voismaterreurmaterreur! Duhautdes cieux viens ô mon
Parlezcédez àmapri-ère Parlez où d'ef-
-re songeàton fre - re!songeà l'honneur!songeàtonfrère!Il tedéfendde nousli
frè - re monfrère viensm'inspi-rer, viens ômon frè - re viens m'inspi-
-froi ou d'effroi je vais ex-pi-rer.
-vrer de nous li - vrer Sidupays la voix t'estchè - -
f p
-rer! Voismaterreur ma terreur Du hautdes cieux vien ô mon
Parlezcédez àma prière Parlez où d'ef-
-re Songe à ton frè - reSongeàl'honneur!songeàton frère!Il te défend de nousli-

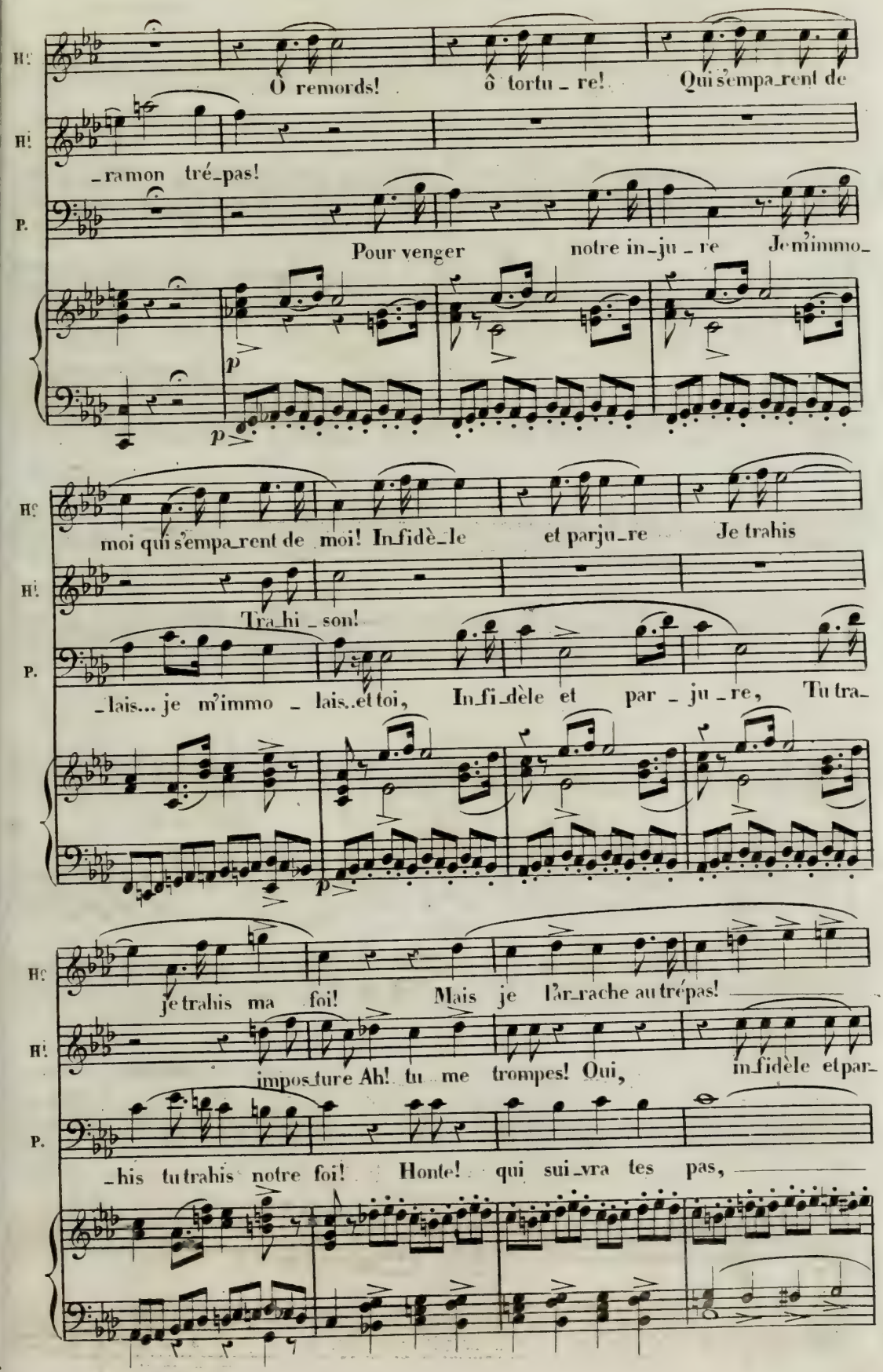

fre re mon frere viens m'inspi rer! Vois ma ter reur viens ô mon
froi ou d'effroi je vais ex pi rer! De cet te voix qui m'est si
vrer de nous li vrer! Songe à l'honneur songe à ton
frè re! Du haut des cieux, viens m'inspi rer! Du haut des cieux, viens m'inspi-
chè re Qu'un mot vien ne me ras su rer! Hé las d'effroi je vais ex pi-
frè re! Il te dé fend de nous li vrer! Il te dé fend de nous li-
rer! Du haut des cieux viens m'inspi rer! Viens m'ins pi-
rer Hé las d'effroi je vais ex pi rer! ex pi-
vrer! Il te défend de nous li vrer! Son ge à l'hon-

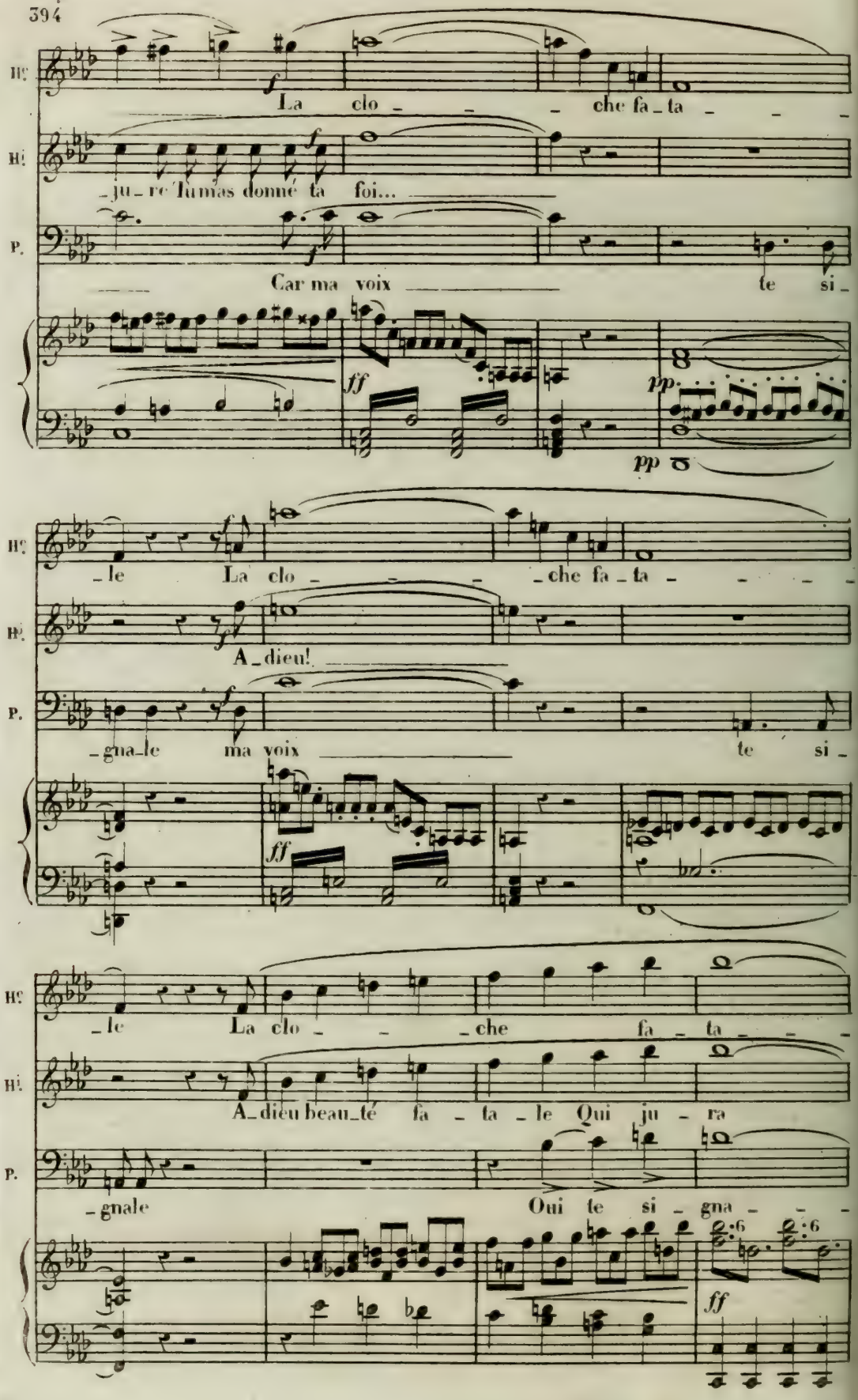

Hᵉ
ff
_rer!
Hⁱ
ff
_rer!
P.
ff
_heur!
dim.
ff
p
pp
Allegro. (♩=152)
HÉLÈNE. Récit.
Hⁱ
Entre nous s'é_lève un obstacle invin_ci_ble!
f
cresc.
(avec égarement)
f
Hᵉ
Demon frère l'ombre ter_ri_ble M'est appa_ru_e... elle est là!... devant
f
f
p (avec douleur.)
Hᵉ
moi! Grâce et par don, Hen ri!... je ne puis
f
p
pp

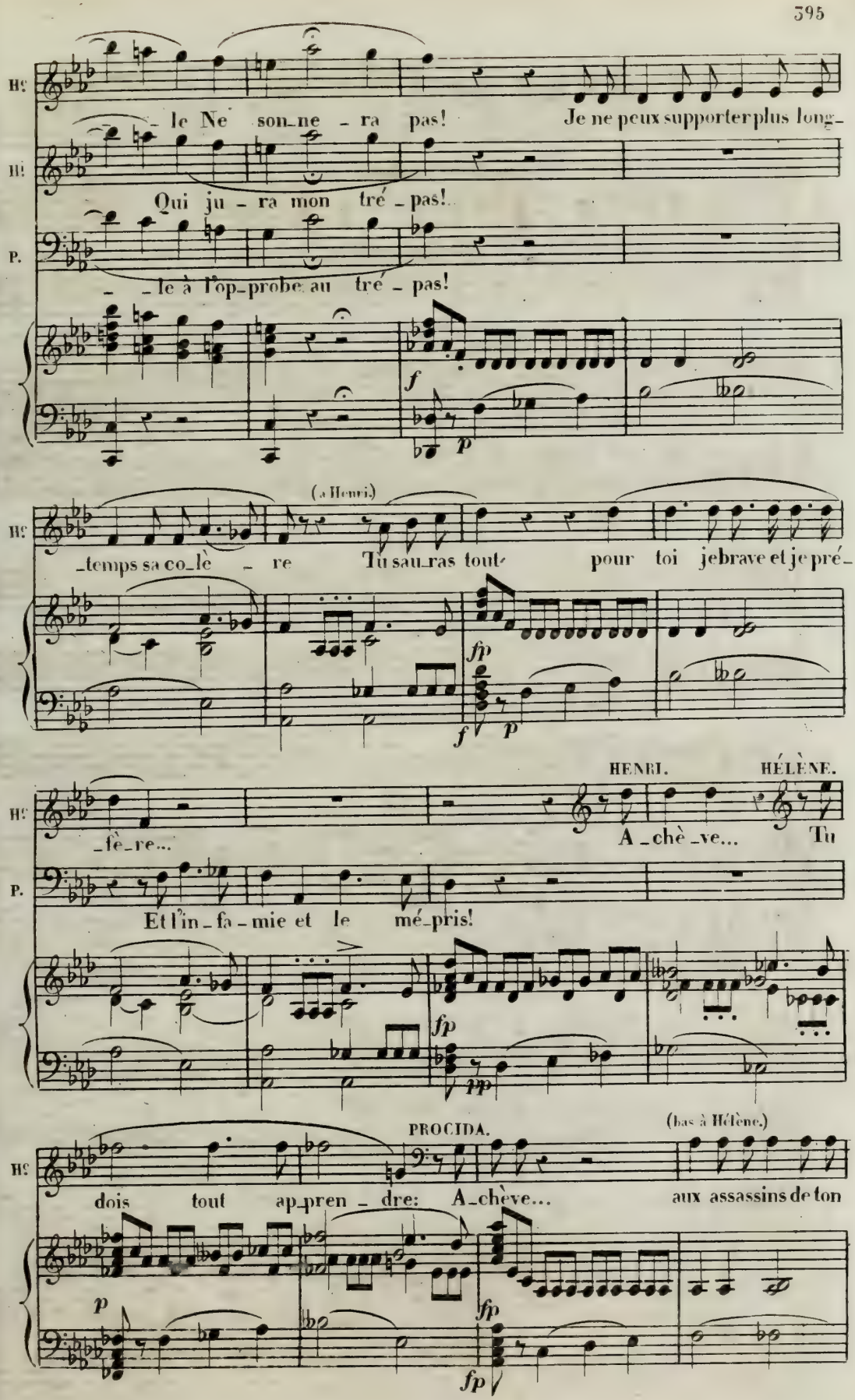

HENRI.
PROC.
HEL.
e tre à toi Que dis-tu? Ah grand Dieu! Cet hy-
f
ad lib:
HENRI.
-men cet hy-men ne s'accompli-ra pas! Me ravir ton a-
p avec le chant.
p
PROC.
HÉLÈNE.
-mour! Me ravir ma vengeance! Va! fuis loin des au-
tels! va! va! fuis!
HENRI.
Me ra-vir ton a-mour! me ra-
me ravir ma ven-

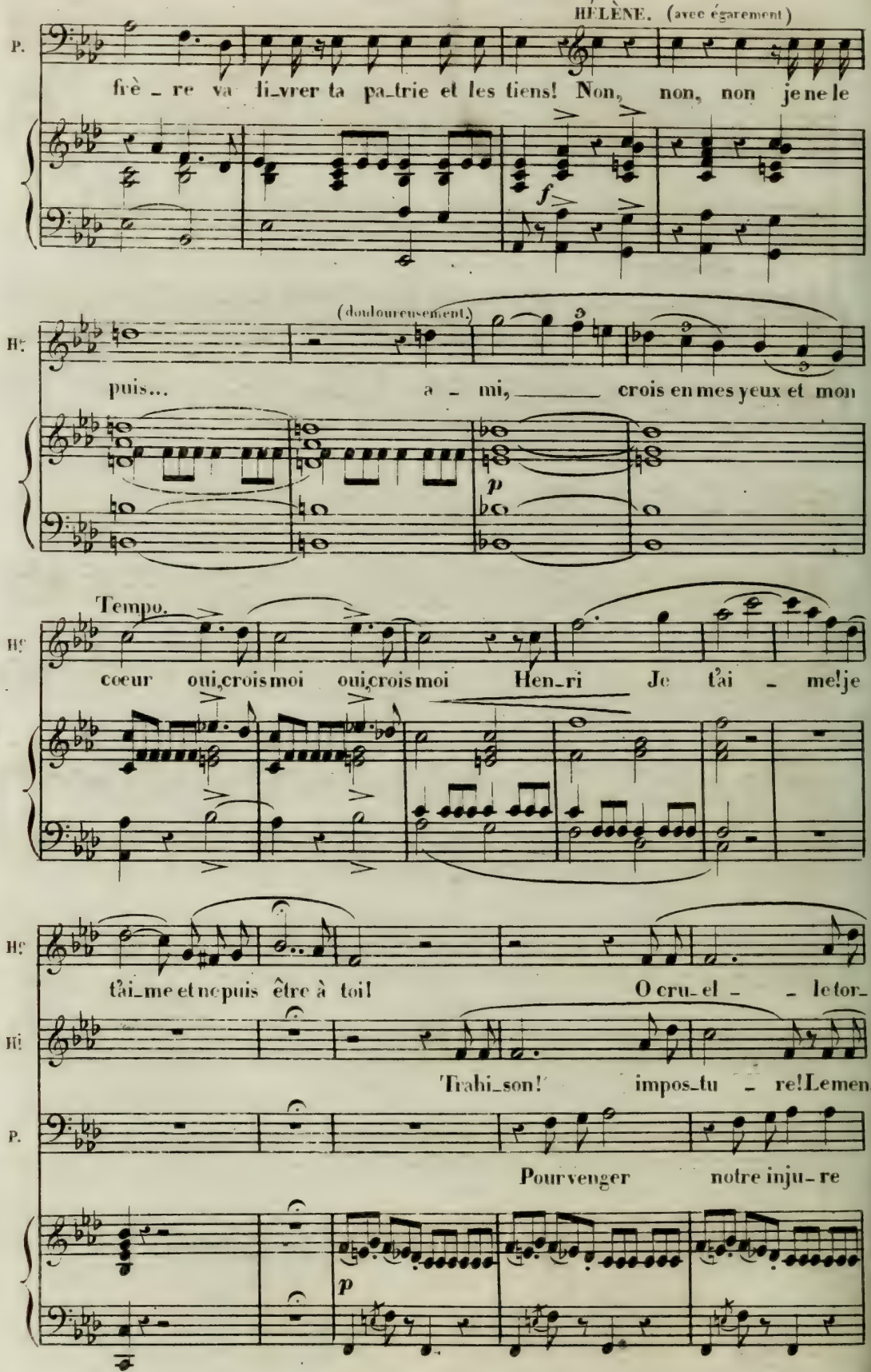

C'est ma seu - le espé - ran - ce! Ah! j'en mour-
-vir ton a - mour! Ah!
gean - ce me ravir ma ven gean - - ce!
Allegro. (♩=96) HENRI (déclamé)
-rai!... mais, du moins je l'arrache autre - pas! Trahi son! impos-
-tu - re! Le men - son - ge est ta loi! In fi - dè - - le et par-
ju - - re Tu m'as donné ta foi... Et dé - jà dé loy-

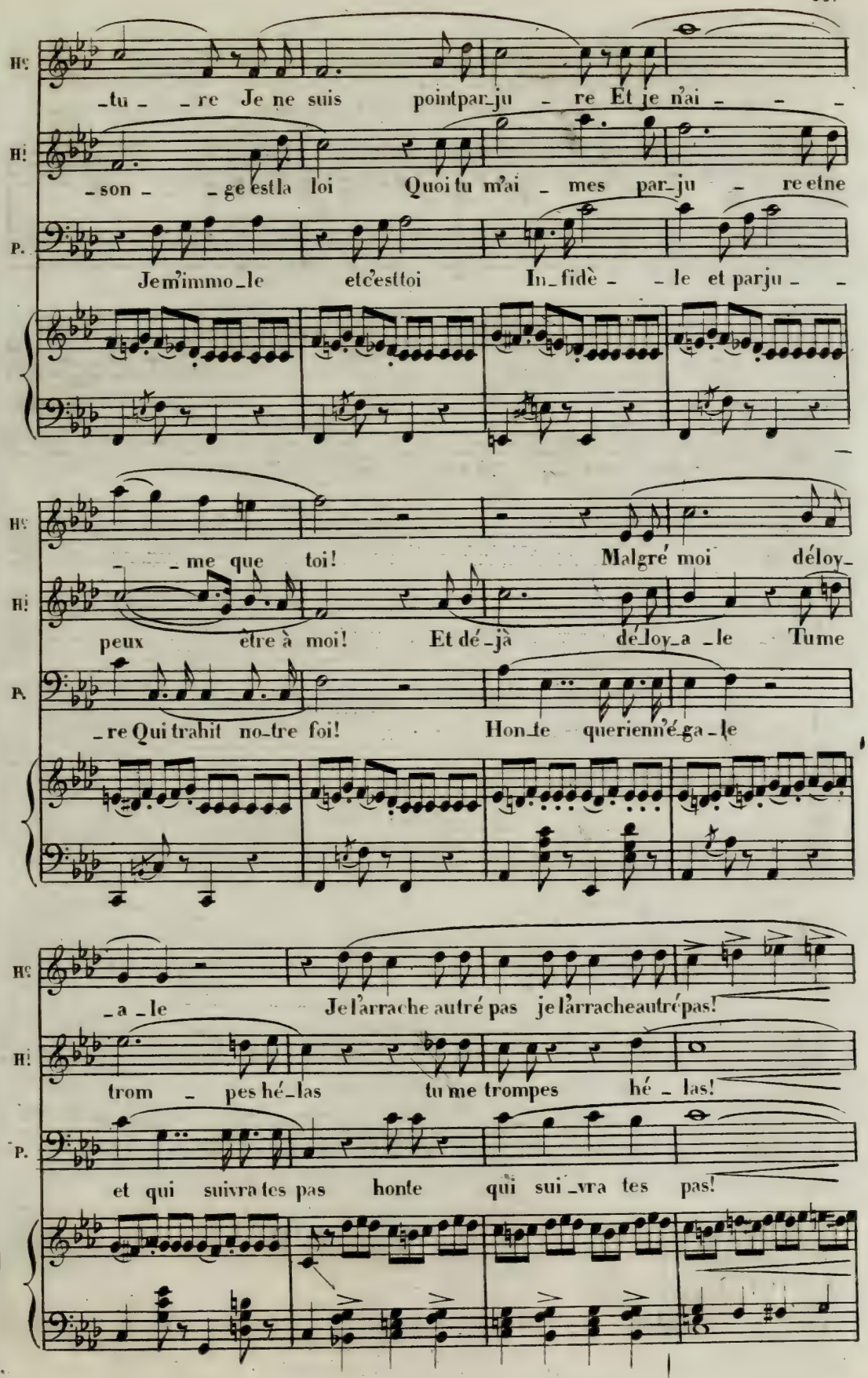

B!
- a - le Tu me trom - pes, hé - las! Tu me trompes hé -
avec force.
allarg.
las! A - dieu, beauté fa -
- ta - - - le Adieu, beauté fa - ta - - -
- le! A - dieu beau - té fa - ta - le Qui ju - ra Qui ju -

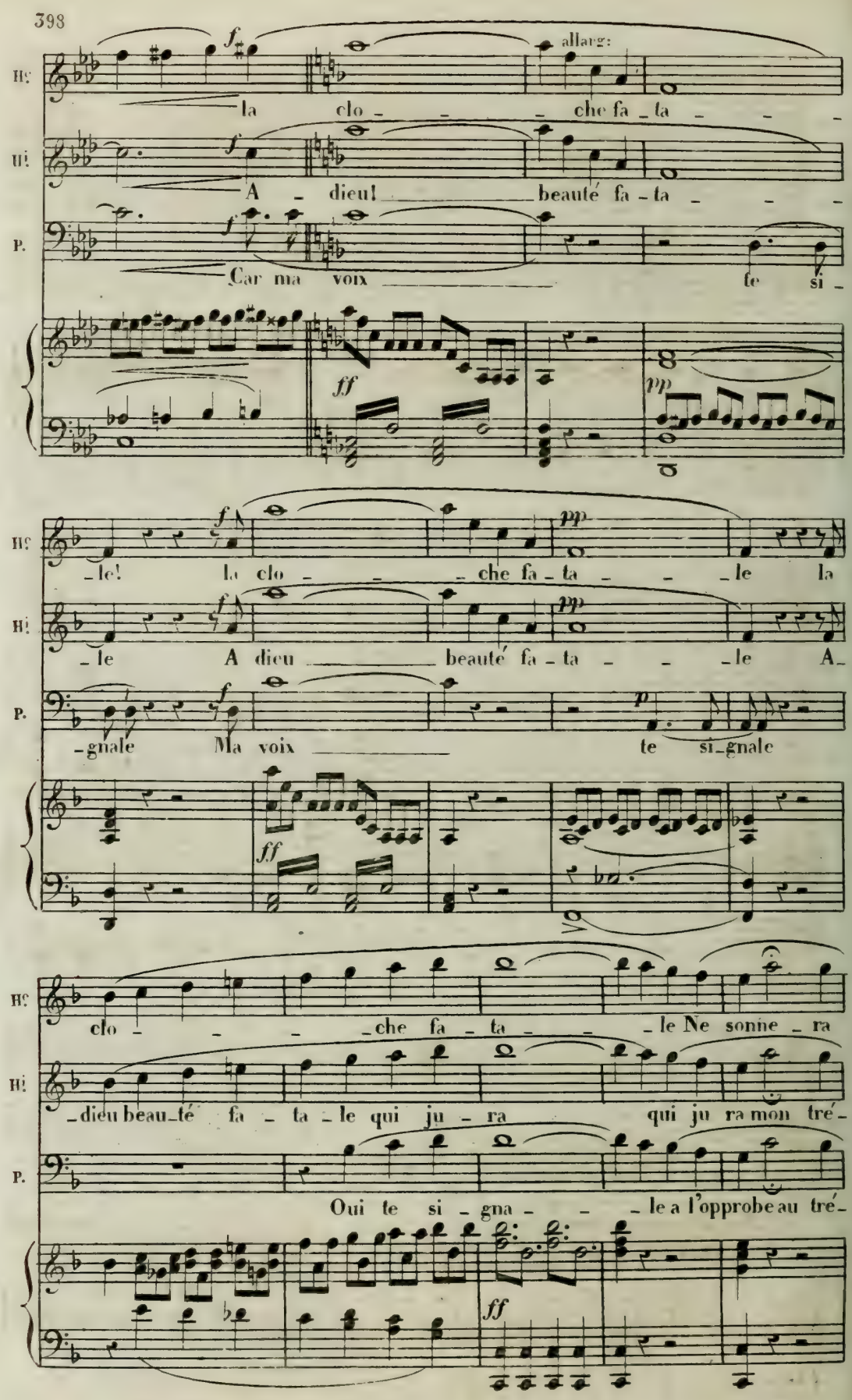

H.
H.
P.
Ô remords! ô tortu_re! Qui s'empa_rent de
_ra mon tré_pas!
Pour venger notre in_ju_re Je m'immo_
p
p
H.
H.
P.
moi qui s'empa_rent de moi! In_fidè_le et parju_re Je trahis
Tra_hi_son!
_lais... je m'immo_lais... et toi, In_fi_dèle et par_ju_re, Tu tra_
p
H.
H.
P.
je trahis ma foi! Mais je l'ar_rache au trépas!
impos_ture Ah! tu me trompes! Oui, in_fidèle et par_
_his tu trahis notre foi! Honte! qui sui_vra tes pas,


Hc.
La clo - - - che fa - ta - - -
Hi.
- ju - re Tu m'as donné ta foi...
P.
Car ma voix te si -
ff
pp
pp
Hc.
- le La clo - - - che fa - ta - - - -
Hi.
A - dieu!
P.
- gna - le ma voix te si -
ff
Hc.
- le La clo - - - che fa - ta - - -
Hi.
A - dieu beau - té fa - ta - le Qui ju - ra
P.
- gnale Oui te si - gna - - -
ff

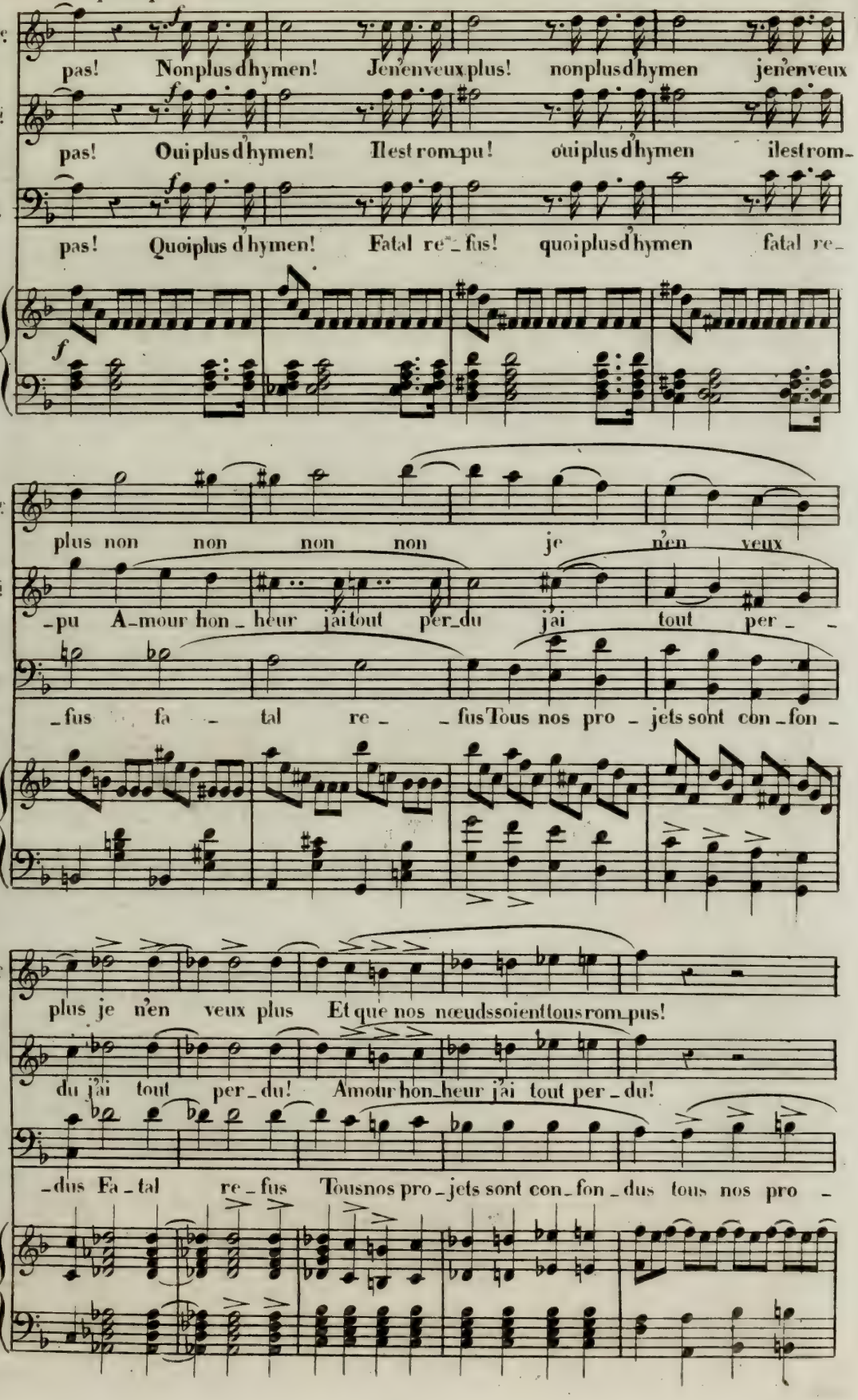

Hs
- le Ne son-ne - ra pas! Je ne peux supporter plus long-
Hs
Qui ju - ra mon tré - pas!
P.
- - le à l'op-probe au tré - pas!
f
p
Hs
(à Henri)
-temps sa co-lè - re Tu sau-ras tout pour toi je brave et je pré-
fp
f
p
HENRI.
HÉLÈNE.
Hs
-fè-re...
A-chè-ve... Tu
P.
Et l'in-fa-mie et le mé-pris!
fp
pp
PROCIDA.
(bas à Hélène.)
Hs
dois tout ap-pren-dre: A-chève... aux assassins de ton
p
fp
fp

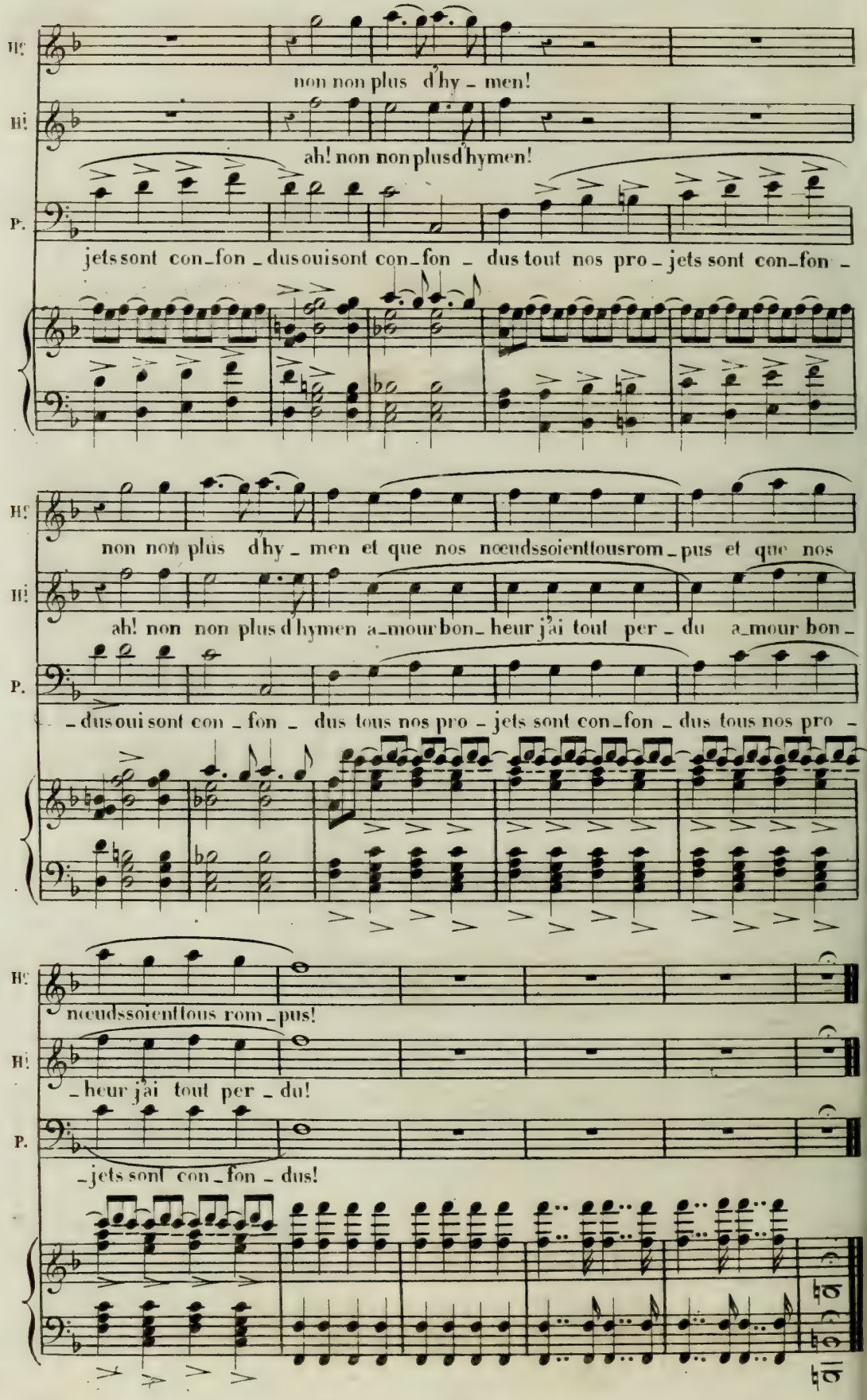

HÉLÈNE. (avec égarement)
P.
frè_re va li_vrer ta pa_trie et les tiens! Non, non, non je ne le
f
(douloureusement.)
H.
puis... a_mi, crois en mes yeux et mon
p
Tempo.
H.
cœur oui, crois moi oui, crois moi Hen_ri Je t'ai_me! je
H.
t'ai_me et ne puis être à toi! O cru_el_le tor_
H.
Trahi_son! impos_tu_re! Le men_
P.
Pour venger notre inju_re
p


Hc
-tu- -re Je ne suis pointpar-ju- re Et je n'ai- - -
Hl
-son- -ge est la loi Quoi tu m'ai- mes par-ju- re et ne
P.
Je m'immo-le et c'est toi In-fidè- -le et parju- -
Hc
- -me que toi! Malgré moi déloy-
Hl
peux être à moi! Et dé-jà déloy-a-le Tu me
P.
-re Qui trahit no-tre foi! Hon-te querienn'é-ga-le
Hc
-a-le Je l'arrache autré pas je l'arracheautrépas!
Hl
trom- pes hé-las tu me trompes hé- las!
P.
et qui suivra tes pas honte qui sui-vra tes pas!

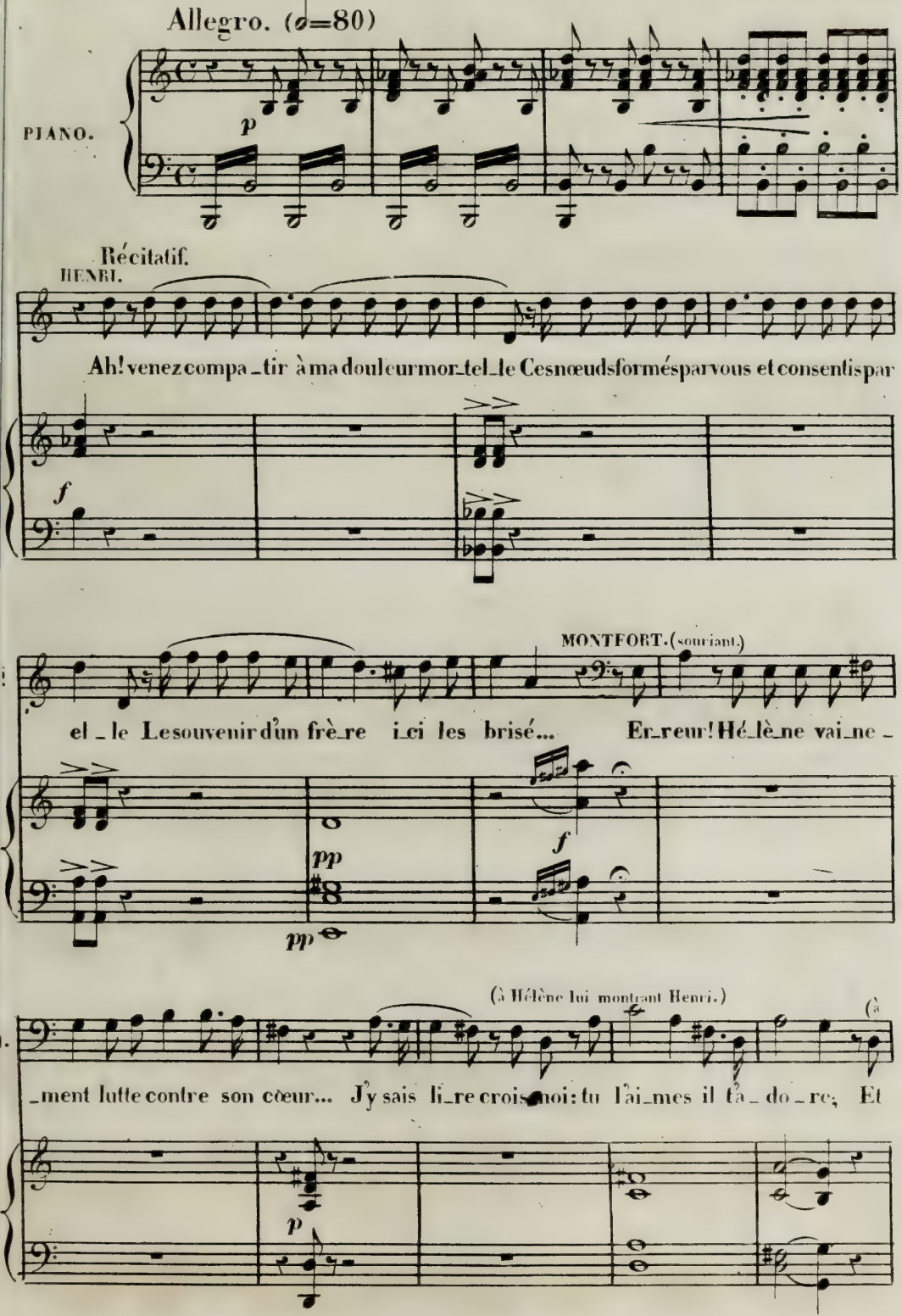

allarg:
Hc
la clo - - - che fa - ta - - -
Hl
A - dieu! beauté fa - ta - - -
P.
Car ma voix te si -
ff
pp
Hc
- le! la clo - - - che fa - ta - - - le la
Hl
- le A dieu beauté fa - ta - - - le A -
P.
- gnale Ma voix te si - gnale
ff
Hc
clo - - - che fa - ta - - - le Ne sonne - ra
Hl
- dieu beau - té fa - ta - le qui ju - ra qui ju ra mon tré -
P.
Oui te si - gna - - - le a l'opprobe au tré -
ff

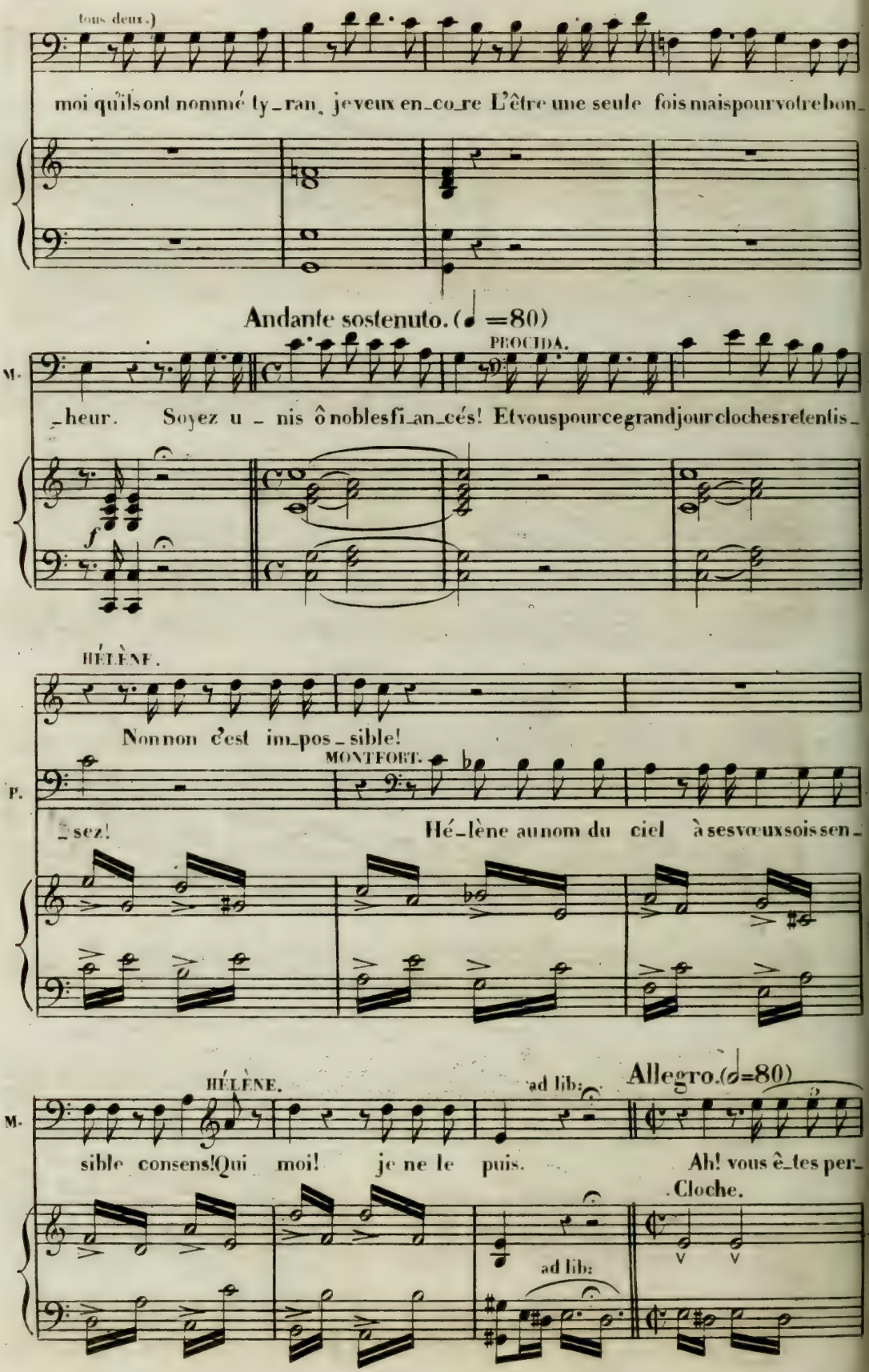
Un peu plus vite.

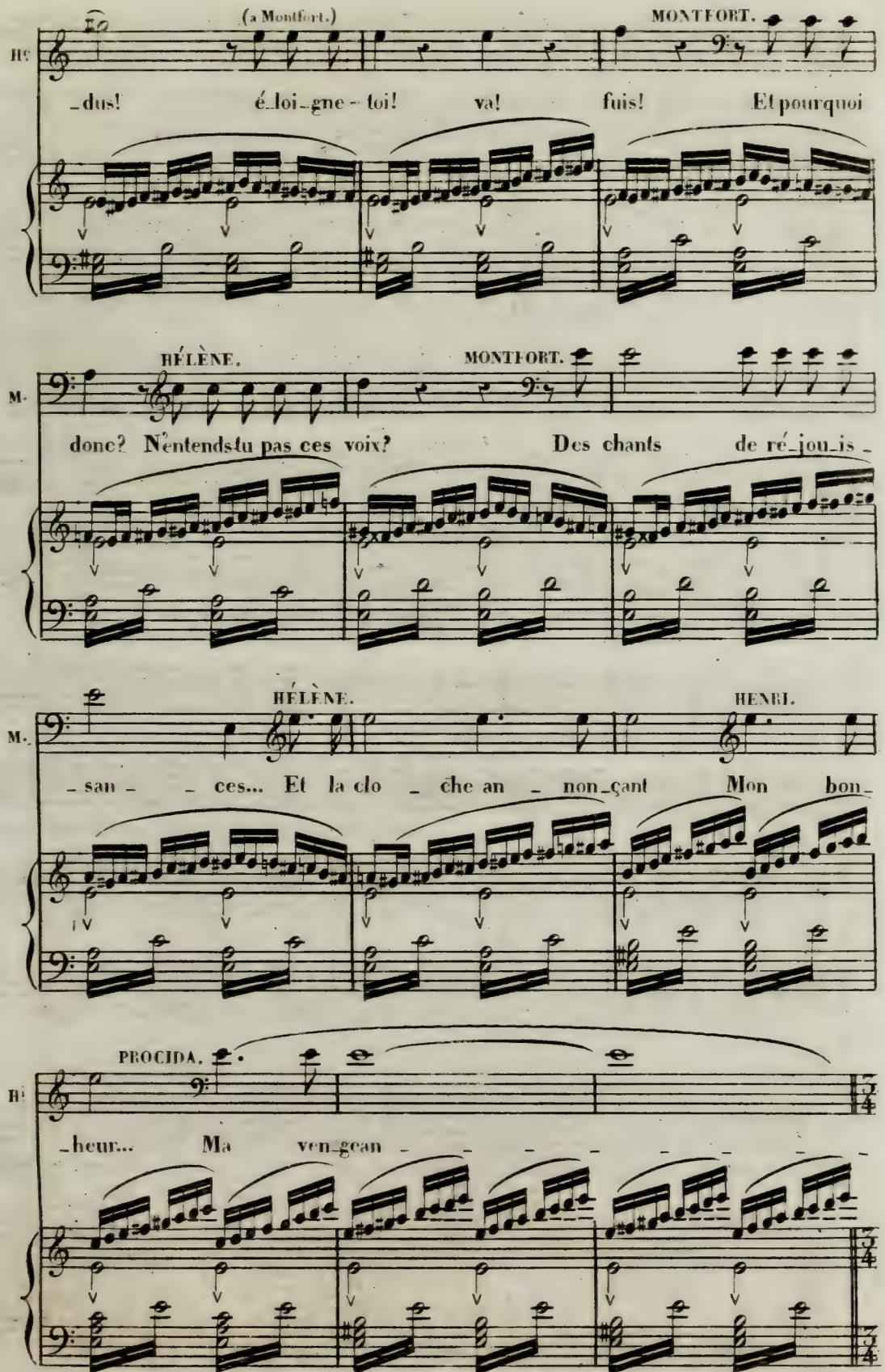


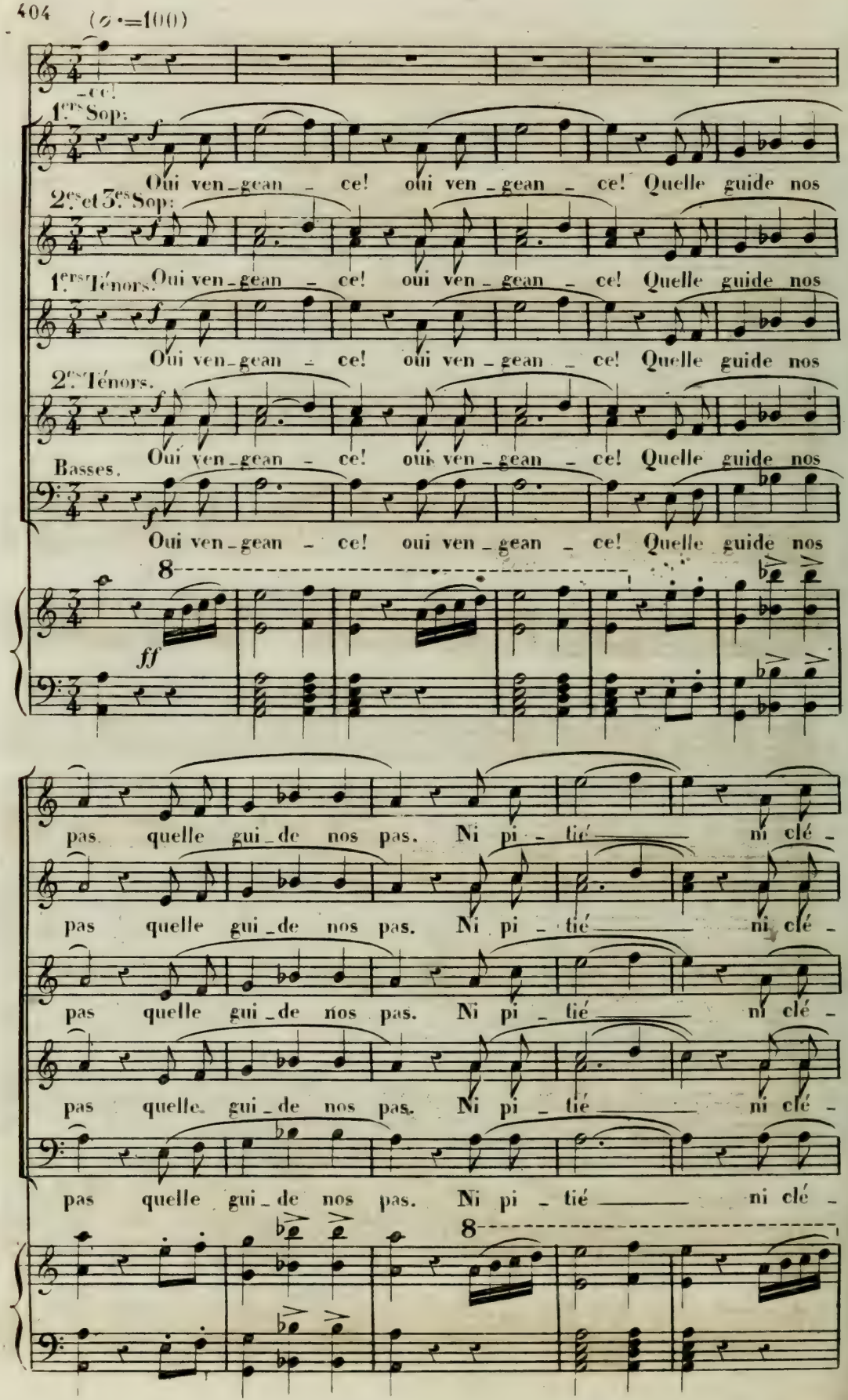

H.
non non plus d'hy - men!
H.
ah! non non plus d'hymen!
P.
jets sont con-fon - dus ou i sont con-fon - dus tout nos pro - jets sont con-fon -
H.
non non plus d'hy - men et que nos nœuds soient tous rom - pus et que nos
H.
ah! non non plus d'hymen a-mour bon- heur j'ai tout per - du a-mour bon -
P.
- dus ou i sont con - fon - dus tous nos pro - jets sont con-fon - dus tous nos pro -
H.
nœuds soient tous rom - pus!
H.
- heur j'ai tout per - du!
P.
- jets sont con - fon - dus!

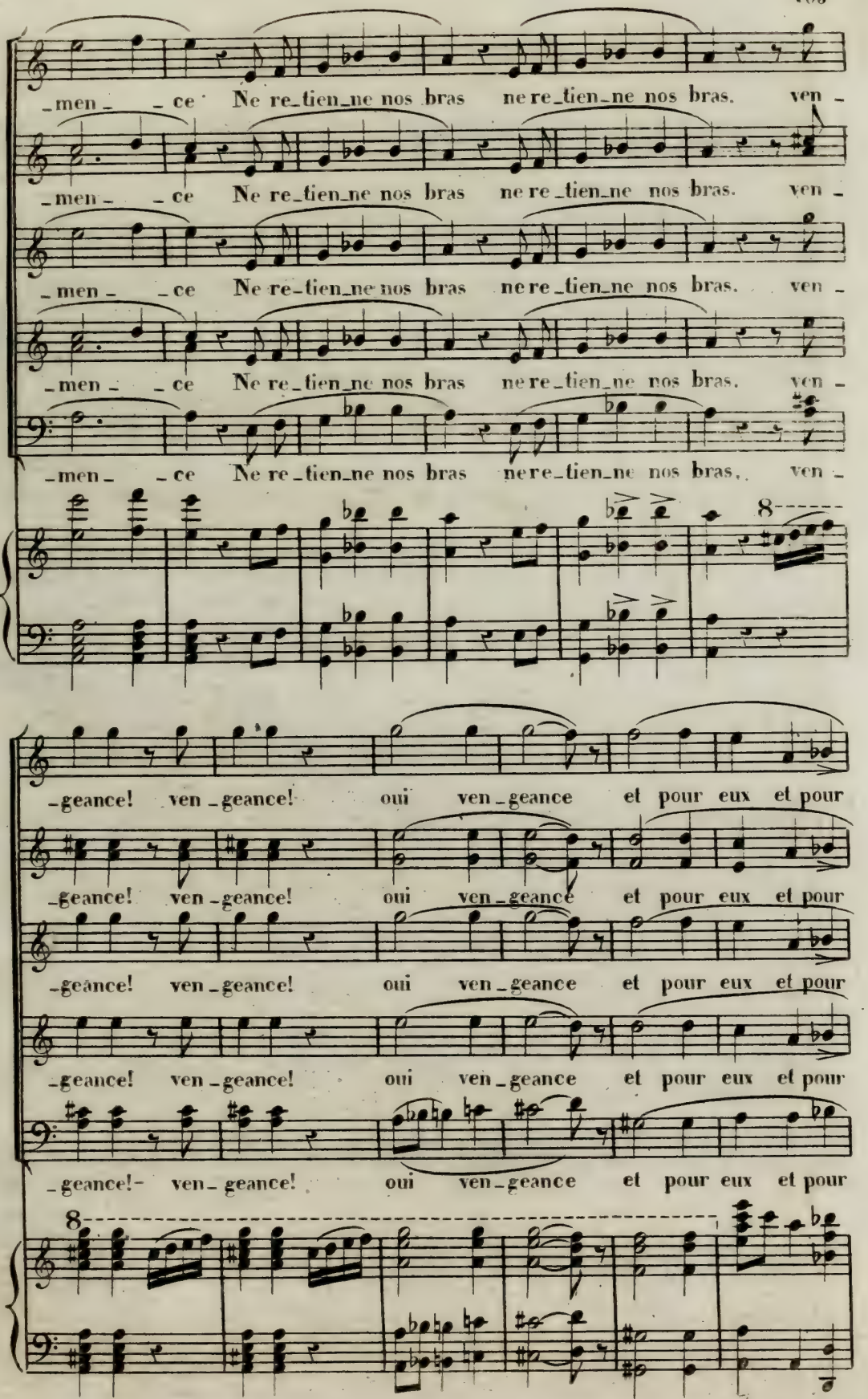
SCÈNE ET CHŒUR FINAL.

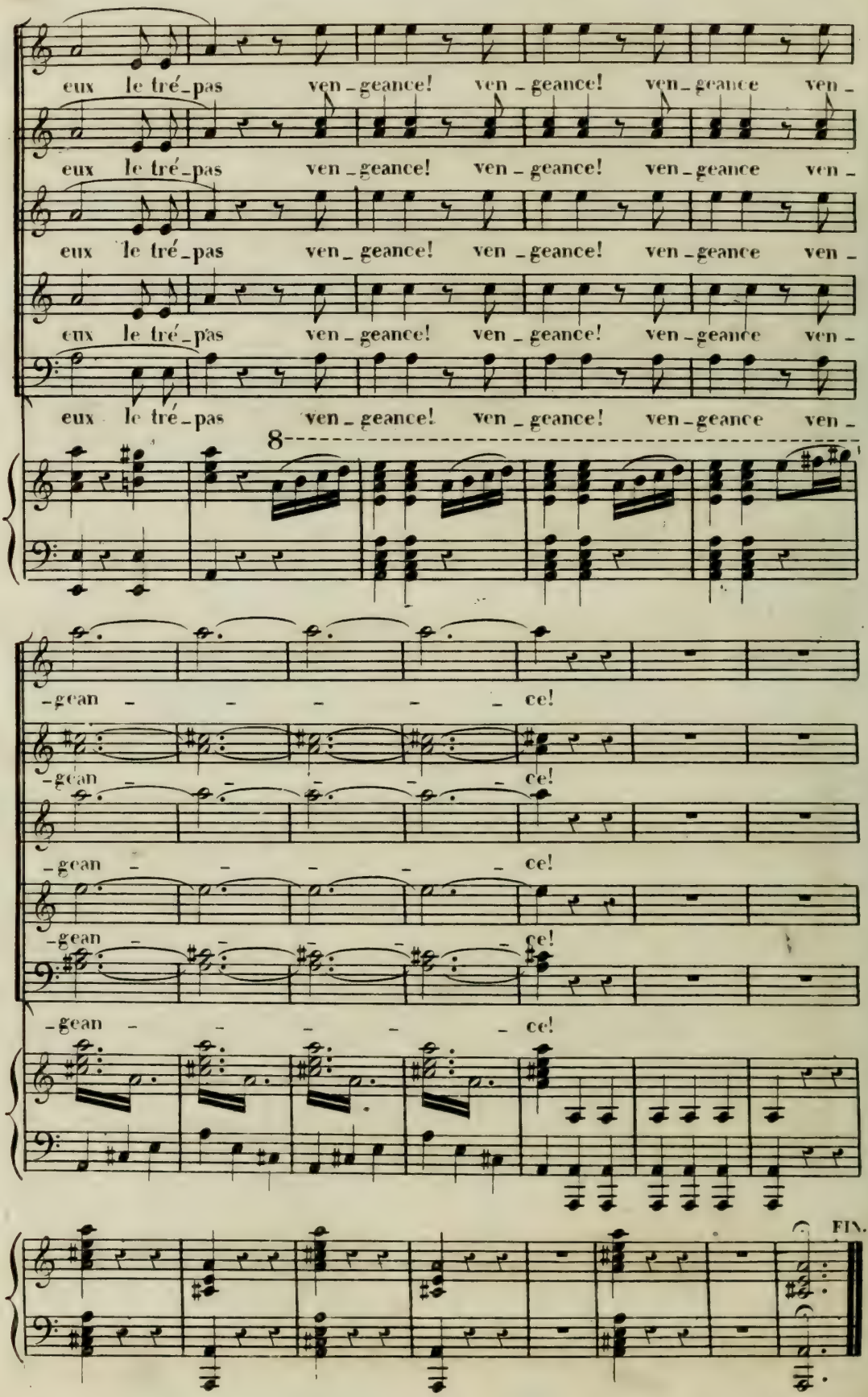



tous deux.)
moi qu'ils ont nommé ty_ran, je veux en_co_re L'être une seule fois mais pour votre bon_
Andante sostenuto. (♩ =80)
M.
PROCIDA.
_heur. Soyez u _ nis ô nobles fi_an_cés! Et vous pour ce grand jour cloches retentis_
f
HÉLÈNE.
Non non c'est im_pos _ sible!
P.
MONTFORT.
_sez! Hé_lène au nom du ciel à ses vœux soissen_
HÉLÈNE.
ad lib:
Allegro. (♩=80)
M.
sible consens! Qui moi! je ne le puis. Ah! vous ê_tes per_
Cloche.
ad lib:


(à Montfort.)
MONTFORT.
dus! é_loi_gne-toi! va! fuis! Et pourquoi
HÉLÈNE.
MONTFORT.
donc? N'entends-tu pas ces voix? Des chants de ré_jou_is_
HÉLÈNE.
HENRI.
san _ces... Et la clo_che an_non_çant Mon bon_
PROCIDA.
_heur... Ma ven_gean_ _ _ _ _ _ _ _


(♪.=100)
-ce!
1.ers Sop:
Oui ven-gean - ce! oui ven-gean - ce! Quelle guide nos
2.es et 3.es Sop:
1.ers Ténors:
Oui ven-gean - ce! oui ven-gean - ce! Quelle guide nos
2.es Ténors.
Oui ven-gean - ce! oui ven-gean - ce! Quelle guide nos
Basses.
Oui ven-gean - ce! oui ven-gean - ce! Quelle guide nos
8
ff
pas quelle gui-de nos pas. Ni pi - tié ni clé -
pas quelle gui-de nos pas. Ni pi - tié ni clé -
pas quelle gui-de nos pas. Ni pi - tié ni clé -
pas quelle gui-de nos pas. Ni pi - tié ni clé -
8


-men- -ce Ne re-tien-ne nos bras ne re-tien-ne nos bras. ven-
-men- -ce Ne re-tien-ne nos bras ne re-tien-ne nos bras. ven-
-men- -ce Ne re-tien-ne nos bras ne re-tien-ne nos bras. ven-
-men- -ce Ne re-tien-ne nos bras ne re-tien-ne nos bras. ven-
8
-geance! ven-geance! oui ven-geance et pour eux et pour
-geance! ven-geance! oui ven-geance et pour eux et pour
-geance! ven-geance! oui ven-geance et pour eux et pour
-geance! ven-geance! oui ven-geance et pour eux et pour
-geance! ven-geance! oui ven-geance et pour eux et pour
8


eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-
eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-
eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-
eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-
eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-
8
-gean-ce!
-gean-ce!
-gean-ce!
-gean-ce!
-gean-ce!
FIN.

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 20375 2719

MK 6-74